

1. Die Angst vor dem Wirtschaftskrieg wächst

2. Ο φόβος της οικονομικής πολέμου μεγαλώνει

3. In der Ukraine-Krise geht der Westen nun mit Sanktionen gegen russische Unternehmen vor.

4. Στην Ουκρανία κρίση, η Δύση τώρα συμβαίνει με τις κυρώσεις εναντίον των ρωσικών εταιρειών.

5. Das bekommen auch Europas Börsen zu spüren.

6. Οι ευρωπαϊκές μετοχές πάρετε επίσης να αισθάνονται.

7. Die deutsche Wirtschaft befürchtet einen Bumerang-Effekt - mit schlimmen Folgen.

8. Η γερμανική οικονομία φοβάται ένα μπούμερανγκ - με ολέθριες συνέπειες.

9. BerlinAls Helmut Schmidt vor einigen Monaten die von der Europäischen Union und den USA beschlossenen Sanktionen gegen Russland als „dummes Zeug“ bezeichnete, wollte ihm kaum einer beipflichten.

10. BerlinAls Χέλμουτ Σμιτ πριν από μερικούς μήνες κάλεσε τις κυρώσεις που υιοθετήθηκαν από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τις Ηνωμένες Πολιτείες εναντίον της Ρωσίας ως «ανοησίες», θα δεχόταν δύσκολα με.

11. Dabei war die Begründung, die er hinterherschob gar nicht so abwegig.

12. Ο λόγος που δεν πίεσε στη συνέχεια ήταν τόσο παράξενο.

13. Weiter gehende wirtschaftliche Sanktionen würden ihr Ziel verfehlen, sagte der Altkanzler damals.

14. Περαιτέρω οικονομικές κυρώσεις δεν θα επιτύχει το στόχο της, ο πρώην καγκελάριος δήλωσε κατά τη χρονική στιγμή.

15. Auch sie hätten vor allem symbolische Bedeutung, „aber sie treffen den Westen genauso wie die Russen“.

16. Επίσης, είχαν κυρίως συμβολική σημασία », αλλά χτύπησε τη δυτική όσο και οι Ρώσοι."

17. Nun scheint sich die Andeutung Schmidts zu bewahrheiten.

18. Τώρα η πρόταση Schmidt φαίνεται να γίνεται πραγματικότητα.

19. Angesichts der jetzt beschlossenen massiven Sanktionsverschärfungen droht eine weitere Abkühlung der Wirtschaftsbeziehungen zwischen dem Westen und Russland.

20. Δεδομένων των πλέον εγκριθεί μαζικές κυρώσεις σύσφιξης απειλούν περαιτέρω ψύξη των οικονομικών σχέσεων μεταξύ της Δύσης και της Ρωσίας.

21. In der deutschen Wirtschaft wurden am Donnerstag schon Befürchtungen laut, dass Russland die Beschlüsse zu Strafmaßnahmen mit gleicher Münze zurückzahlen könnte.

22. Στα γερμανικά φόβους οικονομία ήταν ήδη δυνατά την Πέμπτη ότι η Ρωσία θα μπορούσε να ξεπληρώσει τις αποφάσεις σχετικά με τις κυρώσεις με το ίδιο νόμισμα.

23. „Selbstverständlich haben die aktuellen Sanktionsverschärfungen zur Folge, dass die deutsch-russischen Handelsbeziehungen weiter beeinträchtigt werden“, sagte der Präsident des Bundesverbandes des Deutschen Groß- und Außenhandels (BGA), Anton F. Börner, Handelsblatt Online.

24. "Φυσικά, οι τρέχουσες κυρώσεις έχουν εντείνει το αποτέλεσμα ότι οι γερmano-ρωσική εμπορικές σχέσεις να είναι περισσότερο σε κίνδυνο," ο πρόεδρος της Ομοσπονδίας Γερμανικών Χονδρικό και Εξωτερικού Εμπορίου (BGA), Anton F. Börner, είπε Handelsblatt Online.

25. Nach Einschätzung des Deutschen Industrie-und Handelskammertags (DIHK) verhindern die EU-Sanktionen künftig Finanzierungen der Osteuropabank und der europäischen Investitionsbank.

26. Σύμφωνα με τη γερμανική και Βιομηχανικό Επιμελητήριο Εμπορίου κυρώσεις (DIHK) ΕΕ η οποία εμποδίζει τη μελλοντική χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Τράπεζας και της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων.

27. "Das unterbindet vorerst insbesondere die wirtschaftliche Zusammenarbeit mit Russland bei größeren Infrastrukturprojekten", sagte DIHK-Außenwirtschaftschef Volker Treier Handelsblatt Online.

28. "Αυτό εξαλείφει την ώρα είναι ιδιαίτερα οικονομική συνεργασία με τη Ρωσία για τα μεγάλα έργα υποδομής», δήλωσε ο GCIC εξωτερικού εμπορίου σκηνοθέτη Volker Treier Handelsblatt Online.

29. Stärker dürften aus Treiers Sicht deutsche Firmen von den US-Sanktionen gegen den russischen Rohstoff- und Finanzsektor betroffen sein.

30. Πιο πιθανό να επηρεαστούν από τις κυρώσεις των ΗΠΑ κατά της Ρωσίας και των βασικών προϊόντων του χρηματοπιστωτικού τομέα από Treiers δείτε γερμανικές εταιρείες.

31. „Deutsche Unternehmen mit russischem und mit US-Geschäft müssen ihre Geschäftsbeziehungen auf die zwischen USA und EU unterschiedlichen

Sanktionsbestimmungen hin überprüfen und in der Folge beachten“, sagte der DIHK-Experte.

32. "Οι γερμανικές εταιρείες με τις ρωσικές και αμερικανικές επιχειρήσεις πρέπει να επανεξετάσουν το επιχειρηματικό τους σχετικά με τις διάφορες μεταξύ των ΗΠΑ και της ΕΕ καθεστώς κυρώσεων πίσω και να παρατηρήσει το αποτέλεσμα", δήλωσε ο εμπειρογνώμονας GCIC.

33. „Die nicht kompatiblen Sanktionsschritte stellen diese Unternehmen vor eine zusätzliche Herausforderung.

34. "Τα μη συμβατά μέτρα κυρώσεων παρέχουν αυτές τις εταιρείες για πρόσθετη πρόκληση.

35. " Betroffen davon sei etwa jedes vierte deutsche Unternehmen, das im Ausland aktiv ist.

36. "Αυτό επηρεάζει περίπου κάθε τέταρτο γερμανική εταιρεία που δραστηριοποιείται στο εξωτερικό.

37. Die russische Führung nährte die Ängste vor einem Wirtschaftskrieg.

38. Η ρωσική ηγεσία τροφοδότησε τους φόβους ενός οικονομικού πολέμου.

39. „Sanktionen haben einen Bumerang-Effekt und führen die amerikanisch-russischen Beziehungen zweifellos in eine Sackgasse“, sagte der russische Präsident Wladimir Putin während eines Brasilien-Besuchs mit Blick auf die US-Entscheidung.

40. "Οι κυρώσεις έχουν ως μούμερανγκ και να οδηγήσει τις σχέσεις ΗΠΑ-Ρωσίας αναμφισβήτητα ένα αδιέξοδο", δήλωσε ο Πρόεδρος της Ρωσίας Βλαντιμίρ Πούτιν κατά την επίσκεψή του στη Βραζιλία σε σχέση με την απόφαση των

Ηνωμένων Πολιτειών.

41. Das Finanzministerium in Washington hatte zuvor Strafmaßnahmen unter anderem gegen russische Rüstungs-, Finanz- und Energieunternehmen verhängt.

42. Το Υπουργείο Οικονομικών στην Ουάσιγκτον είχε προηγουμένως επιβληθεί κυρώσεις κατά των ρωσικών όπλων, μεταξύ άλλων, οικονομικές και ενεργειακές εταιρείες.

43. Betroffen sind die Gazprombank, der Energiekonzern Rosneft, das Gasförderunternehmen Novatek und die Vnesheconombank (VEB), über die der Staat Zahlungen abwickelt.

44. Επηρεάζουν είναι η Gazprombank, η ενεργειακή εταιρεία Rosneft, οι επιχειρήσεις φυσικού αερίου Novatek και Vnesheconombank (VEB), κατά την οποία το κράτος διακανονίζει πληρωμές.

45. Guthaben der vier Firmen werden zwar nicht eingefroren, doch wurde ihr Zugang zum amerikanischen Kapitalmarkt beschränkt.

46. Τα περιουσιακά στοιχεία των τεσσάρων εταιρειών που δεν έχουν παγώσει, αλλά η πρόσβαση τους στην κεφαλαιαγορά των ΗΠΑ ήταν περιορισμένη.

47. Auch Rüstungsunternehmen wie der Hersteller von Kalaschnikow-Maschinengewehren sind betroffen.

48. Επίσης, στον τομέα της άμυνας, όπως ο κατασκευαστής της ημιαυτόματα τουφέκια Καλάσνικοφ ανησυχούν.

49.	Auch die EU legte mit neuen Sanktionen nach.
50.	Επίσης, η ΕΕ υπέβαλε με νέες κυρώσεις.

51.	Die Staats- und Regierungschefs der 28 Mitgliedsländer beschlossen, die Reise- und Konto-Sperren gegen Russen und Ostukrainer auszuweiten, denen eine Destabilisierung der Ukraine vorgeworfen wird.
52.	Οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων των 28 χωρών μελών αποφάσισε να επεκτείνει τα ταξίδια και ο λογαριασμός κλειδαριές εναντίον Ρώσων και ανατολική Ουκρανία, όπου η αποσταθεροποίηση της Ουκρανίας κατηγορείται.

53.	Bis Ende Juli will die EU eine Liste von Firmen erarbeiten, die von Strafen betroffen sind.
54.	Μέχρι το τέλος του Ιουλίου, η ΕΕ σκοπεύει να καταρτίσει έναν κατάλογο των εταιρειών που επηρεάζονται από τις κυρώσεις.

55.	Die europäischen Projektförderbanken EBRD und EIB wurden angewiesen, keine neuen Projekte mit Russland zu genehmigen.
56.	Η ΕΤΑΑ ευρωπαϊκές τράπεζες ανάπτυξης του έργου και της ΕΤΕ είχαν εντολή να μην εγκρίνει καμία νέα έργα με τη Ρωσία.

57.	Die EU begab sich mit ihren Straf-Beschlüssen einen Schritt weiter in Richtung echter
-----	---------------------------------------------------------------------------------------

Wirtschaftssanktionen, die als „Phase 3“ in der Strategie der Europäer gelten.

58. Η ΕΕ πήγε με ποινικές αποφάσεις τους ένα βήμα παραπέρα προς την πραγματική οικονομικές κυρώσεις, οι οποίες θεωρούνται ως "φάση 3" στη στρατηγική των Ευρωπαίων.

59. „Wir gehen jetzt schon in den wirtschaftlichen Bereich hinein“, räumte Bundeskanzlerin Angela Merkel ein.

60. "Τώρα πάμε πίσω στην οικονομική σφαίρα σε" παραδέχτηκε η καγκελάριος Άνγκελα Μέρκελ.

61. Ukraine-Krise EU und USA verschärfen Sanktionen gegen Russland

62. Ουκρανία-Κrise EU και των ΗΠΑ σφίξιτε τις κυρώσεις κατά της Ρωσίας

63. 16.07.2014, 23:07 Uhr, aktualisiert heute, 13:09 Uhr

64. 16/7/2014, 23:07 ρολόι, που επικαιροποιήθηκε σήμερα, 13:09 ρολόι

65. Der EU-Gipfel in Brüssel hat Sanktionen gegen russische Unternehmen beschlossen.

66. Η σύνοδος κορυφής της ΕΕ στις Βρυξέλλες αποφάσισε κυρώσεις εναντίον των ρωσικών εταιρειών.

67. Auch die USA setzen Namen aus dem Rüstungs-, Finanz- und Energiebereich auf ihre Liste.

68. Οι ΗΠΑ δίνουν επίσης το όνομα της υπεράσπισης, της χρηματοδότησης και της ενέργειας στη λίστα τους.

69. Putin warnt nun vor einem „Bumerang“-Effekt.

70. Ο Πούτιν προειδοποιεί τώρα εναντίον ενός "μπούμερανγκ" αποτελέσματος.

71. Ukraine-Konflikt EU zwingt russischen Unternehmen Sanktionen auf Washington/Berlin In der Ukraine-Krise ziehen Amerikaner und Europäer die Sanktionsschrauben gegenüber Russland an.

72. Σύγκρουση ΕΕ-Ουκρανίας αναγκάζει ρωσικών εταιρειών σχετικά με τις κυρώσεις Washington / Berlin In Ουκρανία pull κρίσης οι Αμερικανοί και οι Ευρωπαίοι με τις βίδες Κύρωση προς τη Ρωσία.

73. US-Strafmaßnahmen richten sich nun auch gegen russische Firmen aus dem Energie- und Rüstungssektor.

74. Κυρώσεις των ΗΠΑ τώρα κατευθύνεται προς τις ρωσικές εταιρείες στους τομείς της ενέργειας και της άμυνας.

75. Der EU-Gipfel in Brüssel beschloss erstmals Sanktionen gegen russische Unternehmen, wenn diese zur Destabilisierung der Ukraine beitragen.

76. Η σύνοδος κορυφής της ΕΕ στις Βρυξέλλες αποφάσισε για πρώτη φορά κυρώσεις εναντίον των ρωσικών εταιρειών, εφόσον συμβάλλουν στην αποσταθεροποίηση της Ουκρανίας.



77. Kremlchef Wladimir Putin warnte, Sanktionen gegen Russland würden zum „Bumerang“ werden.

78. Κρεμλίνο ηγέτης Βλαντιμίρ Πούτιν προειδοποίησε ότι οι κυρώσεις κατά της Ρωσίας θα γίνει η "μπούμερανγκ".

79. Der Moskauer Regierung wird vorgehalten, zu wenig zur Beruhigung des sich stetig verschärfenden Konflikts zwischen Regierungstruppen und prorussischen Separatisten in der Ostukraine beizutragen

80. Η κυβέρνηση της Μόσχας κρατιέται να συνεισφέρει πολύ λίγο να ηρεμήσει την ολοένα εντεινόμενη διαμάχη μεταξύ των κυβερνητικών δυνάμεων και των φιλο-ρωσικά αυτονομιστές στην ανατολική Ουκρανία.

81. Die Aufständischen zeigen sich derweil nun offen für Krisengespräche.

82. Οι αντάρτες, εν τω μεταξύ, δείχνουν τώρα ανοικτή για τις συνομιλίες κρίσης.

83. Keine Geschäfte mehr mit EU-Konzernen

84. Όχι περισσότερες επιχειρήσεις με τις επιχειρήσεις της ΕΕ

85. Die Kämpfe in der Ostukraine dauern seit Mitte April an.

86. Οι μάχες στην ανατολική Ουκρανία έχουν σε εξέλιξη για τα μέσα Απριλίου.

87. Die ukrainische Führung will mit dem militärischen Vorgehen verhindern, dass sich die „Volksrepubliken“ Donezk und Lugansk komplett von der Ukraine abspalten.

88. Η ουκρανική κυβέρνηση δεν θέλει τη στρατιωτική δράση που «δημοκρατίες των ανθρώπων» του Ντόνετσκ και Lugansk απόσχιση εντελώς από την Ουκρανία.

89. Die russisch geprägte Region Donbass erkennt die proeuropäische Führung in Kiew nicht an.

90. Η ρωσική κυριαρχείται περιοχή Donbass δεν αναγνωρίζει τη φιλοευρωπαϊκή ηγεσία στο Κίεβο.

91. Bei den Kämpfen starben bisher Hunderte Menschen, Tausende wurden verletzt.

92. Κατά τη διάρκεια των αγώνων μέχρι σήμερα, εκατοντάδες άνθρωποι έχασαν τη ζωή τους, χιλιάδες τραυματίστηκαν.

93. Russland habe die geforderten Schritten zur Entschärfung der Krise nicht unternommen, darunter die Verhinderung von Waffenlieferungen in die Ukraine, sagte US-Präsident Barack Obama in Washington.

94. Η Ρωσία έχει τα απαιτούμενα μέτρα δεν λαμβάνονται για την εκτόνωση της κρίσης, συμπεριλαμβανομένης της πρόληψης των όπλων παραδόσεις στην Ουκρανία, ο Πρόεδρος των ΗΠΑ Μπαράκ Ομπάμα δήλωσε στην Ουάσινγκτον.

95. Seine Regierung verhängte daher Strafmaßnahmen gegen mehrere Banken, Firmen aus dem Energiesektor und Rüstungsunternehmen, darunter der Ölgigant Rosneft und der Waffenproduzent Kalaschnikow.

96. Ως εκ τούτου, η κυβέρνησή του επέβαλε κυρώσεις κατά αρκετές τράπεζες, εταιρείες από τον τομέα της ενέργειας και των αμυντικών επιχειρήσεων,

συμπεριλαμβανομένου του πετρελαϊκού κολοσσού Rosneft και τα όπλα Καλάσνικοφ παραγωγό.

97. *Der eskalierende Machtkampf in der Ostukraine*

98. Η κλιμακούμενη πάλη για την εξουσία στην ανατολική Ουκρανία

99. Nach dem Sturz..... der moskautreuen Führung in Kiew und dem Anschluss der Krim an Russland ist der Konflikt um die mehrheitlich russischsprachige Ostukraine eskaliert.

100. Μετά την πτώση ...  
... Η ηγεσία υπέρ της Μόσχας στο Κίεβο και τη σύνδεση της Κριμαίας στη Ρωσία έχει κλιμακώσει τη διαμάχη για την πλειοψηφία των ρωσόφωνων ανατολική Ουκρανία.

101. Die von den EU-Sanktionen betroffenen russischen Unternehmen dürfen keine Geschäfte mehr mit EU-Konzernen machen und können nicht mehr über Vermögenswerte in der EU verfügen.

102. Τα επηρεαζόμενα από τις κυρώσεις της ΕΕ ρωσικές εταιρείες δεν πρέπει να κάνουμε περισσότερα με την επιχείρησή επιχειρήσεις της ΕΕ και δεν μπορεί να έχει περιουσιακά στοιχεία στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

103. Anzahl und Namen der Firmen blieben zunächst offen.

104. Αριθμό και τα ονόματα των εταιρειών που αρχικά παρέμεναν ανοικτά

105. Die Union werde auch prüfen, ob milliardenschwere Oligarchen oder Konzerne, die die Annexion der Krim unterstützen, auf die schwarze Liste kommen.

106. Η Ένωση θα εξετάσει επίσης κατά πόσον ολιγάρχες δισεκατομμυριούχο ή εταιρείες που υποστηρίζουν την προσάρτηση της Κριμαίας έρθει στη μαύρη λίστα.

107. Die EU-Staats- und Regierungschefs forderten in einer Erklärung einen dauerhaften Waffenstillstand in der Ukraine.

108. Οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων της ΕΕ κάλεσε σε δήλωσή μια μόνιμη κατάπαυση του πυρός στην Ουκρανία.

109. Bei einem Besuch in Brasilien sagte Kremlchef Putin laut Agentur Itar-Tass, Sanktionen führten das Verhältnis zwischen den USA und Russland in eine Sackgasse.

110. Κατά την επίσκεψή του στη Βραζιλία Κρεμλίνο ηγέτης Βλαντιμίρ Πούτιν δήλωσε, σύμφωνα με το Itar-Tass, οι κυρώσεις που δημιουργήθηκε η σχέση μεταξύ των ΗΠΑ και της Ρωσίας σε αδιέξοδο.

111. Zudem würden sie langfristig den Interessen der USA und seiner Bürger schaden.

112. Θα βλάψει επίσης τα συμφέροντα των ΗΠΑ και των πολιτών της σε μακροπρόθεσμη βάση.

113. Bisher hatten die EU und die USA vor allem mit Einreiseverboten und Kontensperrungen gegen mehrere Dutzend Russen und prorussische Ukrainer Druck auf Moskau ausgeübt.

114. Μέχρι στιγμής, η ΕΕ και οι ΗΠΑ είχαν ασκήσει ειδικά με τις απαγορεύσεις εισόδου και ανταπεργία

λογαριασμό κατά αρκετές δεκάδες Ρώσοι και φιλο-ρωσική πίεση Ουκρανοί από τη Μόσχα.

115. Die neuen Sanktionen richten sich allerdings nicht gegen gesamte russische Wirtschaftszweige, wie zuvor mehrfach angedroht worden war.

116. Οι νέες κυρώσεις, ωστόσο, δεν στρέφεται εναντίον ολόκληρης της ρωσικής βιομηχανίας, όπως είχε προηγουμένως απειλήσει αρκετές φορές.

117. EU und USA verschärfen Sanktionen gegen Russland

118. **ΕΕ, ΗΠΑ σφίξτε τις κυρώσεις κατά της Ρωσίας**

119. Auch deutsche Wirtschaft wird unter Russland-Sanktionen leiden

120. Επίσης, η γερμανική οικονομία θα υποφέρει από τη Ρωσία κυρώσεις

121. Unter der Verschärfung der Sanktionen gegen Russland wird nach Einschätzung des Präsidenten des Bundesverbandes des Deutschen Groß- und Außenhandels (BGA), Anton F. Börner, auch die deutsche Wirtschaft zu leiden haben.

122. Σύμφωνα με την ενίσχυση των κυρώσεων κατά της Ρωσίας είναι η γνώμη του προέδρου της Ομοσπονδίας Γερμανικών Χονδρικό και Εξωτερικού Εμπορίου (BGA), Anton F. Börner, η γερμανική οικονομία θα υποφέρει.

123. „Selbstverständlich haben die aktuellen Sanktionsverschärfungen zur Folge, dass die deutsch-russischen Handelsbeziehungen weiter beeinträchtigt werden“, sagte Börner Handelsblatt Online.

124. "Φυσικά, οι τρέχουσες κυρώσεις έχουν εντείνει το αποτέλεσμα ότι οι γερμανο-ρωσική εμπορικές σχέσεις να

είναι περισσότερο σε κίνδυνο», δήλωσε ο Börner Handelsblatt Online.

125. Mit der Öl- und Gasindustrie werde eine der wenigen Branchen ins Visier genommen, in denen Russland weltmarktfähig sei.

126. Με τη βιομηχανία πετρελαίου και φυσικού αερίου είναι μία από τις λίγες βιομηχανίες θα είναι στοχευμένες, στην οποία η Ρωσία ήταν για την παγκόσμια αγορά.

127. „Wenn die Einnahmen aus diesem Sektor einbrechen sollten, wird Russland auch über weniger Devisen für den Kauf deutscher Produkte, etwa für Maschinen und Anlagen verfügen, worunter dann die deutschen Hersteller leiden.

128. "Εάν τα έσοδα από τον τομέα αυτό θα πρέπει να καταρρεύσει, η Ρωσία θα έχουν λιγότερες συνάλλαγμα για την αγορά γερμανικών προϊόντων, όπως τα μηχανήματα και τον εξοπλισμό, με την οποία στη συνέχεια υφίστανται το γερμανικό κατασκευαστή.

129. " Auch die Modernisierung der russischen Wirtschaft werde dann ins Stocken geraten.

130. «Ο εκσυγχρονισμός της ρωσικής οικονομίας, τότε θα σταματήσει.

131. Sicherheitsgarantien für alle Teilnehmer an Verhandlungen

132. Εγγυήσεις ασφαλείας για όλους τους συμμετέχοντες στις διαπραγματεύσεις

133. Gleichwohl gelte „das Primat und die Logik der Politik“, sagte der BGA-Präsident weiter.

134. Παρ 'όλα αυτά, εφαρμόζει "την υπεροχή και τη λογική της πολιτικής», ο Πρόεδρος είπε BGA περαιτέρω.

135. Die westlichen Regierungen hätten Russland klare politische Bedingungen gesetzt, die objektiv wohl nicht erfüllt worden seien.

136. Οι δυτικές κυβερνήσεις έχουν η Ρωσία θέσει σαφείς πολιτικές συνθήκες που αντικειμενικά μάλλον δεν πληρούνται.

137. „Da bleibt den USA und der EU nichts anderes übrig, als die angedrohte nächste Stufe der Eskalation in Gang zu setzen, um glaubwürdig zu bleiben“, sagte Börner.

138. "Δεδομένου ότι οι ΗΠΑ και η ΕΕ δεν έχουν άλλη επιλογή από το να θέσει την απειλήσε επόμενο επίπεδο της κλιμάκωσης σε κίνηση για να παραμείνει αξιόπιστη," είπε ο Börner.

139. „Ob und wie weit sich die Eskalationsspirale noch dreht, ist völlig ungewiss.

140. "Το αν και σε ποιο βαθμό η κλιμάκωση περιστρέφεται ακόμα, είναι αρκετά αβέβαιη.

141. " Dies hänge an glaubwürdigen Schritten Russlands zur Deeskalation der Ukraine-Krise.

142. "Αυτό εξαρτάται από αξιόπιστα μέτρα για την αποκλιμάκωση της κρίσης Ρωσία Ουκρανία.

143. „Die deutsche Wirtschaft hat auf diese Prozesse nur

144. «Η γερμανική οικονομία έχει μόνο σε αυτές τις διαδικασίες

145. Unter den Folgen dürften auch deutsche Unternehmen leiden.

146. Μεταξύ των συνεπειών των γερμανικών επιχειρήσεων επίσης να υποφέρουν.

147. Mit der Öl- und Gasindustrie werde eine der wenigen Branchen ins Visier genommen, in denen Russland weltmarktfähig sei, sagte BGA-Präsident Börner.

148. Με τη βιομηχανία πετρελαίου και φυσικού αερίου είναι μία από τις λίγες βιομηχανίες θα είναι στοχευμένες, στην οποία η Ρωσία ήταν για την παγκόσμια αγορά, δήλωσε ο πρόεδρος BGA Börner.

149. „Wenn die Einnahmen aus diesem Sektor einbrechen sollten, wird Russland auch über weniger Devisen für den Kauf deutscher Produkte, etwa für Maschinen und Anlagen verfügen, worunter dann die deutschen Hersteller leiden.

150. "Εάν τα έσοδα από τον τομέα αυτό θα πρέπει να καταρρεύσει, η Ρωσία θα έχουν λιγότερες συνάλλαγμα για την αγορά γερμανικών προϊόντων, όπως τα μηχανήματα και τον εξοπλισμό, με την οποία στη συνέχεια υφίστανται το γερμανικό κατασκευαστή.



151. " Auch die Modernisierung der russischen  
Wirtschaft werde dann ins Stocken geraten.

152. «Ο εκσυγχρονισμός της ρωσικής οικονομίας, τότε θα  
σταματήσει.

153. Gleichwohl gelte „das Primat und die Logik der  
Politik“, sagte Börner weiter.

154. Παρ 'όλα αυτά, εφαρμόζει "την υπεροχή και τη  
λογική της πολιτικής», δήλωσε ο Börner.

155. Die westlichen Regierungen hätten Russland klare  
politische Bedingungen gesetzt, die objektiv wohl nicht  
erfüllt worden seien.

156. Οι δυτικές κυβερνήσεις έχουν η Ρωσία θέσει σαφείς  
πολιτικές συνθήκες που αντικειμενικά μάλλον δεν  
πληρούνται.

157. „Da bleibt den USA und der EU nichts anderes  
übrig, als die angedrohte nächste Stufe der Eskalation  
in Gang zu setzen, um glaubwürdig zu bleiben“, sagte  
Börner.

158. "Δεδομένου ότι οι ΗΠΑ και η ΕΕ δεν έχουν άλλη  
επιλογή από το να θέσει την απειλήσε επόμενο επίπεδο  
της κλιμάκωσης σε κίνηση για να παραμείνει αξιόπιστη,"  
είπε ο Börner.

159. „Ob und wie weit sich die Eskalationsspirale noch  
dreht, ist völlig ungewiss.

160.  
"Το αν και σε ποιο βαθμό η κλιμάκωση περιστρέφεται  
ακόμα, είναι αρκετά αβέβαιη.

161. " Dies hänge an glaubwürdigen Schritten Russlands zur Deeskalation der Ukraine-Krise.

162. "Αυτό εξαρτάται από αξιόπιστα μέτρα για την αποκλιμάκωση της κρίσης Ρωσία Ουκρανία.

163. „Die deutsche Wirtschaft hat auf diese Prozesse nur wenig bis gar keinen Einfluss und folgt politischen Vorgaben“, fügte der BGA-Präsident hinzu.

164. «Η γερμανική οικονομία έχει σε αυτές τις διαδικασίες, ελάχιστη ή καμία επιρροή και ακολουθεί τις κατευθυντήριες γραμμές της πολιτικής», ο πρόεδρος της BGA πρόσθεσε.

165. Derzeit sieht es aber eher nach Zuspitzung als nach Entspannung aus.

166. Επί του παρόντος, αλλά μοιάζει περισσότερο με επιδείνωση και για χαλάρωση.

167. An den Finanzmärkten hinterließ die jüngste Entwicklung schon Spuren.

168. Στις χρηματοπιστωτικές αγορές, η πρόσφατη εξέλιξη έχει αφήσει το σημάδι της.

169. Russische Dollar-Staatsanleihen sackten auf ein Mehrwochen-Tief ab.

170. Ρωσική κυβέρνηση του δολαρίου ομολόγων κατρακύλησαν σε ένα πολυ-εβδομάδων χαμηλό.

171. Der am meisten gehandelte Bond mit einer Laufzeit bis 2030 fiel um 1,5 Cents auf 113,7 Cents.

172. Το ομόλογο που διαπραγματεύθηκε περισσότερο με διάρκεια το 2030 μειώθηκε κατά 1,5 σεντς, φθάνοντας στα 113,7 σεντ.

173. Deutlich teurer wurden Kreditausfallversicherungen (CDS) für Russland.

174. Σημαντικά πιο ακριβά ήταν συμφωνίες ανταλλαγής κινδύνων αθέτησης (CDS) για τη Ρωσία.

175. An der Moskauer Börse gerieten die Aktienkurse ins Straucheln.

176. Στις τιμές των μετοχών Χρηματιστήριο Μόσχας έπεσε να σκοντάψει.

177. Der RTS-Leitindex fiel in der Spitze um 4,8 Prozent.

178. Το RTS κορυφαία δείκτης υποχώρησε στην κορυφή 4,8 τοις εκατό.

179. An den europäischen Aktienmärkten setzte sich ebenfalls ein Abwärtstrend durch.

180. Από τα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια κάθισε επίσης μέσω μιας καθοδικής τάσης.

181. Papiere von Firmen mit großen Russland-Aktivitäten gehörten zu den großen Verlierern, wie etwa die österreichische Raiffeisen Bank International oder der deutschen Handelskonzern Metro.

182. Τίτλους εταιρειών με μεγάλες δραστηριότητες στη Ρωσία ήταν μεταξύ των μεγάλων χαμένων, όπως η αυστριακή Raiffeisen Bank International και η γερμανική λιανικής πώλησης του μετρό.

183. Investoren trennten sich auch von Aktien europäischer Energieunternehmen.

184. Οι επενδυτές χώρισαν και οι μετοχές των ευρωπαϊκών εταιρειών ενέργειας.

185. Der russische Rubel sackte um mehr als ein Prozent gegenüber dem Dollar ab.

186. Το ρωσικό ρούβλι υποχώρησε κατά περισσότερο από ένα τοις εκατό έναντι του δολαρίου.

187. Russland zählt zu den wichtigsten Handelspartnern der EU.

188. Η Ρωσία είναι ένας από τους σημαντικότερους εμπορικούς εταίρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

189. Unter dem Eindruck der wachsenden Spannungen wegen der Ukraine-Krise fielen die Ausfuhren der EU-Länder in das Land in den ersten vier Monaten bereits um elf Prozent auf 35 Milliarden Euro.

190. Στον απόηχο των αυξανόμενων εντάσεων για την κρίση Ουκρανία, οι εξαγωγές των χωρών της ΕΕ μειώθηκε στη χώρα τους πρώτους τέσσερις μήνες ήδη από έντεκα τοις εκατό σε 35 δισ. ευρώ.

191. Auch die Einfuhren fielen um neun Prozent.

192. Οι εισαγωγές επίσης μειώθηκαν κατά εννέα τοις εκατό.

193. Für Deutschland ist Russland zweitgrößter Handelspartner in Osteuropa.

194. Για τη Γερμανία, η Ρωσία είναι ο δεύτερος μεγαλύτερος εμπορικός εταίρος της στην Ανατολική Ευρώπη.

195. Die Exporte waren in den ersten vier Monaten bereits um 14 Prozent zurückgefallen und liegen weiter auf Talfahrt.

196. Οι εξαγωγές είχαν μειωθεί κατά τους πρώτους τέσσερις μήνες ήδη κατά 14 τοις εκατό και είναι περαιτέρω δίνη.

197. Der Ost-Ausschuss der deutschen Wirtschaft sprach jüngst von wachsenden Unsicherheiten unter den 6200 deutschen Firmen, die in Russland tätig sind.

198. Η Ανατολική επιτροπή της γερμανικής Επιχειρήσεων πρόσφατα μίλησε αυξανόμενη αβεβαιότητα μεταξύ των 6200 γερμανικές εταιρείες που δραστηριοποιούνται στη Ρωσία.

199. Immer mehr Projekte und Investitionen würden gestoppt oder ganz abgeblasen.

200. Όλο και περισσότερα έργα και οι επενδύσεις θα πρέπει να διακοπεί ή να αναβληθεί.

201. *unter in England* Attacke der deutschen Billigheimer

202. Στην Αγγλία δέχεται επίθεση από τη γερμανική Billigheimer

203. Die deutschen Discounter Aldi und Lidl mischen den britischen Markt auf - und gewinnen weiter Marktanteile.

204. Οι γερμανικές discounters Aldi και Lidl Ανακατέψτε τη βρετανική αγορά - και να κερδίσουν μερίδιο αγοράς.

205. Das bekommt auch der Branchenriese Tesco zu spüren. Seine Reaktion: Preise senken.

206. Αυτό παίρνει επίσης να αισθάνονται την βιομηχανία γίγαντας Tesco. Η απάντησή του: χαμηλότερες τιμές.

207. London Die Lage ist zweitklassig, das Interieur vertraut.

208. Λονδίνο Η τοποθεσία είναι δεύτερης κατηγορίας, εσωτερικό σχεδιασμό.

209. Groß prangt das berühmte, stilisierte A auf einem Schild vor dem Eingang, drinnen in der Aldi-Filiale in der Old Kent Road im Süden Londons warten in langen Regalen unter Neonlicht die Produkte teilweise noch in den Kartons auf die zahlende Kundschaft.

210. Μεγάλη flaunts το περίφημο, στυλιζαρισμένο A σε πινακίδα στην είσοδο, μέσα στο κατάστημα Aldi στο Old

Kent Road στο Νότιο Λονδίνο περιμένουν σε μεγάλες ράφια υπό φθορίζοντα προϊόντα φωτισμού, εν μέρει ακόμα στα κουτιά για την πληρωμή των πελατών.

211. Der lange Raum verbreitet Lagerhallen-Charme, aber die Schlangen an den piepsenden Registrier-Kassen sind dennoch lang.

212. Η γοητεία αποθήκες μεγάλο χώρο spread, αλλά οι γραμμές στα κεφάλαια εγγραφή μπιπ είναι μακρύς ακόμα.

213. Die spartanische Nüchternheit ist Kalkül - und bringt inzwischen manchen Manager der Konkurrenz zunehmend um den Schlaf.

214. Ο Σπαρτιάτης νηφαλιότητα είναι λογισμός - και τώρα φέρνει κάποια Διευθυντής του ανταγωνισμού ολοένα και στον ύπνο.

215. Denn keine andere Supermarktkette wächst derzeit stärker auf der Insel: Der Marktanteil von Aldi legte nach aktuellen Zahlen des Marktforschungsinstituts Kantar Worldpanel in den vergangenen zwölf Wochen auf den Rekordwert von 4,7 Prozent zu, während Rivale Lidl auf 3,6 Prozent wuchs.

216. Επειδή καμία άλλη αλυσίδα σούπερ μάρκετ δυναμώνει στο νησί: το μερίδιο αγοράς της Aldi που μετά τα τελευταία στοιχεία από την εταιρεία ερευνών αγοράς Kantar Worldpanel τους τελευταίους δώδεκα εβδομάδες για το ρεκόρ του 4,7 τοις εκατό, ενώ ο αντίπαλός της Lidl αυξήθηκε σε 3,6 τοις εκατό.

217. Im Vergleich zum Marktführer Tesco, der es auf knapp 30 Prozent Marktanteil bringt, sind Aldi und Lidl damit zwar nach wie vor Zwerge.

218. Σε σύγκριση με ηγετική θέση στην αγορά Tesco, η οποία

φέρνει σε σχεδόν 30 τοις εκατό μερίδιο αγοράς, Aldi και Lidl είναι έτσι πράγματι ακόμα νάνοι.

219. Aber solche, die dem Riesen immer mehr zu schaffen machen.

220. Αλλά εκείνοι που κάνουν όλο και περισσότερο για να δημιουργήσετε το γίγαντα.

221. So hinterlässt der Erfolg von Aldi & Co. beim drittgrößten Einzelhändler der Welt, dem Giganten Tesco, immer deutlicher eine tiefe Bremsspur.

222. Έτσι, η επιτυχία της Aldi & ΣΙΑ αφήνει την τρίτη μεγαλύτερη εταιρεία λιανικής πώλησης στον κόσμο, ο γίγαντας Tesco, όλο και πιο ξεκάθαρα μια βαθιά λερωμένα.

223. „Ich gebe keine Versprechen über Umsatzverbesserungen in den nächsten Quartalen ab“, sagte Tesco-Konzernchef Philip Clarke vor wenigen Wochen kleinlaut bei der Vorlage der Quartalszahlen.

224. «Εγώ δεν κάνουν υποσχέσεις για βελτίωση των πωλήσεων στα επόμενα τρίμηνα», δήλωσε ο διευθύνων σύμβουλος της Tesco, Philip Clarke πριν από λίγες εβδομάδες συνεσταλμένα κατά την παρουσίαση των τριμηνιαίων στοιχείων.

225. Es ist eine ungewisse Zukunftsprognose, die umso bedrückender wirkt, da der britische Handels gigant sich im freien Fall befindet.



226. Είναι ένα αβέβαιο μέλλον πρόβλεψη, το οποίο είναι το πιο καταθλιπτικό, επειδή η βρετανική λιανική γίγαντας είναι σε ελεύθερη πτώση.

227. Erst Anfang Juni hatte das Unternehmen für die vergangenen drei Monate den größten Rückgang der Erlöse seit rund vier Jahrzehnten vermelden müssen.

228. Δεν ήταν μέχρι τις αρχές του Ιουνίου, η εταιρεία αναγκάστηκε να ανακοινώσει τη μεγαλύτερη μείωση των εσόδων για περίπου τέσσερις δεκαετίες, για τους τελευταίους τρεις μήνες.

229. *Die größten Discounter der Welt 2014*

230. Το μεγαλύτερο κατάστημα με έκπτωση στον κόσμο το 2014

231. Aldi ist die Nummer eins im Ranking von Planet Retail (Juni 2014) im weltweiten Discounter-Markt. 2013 machte das deutsche Unternehmen einen Brutto-Außenumsatz von 61,1 Milliarden Euro.

232. Aldi είναι το νούμερο ένα στην κατάταξη της Planet Retail (Ιούνιος 2014) στην παγκόσμια αγορά discounters. 2013, η γερμανική εταιρεία έκανε ένα ακαθάριστο εξωτερικό πωλήσεις ύψους 61,1 δισ. ευρώ.

233. Die Preisschlacht mit deutschen Discountern wie Aldi und Lidl hat dem führenden britischen Einzelhändler den größten Umsatzrückgang seit Jahrzehnten eingebrockt.

234. Η μάχη των τιμών με τους γερμανούς discounters όπως Aldi και Lidl έχει μεγαλύτερους λιανοπωλητές του Ηνωμένου Βασιλείου παρασκεύασε τη μεγαλύτερη πτώση των πωλήσεων για δεκαετίες.

235. In seiner 40 Jahre langen Karriere bei Tesco könne er sich nicht an ein schwächeres Quartal erinnern, räumte Clarke resigniert ein.

236. Σε 40 χρόνια καριέρας του στην Tesco ο ίδιος δεν μπορούσε να θυμηθεί ένα αδύναμο τρίμηνο, Clarke παραδέχτηκε καρτερικά.

237. Der weltweit drittgrößte Einzelhändler, der rund zwei Drittel seiner Umsätze auf der Insel erwirtschaftet, macht sich im Kampf mit den deutschen Discountern wie Aldi oder Lidl auf eine lange Durststrecke gefasst.

238. Τρίτη μεγαλύτερη εταιρεία λιανικής πώλησης στον κόσμο, η οποία παράγει περίπου τα δύο τρίτα των πωλήσεών της στο νησί, κάνει το ίδιο προετοιμασμένοι για μια μεγάλη ξηρασία στη μάχη με τους Γερμανούς discounters όπως η Aldi και Lidl.

239. Der Umsatz in den heimischen Läden, die schon mindestens ein Jahr geöffnet sind, schrumpfte bei Tesco bis Ende Mai um knapp vier Prozent.

240. Οι πωλήσεις στην εγχώρια καταστήματα που είναι ήδη λειτουργούν τουλάχιστον ένα έτος, συρρικνώθηκε στο Tesco μέχρι το τέλος του Μαΐου από σχεδόν τέσσερα τοις εκατό.

241. Es war das dritte Quartal in Folge mit sinkenden Umsätzen.

242. Ήταν το τρίτο συνεχόμενο τρίμηνο μείωσης των πωλήσεων.

243. Nach mehr als drei Jahren am Unternehmensruder sucht Tesco-Chef Clarke immer noch nach einer Erfolgsstrategie.

244. Μετά από περισσότερα από τρία χρόνια στο ηνδάλιο της εταιρείας Tesco CEO Clarke συνεχίζει να ψάχνει για μια στρατηγική για την επιτυχία.

245. Seine erste Kampagne startete im Herbst 2011 und geriet zur Billigpreisoffensive für Alltagsartikel.

246. Πρώτη εκστρατεία του ξεκίνησε το φθινόπωρο του 2011 και έτρεξε για φτηνή επίθεση τιμών των ειδών καθημερινής χρήσης.

247. Aber die Rabatte waren zu gering, um wirklich bei den Verbrauchern zu punkten.

248. Αλλά οι εκπτώσεις ήταν πολύ μικρή για να σκοράρει πραγματικά σημεία με τους καταναλωτές.

249. Attacke der deutschen Billigheimer

250. **Επίθεση του γερμανικού Billigheimer**

251. „Aber letztendlich schrumpfen sie auch“

252. «Αλλά τελικά, μπορούν επίσης να συρρικνωθεί»

253. Auch der britische Branchendritte Sainsbury arbeitet an einer neuen Verteidigungslinie - und sucht sich Hilfe aus dem Ausland.

254. Η βρετανική Τρίτου Τομέα Sainsbury εργάζονται για μια νέα γραμμή άμυνας - και επιδιώκει βοήθεια από το εξωτερικό.

255. Die ebenfalls unter der Konkurrenz deutscher Discounter leidende britische Supermarktkette verbündete sich vergangene Woche mit der dänischen Netto-Mutter, um auf ihrem Heimatmarkt Aldi & Co. besser Paroli bieten zu können.

256. Ο πάσχων επίσης μεταξύ του ανταγωνισμού γερμανική discounter βρετανική αλυσίδα σούπερ μάρκετ συνεργάστηκε την περασμένη εβδομάδα με τη δανική net-μητέρα, προκειμένου να παρέχουν καλύτερη σταθεί στην εγχώρια αγορά της, Aldi & Co μπορεί.

257. Ziel der Allianz mit Dansk Supermarked sei es, die Billig-Marke Netto in Großbritannien wieder zu etablieren.

258. Ο στόχος της συμμαχίας με τη Dansk Supermarked είναι ότι η φθηνή μάρκα δίχτυ για να αποκαταστήσει τον εαυτό του στη Βρετανία.

259. *Warum Aldi billig ist*

260. Γιατί Aldi είναι φθηνή

261. Es ging ums Sattwerden

262. Το θέμα ήταν να πάρετε την πλήρη

263. Es ist eine Gretchenfrage: Wie viele Artikel biete ich meinen Kunden an?

264. Είναι ένα κρίσιμο ερώτημα: Πόσα άρθρα μπορώ να προσφέρω στους πελάτες μου;

265. 1946 ging es um nichts mehr als ums Sattwerden.  
Die Aldi-Brüder schauten auf ihren Tages- und  
Wocheneinkauf.

266. 1946, υπήρχαν περίπου τίποτα περισσότερο από ό, τι έχασε  
ο κορεσμός. Οι αδελφοί Aldi κοίταξε ημερήσια και  
εβδομαδιαία ψώνια τους.

267. Erst im Laufe der Jahre kamen Non-Food-Artikel  
hinzu - anfangs waren sie verpönt.

268. Μόνο κατά τη διάρκεια του έτους προστέθηκαν τα μη  
εδώδιμα προϊόντα - αρχικά ήταν παρακινδυνευμένο.

269. Sainsbury und der dänische Handelsriese wollen  
zunächst 25 Millionen Pfund in ein  
Gemeinschaftsunternehmen investieren, das bis Ende  
kommenden Jahres 15 Netto-Läden in Großbritannien  
eröffnen soll.

270. Sainsbury και η δανική γίγαντας λιανικής πώλησης  
θα πρέπει πρώτα £ 25.000.000 επένδυση σε κοινοπραξία, η  
οποία αναμένεται να ανοίξει 15 καθαρές καταστήματα στο  
Ηνωμένο Βασίλειο μέχρι το τέλος του επόμενου έτους.

271. Kommen die neuen Märkte gut an, sollen weitere  
folgen.

272. Έρχονται οι νέες αγορές καλή, είναι περισσότερο  
για να έρθει.

273. Experten fürchten bereits einen verschärften  
Preiskampf - mit ungewissen Folgen für die Ergebnisse  
der Handelsriesen.

274. Οι ειδικοί φοβούνται ήδη μια σκληρότερη πόλεμο τιμών - με αβέβαιες συνέπειες για τα αποτελέσματα της λιανικής γίγαντας.

275. Der scheidende Sainsbury-Boss Justin King wollte sich auf seiner letzten Telefonkonferenz als CEO bei der jüngsten Vorlage der Quartalszahlen vor diesem Hintergrund lieber nicht mehr zu einer Jahresprognose durchringen.

276. Ο απερχόμενος Sainsbury αφεντικό Justin King, δεν θέλουν να αναγκάσουν την τελευταία τηλεδιάσκεψη του ως Διευθύνων Σύμβουλος στην πρόσφατη παρουσίαση των τριμηνιαίων στοιχείων στο πλαίσιο αυτό μάλλον σε ετήσια πρόβλεψη.

277. David McCarthy, Einzelhandels-Analyst von der Investmentbank HSBC, ist jedenfalls noch nicht überzeugt, dass die britischen Handelsriesen zu den Gewinnern zählen werden.

278. David McCarthy, αναλυτής λιανικής στην επενδυτική τράπεζα HSBC είναι τουλάχιστον όχι ακόμα πεπεισμένος ότι η βρετανική λιανική γίγαντας θα είναι μεταξύ των νικητών.

279. „Sainsbury mag erfreut sein, dass es seine beiden größten britischen Rivalen bei den jüngsten Verkaufsziffern geschlagen hat, weil seine Umsätze nicht so kräftig schrumpfen wie bei den Rivalen Tesco und Morrison“, lautet das nüchternde Fazit des Experten, „aber letztlich schrumpfen sie auch bei Sainsbury.“

280. "Sainsbury μπορεί να είναι ικανοποιημένος ότι έχει ηττηθεί δύο μεγαλύτερες βρετανικό αντίπαλο του τα τελευταία στοιχεία για τις πωλήσεις, διότι οι πωλήσεις της δεν είναι τόσο ισχυρή συρρίκνωση ως οι αντίπαλοι Tesco και Morrison," είναι το απογοητευτικό συμπέρασμα των εμπειρογνομόνων ", αλλά τελικά να συρρικνωθεί σε Sainsbury.

281.	<i>Erfolgreiche Schweizer</i> UBS bleibt in der Vermögensverwaltung Spitze
282.	<b>Επιτυχής Schweizer</b> UBS παραμένει στην κορυφή διαχείρισης περιουσιακών στοιχείων
283.	17.07.2014, 14:08 Uhr
284.	17/7/2014, 14:08 ρολόι
285.	Der Kampf um die besten Tortenstücke in der Vermögensverwaltung ist hart, die Topbanken der Welt spielen mit.
286.	Η μάχη για τα καλύτερα κομμάτια του κέικ στη διαχείριση περιουσιακών στοιχείων είναι δύσκολο, οι κορυφαίες τράπεζες στον κόσμο για να παίξει με.
287.	Doch die Schweizer UBS kann die Superreichen offenbar überzeugen und verweist die Mitbewerber auf die Plätze.
288.	Αλλά η ελβετική UBS μπορεί να πείσει το σούπερ-πλούσιων και προφανώς αναφέρεται ανταγωνιστές στους τόπους.
289.	Sie sind momentan die Nummer 1: Juerg Zeltner, CEO der UBS-Vermögensverwaltung, tauscht sich auf dem Reuters Global Wealth Management Summit mit anderen Branchenvertretern aus. <u>Quelle: Reuters</u>
290.	Αποτελούν προς το παρόν ο αριθμός 1: Juerg Zeltner, Διευθύνων Σύμβουλος της διαχείρισης πλούτου της UBS, ανταλλάσσει απόψεις σχετικά με την παγκόσμια σύνοδο κορυφής του Reuters Wealth Management με άλλους εκπροσώπους του κλάδου. Πηγή: Reuters

291. Zürich Die UBS hat ihre Position als Nummer eins in der Vermögensverwaltung für Reiche und Superreiche verteidigt.

292. Zürich Die UBS υπερασπίστηκε τη θέση της ως νούμερο ένα στον τομέα της διαχείρισης περιουσιακών στοιχείων για τους πλούσιους και πολύ πλούσιους.

293. Mit verwalteten Vermögen von umgerechnet 1967 Milliarden Dollar verwies die größte Bank der Schweiz den US-Rivalen Bank of America wie schon im Jahr zuvor auf den zweiten Platz, wie eine am Donnerstag veröffentlichte Studie des Londoner Beratungsunternehmens Scorpio Partnership zeigt.

294. Με υπό διαχείριση ενεργητικό της το ισοδύναμο των 1.967 δισεκατομμύρια αμερικανικά δολάρια, η μεγαλύτερη τράπεζα της Ελβετίας επέστησε την αντίπαλο της στις ΗΠΑ, Bank of America, όπως κατά το προηγούμενο έτος εμφανίζεται στη δεύτερη θέση, όπως μια μελέτη που δημοσιεύθηκε την Πέμπτη από το Λονδίνο συμβουλών Σκορπιός εταιρικής σχέσης.

295. Der Lokalrivale Credit Suisse kam mit Vermögen von 888 Milliarden Dollar auf Platz vier hinter Morgan Stanley.

296. Η τοπική αντίπαλο Credit Suisse ήρθε με τα περιουσιακά στοιχεία των \$ 888 δισεκατομμυρίων στην τέταρτη θέση πίσω από την Morgan Stanley.

297. Die Deutsche Bank konnte auf der Scorpio-Rangliste einen Platz vorrücken und steht mit Vermögen von 384 Milliarden Dollar als einzige Bank aus Deutschland neu auf Platz sieben hinter Royal Bank of Canada und BNP Paribas.

298. Η γερμανική τράπεζα ήταν σε θέση να κινηθεί προς τα επάνω μια θέση στην κατάταξη του Σκορπιού και επικοινωνεί με τα περιουσιακά στοιχεία των \$ 384 δισεκατομμυρίων είναι η μόνη τράπεζα από τη Γερμανία νέων στην έβδομη θέση πίσω από Royal Bank of Canada και η BNP Paribas.



299. Mit den Genfer Privatbanken Pictet und Lombard Odier sowie Julius Baer und der Basler Bank Safran Sarasin stehen sechs Banken aus der Schweiz auf der Liste der 25 größten Vermögensverwalter der Welt.

300. Με τη Γενεύη ιδιωτική τράπεζα Pictet και Lombard Odier και Julius Baer και η Basler Bank Sarasin, Safran είναι έξι τράπεζες από την Ελβετία στη λίστα των 25 μεγαλύτερους διαχειριστές κεφαλαίων στον κόσμο.

301. Die 25 Geldhäuser verwalten mehr als drei Viertel der schätzungsweise gut 20.000 Milliarden Dollar, die Reiche und Superreiche bei Banken gebunkert haben.

302. Διαχειριστείτε τα 25 χρηματοπιστωτικά ιδρύματα περισσότερα από τα τρία τέταρτα των εκτιμώμενων πάνω από 20.000 δισεκατομμύρια δολάρια, ο οποίος έκρυψε την πλούσια και σούπερ πλούσιους με τις τράπεζες.

303. Teilverkauf der Vermögensverwaltung Wohlhabende Italiener sind Credit Suisse nicht reich genug

304. Μερική πώληση της διαχείρισης περιουσιακών στοιχείων Πλούσιοι Ιταλοί είναι η Credit Suisse δεν είναι αρκετά πλούσια

305. Das italienische Vermögensverwaltungsgeschäft der Credit Suisse wechselt den Besitzer: Bis zu 50 Millionen Euro lässt sich die Banca Generali diese Sparte kosten. Betroffen sind wohlhabende Kunden. Article Mailand

306. Η ιταλική επιχείρηση διαχείρισης περιουσιακών στοιχείων της Credit Suisse αλλάζει χέρια: Μέχρι €

50.000.000, η Banca Generali μπορεί να κοστίσει αυτό το τμήμα. Επηρεάζουν είναι πλούσιοι Kunden.Article Μιλάνο

307. Die Schweizer Großbank Credit Suisse verkauft in Italien das Vermögensverwaltungsgeschäft für wohlhabende Kunden.

308. Το ελβετικό τραπεζικό γίγαντα Credit Suisse που πωλούνται στην επιχείρηση διαχείρισης πλούτου της Ιταλίας για τους πλούσιους πελάτες.

309. Die Banca Generali zahle zwischen 47 Millionen und 50 Millionen Euro, wie die beiden Banken am Donnertag mitteilten.

310. Banca Generali θα πληρώσει μεταξύ 47 εκατ. και € 50 εκατομμύρια, καθώς οι δύο τράπεζες ανακοίνωσαν την Πέμπτη.

311. Die italienische Bank gehört zum Versicherungskonzern Generali.

312. Η ιταλική ασφαλιστική Generali ομάδα Bank ανήκει.

313. Schweizer Banken ordnen Kunden der Kategorie „wohlhabend“ zu, die über ein Vermögen zwischen umgerechnet 250.000 und einer Million Franken verfügen.

314. Οι ελβετικές τράπεζες κανονίζει τόσο στην κατηγορία των πελατών "πλούσιες" για τα οποία έχουν μετατραπεί ενεργητικού μεταξύ 250.000 και ένα εκατομμύριο φράγκα.

315. Im Vermögensverwaltungsgeschäft im Ausland konzentrieren sich die Großbanken zunehmend auf Reiche und Superreiche.

316. Στον τομέα των επιχειρήσεων διαχείρισης περιουσιακών στοιχείων στο εξωτερικό, οι μεγάλες τράπεζες εστιάζονται όλο και περισσότερο για τους πλούσιους και πολύ πλούσιους.

317. *Größte Vermögensverwalter der Welt*

318. Μεγαλύτερους διαχειριστές κεφαλαίων στον κόσμο

319. Bei Credit Suisse beginnt die Kategorie Superreiche bei einem investierbaren Vermögen von umgerechnet 50 Millionen Franken (40 Millionen Euro) oder einem Gesamtvermögen von 250 Millionen Franken.

320. Στην Credit Suisse η κατηγορία πάμπλουτοι (€ 40.000.000), ή το σύνολο του ενεργητικού των 250 εκατ. ελβετικά φράγκα ξεκινά με investable περιουσιακά στοιχεία του ισοδυνάμου των 50 εκατ. ελβετικά φράγκα.

321. *Ex-LBBW-ChefJaschinski scheidet als MainFirst-Partner aus*

322. **Ex-LBBW ChefJaschinski συνταξιοδοτείται ως εταίροι Mainfirst από**

323. Der ehemalige LBBW-Chef Siegfried Jaschinski verabschiedet sich aus dem Verwaltungsrat der MainFirst.

324. Ο πρώην διευθύνων σύμβουλος αντίο LBBW Siegfried Jaschinski από το Διοικητικό Συμβούλιο της First Main.

325. Er will dem Haus aber erhalten bleiben.

326. Θέλει το σπίτι, αλλά παραμένουν ανέπαφα.

327. Für die Investmentbank ist es nicht der erste Einschnitt in diesem Jahr.

328. Για την επενδυτική τράπεζα, δεν είναι η πρώτη περικοπή του τρέχοντος έτους.

329. Der ehemalige LBBW-Chef Siegfried Jaschinski zieht sich aus der Frankfurter Investmentbank MainFirst zurück.

330. Ο πρώην διευθύνων σύμβουλος της LBBW Siegfried Jaschinski αποχωρεί από τη Φρανκφούρτη με βάση την επενδυτική τράπεζα Mainfirst.

331. Er habe den Verwaltungsrat des Instituts verlassen und werde allmählich auch als Partner ausscheiden, sagte Jaschinski am Mittwoch der Nachrichtenagentur Reuters.

332. Είχε αφήσει το Διοικητικό Συμβούλιο του Ινστιτούτου και σταδιακά θα εξαλειφθούν ως εταίρος, Jaschinski δήλωσε την Τετάρτη το πρακτορείο ειδήσεων Reuters.

333. Er bleibe Mainfirst aber als Berater erhalten. In dieser Funktion will der 59-Jährige der Bank unter anderem helfen, Geschäft bei Unternehmen zu akquirieren.

334. Παρέμεινε Mainfirst αλλά ως σύμβουλος. Σε αυτό το ρόλο, το 59-year-old τράπεζα θέλει να βοηθήσει, μεταξύ άλλων, για την απόκτηση των επιχειρήσεων με τις επιχειρήσεις.

335. Jaschinski war von 2005 bis 2009 Vorstandschef der Landesbank Baden-Württemberg (LBBW).

336. Jaschinski ήταν 2005-2009 Διευθύνων Σύμβουλος της Landesbank Baden-Württemberg (LBBW).

337. Die Staatsanwaltschaft warf ihm und seinen Vorstandskollegen später vor, die wahre Lage des Instituts vor der Beinahe-Pleite 2009 verschleiert zu haben.

338. Η δίωξη του κατηγορουμένου και τους συναδέλφους μέλη του διοικητικού συμβουλίου του πριν από αργότερα να έχουν επισκιαστεί την πραγματική κατάσταση του Ινστιτούτου πριν από σχεδόν χρεοκόπησε το 2009.

339. Die meisten Vorwürfe lösten sich im Gerichtsprozess jedoch in Luft aus, im April wurde das Verfahren gegen die Zahlung einer Geldauflage eingestellt.

340. Ωστόσο, οι περισσότεροι ισχυρισμοί διαλύεται στο δικαστήριο στον αέρα, τον Απρίλιο, η περίπτωση κατά την καταβολή της χρηματικής κατάστασης έχει οριστεί.

341. Ein Mainfirst-Sprecher bestätigte den Rückzug Jaschinskis und wies eine Meldung des „Manager Magazins“ über den Grund dafür als falsch zurück.

342. Ένας εκπρόσωπος Mainfirst επιβεβαίωσε την απόσυρση Jaschinskis και είχε ένα μήνυμα από τη "Διαχείριση Magazin" για το λόγο ως ψευδείς.

343. Das Magazin berichtete, Jaschinski habe sich mit Mainfirst-Vorstandschef Andreas Haindl überworfen und dem Institut deshalb den Rücken gekehrt.

344. Το περιοδικό ανέφερε Jaschinski έχουν πέσει έξω με Mainfirst Διευθύνων Σύμβουλος Ανδρέας Haindl και το Ινστιτούτο ως εκ τούτου, γύρισε την πλάτη του.

345. Der Abgang des prominenten Partners ist für Mainfirst der zweite große Einschnitt in diesem Jahr.

346. Η διάθεση του εξέχοντα εταίρος είναι η δεύτερη σημαντική περικοπή φέτος για Mainfirst.

347. Erst im Februar hatte Firmengründer Patrick Bettscheider angekündigt, seine Mehrheitsbeteiligung an Mainfirst an die Mitgesellschafter zu verkaufen und aus dem Unternehmen auszusteigen.

348. Τον Φεβρουάριο ο ιδρυτής της εταιρείας Patrick Bettscheider ανακοίνωσε ότι η πλειοψηφία των μετοχών της στην Mainfirst στους άλλους μετόχους να πωλήσουν και να βγούμε από την επιχείρηση.

349. *Erholung bei Krisenbank* Espirito Santo will Kapital sichern

350. **Ανάκαμψη στην Krisenbank Espirito Santo θέλει να εξασφαλίσει κεφάλαια**

351. Die Banco Espirito Santo schafft es erfolgreich aus der Krise: Ihre Aktionäre wollen Kapital an die Bank binden und in das Unternehmen investieren.

352. Η Banco Espirito Santo διαχειρίζεται με επιτυχία από την κρίση: τους μετόχους σας θέλουν να δένουν κεφαλαίου στην τράπεζα και να επενδύσουν στην εταιρεία.

353. Ein Tochterunternehmen scheint noch nicht ganz über dem Berg zu sein.

354. Μια θυγατρική δεν φαίνεται να είναι όλο το βουνό.

355. Die portugiesische Zentralbank hat am Mittwoch erklärt, die Aktionäre von Banco Espirito Santo SA seien dazu bereit, weiteres Kapital in die Bank zu stecken.

356. Η πορτογαλική κεντρική τράπεζα, δήλωσε την Τετάρτη, οι μέτοχοι της Banco Espirito Santo SA είναι πρόθυμοι να βάλουν πρόσθετα κεφάλαια στην τράπεζα.

357. Zuvor hatte ein zweites Unternehmen der Espirito-Santo-Gruppe kurzfristige Geldmarktpapiere nicht bedienen können.

358. Νωρίτερα, μια δεύτερη εταιρεία των μέσων χρηματαγοράς βραχυπρόθεσμων Espirito Santo Όμιλος δεν μπορεί να λειτουργήσει.

359. Anleihen und Aktien der Bank mit Sitz in Lissabon schnellten in der Folge der Äußerungen von Notenbankchef Carlos Costa deutlich hoch.

360. Ομόλογα και μετοχές της Τράπεζας που εδρεύει στη Λισαβόνα πήδηξε σημαντικά υψηλό στον απόηχο των παρατηρήσεων του προέδρου της Fed, Carlos Costa.

361. Rioforte Investments SA, eine Holdinggesellschaft, die zu der Espirito-Santo-Gruppe gehört, kam am Dienstag der Auszahlung eines Kurzläufers im Volumen von 847 Millionen Euro nicht nach.

362. Rioforte Investments SA, μια εταιρεία χαρτοφυλακίου που ανήκει στην ομάδα Espirito Santo, ήρθε την Τρίτη να μην τη λήψη ενός μικρού δρομέα με όγκο € 847 εκατομμύρια.

363. Im Kaufhaus der Weltwirtschaft „Banken sind nicht gefährlich“

364. Στο πολυκατάστημα της παγκόσμιας οικονομίας "Οι τράπεζες δεν είναι επικίνδυνα"

365. Klaus Diederichs hat viele Jahre die Geschäfte des US-Investmenthauses JP Morgan in Europa geleitet.

366. Klaus Diederichs διεξήγαγε τις υποθέσεις της αμερικανικής επενδυτικής τράπεζας JP Morgan στην Ευρώπη για πολλά χρόνια.

367. Im Interview spricht der Banker über die Zeitenwende nach der Lehman-Pleite und die Boni-Kultur der Geldhäuser.

368. Στη συνέντευξη, ο τραπεζίτης μιλάει για την νέα εποχή μετά την κατάρρευση της Lehman Brothers και την κουλτούρα των μόνους σπίτια χρήματα.

369. „Die Aussagen des Notenbankchefs haben den Markt bestärkt, dass ein Bail-In bei den Bonds womöglich nicht notwendig sein wird“, sagte Tom Jenkins, Kreditanalyst bei Jefferies International in London.

370. "Οι δηλώσεις των κεντρικών τραπεζιτών έχουν πείσει την αγορά ότι κατά πάσα πιθανότητα δεν θα είναι απαραίτητο ένα Bail-in στα Ομόλογα," δήλωσε ο Tom Jenkins, ένα πιστωτικό αναλυτής της Jefferies International στο Λονδίνο.



371. „Im Moment ist das zwar alles noch Hörensagen, aber es ist sicherlich hilfreich.“

372. "Αυτή τη στιγμή είναι πράγματι όλα ακόμα φήμες, αλλά είναι σίγουρα χρήσιμο."

373. Befürchtungen von Investoren, dass den Gläubigern Verluste aufgehalst werden könnten, sollten sich die Finanzprobleme der Espirito-Santo-Gruppe auf die Bank ausweiten, haben zu einer Verkaufswelle von Papieren bei dem Kreditinstitut geführt.

374. Οι φόβοι των επενδυτών ότι οι πιστωτές θα μπορούσαν να επιβαρυνθούν με απώλειες, θα πρέπει τα οικονομικά προβλήματα της ομάδας Santo Espirito να επεκταθεί στον πάγκο, οδήγησαν σε sell-off των εγγράφων στην τράπεζα.

375. Nachrangige Bonds verloren diesen Monat bis zum Dienstag 25 Prozent an Wert, während die Aktien mehr als 40 Prozent absackten.

376. Χρεόγραφα χάσει αυτό το μήνα μέχρι την Τρίτη 25 τοις εκατό της αξίας του, ενώ οι μετοχές υποχώρησαν περισσότερο από 40 τοις εκατό.

377. Am Mittwoch erholten sich die mit 7,125 Prozent verzinsten nachrangigen Anleihen der Bank mit Fälligkeit im November 2023 um 4,7 Cent je Euro auf 75 Cent und rentierten mit 11,4 Prozent, wie aus Bloomberg-Daten hervorgeht.

378. Την Τετάρτη, οι αποδίδοντας 7.125 τοις εκατό ομόλογα μειωμένης εξασφάλισης που εκδίδεται από την Τράπεζα ανέκαμψε λόγω Νοέμβρη 2023 σε 4,7 σεντ ανά ευρώ σε 75 λεπτά και ήταν αποδίδοντας 11,4 τοις εκατό, όπως προκύπτει από τα στοιχεία του Bloomberg.

379. Der Aktienkurs schnellte in der Spitze um 20 Prozent hoch und notierte um die Mittagszeit in Lissabon bei 0,45 Euro-Cent 17,4 Prozent höher.

380. Η τιμή της μετοχής στα ύψη υψηλά στην κορυφή 20 τοις εκατό και αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης στο μεσημέρι στη Λισαβόνα σε 0,45 λεπτά του ευρώ 17,4 τοις εκατό υψηλότερο.

**381. Bosch ist weiter weltgrößter Autozulieferer**

**382. Η Bosch είναι ο μεγαλύτερος προμηθευτής ανταλλακτικών αυτοκινήτων στον κόσμο**

383. Bosch ist vor seinem japanischen Konkurrenten Denso weiter weltgrößter Autozulieferer.

384. Η Bosch είναι εναντίον Ιαπώνων ανταγωνιστών της στις μεγαλύτερος προμηθευτής στον κόσμο εξαρτημάτων αυτοκινήτων Denso.

385. Das berichtet die Branchen- und Wirtschaftszeitung "Automobilwoche".

386. Αυτό αναφέρθηκε από τη βιομηχανία και την επιχειρηματική εφημερίδα "Automotive Week".

387. Stuttgart - Bosch ist vor seinem japanischen Konkurrenten Denso weiter weltgrößter Autozulieferer.

388. Στουτγκάρδη – Bosch είναι εναντίον Ιαπώνων ανταγωνιστών της στις μεγαλύτερος προμηθευτής στον κόσμο εξαρτημάτων αυτοκινήτων Denso.

389. Das berichtet die Branchen- und Wirtschaftszeitung "Automobilwoche".

390. Αυτό αναφέρθηκε από τη βιομηχανία και την επιχειρηματική εφημερίδα "Automotive Week".

391. Demnach haben die Stuttgarter im Ranking der umsatzstärksten Automobilzulieferer ihren Vorsprung mit knapp 40,2 Milliarden Dollar 2013 (29,2 Mrd Euro) auf den Dauerrivalen Denso ausgebaut.

392. Έτσι, η Στουτγκάρδη έχει αύξησαν το προβάδισμά τους με λίγο κάτω από 40200 εκατομμύρια δολάρια το 2013 (€ 29,2 δισεκατομμύρια) σχετικά με το μόνιμο αντίπαλο Denso στην κορυφή πωλήσεις κατάταξης προμηθευτή της αυτοκινητοβιομηχανίας.

393. Das japanische Unternehmen habe einen Umsatz von 35,8 Milliarden Dollar erreicht.

394. Η ιαπωνική εταιρεία είχε επιτύχει κύκλο εργασιών ύψους 35,8 δισεκ. δολάρια.

395. Hinter den beiden Erstplatzierten liegen dem Ranking zufolge der kanadische Konzern Magna International (34,4 Milliarden Dollar) und Continental (33,5 Milliarden Dollar).

396. Εαπλώστε πίσω από τους δύο πρώτους, σύμφωνα με την κατάταξη του καναδικού ομίλου Magna International (34,4 δισ. δολ.) και Continental (33,5 δισ. δολ.).

397. Der dritte deutsche Zulieferer unter den Top Ten ist nach Angaben der Zeitung ZF Friedrichshafen mit einem Umsatz von 20,4 Milliarden Dollar auf Position neun.

398. Το τρίτο γερμανών προμηθευτών στην πρώτη δεκάδα, σύμφωνα με την εφημερίδα ZF Friedrichshafen, με κύκλο εργασιών \$ 20.4 δισεκατομμύρια σε θέση εννέα.

399. Käme es zu einer Übernahme des US-Zulieferers TRW durch ZF Friedrichshafen, so die "Automobilwoche", entstünde mit einem Umsatz von 36,6 Milliarden Dollar der weltweit zweitgrößte Zulieferer.

400. Αν ήρθε με την εξαγορά του προμηθευτή των ΗΠΑ TRW, ZF Friedrichshafen, το "Automotive Week", θα υπάρξει κύκλο εργασιών 36,6 δισ. δολ. δεύτερος μεγαλύτερος προμηθευτής στον κόσμο.

401. Bosch wolle weiter wachsen und mit Dienstleistungen rund um das vernetzte Auto Milliarden einnehmen.

402. Bosch θέλει να συνεχίσει να αναπτύσσεται και να δισεκατομμύρια σε υπηρεσίες συνδεδεμένο αυτοκίνητο.

403. 2013 habe die Gruppe insgesamt 4,5 Milliarden Euro in Forschung und Entwicklung investiert sowie rund 5000 Patente angemeldet.

404. 2013, ο Όμιλος είχε επενδύσει συνολικά 4,5 δισ. ευρώ σε έρευνα και ανάπτυξη και καταγράφονται περίπου 5.000 διπλώματα ευρεσιτεχνίας.

405. Bei der Berechnung werden nach Auskunft des Fachmagazins nur die Umsätze in der Kfz-Sparte berücksichtigt, und zwar nur diejenigen, die mit den Autoherstellern getätigt werden.

406. Κατά τον υπολογισμό, σύμφωνα με τον εμπορικό περιοδικό μόνο τις πωλήσεις στο τμήμα της αυτοκινητοβιομηχανίας πρέπει να θεωρείται, και μόνο αυτές που γίνονται με τους κατασκευαστές αυτοκινήτων.

407. Der Konzernumsatz bei Bosch lag 2013 beispielsweise wesentlich höher bei 46 Mrd Euro.

408. Ομάδα πωλήσεων της Bosch ήταν το 2013, για παράδειγμα, σημαντικά υψηλότερη στα 46 δισ. €.

**409. Serie Geldanlage, Teil 1 Was Sparer jetzt tun können**

**410. Σειρά επενδύσεων, Μέρος 1 Τι αποταμιευτές μπορούν να κάνουν τώρα**

411. Die erneute Zinssenkung verunsichert Sparer: Wenn man sein Geld einfach aufs Konto legt, verliert es real an Wert.

412. Η νέα μείωση των επιτοκίων ανασφαλίζει αποταμιευτές: Εάν έχετε τα χρήματα βάζει ακριβώς στο λογαριασμό, χάνει την πραγματική αξία.

413. Welche Alternativen gibt es zum Sparbuch, wo bekommt man noch Rendite? Von Frank Donovitz und Elke Schulze

414. Ποιες εναλλακτικές λύσεις υπάρχουν στο λογαριασμό ταμειευτηρίου, όπου μπορείτε να πάρετε μεγαλύτερη απόδοση; Με Frank Donovitz και Elke Schulze

415. Ordentliche Erträge bei größtmöglicher Sicherheit: Keine Geldanlage ist bei den Deutschen beliebter als das Sparkonto.

416. Τακτική εισόδημα με τη μέγιστη ασφάλεια: Δεν επένδυση είναι πιο δημοφιλής με τους Γερμανούς με το λογαριασμό ταμειευτηρίου.

417. Das Zinstief erwischt deshalb nahezu jeden Bundesbürger.

418. Ως εκ τούτου, τα χαμηλά επιτόκια που αλιεύονται σχεδόν κάθε Γερμανός πολίτης.

419. Ob Sparbuch, Tages- oder Festgeldkonto - erstmals in der Geschichte der Bundesrepublik bedeutet diese Form des Sparens: Das Geld wird weniger, nicht mehr.

420. Αν ο λογαριασμός βιβλιάριο, την ημέρα ή την ώρα κατάθεσης - η πρώτη φορά στην ιστορία της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας κάνει αυτή τη μορφή αποταμίευσης: Τα χρήματα είναι λιγότερη και όχι περισσότερη.

**421. Sparkonten: Was ist da los?**

422. Λογαριασμοί Ταμειευτηρίου: Τι συμβαίνει;

423. Ende 2008, zu Beginn der Finanzkrise, lagen die Zinsen für Tages- und Festgeldkonten noch bei gut drei Prozent.

424. Το τέλος του 2008, κατά την έναρξη της χρηματοπιστωτικής κρίσης, το ενδιαφέρον για τους λογαριασμούς διάρκειας της νύχτας και ορισμένου χρόνου καταθέσεων ήταν ακόμη σε τρία τοις εκατό.

425. Heute erreichen sie im Durchschnitt etwa 0,6 Prozent - und damit weniger, als das Geld durch Inflation an Kaufkraft verliert.

426. Σήμερα, φτάνουν κατά μέσο όρο περίπου 0,6 τοις εκατό - λιγότερο από το χρήμα χάνει την αγοραστική του δύναμη λόγω του πληθωρισμού.

427. Und es wird weiter abwärts gehen, nachdem die Europäische Zentralbank den Zins, zu dem sie Geld an Banken und Sparkassen verleiht, auf 0,15 Prozent gesenkt hat.

428. Και θα πάει κάτω από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα το επιτόκιο με το οποίο δανείζει χρήματα στις τράπεζες και ταμειευτήρια, μειώθηκε σε 0,15 τοις εκατό.

429. Denn dies ist der Zins, den die Geldhäuser ihren Sparkunden sicher, also ohne selbst zu spekulieren, gutschreiben können.

430. Για το σκοπό αυτό είναι το επιτόκιο, οι νομισματικές σπίτια ασφαλείς, έτσι ώστε να προβούμε σε εικασίες τους πελάτες τους χωρίς να αποθηκεύσετε το ίδιο, μπορεί να πιστώσει.

431. Zieht man noch den Arbeitsaufwand der Banker ab, wird so gut wie nichts mehr auf den Sparkonten ankommen.

432. Αν πάρουμε ακόμα και το φόρτο εργασίας των τραπεζιτών από την, είναι τόσο καλό όσο τίποτα περισσότερο φτάνουν για τους λογαριασμούς ταμειευτηρίου.

433. Institute, die höhere Gutschriften versprechen, müssen diese auf dem internationalen Geld- und Anleihemarkt erwirtschaften. Das fällt immer schwerer.

434. Τα ιδρύματα που υπόσχονται υψηλότερες πιστώσεις, θα πρέπει να επιτύχουν στις διεθνείς αγορές χρήματος και ομολόγων.  
Η όλο και πιο δύσκολη.

435. Ähnlich schlecht sieht es bei Bundeswertpapieren aus.

436. Ομοίως κακή φαίνεται σε κρατικά αξιόγραφα.

437. Da die deutschen Papiere als sehr sicher gelten, sind sie bei Investoren hoch begehrt.

438. Δεδομένου ότι οι γερμανικές εφημερίδες θεωρείται ότι είναι πολύ ασφαλές, είναι σε μεγάλη ζήτηση μεταξύ των επενδυτών.

439. Unangenehme Folge für Sparer: Die steigenden Kurse lassen die Rendite schrumpfen; für kurz- und mittelfristige Laufzeiten beträgt sie höchstens noch 0,3 Prozent.

440. Δυσάρεστες συνέπειες για τους αποταμιευτές: Οι αυξανόμενες τιμές συρρικνωθεί η επιστροφή? για μικρές και μεσαίες διάρκειες υπερβαίνει το 0,3 τοις εκατό.



441. **Lohnt sich das noch?**

442. Είναι αξίζει τον κόπο ακόμα;

443. Streng genommen: nein. Geld an Banken und Sparkassen gegen Zins zu verleihen - nichts anderes ist Sparen - verringert seinen Wert.

444. Για να κυριολεκτήσουμε, όχι. Να δανείζει χρήματα σε τράπεζες και ταμιευτήρια έναντι του συμφέροντος - διαφορετικά από αποταμιεύσεις - μειώνει την αξία του.

445. Wer in den vergangenen fünf Jahren seine Ersparnisse auf Sparkonten verwahrt hat, verlor statistisch - trotz Zinsgutschrift - jedes Jahr rund ein halbes Prozent an Kaufkraft.

446. Ποιος έχει πραγματοποιηθεί κατά τα τελευταία πέντε χρόνια, τις αποταμιεύσεις του σε λογαριασμούς ταμιευτηρίου, έχασε στατιστικά - παρά το ενδιαφέρον πιστωθεί - κάθε χρόνο περίπου μισό τοις εκατό της αγοραστικής του δύναμης.

447. Denn die jährliche Teuerung, obwohl historisch eher niedrig, überstieg die Zinsen zusehends.

448. Επειδή ο ετήσιος πληθωρισμός, αν και ιστορικά μάλλον χαμηλή, τα επιτόκια ξεπέρασαν αισθητά.

449. Nicht besser sieht es bei Bundeswertpapieren aus.

450. Καλύτερα να μην φαίνεται σε κρατικά αξιόγραφα.

451. Wer sie vor fünf Jahren gekauft hat, machte nach Abzug der Inflation noch ein Plus von etwa 0,8 Prozent jährlich.

452. Ποιος το αγόρασε πριν από πέντε χρόνια, έκανε ένα χρόνο μετά τον πληθωρισμό ακόμη μια αύξηση της τάξης του 0,8 τοις εκατό.

453. Die zuletzt am Markt platzierten Bundespapiere boten lediglich gut ein Prozent nominalen Zins.

454. Η τελευταία διάθεσή τους στην αγορά ομοσπονδιακών τίτλων που προσφέρονται μόλις πάνω από το ένα τοις εκατό του ονομαστικού επιτοκίου.

455. Zieht man die Inflation ab, ein Minusgeschäft.

456. Αφαιρώντας τον πληθωρισμό, τις επιχειρηματικές.

**457. Was soll ich tun?**

458. Τι πρέπει να κάνω;

459. So bitter die Lage ist: Ein Sparguthaben von zwei, drei Monatseinkommen für den kurzfristigen Einsatz ist weiterhin ratsam.

460. Όπως πικρή καθώς η κατάσταση είναι: Καταθετικός δύο, τρία μηνιαίο εισόδημα για βραχυπρόθεσμη χρήση εξακολουθεί να είναι σκόπιμη.

461. Dafür wird man sich mit Tagesgeldzinsen von durchschnittlich einem halben Prozent pro Jahr zufriedengeben müssen.

462. Για αυτό θα πρέπει να είναι ευχαριστημένοι με τα επιτόκια μίας ημέρας κατά μέσο όρο μισή εκατοστιαία μονάδα ανά έτος.

463. Einige Banken locken mit höheren Zinsen bis zu 1,4 Prozent.

464. Ορισμένες τράπεζες παρασύρουν με υψηλότερα επιτόκια στο 1,4 τοις εκατό.

465. Verbraucherschützer warnen jedoch vor Nebenbedingungen.

466. Τάσσεται υπέρ των καταναλωτών προειδοποιούν ενάντια περιορισμούς.

467. So gelten die Konditionen meist nur für Neukunden, nur für bestimmte Zeit, nur bei Abschluss via Internet oder nur in Kombination mit anderen Geldgeschäften bei dem Institut.

468. Έτσι, οι όροι είναι συνήθως μόνο για τους νέους πελάτες, για ένα συγκεκριμένο χρονικό διάστημα, μόνο μετά την ολοκλήρωση, μέσω του διαδικτύου ή μόνο σε συνδυασμό με άλλες οικονομικές συναλλαγές με το όργανο.

469. Zudem gilt bei einigen Banken nicht die deutsche Einlagensicherung.

470. Επιπλέον, ορισμένες τράπεζες δεν είναι η γερμανική ασφάλιση των καταθέσεων.

471. Unter Profi-Bankern gelten längst besondere Sicherheitsvorkehrungen, wenn es um ihre eigene Kasse geht.

472. Στο πλαίσιο της επαγγελματικής τους τραπεζίτες καιρό είναι ειδικές προφυλάξεις ασφαλείας, όταν πρόκειται για την τσέπη τους.

473. Hört man sich in Frankfurt um, gilt seit der Finanzkrise die Regel: "Nie mehr als 20.000 Euro pro Geldinstitut.

474. Αν ακούσετε Φρανκφούρτη, προκειμένου, από την οικονομική κρίση, ο κανόνας είναι: «Ποτέ πάνω από 20.000 ευρώ ανά χρηματοπιστωτικό ίδρυμα.

475. " Nicht einmal beim eigenen Arbeitgeber. Wer die Inflation mit Bankzinsen zumindest ausgleichen will, muss sein Geld längerfristig festlegen.

476. "Ούτε καν όταν τον εργοδότη τους. Όποιος θέλει να αντισταθμιστεί ο πληθωρισμός με τραπεζικά επιτόκια, τουλάχιστον, τα χρήματα πρέπει να ρυθμιστεί μακροπρόθεσμα.

477. Das Sparbuch hat als Altersvorsorge ausgedient - die Mini-Zinsen decken nicht einmal die Inflation.© colourbox.de

478. Λογαριασμό ταμειευτηρίου έχει υπηρετήσει ως τη συνταξιοδότηση - το μίνι-ενδιαφέρον δεν καλύπτει καν τον πληθωρισμό © colourbox.de.

**479. Tipp: Sparbriefe und Rieser-Rente**

480. Συμβουλή: Τα ομόλογα Ταμειυτήριο και Rieser-συντάξεων

481. Zum Beispiel in Sparbriefen mit Laufzeiten ab drei Jahren. Dafür gibt es bis zu zwei Prozent Zinsen.

482. Για παράδειγμα, σε αποταμιευτικά ομόλογα με διάρκεια από τρία χρόνια. Υπάρχουν πάνω από δύο τοις εκατό ενδιαφέροντος.

483. Die besten Konditionen bieten ausgerechnet die IKB Deutsche Industriebank und die Deutsche Pfandbriefbank (Ex-Hypo Real Estate) – die beiden Institute, die nur durch staatliche Stützung vor der Pleite bewahrt wurden.

484. Οι καλύτερες συνθήκες έχουν υπολογίσει την IKB γερμανική βιομηχανική τράπεζα και η γερμανική Pfandbrief Τράπεζα (Ex-Hypo Real Estate) – τα δύο όργανα που σώθηκαν από τη χρεοκοπία μόνο με την υποστήριξη της κυβέρνησης.

485. Kaufkraftverlust müssen Inhaber von Bankspärverträgen mit Riester- Förderung nicht fürchten.

486. Η απώλεια της αγοραστικής δύναμης, οι κάτοχοι των συμβολαίων ταμειευτήριο με Riester δεν φοβούνται.

487. Die jährliche Gutschrift der staatlichen Grundzulage verschafft ihnen eine Rendite, die deutlich über der von der EZB angestrebten Inflationsrate von zwei Prozent liegt.

488. Η ετήσια πίστωση ενός βασικού επιδόματος κράτος τους δίνει μια απόδοση που είναι σημαντικά υψηλότερο από το στόχο του επιτοκίου της ΕΚΤ πληθωρισμού δύο τοις εκατό.

489. Sparer, die im Hinblick auf die spätere Rente darauf vertraut haben, dass es über die Zulage hinaus Zinserträge gibt, müssen ihre Erwartungen nach unten korrigieren.

490. Οι αποταμιευτές που εμπιστεύεται σε σχέση με μια μελλοντική σύνταξη, ότι υπάρχουν περισσότερα από ό, τι

το επίδομα πρέπει να περιλαμβάνει έσοδα από τόκους, να αναθεωρήσει προς τα κάτω τις προσδοκίες τους.

491. Für jene, die noch länger als zehn Jahre bis zum Rentenbeginn sparen, kann es sich deshalb lohnen, das bisherige Guthaben in einen Riester- Fondssparplan zu übertragen.

492. Για όσους αποθηκεύσετε ακόμα περισσότερα από δέκα χρόνια μέχρι τη συνταξιοδότηση, επομένως, μπορεί να αξίζει τον κόπο να μεταφέρετε τα υπάρχοντα περιουσιακά στοιχεία σε ένα σχέδιο αποταμίευσης Riester ταμείο.

493. Denn die Wahrscheinlichkeit, dass internationale Wertpapiere auch künftig höhere Renditen einbringen als deutsche Sparzinsen, ist hoch.

494. Επειδή η πιθανότητα ότι οι διεθνείς τίτλοι συνεχίζουν να φέρνουν υψηλότερες αποδόσεις από ό, τι η γερμανική τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις είναι υψηλό.

495. Fondsgesellschaften bieten den Abschluss von Riester-Verträgen via Internet und Telefon an – was Provisionen an Vermittler einspart.

496. Εταιρείες του Ταμείου προσφέρουν τη σύναψη των συμβάσεων Riester μέσω του Διαδικτύου και τηλεφώνου – το οποίο αποθηκεύει προμήθειες σε μεσίτες.

**497. Tipp: Globale Rentenfonds**

498. Συμβουλή: Παγκόσμια κεφάλαια ομολόγων

499. Die Manager solcher Fonds gehen weltweit auf Zinsjagd, handeln dazu mit Anleihen.

500. Οι διαχειριστές των εν λόγω κεφαλαίων πάει για κυνήγι κόσμο για το ενδιαφέρον, να ενεργούν με τα ομόλογα.

501. Einige schütten die Erträge einmal im Jahr an ihre Anleger aus.

502. Μερικοί ρίξτε τα έσοδα από μία φορά το χρόνο για τους επενδυτές της.

503. Anteile an solchen Fonds sind eine einträgliche Alternative zu Tages- und Festgeldkonten.

504. Μονάδες των εν λόγω κεφαλαίων είναι μια προσοδοφόρα εναλλακτική λύση για την ημέρα και την προθεσμιακή κατάθεση λογαριασμών.

505. So erzielte der Fonds DekaRent-International (Sparkassen-Gruppe) in den vergangenen fünf Jahren im Durchschnitt eine Ausschüttungsrendite von 2,8 Prozent pro Jahr.

506. Το ταμείο Δέκα Rent-International (Sparkassen-ομάδα) κατά τα τελευταία πέντε χρόνια, κατά μέσο όρο, πέτυχαν μερισματική απόδοση 2,8 τοις εκατό ετησίως.

507. Beim internationalen Rentenfonds von Fidelity liegt die Ausschüttung derzeit bei 2,3 Prozent.

508. Στα διεθνή ομολογιακά αμοιβαία κεφάλαια της Fidelity, η κατανομή είναι σήμερα στο 2,3 τοις εκατό

509. An der Börse lassen sich solche Fondsanteile sogar provisionsfrei erwerben, in aller Regel am günstigsten über ein Depotkonto bei einer Direktbank.

510. Τέτοια μερίδια αμοιβαίων κεφαλαίων μπορεί να αγοράσει ακόμη και χωρίς την καταβολή προμήθειας στο χρηματιστήριο, συνήθως βρίσκεται στην καλύτερη του ένα λογαριασμό τίτλων με άμεση τραπεζική.

**511. Achtung: Bausparen**

512. Προειδοποίηση: Building Societies

513. Bausparverträge bieten feste Spar- und Kreditzinsen.

514. Τα αποταμιευτικά προγράμματα προσφέρουν εξοικονόμηση στερεών και των επιτοκίων χορηγήσεων.

515. Weil die Sparzinsen gegen null tendieren, rentiert sich Bausparen nur noch für jene, die den Kredit in fernerer Zukunft wirklich brauchen; sei es für Renovierungen oder Teilfinanzierung von Wohneigentum.

516. Επειδή τα επιτόκια των καταθέσεων ταμιευτηρίου τείνουν προς το μηδέν, η κοινωνία κτίριο πληρώνει μόνο για εκείνους που πραγματικά έχουν ανάγκη το δάνειο στο απώτερο μέλλον? είτε πρόκειται για ανακαινίσεις ή μερικής χρηματοδότησης της εγχώριας ιδιοκτησίας.

517. Am kundenfreundlichsten sind Angebote dann, wenn Spar- und Kreditzins dicht beieinanderliegen.

518. Στις περισσότερες προσφορές φιλικές προς τον πελάτη είναι όταν αποταμιεύσεων και επιτόκιο του δανείου είναι κοντά μεταξύ τους.



519. Freuen dürfen sich Inhaber älterer Bausparverträge.
520. Απολαύστε τον δικαιούχο προγενέστερου δανειακής συμβάσεις μπορεί.

521. Denn Gutschriften von zwei oder drei Prozent sind heute ein gutes Geschäft - zum Leidwesen mancher Bausparkassen.
522. Επειδή οι πιστώσεις από δύο ή τρία τοις εκατό είναι τώρα μια καλή συμφωνία - στην πικρία ορισμένων οικοδομικών συνεταιρισμών.

523. Sie versuchen, Kunden aus Altverträgen herauszudrängen, laut Experten jedoch mit geringer Aussicht auf juristischen Erfolg, solange die Bausparsumme noch nicht erreicht ist.
524. Θα προσπαθήσουμε να αναγκάσει τις παλιές συμβάσεις από τους πελάτες, σύμφωνα με τους εμπειρογνώμονες, αλλά με ελάχιστες πιθανότητες επιτυχίας νομικής, όσο ποσού της σύμβασης δεν έχει επιτευχθεί.

<b>525. Dies ist Teil 1 einer Serie zur Geldanlage bei Niedrigzinsen. In den folgenden Teilen geht es unter anderem um Lebensversicherungen, Immobilien und Aktien.</b>
526. Αυτό είναι μέρος 1 μιας σειράς επενδύσεων με χαμηλά επιτόκια. Στα επόμενα μέρη, είναι, μεταξύ άλλων, σχετικά με την ασφάλιση ζωής, ακίνητα και μετοχές.

527. <b>Auftragsflaute im Maschinenbau hält an</b>
528. <b>Υφεση, προκειμένου να σταματήσει το μηχάνημα σε</b>

529. Das schwache Auslandsgeschäft verhagelt den deutschen Maschinenbauern den ersehnten Aufschwung.

530. Το αδύναμο διεθνές επιχειρηματικό verhagelt τις γερμανικές κατασκευαστές μηχανών η πολυπόθητη ανάκαμψη.

531. Frankfurt/Main - Das schwache Auslandsgeschäft verhagelt den deutschen Maschinenbauern den ersehnten Aufschwung.

532. Φρανκφούρτη / Μάιν - Η ασθενής εξωτερική επιχείρηση verhagelt τις γερμανικές κατασκευαστές μηχανών, η πολυπόθητη ανάκαμψη.

533. Besonders in Schwellenländern wie Russland oder Brasilien bestellen die Kunden weniger Maschinen und Anlagen "Made in Germany".

534. Ιδίως στις αναδυόμενες αγορές, όπως η Ρωσία και η Βραζιλία να διατάξει τον πελάτη μικρότερη χρήση μηχανημάτων και εξοπλισμού "Made in Germany".

535. Insgesamt gingen bei den Unternehmen der Schlüsselindustrie im Mai real zwei Prozent weniger Aufträge ein als vor einem Jahr, wie der Branchenverband VDMA mitteilte.

536. Συνολικά, οι εταιρείες του κλειδιού κλάδου, τον Μάιο μειώθηκε σε πραγματικούς δύο τοις εκατό λιγότερες θέσεις εργασίας σε ένα ό, τι πριν από ένα χρόνο, όπως η ένωση του κλάδου VDMA ανακοίνωσε.

537. "Leider können wir für den Maschinen- und Anlagenbau noch keine Entwarnung aussprechen", betonte VDMA-Chefvolkswirt Ralph Wiechers.

538. «Δυστυχώς, δεν μπορεί να δώσει σαφές μήνυμα για τη μηχανή και κατασκευής εγκαταστάσεων», δήλωσε ο επικεφαλής οικονομολόγος της VDMA Ralph Wiechers.

539. Zwar zogen die Bestellungen aus dem Inland mit plus fünf Prozent erneut an.

540. Παρά το γεγονός ότι προσέλκυσε εγχώριες παραγγελίες με αύξηση πέντε τοις εκατό και πάλι.

541. Weniger erfreulich verlief das Auslandsgeschäft, das das Vorjahresniveau um vier Prozent verfehlte.

542. Λιγότερο παρακαλώντας τη διεθνή δραστηριότητα, η οποία έχασε το επίπεδο του προηγούμενου έτους κατά τέσσερα τοις εκατό.

543. "Die Maschinenbaukonjunktur krankt aktuell eindeutig an der Auslandsnachfrage", sagte Wiechers.

544. «Ο τομέας της μηχανικής υποφέρει σήμερα σαφώς επί της εξωτερικής ζήτησης», δήλωσε ο Wiechers.

545. Weil das Ausland drei Viertel des Geschäftsvolumens ausmache, reiche es insgesamt nicht für ein Plus.

546. Επειδή οι χώρες που απαρτίζουν τα τρία τέταρτα του όγκου των επιχειρήσεων, δεν είναι αρκετό συνολικά για ένα συν.

547. Vor allem das Geschäft außerhalb der Eurozone lief schlecht.

548. Ειδικά η επιχείρηση εκτός της ζώνης του ευρώ τελείωσε άσχημα.

549. "Offensichtlich halten die Belastungen in vielen Entwicklungs- und Schwellenländern weiter an."

550. "Προφανώς ελαχιστοποίηση της επιβάρυνσης σε πολλές αναπτυσσόμενες και αναδυόμενες οικονομίες να αναπτυχθούν."

551. Nach den teilweise kräftigen Zuwachsraten in den vergangenen Jahren verzeichnet die mittelständisch geprägte deutsche Vorzeigebbranche aktuell hohe Rückgänge bei Ordereingängen aus Ländern wie Brasilien, Russland und Indien.

552. Μετά τις μερικώς υψηλούς ρυθμούς ανάπτυξης τα τελευταία χρόνια, οι μεσαίου μεγέθους γερμανικά αρχεία ναυαρχίδα της βιομηχανίας υψηλής τρέχουσα πτώση των εισερχόμενων παραγγελιών από χώρες όπως η Βραζιλία, η Ρωσία και η Ινδία.

553. "Dadurch, dass die Schwellen- und Entwicklungsländer mittlerweile 43 Prozent unserer Exporte abnehmen - das sind zehn Prozentpunkte mehr als noch vor zehn Jahren - wirkt sich das natürlich insgesamt auf die Branche negativ aus", betonte der Chefvolkswirt des Verbands.

554. "Το γεγονός ότι οι αναδυόμενες και αναπτυσσόμενες χώρες είναι τώρα 43 τοις εκατό των εξαγωγών παρακμή μας - που είναι δέκα ποσοστιαίες μονάδες υψηλότερο από ό, τι ήταν πριν από δέκα χρόνια - αυτό επηρεάζει όλη την πορεία για τη βιομηχανία αρνητικά", δήλωσε ο επικεφαλής οικονομολόγος του συλλόγου.

555. Weniger Sorgen bereiten der Branche die Euro-Nachbarländer.

556. Λιγότερο ανησυχητικό είναι το Ευρώ-γειτονικές χώρες της βιομηχανίας.

557. Zwar werde das Vorjahresniveau noch nicht wieder erreicht.

558. Παρά το γεγονός ότι το προηγούμενο έτος δεν θα επιστρέψει ακόμα.

559. "Aber der Trend ist positiv. Europa hat die Rezession hinter sich gelassen", sagte Wiechers.

560. "Αλλά η τάση είναι θετική., Η Ευρώπη έχει μείνει πίσω από την ύφεση", δήλωσε ο Wiechers.

561. Hoffnung macht zudem das anziehende Inlandsgeschäft.

562. Ελπίδα κάνει επίσης την επιτάχυνση της εγχώριας επιχείρησης.

563. Nach dem erfreulich kräftigen Plus vom April setzten die Inlandsorders ihren Wachstumskurs im Mai fort, erklärte Wiechers: "Auch wenn hier nicht die Bäume in den Himmel wachsen und noch einiges in der Pipeline sein dürfte."

564. Μετά την ενθάρρυνση ισχυρή αύξηση από τον Απρίλιο, οι εγχώριες παραγγελίες συνέχισαν την ανάπτυξή τους το Μάιο, είπε Wiechers: ". Ακόμη και αν αυτό μπορεί να μην είναι τα δέντρα μεγαλώνουν προς τον ουρανό και στη συνέχεια κάποιες σε εξέλιξη»

565. Denn das Plus bei Bestellungen und Umsatz von je vier Prozent schließe sich an zwei Jahre sehr geringer Ausrüstungsinvestitionen in Deutschland an: "Das heißt, wir brauchen diesen Impuls für die Modernisierung.

566. Επειδή η συν των παραγγελιών και των πωλήσεων του τέσσερα τοις εκατό για να κλείσει σε δύο χρόνια πολύ χαμηλό επίπεδο επενδύσεων σε εξοπλισμό στη Γερμανία:

"Αυτό είναι, χρειαζόμαστε αυτήν τη δυναμική εκσυγχρονισμού.

567. Eine zyklische Belebung im Inland ist mehr als überfällig."

568. Μια κυκλική ανάκαμψη στη Γερμανία είναι περισσότερο από καθυστερήσει. "

569. Auch in dem von kurzfristigen Schwankungen weniger beeinflussten Dreimonatsvergleich März bis Mai 2014 verhindert die Nachfrage aus Deutschland einen herberen Einbruch.

570. Ακόμη και στις βραχυπρόθεσμες διακυμάνσεις επηρεάζεται λιγότερο των τριών μηνών από τη σύγκριση Μάρτιος - Μάιος 2014, η ζήτηση από τη Γερμανία αποτρέπει μια πιο σκληρή διάρρηξη.

571. Insgesamt sank der Bestelleingang im Vorjahresvergleich um drei Prozent.

572. Συνολικά, η σειρά έπεσε σε ετήσια βάση κατά τρία τοις εκατό.

573. Dabei lagen die Inlandsaufträge bei plus neun Prozent, die Auslandsaufträge hingegen bei minus acht Prozent.

574. Οι παραγγελίες από το εξωτερικό και εγχώριες παραγγελίες διαμορφώθηκαν σε συν εννέα τοις εκατό, ενώ στο μείον οκτώ τοις εκατό.

**575. GM ruft Millionen weitere Wagen wegen Zündschlössern zurück**

576. GM υπενθύμισε εκατομμύρια περισσότερα αυτοκίνητα λόγω των κλειδαριών ανάφλεξης

577. Tödliche Unfälle wegen defekter Zündschlösser führen erneut zu einem Massenrückruf bei General Motors.

578. Θανατηφόρα ατυχήματα που οφείλονται σε ελαττωματική ανάφλεξης προβάδισμα και πάλι σε μια μαζική ανάκληση της General Motors.

579. Detroit/Zürich - Tödliche Unfälle wegen defekter Zündschlösser führen erneut zu einem Massenrückruf bei General Motors.

580. Detroit / Ζυρίχη - Θανατηφόρα ατυχήματα οφείλονται σε ελαττωματική ανάφλεξης προβάδισμα και πάλι σε μια μαζική ανάκληση της General Motors.

581. Bei 7,6 Millionen älteren Limousinen der Marken Chevrolet, Oldsmobile und Pontiac kann sich der Zündschlüssel ungewollt verstellen.

582. Με 7,6 εκατομμύρια μεγαλύτερα σαλόνια του τις μάρκες Chevrolet, Oldsmobile και Pontiac, το κλειδί ανάφλεξης μπορεί να ρυθμίσει κατά λάθος.

583. Ein ähnliches Problem haben weltweit 616 000 neuere Chevrolet-Karosserien.

584. Ένα παρόμοιο πρόβλημα σε όλο τον κόσμο έχει 616 000 νεότερα αυτοκίνητα Chevrolet.

585. Bei sieben Unfällen mit den älteren Limousinen starben nach Firmenangaben drei Menschen und acht wurden verletzt.

586. Σε επτά ατυχήματα με τα μεγάλα σεντάν σύμφωνα με την εταιρεία τρεις άνθρωποι έχασαν τη ζωή τους και οκτώ τραυματίστηκαν.

587. Es sei aber noch nicht abschließend geklärt, ob der Defekt zu den Unfällen geführt habe, teilte die Opel-Mutter am Montagnachmittag (Ortszeit) in Detroit mit.

588. Δεν είναι ακόμα σαφές εάν το ελάττωμα είχε οδηγήσει σε ατυχήματα, η μητέρα της Opel, δήλωσε στο Ντιτρόιτ τη Δευτέρα το απόγευμα (τοπική ώρα).

589. Nur Stunden zuvor hatte GM einen Fonds zur Entschädigung von Insassen vorgestellt, die bei Unfällen mit älteren Kompaktwagen getötet oder verletzt worden waren.

590. Μόνο ώρες νωρίτερα, η GM είχε ξεκινήσει ένα ταμείο για την αποζημίωση των κρατουμένων που είχαν σκοτωθεί ή τραυματιστεί σε ατυχήματα με μεγάλα συμπαγή αυτοκίνητα.

591. Dieser jahrelang ignorierte Defekt bei Zündschlössern hatte nach Firmenangaben 13 Tote gefordert und die ganze Rückruf-Welle ins Rollen gebracht.

592. Αυτή η χρόνια αγνοούνται ελάττωμα κλειδαριές ανάφλεξης είχε ζητήσει 13 νεκρούς, σύμφωνα με την εταιρεία και έφερε ολόκληρη η μπάλα τροχαίο επανάκλησης.

593. "Unsere Kunden verdienen mehr als das, was wir ihnen mit diesen Wagen geboten haben", erklärte Firmenchefin Mary Barra zu den neuerlichen Rückrufen.

594. "Οι πελάτες μας αξίζουν περισσότερο από ό, τι είχαμε εντολή να κάνει με αυτό το αυτοκίνητο», δήλωσε το αφεντικό της εταιρείας Mary Barra προς τις πρόσφατες ανακλήσεις.



595. Insgesamt waren es sechs Stück an der Zahl, die weltweit 8,4 Millionen Fahrzeuge der Modelljahre 1997 bis 2014 betreffen.

596. Συνολικά, υπήρχαν έξι από αυτούς σε αριθμό, που επηρεάζει 8,4 εκατομμύρια μοντέλα ετών 1997 - 2014 σε όλο τον κόσμο.

597. Opel-Modelle sind nicht darunter, allerdings der vorrangig in Nordamerika verkaufte Saab-SUV 9-7X.

598. Μοντέλα της Opel δεν είναι μεταξύ τους, αλλά η προτεραιότητα στη Βόρεια Αμερική πωλούνται Saab 9-7X SUV.

599. In Europa müssen knapp 12 000 importierte Chevrolet Alero sowie Cadillac CTS und SRX in die Werkstatt, wie eine Sprecherin von Chevrolet in Zürich auf Anfrage sagte.

600. Στην Ευρώπη, έχουν σχεδόν 12 000 εισάγονται Chevrolet Alero και Cadillac CTS και SRX στο εργαστήριο, όπως ανέφερε ένας εκπρόσωπος της Chevrolet στη Ζυρίχη, κατόπιν αιτήματος.

601. Von Unfällen infolge defekter Zündschlösser sei in Europa aber nichts bekannt.

602. Των ατυχημάτων που προκαλούνται από ελαττωματικά κλειδαριές ανάφλεξης είναι στην Ευρώπη, αλλά τίποτα δεν είναι γνωστό.

603. Neben den Zündschlössern macht in der neuerlichen Rückruf-Welle vor allem die Elektronik Probleme.

604. Εκτός από τις κλειδαριές ανάφλεξης κάνει στο πρόσφατο κύμα ανάκληση, ιδιαίτερα τα προβλήματα των ηλεκτρονικών.

605. "Wenn uns irgendein anderes Problem bekannt wird, werden wir angemessen und ohne Zögern handeln", versprach Konzernchefin Barra.

606. "Αν υποπέσει στην αντίληψή μας οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, είναι κατάλληλα και χωρίς δισταγμό πράξη", υποσχέθηκε η εταιρεία MD Barra

607. Sie versucht auf diese Weise, das Vertrauen der Kunden in den Hersteller zu bewahren.

608. Προσπαθεί με αυτό τον τρόπο για να διατηρηθεί η εμπιστοσύνη των πελατών του κατασκευαστή.

609. Das scheint auch im Großen und Ganzen zu gelingen.

610. Αυτό φαίνεται να πετύχει επίσης για το σύνολο.

611. Die Verkäufe auf dem hauptsächlich betroffenen US-Markt stiegen bis zuletzt.

612. Οι πωλήσεις στην αγορά επηρεάζεται κυρίως στις ΗΠΑ ανήλθε στο τελευταίο.

613. GM habe den besten Juni-Absatz seit dem Jahr 2007 verbucht, teilte der Konzern am Dienstag mit.

614. GM είχε αναρτηθεί τις καλύτερες πωλήσεις του Ιουνίου από το 2007, ο όμιλος ανακοίνωσε την Τρίτη.

615. Die Aktie legte daraufhin zu.

616. Οι μετοχές σημείωσαν άνοδο, στη συνέχεια.

617. Die seit Jahresbeginn amtierende Konzernchefin lässt nach dem Bekanntwerden der Schlampereien bei den Kompaktwagen systematisch nach Fehlern fahnden.

618. Η αρχή του έτους βασιλεύοντας αφεντικό του Ομίλου μπορεί συστηματικά να αναζητήσει σφάλματα μετά την ανακοίνωση της προχειρότητας στο συμπαγές αυτοκίνητο.

619. Seit Jahresbeginn hat der Konzern Rückrufe angestoßen, die grob gerechnet 29 Millionen Wagen umfassen.

620. Από την αρχή, ο Όμιλος έχει ξεκινήσει υπενθυμίζει, περίπου αποτελείται από 29 εκατομμύρια αυτοκίνητα.

621. Das sind etwa drei Jahresproduktionen.

622. Αυτά είναι περίπου τρία χρόνια παραγωγές.

623. Die Kosten für die Reparaturen steigen durch die jüngsten Rückrufe um weitere 500 Millionen Dollar auf insgesamt rund 2,5 Milliarden Dollar (1,8 Mrd Euro) seit Jahresbeginn.

624. Το κόστος των επισκευών να αυξηθεί από τις πρόσφατες ανακλήσεις με περαιτέρω \$ 500 εκατομμύρια σε

σύνολο περίπου 2,5 δισεκατομμύρια δολάρια (1,8 δισεκατομμύρια Ευρώ) από την αρχή.

625. Der Konzern hatte wegen des verschleppten Rückrufs überdies eine Strafe von 35 Millionen Dollar an die Verkehrssicherheitsbehörde zahlen müssen.

626. Η ομάδα έπρεπε επίσης να πληρώσει πρόστιμο 35 εκατομμυρίων δολαρίων για την Υπηρεσία Ασφάλειας των Μεταφορών, λόγω της παρατεταμένης ανάκλησης.

627. Oben drauf kommen die Auszahlungen durch den Entschädigungsfonds.

628. Στην κορυφή των πληρωμών έρχονται μέσω του ταμείου αποζημιώσεων.

629. Der vom US-Autohersteller bestellte Anwalt Kenneth Feinberg versprach am Montag eine "schnelle Entschädigung", die im Einzelfall bei einem Millionenbetrag liegen kann.

630. Ο διορισμένος από την αμερικανική αυτοκινητοβιομηχανία δικηγόρος Kenneth Feinberg τη Δευτέρα υποσχέθηκε μια «γρήγορη αποζημίωση» που μπορεί να είναι ένα από τα εκατομμύρια σε μεμονωμένες περιπτώσεις.

631. Eine Obergrenze für den gesamten Entschädigungsfonds gibt es nicht.

632. Ένα ανώτατο όριο για το σύνολο του ταμείου αποζημιώσεων δεν υπάρχει.

633. Die genaue Summe richtet sich nach dem Alter, der Schwere der Verletzungen und im Todesfall auch danach, ob jemand eine Familie zu versorgen hatte.

634. Το ακριβές ποσό εξαρτάται από την ηλικία, τη σοβαρότητα του τραυματισμού και θανάτου ανάλογα με το αν κάποιος έπρεπε να υποστηρίξει μια οικογένεια.

635. Knackpunkt könnte aber werden, wen Feinberg und sein Team als Unfallopfer anerkennen.

636. Σημείο κολλήσει θα μπορούσε να είναι, αλλά που αναγνωρίζουν Feinberg και η ομάδα του ως θύμα ατυχήματος.

637. Verbraucherschützer kommen alleine bei den Kompaktwagen auf mehr als 300 Tote.

638. Τάσσεται υπέρ των καταναλωτών έρχονται μόνα τους στην κατηγορία των συμπαγών αυτοκινήτων σε περισσότερα από 300 νεκρούς.

639. Feinberg verwies darauf, dass zunächst die Anträge überprüft werden müssten.

640. Feinberg ανέφερε ότι αρχικά οι αιτήσεις πρέπει να αναθεωρηθούν.

641. Die Unfälle liegen zumeist schon Jahre zurück.

642. Τα ατυχήματα είναι ως επί το πλείστον ήταν χρόνια πριν.

643. Bei den 2,6 Millionen älteren Kompaktwagen war der Schalter des Zündschlosses zu schwach ausgelegt,

weshalb der Zündschlüssel während der Fahrt zurückspringen kann.

644. Για το 2,6 εκατ. μεγαλύτερα συμπαγές αυτοκίνητο, ο διακόπτης της ανάφλεξης ήταν πολύ αδύναμη, οπότε το κλειδί μπορεί να πηδήσει πίσω κατά την οδήγηση.

645. Das schaltet nicht nur den Motor, sondern auch Bremskraftverstärker, Servolenkung und schlimmstenfalls die Airbags ab.

646. Οι διακόπτες δεν είναι μόνο ο κινητήρας, αλλά και σε φρένα δύναμη, υδραυλικό τιμόνι και στη χειρότερη περίπτωση, οι αερόσακοι.

647. GM-Ingenieure ignorierten den Mangel trotz früher Anzeichen mehr als zehn Jahre lang.

648. Οι μηχανικοί της GM αγνόησε την έλλειψη περισσότερο από δέκα χρόνια, παρά τις πρώτες ενδείξεις.

**649. Anlagestrategie Wo es noch Zinsen gibt**

**650. Επενδυτική στρατηγική Σε περίπτωση που εξακολουθεί να υπάρχει ενδιαφέρον**

651. Die Zinsen sind im Keller.

652. Το ενδιαφέρον είναι στο υπόγειο.

653. Kreditnehmer freut es, Anleger sind verzweifelt.

654. Ο οφειλέτης ευχαριστημένος, οι επενδυτές είναι απελπισμένοι.

655. In Zeiten des Nahe-Nullzins-Niveaus sind Renditen nur noch mit einem extra Schuss Risiko zu erzielen. Sind Sie dazu bereit?

656. Σε μια εποχή σχεδόν μηδενικά επίπεδα επιτοκίων αποδόσεις βρίσκονται σε κίνδυνο μόνο με ένα επιπλέον βολή. Είστε έτοιμοι για αυτό;

657. Anleger, die mehr Rendite erwarten, müssen mehr Risiken in Kauf nehmen.

658. Οι επενδυτές που αναμένουν υψηλότερες αποδόσεις πρέπει να αναλάβουν περισσότερους κινδύνους.

659. Die Zeiten, in denen Staatsanleihen Investoren sicher schlafen ließen, sind ohnehin vorbei.

660. Οι χρόνοι στους οποίους μπορούσε να κοιμηθεί επενδυτές κρατικών ομολόγων ασφάλεια είναι πάνω ούτως ή άλλως.

661. Finanzminister Schäuble hat gut lachen: Der Bund kann derzeit Schulden zum Nulltarif aufnehmen.

662. Ο υπουργός Οικονομικών Σόιμπλε έχει κάτι να χαμογελάσει: Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση αυτή τη στιγμή περισσότερο χρέος με μηδενικό κόστος.

663. Die Rendite für zehnjährige Bundesanleihen ist am Dienstag dieser Woche auf ein Rekordtief von 1,117 Prozent gefallen.

664. Η απόδοση των κρατικών ομολόγων δεκαετούς ομολόγου υποχώρησε την Τρίτη αυτή την εβδομάδα στο ιστορικό χαμηλό των 1.117 τοις εκατό.

665. Der bisherige Tiefstand vom Sommer 2012 von 1,127 Prozent wurde damit unterboten.

666. Το προηγούμενο χαμηλό του το καλοκαίρι του 2012 από 1.127 τοις εκατό ήταν κτυπούσαν.

667. Damals hatte EZB-Chef Mario Draghi seine sogenannte Euro-Garantie ausgesprochen – der Euro

sollte gerettet werden, „was auch immer es kosten mag“, so Draghis Worte.

668. Εκείνη τη στιγμή, ο επικεφαλής της ΕΚΤ Μάριο Ντράγκι είχε εκφράσει το λεγόμενο ευρω-εγγύηση του - πρέπει να σωθεί το ευρώ, "ό, τι μπορεί να κοστίσει", δήλωσε ο Draghi τα λόγια του.

669. Was das erneute Zinstief für Anleger bedeutet, lässt sich an den Eckdaten einer Staatsanleihe des Bundes mit einer Restlaufzeit von 12 Monaten (WKN 113528) ablesen:

670. Τι σημαίνει αυτή η νέα χαμηλά επιτόκια για τους επενδυτές μπορεί να είναι βασικά στοιχεία ενός κρατικού ομολόγου της διαθήκης με εναπομένουσα διάρκεια 12 μηνών για να διαβάσετε (WKN 113 528):

671. Das Papier bietet aktuell bei einem Zinskupon von 3,25 Prozent, abzüglich eines Stückzinses von 0,235 Prozent und einem Kassakurs von 103 Prozent eine Rendite von 0,05 Prozent per annum - vor Steuern und Inflation, zuzüglich Transaktionskosten.

672. Το χαρτί που προσφέρει σήμερα σε ένα κουπόνι του 3,25 τοις εκατό, λιγότερο επιτόκιο κομμάτι του 0.235 τοις εκατό και ισοτιμία των 103 τοις εκατό επιστροφής των 0,05 τοις εκατό ετησίως - προ φόρων και του πληθωρισμού, καθώς και το κόστος των συναλλαγών.

673. Im Klartext heißt das, dass Investoren, die in Bundesanleihen investieren, sehenden Auges Geld vernichten.

674. Με απλά λόγια, αυτό σημαίνει ότι οι επενδυτές που επενδύουν σε κρατικά ομόλογα, να καταστρέψουν εν γνώσει χρήματα.



675. Im Kaufhaus der Weltwirtschaft Die Rendite-Formel

676. Στο πολυκατάστημα της παγκόσμιας οικονομίας, τον τύπο αποδόσεως

677. Niedrige Zinsen treiben Millionen Deutsche in den Anlage-Notstand. Wie Star-Investoren auch heute Top-Renditen schaffen.

678. Τα χαμηλά επιτόκια οδηγούν εκατομμύρια γερμανικά στην επένδυση έκτακτης ανάγκης. Όπως και σήμερα δημιουργούν Αστέρων επενδυτές κορυφαία απόδοση.

679. Sparer, die eine zwei vor dem Komma erwarten, müssen ihr Geld mittlerweile schon bei der VTB parken.

680. Αποταμιευτές οι οποίοι αναμένουν μια δύο μέρες πριν την υποδιαστολή, τα χρήματά τους θα πρέπει τώρα ήδη σταθμευμένα στο VTB.

681. Die bietet 2,5 Prozent aufs fünfjährige Festgeld-Konto.

682. Η προσφέροντας 2,5 τοις εκατό για πενταετή λογαριασμό προθεσμιακή κατάθεση.

683. Das Risiko: Hinter der Abkürzung VTB verbirgt sich die zweitgrößte russische Bank, ehemals Vneshtorgbank, die sich zu mehr als 60 Prozent im Besitz des russischen Staates befindet.

684. Ο κίνδυνος: Η συντομογραφία VTB κρύβει η δεύτερη μεγαλύτερη ρωσική τράπεζα, πρώην Vneshtorgbank που είναι περισσότερο από 60 τοις εκατό ανήκει από το ρωσικό κράτος.

685. Das Dilemma ist jedoch: Es gibt kaum Alternativen.

686. Ωστόσο, το δίλημμα είναι ότι υπάρχουν λίγες εναλλακτικές λύσεις.

687. Denn europaweit sieht es nicht viel besser aus.

688. Για την Ευρώπη, δεν φαίνεται πολύ καλύτερα.

689. Selbst portugiesische und spanische Staatsanleihen mit einem Jahr Restlaufzeit bieten gerade einmal 0,2 Prozent Rendite.

690. Ακόμη και πορτογαλικά και ισπανικά κρατικά ομόλογα και ένα χρόνο υπόλοιπο της θητείας προσφορά μόνο 0,2 τοις εκατό επιστροφής.

691. Nach Abzug von Steuern und Inflation bleibt auch da unter dem Strich ein Minus stehen.

692. Μετά από φόρους και τον πληθωρισμό παραμένει επειδή η κατώτατη γραμμή είναι ένα μείον είναι.

693. Und es ist keine Wende in Sicht.

694. Και δεν θα υπάρξει αντιστροφή στην όραση.

695. „Anleger sollten sich darauf einstellen, dass die Zinsen lange Zeit niedrig bleiben.

696. «Οι επενδυτές θα πρέπει να είναι προετοιμασμένοι ότι τα επιτόκια θα παραμείνουν χαμηλά για μεγάλο χρονικό διάστημα.

697. Denn die hochverschuldeten Industrienationen können sich gar keine höheren Zinsen mehr leisten.

698. Για τις υπερχρεωμένες βιομηχανικές χώρες δεν μπορούν να αντέξουν περισσότερο τα υψηλότερα επιτόκια.

699. Die Politik der schleichenden Staats-Entschuldung auf Kosten der Sparer wird noch sehr lange andauern", sagt Robert Halver, Leiter Kapitalmarktanalyse bei der Baader Bank.

700. Η πολιτική της υπέρπουσα δημόσιου χρέους σε βάρος των αποταμιευτών θα συνεχιστεί για πολύ καιρό ", δήλωσε ο Robert Halver, επικεφαλής της ανάλυσης της αγοράς κεφαλαίων στην Baader Bank.

701. **CDU-Arbeitnehmer wollen Besserverdiener schröpfen**

702. **CDU-εργαζόμενοι θέλουν μισθωτών βεντούζα**

703. Der Union droht ein Steuerstreit.

704. Η Ένωση απείλησε με φορολογικής διαφοράς.

705. Der Wirtschaftsflügel will die kalte Progression ohne Gegenfinanzierung abbauen, der Arbeitnehmerflügel will dafür Besserverdiener stärker belasten.

706. Η πτέρυγα των επιχειρήσεων θέλει να κόψει το κρύο εξέλιξη χωρίς αντι-χρηματοδότησης, η πτέρυγα εργαζόμενος θέλει αυτό το βάρος με υψηλές αποδοχές περισσότερο.

707. Doch das hatte Merkel ausgeschlossen.

708. Αλλά ότι η Μέρκελ είχε αποκλείσει.

709. Die kalte Progression führt dazu, dass Arbeitnehmer je nach Inflationsrate mitunter trotz Lohnzuwachsen wegen eines höheren Steuertarifs nicht mehr Geld in der Tasche haben.

710. Το κρύο εξέλιξη οδηγεί σε εργαζομένους, ανάλογα με τον πληθωρισμό μερικές φορές παρά τις αυξήσεις των μισθών που οφείλονται σε υψηλότερο φορολογικό συντελεστή δεν έχουν πλέον χρήματα στην τσέπη σας.

711. Führende Vertreter in der Union greifen die Steuerpolitik von Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) und CSU-Chef Horst Seehofer an.

712. Κορυφαίοι εκπρόσωποι της Ένωσης επίθεση της φορολογικής πολιτικής της καγκελαρίου Angela Merkel (CDU) και CSU Horst Seehofer επικεφαλής.

713. Der Unions-Wirtschaftsflügel warf Merkel und Seehofer vor, mit der weiteren Akzeptanz der sogenannten kalten Progression gegen das Wahlkampfversprechen zu verstoßen, keine Steuern zu erhöhen.

714. Η Ένωση-πίτερυγα των επιχειρήσεων κατηγορήσε Μέρκελ και Seehofer, με την περαιτέρω αποδοχή του λεγόμενου ψυχρού εξέλιξη παραβιάζουν την προεκλογική υπόσχεση να μην αυξήσει τους φόρους.

715. Das machten der Vorsitzende der Mittelstands- und Wirtschaftsvereinigung von CDU und CSU (MIT), Carsten Linnemann, sowie der Chef CSU-Mittelstands-Union, Hans Michelbach, am Donnerstag unabhängig voneinander deutlich.

716. Αυτό έκανε ο πρόεδρος της μεσαίας τάξης και οικονομικής ένωσης της CDU και της CSU (MIT), Carsten Linnemann, καθώς και το αφεντικό CSU Ένωση MME, Hans Michel Bach, την Πέμπτη ανεξάρτητα σημαντικά. Αυτό έκανε ο πρόεδρος της μεσαίας τάξης και οικονομικής ένωσης της CDU και της CSU (MIT), Carsten Linnemann, καθώς και το αφεντικό CSU Ένωση MME, Hans Michel Bach, την Πέμπτη ανεξάρτητα σημαντικά.

717. Beide forderten noch in dieser Wahlperiode eine Steuerbremse mit einer jährlichen automatischen Angleichung der Tarifkurve an die Inflation.

718. Αμφότεροι κάλεσαν ακόμα σε αυτή την προεκλογική περίοδο, ένα στοιχείο ελέγχου φρένου με ετήσια αυτόματη αναπροσαρμογή των τιμολογίων της καμπύλης για τον πληθωρισμό.

719. Auch der Arbeitnehmerflügel der CDU hält einen Abbau der kalten Progression für überfällig.

720. Επίσης, οι εργάτες πτέρυγα του CDU κατέχει μείωση του κρύου εξέλιξη για καθυστέρηση.

721. Allerdings sollen für eine Gegenfinanzierung Besserverdienende deutlich stärker belastet werden.

722. Ωστόσο, πρέπει να χρεώνεται πολύ περισσότερα για την καταπολέμηση της χρηματοδότησης εισοδήματα.

723. „Die Kalte Progression belastet insbesondere untere und mittlere Einkommen, da der Steuertarif in diesem Bereich besonders steil ansteigt.

724. "Το κρύο εξέλιξη μειώνεται ιδιαίτερα χαμηλά και μεσαία εισοδήματα, ο φορολογικός συντελεστής αυξάνεται απότομα, ιδιαίτερα στον τομέα αυτό.

725. Eine automatische Anpassung des Tarifs an die Inflation ist deshalb auch sozial geboten", sagte der Bundesvize der Christlich Demokratischen

Arbeitnehmerschaft (CDA), Christian Bäuml, Handelsblatt Online.

726. Ως εκ τούτου, μια αυτόματη προσαρμογή της δασμολογικής για τον πληθωρισμό είναι κοινωνικά αναγκαία ", δήλωσε ο ομοσπονδιακός αναπληρωτής ηγέτης της Χριστιανοδημοκρατικής εργατικού δυναμικού (CDA), Christian Baumler, Handelsblatt Online.

**727. Eckdaten des Bundeshaushalts 2014 bis 2018**

728. Κύρια χαρακτηριστικά του ομοσπονδιακού προϋπολογισμού 2014-2018

729. Geplant sind Ausgaben von 296,5 Milliarden. Die Steuereinnahmen werden mit 268,2 Milliarden Euro veranschlagt.

730. Οι σχεδιαζόμενες δαπάνες των 296.500.000.000. Το φορολογικών εσόδων εκτιμάται σε € 268,200,000,000.

731. Zur Deckung der Lücke zwischen den gesamten Einnahmen und Ausgaben werden 6,5 Milliarden Euro neue Schulden gemacht.

732. Για την κάλυψη του κενού μεταξύ των συνολικών εσόδων και δαπανών € 6.500.000.000 θα γίνει νέο χρέος.

733. Rechnet man Konjunkturreffekte heraus, weist das Budget einen "strukturellen" Überschuss von 0,05 Prozent der Wirtschaftskraft aus.

734. Προσθέτοντας σε οικονομικά αποτελέσματα, ο προϋπολογισμός, η μία από τις «διαρθρωτικές» πλεόνασμα 0,05 τοις εκατό της οικονομικής παραγωγής.

735. Ohne Gegenfinanzierung sei die Reform aber angesichts des Investitionsbedarfs für die Infrastruktur nicht machbar, sagte Bäumler weiter.

736. Χωρίς την καταπολέμηση της χρηματοδότησης της μεταρρύθμισης δεν δόθηκε τις επενδυτικές ανάγκες για υποδομές εφικτό, Baumler είπε.

737. Der CDU Politiker fordert daher eine Erhöhung des Spitzensteuersatzes für Einkommen ab 250.000 Euro von 45 auf 49 Prozent.

738. Ως εκ τούτου, ο πολιτικός του CDU καλεί για αύξηση του ανώτατος συντελεστής για τα εισοδήματα από 250.000 € 45-49 τοις εκατό.

739. Alternativ kann sich Bäumler auch eine Anhebung des ermäßigten Mehrwertsteuersatzes für Hotelübernachtungen von sieben auf 19 Prozent vorstellen.

740. Εναλλακτικά, φανταστείτε Baeumler επίσης μια αύξηση του μειωμένου συντελεστή ΦΠΑ για διαμονή σε ξενοδοχείο από επτά έως 19 τοις εκατό.

741. Von kalter Progression spricht man, wenn Einkommens- und Lohnerhöhungen lediglich die Inflation ausgleichen und es trotz somit unveränderter Leistungsfähigkeit zu einem Anstieg der Durchschnittsbelastung kommt.

742. Από το κρύο εξέλιξη συμβαίνει όταν το εισόδημα και τις μισθολογικές αυξήσεις αντισταθμίζουν μόνο για τον πληθωρισμό και έρχεται παρά την αμετάβλητη απόδοση ως αποτέλεσμα την αύξηση του μέσου φορτίου.

743. Steigt beispielsweise das Preisniveau in einem Jahr um 2 Prozent und erzielt ein Steuerpflichtiger im gleichen Jahr einen Einkommenszuwachs von ebenfalls 2 Prozent, hat sich real an seiner wirtschaftlichen Situation nichts geändert.

744. Αν, για παράδειγμα, το επίπεδο των τιμών σε ένα χρόνο κατά 2 τοις εκατό και πέτυχε φορολογούμενος κατά το ίδιο έτος αύξηση των κερδών σε 2 τοις εκατό, καθώς, έχει γίνει πραγματικά με την οικονομική του κατάσταση άλλαξε.

745. Seine Kaufkraft ist im Vorjahresvergleich konstant.

746. Αγοραστική του δύναμη είναι σταθερή σε σχέση με το προηγούμενο έτος.

747. Da er aber ein nominal höheres Einkommen erzielt, steigt seine Durchschnittssteuerbelastung aufgrund des progressiven Tarifs an.

748. Αλλά αφού πέτυχε ονομαστικά υψηλότερο εισόδημα, οι μέσες αυξήσεις του φορολογικού συντελεστή οφείλεται στην προοδευτική κλίμακα.

**749. Bundestagsfraktionen wollen die Bankenunion**

750. Κοινοβουλευτικές ομάδες θέλουν η Ένωση Τράπεζα

751. Die Steuerzahler sollen in Zukunft möglichst nicht mehr zur **Rettung der Banken** herangezogen werden.

752. Οι φορολογούμενοι δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται όσο το δυνατόν για τη διάσωση των τραπεζών στο μέλλον.

753. Darüber waren sich die Fraktionen des Bundestages in einer Debatte am **Freitag, 14. März 2014**, einig, auch wenn über den richtigen Weg und die Ausgestaltung der geplanten europäischen Bankenunion sowie des Banken-



Abwicklungsfonds zwischen Koalitions- und Oppositionsfraktionen heftig gestritten wurde.

754. Επιπλέον, τα κλάσματα του Bundestag κατά τη διάρκεια μιας συζήτησης για την Παρασκευή, 14 Μαρτίου του 2014, συμφωνήθηκαν, ακόμη και αν ήταν πολυσυζητημένο πάνω από το σωστό τρόπο και το σχεδιασμό του σχεδιαζόμενου ευρωπαϊκού τραπεζική ένωση και τα κεφάλαια του τραπεζικού διακανονισμού μεταξύ του συνασπισμού και της αντιπολίτευσης φατρίες.

**755. Grüne: Teufelskreis von Banken und Staatsanleihen**

756. Πράσινο: φαύλος κύκλος των τραπεζών και κρατικών ομολόγων

757. **Dr. Gerhard Schick (Bündnis 90/Die Grünen)** erinnerte an das 2008 gegebene Versprechen, dass nie wieder Banken mit Steuergeld gerettet werden sollten.

758. Ο Δρ Gerhard Schick (Alliance 90/The Πράσινοι) υπενθύμισε την υπόσχεση που έδωσε το 2008, ότι οι τράπεζες δεν πρέπει ποτέ να διασωθούν με χρήματα των φορολογουμένων πίσω.

759. Das gehe aber bis heute ungebremst weiter, sagte er mit Blick auf aktuelle Rettungsmaßnahmen in den Niederlanden und in Österreich.

760. Η πάει, αλλά συνεχίζεται αμείωτη μέχρι σήμερα, είπε, αναφερόμενος στις τρέχουσες προσπάθειες διάσωσης στην Ολλανδία και την Αυστρία.

761. "Und das, obwohl wird wissen, dass teure Bankenrettungen eine der zentralen Ursachen für die Staatsschuldenkrise in Europa gewesen sind."

762. "Και, αν και θα ξέρει ότι τα ακριβά διασώσεις τραπεζών ήταν ένα από τα κεντρικά αίτια της Krise δημοσίου χρέους στην Ευρώπη."

763. Der Teufelskreis von Banken und Staatsanleihen müsse durchbrochen werden.

764. Ο φαύλος κύκλος των τραπεζών και τα κρατικά ομόλογα πρέπει να σπάσει.

765. Das gehe aber nur, wenn die nationalen Haushalte nicht mehr die Verantwortung für die Bankenrettung hätten.

766. Η κίνηση, αλλά μόνο αν οι εθνικοί προϋπολογισμοί δεν είχαν πλέον την ευθύνη για τη διάσωση των τραπεζών.

767. Deshalb werde ein europäischer, von den Banken zu finanzierender Bankenrettungsfonds gebraucht.

768. Ως εκ τούτου, μια ευρωπαϊκή, που θα χρηματοδοτηθούν από χρειαζόταν το ταμείο διάσωσης των τραπεζών.

769. Der dürfe jedoch nicht erst in zehn Jahren kommen, sondern müsse schnell eingeführt werden, verlangte Schick, der der Bundesregierung vorwarf, in Brüssel auf dem Bremspedal zu stehen.

770. Ωστόσο, δεν πρέπει να έρχονται σε δέκα χρόνια, αλλά πρέπει να εφαρμοστούν γρήγορα, απαίτησε Schick, ο οποίος ισχυρίστηκε ότι η ομοσπονδιακή κυβέρνηση να είναι στις Βρυξέλλες για το πεντάλ του φρένου.

771.      Gebraucht werde auch eine einfache Struktur für schnelle Entscheidungen.

772.      Χρησιμοποιείται, επίσης, πρόκειται για μια απλή δομή για την ταχεία λήψη αποφάσεων.

773.      Schick hielt der Bundesregierung auch vor, in der Straße der Bankenunion als "Geisterfahrer" unterwegs zu sein.

774.      Schick δόθηκε από την ομοσπονδιακή κυβέρνηση πριν, στο δρόμο της Union Bank ως "αναβάτη φάντασμα» για να είναι στο δρόμο.

**775.      CDU/CSU: Banken ohne Gefährdung abwickeln**

776.      CDU / CSU: χειρίζονται οι τράπεζες, χωρίς να τίθεται σε κίνδυνο η

777.      Ein funktionierender Bankensektor sei für die Volkswirtschaft und gerade auch für die Exportindustrie extrem wichtig, betonte **Dr. h.c. Hans Michelbach (CDU/CSU)**.

778.      Η λειτουργία του τραπεζικού τομέα είναι εξαιρετικά σημαντική για την οικονομία και ειδικά για τον κλάδο των εξαγωγών, δήλωσε ο Δρ hc Hans Michel Bach (CDU / CSU).

779.      Die Finanzmarktkrise habe gezeigt, dass die vorhandenen Instrumente unzureichend gewesen seien und die Steuerzahler Lasten hätten tragen müssen.

780.      Η οικονομική κρίση της αγοράς έχει δείξει ότι τα υφιστάμενα εργαλεία ήταν ανεπαρκείς και οι φορολογούμενοι θα πρέπει να επωμιστούν το βάρος.

781. Es sei viel getan worden; jetzt gehe es darum, systemrelevante Banken ohne Gefährdung der Finanzmarktstabilität abwickeln zu können.

782. Έχει κάνει πολλά? τώρα είναι ένα θέμα του να είναι σε θέση να χειριστεί το σύστημα εμπλεκόμενων τραπεζών, χωρίς να τίθεται σε κίνδυνο η χρηματοπιστωτική σταθερότητα.

783. Dafür müssten eine Bankenaufsicht und ein Abwicklungsmechanismus eingerichtet werden. Niemand stehe dabei auf dem Bremspedal, versicherte Michelbach.

784. Για ένα μηχανισμό τραπεζικής εποπτείας και διακανονισμού θα συσταθεί. Κανείς δεν ήταν εκεί στο πεντάλ του φρένου, διαβεβαίωσε Michel Bach.

**785. Linke fordert Umbau des Finanzsektors**

786. Αριστερά προσκλήσεις για την ανοικοδόμηση του χρηματοπιστωτικού τομέα

787. Für die Fraktion **Die Linke** stellte **Dr. Axel Troost** die Existenz von Megabanken grundsätzlich infrage.

788. Παρουσιάστηκε για την ομάδα The Left Δρ Axel Troost η ύπαρξη των μεγάλων τραπεζών ουσιαστικά υπό αμφισβήτηση.

789. Seine Fraktion sei nicht grundsätzlich gegen eine Bankenunion, lehne aber die jetzigen Planungen ab.

790. Η ομάδα του δεν αντιτίθεται σε μια τραπεζική ένωση, αλλά απορρίπτουν τα τρέχοντα σχέδια.

791. Der Abwicklungsmechanismus sei für systemische Krisen zu klein.

792. Ο μηχανισμός διακανονισμού ήταν πολύ μικρό για συστημικές κρίσεις.

793. Daher müsse es zu einem grundlegenden Umbau des Finanzsektors kommen: Bankgeschäfte müssten auf Zahlungsverkehr, Einlagengeschäft und Finanzierung beschränkt werden.

794. Ως εκ τούτου, θα πρέπει να έρθει σε μια εκ βάθρων αναδιάρθρωση του χρηματοπιστωτικού τομέα: banking θα πρέπει να περιορίζεται στις πληρωμές, καταθέσεις και χρηματοδότησης.

795. "Sonst werden wir den Tiger Finanzmarkt nicht reiten können", sagte Troost.

796. "Διαφορετικά, θα είναι οι τίγρεις χρηματοπιστωτική αγορά δεν μπορεί βόλτα», είπε ο Troost.

797. Erst wenn die Banken verkleinert würden, würden sie auch abwicklungsfähig werden.

798. Μόνο όταν οι τράπεζες ήταν μικρότερο, θα είναι επίσης σε θέση του οικισμού.

**799. SPD: Steuerzahler soll nicht mehr einspringen**

800. SPD: Οι φορολογούμενοι θα πρέπει πλέον να σταθεί στο

801. **Auch** Dr. Jens Zimmermann (SPD) **sprach davon, dass der Teufelskreis von Staatsanleihen und Banken durchbrochen werden müsse.**

802. Επίσης, ο Δρ Jens Zimmermann (SPD) δήλωσε ότι ο φαύλος κύκλος των κρατικών ομολόγων και οι τράπεζες πρέπει να σπάσει.

803. Die SPD-Fraktion habe immer eine funktionierende Bankenunion gefordert, "bei der klar ist, dass Risiko und Haftung zusammengehören und dass die Steuerzahler und Kleinsparer geschützt werden".

804. Το ομάδας του SPD είχε ζητήσει πάντα ένα λειτουργικό τραπεζικό ένωση ", στο είναι σαφές ότι ο κίνδυνος και η ευθύνη ανήκει από κοινού και ότι οι φορολογούμενοι και οι μικροί αποταμιευτές που προστατεύονται."

805. Ziel einer Bankenunion müsse sein, dass der Steuerzahler zum Schluss gar nicht mehr einspringen müsse.

806. Στόχος της τραπεζικής ένωσης θα πρέπει να είναι ότι οι φορολογούμενοι στο τέλος έπρεπε πλέον να αναλάβει.

807. **Der Antrag der Grünen**

808. Η εφαρμογή της Πράσινης

809. Ein Antrag der Fraktion Bündnis 90/Die Grünen (18/774), in dem gefordert wird, den geplanten europäische Bankenabwicklungsmechanismus (SRM) spätestens Anfang 2015 und damit zeitnah zur Europäischen Bankenaufsicht (SSM) einzurichten, wurde vom Bundestag an die zuständigen Ausschüsse überwiesen.

810. Η αίτηση της Συμμαχίας 90/The Πράσινοι (18/774), η οποία ζητεί την προγραμματισμένη ευρωπαϊκό πλαίσιο εξυγίανσης των τραπεζών (SRM), όχι αργότερα από τις αρχές του 2015, και ως εκ τούτου αμέσως την Ευρωπαϊκή

Αρχή Τραπεζών (SSM) για να συσταθεί, έχει μεταφερθεί από την ομοσπονδιακή στις αρμόδιες επιτροπές.

811. In dem Antrag fordert die Fraktion, auch der Bankenabwicklungsfonds müsse möglichst direkt zum Start des Bankenabwicklungsmechanismus zur Verfügung stehen.

812. Η εφαρμογή καλεί για τον Όμιλο, και το ταμείο εξυγίανσης των τραπεζών θα πρέπει να είναι όσο το δυνατόν πιο άμεσα με την έναρξη του μηχανισμού επίλυσης Τράπεζας.

813. Außerdem müsse eine Beteiligung privater Gläubiger als Bedingung für das Eingreifen des Abwicklungsfonds festgeschrieben werden.

814. Επιπλέον, η συμμετοχή των ιδιωτών πιστωτών θα πρέπει να οριστεί ως προϋπόθεση για την παρέμβαση του ταμείου οικισμού.

815. Freibeträge sollen dafür sorgen, dass kleine Banken und Sparkassen mit eigenen Institutssicherungssystemen nicht doppelt belastet werden.

816. Αποζημιώσεις για να εξασφαλιστεί ότι οι μικρές τράπεζες και τα ταμειευτήρια δεν επιβαρύνονται δύο φορές με τις θεσμικές συστήματα ασφαλείας.

817. Dagegen sollen größere Institute stärker herangezogen werden. Der Bundesregierung wird vorgeworfen, mit ihrer Haltung "europäische Großbanken zulasten der europäischen Steuerzahler" zu schützen.

818. Αντίθετα, τα μεγαλύτερα θεσμικά όργανα θα πρέπει να ενισχυθεί. Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση κατηγορείται με τη στάση τους "οι ευρωπαϊκές τράπεζες σε βάρος των

ευρωπαϊών φορολογουμένων» για την προστασία της.

**819. Kritik an der Einigung im Ecofin-Rat**

820. Οι επικρίσεις της συμφωνίας στο Συμβούλιο Ecofin

821. Die Fraktion kritisiert, dass die Einigung der Finanzminister im Rat der EU-Wirtschafts- und Finanzminister (Ecofin) vom 18. Dezember 2013 hinter den Erfordernissen eines funktionierenden, einheitlichen Abwicklungsmechanismus zurückbleibe.

822. Η ομάδα επέκρινε τη συμφωνία του Υπουργού Οικονομικών στο Συμβούλιο Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών της ΕΕ (Ecofin) πίσω μείνεται από 18, Δεκ. του 2013 πίσω από τις απαιτήσεις μιας λειτουργίας, ενωμένο μηχανισμού διευθέτησης.

823. So sehe die Einigung unter anderem vor, dass ein zukünftiges Abwicklungsgremium erst 2016, und damit über ein Jahr, nachdem die Europäische Zentralbank mit ihrer Aufsicht beginnt, starten soll.

824. Για να δείτε τη συμφωνία, μεταξύ άλλων, ότι μια μελλοντική όργανο επίλυσης μόνο το 2016, και, συνεπώς, όταν η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα αρχίζει περισσότερο από ένα χρόνο με την εποπτεία τους, για να ξεκινήσει.

825. Nach Ansicht der Abgeordneten bleibt auch der geplante Bankenrestrukturierungsfonds weit hinter den Erwartungen zurück.

826. Σύμφωνα με τους βουλευτές του καλά σχεδιασμένη ταμείο αναδιάρθρωσης των τραπεζών υπολείπεται κατά πολύ των προσδοκιών.



827. So sei ein zehnjähriger Übergangszeitraum geplant, in welchem Bankenrettungen noch teilweise von den Steuerzahlern bezahlt werden sollen.

828. Έτσι, μια μεταβατική περίοδο δέκα ετών είχε προγραμματιστεί, στην οποία διάσωση των τραπεζών θα πρέπει να γίνει εν μέρει πληρώνονται από τους φορολογούμενους.

**829. "Eurokrise wird unnötig verlängert und verschleppt"**

830. «Κρίση του ευρώ είναι άσκοπα επεκτείνεται και απήχθη»

831. "Diese Lösung setzt dem Teufelskreis aus überschuldeten Banken und hohen Staatsschulden auf absehbare Zeit kein Ende und trägt damit dazu bei, dass die Eurokrise unnötig verlängert und verschleppt wird", wird kritisiert.

832. «Η λύση είναι ο φαύλος κύκλος του χρέους που μαστίζονται από τις τράπεζες και το υψηλό δημόσιο χρέος για το εγγύς μέλλον δεν έχει τέλος και, επομένως, συμβάλλει και το γεγονός ότι η κρίση του ευρώ είναι άσκοπα επεκταθεί και απήγαγαν," επικρίνεται.

833. Anstatt den Investoren und dem Bankensystem die Belastungen aus den Bankenrettungen aufzubürden, sollten erneut die Steuerzahler herangezogen werden.

834. Αντί να επιβαρύνει τους επενδυτές και τα έξοδα του τραπεζικού συστήματος από τις διασώσεις τραπεζών, οι φορολογούμενοι θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά.

835. Kritik wird an der Position der Bundesregierung geübt, die darauf bestehe, den Bankenabwicklungsfonds im Rahmen eines zwischenstaatlichen Vertrags zu regeln, der nicht im üblichen Mitentscheidungsverfahren

zwischen Rat und EU-Parlament, sondern lediglich zwischen den nationalen Regierungen verhandelt wird.

836. Έχουν διατυπωθεί επικρίσεις στη θέση της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, που επιμένουν να ρυθμίσει το Ταμείο Τραπεζικής κάτω από μια διακυβερνητική συμφωνία που έχει διαπραγματευθεί όχι στη συνήθη διαδικασία συναπόφασης μεταξύ του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αλλά μόνο μεταξύ των εθνικών κυβερνήσεων.

837. Dies sei eine Missachtung der demokratischen Rechte des EU-Parlaments. (hle/14.03.2014)

838. Αυτό είναι μια περιφρόνηση για τα δημοκρατικά δικαιώματα του Κοινοβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. (Hle/14.03.2014)

**839. Bankenunion in der EU Thema im Bundestag**

**840. Τράπεζα ένωσης στο θέμα της ΕΕ στην Ομοσπονδιακή Βουλή**

841. Die Folgen der Finanzkrise beschäftigen erneut den Bundestag.

842. Οι συνέπειες της οικονομικής κρίσης απασχολεί και πάλι την Bundestag.

843. Das Parlament befasst sich am **Freitag, 14. März 2014**, in einer auf 45 Minuten angesetzten Debatte mit einem Antrag der Fraktion Bündnis 90/Die Grünen (18/774), in dem gefordert wird, den geplanten **europäischen Bankenabwicklungsmechanismus** (SRM) spätestens Anfang 2015 und damit zeitnah zur europäischen Bankenaufsicht (SSM) einzurichten.

844.

Το Κοινοβούλιο 14 του Μάρτη 2014, σε μια προγραμματισμένη 45 λεπτά για να συζητήσει με το αίτημα της Συμμαχίας 90/The Πράσινοι (18/774), η οποία ζητεί την προγραμματισμένη μηχανισμός της Ευρωπαϊκής Τράπεζας διακανονισμού (SRM) ασχολείται την Παρασκευή, το αργότερο στις αρχές του 2015 και τόσο σύντομα μετά την Ευρωπαϊκή Αρχή Τραπεζών (SSM) για να συσταθεί.

845. Auch der Bankenabwicklungsfonds müsse möglichst direkt zum Start des Bankenabwicklungsmechanismus zur Verfügung stehen.

846. Επίσης, το ταμείο εξυγίανσης των τραπεζών θα πρέπει να είναι όσο το δυνατόν πιο άμεσα με την έναρξη του μηχανισμού επίλυσης Τράπεζας.

847. Außerdem müsse eine Beteiligung privater Gläubiger als Bedingung für das Eingreifen des Abwicklungsfonds festgeschrieben werden.

848. Επιπλέον, η συμμετοχή των ιδιωτών πιστωτών θα πρέπει να οριστεί ως προϋπόθεση για την παρέμβαση του ταμείου οικισμού.

849. Der Antrag soll im Anschluss an den federführenden Finanzausschuss überwiesen werden.

850. Η αίτηση πρέπει να αναφέρεται στην Επιτροπή Επιτροπής Οικονομικών στο λιμάνι.

**851. Die Debatte wird live im Parlamentsfernsehen, im Internet auf [www.bundestag.de](http://www.bundestag.de) und auf mobilen Endgeräten übertragen.**

852. Η συζήτηση θα ζουν σε Τηλεόραση της Βουλής, που μεταδόθηκε στο Διαδίκτυο για [www.bundestag.de](http://www.bundestag.de) και στις κινητές συσκευές.

**853. "Bankenschutz zulasten der Steuerzahler"**

854. "Η προστασία της Τράπεζας σε βάρος των φορολογουμένων"

855. Freibeträge sollen dafür sorgen, so die Grünen, dass kleine Banken und Sparkassen mit eigenen Institutssicherungssystemen nicht doppelt belastet werden.

856. Οι Αποζημιώσεις που προορίζονται να εξασφαλίσουν ότι οι Πράσινοι ότι οι μικρές τράπεζες και τα ταμειυτήρια δεν επιβαρύνονται δύο φορές με τις θεσμικές συστήματα ασφαλείας.

857. Dagegen sollen größere Institute stärker herangezogen werden.

858. Αντίθετα, τα μεγαλύτερα θεσμικά όργανα θα πρέπει να ενισχυθεί.

859. Der Bundesregierung wird vorgeworfen, mit ihrer Haltung "europäische Großbanken zulasten der europäischen Steuerzahler" zu schützen.

860. Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση κατηγορείται με τη στάση τους "οι ευρωπαϊκές τράπεζες σε βάρος των ευρωπαϊών φορολογουμένων» για την προστασία της.

861. Die Fraktion kritisiert, dass die Einigung der Finanzminister im Rat der EU-Wirtschafts- und Finanzminister (Ecofin) vom 18. Dezember 2013 hinter den Erfordernissen eines funktionierenden, einheitlichen Abwicklungsmechanismus zurückbleibe.

862. Η ομάδα επέκρινε τη συμφωνία του Υπουργού Οικονομικών στο Συμβούλιο Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών της ΕΕ (Ecofin) πίσω μείνετε από 18, Δεκ. του 2013 πίσω από τις απαιτήσεις μιας λειτουργίας, ενωμένο μηχανισμού διευθέτησης.

863. So sehe die Einigung unter anderem vor, dass ein zukünftiges Abwicklungsgremium erst 2016 und damit über ein Jahr, nachdem die Europäische Zentralbank mit ihrer Aufsicht beginnt, starten soll.

864. Για να δείτε πριν από τη συμφωνία, μεταξύ άλλων, ότι ένα μελλοντικό όργανο επίλυσης πρέπει μόνο το 2016, και, συνεπώς, όταν η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα αρχίζει περισσότερο από ένα χρόνο με την εποπτεία τους, ξεκινήσει.

**865. "Unabhängigkeit der Zentralbank infrage gestellt"**

866. "Ανεξαρτησία των κεντρικών τραπεζών υπό αμφισβήτηση"

867. Die Europäische Zentralbank (EZB) wäre damit faktisch gezwungen, eine 2015 insolvent werdende Bank mit geldpolitischen Maßnahmen am Leben zu erhalten, um eine Katastrophe an den Finanzmärkten analog zur Lehman-Pleite zu verhindern, argumentiert die Fraktion.

868. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) θα με αποτέλεσμα τη αναγκάζονται να μέτρα νομισματικής πολιτικής για να ληφθεί το 2015 αφερέγγυα μέλλουσα Τράπεζα ζωντανός για να αποτρέψει μια καταστροφή στις χρηματοπιστωτικές αγορές παρόμοιες με την πτώχευση της Lehman, υποστηρίζει το κλάσμα.

869. "Damit stellt der geplante Starttermin die im Vertrag von Maastricht festgeschriebene Unabhängigkeit der Europäischen Zentralbank infrage.

870. "Αυτή είναι η προγραμματισμένη ημερομηνία έναρξης της προθεσμίας που ορίζεται στη Συνθήκη του Μάαστριχτ της ανεξαρτησίας της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας υπό αμφισβήτηση.

871. Der SRM sollte daher spätestens Anfang 2015 seine Arbeit aufnehmen", fordern die Abgeordneten.

872. Η SRM θα πρέπει να αρχίσει το έργο της το αργότερο μέχρι τις αρχές του 2015 », λένε οι βουλευτές.

873. Nach ihrer Ansicht bleibt der geplante Bankenrestrukturierungsfonds weit hinter den Erwartungen zurück.

874. Κατά την άποψή τους, το προτεινόμενο ταμείο αναδιάρθρωσης των τραπεζών υπολείπεται κατά πολύ των προσδοκιών.

875. So sei ein zehnjähriger Übergangszeitraum geplant, in welchem Bankenrettungen noch teilweise von den Steuerzahlern bezahlt werden sollen.

876. Έτσι, μια μεταβατική περίοδο δέκα ετών είχε προγραμματιστεί, στην οποία διάσωση των τραπεζών θα πρέπει να γίνει εν μέρει πληρώνονται από τους φορολογούμενους.

877. "Diese Lösung setzt dem Teufelskreis aus überschuldeten Banken und hohen Staatsschulden auf

absehbare Zeit kein Ende und trägt damit dazu bei, dass die Eurokrise unnötig verlängert und verschleppt wird", heißt es in dem Antrag.

878. «Η λύση είναι ο φαύλος κύκλος του χρέους που μαστίζονται από τις τράπεζες και το υψηλό δημόσιο χρέος για το εγγύς μέλλον δεν έχει τέλος και, επομένως, συμβάλλει και το γεγονός ότι η κρίση του ευρώ είναι άσκοπα επεκταθεί και απήγαγαν," λέει στην καταγγελία.

**879. "Missachtung der Rechte des Europaparlaments"**

880. «Αδιαφορία για τα δικαιώματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου"

881. Anstatt den Investoren und dem Bankensystem die Belastungen aus den Bankenrettungen aufzubürden, würden erneut die Steuerzahler herangezogen.

882. Αντί να επιβαρύνει τους επενδυτές και τα έξοδα του τραπεζικού συστήματος από τις διασώσεις τραπεζών, οι φορολογούμενοι θα χρησιμοποιηθεί ξανά.

883. Kritik wird an der Position der Bundesregierung geübt, die darauf bestehe, den Bankenabwicklungsfonds im Rahmen eines zwischenstaatlichen Vertrags zu regeln, der nicht im üblichen Mitentscheidungsverfahren zwischen Rat und Europaparlament, sondern lediglich zwischen den nationalen Regierungen verhandelt wird.

884. Έχουν διατυπωθεί επικρίσεις στη θέση της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, που επιμένουν να ρυθμίσει το Ταμείο Τραπεζικής κάτω από μια διακυβερνητική συμφωνία που έχει διαπραγματευθεί όχι στη συνήθη διαδικασία συναπόφασης μεταξύ του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αλλά μόνο μεταξύ των εθνικών κυβερνήσεων.

885. Dies sei eine Missachtung der demokratischen Rechte des Europaparlaments. (hle/12.03.2014)

886. Αυτό είναι μια περιφρόνηση για τα δημοκρατικά δικαιώματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.  
(Hle/12.03.2014)

**887. Vorbehalte gegen einen Finanz-TÜV**

888. Κρατήσεις για ένα χρηματοπιστωτικό ΜΟΤ

889. Prokon: 75.000 Anleger, die 1,4 Milliarden Euro zu verlieren drohen: Für die Fraktion **Die Linke** war dies der Auslöser, Regulierungen für den Finanzmarkt erneut auf die Tagesordnung des Bundestags zu hieven.

890. PROKON: 75.000 επενδυτές κινδυνεύουν να χάσουν € 1.400.000.000: Για την ομάδα της αριστεράς, αυτό ήταν το έναυσμα για να σηκώσω τους κανονισμούς για τη χρηματοπιστωτική αγορά πίσω στην ημερήσια διάταξη της Bundestag

891. Bisherige Verbesserungen seien lediglich "in homöopathischen Dosen" erfolgt, kritisierte die Angeordnete **Susanna Karawanskij**.

892. Βελτιώσεις μέχρι σήμερα είχε κάνει μόνο "σε ομοιοπαθητικές δόσεις," επέκρινε την παρατάσσονται Susanna Karawanskij.

893. Sie leitete eine Debatte zur Regulierung des grauen Kapitalmarkts ein, in der viel prinzipielle Übereinstimmung zum Ausdruck kam – mit freilich durchaus unterschiedlichen Akzenten.

894. Εισηγάγαν μια συζήτηση σχετικά με τη ρύθμιση της γκρίζας κεφαλαιαγοράς, σε ευρεία συμφωνία επί της αρχής εκφράστηκε – ομολογουμένως με αρκετά διαφορετικά σημεία έμφασης.



895. Die Linken-Forderung nach einem Finanz-TÜV stieß bei den übrigen Fraktionen nicht auf Gegenliebe.

896. Η αριστερή ζήτηση ενός χρηματοπιστωτικού TÜV δεν πληρούσε ανταπέδωσε την αγάπη για τα άλλα κλάσματα.

**897. Linke: Beweislast umkehren**

898. Αριστερά: Η αντίστροφη βάρος της απόδειξης

899. Dabei machte Karawanskij gerade diesen Vorstoß zu einem Schwerpunkt ihres Katalogs.

900. Αυτό Karawanskij μόλις έκανε η πρωτοβουλία αυτή στο επίκεντρο του καταλόγου της.

901. Vor der Zulassung eines Finanzprodukts müsse eine solche Einrichtung prüfen, ob das Risiko unter dem Gesichtspunkt der Finanzstabilität beherrschbar und zugleich verbraucherfreundlich sei.

902. Πριν από την έγκριση ενός χρηματοπιστωτικού προϊόντος θα πρέπει μια τέτοια εγκατάσταση για να ελέγξει κατά πόσον ο κίνδυνος είναι διαχειρίσιμο και ταυτόχρονα φιλική προς το χρήστη από την άποψη της χρηματοπιστωτικής σταθερότητας.

903. Die Beweislast sei umzukehren. Die Emittenten müssten die Unbedenklichkeit ihres Produkts darlegen.

904. Το βάρος της απόδειξης αντιστρέφεται. Ο εκδότης πρέπει να εξηγήσει την ασφάλεια των προϊόντων τους.

905. Mithin bilde ein solcher Finanz-TÜV ein "präventives Instrument".

906. Κατά συνέπεια, φανταχτερά τέτοια οικονομική TÜV  
ένα "εργαλείο πρόληψης."

907. Bisher werde immer nur "hinterhergehechelt".

908. Έτσι far'll πάντα απλά "hinterhergehechelt".

909. Karawanskij rief zudem zur Stärkung von  
unabhängigen Beratern wie den Verbraucherzentralen auf,  
um auch so vor "windigen und unseriösen Anbietern" zu  
warnen.

910. Karawanskij κάλεσε επίσης για την ενίσχυση των  
ανεξάρτητων συμβούλων, όπως τα κέντρα καταναλωτών και  
για να προειδοποιήσει για «φυσάει και αμφιβόλου  
παρόχων".

911. Kein Finanzinstrument und keine Finanzpraxis  
dürften unkontrolliert bleiben.

912. Δεν χρηματοοικονομικό μέσο και κανένα οικονομικό  
πρακτική θα πρέπει να παραμείνει ανεξέλεγκτη.

913. Dieser Forderung schloss sich Dr. **Frank Steffel**  
**(CDU/CSU)** nahezu wortgleich an. Seine Sichtweise indes:  
Es solle nicht in erster Linie darum gehen, den grauen  
Kapitalmarkt zu regulieren.

914. Η παρούσα πρόσκληση Δρ Φρανκ Steffelbauer (CDU /  
CSU) εντάχθηκαν σχεδόν ταυτόσημες. Η άποψή του, όμως:  
Δεν πρέπει να πάει ανησυχεί κυρίως για τη ρύθμιση της  
γκρίζας κεφαλαιαγοράς.

915. Vielmehr sei dafür zu sorgen, dass es einen "möglichst weißen Kapitalmarkt" gebe.

916. Μάλλον, είναι να εξασφαλιστεί ότι υπάρχει μια «λευκή πιθανή αγορά κεφαλαίων».

917. Die Politik müsse "wachsam bleiben". Allerdings nicht nur wegen der "Kreativität der Anbieter", sondern auch wegen der "Gier der Konsumenten".

918. Η πολιτική πρέπει «να παραμείνει σε εγρήγορση». Ωστόσο, όχι μόνο λόγω της «δημιουργικότητα των κατασκευαστών», αλλά και λόγω της «απληστίας του καταναλωτή».

919. Steffel unterstrich: Regulierung und Gesetzgebung sei ein Teil. Aber: "Der wichtigere Teil ist die Aufklärung.

920. Steffelbauer υπογράμμισε: ρύθμιση και η νομοθεσία είναι ένα μέρος. Αλλά: «Το πιο σημαντικό κομμάτι είναι ο Διαφωτισμός.

921. " Die Koalition, so kündigte er an, wolle die Mittel für die Stiftung Warentest aufstocken.

922. "Ο συνασπισμός, ανακοίνωσε, θα αυξηθεί η χρηματοδότηση για το Stiftung Warentest.

923. Er zog den Vergleich mit Zigarettenschachteln: Der Konsument müsse aufgeklärt werden.

924. Επέστησε την αναλογία με το τσιγάρο: Ο καταναλωτής πρέπει να ενημερώνεται.

925.	Aber die "Entscheidungsfreiheit" liege nun mal bei ihm.
926.	Αλλά η «ελευθερία επιλογής» βρίσκονται ο τρόπος με τον.

927.	Jeder solle sich des Grundsatzes bewusst sein: "Je höher der Zinssatz, desto höher das Risiko."
928.	Θα πρέπει όλοι να γνωρίζουν την αρχή: «Όσο υψηλότερο είναι το επιτόκιο, τόσο μεγαλύτερος ο κίνδυνος."
<b>929.</b>	<b>Grüne: Lücke in Aufsichtspraxis und Rechtsetzung</b>
930.	Πράσινο: χάσμα στις εποπτικές πρακτικές και τη νομοθεσία

931.	Immer wieder habe sich der Bundestag mit der Thematik beschäftigt.
932.	Εανά και ξανά οι Bundestag έχουν ασχοληθεί με το θέμα.

933.	Was zeige: Die Maßnahmen hätten noch nicht ausgereicht.
934.	Τι Παρουσίαση: Τα μέτρα δεν ήταν επαρκή.

935.	So beschrieb es <b>Dr. Gerhard Schick (Bündnis 90/Die Grünen)</b> .
936.	Έτσι είπε ο Δρ Gerhard Schick (Alliance 90/The Πράσινοι).

937. Offenkundig gebe es eine "Lücke in Aufsichtspraxis und Rechtsetzung".

938. Προφανώς, υπάρχει ένα «χάσμα στις εποπτικές πρακτικές και τη νομοθεσία."

939. Finanz-TÜV? "Klingt schön, ist aber praktisch nicht durchführbar", befand er.

940. Οικονομικές τσεκάπ; "Ακούγεται ωραίο, αλλά δεν είναι πρακτικά εφικτό,« ήταν.

941. Zum einen sei eine Wirtschaftlichkeitsprüfung mit hohen Risiken verbunden.

942. Πρώτον, ο έλεγχος επίδοσης συνδέεται με υψηλό κίνδυνο.

943. Zum anderen wirke das Abnicken eines Produkts geradezu wie eine Garantie.

944. Δεύτερον, η σφραγίδα ενός προϊόντος θα σχεδόν σαν εγγύηση.

945. Er zog eine Parallele zu Lebensmitteln.

946. Έκανε μια παράλληλη σε τρόφιμα.

947.	Die Salmonellen könne der Kunde nicht sehen.
948.	Η Salmonella δεν μπορούσε να δει τον πελάτη.

949.	Aber er müsse darauf vertrauen können, dass mittels ausreichender Proben das Hygieneniveau ausreiche.
950.	Αλλά πρέπει να είναι σε θέση να πιστεύουμε ότι, μέσω των κατάλληλων δειγμάτων σε επαρκή βαθμό το επίπεδο υγιεινής.

951.	Die Aufgabe der Proben auf dem Finanzsektor maß er der BaFin (Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht) zu.
952.	Η αποστολή των δειγμάτων στο χρηματοπιστωτικό τομέα, που μετράται με την BaFin (Federal Financial).

953.	Sie müsse dringend mehr Personal bekommen.
954.	Θα πρέπει να πάρετε επειγόντως περισσότερο προσωπικό.

<b>955.</b>	<b>SPD: Finanz-TÜV ein unscharfes Instrument</b>
956.	SPD: οικονομική TÜV μια θολή μέσο

957.	Absage an einen Finanz-TÜV auch durch <b>Dr. Carsten Sieling (SPD)</b> .
------	--------------------------------------------------------------------------

958.

Απόρριψη του χρηματοπιστωτικού MOT από τον Δρ Carsten Sieling (SPD).

959. Für ihn wäre das ein "Instrument, was zu unscharf ist".

960. Για τον ίδιο, αυτό θα ήταν ένα «εργαλείο, το οποίο μπορεί να αφοπλιστεί».

961. Er verwies darauf, dass Anlegerschutz und Eindämmung des Grauen Marktes zum vereinbarten Programm der großen Koalition gehörten.

962. Επεσήμανε ότι η προστασία των επενδυτών και τη συγκράτηση της γκρίζας αγοράς ανήκε στο συμφωνημένο πρόγραμμα του μεγάλου συνασπισμού.

963. "Wirklich neu" dabei sei, dass die BaFin auch für den Verbraucherschutz zuständig werden solle.

964.

"Πραγματικά νέα" εδώ είναι ότι η BaFin θα πρέπει να είναι υπεύθυνος για την προστασία των καταναλωτών.

965. Er sprach von "Finanzmarktwächtern" als "Frühwarnsystem".

966. Μίλησε για «φρουροί της χρηματοπιστωτικής αγοράς» ως «σύστημα έγκαιρης προειδοποίησης».

967. So könne das "Ungleichgewicht von Anbietern und Verbrauchern" verringert werden.

968. Έτσι, θα μπορούσε η «ανισορροπία των παρόχων και των καταναλωτών» μειώνονται.

969. Ausdrücklich sprach er sich für die Möglichkeit aus, dass "besonders risikoreiche Produkte auch verboten werden".

970. Υποστήριξε ρητώς για το ενδεχόμενο ότι «τα προϊόντα υψηλού κινδύνου απαγορεύονται επίσης.»

971. Prokon als Aufhänger für die Debatte?

972. PROKON ως κρεμάστρα για τη συζήτηση;

973. Sieling sah die Gefahr, der Antrag der Linksfraktion könne "zu viel Erwartungen wecken".

974. Sieling είδε ο κίνδυνος της εφαρμογής του αριστερού ομάδα θα μπορούσε να "ξυπνήσει πολλές προσδοκίες."

975. Womöglich handle es weniger um einen grauen als um einen "schwarzen Kapitalmarkt" – ein Fall für den Staatsanwalt.

976. Ίσως αν ήταν λιγότερο μια γκρίζα ως «μαύρη αγορά κεφαλαίων" – μια υπόθεση για τον εισαγγελέα. Ίσως αν ήταν λιγότερο μια γκρίζα ως «μαύρη αγορά κεφαλαίων" – μια υπόθεση για τον εισαγγελέα.



<b>977. Antrag der Linksfraktion</b>
978. Αίτημα του Αριστερού Κόμματος

979. Grundlage der Debatte war ein Antrag der Fraktion Die Linke ( <u>18/769</u> ), in dem die Dimension des Problems deutlich gemacht wird.
980. Βάση της συζήτησης ήταν η πρόταση που κατατέθηκε από την Αριστερά (18/769), στην οποία η διάσταση του προβλήματος γίνεται σαφές.

981. Jahr für Jahr würden Anleger zwischen 50 und 98 Milliarden Euro "durch falsche, zumeist provisionsgetriebene, nicht verbraucherorientierte Beratung und den Verkauf unseriöser und hochriskanter Finanzinstrumente" verlieren.
982. Χρόνο με το χρόνο, θα χάσει 50 με 98.000.000.000 ευρώ, «από την ψευδή, κυρίως προμήθειες με γνώμονα, όχι με γνώμονα τον καταναλωτή συμβουλές και mis-selling και χρηματοπιστωτικών μέσων υψηλού κινδύνου" των επενδυτών.

983. Die Linksfraktion hält es für "unhaltbar und politisch unverantwortlich, dass bis heute ein halbwegs geregelter ,weißer' Finanzmarkt und ein fast unregulierter grauer Kapitalmarkt nebeneinander bestehen".
984. Το Κόμμα της Αριστεράς θεωρεί ότι είναι "απαράδεκτο και πολιτικά ανεύθυνο, ότι υπάρχουν λογικά ελεγχόμενη, λευκό« οικονομική αγορά και μια σχεδόν

ανεξέλεγκτη γκρίζα πλευρά της αγοράς κεφαλαίων από την πλευρά του σε αυτήν την ημέρα. "

985. Nach Meinung der Fraktion fehlt der politische Wille, diese wirtschaftlichen Auswüchse überhaupt in den Griff zu bekommen.

986. Κατά τη γνώμη της ομάδας πολιτικής βούλησης για να πάρει αυτό το οικονομική υπερβολές καθόλου στη λαβή λείπει.

987. Der Antrag wurde zur federführenden Beratung an den Finanzausschuss überwiesen. (fla/13.03.2014)

988. Η αίτηση παραπέμφθηκε στην Επιτροπή συμβουλές στην Επιτροπή Οικονομικών. (Fla / 03.13.2014)

**989. Die Verwaltung des Deutschen Bundestages**

990. Η διοίκηση του γερμανικού Bundestag

991. Die Abgeordneten des Deutschen Bundestages werden in ihrer Arbeit von der Verwaltung unterstützt.

992. Τα μέλη του γερμανικού κοινοβουλίου που υποστηρίζονται στο έργο τους από τη διοίκηση.

993. Rund 2600 Mitarbeiter sorgen dafür, dass der parlamentarische Betrieb reibungslos läuft.

994. Μερικά 2600 εργαζόμενοι διασφαλίζουν ότι η βουλευτική επιχείρηση να λειτουργεί ομαλά.

995. Dabei decken sie ein breites Aufgabenspektrum ab: Die Verwaltung bereitet die Sitzungen des Bundestages, seiner Ausschüsse und parlamentarischen Gremien vor und unterstützt die politischen Beratungen.

996. Καλύπτουν ένα ευρύ φάσμα καθηκόντων από: Η κυβέρνηση προετοιμάζει τις συνεδριάσεις του ομοσπονδιακού Κοινοβουλίου, των επιτροπών του και των κοινοβουλευτικών οργάνων μπροστά και στις συζητήσεις πολιτικής.

997. Sie ist verantwortlich für den reibungslosen Betrieb eines Apparates vom Umfang einer Kleinstadt – etwa 6.000 Menschen arbeiten insgesamt im Deutschen Bundestag.

998. Είναι υπεύθυνη για την ομαλή λειτουργία της συσκευής το μέγεθος μιας μικρής πόλης – περίπου 6.000 άνθρωποι εργάζονται συνολικά στη γερμανική Bundestag.

999. Eine eigene Polizei schützt die Abgeordneten und die Parlamentsgebäude.

1000. Δική του αστυνομική δύναμη προστατεύει τους βουλευτές και το κτίριο του Κοινοβουλίου.

1001. Die Bundestagsverwaltung ist Oberste Bundesbehörde und wird vom Direktor beim Deutschen Bundestag im Auftrag des Bundestagspräsidenten geleitet.

1002. Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση είναι η ανώτατη Αρχή του Κράτους και προεδρεύεται από τον Διευθυντή του γερμανικού Κοινοβουλίου εκ μέρους του Προέδρου της Βουλής.

1003. Als höchster Beamter der Bundestagsverwaltung ist er Vorgesetzter aller Verwaltungsmitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

1004. Δεδομένου ότι το μεγαλύτερο υπάλληλος της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, που είναι η ανώτερη όλων των διοικητικών υπαλλήλων και των εργαζομένων.

1005. Er ist der neunte Direktor seit Bestehen des Deutschen Bundestages 1949.

1006. Αυτός είναι ο ένατος διευθυντής στην ιστορία του 1949η γερμανική Bundestag

1007. Der Direktor wird vom Bundestagspräsidenten ernannt und arbeitet ihm unmittelbar zu.

1008. Ο διευθυντής διορίζεται από τον Πρόεδρο της Βουλής και τον λειτουργεί αμέσως.

1009. Er berät und vertritt ihn in Verwaltungsangelegenheiten.

1010. Συμβουλεύει και τον εκπροσωπεί σε διοικητικά θέματα.

1011. Die Bundestagsverwaltung gliedert sich in vier Abteilungen: Parlament und Abgeordnete, Wissenschaft und Außenbeziehungen, Information und Dokumentation sowie Zentralabteilung.

1012. Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση χωρίζεται σε τέσσερα τμήματα: το Κοινοβούλιο και τους βουλευτές, την ακαδημαϊκή κοινότητα και τις εξωτερικές σχέσεις, τις πληροφορίες και τα έγγραφα, καθώς και της Κεντρικής Διεύθυνσης.

1013. Die Abteilung P ("Parlament und Abgeordnete") arbeitet für den Kern des parlamentarischen Betriebs: Sie ist zuständig für den gesamten Bereich der Parlamentsdienste (PD), die personelle und organisatorische Unterstützung der Ausschüsse (PA), die wesentlichen mandatsbezogenen Servicefunktionen (PM) sowie für die Unterstützung der Abgeordneten in europäischen Fragen (PE).

1014. Το Τμήμα Ρ ("το Κοινοβούλιο και τους βουλευτές») λειτουργεί για τον πυρήνα της κοινοβουλευτικής δραστηριότητας: Είναι υπεύθυνη για όλο το φάσμα των κοινοβουλευτικών Υπηρεσίες (PD), την ανθρώπινη και την οργανωτική υποστήριξη των επιτροπών (PA), τις βασικές εντολή που σχετίζονται με τις λειτουργίες των υπηρεσιών (PM) και για την υποστήριξη των μελών για τα ευρωπαϊκά θέματα (PE).

1015. Der Parlamentsdienst (PD) unterstützt das Plenum: Er druckt und verteilt alle Beratungsunterlagen (zum Beispiel Gesetzentwürfe, Anträge), stellt sie elektronisch bereit, betreut die Fragestunde, erstellt das Stenografische Protokoll der Sitzungen und unterstützt den die Plenarsitzung leitenden Präsidenten und den Ältestenrat, etwa wenn dieser die Tagesordnung vereinbart.

1016. Η κοινοβουλευτική υπηρεσία (PD) υποστηρίζει την ολομέλεια: Τυπώνει και διανέμει όλα τα συμβουλευτικά έγγραφα (π.χ. λογαριασμούς, κινήσεις), που ηλεκτρονικά παρασκευάζονται, υπό την επίβλεψη Ωρα των Ερωτήσεων, δημιουργήσει τις στενογραφική πρακτικά των συνεδριάσεων και την υποστήριξη της Ολομέλειας αγωγή Προέδρου και το Συμβούλιο των Πρεσβυτέρων, για εάν αυτό συμφωνηθεί το πρόγραμμα.

1017. Die Aufgaben der ständigen Ausschüsse sowie der gegebenenfalls im Laufe der Wahlperiode hinzukommenden Untersuchungsausschüsse und Enquete-Kommissionen werden administrativ, organisatorisch und fachlich durch Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Unterabteilung "Ausschüsse" (PA) betreut.

1018. Τα καθήκοντα των μόνιμων επιτροπών και, όπου ενδείκνυται, κατά την διάρκεια τυχαία επιτροπές μελέτης και εξεταστικές επιτροπές θα διαχειρίζεται διοικητικά, οργανωτικά και επαγγελματικά από τους υπαλλήλους των υποδιαίρεση "επιτροπές" (PA).

1019. Zu den mandatsbezogenen Servicefunktionen (PM) gehören alle Angelegenheiten der Rechtsstellung aktiver und ehemaliger Mitglieder des Deutschen Bundestages sowie deutscher Mitglieder des Europäischen Parlaments nach dem Abgeordnetengesetz beziehungsweise Europaabgeordnetengesetz.

1020. Οι λειτουργίες των υπηρεσιών σχετικές με την εντολή (PM) είναι όλα τα θέματα του νομικού καθεστώτος των ενεργών και πρώην μέλη του γερμανικού κοινοβουλίου και γερμανικά μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου μετά από τους βουλευτές ή ευρωβουλευτές Law Act.

1021. Dazu gehört insbesondere die Bearbeitung von Leistungen (Entschädigung), die Durchführung der Verhaltensregeln (Nebentätigkeiten) und die Betreuung sämtlicher Aufgaben, die mit der Beschäftigung von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Abgeordneten zusammenhängen.

1022. Αυτό περιλαμβάνει ιδίως την επεξεργασία των παροχών (αποζημίωση), την εφαρμογή του Κώδικα Δεοντολογίας (πάρεργο) και την επίβλεψη όλων των εργασιών που σχετίζονται με την απασχόληση των εργαζομένων των βουλευτών.

1023. Das Referat verwaltet zudem die Mittel für die staatliche Parteienfinanzierung – eine Aufgabe des Bundestagspräsidenten als Behörde nach dem Parteiengesetz.

1024. Η μονάδα διαχειρίζεται επίσης τα κονδύλια για την κρατική χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων – ένα έργο Πρόεδρος του Bundestag ως αρχή σύμφωνα με το νόμο περί πολιτικών κομμάτων.

1025. Die zum 1. Januar 2013 geschaffene Unterabteilung Europa (PE) umfasst das Sekretariat des Ausschusses für die Angelegenheiten der Europäischen Union, kümmert sich um EU-Grundsatzangelegenheiten und Fragen der Wirtschafts- und Währungsunion, befasst sich mit EU-Analysen, Beratung und Prioritäten für EU-Vorhaben sowie mit dem Management von EU-Dokumenten.

1026. Ο δημιουργήθηκε 1η Ιανουαρίου 2013, υποδιάρθρωση της Ευρώπης (PE) περιλαμβάνει τη Γραμματεία της Επιτροπής για τις Υποθέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη φροντίδα των θεμάτων και των ζητημάτων της οικονομικής και νομισματικής ένωσης της πολιτικής της ΕΕ, που ασχολούνται με την ΕΕ Analysen, κατευθύνσεις και προτεραιότητες για την ΕΕ Επιστολές Πρόθεσης και της διαχείρισης των εγγράφων της ΕΕ.

1027. Hinzu kommen die Erstellung (rechts-)wissenschaftlicher Gutachten zu Fragen des Europarechts und der Europapolitik sowie die frühzeitige Information über aktuelle politische Entwicklungen innerhalb der EU-Institutionen, insbesondere Rechtsetzungsvorhaben, durch das Verbindungsbüro des Deutschen Bundestages in Brüssel.

1028. Επιπλέον, η δημιουργία (δεξιά) επιστημονικές γνώμες για ζητήματα ευρωπαϊκού δικαίου και την ευρωπαϊκή πολιτική και την έγκαιρη ενημέρωση για τις τρέχουσες πολιτικές εξελίξεις εντός των θεσμικών οργάνων της ΕΕ, ιδίως τις νομοθετικές προτάσεις, μέσω του Γραφείου Διασύνδεσης του γερμανικού Ομοσπονδιακού Κοινοβουλίου στις Βρυξέλλες.

**1029. Die Abteilung "Wissenschaft und Außenbeziehungen"**

1030. Το τμήμα "Επιστήμη και Εξωτερικές Σχέσεις"

1031. Dienstleister für die Abgeordneten, Denkfabrik des Parlaments, Wissensmanager – all das sind die Wissenschaftlichen Dienste in der Verwaltung des Deutschen Bundestages.

1032. Υπηρεσία για τους βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου πιστεύουν διαχειριστές της δεξαμενής, η γνώση – αυτά είναι τα Research Services στη Διοίκηση της Ομοσπονδιακής Βουλής της Γερμανίας.

1033. Die Abgeordneten benötigen für ihre Arbeit wissenschaftlich fundierte Informationen.

1034. Οι βουλευτές χρειάζονται πληροφορίες βασισμένες σε επιστημονικά δεδομένα για την -Arbeit τους.

1035. So können sie ihre Hauptaufgaben, nämlich die Gesetzgebung und die Kontrolle der Regierung, angemessen wahrnehmen.

1036. Έτσι, μπορούν να έχουν την κύρια αποστολή τους, ήτοι τη νομοθεσία και τον έλεγχο της κυβέρνησης να αντιληφθεί επαρκώς.

1037. Die Wissenschaftlichen Dienste sollen die Entscheidungsfähigkeit des einzelnen Abgeordneten sowie der parlamentarischen Gremien im Gesetzgebungsprozess stärken – und damit auch deren jeweilige Stellung gegenüber der Bundesregierung.

1038. Οι Επιστημονικές υπηρεσίες που έχουν σχεδιαστεί για να ενισχύσει την ικανότητα λήψης αποφάσεων των μεμονωμένων μελών του κοινοβουλίου και των κοινοβουλευτικών επιτροπών στο πλαίσιο της νομοθετικής διαδικασίας – και ως εκ τούτου αντίστοιχη θέση τους σε



σχέση με την ομοσπονδιακή κυβέρνηση.

1039. Die Wissenschaftlichen Dienste beschaffen im Auftrag des einzelnen Abgeordneten Informationen und bereiten sie so auf, dass er vor der Abstimmung möglichst alle Alternativen kennen gelernt hat, die zu einem Thema in Gesellschaft und Wissenschaft diskutiert werden.

1040. Η επιστημονική προμήθεια υπηρεσιών για λογαριασμό των μελών της πληροφορίας και να τους προετοιμάσουν ώστε να έχει εκπληρώσει πριν από την ψηφοφορία όλες τις πιθανές εναλλακτικές λύσεις, οι οποίες θα συζητηθούν σε ένα ζήτημα στην κοινωνία και την επιστήμη.

1041. Neben diesen allein für Abgeordnete und ihre Mandatsarbeit erstellten Arbeiten bieten die Wissenschaftlichen Dienste auch allgemein zugängliche Informationen an, die auch im Internet abrufbar sind.

1042. Εκτός από αυτά δημιουργήθηκαν αποκλειστικά για τους βουλευτές και το έργο του πελάτη τους Work Research Services προσφέρει επίσης γενικά προσβάσιμες πληροφορίες είναι επίσης διαθέσιμες στο Διαδίκτυο.

1043. Zur Unterstützung und Pflege der Beziehungen zu anderen Parlamenten weltweit wie zu den wichtigsten internationalen parlamentarischen Versammlungen unterhält der Deutsche Bundestag die Unterabteilung Internationale Beziehungen.

1044. Για να στηρίξει και να διατηρεί σχέσεις με τα άλλα κοινοβούλια σε όλο τον κόσμο ως οι πιο σημαντικές διεθνείς κοινοβουλευτικές συνελεύσεις του γερμανικού Bundestag διατηρεί τη Μονάδα Υποστήριξης Διεθνών Σχέσεων.

1045. Einen wichtigen Beitrag für das bessere gegenseitige Verständnis sowie zur Vertiefung bestehender Kontakte zwischen den nationalen Parlamenten leisten auch die 54 bi- und multilateralen Parlamentariergruppen.

1046. Μια σημαντική συνεισφορά στη βελτίωση της αμοιβαίας κατανόησης και να εμβαθύνει τις υπάρχουσες επαφές μεταξύ των εθνικών κοινοβουλίων και να τους 54 διμερείς και multilateralen κοινοβουλευτικές ομάδες φιλίας.

1047. Der Sprachendienst erstellt Übersetzungen und vermittelt Dolmetscher für die Parlamentsarbeit.

1048. Η φωνητική υπηρεσία που δημιουργήθηκε μεταφράσεις και παρέχει διερμηνείς για το κοινοβουλευτικό έργο.

1049. Im Rahmen der Internationalen Austauschprogramme bietet der Deutsche Bundestag einen deutsch-amerikanischen Jugendaustausch sowie ein Stipendienprogramm für Hochschulabsolventinnen und -absolventen aus 28 Ländern an.

1050. Στο πλαίσιο των προγραμμάτων διεθνούς ανταλλαγής του γερμανικού Bundestag προσφέρει μια γερμανο-αμερικανική ανταλλαγή νέων, καθώς και ένα πρόγραμμα υποτροφιών για τους απόφοιτους Λυκείου, από 28 χώρες.

1051. Mit seinen Beratungs- und Fortbildungsangeboten leistet er einen Beitrag zur Stärkung parlamentarischer Institutionen in anderen Staaten.

1052. Με την παροχή συμβουλών και την κατάρτιση των υπηρεσιών της, που συμβάλλει στην ενίσχυση των κοινοβουλευτικών θεσμών σε άλλες χώρες.

1053. Die Unterabteilung Petitionen und Eingaben ist die Anlaufstelle, wenn jemand Probleme mit Bundesbehörden hat oder Bundesgesetze ändern möchte – schließlich räumt das Grundgesetz jeder Bürgerin und jedem Bürger das Recht ein, sich mit Sorgen und Nöten, aber auch mit Vorschlägen und Anregungen, direkt an das Parlament zu wenden.

1054. Οι αναφορές υποδιαίρεση και εισηγήσεις είναι ο τόπος για να πάει, όταν κάποιος έχει προβλήματα με ομοσπονδιακές υπηρεσίες ή θέλει να αλλάξει τους ομοσπονδιακούς νόμους – αναγνωρίζει τελικά το θεμελιώδη νόμο κάθε πολίτη και σε κάθε πολίτη το δικαίωμα να λάβουν τις ανησυχίες και τις ανάγκες τους, αλλά επίσης σχόλια και προτάσεις άμεσα στο Κοινοβούλιο να έρθει σε επαφή.

1055. Für die Behandlung solcher Anliegen, Petitionen genannt, ist im Bundestag ein besonderer Ausschuss zuständig, der Petitionsausschuss.

1056. Ονομάζεται για την αντιμετώπιση αυτών των ανησυχιών, αναφορές, σε μια ειδική αρμόδια κοινοβουλευτική επιτροπή, η Επιτροπή Αναφορών.

1057. Er kann von der Bundesregierung und den Bundesbehörden unter anderem Auskunft verlangen und sich Akten vorlegen lassen.

1058. Αυτός μπορεί να ζητήσει από την ομοσπονδιακή κυβέρνηση και τις ομοσπονδιακές αρχές, μεταξύ άλλων πληροφοριών και να υποβάλλετε τα αρχεία.

1059. Informationen und Informationsmittel für Abgeordnete und Mitarbeiter werden von der Abteilung Information und Dokumentation bereitgestellt.

1060. Οι πληροφορίες και πηγές πληροφόρησης για τους βουλευτές και το προσωπικό που παρέχονται από το Τμήμα Πληροφόρησης και Τεκμηρίωσης.

1061. So ist sie für die Versorgung des gesamten Bundestages mit Informationstechnik verantwortlich. Täglich beliefert sie die Abgeordneten mit Informationen über die Presselage.

1062. Έτσι, είναι υπεύθυνη για την προμήθεια του συνόλου του Bundestag με την τεχνολογία των πληροφοριών. Κάθε μέρα που παρέδωσαν οι βουλευτές με πληροφορίες σχετικά με τη θέση Τύπου.

1063. In der Unterabteilung Bibliothek und Dokumentation laufen die Fäden der Informationsangebote für die Abgeordneten, für die Fraktionen sowie für die Verwaltung des Deutschen Bundestages zusammen.

1064. Στη βιβλιοθήκη υποδιαίρεση και την τεκμηρίωση τα θέματα των υπηρεσιών πληροφοριών τρέξει για τα κράτη μέλη στις κλάσματα, και για τη διοίκηση του γερμανικού Bundestag μαζί.

1065. Viele dieser Informationen stellen die Bibliothek, das Parlamentsarchiv, die Parlamentsdokumentation sowie die Pressedokumentation zur Verfügung.

1066. Παρέχουν πολλές από τις πληροφορίες, τη βιβλιοθήκη, τις κοινοβουλευτικές αρχεία, το Κοινοβούλιο και την τεκμηρίωση τεκμηρίωση Τύπου.

1067. Für Konzeption, Entwicklung und Betrieb des gemeinsamen Informations- und Kommunikationssystems des Bundestages ist die Unterabteilung Informationstechnik verantwortlich.

1068. Για το σχεδιασμό, την ανάπτυξη και τη λειτουργία του κοινού συστήματος πληροφόρησης και επικοινωνίας της Bundestag, η κάτω το Τμήμα Πληροφορικής είναι υπεύθυνη.

1069. Zur Unterabteilung Information und Öffentlichkeitsarbeit gehören unter anderem der Besucherdienst und die Öffentlichkeitsarbeit.

1070. Για την υποδιαίρεση Πληροφοριών και Δημοσίων Σχέσεων περιλαμβάνει την υπηρεσία επισκέπτη και τις δημόσιες σχέσεις.

1071. Die Öffentlichkeitsarbeit kommt auch in die Wahlkreise: Sie ist auf Messen anzutreffen und präsentiert sich mit der Wanderausstellung "Deutscher Bundestag - Unsere Abgeordneten" und dem Infomobil des Bundestages.

1072. Δημόσιες σχέσεις αντανακλάται επίσης στις εκλογικές περιφέρειες: Μπορούν να βρεθούν σε εκθέσεις και παρουσιάζονται με την περιοδεύουσα έκθεση «γερμανική Bundestag - Μέλη μας» και την κινητή πληροφορίες της Bundestag.

1073. Die Termine sind auf den Internetseiten des Deutschen Bundestages abrufbar.

1074. Οι ημερομηνίες είναι διαθέσιμα στην ιστοσελίδα της γερμανικής Bundestag.

**1075. Die Zentralabteilung**

1076. To Central Division

1077. Die Zentralabteilung bildet das administrative und technisch-organisatorische Rückgrat der Bundestagsverwaltung.

1078. Το κεντρικό τμήμα είναι το διοικητικό, τεχνικό και οργανωτικό θεμέλιο της ομοσπονδιακής κυβέρνησης.

1079. Ihre Aufgabe ist es, jederzeit die personellen, sächlichen und finanziellen Ressourcen zur Verfügung zu stellen, die für die Funktionsfähigkeit des Parlaments unentbehrlich sind.

1080. Ο στόχος σας είναι να παρέχει ανά πάσα στιγμή τα προσωπικά, ουδέτερος και οικονομικούς πόρους που είναι απαραίτητοι για τη λειτουργία του Κοινοβουλίου.

1081. Die Abteilung ist in die drei Unterabteilungen ZV (Zentrale Verwaltung), ZR (Recht) und ZT (Technik und Betrieb) gegliedert.

1082. Το τμήμα χωρίζεται (μηχανολογία και τις επιχειρήσεις) στις τρεις υποδιαιρέσεις ZV (Κεντρική Διοίκηση), ZR (δεξιά) και ZT.

1083. Die Innenrevision und Gleichstellungsbeauftragte sind ebenfalls der Abteilung Z zugeordnet.

1084. Ο έλεγχος και η ισότητα αξιωματικοί της εσωτερικής επίσης ανατεθεί στο Τμήμα Z

1085. Die Unterabteilung Zentrale Verwaltung ist mit den Personalangelegenheiten und der Organisation der Bundestagsverwaltung befasst.

1086. Η υποδιαίρεση Κεντρική διαχείριση ασχολείται με θέματα προσωπικού και οργάνωσης της ομοσπονδιακής κυβέρνησης.

1087. Dort sind zwei Personalreferate für die Personalgewinnung und -betreuung zuständig.

1088. Υπάρχουν δύο μονάδες του προσωπικού είναι υπεύθυνη για την πρόσληψη και την υποστήριξη.

1089. Das Organisationsreferat verantwortet eine sachgerechte Aufbauorganisation und unterstützt die Parlamentsarbeit durch den reibungslosen und effizienten Ablauf der Verwaltungsverfahren.

1090.  
Η Μονάδα Οργάνωσης είναι υπεύθυνη για την κατάλληλη οργανωτική δομή και την υποστήριξη του κοινοβουλευτικού έργου μέσα από την ομαλή και αποτελεσματική λειτουργία της διοικητικής διαδικασίας.

1091. Ein weiteres Referat ist für die Aus-, Fortbildungs- und Sozialangelegenheiten zuständig.

1092. Μια άλλη μονάδα είναι αρμόδια για την εκπαίδευση, την κατάρτιση και τις κοινωνικές υποθέσεις.

1093. Die Unterabteilung Recht ist verantwortlich für die Aufstellung des Haushalts- und des Finanzplans, für allgemeine Rechtsangelegenheiten des Parlaments und seiner Verwaltung, für Polizei- und Sicherungsaufgaben des obersten Verfassungsorgans sowie für Fragen des Geheim- und Datenschutzes.

1094. Ο νόμος υποδιαίρεση είναι υπεύθυνη για την κατάρτιση του προϋπολογισμού και το οικονομικό σχέδιο για τη γενική νομικών θεμάτων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της διοίκησης, της αστυνομίας και της ασφάλειας των καθηκόντων του από το ανώτατο

συνταγματικό όργανο, και στα θέματα της νοημοσύνης και της προστασίας των δεδομένων.

1095. Die Unterabteilung Technik und Betrieb organisiert die Infrastruktur des Bundestages, damit dieser seine parlamentarischen Aufgaben wahrnehmen kann.

1096. Η υποδιαίρεση τεχνική και λειτουργία οργανωμένη υποδομή της Bundestag, έτσι ώστε να μπορεί να εκτελέσει τα κοινοβουλευτικά του καθήκοντα.

**1097. Die Polizei beim Deutschen Bundestag**

1098. Η αστυνομία, κατά τη γερμανική Bundestag

1099. Für die öffentliche Sicherheit und Ordnung und damit für die Arbeitsfähigkeit des Parlamentes und seiner Gremien ist die Polizei beim Deutschen Bundestag zuständig.

1100. Για δημόσιας τάξης και ασφάλειας και, συνεπώς, την ικανότητα για εργασία του Κοινοβουλίου και των επιτροπών του, η αστυνομία είναι υπεύθυνη στην Ομοσπονδιακή Βουλή της Γερμανίας.

1101. Der Deutsche Bundestag ist ein eigener Polizeibezirk, in dem der Bundestagspräsident das Hausrecht und die Polizeigewalt ausübt.

1102. Το γερμανικό Bundestag είναι μια ξεχωριστή περιοχή της αστυνομίας στην οποία ο Πρόεδρος της Βουλής ασκεί και 'οίκον δικαιώματα και τις εξουσίες της αστυνομίας.

1103. Die Polizeibeamten sind für alle Gebäude, Räume und Grundstücke verantwortlich, die der Verwaltung des



Bundestages unterstehen, aber auch für solche, die nur vorübergehend vom Bundestag etwa bei internationalen Konferenzen genutzt werden.

1104. Η αστυνομία είναι υπεύθυνη για όλα τα κτίρια, οι αίθουσες και γης, που τελούν υπό τη διαχείριση της Bundestag, αλλά και για εκείνους που χρησιμοποιούνται μόνο προσωρινά από την Bundestag σχετικά σε διεθνή συνέδρια.

1105. Die parlamentarische Polizeigewalt ist in der Verfassung verankert.

1106. Η κοινοβουλευτική αστυνομική δύναμη κατοχυρώνεται από το Σύνταγμα.

1107. Die Zuständigkeit anderer Polizeibehörden im Bereich des Deutschen Bundestages wird damit ausgeschlossen.

1108. Η ευθύνη των άλλων αστυνομικών αρχών στην περιοχή της γερμανικής Bundestag αποκλείεται.

1109. Der Bundestag ist so vor einer Einflussnahme durch Exekutive und Judikative geschützt, was dem Prinzip der Gewaltenteilung entspricht.

1110. Το Bundestag προστατεύεται από την επιρροή από την εκτελεστική και τη δικαστική εξουσία, η οποία είναι η αρχή της διάκρισης των εξουσιών.

1111. Dennoch arbeitet die Polizei des Bundestages mit anderen Polizeibehörden vor Ort eng zusammen.

1112. Παρ 'όλα αυτά, η αστυνομία της Bundestag συνεργάζεται στενά με άλλες υπηρεσίες επιβολής του νόμου καθώς και στο χώρο του ξενοδοχείου.

**1113. Wichtiger Exportmarkt Russlands Sanktionen ärgern Landwirte**

1114. Σημαντική εξαγωγική αγορά της Ρωσίας κυρώσεις θυμωμένος αγρότες

**1115. Der Stopp deutscher Agrar-Importe nach Russland bereitet Landwirten hierzulande Sorgen.**

1116. Η στάση του γερμανικού εισαγωγές αγροτικών προϊόντων στη Ρωσία προετοιμάζει τους αγρότες σε αυτή τη χώρα δεν νοιάζεται.

**1117. Denn: Ein Abnehmer weniger bedeutet einen höheren Angebotsdruck in der EU.**

1118. Μετά από όλα, ένας πελάτης αγοράζει λιγότερο σημαίνει μια υψηλότερη πίεση του εφοδιασμού στην ΕΕ.

**1119. Ärgern könnten die Sanktionen aber auch die russischen Verbraucher.**

1120. Θα μπορούσε να ενοχλήσει τις κυρώσεις, αλλά και τη ρωσική καταναλωτή.

1121. Der Deutsche Bauernverband erwartet nach den von Russland verhängten Einfuhrverboten für landwirtschaftliche Produkte auch negative Auswirkungen für Landwirte in Deutschland und Europa.

1122. Η γερμανική Farmers Association αναμένεται μετά τις απαγορεύσεις εισαγωγών που επιβλήθηκαν από τη Ρωσία για τα γεωργικά προϊόντα και αρνητικές συνέπειες για

τους αγρότες στη Γερμανία και την Ευρώπη.

1123. "Der Angebotsdruck im EU-Binnenmarkt dürfte steigen", sagte der stellvertretende Generalsekretär Udo Hemmerling.

1124. "Η πίεση του εφοδιασμού στην εσωτερική αγορά της ΕΕ είναι πιθανό να αυξηθεί», δήλωσε ο Αναπληρωτής Γραμματέας Udo Hemmerling.

1125. "Bei unseren Hauptexportprodukten ist Russland schon ein wichtiger Markt, vor allem bei Fleisch und Milchprodukten."

1126. "Κύρια εξαγωγικά προϊόντα μας Ρωσία είναι ήδη μια σημαντική αγορά, ιδιαίτερα το κρέας και τα γαλακτοκομικά προϊόντα."

1127. "Allerdings haben wir dort schon seit Herbst praktisch einen Importstopp, weil Russland Risiken in der Lebensmittelsicherheit sieht.

1128. "Ωστόσο, έχουμε πάει εκεί για σχεδόν μια στάση φθινόπωρο Εισαγωγή επειδή η Ρωσία βλέπει κινδύνους στην ασφάλεια των τροφίμων.

1129. Wir sind aber der Auffassung, dass dies auch schon politische Maßnahmen sind", meinte Hemmerling.

1130. Πιστεύουμε ότι αυτό ήδη πολιτικές, "δήλωσε ο Hemmerling.

1131. Andere Produkte wie Rindfleisch, Geflügel oder Getreideprodukte würden ohnehin kaum nach Russland exportiert.

1132. Άλλα προϊόντα, όπως το βόειο κρέας, τα πουλερικά ή τα προϊόντα δημητριακών θα εξαχθεί ούτως ή άλλως δύσκολα στη Ρωσία.

**1133. EU-Länder sind wichtigste Abnehmer**

1134. Οι χώρες της ΕΕ είναι ο σημαντικότερος πελάτης

1135. Laut dem Bundesministerium für Landwirtschaft zählt Russland zwar neben den USA und der Schweiz zu den wichtigsten Nicht-EU-Abnehmerländern für deutsche Agrarprodukte.

1136. Σύμφωνα με το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Γεωργίας, η Ρωσία είναι όντως δίπλα στις Ηνωμένες Πολιτείες και την Ελβετία είναι από τις πιο σημαντικές χώρες μη μέλη της ΕΕ για Γερμανούς πελάτες Agrarprodukte.

1137. Allerdings werden rund 76 Prozent der Waren innerhalb der EU verkauft.

1138. Ωστόσο, περίπου το 76 τοις εκατό των προϊόντων που πωλούνται εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

1139. Auf Russland hingegen fallen lediglich rund 2,5 Prozent aller deutschen Ausfuhren.

1140. Στη Ρωσία, ωστόσο, που μόνο περίπου 2,5 τοις εκατό των συνολικών γερμανικών εξαγωγών.

1141. Russland hatte am Mittwochabend als Reaktion auf die Sanktionen des Westens für ein Jahr Einfuhrverbote für landwirtschaftliche Produkte, Käse und Lebensmittel verhängt.

1142. Η Ρωσία επέβαλε απαγόρευση στις εισαγωγές γεωργικών προϊόντων, το τυρί και τα τρόφιμα την Τετάρτη το βράδυ σε απάντηση στις κυρώσεις της Δύσης για ένα χρόνο.

1143. Hemmerling gab zu bedenken, dass auch die Menschen in Russland von den Einfuhrverboten getroffen würden: "Russland schadet sich in Teilen selbst: Die Schweinefleischpreise in Russland sind bereits massiv gestiegen.

1144. Hemmerling επεσήμανε ότι οι άνθρωποι στη Ρωσία, θα πρέπει να ληφθούν από τις απαγορεύσεις εισαγωγής: "Η Ρωσία είναι η ίδια βλάπτουν σε μέρη του ίδιου: Οι τιμές του χοιρινού κρέατος στη Ρωσία έχουν ήδη αυξηθεί μαζικά.

1145. Der russische Verbraucher zahlt die Sanktionen seiner Regierung praktisch mit."

1146. Ο Ρώσος καταναλωτής πληρώνει τις κυρώσεις της κυβέρνησής του με την πρακτική. "

**1147. Verkauf an KonkurrenzSiemens kapituliert bei Krankenhaus-IT**

1148. Πώληση σε ανταγωνιστές της Siemens συνθηκολόγησε στο νοσοκομείο IT

1149. Es wollte einfach nicht sein: Die Umsätze von Siemens mit IT für Kliniken sind zwar gut.

1150. Είναι απλά δεν θα ήταν: Οι πωλήσεις της Siemens IT για τα νοσοκομεία είναι καλή.

1151. Nur bei den Gewinnen hapert es. Jetzt trennt sich der Technologiekonzern von dem Bereich - für weniger als den Einkaufspreis. Egal, das Geld kann Siemens derzeit gut gebrauchen.

1152. Μόνο στα κέρδη υστερεί. Τώρα η ομάδα της τεχνολογίας χωρίζει από την περιοχή - για λιγότερο από την τιμή αγοράς. Ανεξάρτητα, τα χρήματα μπορεί να Siemens σήμερα καλή χρήση.

1153. Charts Siemens treibt mit einem milliardenschweren Verkauf den Umbau seiner Medizintechnik-Sparte voran.

1154. Γραφήματα Siemens πιέζει για την ανοικοδόμηση ιατρικό τμήμα της με την πώληση πολλών δισεκατομμυρίων δολαρίων.

1155. Für 1,3 Milliarden Dollar geht das Geschäft mit Krankenhaus-Informationssystemen an den US-Spezialisten Cerner.

1156. Για \$ 1.300.000.000 επιχειρήσεων με πληροφοριακά συστήματα νοσοκομείων στις ΗΠΑ-ειδικούς Cerner πηγαίνει.

1157. Siemens-Sektorchef Hermann Requardt räumte ein, gegen den US-Konkurrenten chancenlos gewesen zu sein.

1158. Siemens Τομέα Chef Hermann Requardt αναγνώρισε ότι ήταν μια ευκαιρία έναντι των ανταγωνιστών ΗΠΑ.

1159. Sein Haus musste feststellen, "dass der Geschäftserfolg unserer Krankenhausinformationssysteme nicht immer mit dem der Wettbewerber Schritt halten konnte", erklärte Requardt.

1160. Το σπίτι του έπρεπε να βρει "ότι η επιτυχία των συστημάτων πληροφοριών του νοσοκομείου μας κάνει όχι πάντα με τους ανταγωνιστές της θα μπορούσε να κρατήσει το ρυθμό», είπε ο Requardt.

1161. Die zu verkaufende Sparte setzte zuletzt knapp eine Milliarde Euro um, tat sich aber mit nennenswerten Gewinnen schwer.

1162. Η διαίρεση εξακολούθησαν να πωλούνται το τελευταίο σχεδόν ένα δισεκατομμύριο ευρώ, αλλά είχε έναν σκληρό χρόνο με σημαντικά κέρδη.

1163. Weltweit arbeiten rund 6000 Menschen in dem Bereich, die meisten in den USA, etwa 600 in Deutschland.

1164. Με σχεδόν 6.000 ανθρώπους στην περιοχή, οι περισσότεροι στις Ηνωμένες Πολιτείες, περίπου 600 στη Γερμανία.

1165. Das Geschäft solle im ersten Quartal 2015 abgeschlossen werden. Cerner-Manager John Peterzalek sicherte den Erhalt der Arbeitsplätze zu.

1166. Η επιχείρηση θα πρέπει να ολοκληρωθεί το πρώτο τρίμηνο του 2015. Cerner διευθυντής John Peterzalek διαβεβαίωσε τη διατήρηση των θέσεων εργασίας.

1167. "Es gibt keine Pläne für eine Reduktion. Einer der Gründe für den Kauf war, uns die Talente zu sichern", sagte der Amerikaner.

1168. "Δεν υπάρχουν σχέδια για μείωση. Ένας από τους λόγους για την αγορά ήταν να μας δώσει το ταλέντο για να δημιουργήσετε αντίγραφα ασφαλείας," είπε ο Αμερικανός.

1169. Er rechne mit Synergien vor allem beim Zugang zu den Kunden. Außerhalb der USA sei Siemens in Märkten stark, wo sein Haus kaum vertreten ist.

1170. Ο αναμενόμενες συνέργειες, ιδίως όσον αφορά την πρόσβαση στον πελάτη. Έξω από τις ΗΠΑ είναι η Siemens στις αγορές ισχυρή, όπου το σπίτι του είναι χαμηλή εκπροσώπηση.

1171. Die Aufteilung ergänze sich gut. Peterzalek erwartet, dass sich die Akquisition für Cerner bereits in kurzer Zeit auszahle.

1172. Η διαίρεση συμπληρώνει ο ένας τον άλλον καλά. Peterzalek αναμένει ότι η εξαγορά για Cerner ήδη πληρώνουν σε σύντομο χρονικό διάστημα.

1173. "Wir rechnen mit profitablen Wachstum."

1174. "Αναμένουμε κερδοφόρα ανάπτυξη."

**1175. Fokussierung auf Labortechnik**

1176. Έμφαση στην εργαστηριακή τεχνολογία



1177. Künftig werde sich Siemens in der Medizintechnik auf den Ausbau von Systemen konzentrieren, die das Labor-, Bildgebungs- und Therapiegeschäft stützten, erklärte Sektorchef Requardt.

1178. Στο μέλλον, η Siemens θα επικεντρωθεί στην ιατρική τεχνολογία για την ανάπτυξη των συστημάτων που υποστηρίζονται από το εργαστήριο, απεικόνισης και θεραπείας των επιχειρήσεων, δήλωσε ο τομέας Διευθύνων Requardt.

1179. Erst jüngst verkauften der Münchener Technologieriese sein Mikrobiologie-Segment an die Danaher -Tochter Beckman Coulter.

1180. Μόλις πρόσφατα πωλήθηκε το Μόναχο-με βάση την τεχνολογία γίγαντα να Μικροβιολογικό τμήμα της θυγατρικής Danaher Beckman Coulter.

1181. Die traditionsreiche Siemens-Medizintechnik verabschiedet sich immer mehr von der Vorstellung ihres langjährigen Spartenmanagers Erich Reinhardt, an der kompletten Wertschöpfungskette des klinischen Betriebs zu verdienen.

1182. Η παραδοσιακή Siemens Medical εγκρίνει όλο και περισσότερο από την εισαγωγή των μακροχρόνια διευθυντής τμήματος του Erich Reinhardt, για να κερδίσουν ολόκληρη την αλυσίδα αξίας της κλινικής πράξης.

1183. Der Ausflug in die Klinik-IT erwies sich für Siemens als schlechtes Geschäft.

1184. Το ταξίδι στο νοσοκομείο IT αποδείχθηκε για Siemens ως μια κακή συμφωνία.

1185. Im Jahr 2000 waren die Münchner mit dem Kauf der US-Firma Shared Medical Services (SMS) in den Bereich eingestiegen.

1186. Το 2000, το Μόναχο με την αγορά των ΗΠΑ με βάση το Shared Ιατρικές υπηρεσίες (SMS) έχουν εγγραφεί στον τομέα.

1187. Für SMS bezahlte seinerzeit Vorstandschef Heinrich von Pierer 2,1 Milliarden Dollar.

1188. Για SMS κατά το χρόνο που καταβάλλεται ο διευθύνων σύμβουλος Heinrich von Pierer 2.100.000.000 δολαρίων.

1189. Damals nahmen die Amerikaner mit 7600 Mitarbeitern jährlich 1,2 Milliarden Dollar ein.

1190. Εκείνη την εποχή οι Αμερικανοί πήραν με 7600 υπαλλήλους, ύψους 1,2 δισεκατομμυρίων δολαρίων ετησίως.

1191. Siemens-Chef Joe Kaeser hatte im Frühjahr einen großangelegten Konzernumbau angekündigt und dabei der Medizintechnik eine ungewisse Zukunft vorhergesagt.

1192. Διευθύνων Σύμβουλος της Siemens Joe Kaeser είχε ανακοινώσει μια μεγάλης κλίμακας αναδιάρθρωση του Ομίλου, την άνοιξη, ενώ η ιατρική προβλέπει ένα αβέβαιο μέλλον.

1193. Der seit einem Jahr amtierende Siemens-Chef setzt verstärkt auf Energie- und Industrietechnik und will die Medizinsparte stärker verselbständigen.

1194. Ο βασιλεύοντας για ένα χρόνο, η Siemens CEO είναι όλο και μεγαλύτερη έμφαση στην ενέργεια και βιομηχανική

μηχανική και θέλει να γίνει ανεξάρτητη ιατρική διαίρεση ισχυρότερη.

**1195. Trend geht weg von großen Diagnoseapparaten**

1196. Trend μακριά από το μεγάλο διαγνωστικό εξοπλισμό

1197. Auch den Verkauf eines Minderheitsanteils des vor 128 Jahren in Erlangen von den Medizintechnikpionieren Erwin Reiniger, Max Gebbert und Karl Schall gegründeten Traditionssegments über die Börse brachte Kaeser mittelfristig ins Gespräch.

1198. Επίσης, η πώληση του ποσοστού μειοψηφίας στην Erlangen ιδρύθηκε από την ιατρική τεχνολογία πρωτοπόρους Erwin καθαρότερο, Max και Karl Gebbert ήχο 128 χρόνια πριν τμήματος παράδοση για το χρηματιστήριο έφερε Kaeser μεσοπρόθεσμα αυτή την εβδομάδα.

1199. Der Manager fürchtet, dass sich die Branche von der traditionellen Gerätemedizin entferne, wo Siemens mit seinen Computertomographen und ähnlichen Diagnoseapparaten stark ist.

1200. Ο διαχειριστής έχει την ανησυχία ότι η βιομηχανία έχει αφαιρεθεί από τις παραδοσιακές ιατρικές συσκευές, όπου η Siemens είναι ισχυρή με αξονική τομογραφία του και τα συναφή τους διαγνωστικά εξοπλισμό.

1201. Der Trend gehe zur Molekulardiagnostik und anderen Biowissenschaften.

1202. Η τάση για τη μοριακή διάγνωση και άλλες επιστήμες της ζωής.

1203. Sollte die Sparte dafür eines Tages im Abwehrkampf gegen aufstrebende Rivalen wie die koreanische Samsung teure Zukäufe brauchen, soll sich nach Kaesers Willen der Kapitalmarkt an den Kosten beteiligen.

1204. Αν η διαίρεση για μία ημέρα θα πρέπει ακριβές εξαγορές στην άμυνα έναντι των αναδυόμενων αντιπάλους, όπως η κορεατική Samsung, θα πρέπει να συνεισφέρουν στο κόστος από Kaeser θα της κεφαλαιαγοράς.

1205. Unterdessen arbeitet Siemens weiter daran, seine Hörgerätesparte (SAT) an den Kapitalmarkt zu bringen.

1206. Εν τω μεταξύ, η Siemens συνεχίζει να εργάζεται για να φέρει διαίρεση ακουστικό βαρηκοΐας του (SAT) για την κεφαλαιαγορά.

1207. Demnächst würden die Investmentbanken ausgewählt, die SAT auf das Börsenparkett führen sollen.

1208. Σύντομα θα επιλεγούν οι επενδυτικές τράπεζες, η SAT θα πρέπει να οδηγήσει στο χρηματιστήριο.

1209. Nach dem gescheiterten Verkaufsversuch vor vier Jahren ist weiter offen, ob Siemens SAT-Aktien an Investoren verkaufen kann oder sie - wie im Fall der Leuchtmitteltochter Osram - an die eigenen Aktionäre verschenkt.

1210. Μετά την αποτυχημένη προσπάθεια να πουλήσει πριν από τέσσερα χρόνια παραμένει ανοικτό το ερώτημα αν η Siemens μπορεί SAT-μετοχές σε επενδυτές ή να πωλούν - χαρίζονται στους μετόχους τους - όπως και στην περίπτωση των λαμπτήρων θυγατρική της Osram.

**1211. Abschied auch von Hausgeräte-Kooperation?**

1212. Χωρισμού από τη συνεργασία συσκευή σπίτι;

1213. Parallel verhandelt Siemens über einen Ausstieg aus dem Gemeinschaftsunternehmen Bosch Siemens Hausgeräte (BSH).

1214. Παράλληλη Siemens διαπραγματεύεται την έξοδο από την κοινοπραξία της Bosch Siemens Οικιακές συσκευές (BSH).

1215. Mit einer milliardenschweren Einigung mit Bosch wird allerdings nicht mehr bis zum Ende des laufenden Siemens-Geschäftsjahres am 30. September gerechnet.

1216. Με μια συμφωνία δολάρια πολλών δισεκατομμυρίων με την Bosch, ωστόσο, δεν αναμένεται μέχρι το τέλος του τρέχοντος οικονομικού έτους, η Siemens στις 30 Σεπτεμβρίου.

1217. Kaeser kann die Verkaufserlöse gut für den laufenden Konzernumbau gebrauchen, mit dem er Siemens zu höheren Renditen führen will.

1218. Kaeser μπορούν να κάνουν καλή χρήση των εσόδων από την πώληση για τη συνεχιζόμενη αναδιάρθρωση του Ομίλου, με τους οποίους θέλει να Siemens οδηγήσει σε υψηλότερες αποδόσεις.

1219. Vergangene Woche hatte er angekündigt, die Kosten aus der Restrukturierung, mit der auch ein Stellenabbau einhergeht, durch Sondererlöse aus Verkäufen im kommenden Geschäftsjahr zu decken.

1220. Την περασμένη εβδομάδα ανακοίνωσε, για την κάλυψη του κόστους της αναδιάρθρωσης, συνδέεται επίσης με τις

περικοπές θέσεων εργασίας από ειδικούς των εσόδων από τις πωλήσεις κατά το επόμενο οικονομικό έτος.

1221. Sky Deutschland im Aufwind

1222. Sky Γερμανία για την άνοδο

1223. Sky Deutschland hat im zweiten Quartal erneut kräftig neue Kundschaft geworben. Die Zahl der Abonnenten wuchs zwischen April und Juni unter dem Strich um 82.000 auf nun gut 3,8 Millionen zahlende Nutzer.

1224. Sky Germany έχει αγωνιστεί σθεναρά νέους πελάτες και πάλι κατά το δεύτερο τρίμηνο. Ο αριθμός των συνδρομητών αυξήθηκε από τον Απρίλιο έως τον Ιούνιο, η κατώτατη γραμμή από 82.000 σε 3,8 εκατομμύρια που είναι σήμερα καλά αμειβόμενες χρήστες.

1225. Das trieb auch den Umsatz des zum Medienreich von Rupert Murdoch gehörenden Bezahlenders nach oben.

1226. Αυτό οδήγησε επίσης τις πωλήσεις της αυτοκρατορίας μέσω ενήμερωσης του Ρούπερτ Μέρντοχ κανάλι που ανήκει αμοιβών προς τα πάνω.

1227. Die Erlöse kletterten um 14 Prozent auf 428 Millionen Euro.

1228. Τα έσοδα αυξήθηκαν 14 τοις εκατό σε € 428 εκατομμύρια.

1229. Zumindest vor Zinsen, Steuern und Abschreibungen schaffte der seit Jahren defizitäre Sender auch wieder den Sprung in die schwarzen Zahlen: dort steht ein Ergebnis von 45 Millionen Euro, das fast um ein Viertel höher liegt als vor einem Jahr.

1230. Τουλάχιστον προ τόκων, φόρων, επενδυτικών αποτελεσμάτων και αποσβέσεων για χρόνια ανεπάρκεια των δικτύων, επίσης, κατάφερε να πηδήσει πίσω στο μαύρο: υπάρχει ένα κέρδος € 45.000.000, η οποία είναι υψηλότερη κατά σχεδόν το ένα τέταρτο από ό, τι πριν από ένα χρόνο.

1231. Unter dem Strich reichte es aber wieder nicht: Dort steht ein Verlust von 2,5 Millionen Euro nach gut 1 Million im Vorjahr. (dpa)

1232. Η κατώτατη γραμμή είναι εκεί δεν ήταν αρκετό και πάλι: Υπάρχει απώλεια των € 2.500.000 είναι καλό μετά από 1 εκατομμύριο το προηγούμενο έτος. (AP)

**1233. Für die Verbreitung von Elektroautos sind nach Ansicht des Verbands der Internationalen Kraftfahrzeughersteller (VDIK) umfangreiche finanzielle Anreize nötig.**

**1234.** Για τη διάδοση των ηλεκτρικών αυτοκινήτων στους Διεθνείς Κατασκευαστών Μηχανοκίνητων Οχημάτων είναι (VDIK) ουσιαστικά οικονομικά κίνητρα που απαιτούνται από την άποψη του σωματείου.

1235. Programme, die den Kauf eines Elektrofahrzeugs mit mindestens 5000 Euro förderten, seien "zwingend erforderlich", erklärte VDIK-Präsident Volker Lange.

1236. Προγράμματα, τα οποία προώθησαν την αγορά ενός ηλεκτρικού οχήματος με τουλάχιστον € 5.000, ήταν «απολύτως απαραίτητο», δήλωσε ο VDIK Πρόεδρος Volker Lange.

1237. Eine weitere Möglichkeit "mit positiver Wirkung auf private Autofahrer" sei es, gewerblichen Nutzern eine höhere Abschreibung für Elektrofahrzeuge zu gewähren.

1238. Ένας άλλος τρόπος »με θετική επίδραση στην ιδιωτική αυτοκινητιστές« να χορηγήσει στους εμπορικούς

χρήστες μια από τις υψηλότερες αποσβέσεις για τα ηλεκτρικά οχήματα είναι.

1239. Sie würden so animiert, ihre Flotten zu vergrößern und könnten damit "eine verstärkte Vorbildfunktion" übernehmen. (AFP)

1240. Τότε θα ενθαρρύνονται να επεκτείνουν τους στόλους τους και θα μπορούσε έτσι να "μεγαλύτερο πρότυπο". (AFP)

**1241. US-Pharmahändler schluckt europäischen Rivalen**

**1242. ΗΠΑ φαρμακευτική διανομέας καταπίνει ευρωπαϊών ανταγωνιστών**

**1243. Der amerikanische Pharmagroßhändler Walgreen will sich Europas größte Drogeriekette Alliance Boots komplett einverleiben.**

**1244.** Η αμερικανική φαρμακευτική χονδρέμποροι Walgreen θέλει να Boots μεγαλύτερη αλυσίδα φαρμακείων Alliance Europe ενσωματώνουν πλήρως.

1245. Walgreen werde für insgesamt rund 15 Milliarden Dollar auch die restlichen 55 Prozent der Anteile an der Firmengruppe mit Sitz in Bern übernehmen, wie der US-Konzern angekündigte.

1246. Walgreen θα αναλάβει για ένα σύνολο περίπου 15 δισεκατομμυρίων δολαρίων και το υπόλοιπο 55 τοις εκατό των μετοχών στην εταιρεία του ομίλου με έδρα της στη Βέρνη, όπως η ομάδα των ΗΠΑ ανακοίνωσε.

1247. Eine Verlagerung des Firmensitzes nach Europa plant Walgreen-Chef Greg Wasson aber nicht.



1248. Η μετεγκατάσταση της έδρας στην Ευρώπη δεν σκοπεύει Walgreen CEO Greg Wasson όμως.

1249. Alliance Boots ist in Deutschland kein Unbekannter:

1250. Alliance Boots είναι γνωστή στην Γερμανία:

1251. Das Unternehmen mit britischen Wurzeln hatte vor rund vier Jahren den Frankfurter Pharmahändler Anzag übernommen, der inzwischen als Alliance Healthcare Deutschland firmiert.

1252. Η εταιρεία με την British ρίζες είχε λάβει περίπου πριν από τέσσερα χρόνια, η Φρανκφούρτη φαρμακευτική αντιπρόσωπο Anzag, η οποία λειτουργεί πλέον ως Alliance Healthcare Γερμανία.

1253. *Deviseninterventionen* Tschechiens Nationalbank verzögert Euro-Einführung

1254. **Παρέμβαση στην αγορά συναλλάγματος Εθνική Τράπεζα της Τσεχίας καθυστερήσει την υιοθέτηση του ευρώ**

1255. Tschechiens Präsident Milos Zeman wirft der Nationalbank in Prag vor, die Euro-Einführung absichtlich zu verzögern.

1256. Ο Πρόεδρος της Τσεχίας Milos Zeman κατηγορεί την Εθνική Τράπεζα στην Πράγα για να καθυστερήσει την εισαγωγή του ευρώ σε σκοπό.

1257. Die Notenbank hatte zuvor die tschechische Krone abgewertet und so den Übergang zum Euro erschwert.

1258. Η κεντρική τράπεζα δεν είχε υποτιμήσει την κορόνα Τσεχίας και περιπλέκει τη μετάβαση στο ευρώ.

1259. PragDer tschechische Präsident Milos Zeman hat der Nationalbank in Prag vorgeworfen, mit ihrer Währungspolitik die Euro-Einführung in seinem Land weiter hinauszuzögern.

1260. Ο Πρόεδρος της Τσεχίας Milos Zeman έχει PragueAA η Εθνική Τράπεζα στην Πράγα κατηγορείται για την καθυστέρηση με τη νομισματική πολιτική τους για την υιοθέτηση του ευρώ στη χώρα του περαιτέρω.

1261. „Mit der Abwertung der tschechischen Krone hat die Nationalbank den Übergang zum Euro in absehbarer Zeit praktisch unmöglich gemacht“, sagte Zeman der Zeitung „Pravo“ (Freitag).

1262. "Με την υποτίμηση της κορόνας Τσεχίας, η Εθνική Τράπεζα έκανε τη μετάβαση στο ευρώ πρακτικά αδύνατη στο προβλέψιμο μέλλον," Zeman είπε ότι η εφημερίδα «Pravo» (Παρασκευή).

1263. Die Mitte-Links-Regierung unter Bohuslav Sobotka hatte zuletzt das Jahr 2020 als Zieldatum für den Euro-Beitritt in Aussicht gestellt.

1264. Η κεντροαριστερή κυβέρνηση με επικεφαλής τον Bohuslav Sobotka είχε τελευταία ζήτησε το 2020 ως την ημερομηνία-στόχο για την ένταξη στο ευρώ ενόψει.

1265. Es sei nicht auszuschließen, dass die Nationalbank nur ihre eigenen Kompetenzen sichern wolle, die sie nach der Euro-Einführung an die Europäische Zentralbank abgeben müsste, kritisierte Zeman.

1266. Δεν αποκλείεται ότι η Εθνική Τράπεζα θα εξασφαλίσει μόνο τις δικές τους δεξιότητες που θα

πρέπει να φύγουν μετά την εισαγωγή του ευρώ στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, επέκρινε Zeman.

1267. Die Nationalbank (CNB) unter Gouverneur Miroslav Singer hatte im November begonnen, die Krone mit Deviseninterventionen zu schwächen.

1268. Η Εθνική Τράπεζα (CNB) Κυβερνήτης Miroslav Singer σε είχε αρχίσει τον Νοέμβριο, για να αποδυναμώσει το στέμμα με παρεμβάσεων στην αγορά συναλλάγματος.

1269. Begründet wurde dies mit Deflationsgefahren.

1270. Αυτό δικαιολογείται από τους κινδύνους του αποπληθωρισμού.

1271. Dass die Regierung in Paris wegen eines Streits über den Wirtschaftskurs in eine schwere Krise stürzt, alarmiert Ökonomen.

1272. Ότι η κυβέρνηση στο Παρίσι κολλάει λόγω της διαφωνίας σχετικά με την οικονομική πορεία σε μια σοβαρή κρίση, ανησυχεί τους οικονομολόγους.

1273. Die Experten werfen Präsident Hollande vor, den Ernst der Lage immer noch nicht erkannt zu haben.

1274. Οι εμπειρογνώμονες έχουν κατηγορήσει τον Πρόεδρο Hollande, δεν έχουν ακόμη αναγνωρίσει τη σοβαρότητα της κατάστασης.

1275. BerlinFührende Ökonomen in Deutschland haben den französischen Staatspräsidenten François Hollande nach dem Rücktritt der Regierung in Paris scharf kritisiert.

1276. Κορυφαίοι οικονομολόγοι Βερολίνο στη Γερμανία έχουν ο Γάλλος πρόεδρος François Hollande επικρίθηκε έντονα μετά την παραίτηση της κυβέρνησης στο Παρίσι.

1277. „Frankreichs Regierung hat noch immer nicht den Ernst der eigenen wirtschaftlichen Lage erkannt.

1278. "Κυβέρνηση της Γαλλίας δεν έχει ακόμη αναγνωρίσει τη σοβαρότητα της προσωπικής οικονομικής κατάστασης.

1279. Sie weigert sich hartnäckig die eigenen Schwächen einzugestehen und sucht den Sündenbock lieber im Ausland“, sagte der Präsident des deutschen Instituts für Wirtschaftsforschung (DIW), Marcel Fratzscher, Handelsblatt Online.

1280. Εκείνη αρνείται πεισματικά να παραδεχτεί τις αδυναμίες του και να εξετάζει το εξιλαστήριο θύμα και όχι στο εξωτερικό, "ο πρόεδρος του Γερμανικού Ινστιτούτου Οικονομικών Ερευνών (DIW), Marcel Fratzscher, Handelsblatt, δήλωσε σε απευθείας σύνδεση.

1281. Die Verantwortung für die tiefe Wirtschaftskrise in Frankreich liege jedoch nicht in Berlin, Brüssel oder Frankfurt, sondern in Paris.

1282. Ωστόσο, η ευθύνη για τη βαθιά οικονομική κρίση στη Γαλλία δεν βρίσκεται στο Βερολίνο, τις Βρυξέλλες ή τη Φρανκφούρτη, αλλά και στο Παρίσι.

1283. Aus Fratzschers Sicht unterliegt die französische Regierung zwei großen Illusionen.

1284. Από Fratzschers προβολή, η Γαλλική Κυβέρνηση υπόκειται σε δύο μεγάλες αυταπάτες.

1285. „Eine expansivere Fiskalpolitik, wie von Frankreich gefordert, kann nur dann wirksam sein, wenn sie von Strukturreformen begleitet wird - vor allem der Sozialsysteme und des Arbeitsmarkts“, erläuterte der DIW-Chef.

1286. "Μια πιο επεκτατική δημοσιονομική πολιτική, όπως απαιτείται από τη Γαλλία, μπορεί να είναι αποτελεσματική μόνο εάν συνοδεύεται από διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις - κυρίως τα κοινωνικά συστήματα και την αγορά εργασίας», δήλωσε ο DIW-επικεφαλής.

1287. Frankreichs Regierung habe aber bisher viel zu wenig getan, um die Sozialsysteme und den Arbeitsmarkt zu reformieren.

1288. Κυβέρνηση της Γαλλίας, αλλά πολύ λίγα έχουν γίνει για τη μεταρρύθμιση του συστήματος κοινωνικής πρόνοιας και την αγορά εργασίας.

1289. Das Land rangiere unter den Schlusslichtern in Europa was den Reformwillen angeht.

1290. Η χώρα rangiere μεταξύ των χειρότερες επιδόσεις στην Ευρώπη, όσον αφορά τη μεταρρύθμιση.

1291. „Die zweite Illusion der französischen Regierung liegt in ihrem Glauben, mehr Staatsinterventionen könnten die Krise bewältigen“, so Fratzscher weiter.

1292. «Η δεύτερη ψευδαίσθηση της γαλλικής κυβέρνησης είναι στην πίστη, πιο κυβερνητική παρέμβαση τους θα μπορούσε να ξεπεράσει την κρίση", δήλωσε ο Fratzscher για.

1293. Nur durch Strukturreformen und eine gleichzeitige Stärkung von Unternehmen und Märkten werde Frankreich aus der Krise kommen.

1294. Μόνο μέσω διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων και την ταυτόχρονη ενίσχυση των επιχειρήσεων και των αγορών θα βγει από την κρίση της Γαλλίας.

1295.

1296. Eines der sichtbarsten Probleme ist die Arbeitslosigkeit im Land.

1297. Ένα από τα πιο εμφανή προβλήματα είναι η ανεργία στη χώρα.

1298. Sie bewegt sich seit Monaten auf Rekordniveau. Zuletzt waren fast 3,4 Millionen Menschen ohne Job.

1299. Κινείται για μήνες σε ένα επίπεδο ρεκόρ. Τελευταία σχεδόν 3,4 εκατομμύρια άνθρωποι ήταν χωρίς δουλειά.

1300. Damit liegt die Quote fast doppelt so hoch wie in Deutschland.

1301. Wachstum

1302. Handelsdefizit

1303. Sparprogramm

1304. Neuverschuldung

1305. Έτσι, το ποσοστό είναι σχεδόν διπλάσιο στην Γερμανία.

- Ανάπτυξη
- έλλειμμα Εμπόριο
- Πρόγραμμα Ταμειευτήριο
- δανεισμού

1306. Frankreichs Ministerpräsident Manuel Valls hatte zuvor nach immer heftigerem Streit über einen Ausweg aus der Wirtschaftskrise die Notbremse gezogen.

1307. Γαλλία Πρωθυπουργός Manuel Valls είχε προηγουμένως τράβηξε το φρένο έκτακτης ανάγκης μετά από να πάρει

heftigerem αμφισβητούν για μια διέξοδο από την οικονομική κρίση.

1308. Am Montag reichte der Regierungschef bei Präsident Francois Hollande den Rücktritt seines Kabinetts ein, das erst vor knapp fünf Monaten an den Start gegangen war.

1309. Τη Δευτέρα, ο Πρωθυπουργός παρέδωσε στον πρόεδρο Francois Hollande μία την παραίτηση του υπουργικού συμβουλίου του, που είχε πάει στο Μήνας Έναρξης Μετά από σχεδόν πέντε.

1310. Doch statt wie erhofft in dem von industriellem Niedergang und hoher Arbeitslosigkeit gebeutelten Land das Ruder herumzureißen, zerrieben sich die Sozialisten in Lagerkämpfen.

1311. Αλλά αντ' αυτού, όπως ήλπιζε στην κακοποιημένη από τη βιομηχανική παρακμή και την υψηλή ανεργία της χώρας γυρίσει τα πράγματα γύρω, οι σοσιαλιστές συνθλίβονται στις μάχες στρατόπεδο.

1312. Querschläge gegen Hollandes Finanz- und Konjunkturpolitik kamen vor allem von Wirtschaftsminister Arnaud Montebourg.

1313. Crosscuts κατά της δημοσιονομικής και οικονομικής πολιτικής του Ολάντ προήλθε κυρίως από την υπουργό Οικονομικών Arnaud Montebourg.

1314. Sie gipfelten am Wochenende in scharfer Kritik an Deutschland und der Sparpolitik der Euro-Länder.

1315. Οι προσπάθειες αυτές οδήγησαν το Σαββατοκύριακο σε οξεία κριτική της Γερμανίας και της λιτότητας των ευρω-χώρες.

1316. Valls will am Dienstag ein neues Team vorstellen.

1317. Valls θέλει να εισαγάγει μια νέα ομάδα την Τρίτη.

1318. Ob Montebourg dazugehört, blieb zunächst unklar.

1319. Είτε Montebourg αυτό περιλαμβάνει, αρχικά παρέμεινε ασαφής.

1320. Die Rede von EZB-Präsident Draghi zur zieht weitere Kreise: Italienische und spanische Anleihen fallen auf ein Rekordtief.

1321. Η ομιλία του Draghi της ΕΚΤ να Präsident επηρεάζει επίσης: ιταλικά και ισπανικά ομόλογα εμπίπτουν στο χαμηλό ρεκόρ.

1322. Draghi will eine niedrigere Inflation in der Euro-Zone unter allen Umständen durchsetzen.

1323. Draghi θέλει να επιβάλει χαμηλότερο πληθωρισμό στη ζώνη του ευρώ με κάθε κόστος.

1324. Im Euroraum verbuchten insbesondere italienische und spanische Anleihen Kursgewinne, ihre Renditen fielen auf Rekordtiefs nach einem Kommentar von Mario Draghi.

1325. Στη ζώνη του ευρώ, κυρίως ιταλικά και ισπανικά ομόλογα δημοσιεύτηκε κέρδη, οι αποδόσεις τους υποχώρησαν σε χαμηλά επίπεδα ρεκόρ για ένα σχόλιο του



Mario Draghi.

1326. Die Rendite von zehnjährigen italienischen Anleihen fiel bis auf 2,499 Prozent und damit den tiefsten Stand seit Bloomberg mit der Erhebung der Daten 1993 begann.

1327. Η απόδοση των δεκαετών ιταλικών ομολόγων υποχώρησε στο 2.499 τοις εκατό, το χαμηλότερο επίπεδο του το 1993 ξεκίνησε με τη συλλογή των στοιχείων από το Bloomberg.

1328. Spanische Bonds mit zehn Jahren Laufzeit rentierten im Tagestief bei 2,3 Prozent.

1329. Ισπανικά ομόλογα με δέκα έτος ωρίμανσης απέδωσε την καθημερινή χαμηλή στο 2,3 τοις εκατό.

1330. Der EZB-Präsident hatte am 22. August in einer Rede auf der Zentralbankkonferenz in Jackson Hole, Wyoming, gesagt, dass die Erwartungen zur Preisentwicklung im Euroraum „erhebliche Rückgänge“ aufwiesen.

1331. Ο Πρόεδρος της ΕΚΤ είχε πει στις 22 Αυγούστου, σε μια ομιλία του στο συνέδριο της κεντρικής τράπεζας στο Jackson Hole, Wyoming, ότι οι προσδοκίες σχετικά με την εξέλιξη των τιμών στη ζώνη του ευρώ "σημαντική μείωση" είχε.

1332. Er signalisierte damit, dass die Währungshüter sich näher in Richtung quantitative Lockerung bewegen.

1333. Ο ίδιος επεσήμανε ότι οι νομισματικές αρχές κινούνται πιο κοντά προς την ποσοτική χαλάρωση.

1334. Es ist ein Indiz, dass sich die Finanzlage im gemeinsamen Währungsgebiet erheblich beruhigt hat. Länder im Süden des Kontinents können sich zur Zeit zu sehr günstigen Konditionen an den Finanzmärkten Geld leihen.

1335. Είναι μια ένδειξη ότι η οικονομική κατάσταση έχει ηρεμήσει σημαντικά στην κοινή περιοχή. Οι χώρες στο νότο της ηπείρου μπορεί να δανειστεί σήμερα με πολύ ευνοϊκούς όρους τα χρήματα των χρηματοπιστωτικών αγορών.

1336. „Der EZB-Rat nimmt diese Entwicklungen zur Kenntnis und wird innerhalb seines Mandats alle zur Verfügung stehenden Instrumente nutzen, um die Preisstabilität mittelfristig zu gewährleisten“, sagte Draghi auf dem jährlichen Symposium der Federal Reserve Bank of Kansas City.

1337. "Το Διοικητικό Συμβούλιο λαμβάνει υπόψη του τις εξελίξεις αυτές και θα χρησιμοποιήσει στο πλαίσιο της εντολής της, όλα τα διαθέσιμα εργαλεία για τη διασφάλιση της σταθερότητας των τιμών σε μεσοπρόθεσμο επίπεδο", δήλωσε ο Draghi στο ετήσιο συνέδριο της Federal Reserve Bank of Kansas City.

1338. Zehnjährige Bundesanleihen rentierten bei 0,96 Prozent zwei Basispunkte niedriger.

1339. Κρατικά ομόλογα δεκαετούς διάρκειας απέδωσε 0.96 τοις εκατό δύο μονάδες βάσης χαμηλότερα.

1340. Am Terminmarkt zog der Bund-Future um 35 Basispunkte auf 150,62 Prozent an.

1341. Με τα παράγωγα των συμβολαίων μελλοντικής εκπλήρωσης Bund κινήθηκε κατά 35 μονάδες βάσης σε 150.62 τοις εκατό.

1342. Die Rendite von US-Bonds mit zehn Jahren Laufzeit gab um einen Basispunkt auf 2,39 Prozent ab.

1343. Η απόδοση για τα ομόλογα ΗΠΑ με δέκα χρόνια ωριμότητας ήταν μία μονάδα βάσης στο 2,39 τοις εκατό από.

1344. Am Primärmarkt will Deutschland im Tagesverlauf 2 Mrd. Euro über unverzinsliche Schatzanweisungen mit zwölf Monaten Laufzeit aufnehmen.

1345. Από την πρωτογενή αγορά της Γερμανίας θέλει να καταγράψει € 2.000.000.000 σε έντοκα γραμμάτια του δημοσίου με διάρκεια δώδεκα μηνών κατά τη διάρκεια της ημέρας.

1346. Frankreich plant bis zu 8 Mrd. Euro über Papiere mit Laufzeiten von 84, 147 und 357 Tagen zu beschaffen.

1347. Η Γαλλία σχεδιάζει ύψους έως 8 δισεκατομμυρίων ευρώ για τα έγγραφα με ημερομηνίες λήξης των 84, 147 και 357 ημέρες για να αποκτήσουν.

1348. US-Notenbanker ringen noch um Zinswende-Zeitpunkt

1349. **Κεντρικοί τραπεζίτες ΗΠΑ εξακολουθούν να παλέψουν για να αξιολογήσετε αντιστροφή χρόνου**

1350. Die US-Notenbank (Fed) hat sich nach den Worten eines führenden Vertreters noch nicht auf einen konkreten Zeitpunkt für eine Erhöhung der Zinsen festgelegt.

1351. Η Ομοσπονδιακή Τράπεζα των ΗΠΑ (Fed) δεν έχει ακόμη αποφασίσει, σύμφωνα με τα λόγια ενός κορυφαίου εκπροσώπου για μια συγκεκριμένη ημερομηνία για την αύξηση των επιτοκίων.

1352. Derzeit werde noch diskutiert, ob der Schritt eher Anfang oder eher Mitte kommenden Jahres oder sogar später kommen soll, sagte der Chef der Fed von Atlanta, Dennis Lockhart, in einem Reuters-Interview.

1353. Currently'm εξακολουθούν να συζητάμε αν το βήμα και όχι η αρχή ή τη μέση του επόμενου έτους ή περισσότερο για να έρθει ακόμη αργότερα, δήλωσε ο επικεφαλής της Fed της Ατλάντια, Dennis Lockhart, σε συνέντευξή του στο Reuters.

1354. Jackson HoleDer fortschreitende Konjunkturaufschwung in der weltgrößten Volkswirtschaft macht es seiner Ansicht nach allerdings erforderlich, dass der für die Geldpolitik zuständige Offenmarktausschuss (FOMC) auf einem seiner nächsten Treffen mehr Klarheit schafft.

1355. Jackson HoleDer συνεχιζόμενη οικονομική ανάκαμψη στη μεγαλύτερη οικονομία του κόσμου το άποψή του κάνει, όμως, προϋποθέτει ότι η νομισματική πολιτική της Ομοσπονδιακής Επιτροπής Ανοικτής Αγοράς υπεύθυνο (FOMC) σε μία από τις επόμενες συνεδριάσεις της προσθέτει σαφήνεια.

1356. „Es ist vernünftig, angesichts der besser werdenden Daten die Zinswende allmählich in Aussicht zu stellen“, sagte Lockhart am Rande des jährlich von der Fed ausgerichteten internationalen Zentralbankertreffen in Jackson Hole in den Rocky Mountains.

1357. "Είναι λογικό να αναρωτηθούμε, ως προς τα δεδομένα και καλύτερη ανάκαμψη των επιτοκίων σταδιακά, ώστε," δήλωσε ο Lockhart στο περιθώριο της ετήσιας φιλοξενείται από την Fed διεθνή κεντρικών τραπεζιτών συνάντησης στο Jackson Hole στα Βραχώδη Όρη.

1358. Es ist ein Indiz, dass sich die Finanzlage im gemeinsamen Währungsgebiet erheblich beruhigt hat.

1359. Είναι μια ένδειξη ότι η οικονομική κατάσταση έχει ηρεμήσει σημαντικά στην κοινή περιοχή.

1360. Länder im Süden des Kontinents können sich zur Zeit zu sehr günstigen Konditionen an den Finanzmärkten Geld leihen.

1361. Οι χώρες στο νότο της ηπείρου μπορεί να δανειστεί σήμερα με πολύ ευνοϊκούς όρους τα χρήματα των χρηματοπιστωτικών αγορών.

1362. Die Fed hält den Schlüsselzins bereits seit Ende 2008 - dem Höhepunkt der globalen Finanzkrise - auf dem historisch niedrigen Niveau von null bis 0,25 Prozent.

1363.  
Η Fed από το τέλος του 2008 κατέχει το βασικό επιτόκιο ήδη - το ύψος της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης - στο ιστορικά χαμηλό επίπεδο του μηδέν έως 0,25 τοις εκατό.

1364. Bislang vertritt sie die Auffassung, dass eine Anhebung erst eine „beträchtliche Zeit“ nach dem Auslaufen ihres viele Milliarden Dollar schweren Wertpapierkaufprogramms im Herbst kommen soll.

1365. Μέχρι στιγμής, θεωρεί ότι μια αύξηση μόνο σε ένα "σημαντικό χρόνο" για να έρθει στη λήξη της πολλών δισεκατομμυρίων δολαρίων των περιουσιακών στοιχείων του προγράμματος αγοράς του το φθινόπωρο.

1366. Im Blick hat die Notenbank insbesondere den Arbeitsmarkt, der sich ihrer Einschätzung zufolge noch nicht so stark erholt hat wie gewünscht.

1367. Κατά την άποψη, η κεντρική τράπεζα διαθέτει ιδίως στην αγορά εργασίας, η οποία έχει Σύμφωνα με την

εκτίμηση του δεν έχει ακόμη ανακτηθεί έντονα όπως επιθυμείτε.

1368. Lockhart hat derzeit keine Stimme im FOMC. Er gilt als Vertreter einer gemäßigten Geldpolitik.

1369. Lockhart έχει επί του παρόντος καμία ψηφοφορία επί της FOMC. Θεωρείται μια μέτρια νομισματική πολιτική.

1370. Steuerstundung trotz Geld auf dem Konto

1371. **Αναβολή της καταβολής φόρου, παρά τα χρήματα στο λογαριασμό**

1372. Das dürfte Unternehmer freuen: Finanzämter müssen eine Stundung von Steuernachzahlungen auch dann gewähren, wenn der Steuerpflichtige zwar das Geld hat, aber noch anderen Zahlungspflichten nachkommen muss.

1373. Αυτό θα πρέπει να ευχαριστήσει τους επιχειρηματίες: φόρος πρέπει επίσης να χορηγεί αναβολή των πληρωμών φόρου, αν ο φορολογούμενος δεν έχει τα χρήματα, αλλά θα πρέπει να εξακολουθεί να πληροί άλλες υποχρεώσεις πληρωμής.

1374. Düsseldorf Selbstständige dürften diese Situation kennen:

1375. Ντίσελντορφ αυτοαπασχολούμενοι είναι πιθανό εξοικειωμένοι με αυτή την κατάσταση:

1376. In einem Jahr laufen die Geschäfte richtig gut, ein Grund zur Freude, aber wer denkt dabei schon an das Finanzamt?

1377. Σε ένα χρόνο, η επιχείρηση πηγαίνει πολύ καλά, μια αιτία για χαρά, αλλά που πάντα σκέφτεται την εφορία?

1378. Entsprechend dem zu erwartenden höheren Gewinn müsste der Unternehmer eigentlich die Einkommensteuervorauszahlung erhöhen oder eine entsprechende Rücklage für eine Steuernachzahlung bilden.

1379. Κέρδος σύμφωνα με την αναμενόμενη υψηλότερη του επιχειρηματία θα αυξήσει πραγματικά την προκαταβολή φόρου εισοδήματος ή σχηματίζουν ένα αντίστοιχο αποθεματικό για την καταβολή του φόρου.

1380. Flattert dann der Steuerbescheid ins Haus, folgt das böse Erwachen: Das Finanzamt fordert eine drastische Nachzahlung.

1381. Φτερουγίζει το φορολογικό νομοσχέδιο στο σπίτι, ακολουθεί ένα απότομο ξύπνημα: Το IRS απαιτεί μια δραστική αμοιβή.

1382. So war es auch in einem aktuellen Streitfall.

1383. Έτσι ήταν, επίσης, σε μια τρέχουσα διαφωνία.

1384. Ein Selbstständiger, der offenbar ein erfolgreiches Jahr 2009 hinter sich hatte, erhielt im Februar 2012 den Einkommensteuerbescheid 2009.

1385. Ο αυτοαπασχολούμενος, ο οποίος προφανώς είχε μια επιτυχημένη 2009 πίσω του, η οποία ελήφθη τον Φεβρουάριο του 2012 του φόρου εισοδήματος νομοσχέδιο του από το 2009.

1386. Das Finanzamt forderte darin eine Einkommensteuernachzahlung sowie eine nachträgliche

Vorauszahlung für das vierte Quartal 2011 von insgesamt 25.000 Euro.

1387. Η εφορία θα ονομάζεται καταβολή του φόρου εισοδήματος και μια επακόλουθη προκαταβολή για το τέταρτο τρίμηνο του 2011 ύψους € 25.000.

1388. Der Unternehmer beantragte deshalb eine Stundung gegen Ratenzahlung, da er wegen verschiedener Gründe nicht zur Zahlung in der Lage sei.

1389. Ως εκ τούτου, ο εργολάβος ζήτησε ένα μορατόριουμ έναντι πληρωμής σε δόσεις, επειδή ο ίδιος δεν ήταν σε θέση να καταβάλει οφείλεται σε διάφορους λόγους.

1390. Standard gegen Steuersünder: Spätestens ab 2017 sollen Banken in 59 Ländern, darunter die Schweiz und Singapur, die Namen und Adressen ihrer Kunden an die Behörden weitergeben.

1391. Πρότυπο κατά φοροφυγάδες: Το αργότερο από το 2017 τις τράπεζες σε 59 χώρες, συμπεριλαμβανομένης της Ελβετίας και της Σιγκαπούρης, για να περάσει σχετικά με τα ονόματα και τις διευθύνσεις των πελατών τους στις αρχές.

1392. Hat das Schwarzgeldkonto damit ausgedient?

1393. Αν το μαύρο χρήμα λογαριασμό ξεπερασμένο αυτό;

1394. Daraufhin flatterte ihm ein Fragebogen des Finanzamts zu seinen persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnissen ins Haus.

1395. Στη συνέχεια, ένα ερωτηματολόγιο της εφορίας για την προσωπική και οικονομική του κατάσταση θα κυματίσει στο σπίτι.



1396. Außerdem wollte das Finanzamt wissen, warum es nicht möglich sei, dass er einen Kredit aufnimmt.

1397. Επιπλέον, η εφορία ήθελε να μάθει γιατί δεν ήταν δυνατό να λάβουν ένα δάνειο.

1398. Die Antworten konnten das Finanzamt nicht überzeugen.

1399. Οι απαντήσεις δεν μπόρεσε να πείσει την εφορία.

1400. Es lehnte den Stundungsantrag mit der Begründung ab, dass die vorgebrachten Gründe persönlicher Natur seien, weil sie sich aus den persönlichen wirtschaftlichen Verhältnissen des Selbstständigen ergäben.

1401. Απέρριψε το αίτημα αναβολής με την αιτιολογία ότι οι λόγοι ήταν προσωπικού χαρακτήρα, διότι προκύπτουν από την προσωπική οικονομική κατάσταση των αυτοαπασχολούμενων.

1402. Ab dem Datum des Steuerbescheids plus drei Tage für die Postzustellung, läuft die Frist für einen Einspruch gegen den Bescheid.

1403. Κατά την ημερομηνία των φορολογικών συν τρεις ημέρες για την παράδοση της αλληλογραφίας, η προθεσμία για την άσκηση έφεσης κατά της απόφασης.

1404. Also: Wenn der Steuerbescheid das Datum vom 23. Juni trägt, muss der Einspruch bis zum 26. Juli beim Finanzamt sein.

1405. Έτσι, αν ο φόρος νομοσχέδιο της 23ης Ιουνίου, η αντιπολίτευση μέχρι τις 26 Ιουλίου θα πρέπει να είναι στην εφορία.

1406. Für eine Stundung aus persönlichen Gründen sei aber keine Bedürftigkeit erkennbar, da noch liquide Mittel und ein Wertpapierdepot vorhanden seien.

1407. Για μια αναβολή για προσωπικούς λόγους, αλλά δεν χρειάζεται θεωρήθηκε ως μετρητά και λογαριασμού αξιών είναι ακόμα διαθέσιμα.

1408. Gleichwohl sah das Finanzamt von Vollstreckungsmaßnahmen ab, sofern der Steuerschuldner die Raten weiter zahle.

1409. Παρ 'όλα αυτά είδαμε από την εφορία των μέτρων εφαρμογής, υπό την προϋπόθεση ότι ο φορολογούμενος να συνεχίσει να πληρώνει τις δόσεις.

1410. Dagegen legte der Selbstständige Einspruch ein.

1411. Σε αντίθεση, οι αυτοαπασχολούμενοι ένσταση που υπέβαλε ένας.

1412. Die Begründung: Entgegen der Auffassung der Finanzverwaltung lägen sehr wohl persönliche Stundungsgründe vor.

1413. Ο λόγος: Σε αντίθεση με τη γνώμη των φορολογικών αρχών θέμα πολύ πριν λόγους προσωπικής αναβολή.

1414. Vor genau zehn Jahren konnten Anleger die ersten Google-Aktien kaufen. Der Titel galt als überbewertet.

1415. Πριν από δέκα χρόνια, οι επενδυτές είχαν τη δυνατότητα να αγοράσουν τις πρώτες μετοχές της Google. Ο τίτλος θεωρήθηκε υπερτιμημένο.

1416. Doch jetzt ist klar: Der Börsengang der Suchmaschine war eine jener raren Möglichkeiten, die Anleger reich machen.

1417. Τώρα, όμως, είναι σαφές: Η δημόσια εγγραφή της μηχανής αναζήτησης ήταν μία από τις σπάνιες ευκαιρίες που κάνουν οι επενδυτές πλούσιους.

1418. Die Geschichte eines ungewöhnlichen Unternehmens ist auch an den Aktienmärkten bereits ein Jahrzehnt alt.

1419. Η ιστορία ενός ασυνήθιστου εταιρείας είναι, επίσης, στις αγορές μετοχών έχουν ήδη μια δεκαετία παλιά.

1420. Das ewige Start-up Google ist vor unseren Augen erwachsen geworden und greift nun als Halbstarker nach dem absoluten Gipfel: Der bereits drittwertvollste Konzern der Welt hat durchaus das Zeug dazu, die globale Nummer eins der Kapitalmärkte zu werden.

1421. Η αιώνια εκκίνηση Google έχει μεγαλώσει μπροστά στα μάτια μας και τώρα χρησιμοποιεί ως Halbstarker σύμφωνα με την απόλυτη σύνοδο κορυφής: Η ήδη τρίτη πιο πολύτιμη εταιρεία στον κόσμο, έχει ό, τι χρειάζεται για να γίνει η νούμερο ένα παγκοσμίως στις κεφαλαιαγορές.

1422. Danach sah es an jenem 19. August 2004, als das sechs Jahre alte Internet-Unternehmen in seltsamer Manier an die Kapitalmärkte strebte, zunächst so gar nicht aus.

1423. Τότε φαινόταν εκείνη 19 Αυγ. 2004, όπως τα έξι-year-old εταιρείες του Διαδικτύου απευθύνονται σε ένα παράξενο τρόπο στις κεφαλαιαγορές, αρχικά, ώστε να μην φαίνονται.

1424. Vier Jahre nach dem Platzen der Internetblase, die den IPO-Markt völlig verwüstet hatte, schickten sich Larry Page und Sergey Brin an, ihr Unternehmen als Aktiengesellschaft an den Kapitalmärkten zu platzieren, wenn auch höchst widerwillig – und nach ihren Regeln.

1425. Τέσσερα χρόνια μετά το σκάσιμο της φούσκας του Ίντερνετ, η οποία είχε καταστραφεί από την αγορά IPO, Larry Page και Sergey Brin έστειλε στο να τοποθετήσει την εταιρεία τους ως εταιρεία περιορισμένης ευθύνης στις αγορές κεφαλαίων, αν και πιο απρόθυμα – και τους κανόνες τους.

1426. Die beiden Gründer lancierten zunächst einen höchst eigensinnigen Börsenprospekt, der das Firmencredo „Don't be evil“ propagierte und die Golden Boys der Wall Street beim IPO dann maximal verprellte.

1427. Οι δύο ιδρυτές ξεκίνησε αρχικά μια πολύ δύστροπη ενημερωτικό δελτίο, το οποίο προώθησε το σύνθημα της εταιρείας "Δεν είναι κακό" και τα Golden Boys της IPO της Wall Street έπειτα μέγιστη αποξενωμένοι.

1428. Die Aktien wurden in einer sogenannten „Holländischen Auktion“ am Markt platziert und Investmentbanken dabei größtenteils außen vor gelassen.

1429. Οι μετοχές τοποθετήθηκαν σε μια λεγόμενη «ολλανδική δημοπρασία» στην αγορά και σε μεγάλο βαθμό άφησε έξω από επενδυτικές τράπεζες πριν.

1430. Noch bemerkenswerter: Die Internetsuchmaschine wagte es, mit einem Börsenwert jenseits der 30 Milliarden Dollar am Markt zu debütieren – wer sollte da noch verdienen?

1431. Ακόμα πιο αξιοσημείωτο: Η μηχανή αναζήτησης του Διαδικτύου τόλμησε να κάνει το ντεμπούτο του με την αξία της αγοράς πέραν του 30 δισεκατομμυρίων δολαρίων στην αγορά – οι οποίοι θα πρέπει να εξακολουθούν να κερδίζουν εκεί;

1432. Aus heutiger Sicht ist klar, dass Google nicht nur die Regeln für Tech-IPOs nachhaltig veränderte (Facebook sollte acht Jahre später gar für mehr als die dreifache Bewertung an der Nasdaq debütieren), sondern ein Investment war, wie es in einer Generation vielleicht nur zwei- oder dreimal vorkommt.

1433. Από τη σημερινή οπτική γωνία είναι σαφές ότι η Google δεν είναι μόνο οι κανόνες για τις δημόσιες εγγραφές τεχνολογίας μόνιμα αλλοιωθεί (Facebook θα πρέπει να είναι οκτώ χρόνια αργότερα, ακόμη και για περισσότερο από τρεις φορές την αποτίμηση στο ντεμπούτο Nasdaq), αλλά μια επένδυση ήταν, όπως σε μια γενιά, ίσως μόνο δύο - ή εμφανίζεται τρεις φορές.

1434. Aktuelle Marktdaten, ausgewählte Kennzahlen, Analystenratings und Nachrichten - mit der Aktienbewertung sind Sie perfekt informiert über Ihre Aktie.

1435. Τα τρέχοντα δεδομένα της αγοράς, επιλεγμένων δεικτών, οι αναλυτές βαθμολογίες και ειδήσεις - με την αποτίμηση μερίδιο είστε απόλυτα ενημερωμένοι σχετικά με το μερίδιό σας.

1436. Warum, wird beim Blick auf den 10-Jahreschart deutlich: Aus dem damaligen Ausgabekurs von 85 Dollar, die splitbereinigt heute etwa 45 Dollar entsprechen, wären je nach Aktienklasse, 587 bzw. 597 Dollar geworden!

1437. Γιατί είναι η άποψη του γραφήματος 10 ετών με σαφήνεια: Από την αρχική τιμή έκδοσης των \$ 85, η διάσπαση προσαρμοσμένο σήμερα αντιστοιχεί σε περίπου \$ 45, ανάλογα με την κατηγορία μετοχών θα είναι, 587 ή 597 δολάρια γίνει!

1438. In anderen Worten: Aktionäre hätten ihren Einsatz binnen einer Dekade um 1300 Prozent gesteigert, wenn sie denn seit Tag eins investiert gewesen wären und am Investment festgehalten hätten.

1439. Με άλλα λόγια, οι μέτοχοι έχουν αυξημένη χρήση τους μέσα σε μια δεκαετία περίπου 1300 τοις εκατό, όπως αν είχαν επενδυθεί από την πρώτη μέρα και είχαν στην κατοχή τους την επένδυση.

1440. Das war, wenn man nicht gerade Google-Mitarbeiter war und die Anteilsscheine als Teil des Gehalts bezog, dann aber doch trickreicher, als es in der Rückschau aussieht.

1441. Αυτό ήταν όταν δεν ήταν μόνο οι εργαζόμενοι της Google και τα πιστοποιητικά μεριδίου που αναφέρεται ως τμήμα του μισθού, αλλά στη συνέχεια πιο περίπλοκη από ό, τι φαίνεται εκ των υστέρων.

1442. Zwischen 2007 bis 2012 nämlich legte die Aktie nicht zu, sondern kam erst im Zuge der Finanzkrise schwer unter die Räder und verlor fast zwei Drittel des Wertes (von seinerzeit 750 auf 250 Dollar), um sich dann nur mühsam wieder an die alten Hochs heranzutasten.

1443. Μεταξύ 2007-2012 δηλαδή οι μετοχές δεν κέρδισε, αλλά μόνο ήρθε στον απόηχο της οικονομικής κρίσης σοβαρά κάτω από τους τροχούς και έχασε σχεδόν τα δύο τρίτα της αξίας (του χρόνου 750 και \$ 250), τότε μόνο οδυνηρά ψηλαφώ πίσω στα παλιά ψηλά.

1444. Erst vor zwei Jahren überbot Google die alten Hochs und startete dann in den Folgemonaten zu einer furiosen Rallye durch, die es vor dem Aktiensplit die psychologisch wichtige 1000-Dollarmarke knacken und bis auf 1200 Dollar emporschießen ließ.

1445. Μόνο πριν από δύο χρόνια ξεπέρασε το Google τα παλιά ψηλά και στη συνέχεια άρχισε μέσα στους επόμενους μήνες σε ένα έξαλλος ράλι που έκανε σπάσει το

ψυχολογικά σημαντικό \$ 1.000 το σήμα πριν από τη διάσπαση μετοχών και πυροβολούν έως 1200 δολάρια.

1446. Festverzinsliche Wertpapiere (inklusive Zertifikate)

Sonstige Anteilsrechte (zum Beispiel GmbH-Anteile)  
Aktien  
Sonstige Anlageformen

1447. Investmentfonds, Versicherungen, Bargeld und Einlagen

1448. Οι τίτλοι σταθερού εισοδήματος (περιλαμβανομένων πιστοποιητικών),  
Λοιπά στοιχεία καθαρής θέσης (για παράδειγμα, εταιρείες περιορισμένης ευθύνης)

Μετοχές  
Άλλες μορφές επενδύσεων

1449. Επενδυτικά ταμεία  
Ασφάλιση, Νόμισμα και καταθέσεις

1450. Nach dem Aktiensplit vom Frühjahr liegt die zu schlagende Bestmarke nun bei 605 beziehungsweise 615 Dollar – ein Kursniveau, von dem Google aktuell nur drei Prozent entfernt ist.

1451. Μετά το split μετοχών, το ρεκόρ άνοιξη-να-hit ανέρχεται σήμερα σε 605 beziehungsweise \$ 615 – ένα επίπεδο τιμών από το οποίο η Google είναι σήμερα μόνο τρία τοις εκατό μακριά.

1452. Mit einem Börsenwert von 397 Milliarden Dollar ist Google zum mit Abstand wertvollsten Internetkonzern der Welt avanciert und hat sich sogar weltweit unter den ersten drei Konzernen der Welt etabliert – hinter Apple und Exxon.

1453. Με την κεφαλαιοποίηση της αγοράς των 397.000.000.000 δολαρίων της Google έχει γίνει μακράν η

πιο πολύτιμη εταιρεία του Διαδικτύου στον κόσμο, και έχει καθιερωθεί ακόμη και μεταξύ του κόσμου των τριών κορυφαίων εταιρειών στον κόσμο - πίσω από την Apple και Exxon

1454. Aktionäre, die etwa seinerzeit zum Börsenstart 8500 Dollar investiert hätten, könnten sich heute über 59.700 Dollar freuen.

1455. Μέτοχοι που έχουν για το χρόνο που διαθέτουν για IPO \$ 8.500, θα μπορούσε να προσβλέπουμε σε \$ 59,700 και σήμερα.

1456. Welches Investment - außer Apple - kann diese Performance binnen des vergangenen Jahrzehnts schon vorweisen?

1457. Ποια επενδύσεων - εκτός από την Apple - μπορεί να καυχηθεί για αυτό το επίπεδο απόδοσης κατά την τελευταία δεκαετία έχει ήδη;

1458. Er hat es wieder getan: EZB-Chef Mario Draghi sorgt in einer Rede für Spekulationen über neue Geldspritzen. Anleger hoffen auf einen Geldregen und kaufen Aktien.

1459. Έχει να κάνει και πάλι: ο επικεφαλής της EKT Mario Draghi παρέχει, σε μια ομιλία του εικασίες για νέες ενέσεις ρευστότητας. Οι επενδυτές ελπίζουν για ένα απροσδόκητο και να αγοράσει μετοχές.

1460. Von der Krise ist beim Dax keine Spur mehr.

1461. Από την κρίση, όταν Dax είναι κανένα ίχνος.

1462. FrankfurtAnleger weltweit haben am Montag auf einen warmen Geldregen aus den Schleusen der EZB gewettet und kräftig Aktien gekauft. Der S&P 500 stieg



ein ein Rekordhoch, der Dax ging 1,75 Prozent höher bei 9.502 Punkten aus dem Handel.

1463. Οι Φρανκφούρτη διεθνείς επενδυτές στοιχηματίζουν τη Δευτέρα σε μια απροσδόκητα από τις κλειδαριές της ΕΚΤ και έντονα αγόρασε μετοχές.

1464. EZB-Chef Mario Draghi hatte auf dem Notenbankertreffen in Jackson Hole gesagt, er wolle die immer niedrigere Inflation in der Währungsunion falls nötig mit allen ihm zur Verfügung stehenden Mitteln erhöhen und so die Wirtschaft ankurbeln.

1465. Ο Πρόεδρος της ΕΚΤ Mario Draghi είχε πει σχετικά με τη σύνοδο κεντρικών τραπεζιτών στο Jackson Hole, ήθελε στη νομισματική ένωση εάν χρειάζεται αύξηση η ολοένα και χαμηλότερο πληθωρισμό με όλους τους διαθέσιμους πόρους της και κατά συνέπεια την τόνωση της οικονομίας.

1466. Aus Sicht der Märkte sind breit angelegte Wertpapierkäufe (QE) nun wahrscheinlicher geworden, schrieb Commerzbank-Analyst Lutz Karpowitz in einem Kommentar.

1467. Από τη σκοπιά των αγορών ευρείες αγορές περιουσιακών στοιχείων (QE) έχουν γίνει πλέον πιο πιθανό, έγραψε ο αναλυτής της Commerzbank Lutz Karpowitz σε ένα σχόλιο.

1468. Draghi könnte damit dem Model Japan näher kommen: Mit Wertpapierkäufen in Rekordhöhe peppt die Bank of Japan bereits die Wirtschaft des Landes auf.

1469. Draghi θα μπορούσε έτσι να έρθουν πιο κοντά στο μοντέλο Ιαπωνία: με αγορές τίτλων σε επίπεδα ρεκόρ, η Τράπεζα της Ιαπωνίας Peps ήδη η οικονομία της χώρας.

1470. Ein Experiment, das seinesgleichen sucht und hochumstritten ist.

1471. Ένα πείραμα που δεν έχει κανέναν ίσο και είναι εξαιρετικά αμφιλεγόμενη.

1472. Niemand will Fehler machen, schon gar nicht, wenn es um Geld geht.

1473. Κανείς δεν θέλει να κάνει λάθη, ειδικά όχι όταν πρόκειται για τα χρήματα.

1474. Dieser Leitfaden zeigt Ihnen, wie Sie sich als Anleger optimal verhalten und die Chancen nutzen, die der Markt in guten und in schlechten Zeiten bietet.

1475. Αυτός ο οδηγός σας δείχνει πώς να συμπεριφέρονται άριστα, καθώς οι επενδυτές και να επωφεληθούν από τις ευκαιρίες που προσφέρει η αγορά σε καλές και κακές στιγμές.

1476. Der Euro ging auf Talfahrt und fiel mit 1,3182 Dollar auf den niedrigsten Stand seit fast einem Jahr.

1477. Το ευρώ πήγε σε μια δίνη και έπεσε 1,3182 δολάρια, το χαμηλότερο επίπεδο σε σχεδόν ένα χρόνο.

1478. Draghis Ziel ist nämlich klar: Die Inflation des Euro verstärken.

1479. Στόχος Draghi είναι να προσφέρει σαφείς: να αυξήσει τον πληθωρισμό του ευρώ.

1480. Die Inflationsrate in den 18 Euro-Ländern ging im Juli auf 0,4 Prozent zurück und lag damit deutlich unter dem EZB-Ziel von knapp zwei Prozent.

1481. Ο ρυθμός του πληθωρισμού στις 18 χώρες του ευρώ πήγε πίσω τον Ιούλιο στο 0,4 τοις εκατό, και κάτω από το στόχο της ακριβώς κάτω από δύο τοις εκατό της ΕΚΤ.

1482. Auf breiter Front fallende Preise können eine Wirtschaft auf viele Jahre lähmen.

1483. Σε γενικές γραμμές η πτώση των τιμών μπορεί να ακρωτηριάσει την οικονομία για πολλά χρόνια.

1484. Verbraucher konsumieren dann weniger, weil sie mit noch niedrigeren Preisen in der Zukunft rechnen.

1485. Οι καταναλωτές καταναλώνουν τότε λιγότερο επειδή προβλέπουν ακόμη χαμηλότερες τιμές στο μέλλον. Οι εταιρείες επενδύσεων ωθεί σε δεύτερη μοίρα.

1486. Analysten werteten die Aussagen Draghis als dramatisch.

1487. Οι αναλυτές αξιολόγησαν τις δηλώσεις Draghi ως δραματική.

1488. „Draghis Rede in Jackson Hole kann durchaus als ein Meilenstein in die Geschichte des EZB-Präsidenten eingehen“, stellte Commerzbank-Analyst Michael Leister fest.

1489. "Ομιλία Draghi στο Jackson Hole μπορεί κάλλιστα να μείνει στην ιστορία ως ένα ορόσημο στην ιστορία του προέδρου της ΕΚΤ», σημείωσε ο αναλυτής της Commerzbank Michael Leister.

1490.	Fed-Chefin will Zinsen nicht überstürzt anheben
1491.	Επικεφαλής της Fed δεν θα αυξήσει τα επιτόκια απότομα

1492.	Die US-Notenbank Fed hat die Wirtschaft nach der Finanzkrise 2008 mit ultraniedrigen Zinsen und massiven Wertpapierkäufen wieder in Schwung gebracht.
1493.	Η Ομοσπονδιακή Τράπεζα των ΗΠΑ έχει φέρει την οικονομία μετά την οικονομική κρίση του 2008 με εξαιρετικά χαμηλά επιτόκια και οι αγορές μαζική τίτλων και πάλι στο προσκήνιο.

1494.	Mit einer Anhebung der Zinsen will sich Fed-Chefin Janet Yellen offenbar noch Zeit lassen.
1495.	Με την αύξηση των επιτοκίων, επικεφαλής της Fed Janet Yellen θα είναι προφανώς εξακολουθούν να εγκαταλείπουν το χρόνο.

1496.	Ein zu schnelles Vorgehen könne die Erholung auf dem Arbeitsmarkt hemmen, sagte Yellen in Jackson Hole.
1497.	Πάρα πολύ ταχεία δράση θα μπορούσε να αναστείλει την ανάκαμψη της αγοράς εργασίας, Yellen, δήλωσε στο Jackson Hole.

1498.	An den Rentenmärkten löste die Aussicht auf billiges Zentralbankgeld einen Run auf die Bundesanleihen und ihre spanischen, italienischen und französischen Pendant aus.
1499.	Στις αγορές ομολόγων, η προοπτική του φθηνού χρήματος κεντρικής τράπεζας πυροδότησε ένα τρέξιμο για

τα ομόλογα και τα ισπανικά, ιταλικά και γαλλικά ομολόγους τους.

1500. Dabei rutschten die Renditen auf Rekordtiefs.

1501. Οι αποδόσεις υποχώρησαν σε χαμηλά επίπεδα ρεκόρ.

1502. Der überraschend starke Rückgang des Ifo-Index wurde von den Anlegern dagegen meist ignoriert.

1503. Η εκπληκτικά ισχυρή μείωση του δείκτη Ifo, όμως, ως επί το πλείστον αγνοηθεί από τους επενδυτές.

1504. Die deutsche Wirtschaft sei zwar anfällig für Störungen von außen, aber eine Rezession drohe nicht, sagten Analysten.

1505. Ενώ η γερμανική οικονομία είναι ευαίσθητα σε παρεμβολές από το εξωτερικό, αλλά η ύφεση δεν απειλείται, σύμφωνα με τους αναλυτές.

**1506. Lockere Geldpolitik Indiens Notenbankchef Rajan warnt vor neuer Finanzkrise**

1507. Χαλαρή νομισματική πολιτική διοικητής της κεντρικής τράπεζας της Ινδίας Rajan προειδοποιεί για νέα οικονομική κρίση

1508. Die Politik des billigen Geldes herrscht in den meisten Industrieländern.

1509. Η πολιτική του φθηνού χρήματος επικρατεί στις περισσότερες βιομηχανικές χώρες.

1510. Dies berge die Gefahr einer neuen Finanzkrise, warnt der Chef der indischen Notenbank, Raghuram Rajan.

1511. Αυτό ενέχει τον κίνδυνο μιας νέας χρηματοπιστωτικής κρίσης, προειδοποιεί ο επικεφαλής της κεντρικής τράπεζας της Ινδίας, Raghuram Rajan.

1512. Leidtragende seien die Schwellenländer.

1513. Τα θύματα ήταν οι αναδυόμενες αγορές.

1514. Der Notenbankchef Indiens warnt angesichts der lockeren Geldpolitik in fast allen Industrieländern vor Vermögenspreisblasen und einer neuen Finanzkrise. „

1515. Ο διοικητής της κεντρικής τράπεζας της Ινδίας προειδοποιεί ενόψει της χαλαρής νομισματικής πολιτικής σε όλες σχεδόν τις βιομηχανικές χώρες πριν από φούσκες στις τιμές των περιουσιακών στοιχείων και μια νέα οικονομική κρίση.

1516. Wir nehmen die Gefahr eines weiteren Crashes in Kauf – und das zu einer Zeit, in der die Welt weniger in der Lage ist, die Kosten zu tragen“, sagte Raghuram Rajan in einem am Donnerstag veröffentlichten Artikel im Fachblatt „Central Banking Journal“.

1517. "Έχουμε αναλάβει τον κίνδυνο ενός άλλου συντριβή για την αγορά – και αυτό σε μια εποχή που ο κόσμος είναι λιγότερο σε θέση να αναλάβει το κόστος», δήλωσε ο Raghuram Rajan σε μια έκθεση που δημοσιεύθηκε την Πέμπτη άρθρο στο περιοδικό "Κεντρικών Τραπεζών Εφημερίδα".

1518. In der britischen Zeitung „The Times“ forderte er, dass die Notenbanken ihre Geldpolitik stärker koordinieren müssten, um ein „Sicherheitsnetz“ insbesondere für die Schwellenländer zu schaffen.

1519. Στη βρετανική εφημερίδα «The Times», απαίτησε ότι οι κεντρικές τράπεζες θα πρέπει να συντονίζουν τη νομισματική πολιτική τους πιο έντονα, ιδίως για τις αναδυόμενες οικονομίες να προσφέρουν ένα "δίχτυ ασφαλείας".

1520. Ansonsten drohe eine „Endlosschleife“ fortdauernder Krisen.

1521. Διαφορετικά απειλεί ένα "βρόχο" συνεχιζόμενες κρίσεις.

1522. Rajan ist ein angesehener Ökonom und ehemaliger Chefvolkswirt des Weltwährungsfonds IWF.

1523. Rajan είναι ένας σεβαστός οικονομολόγος και πρώην επικεφαλής οικονομολόγος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου ΔΝΤ.

1524. Er war einer der wenigen Fachleute, die im Vorfeld der globalen Finanzkrise 2008 vor schweren Verwerfungen gewarnt hatten.

1525. Ήταν ένας από τους λίγους εμπειρογνώμονες οι οποίοι είχαν προειδοποιήσει εκ των προτέρων για το 2008 παγκόσμιας οικονομικής κρίσης πριν από σοβαρές διαταραχές.

1526. In den letzten Monaten war er einer der prominentesten Kritiker der lockeren Geldpolitik großer Notenbanken.

1527. Τους τελευταίους μήνες, ήταν ένας από τους πιο επιφανείς κριτικούς της χαλαρής νομισματικής πολιτικής από τις μεγάλες τράπεζες.

1528. Seiner Ansicht nach bringt dieser Kurs vor allem für die Schwellenländer große Nachteile mit sich.

1529. Κατά την άποψή του, η πορεία αυτή θέτει ειδικά για τις αναδυόμενες χώρες, σημαντικά μειονεκτήματα.

1530. Seit knapp einem Jahr ist Rajan Chef der Notenbank Indiens.

1531. Δεδομένου ότι σχεδόν ένα χρόνο Rajan είναι ο επικεφαλής της κεντρικής τράπεζας της Ινδίας.

1532. Er verfolgt eine auf Inflationsbekämpfung ausgerichtete Geldpolitik.

1533. Ασκεί μια εστιασμένη στην καταπολέμηση του πληθωρισμού νομισματική πολιτική.

1534. In der Regierung trifft dieser Kurs nicht auf ungeteilte Gegenliebe, weil höhere Leitzinsen die ohnehin gedämpfte konjunkturelle Entwicklung der drittgrößten Volkswirtschaft Südostasiens bremsen.

1535. Στην κυβέρνηση, η πορεία αυτή δεν ισχύει για την αμέριστη αγάπη, επειδή τα υψηλότερα επιτόκια επιβραδύνουν την ήδη υποτονική οικονομική ανάπτυξη της τρίτης μεγαλύτερης οικονομίας στην Νοτιοανατολική Ασία.

**1536. Untersuchung zu Hochfrequenzhandel Amerikanische Börse Bats vor Einigung mit amerikanischer Börsenaufsicht**

1537. Έρευνα για συναλλαγές υψηλής συχνότητας αμερικανική χρηματιστήριο ρόπαλα πριν συμφωνίας με την αμερικανική Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς

1538. Dem amerikanischen Börsenbetreiber Bats wird vorgeworfen, bei der Übernahme des Unternehmens Direct Edge bestimmte Händler bevorzugt zu haben.

1539. Οι αμερικανικές νυχτερίδες εκμετάλλευσης χρηματιστήριο φέρεται να προτιμάται στην εξαγορά της εταιρείας Direct Edge ορισμένων αντιπροσώπων.

1540. Die Untersuchung durch die amerikanische Börsenaufsicht steht kurz vor dem Ende.

1541. Η έρευνα από την Securities and Exchange είναι περίπου στο τέλος.

1542. Der amerikanische Börsenbetreiber Bats steht einem Bericht zufolge kurz vor dem Ende einer Untersuchung der amerikanischen Börsenaufsicht SEC im Zusammenhang mit dem Hochfrequenzhandel.



1543. Οι αμερικανικές νυχτερίδες εκμετάλλευσης χρηματιστήριο είναι σύμφωνα με μια έκθεση που μόλις πριν από το τέλος της έρευνας της Επιτροπής Κεφαλαιαγοράς σε σχέση με την εμπορία υψηλής συχνότητας.

1544. Die Gespräche mit der SEC seien fortgeschritten, berichtete die „Financial Times“ am Donnerstag unter Berufung auf Insider.

1545. Οι συζητήσεις με την Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς προχώρησε, ανέφερε το "Financial Times", την Πέμπτη, αναφέροντας μνημένους.

1546. Dabei gehe es um die Geschäfte des in diesem Jahr übernommenen Unternehmens Direct Edge.

1547. Εξήγησε ότι η επιχείρηση της εξαγορασθείσας εταιρείας κατά το τρέχον έτος Direct Edge.

1548. Es gehe um den Vorwurf, ob bestimmte Händler bevorzugt wurden.

1549. Αυτό είναι για την κατηγορία, αν προτιμήθηκαν ορισμένους επιχειρηματίες.

1550. Nach Volumen ist Bats der zweitgrößte Börsenbetreiber in den Vereinigten Staaten.

1551. Μετά από νυχτερίδες όγκου είναι η δεύτερη μεγαλύτερη επιχείρηση ανταλλαγής στις Ηνωμένες Πολιτείες.

1552. Mit welcher Zahlung Bats zu rechnen habe, sei noch nicht klar.

1553. Ποια πληρωμές νυχτερίδες έχουν το αναμενόμενο, δεν είναι ακόμη σαφές.

1554. Die höchste Strafe von 10 Millionen Dollar für Börsenbetreiber bisher musste die Nasdaq zahlen wegen der Pannen beim Facebook-Börsengang.

1555. Η μέγιστη ποινή των 10 εκατομμυρίων δολαρίων για τους διαχειριστές χρηματιστήριο Nasdaq είχαν αναγκαστεί να πληρώσουν, λόγω της βλάβης στο Facebook IPO.

1556. Das Thema Hochfrequenzhandel ist derzeit brandheiß und beschäftigt seit Monaten die Börsenaufsicht SEC, die Bundespolizei FBI und die New Yorker Staatsanwaltschaft.

1557. Το θέμα των συναλλαγών υψηλής συχνότητας είναι σήμερα ζεματιστός και απασχολημένο για μήνες, η Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς, το FBI και ο Γενικός Εισαγγελέας της Νέας Υόρκης.

1558. Beim sogenannten Hochfrequenzhandel versuchen Finanzfirmen mittels ausgeklügelter Computerprogramme und hochmoderner Datennetze, Sekundenbruchteile schneller zu sein als andere Anleger und eine Aktie ein paar Cent günstiger zu kaufen oder teurer zu verkaufen.

1559. Η λεγόμενη συναλλαγές υψηλής συχνότητας αναζητούν χρηματοπιστωτικές επιχειρήσεις που χρησιμοποιούν εξελιγμένα προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών και τα προηγμένα δίκτυα δεδομένων να είναι κλάσματα του δευτερολέπτου ταχύτερα από άλλους επενδυτές και μία μετοχή λίγα λεπτά φθηνότερα για να αγοράσει ή να πουλήσει ακριβά.

1560. Bei Abermillionen Transaktionen lassen sich damit beträchtliche Summen erzielen.

1561. Με τα εκατομμύρια και τα εκατομμύρια των συναλλαγών μπορεί να δώσει σημαντικά ποσά.

1562. Die SEC untersucht gegenwärtig Geschäfte diverser Börsen sowie auch sogenannte Dark Pools, darunter einen der britischen Barclays Bank.

1563. Η Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς εξετάζει επί του παρόντος διάφορες ανταλλαγές καταστήματα stock καθώς λεγόμενη

σκοτεινή πισίνες, συμπεριλαμβανομένης μιας βρετανικής τράπεζας Barclays.

1564. Dies sind Handelsplätze abseits der Börse, die von außen kaum kontrollierbar sind.

1565. Αυτές οι συναλλαγές θέσεις μακριά από τη χρηματιστηριακή αγορά, η οποία είναι δύσκολο να ελεγχθούν από το εξωτερικό.

1566. Große Investoren handeln hier gerne, weil kein anderer Marktteilnehmer ihre Kauf- oder Verkaufsaufträge sehen kann bis es zum eigentlich Abschluss kommt.

1567. Μεγάλες οι επενδυτές ενεργούν όπως εδώ, γιατί κανένας άλλος συμμετέχων στην αγορά μπορεί να δει τους αγοράσουν ή να πωλήσουν παραγγελίες μέχρι πρόκειται για πραγματικότητα βαθμό.

1568. Zudem sind die Gebühren in der Regel geringer als an den Börsen.

1569. Επιπλέον, οι αμοιβές είναι συνήθως χαμηλότερα από ό, τι για τα χρηματιστήρια.

**1570. Steuergewerkschaft findet Breiter Zugriff auf Hoeneß-Akte okay**

1571. Φορολογική ένωση είναι εντάξει Ευρύτερη πρόσβαση στο αρχείο Hoeness

1572. Mehr als tausend Steuer-Mitarbeiter hatten Zugriff auf die Akte des ehemaligen Bayern-Präsidenten.

1573. Περισσότερα από χίλια φορολογικών υπαλλήλων είχαν πρόσβαση στο αρχείο του πρώην προέδρου Μπάγκερν.

1574. Die Steuergewerkschaft verteidigt diesen breiten Zugriff als notwendig in dieser Sache.

1575. Η φορολογική ένωση υπερασπίζεται αυτή την ευρεία πρόσβαση, όπως είναι απαραίτητο σε αυτό το θέμα.

1576. Die Deutsche Steuergewerkschaft wendet sich anlässlich des Hoeneß-Falls gegen den Eindruck, jeder beliebige Finanzbeamte könne auf die Daten aller Bürger zugreifen.

1577. Η γερμανική Φορολογική Ένωση με στόχο την Falls Hoeness κατά την εντύπωση, οποιαδήποτε χρηματοδότηση υπάλληλοι μπορούν να έχουν πρόσβαση στα δεδομένα όλων των πολιτών.

1578. „Normalerweise können nur die Sachbearbeiter eine Akte abrufen, die für den Anfangsbuchstaben des jeweiligen Nachnamens zuständig sind“, sagte Gewerkschaftschef Thomas Eigenthaler der Frankfurter Allgemeinen Zeitung.

1579. "Κανονικά, μόνο ο διαχειριστής μπορεί να ανακτήσει ένα αρχείο που είναι υπεύθυνοι για το αρχικό γράμμα του επωνύμου," ένωση αφεντικό Thomas Eigenthaler είπε η Frankfurter Allgemeine Zeitung.

1580. Je nach Organisation des Finanzamts und dessen Geschäftsverteilungsplan seien dies zwei oder auch zehn Beschäftigte.

1581. Ανάλογα με την οργάνωση της εφορίας και το χρονοδιάγραμμα αυτών είναι δύο ή ακόμα και δέκα εργαζόμενους.

1582. Der Steuerfall des früheren FC-Bayern-Präsidenten Uli Hoeneß sei aber deutlich komplizierter – auch weil dieser selbst Unternehmer sei.

1583. Η φορολογική υπόθεση του πρώην προέδρου της Μπάγερν Μονάχου Uli Hoeness ήταν όμως πολύ πιο περίπλοκη – αν μη τι άλλο, επειδή αυτό ήταν ακόμη ένας επιχειρηματίας.

1584. Dann könnten auch Betriebsprüfer, Steuerfahnder, Vollstreckungsbeamte und Umsatzsteuerprüfer die Informationen abrufen.

1585. Στη συνέχεια, ελεγκτές, οι φορολογικοί ελεγκτές, όργανα επιβολής του νόμου και των φόρων επί των πωλήσεων ελεγκτής θα μπορούσε να ανακτήσει τις πληροφορίες.

1586. „Die können ja bei ihren Kollegen nicht erst extra einen Antrag dafür stellen, damit sie in die Akte hineinsehen dürfen“, sagte Eigenthaler weiter.

1587. "Μπορούν μάλιστα όχι μόνο ένα επιπλέον σύνολο των συναδέλφων τους, ένα αίτημα για αυτό, έτσι ώστε να μπορούν να δουν στην πράξη", Eigenthaler είπε.

1588. Vorgesetzte Behörden und die Rechenzentren der Finanzverwaltung bekämen die Daten bei Bedarf ebenfalls zu sehen.

1589. Superior αρχές και τα κέντρα δεδομένων της δημοσιονομικής διαχείρισης, θα πάρετε τα δεδομένα, αν είναι απαραίτητο, επίσης, να δει.

1590. „Man muss aber unterscheiden zwischen der abstrakten Möglichkeit und dem tatsächlichen Zugriff – der ist weit seltener.“

1591. "Αλλά θα πρέπει να γίνει διάκριση μεταξύ της αφηρημένης δυνατότητας και της πραγματικής πρόσβασης -. Που είναι πολύ λιγότερο κοινή"

1592. Jeder Abruf müsse zudem protokolliert werden, und dies werde von den Behörden auch mit Stichproben kontrolliert.

1593. Κάθε κλήση πρέπει επίσης να καταγράφονται, και αυτό ελέγχεται από τις αρχές με τον έλεγχο.

1594. Jedes Finanzamt müsse dafür seinen eigenen Datenschutzbeauftragten haben.

1595. Κάθε εφορία θα πρέπει να έχει το δικό του υπεύθυνο για την προστασία των δεδομένων.

1596. Geregelt ist all das in der „Steuerdaten-Abrufverordnung“ (StDAV) aus dem Jahr 2005.

1597. Διέπεται από το σύνολο του «κανονισμού ανάκτησης στοιχείων ελέγχου» (StDAV) από το έτος 2005.

1598. Eigenthaler reagiert damit darauf, dass die Münchener Staatsanwaltschaft nicht weiter ermittelt, um herauszufinden, wer dem Magazin „Stern“ Details aus der Steuerakte des ehemaligen FC Bayern-Präsidenten zugespielt hat.

1599. Eigenthaler αντιδρούν στο γεγονός ότι η εισαγγελία του Μονάχου δεν είναι αποφασισμένος να βρει ποιος διέρρευσε το περιοδικό "Stern" στοιχεία από τα φορολογικά αρχεία του πρώην προέδρου FC Bayern.

1600. Dadurch erfuhr die Öffentlichkeit von den Ermittlungen gegen Hoeneß, der mittlerweile zu einer mehrjährigen Haftstrafe verurteilt worden ist.

1601. Έτσι, το κοινό έμαθε για την έρευνα κατά Hoeness, ο οποίος έκτοτε έχει καταδικαστεί σε πολλά χρόνια φυλάκισης.

1602. Im Fall Uli Hoeneß hatten 1165 Mitarbeiter Zugriff auf dessen Steuerakte.

1603. Σε περίπτωση που ο Uli Hoeness 1165 υπάλληλοι έχουν πρόσβαση στο φόρο αρχεία είχαν.

1604. „Bei den Zugriffsberechtigten handelt es sich im Wesentlichen um Steuerverfolgungseinheiten wie Steuerfahndung, Umsatzsteuerprüfer und Bußgeld- und Strafstellen“, teilte das Bayerische Landesamt für Steuern in München mit und wies damit einen Bericht der „Süddeutschen Zeitung“ zurück, in dem eine beinahe dreimal so hohe Zahl genannt worden war.

1605. "Η accessor είναι ουσιαστικά να ελέγχουν τις μονάδες παρακολούθησης και φορολογικού ελέγχου, φόρο επί των πωλήσεων επιθεωρητής και διοικητικά πρόστιμα και ποινικές περιοχές », δήλωσε η ΔΟΥ Βαυαρίας με το Μόναχο και έτσι είχε μια έκθεση της " Süddeutsche Zeitung ", η οποία συνέταξε ένα σχεδόν τρεις φορές ο αριθμός αυτός ονομάζεται.

**1606. Börsianer erwarten Konjunkturschwäche**

1607. Χρηματιστηριακές αναμένει ότι η οικονομική αδυναμία

1608. Für die deutsche Wirtschaft sieht es im August düster aus.

1609. Για τη γερμανική οικονομία τον Αύγουστο φαίνεται δυσοίωνο.

1610. Die Ukraine-Krise und die Kämpfe im Nahen Osten verunsichern Unternehmen.

1611. Ουκρανία κρίση και οι αγώνες στη Μέση Ανατολή κλονίζουν τις επιχειρήσεις.

1612. Börsianer und das Wirtschaftsministerium schätzen die Aussichten für Deutschlands Konjunktur nicht mehr so rosig ein wie in den vergangenen Monaten.

1613. Χρηματιστηριακές εταιρείες και το υπουργείο Οικονομίας εκτιμούν τις προοπτικές για την οικονομία της Γερμανίας ένα όχι και τόσο ρόδινα όπως τους τελευταίους μήνες.

1614. Der Konjunkturindikator des Zentrums für Europäische Wirtschaftsforschung (ZEW) ist im August gegenüber dem Juli um 18,5 auf 8,6 Punkte gesunken.

1615. Ο δείκτης οικονομικού κλίματος του Κέντρου Ευρωπαϊκών Οικονομικών Ερευνών (ZEW) υποχώρησε τον Αύγουστο σε σύγκριση με τον Ιούλιο σε 18,5 - 8,6 μονάδες.

1616. Das ist der tiefste Wert seit Dezember 2012 - der Indikator kommt von einem Hoch bei rund 60 Punkten im Dezember und Januar.

1617. Αυτό είναι το χαμηλότερο επίπεδο από το Δεκέμβριο του 2012 - ο δείκτης προέρχεται από το υψηλό των περίπου 60 μονάδες το Δεκέμβριο και τον Ιανουάριο.

1618. Er wird nach den mittelfristigen Erwartungen der Konjunkturentwicklung von Analysten und institutionellen Anlegern errechnet und kann auch negativ werden.

1619. Υπολογίζεται σύμφωνα με τις μεσοπρόθεσμες προσδοκίες της οικονομικής ανάπτυξης των αναλυτών και των θεσμικών επενδυτών, και μπορεί επίσης να είναι αρνητική.

1620. Bankvolkswirte hatten im Schnitt nur mit einem Absinken auf 17 Punkte gerechnet.

1621. Τράπεζα οικονομολόγοι ανέμεναν κατά μέσο όρο μόνο με μείωση έως 17 βαθμούς.

1622. Das Wirtschaftsministerium teilt die Ansicht des ZEW.

1623. Το Υπουργείο Οικονομικών συμφωνεί με το ZEW.

1624. Die Wirtschaftsleistung dürfte sich nach Einschätzung des Ministeriums auch abgeschwächt haben.

1625. Η οικονομική απόδοση είναι πιθανό να έχουν επίσης αποδυναμωθεί κατά τη γνώμη του Υπουργείου.



1626. Dies sei nach dem starken ersten Quartal allerdings erwartet worden.

1627. Αυτό, ωστόσο, αναμένεται μετά το ισχυρό πρώτο τρίμηνο.

1628. Zudem leidet die Konjunktur unter dem Ukraine-Konflikt und den Kämpfen im Nahen Osten, die Investoren und Unternehmen verunsichert haben.

1629. Επιπλέον, η οικονομία υπό την Ουκρανία συγκρούσεις και ο πόλεμος στη Μέση Ανατολή που έχουν εκκρεμείς επενδυτές και τις επιχειρήσεις υποφέρει.

1630. Falls es zu einem kompletten Handelsembargo gegen Russland kommen sollte, rechnet das arbeitgebernahe Institut der deutschen Wirtschaft mit einem weiteren Rückschlag für die Konjunktur.

1631. Αν θα πρέπει να έρθει σε ένα πλήρες εμπάργκο στο εμπόριο με τη Ρωσία, υπολογίζει τον εργοδότη κοντά το γερμανικό Οικονομικό Ινστιτούτο με άλλο πλήγμα για την οικονομία

**1632. 0,8 Prozent Wirtschaftswachstum Russland vermeidet die Rezession**

1633. 0,8 τοις εκατό της οικονομικής ανάπτυξης της Ρωσίας αποφεύγει την ύφεση

1634. Die russische Wirtschaft wächst im zweiten Quartal nach einer ersten Schätzung um 0,8 Prozent.

1635. Η ρωσική οικονομία αναπτύσσεται κατά το δεύτερο τρίμηνο μετά από μια αρχική εκτίμηση του 0,8 τοις εκατό.

1636. Das liegt leicht über den Markterwartungen, doch sonst gibt es wenig Grund zur Freude.

1637. Αυτό είναι ελαφρώς πάνω από τις προσδοκίες της αγοράς, αλλά κατά τα άλλα δεν υπάρχει λόγος να χαιρόμαστε.

1638. Die russische Wirtschaft hat eine Rezession im zweiten Quartal höchstwahrscheinlich vermieden.

1639. Η ρωσική οικονομία έχει μια ύφεση κατά το δεύτερο τρίμηνο, πιθανότατα αποφεύγονται.

1640. Das Bruttoinlandsprodukt (BIP) wuchs nach einer ersten Schätzung des nationalen Statistikamtes von April bis Juni um real 0,8 Prozent zum Vorjahreszeitraum.

1641. Το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν (ΑΕΠ) αυξήθηκε κατά μία πρώτη εκτίμηση από την Εθνική Στατιστική Υπηρεσία από τον Απρίλιο έως τον Ιούνιο έως 0,8 τοις εκατό σε πραγματικούς όρους για την ίδια περίοδο του προηγούμενου έτους.

1642. Dies impliziert eine leichte Zunahme gegenüber Januar bis März dieses Jahres, als die Wirtschaft zwar um 0,9 Prozent zur Vorjahresperiode zulegte, im Vergleich mit dem letzten Quartal 2013 aber geschrumpft war.

1643. Αυτό συνεπάγεται μια μικρή αύξηση σε σύγκριση με Ιανουάριος - Μάρτιος του τρέχοντος έτους, καθώς και αν η οικονομία αυξήθηκε κατά 0,9 τοις εκατό για την ίδια περίοδο του προηγούμενου έτους, αλλά έχει συρρικνωθεί σε σύγκριση με το τελευταίο τρίμηνο του 2013.

1644. Zwei Vierteljahre hintereinander mit einem schrumpfenden BIP und damit eine sogenannte technische Rezession bleiben dem drittgrößten Schwellenland also erspart.

1645. Δύο τέταρτα μετά την άλλη με μια συρρίκνωση του ΑΕΠ, το λεγόμενο τεχνική ύφεση η τρίτη μεγαλύτερη αναπτυσσόμενη χώρα να παραμείνει τόσο γλιτώσει.

1646. Das Wachstum lag leicht über den Markterwartungen, doch sonst gibt es wenig Grund zur Freude.

1647. Η αύξηση ήταν ελαφρώς πάνω από τις προσδοκίες της αγοράς, αλλά κατά τα άλλα δεν υπάρχει λόγος να χαιρόμαστε.

1648. Der Mix aus einer strukturellen Wirtschaftsschwäche sowie den Folgen von Ukraine-Krise und Sanktionen hinterlassen immer tiefere Spuren.

1649. Το μείγμα της διαρθρωτικής οικονομικής αδυναμίας και τις συνέπειες της κρίσης της Ουκρανίας και κυρώσεις αφήνουν πάντα βαθύτερα ίχνη.

1650. Lag die Teuerung im Januar noch um 6 Prozent über dem Vorjahresniveau, so waren es im Juni bereits 7,8 Prozent.

1651. Lag πληθωρισμός τον Ιανουάριο ακόμη 6 τοις εκατό υψηλότερο από ό, τι πέρυσι, οπότε ήταν τον Ιούνιο ήδη 7,8 τοις εκατό.

1652. Einen Anteil daran hatte der Verfall des Rubels, der Importpreise verteuerte.

1653. Ένα μέρος αυτού ήταν η κατάρρευση του ρουβλίου, οι ακριβότερες τιμές εισαγωγής.

1654. In der Folge litt der Inlandskonsum, der, getrieben von staatlichen Lohn- und Pensionserhöhungen sowie Rohstoffeinnahmen, ein wichtiger Wachstumstreiber der vergangenen Jahre war.

1655. Ως αποτέλεσμα της εγχώριας κατανάλωσης, η οποία οδηγείται από την κυβέρνηση των μισθών και συντάξεων και τα έσοδα των βασικών προϊόντων, βασικό μοχλό ανάπτυξης τα τελευταία χρόνια έχει υποφέρει.

1656. Die Einzelhandelsverkäufe sind von einem Plus von 4 Prozent gegenüber dem Vorjahreszeitraum im Februar kontinuierlich auf nur noch 0,7 Prozent im Juni abgesackt – laut der Bank VTB der schwächste Wert seit 50 Monaten.

1657. Οι λιανικές πωλήσεις υποχώρησαν από την αύξηση του 4 τοις εκατό κατά την ίδια περίοδο πέρυσι τον Φεβρουάριο συνεχώς σε μόλις 0,7 τοις εκατό τον Ιούνιο –

σύμφωνα με την Τράπεζα VTB το ασθενέστερο επίπεδο από τους 50 μήνες.

1658. Das Wachstum der Reallöhne bildete sich von 5,2 Prozent im Januar auf 1,7 Prozent im Juni zurück.

1659. Η αύξηση των πραγματικών μισθών μειώθηκε από 5,2 τοις εκατό τον Ιανουάριο σε 1,7 τοις εκατό τον περασμένο Ιούνιο.

1660. Das Wirtschaftsministerium hatte für das zweite Quartal ein Plus des BIPs von 1,1 Prozent vorhergesagt.

1661. Το υπουργείο Οικονομίας είχε προβλέψει αύξηση του ΑΕΠ κατά 1,1 τοις εκατό για το δεύτερο τρίμηνο.

1662. Ob sich die Hoffnungen des Kremls in der zweiten Jahreshälfte erfüllen werden, ist sehr ungewiss.

1663. Είτε οι ελπίδες του Κρεμλίνου θα συναντηθούν κατά το δεύτερο εξάμηνο, είναι πολύ αβέβαιο.

1664. Zwar könnte die in manchen Bereichen proklamierte Importsubstitution die Industrieproduktion und die zuletzt arg gebeutelten Investitionen stützen.

1665. Αν και ανακηρύχθηκε σε ορισμένες περιοχές της υποκατάστασης των εισαγωγών θα μπορούσε να υποστηρίξει τη βιομηχανική παραγωγή και την τελευταία πολιορκούμενη επένδυση.

1666. Aber die Unsicherheit hält an: Der Rubel hat seit Mitte Juli wieder an Boden verloren und sank Ende der vergangenen Woche zum Dollar auf den niedrigsten Stand seit Mitte März.

1667. Ωστόσο, η αβεβαιότητα παραμένει: Το ρούβλι έχει χάσει έδαφος και πάλι από τα μέσα Ιουλίου και έπεσε στα τέλη της περασμένης εβδομάδας έναντι του δολαρίου στο χαμηλότερο επίπεδο από τα μέσα Μαρτίου.

**1668. Luis de Guindos Merkel für Spanier als Eurogruppen-Chef**

1669. Luis de Guindos Μέρκελ για την Ισπανία ως επικεφαλής της ομάδας Euro

1670. Die Führung der Eurogruppe ist einer der wichtigsten Posten der Währungsunion.

1671. Η ηγεσία της Ευρωομάδας είναι ένα από τα πιο σημαντικά στοιχεία της νομισματικής ένωσης.

1672. Kanzlerin Merkel spricht sich für den spanischen Finanzminister aus.

1673. Η καγκελάριος Μέρκελ μιλάει για το ισπανικό Υπουργείο Οικονομικών.

1674. Bundeskanzlerin Angela Merkel hat sich für den spanischen Minister Luis de Guindos als nächsten Chef der Eurogruppe ausgesprochen.

1675. Η Γερμανίδα Καγκελάριος Άνγκελα Μέρκελ μίλησε για τις Ισπανός πρωθυπουργός Luis de Guindos, όπως η επόμενη επικεφαλής της ομάδας του ευρώ.

1676. Für die Zeit nach Ablauf der Amtsperiode des Niederländers Jeroen Dijsselbloem habe sie dieselbe Ansicht wie Spaniens Regierungschef Mariano Rajoy, sagte sie während einer gemeinsamen Pressekonferenz im spanischen Santiago de Compostela.

1677. Για την περίοδο μετά τη λήξη της θητείας του ο Ολλανδός Jeroen Dijsselbloem έχουν την ίδια άποψη, όπως ο Ισπανός Πρωθυπουργός Mariano Rajoy, είπε κατά τη διάρκεια κοινής συνέντευξης Τύπου στο Santiago de Compostela.

1678. „Dann unterstützen wir die Kandidatur von Luis de Guindos“, sagte Merkel.

1679. "Στη συνέχεια, υποστηρίζουμε την υποψηφιότητα του Luis de Guindos," είπε η Μέρκελ.

1680. Dieser sei ein „exzellenter Finanzminister in Spanien“.

1681. Αυτό ήταν μια "εξαιρετική υπουργός Οικονομικών της Ισπανίας".

1682. Sein deutscher Kollege Wolfgang Schäuble habe mit ihm eng zusammengearbeitet und etliche Probleme gelöst.

1683. Τον Γερμανό ομόλογό του Βόλφγκανγκ Σόιμπλε έχουν συνεργαστεί στενά μαζί του και να επιλυθούν μια σειρά από προβλήματα.

1684. Der Eurogruppen-Chef leitet die Runde der Finanzminister der 18 Währungsunion.

1685. Ο επικεφαλής της ομάδας Euro οδηγεί το γύρο του 18 υπουργοί Οικονομικών της νομισματικής ένωσης.

1686. Die Personalie könnte auch auf dem EU-Sondergipfel an diesem Samstag besprochen werden, auf dem vor allem ein neuer EU-Ratspräsident und eine neue Außenbeauftragte bestimmt werden sollen.

1687. Το προσωπικό θα μπορούσε επίσης να συζητηθεί κατά τη σύνοδο κορυφής της ΕΕ, αυτό το Σάββατο, η οποία θα επικεντρωθεί σε μια νέα πρόεδρος της ΕΕ και μια νέα επικεφαλής της εξωτερικής πολιτικής που θα καθοριστεί.

1688. Dijsselbloem war im vergangenen Jahr 2013 zum Eurogruppen-Chef gewählt worden.

1689. Dijsselbloem εξελέγη πέρυσι με το 2013 επικεφαλής της ομάδας Euro.

**1690. Finanzregulierung Fondsmanager an die Kandare**

1691. Δημοσιονομικός κανονισμός διαχειριστής του ταμείου στο κράσπεδο του πεζοδρομίου

1692. Die wichtigsten Industrie- und Schwellenländer wollen nicht nur Banken besser beaufsichtigen. Auch für Hedgefonds sind offenbar starke Eingriffsrechte angedacht.

1693. Οι μεγάλες βιομηχανικές και αναδυόμενες χώρες θα εποπτεύει όχι μόνο στις τράπεζες καλύτερα.

1694. Die 20 wichtigsten Industrie- und Schwellenländer (G20) wollen angeblich Fondsmanager stärker an die Kandare nehmen.

1695. Οι 20 πιο σημαντικές βιομηχανικές και αναπτυσσόμενες οικονομίες (G20) να προσπαθούν να κάνουν οι διαχειριστές κεφαλαίων στενότερα στο κράσπεδο του πεζοδρομίου.

1696. So werde erwogen, dass Aufsichtsbehörden in Krisenzeiten direkt in die Geschäfte von Hedgefonds eingreifen können, sagten Branchenvertreter und Vertreter der G20-Länder, die mit der Sache vertraut sind.

1697. Έτσι, θα προβλέπεται ότι οι ρυθμιστικές αρχές μπορούν να παρέμβουν σε περιόδους κρίσης άμεσα στις δραστηριότητες των αμοιβαίων κεφαλαίων αντιστάθμισης κινδύνου, δήλωσε ότι οι εκπρόσωποι της βιομηχανίας και των εκπροσώπων των χωρών της G20, που είναι εξοικειωμένοι με το θέμα.

1698. Die Vorschläge seien bisher nur vage formuliert worden, sollten aber auf dem G20-Gipfel im November in Australien zur Diskussion vorgelegt werden.

1699. Οι προτάσεις είχαν προηγουμένως διατυπωθεί αόριστα, αλλά θα πρέπει να παρουσιαστεί στη σύνοδο κορυφής της G20 το Νοέμβριο στην Αυστραλία για συζήτηση.

1700. Bisher hatte der sogenannte Finanzstabilitätsrat (FSB), der im Auftrag der G20 der Branche stärker auf die Finger schauen soll, eine Aufsicht mit weniger Eingriffsrecht geplant.

1701. Μέχρι τώρα είχαν το λεγόμενο Συμβούλιο Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας (FSB), η οποία είναι ισχυρότερη μάτι για τους εκ μέρους της G20 στη βιομηχανία, ένα πρόγραμμα σχεδιασμένο με λιγότερο νόμο παρέμβαση.

1702. Doch die Absicht des FSB, vor allem die größten Fonds ins Visier zu nehmen, hatte die Branche gegen das Vorhaben aufgebracht.

1703. Ωστόσο, η πρόθεση της FSB, κυρίως για να πάρει τη μεγαλύτερη στόχευση του ταμείου, η βιομηχανία είχε εφαρμοστεί κατά του σχεδίου.

1704. Dies sei der falsche Ansatz, hatte das Investment Company Institute (ICI) – eine Lobby-Gruppe der Fonds in den Vereinigten Staaten – argumentiert.

1705. Αυτή είναι η λάθος προσέγγιση, είχε το Investment Company Institute (ICI) – μια ομάδα λόμπι των κεφαλαίων στις Ηνωμένες Πολιτείες – υποστηρίζει.

1706. Aus europäischen Branchenkreisen verlautete, dass gerade dieser massive Protest den FSB möglicherweise zu einer härteren Gangart veranlasst haben könnte.

1707. Για τις ευρωπαϊκές πηγές του κλάδου είπε ότι ακριβώς αυτή η μαζική διαμαρτυρία η FSB θα μπορούσε ενδεχομένως να οδηγήσει σε ένα πιο δύσκολο ρυθμό.

1708. Der FSB lehnte eine Stellungnahme ebenso ab wie das ICI.

1709. Η FSB αρνήθηκε να σχολιάσει, καθώς και από την ICI.

1710. Um nach der im Jahr 2007 begonnenen Finanzkrise neue Verwerfungen im internationalen Finanzsystem zu verhindern, hatten sich die G20 zunächst um eine



strengere Kontrolle der Banken bemüht und sich dann Hedgefonds zugewandt.

1711. Για την αποφυγή μετά την οικονομική κρίση άρχισε το 2007, νέα αναταραχή στο διεθνές χρηματοπιστωτικό σύστημα, η G20 είχε αρχικά προσπάθησε να τον αυστηρότερο έλεγχο των τραπεζών και στη συνέχεια αντιμετωπίζουν τα hedge funds.

1712. Die Bundesregierung ist ebenfalls dafür, Hedgefonds zu regulieren und zu beaufsichtigen.

1713. Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση είναι επίσης βέβαιοι για τη ρύθμιση των αμοιβαίων κεφαλαίων κινδύνου και επιβλέπει.

1714. Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) mahnte zu Beginn des gerade stattfindenden Wirtschaftsnobelpreisträger-Treffens in Lindau an, sogenannte Schattenbanken ebenfalls zu kontrollieren - einige Hedgefondstypen fallen darunter.

1715. Η Γερμανίδα Καγκελάριος Άνγκελα Μέρκελ (CDU), προειδοποίησε στις αρχές του τρέχοντος πραγματοποιήθηκε συνάντηση Νόμπελ δαφνοστεφής στο Lindau, για τον έλεγχο των λεγόμενων σκιωδών τραπεζών και - ορισμένους τύπους αμοιβαίων κεφαλαίων αντιστάθμισης κινδύνου που καλύπτεται.

1716. Bei allen Fortschritten bei der Regulierung der Banken sei dies immer noch „ein Bereich, der regulatorisch ziemlich nackt dasteht“.

1717. Με όλες τις προόδους στη ρύθμιση των τραπεζών, αυτό ήταν ακόμα «ένα πεδίο αρκετά γυμνός στέκεται ρυθμιστικό”.

1718. Es bestehe das Risiko, dass Finanzakteure aus dem regulierten Bankensektor auswichen in den Schattenbankenbereich.

1719. Υπήρχε ο κίνδυνος ότι οι οικονομικοί παράγοντες από τη ρυθμιζόμενη τραπεζικού τομέα απέφυγε στον σκιώδη τραπεζικό τομέα.

1720. „Wenn wir den nicht mit derselben Konsequenz dann auch unter die Lupe nehmen, dann ist jedenfalls die Gefahr einer nächsten Finanzmarktkrise bereits vorprogrammiert“, so Merkel.

1721. "Αν δεν στη συνέχεια να λάβει την ίδια συνέπεια κάτω από το μεγεθυντικό φακό, στη συνέχεια, σε κάθε περίπτωση είναι ο κίνδυνος της επόμενης οικονομικής κρίσης προ-προγραμματισμένο," είπε η Μέρκελ.

1722. Hochfrequenzhandel Millionendeals in Mikrosekunden

1723. HFT εκατομμύρια προσφορές σε μικροδευτερόλεπτα

1724. An allen großen Börsen haben Computer den Handel übernommen.

1725. Σε όλα τα μεγάλα χρηματιστήρια έχουν αναλάβει την εμπορική του υπολογιστή.

1726. Im sogenannten Hochfrequenzhandel dauert ein Deal im Schnitt nur 300 Mikrosekunden.

1727. Στο λεγόμενο συναλλαγές υψηλής συχνότητας, μια συμφωνία διαρκεί μόνο 300 μικροδευτερόλεπτα, κατά μέσο όρο.

1728. So schnell kommt kein Mensch mehr mit.

1729. Τόσο γρήγορα ο άνθρωπος δεν έρχεται με.

1730. Banken, Händler und Fondsmanager nutzen das Tempo, um aus minimalen Kursunterschieden große Gewinne zu machen.

1731. Οι τράπεζες, οι έμποροι και οι διαχειριστές κεφαλαίων χρησιμοποιούν το ρυθμό για να κάνει ελάχιστες διαφορές τιμών μεγάλα κέρδη.

**1732. Michael Lewis' „Flash Boys“ Absahnen im Nanosekundentakt**

1733. Michael Lewis "Flash Boys« αφρόκρεμας nanosecond

1734. Was taugen Börsennachrichten? Michael Lewis attackiert mit „Flash Boys“ den Hochfrequenzhandel und zeigt, wie Märkte und Privatanleger manipuliert werden.

1735. Πόσο καλά είναι τα νέα χρηματιστηριακή αγορά; Michael Lewis επιτέθηκε με "Flash Boys" συναλλαγές υψηλής συχνότητας και δείχνει πως οι αγορές και οι ιδιώτες επενδυτές χειραγωγείται.

1736. Dass Michael Lewis mit seinen Büchern nicht nur Aufsehen erregt, sondern immer häufiger auch Ermittlungen auslöst, daran haben sich der Autor und ein Millionenpublikum langsam gewöhnt.

1737. Michael Lewis με τα βιβλία του, όχι μόνο προσελκύει την προσοχή, αλλά όλο και προκαλεί επίσης μια έρευνα, επειδή ο συγγραφέας και εκατομμύρια άνθρωποι έχουν συνηθίσει σιγά-σιγά.

1738. Doch mit seinem aktuellen Buch „Flash Boys“ hat Lewis eine neue Ebene der Aufmerksamkeit erreicht.

1739. Αλλά με το τελευταίο του βιβλίο, "Flash Boys" Lewis έχει φτάσει σε ένα νέο επίπεδο της προσοχής.

1740. Einen Tag nach seinem Erscheinen kündigten das FBI und das amerikanische Justizministerium an - allerdings ohne das Buch zu erwähnen -, sie würden Untersuchungen des von Lewis gegeißelten Hochfrequenzhandels an den Börsen einleiten.

1741. Μία ημέρα μετά από την απελευθέρωσή της, ανακοινώνοντας το FBI και το Υπουργείο Δικαιοσύνης - αλλά χωρίς να αναφέρει το βιβλίο - θα ξεκινήσει τις έρευνες του μαστιγοφόρο Lewis υψηλής συχνότητας συναλλαγές στα χρηματιστήρια.

1742. Von einer Manipulation der Finanzmärkte und von Insiderhandel war die Rede, ganz so, als hätte der Inlandsgeheimdienst eine Werbesendung für den Sachbuch-Autor geschaltet.

1743. Από την χειραγώγηση της χρηματοπιστωτικών αγορών και εμπιστευτικών συναλλαγών ήταν η ομιλία, όπως η εγχώρια νοημοσύνη είχε τοποθετηθεί ένα infomercial για τον συγγραφέα πεζός λόγος.

1744. Dementsprechend setzte sich das Buch an die Spitze der Bestsellerlisten.

1745. Ως εκ τούτου, το βιβλίο κάθισε στο κεφάλι τους καταλόγους των πελατών.

**1746. Lockvögel am Supermarkt-Eingang**

1747. Δολώματα στην είσοδο του σούπερ μάρκετ

1748. In Deutschland ist ein ähnlicher Blitzstart nicht gelungen, obwohl das Thema hier ebenso virulent ist wie in den Vereinigten Staaten.

1749. Στη Γερμανία, μια παρόμοια αρχή flash δεν είναι επιτυχής, αν και το θέμα εδώ είναι η λοίμωξη όπως στις Ηνωμένες Πολιτείες.

1750. Vierzig Prozent der Geschäfte, die auf der elektronischen Handelsplattform der Deutschen Börse getätigt werden, gehen auf das Konto sogenannter Blitzhändler, wie man die Flash-Trader hierzulande nennt.

1751. Σαράντα τοις εκατό των συναλλαγών που γίνονται από την ηλεκτρονική πλατφόρμα συναλλαγών της Deutsche Börse, πηγαίνουν στο λογαριασμό του λεγόμενου εμπόρου flash, όπως λέγεται flash εμπόρου σε αυτή τη χώρα.

1752. Ihr Geschäftsmodell basiert auf Hochtechnologie: Mit Hilfe von Computern, die - im Wortsinn - so nahe wie möglich an den Börsenrechnern stehen, verschaffen

sie sich einen Informationsvorsprung im Millisekundenbereich.

1753. Επιχειρηματικό τους μοντέλο βασίζεται στην υψηλή τεχνολογία: Χρησιμοποιώντας ηλεκτρονικούς υπολογιστές, το - κυριολεκτικά - όσο το δυνατόν πλησιέστερα στους υπολογιστές συναλλάγματος, αποκτούν ένα πλεονέκτημα πληροφοριών στην περιοχή χιλιοστών του δευτερολέπτου.

1754. Mit Geboten, die innerhalb von Sekundenbruchteilen abgegeben und gleich wieder storniert werden, erkunden sie das Kaufinteresse von Investoren und treiben gleichzeitig den Preis der Aktie im Transaktionszeitraum nach oben.

1755. Με τις προσφορές που έχουν υποβληθεί μέσα σε κλάσματα του δευτερολέπτου και εξίσου ακυρωθεί και πάλι, εξερευνούν το αγοραστικό ενδιαφέρον από τους επενδυτές και ταυτόχρονα μειώνει την τιμή της μετοχής κατά την περίοδο της συναλλαγής προς τα πάνω.

1756. „Frontrunning“ nennt man diese Praxis des Zuvorkommens.

1757. "Front running" ονομάζεται η πρακτική της προώθησης.

1758. Der „Economist“ hat diese Vorgehensweise mit einem treffenden Vergleich zusammengefasst: Blitzhändler verhielten sich wie Lockvögel am Eingang eines Supermarkts, die Kundschaft mit kostenlosen Leckereien köderten

1759. Το "Economist" έχει αυτή την προσέγγιση σε συνδυασμό με μια εντυπωσιακή σύγκριση: Lightning έμπορος ενήργησε ως κράχτες στην είσοδο του σούπερ μάρκετ, οι πελάτες δελεάζονται με δωρεάν καλούδια.

1760. Und noch während der Kunde sich über das Produkt lobend äußere, laufe ein Mitarbeiter zum Regal, um den

Preis für das Produkt zu erhöhen, bevor der Kunde dort ankomme.

1761. Και ακόμα, όπως ο πελάτης για το προϊόν έπαινο εξωτερικό, ένα τρέξιμο των εργαζομένων στο ράφι για να αυξήσει την τιμή του προϊόντος, πριν ο πελάτης να φτάσει εκεί.

**1762. Die Börse als Großrechner**

1763. Η χρηματιστηριακή αγορά ως mainframe

1764. Ein Schlüsselwort des Buches ist „Beute“.

1765. Μια λέξη-κλειδί του βιβλίου είναι "θήραμα".

1766. Flash Trader wie Citadel oder Getco nennt Michael Lewis „Freibeuter“, ihre Firma „Absahner GmbH“, die ganze in der Öffentlichkeit vollkommen unbekannte Branche ist für ihn ein „Parasit“.

1767. Flash Trader ως Ακρόπολη ή Getco ονομάζεται Michael Lewis "κουρσάροι" εταιρεία τους "τρένο σάλτσα GmbH", το σύνολο του δημόσιου τομέα είναι εντελώς άγνωστο σ 'αυτόν ένα «παράσιτο».

1768. Indirekt reitet der Autor damit aber auch einen Frontalangriff auf Börsennachrichten und -ticker: Sie erfassten nur einen Bruchteil des Börsengeschehens.

1769. Έμμεσα, αλλά βόλτες ο συγγραφέας έτσι μια μετωπική επίθεση στις οικονομικές ειδήσεις και ticker: Θα καλύπτονται μόνο ένα κλάσμα του χρηματιστηρίου.

1770. Deswegen sei der Gelackmeierte immer der Privatanleger, der keine Ahnung davon habe, was

geschehe, wenn er sich einlogge und eine Kauforder abgebe.

1771. Ως εκ τούτου, η Gelackmeierte είναι πάντα οι ιδιώτες επενδυτές οι οποίοι δεν είχαν καμία ιδέα για το τι συνέβαινε όταν einlogge και abgebe μια εντολή αγοράς.

1772. Eine Studie der University of California hat gezeigt, wie viele Zugriffsmöglichkeiten dagegen ein Blitzhändler hat.

1773. Μια μελέτη από το Πανεπιστήμιο της Καλιφόρνια έχει δείξει πόσες δυνατότητες πρόσβασης, ωστόσο, έχει έναν αντιπρόσωπο flash.

1774. Am untersuchten Börsentag zeigte allein die Apple-Aktie 55 000 Kursschwankungen.

1775. Την ανταλλαγή ημέρα που εξειτάστηκαν έδειξαν μόνο τις διακυμάνσεις των τιμών της Apple μετοχών 55.000.

1776. Reichlich Gelegenheiten also für die Computer der Blitzhändler.

1777. Πληθώρα ευκαιριών για τον υπολογιστή έτσι τον έμπορο flash.

1778. Und gegen diese Machenschaften soll ausgerechnet „Nettigkeit“ helfen?

1779. Και κατά της πρακτικής αυτής είναι να βοηθήσει μόνο «λεπτότητα»;

1780. Die Aufrichtigkeit eines Bankers, der dem Missbrauch auf die Schliche kam?

1781. Η ειλικρίνεια του ενός τραπεζίτη, ο οποίος ήρθε στην κατάχρηση στα σχοινιά;

1782. Das ist der Kern der Erzählung, die von einer emblematischen realen Figur handelt: Brad Katsuyama.

1783. Αυτός είναι ο πυρήνας της αφήγησης, η οποία είναι χαρακτηριστική μιας πραγματικός αριθμός: Brad Katsuyama.

1784. Den schickte sein Arbeitgeber, die Royal Bank of Canada, als Wertpapierhändler an die Wall Street.

1785. Εστάλη στον εργοδότη του, την Royal Bank of Canada, ένα μεσίτη-χρηματιστή στη Wall Street.

1786. Dort hatte er ein Schlüsselerlebnis, das er allerdings mit Tausenden Kollegen teilte:

1787. Εκεί είχε μια βασική εμπειρία, αλλά είπε χιλιάδες των συναδέλφων:

1788. Er erkannte, dass sich der Markt in dem Augenblick veränderte, in dem er die Enter-Taste drückte, und er nie zu dem Preis kaufen konnte, den er angepeilt hatte.

1789. Συνειδητοποίησε ότι η αγορά άλλαξε στη στιγμή κατά την οποία είχε πατηθεί το πλήκτρο Enter, και θα μπορούσε να αγοράσει στην τιμή, ποτέ, είχε στοχευμένες.

1790. Die Börsen hatten den menschlichen Faktor ausgeschlossen, sie waren zum Großrechner mutiert.

1791. Οι ανταλλαγές είχαν αποκλείσει τον ανθρώπινο παράγοντα, που μεταλλάχθηκαν σε mainframes.

1792. Aber wie das technisch vor sich ging, war Katsuyama lange Zeit völlig schleierhaft.

1793. Αλλά πώς ήταν τεχνικά σωστό, Katsuyama καιρό ήταν ένα πλήρες μυστήριο.



1794. Erst als er sich entschließt, den Dingen auf den Grund zu gehen, beginnt er mit einem Team aus Technikern, Programmierern und Händlern eine Aufholjagd um den Wissensvorsprung der digitalen Abzocker.

1795. Μόνο όταν αποφασίζει να πάει στο βάθος των πραγμάτων, που αρχίζει με μια ομάδα από μηχανικούς, προγραμματιστές και διανομείς να καλύψουν τη διαφορά με την ανώτερη γνώση της ψηφιακής rip-off.

1796. Und startet nebenher eine in der Geschichte der Wall Street beispiellose Aufklärungskampagne.

1797. Και παρεμπιπτόντως ξεκινά άνευ προηγούμενου στην ιστορία της Wall Street εκστρατεία ευαισθητοποίησης.

**1798. Espírito Santo Portugals Krisenbank sagt Aktionärsversammlung ab**

1799. Espírito Santo Πορτογαλία Τράπεζα κρίση ακυρώνει γενική συνέλευση των μετόχων

1800. Neuer Wirbel um Portugals Krisenbank Espírito Santo: „Unerwartete Ereignisse“ führen dazu, dass das Institut eine Generalversammlung mit den Anteilseignern verschiebt.

1801. Νέα αναστάτωση σχετικά με την κρίση στην Πορτογαλία Τράπεζα Espírito Santo: "Unexpected γεγονότα" οδηγούν στο Ινστιτούτο κινείται μια Γενική Συνέλευση των μετόχων.

1802. Sind die Verluste höher als befürchtet?

1803. Είναι οι απώλειες υψηλότερες από το αναμενόμενο;

1804. Die Krise um die angeschlagene portugiesische Großbank BES (Banco Espírito Santo) hat sich weiter zugespitzt.

1805. Η κρίση πάνω από τις προβληματικές πορτογαλική τράπεζα BES (Banco Espírito Santo) έχει επιδεινωθεί περαιτέρω.

1806. Eine für Donnerstag anberaumte außerordentliche Aktionärs-Generalversammlung wurde am Dienstag kurzfristig abgesagt.

1807. Μια προγραμματισμένη για την Γενική Συνέλευση Πέμπτη Έκτακτης Γενικής ακυρώθηκε την Τρίτη.

1808. Die Onlineausgabe der Wochenzeitung „Expresso“ hatte zuvor berichtet, dass sich die Verluste der wichtigsten Privatbank des südeuropäischen Landes im ersten Halbjahr auf rund drei Milliarden Euro belaufen könnten.

1809. Η online έκδοση της εβδομαδιαίας εφημερίδας "Expresso" είχε αναφερθεί στο παρελθόν ότι η απώλεια των πιο σημαντικών ιδιωτικών τραπεζών στη χώρα της νότιας Ευρώπης θα μπορούσε να φθάσει το πρώτο εξάμηνο σε περίπου € 3,000,000,000.

1810. Das wäre eine Rekordsumme für den Bankensektor Portugals.

1811. Αυτό θα είναι ένα ποσό ρεκόρ για τον τραπεζικό τομέα στην Πορτογαλία.

1812. In einer Mitteilung an die Finanzaufsicht CMVM in Lissabon erklärte die BES am Dienstag, der Bank-Hauptaktionär - die Espírito Santo Financial Group (ESFG) - habe aufgrund „unerwarteter Ereignisse“ eine Vertagung der Versammlung um eine unbestimmte Zeit beantragt.

1813. Σε σημείωμα προς την οικονομική CMVM στη Λισαβόνα, η BES, δήλωσε την Τρίτη ο κύριος μέτοχος της τράπεζας - η Espírito Santo Financial Group (ESFG) - οφειλόταν σε «απρόβλεπτα γεγονότα» ζήτησε αναβολή της συνεδρίασης για αόριστο χρονικό διάστημα.

1814. Als Grund dafür wurde unter anderem angegeben, dass ein Antrag der ESFG auf Einleitung eines

Insolvenzverfahrens am Dienstag vom Handelsgericht in Luxemburg angenommen worden sei.

1815. Ο λόγος που αναφέρθηκε, μεταξύ άλλων, ότι η εφαρμογή της ESFG εκδόθηκε κατά την έναρξη της διαδικασίας αφερεγγυότητας, την Τρίτη από το Εμπορικό Δικαστήριο στο Λουξεμβούργο.

1816. Die ESFG, die 20 Prozent des BES-Kapitals hält, hatte Insolvenz beantragt, weil sie ihren Zahlungsverpflichtungen nicht nachkommen kann.

1817. Η ESFG, η οποία κατέχει το 20 τοις εκατό του κεφαλαίου BES, είχε καταθέσει αίτηση πτώχευσης, επειδή δεν μπορούν να ανταποκριθούν στις υποχρεώσεις πληρωμής τους.

1818. Zwei weitere Gesellschaften der GES-Gruppe der mächtigen Espírito-Santo-Familie - die Investmentgesellschaft RioForte und die Espírito Santo International (ESI) - hatten ebenfalls Insolvenz angemeldet.

1819. Δύο άλλες εταιρείες του ομίλου GES της ισχυρής οικογένειας Espírito Santo - μια εταιρεία επενδύσεων και η Espírito Santo RioForte International (ESI) - είχε επίσης κήρυξε πτώχευση.

1820. Der mit einem Anteil von 15 Prozent zweitgrößte Aktionär von BES, die französische Bank Crédit Agricole, habe einer Vertagung der Generalversammlung zugestimmt, hieß es.

1821. Το δεύτερο μεγαλύτερο, με μερίδιο 15 τοις εκατό των μετόχων της BES, η γαλλική τράπεζα Crédit Agricole, έχουν συμφωνήσει σε αναβολή της Γενικής Συνέλευσης, είπε.

1822. Der BES-Aktienkurs, der in den vergangenen Wochen im Zuge der Probleme bereits um mehr als 60 Prozent nachgegeben hatte, brach unterdessen am Dienstag bis kurz vor Handelsschluss erneut um über zehn Prozent ein.

1823. Η τιμή BES-μετοχής, η οποία είχε ήδη δοθεί τρόπο τις τελευταίες εβδομάδες, στον απόηχο των προβλημάτων κατά περισσότερο από 60 τοις εκατό, εν τω μεταξύ, την Τρίτη χώρισε λίγο πριν το κλείσιμο των συναλλαγών και πάλι πάνω από δέκα τοις εκατό.

1824. Die Geschäftszahlen für das erste Halbjahr will die Bank am Mittwochabend bekanntgeben.

1825. Τα οικονομικά αποτελέσματα για το πρώτο εξάμηνο του έτους θα ανακοινώσει την Τετάρτη το βράδυ η τράπεζα.

1826. Auf der Aktionärs-Generalversammlung der BES sollte am Donnerstag unter anderem die neue Führung abgesegnet werden.

1827. Στη γενική συνέλευση των μετόχων της BES, μεταξύ άλλων, η νέα ηγεσία θα πρέπει να εγκριθεί την Πέμπτη.

1828. Auf Druck der Lissabonner Zentralbank, die das Institut von den Problemen der Gruppe Espírito Santo abschirmen wollte, war der Ökonom Vítor Bento zum Nachfolger von Ricardo Espírito Santo Salgado (70) ernannt worden.

1829. Υπό την πίεση από την Κεντρική Τράπεζα της Λισαβόνας, η οποία ήθελε να προστατεύσει τον οργανισμό από τα προβλήματα της ομάδας Espírito Santo, τον οικονομολόγο Vítor Bento διάδοχος Ricardo Espírito Santo Salgado (70) διορίστηκε.

1830. Dieser hatte 22 Jahre an der Spitze der BES gestanden.

1831. Αυτό ήταν 22 χρόνια στην κορυφή της BES.

1832. Die Angehörigen der BES-Gründerfamilie gelten als die „Rockefellers“ Portugals.

1833. Τα μέλη της οικογένειας BES-ιδρυτικό θεωρείται το "Ροκφέλερ" στην Πορτογαλία.

1834. Der Banker-Clan Espírito Santo ist eine der wohlhabendsten und einflussreichsten Familien im Land.

1835. The Banker Clan Espírito Santo είναι μια από τις πλουσιότερες και πιο ισχυρών οικογενειών της χώρας.

1836. Ihr Firmenkonglomerat ist unter anderem in den Bereichen Finanzen, Versicherungen, Tourismus und Landwirtschaft tätig.

1837. Ετερογενών δραστηριοτήτων σας δραστηριοποιείται, μεταξύ άλλων, στους τομείς των οικονομικών, ασφαλιστικών, τον τουρισμό και τη γεωργία.

**1838. Die Fehlgriffe der Spekulanten**

1839. Η γκάφες των κερδοσκόπων

1840. Hedgefonds-Manager können offenbar die Finger nicht von Konsumaktien lassen.

1841. Hedge διαχειριστές κεφαλαίων μπορεί, προφανώς, δεν είναι της κατανάλωσης μετοχών δάχτυλα.

1842. Ein Fehlgriff, denn sie liefern eher unterdurchschnittliche Erträge. Und das hat dann gravierende Folgen.

1843. Ένα λάθος, επειδή προσφέρουν κάτω του μέσου όρου αποδόσεις. Και στη συνέχεια, έχει σοβαρές συνέπειες.

1844. FrankfurtDie Manager von Hedgefonds zählen auf die Verbraucher.

1845. FrankfurtDie διαχειριστές των hedge funds μετρώνε για τον καταναλωτή.

1846. Rund 20 Prozent ihrer Anlegergelder investieren sie in Aktien aus der Konsumgüterbranche.

1847. Περίπου 20 τοις εκατό των χρημάτων τους επενδυτές να επενδύσουν σε μετοχές του κλάδου των καταναλωτικών αγαθών.

1848. Das zeigt eine Studie von Goldman Sachs.

1849. Αυτό δείχνει μια μελέτη από την Goldman Sachs.

1850. Sie untersuchte die Trends in der Branche der alternativen Investments.

1851. Έχει εξετάσει τις τάσεις στην εναλλακτική βιομηχανία επενδύσεων.

1852. Damit gewichten die Hedgefonds Konsumaktien über.

1853. Έτσι, με βάση σχετικά με τα αποθέματα των hedge funds των καταναλωτών.

1854. Im US-Leitindex Standard & Poor's 500 hat der Sektor nur eine Gewichtung von zwölf Prozent.

1855. Στις ΗΠΑ ηγετικό δείκτη Standard & Poors 500, ο τομέας έχει ένα βάρος από μόνο δώδεκα τοις εκατό.

1856. Der Branchenindex, der 85 Aktien wie beispielsweise Walt Disney und Nike enthält, legte im laufenden Jahr gut zwei Prozent zu.

1857. Ο δείκτης τομέα, η οποία περιλαμβάνει 85 μετοχές, όπως η Walt Disney και η Nike, κατά το τρέχον έτος αυξήθηκε περισσότερο από δύο τοις εκατό.

1858. Damit liefen die Aktien deutlich schlechter als der S&P 500, der es immerhin auf acht Prozent Plus brachte.

1859. Έτσι, οι μετοχές ήταν σημαντικά χειρότερο από την S & P 500, μετά από όλα, ο οποίος έφερε σε οκτώ τοις εκατό συν.

1860. Sie verwalten riesige Summen und wenn sie Gewinn machen, geht er in die Millionen.

1861. Διαχειριστείτε τεράστια ποσά και αν κάνουν ένα κέρδος, αυτό πηγαίνει στα εκατομμύρια.

1862. Die Nachrichtenagentur Bloomberg hat Hedge-Fonds weltweit nach ihrer Profitabilität gerankt.

1863. Το πρακτορείο ειδήσεων Bloomberg έχει θέση στον κόσμο των hedge funds, μετά την κερδοφορία τους.

1864. Berücksichtigt wurde der Gewinn für die ersten zehn Monate des Jahres 2013.

1865. Λαμβάνεται υπόψη το κέρδος για τους πρώτους δέκα μήνες του έτους 2013.

1866. Der Fehlgriff könnte die schlechte Entwicklung von vielen Hedgefonds in diesem Jahr erklären.

1867. Το λάθος θα μπορούσε να εξηγήσει την κακή απόδοση πολλών αμοιβαίων κεφαλαίων υψηλού κινδύνου φέτος.

1868. Laut Goldman bringen sie es 2014 bislang nur auf ein Plus von einem Prozent.

1869. Σύμφωνα με την Goldman, που θα φέρει το 2014 μέχρι σήμερα έχει αυξηθεί μόνο κατά ένα τοις εκατό.

1870. „Beständig große Allokationen bei Einzelhandels- und Medienaktien aus dem Bereich der frei verfügbaren Verbraucherausgaben bedeuteten Gegenwind für die Erträge“, schrieben die Goldman-Strategen Ben Snider und David Kostin.

1871. "Συνεπής μεγάλα κονδύλια για την λιανικού εμπορίου και μέσω μαζικής ενημέρωσης αποθέματα στην περιοχή των δωρεάν διαθέσιμων καταναλωτικών δαπανών σημαίνει αντιξοότητες για τα κέρδη," έγραψε Goldman στρατηγός Ben Snider και ο David Kostin.

1872. Ob sich die Aktie in den kommenden Monaten besser entwickeln, wird sich zeigen.

1873. Είτε για να αναπτύξει το απόθεμα κατά τους επόμενους μήνες, καλύτερα, ο χρόνος θα δείξει.

1874. Offiziellen Statistiken zufolge sind die Ausgaben der US-Verbraucher im Juli allerdings auf der Stelle getreten.

1875. Σύμφωνα με τα επίσημα στατιστικά στοιχεία, οι δαπάνες των καταναλωτών ΗΠΑ, όμως, έχουν εγγραφεί επί τόπου τον Ιούλιο.

**1876. Warum Warren Buffett Leerverkäufer mag**

1877. Γιατί Warren Buffett σύντομη πωλητές μπορούν να

1878. Sie setzten auf fallende Kurse, prügeln die Notierungen zur Not runter, in dem sie Gerüchte streuen.

1879. Κάθισαν σε πτώση των τιμών, κτύπησε τις τιμές προς τα κάτω στην αγωνία στην οποία διαδίδουν φήμες.



1880. Leerverkäufer sind nicht sehr beliebt an der Börse. Warren

1881. Σύντομη πωλητές δεν είναι πολύ δημοφιλής στο χρηματιστήριο.

1882. Buffett sieht das anders – und wettet gegen die Spekulanten.

1883. Warren Buffett βλέπει με διαφορετικό τρόπο – και στοιχηματίζουν εναντίον των κερδοσκόπων.

1884. Düsseldorf Leerverkäufer sind besonders waghalsige Spekulanten.

1885. Ντίσελντορφ short sellers είναι ιδιαίτερα απερίσκεπτη κερδοσκόπους.

1886. Die sogenannten Shortseller wetten darauf, dass der Kurs einer Aktie einbrechen wird.

1887. Τα λεγόμενα short sellers στοίχημα ότι η τιμή μιας μετοχής θα καταρρεύσει.

1888. Manchmal helfen sie sogar ein wenig nach, indem sie bewusst Gerüchte streuen.

1889. Μερικές φορές βοηθούν ακόμη και από ένα μικρό, με εξάπλωση εσκεμμένα φήμες.

1890. Geht ihre Wette auf, gerät der Kurs unter Druck.

1891. Είναι στοίχημα για τους, η τιμή είναι κάτω από πίεση.

1892. Und das ist der Moment, in dem der Starinvestor Warren Buffett zuschlägt.

1893. Και αυτή είναι η στιγμή κατά την οποία ο επενδυτής Warren Buffett ασιέρι χτυπά.

1894. Er ist überzeugt, dass die beste Reaktion auf einen Leerverkäufer eine Wette in die andere Richtung ist.

1895. Είναι πεπεισμένος ότι η καλύτερη απάντηση σε σύντομο πωλητής είναι ένα στοίχημα σε άλλη κατεύθυνση.

1896. Vor wenigen Wochen war es wieder soweit: Im zweiten Quartal wurde die Aktien des Bauunternehmens Chicago Bridge & Iron Co. (CB&I), an dem Buffett bereits beteiligt war, Opfer der Spekulanten.

1897. Πριν από μερικές εβδομάδες συνέβη ξανά: Κατά το δεύτερο τρίμηνο των μετοχών της κατασκευαστικής εταιρείας Chicago Bridge & Iron Company (CB & I), έχει εμπλακεί στην Buffett, θύματα των κερδοσκόπων.

1898. Die Aktie verlor rund 22 Prozent an Wert, nachdem ein Leerverkäufer CB&I vorgeworfen hatte, die Gewinne künstlich aufgeblasen zu haben.

1899. Η μετοχή έχασε περίπου το 22 τοις εκατό της αξίας του μετά από ένα σύντομο CB & I πωλητή κατηγορήθηκε ότι είχε διογκωθεί τεχνητά τα κέρδη.

1900. Die Investmentgesellschaft Berkshire Hathaway des Milliardärs nutzte den kräftigen Kursrückgang und kaufte weitere Titel an dem Unternehmen zu.

1901. Η εταιρεία επενδύσεων Berkshire Hathaway του δισεκατομμυριούχου χρησιμοποιείται η απότομη πτώση των τιμών και αγόρασε ένα άλλο τίτλο στην εταιρεία.

1902. Berkshire Hathaway, die Holding von Warren Buffett, ist verpflichtet das so genannte Formular 13F zu getätigten Investments bei der US-Börsenaufsicht einzureichen.

1903. Berkshire Hathaway, η εταιρεία επενδύσεων χαρτοφυλακίου του Warren Buffett είναι υποχρεωμένη να καταθέσει το έντυπο 13F καλείται να επενδύσεις που γίνονται με την Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς.

1904. Die Mitteilung soll immer innerhalb von 45 Tagen nach Quartalsende erfolgen und alle in den USA gehandelten Aktien, Optionen und Wandelanleihen enthalten.

1905. Το μήνυμα θα είναι πάντα μέσα σε 45 ημέρες μετά το τέλος του τριμήνου και να περιλαμβάνει όλες τις μετοχές, τις επιλογές και τα μετατρέψιμα ομόλογα που διαπραγματεύονται στις Ηνωμένες Πολιτείες.

1906. Nicht ersichtlich wird aus den Aufstellungen, in welche Papiere außerhalb der USA investiert wurde oder wie groß die Barreserven sind.

1907. Δεν φαίνεται είναι από τις ενδεκάδες, στην οποία είχε επενδύσει τα έγγραφα εκτός των Ηνωμένων Πολιτειών ή πόσο μεγάλα τα αποθέματα μετρητών.

1908. Ebenfalls nicht aufgeführt in der Tabelle sind Optionen, Warrants und Anleihen.

1909. Επίσης, δεν φαίνεται στον πίνακα είναι προαίρεσης αγοράς μετοχών και ομολόγων.

1910. Die Zukäufe folgen einer Strategie, die Buffett seit Jahrzehnten verfolgt: Er identifiziert Unternehmen mit langfristigen Chancen.

1911. Οι εξαγορές ακολουθούν μια στρατηγική που κρατά Buffett για δεκαετίες: Προσδιορίζει εταιρείες με μακροπρόθεσμες ευκαιρίες.

1912. Seine Beteiligungen hält er über Jahrzehnte und bleibt ihnen auch dann treu, wenn es einen Kurseinbruch gibt.

1913. Επενδύσεις που κρατάει εδώ και δεκαετίες και παραμένει πιστή σε αυτούς, ακόμη και αν υπάρχει μια πτώση.

1914. Oft kauft er sogar noch nach, wie im Fall von CB&I.

1915. Αυτός συχνά αγοράζει ακόμη και μετά, όπως στην περίπτωση του CB & I

1916. Berkshire ist mit einem Anteil von 9,9 Prozent nun der größte Aktionär des Bauunternehmens.

1917. Berkshire, με μερίδιο 9,9 τοις εκατό σήμερα ο μεγαλύτερος μέτοχος της κατασκευαστικής εταιρείας.

1918. Ende Juni war die Beteiligung rund 730 Millionen Dollar (552 Millionen Euro) wert.

1919. Στα τέλη Ιουνίου, με τη συμμετοχή περίπου 730 εκατομμύρια δολάρια (€ 552.000.000) αξίας.

1920. Das zeigt eine Pflichtmitteilung an die die Finanzaufsicht Securities and Exchange Commission (SEC) aus der vorletzten Woche.

1921. Αυτή είναι μια υποχρεωτική δημοσίευση της προκήρυξης στην Finanzaufsicht Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς (SEC) από την εβδομάδα πριν από την τελευταία.

1922. Seit Buffetts Aufstockung ist die Aktie zwar noch weiter gefallen, mittlerweile erholt sie sich aber wieder.

1923. Από Buffett να αυξήσει το ποσοστό αυτό παραμένει συνέχισε να μειώνεται, αλλά τώρα αναρρώνει.

1924. Niedrige Zinsen treiben Millionen Deutsche in den Anlage-Notstand.

1925. Τα χαμηλά επιτόκια οδηγούν εκατομμύρια στο γερμανικό σύστημα έκτακτης ανάγκης.

1926. Wie Star-Investoren auch heute Top-Renditen schaffen.

1927. Ως σήμερα δημιουργούν Αστέρων επενδυτές υψηλές αποδόσεις.

1928. Der Leerverkäufer, der den Kurseinbruch verursacht hatte, ist die Prescience Point Research Group.

1929. Οι short sellers που είχε προκαλέσει η ύφεση, είναι το σημείο Ερευνητική Ομάδα πρόγνωση.

1930. Sie hatte Mitte Juni behauptet, die Aktien der Firma würden zum Doppelten dessen gehandelt, was sie wert seien.

1931. Είχε μέσα Ιουνίου ισχυρίστηκε ότι οι μετοχές της εταιρίας διαπραγματεύονταν στην διπλάσια από αυτή που του αξίζουν.

1932. In einer Studie argumentierte der Leerverkäufer, dass das Unternehmen im Jahr 2013 nach dem Kauf der Shaw Group Finanzmitteilungen veröffentlicht hätte, die „von seinen ökonomischen Realitäten geschieden sind“.

1933. Σε μια μελέτη που υποστήριξε το σύντομο πωλητή ότι η εταιρεία που δημοσιεύθηκε μετά την αγορά του Shaw Ομάδα Financial News είχε το 2013, το "διαζύγιο από την οικονομική πραγματικότητα της".

**1934. Lufthansa und Piloten verhandeln wieder**

1935. Lufthansa και οι πιλότοι διαπραγματευτεί ξανά

1936. Die Pilotenvereinigung Cockpit hat im Tarifkonflikt mit der Lufthansa einen neuen Verhandlungstermin akzeptiert.

1937. Ένωση Cockpit των πιλότων έχει αποδεχθεί μια νέα δικάσιμο της διαφοράς των αμοιβών με την Lufthansa.

1938. Streiks sind damit dennoch nicht ausgeschlossen.

1939. Απεργίες έτσι δεν εξακολουθούν να εξαίρονται.

1940. Im Tarifkonflikt bei der Lufthansa wollen sich die Pilotengewerkschaft VC und Unternehmensvertreter am Donnerstag wieder zu Gesprächen treffen.

1941. Στην εργατική διαφορά στη Lufthansa, το σωματείο των πιλότων VC και οι εκπρόσωποι της εταιρείας θα συνεδριάσει εκ νέου την Πέμπτη για συνομιλίες.

1942. Das geht aus einer Mitteilung der Vereinigung Cockpit hervor.

1943. Αυτό προκύπτει από μια δήλωση της Vereinigung Cockpit.

1944. Die Gewerkschaft erwarte für die Verhandlungen, dass das Management der Fluggesellschaft seine Forderungen korrigiert und endlich auf "einen ernsthaften und ehrlichen Lösungskurs einschwenkt", heißt es darin.

1945. Η Ένωση αναμένει από τις διαπραγματεύσεις, ότι η διοίκηση της αεροπορικής εταιρείας αναθεωρημένες απαιτήσεις του και τελικά να «μια σοβαρή και ειλικρινής άξονες τιμών λύση," δηλώνει.

1946. Ob und wann die Piloten ihre Streikankündigung im Streit um die Frühverrentung in die Tat umsetzen, bleibt damit unklar.

1947. Αν και όταν οι πιλότοι σειρά προκήρυξη απεργίας τους στη διαμάχη για την πρόωρη συνταξιοδότηση στην πράξη, οπότε παραμένει ασαφές.

1948. In der Mitteilung heißt es dazu lediglich: "Bis zu einer Einigung hält die VC die Planungen für Arbeitskampfmaßnahmen aufrecht.

1949. Η ανακοίνωση θέτει απλά: «Μέχρι συμφωνία, η VC κατέχει τα σχέδια για τη βιομηχανική δράση όρθια

1950. Wir bedauern mögliche Unannehmlichkeiten für die Kunden der Lufthansa."

1951. Λυπούμαστε για οποιαδήποτε ενόχληση στους πελάτες της Lufthansa .."

1952. Lufthansa-Personalvorstand Bettina Volkens hatte die Vereinigung Cockpit am Vortag zur Rückkehr an den Verhandlungstisch aufgefordert und ein Schreiben an die Pilotengewerkschaft angekündigt.

1953. Lufthansa διευθυντής προσωπικού Bettina Volkens είχε το Vereinigung Cockpit ζήτησε την ημέρα πριν να επιστρέψουν στο τραπέζι των διαπραγματεύσεων και ανακοίνωσε μια επιστολή προς το σωματείο των πιλότων.

1954. Über den Inhalt wurde zunächst nichts bekannt.

1955. Σχετικά με το περιεχόμενο αρχικώς δεν ήταν γνωστή.

1956. Umfangreiche Änderungen des bisherigen Lufthansa-Angebots galten aber als unwahrscheinlich.

1957. Εκτεταμένες αλλαγές στο υπάρχον Lufthansa προσφορά, αλλά ήταν απίθανο.

**1958. EinkommensverteilungDie Wall Street entdeckt die Ungerechtigkeit**

1959. EinkommensverteilungDie Wall Street ανακαλύπτει την αδικία

1960. Für linke Ökonomen ist es eine Binse.

1961. Για την αριστερά οικονομολόγοι υπάρχει βιασύνη.

1962. Jetzt aber warnt auch die Ratingagentur Standard & Poor's: Zu große Einkommensunterschiede schaden der Wirtschaft.

1963. Τώρα, όμως, προειδοποιεί ο οίκος αξιολόγησης Standard & Poor 's: Πάρα πολύ εισοδηματικές ανισότητες βλάπτουν την οικονομία.

1964. Schadet Ungleichheit der Wirtschaft?

1965. Η ανισότητα βλάπτει την οικονομία;

1966. Lange war die Diskussion darüber akademischen Zirkeln vorbehalten, jetzt steigen auch Ökonomen der Wall Street in die Debatte ein.

1967. Μεγάλη συζήτηση για ακαδημαϊκούς κύκλους ήταν διατηρούνται, τώρα αυξάνεται επίσης οικονομολόγοι της Wall Street στη συζήτηση.

1968. Und ihre Meinung ist überraschend eindeutig.

1969. Και τη γνώμη τους είναι εκπληκτικά σαφής.

1970. In einem Papier, das die Ratingagentur Standard & Poor's vor ein paar Tagen veröffentlichte, fallen die Analysten schon in der Überschrift mit der Tür ins Haus.

1971. Σε ένα έγγραφο που δημοσιεύθηκε από τον οργανισμό αξιολόγησης Standard & Poor 's πριν από λίγες ημέρες, οι αναλυτές εμπίπτουν ήδη στον τίτλο του την πόρτα στο σπίτι.



1972. Der Report heißt "Wie die wachsende Ungleichheit das Wirtschaftswachstum der USA dämpft, und mögliche Wege, den Trend zu ändern".

1973. Η έκθεση με τίτλο «Πώς η αυξανόμενη ανισότητα της οικονομικής ανάπτυξης στις Ηνωμένες Πολιτείες αμβλύνει, και πιθανούς τρόπους για να αλλάξει την τάση.»

1974. Für die Politik ist die Studie gleich mehrfach interessant.

1975. Για την πολιτική, η μελέτη είναι ενδιαφέρουσα με διάφορους τρόπους.

1976. Die Vereinigten Staaten haben sich immer noch nicht von den Folgen der tiefen Wirtschaftskrise erholt, die auf den Zusammenbruch des Immobilienmarkts folgte.

1977. Οι Ηνωμένες Πολιτείες δεν έχουν ακόμη ανακάμψει από τις συνέπειες της βαθιάς οικονομικής κρίσης που ακολούθησε την κατάρρευση της αγοράς ακινήτων.

1978. Dass es so lange dauert, könnte an der zunehmenden sozialen Ungleichheit im Land liegen, schreibt Standard & Poor's-Chefökonomin Beth Ann Bovino.

1979. Το γεγονός ότι παίρνει τόσο πολύ καιρό, θα μπορούσε να οφείλεται στην αύξηση της κοινωνικής ανισότητας στη χώρα, γράφει ο Standard & Poor 's επικεφαλής οικονομολόγος Μπεθ Ann Bovino.

1980. Sie und ihr Team glauben zudem, dass die ungleiche Verteilung der Einkommen die größten Wirtschaftskrisen der Geschichte erst möglich gemacht hat.

1981. Αυτή και οι συνεργάτες της πιστεύουν επίσης ότι η άνιση κατανομή του εισοδήματος έχει κάνει τις μεγαλύτερες οικονομικές κρίσεις ποτέ δυνατόν.

1982. Im Umkehrschluss heißt das: Eine Politik gegen die Einkommensunterschiede könnte nicht nur die Konjunktur befeuern, sondern auch vor künftigen Krisen schützen – wenn sie klug gemacht ist.

1983. Κατ'επέκταση, αυτό σημαίνει ότι μια πολιτική κατά της ανισότητας του εισοδήματος θα μπορούσε όχι μόνο να τροφοδοτήσει την οικονομία, αλλά και την προστασία έναντι μελλοντικών κρίσεων – και αν αυτό γίνεται με σύνεση.

1984. Was aber ist klug? Linken Politikern und Ökonomen werden die Vorschläge von Standard & Poor's vermutlich nicht weit genug gehen.

1985. Τι είναι έξυπνος; Αριστεροί πολιτικοί και οικονομολόγοι πιθανότατα δεν θα πάει αρκετά μακριά, οι προτάσεις της Standard & Poor 's.

1986. Die Ratingagentur versteht sich nicht als politische Organisation, sondern als Dienstleister, vor allem für Investoren, die ihr Geld in Anleihen stecken.

1987. Ο οργανισμός αξιολόγησης δεν βλέπει τον εαυτό της ως μια πολιτική οργάνωση, αλλά ως μια υπηρεσία, ειδικά για τους επενδυτές που βάζουν τα χρήματά τους σε ομόλογα.

1988. Aber weil die Finanzmärkte auf ihre Ratings reagieren, haben die Papiere der Agentur auch politisches Gewicht.

1989. Αλλά επειδή οι χρηματοπιστωτικές αγορές αντιδρούν στις αξιολογήσεις τους, τα έγγραφα του οργανισμού έχουν πολιτικό βάρος.

1990. Für den neuen Report haben die Chefökonomin und ihr Team zahlreiche Datenreihen und ökonomische Studien durchforstet.

1991. Για τη νέα έκθεση, ο επικεφαλής οικονομολόγος και η ομάδα της έχουν πολλές σειρές των στοιχείων και οικονομικών μελετών καθαρίζει.

1992. Die von ihnen gesichteten Daten belegten: In den USA sind die Einkommensunterschiede zwischen Arm und Reich größer als in anderen Industriestaaten – und seit den achtziger Jahren ist die soziale Ungleichheit noch dramatisch gewachsen.

1993. Τα στοιχεία έδειξαν μειωμένη όραση από τους: Στις ΗΠΑ, το εισοδηματικό χάσμα μεταξύ πλουσίων και φτωχών είναι μεγαλύτερο από ό, τι σε άλλες βιομηχανικές χώρες – και από τη δεκαετία του ογδόντα, η κοινωνική ανισότητα εξακολουθεί να αυξηθεί δραματικά.

1994. Das ist ein Problem, weil die Reichen sparen, statt ihr Geld auszugeben.

1995. Αυτό είναι ένα πρόβλημα, διότι οι πλούσιοι σώσει αντί να το δαπανούν τα χρήματά τους.

1996. Die fehlende Nachfrage hemmt die Konjunktur – ganz besonders in den USA, wo traditionell der Konsum und nicht allein der Export das Wachstum treibt.

1997. Η έλλειψη της ζήτησης αναστέλλει την οικονομία – κυρίως στις Ηνωμένες Πολιτείες, όπου παραδοσιακά ο καταναλωτής και όχι μόνο η εξαγωγή με γνώμονα την ανάπτυξη.

1998. Die Armen hingegen müssen sich verschulden, um über die Runden zu kommen.

1999. Η κακή από την άλλη πλευρά πρέπει να δανειστούν για να τα βγάλουν πέρα.

2000. So entsteht eine Blase am Finanzmarkt, die irgendwann platzt.

2001. Αυτό δημιουργεί μια φούσκα στις χρηματοπιστωτικές αγορές, η έκρηξη κάποια στιγμή.

2002. Zweimal sei das schon passiert, schreiben Bovino und ihre Analysten.

2003. Δύο φορές είχε ήδη συμβεί, γράψτε Bovino και αναλυτές τους.

2004. "Es folgten die beiden schlimmsten ökonomischen Krisen der US-Geschichte, die Große Depression (der Dreißigerjahre) und die (gegenwärtige) Große Rezession.

2005. «Ακολούθησε με τις δύο χειρότερες οικονομικές κρίσεις στην ιστορία των ΗΠΑ, η Μεγάλη Ύφεση (τα τριάντα) και το (τρέχον) Μεγάλη Ύφεση."

2006. " Jedes Mal habe die soziale Ungleichheit kurz zuvor ein nie gekanntes Ausmaß erreicht.

2007. Κάθε φορά που η κοινωνική ανισότητα έχει φθάσει πρόσφατα σε πρωτοφανή επίπεδα.

2008. Auch im Moment gäben die Amerikaner einfach zu wenig Geld aus, und der Trend zu schlecht bezahlten Jobs halte an.

2009. Επίσης, αυτή τη στιγμή οι Αμερικανοί θα δώσει μόλις αρκετά χρήματα, και η τάση προς χαμηλά αμειβόμενες θέσεις εργασίας για να κρατήσει.

2010. Die Ungleichheit der Arbeitseinkommen werde wohl noch weiter zunehmen, heißt es in dem Papier.

2011. Η ανισότητα των αποδοχών κατά πάσα πιθανότητα θα συνεχίσει να αυξάνεται, αναφέρει το έγγραφο.

2012. Standard & Poor's hat deshalb seine Wachstumsprognose für das laufende Jahr gesenkt.

2013. Ως εκ τούτου, η Standard & Poor 's μείωσε τις προβλέψεις ανάπτυξης για το τρέχον έτος.

2014. Die Ungleichheit sei "nicht nur ein Problem der Armen", sondern beschwere den wirtschaftlichen Schwung auf lange Sicht.
2015. Η ανισότητα αυτή "δεν είναι μόνο πρόβλημα των φτωχών", αλλά διαμαρτύρονται τη δυναμική της οικονομίας μακροπρόθεσμα.
2016. EinkommensverteilungDie Wall Street entdeckt die Ungerechtigkeit
2017. EinkommensverteilungDie Wall Street ανακαλύπτει την αδικία
<b>2018. Die Verhältnisse umstürzen will Standard &amp; Poor's nicht</b>
2019. Δεν θέλουν να ανατρέψουν τις συνθήκες Standard & Poor 's
2020. Um das zu belegen, zieht Bovino die Arbeit von Ökonomen des Internationalen Währungsfonds heran.
2021. Για να αποδειχθεί αυτό, Bovino στηρίζεται στις εργασίες των οικονομολόγων του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου.
2022. <u>Jonathan Ostry und Andrew Berg gehen mit Kollegen</u> in diversen Studien seit einigen Jahren der Frage nach, warum das Wachstum in manchen Ländern länger anhält als in anderen.
2023. Jonathan Ostry και Andrew Berg πάει με τους συναδέλφους σε διάφορες μελέτες για μερικά χρόνια το ερώτημα γιατί η ανάπτυξη σε ορισμένες χώρες να διαρκέσει περισσότερο από ό, τι άλλοι.
2024. War das Ausmaß der Handelsfreiheit der Grund?
2025. Ήταν η έκταση του ελεύθερου εμπορίου ο λόγος;

2026. Die demokratische Verfasstheit der politischen Institutionen?

2027. Η δημοκρατική συγκρότηση των πολιτικών οργάνων;

2028. Die Staatsverschuldung, der Wechselkurs, die Höhe der Inflation?

2029. Το εθνικό χρέος, η συναλλαγματική ισοτιμία, το επίπεδο του πληθωρισμού;

2030. Normalerweise sind das die Faktoren, mit denen Ökonomen Wachstumsunterschiede erklären.

2031. Συνήθως αυτοί είναι οι παράγοντες που εξηγούν τις διαφορές στο οικονομολόγοι της ανάπτυξης.

2032. Ostry und Berg aber kamen in ihren mathematisch-statistischen Simulationsrechnungen zu dem Schluss, dass die üblichen Gründe gar nicht so entscheidend für einen lang anhaltenden Aufschwung sind.

2033. Ostry και βουνό, αλλά ήρθε σε μαθηματικές και στατιστικές προσομοιώσεις τους για να καταλήξει στο συμπέρασμα ότι οι συνήθεις λόγοι δεν είναι τόσο κρίσιμη για μια μακροχρόνια ανάκαμψη.

2034. Viel wichtiger sei eine nicht zu ungleiche Verteilung der Einkommen.

2035. Πολύ πιο σημαντικό είναι να μην άνιση κατανομή του εισοδήματος.

2036. Um den Effekt der unterschiedlichen Faktoren zu ermitteln, sammelten Ostry und Berg empirische Daten aus verschiedenen Ländern.

2037. Για να προσδιοριστεί η επίδραση διαφόρων παραγόντων, Ostry και βουνό συγκεντρώθηκαν εμπειρικά δεδομένα από διαφορετικές χώρες.

2038. Ließ sich ein Faktor nicht ohne Weiteres in Zahlen erfassen, griffen sie auf speziell konstruierte Kenngrößen zurück, beispielsweise nutzten sie den Index des Polity Projects, der die Qualität der politischen Institutionen auf einer Skala von +10 (sehr offen und demokratisch) bis -10 (sehr verschlossen und autokratisch) misst.

2039. Παρακολουθημένος ένας παράγοντας που δεν είναι εύκολο να συλλάβει σε αριθμούς, έχουν καταφύγει σε ειδικά σχεδιασμένες παράμετροι, για παράδειγμα, να χρησιμοποιηθεί ο δείκτης της Πολιτείας του έργου, την ποιότητα των πολιτικών θεσμών σε μια κλίμακα από το +10 (πολύ ανοιχτή και δημοκρατική) -10 (πολύ κλειστή και αυταρχική) μέτρα.

2040. Der Gini-Koeffizient, der Werte zwischen 0 (alle besitzen gleich viel) und 1 (eine Person besitzt alles) erreichen kann, war ihr Indikator für die Verteilung der Einkommen.

2041. Οι τιμές του συντελεστή Gini μεταξύ 0 (όλοι έχουν το ίδιο ποσό) και 1 (ένα πρόσωπο που κατέχει τα πάντα) μπορεί να επιτευχθεί, ήταν ενδεικτική τους από την κατανομή του εισοδήματος.

2042. Auf Basis der von ihnen gesammelten empirischen Daten zeigt das Modell: Die Wachstumsperiode hielt besonders dann lange an, wenn sie die Einkommensungleichheit reduzierten.

2043. Με βάση τα εμπειρικά δεδομένα που συλλέγουν, το μοντέλο δείχνει ότι η περίοδος ανάπτυξης θεωρείται ιδιαίτερα σε καιρό εάν μειωθεί η εισοδηματική ανισότητα.

2044. Auf die anderen Faktoren reagierte die Konjunktur deutlich schwächer.

2045. Από τους άλλους παράγοντες, η οικονομία ανταποκρίθηκε σημαντικά ασθενέστερη.

<b>2046. Mehr Geld für Bildung</b>
2047. Περισσότερα χρήματα για την εκπαίδευση

2048. Standard & Poor's nutzt die Studie des Weltwährungsfonds nun, um eine andere Politik zu fordern.
2049. Standard & Poor 's χρησιμοποιεί τη μελέτη του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου τώρα να καλέσει για μια διαφορετική πολιτική.

2050. "Das Niveau der Ungleichheit könnte der entscheidende Unterschied sein zwischen Ländern, die ein ausgiebiges, schnelles Wachstum genießen, und denen, deren Wachstumsschwung schnell erlahmt", schreibt Beth Ann Bovino.
2051. "Το επίπεδο της ανισότητας θα μπορούσε να είναι η κρίσιμη διαφορά μεταξύ των χωρών που απολαμβάνουν ένα μακρύ, γρήγορη ανάπτυξη, και εκείνων των οποίων η ανάπτυξη ορμή εξασθένησε γρήγορα," γράφει ο Μπεθ Ann Bovino.

2052. "Kurz gesagt, eine Politik für mehr Gleichheit kann ... nachhaltigeres, langfristiges Wachstum fördern."
2053. "Με λίγα λόγια, η πολιτική για μεγαλύτερη ισότητα μπορεί να ... προωθηθεί η βιώσιμη, μακροπρόθεσμη ανάπτυξη."



2054. Die Verhältnisse umstürzen wollen die Ökonomen von Standard & Poor's dann aber doch nicht.

2055. Οι αναλογίες δεν θέλουν να ανατρέψουν τα οικονομολόγοι από την Standard & Poor 's, αλλά στη συνέχεια.

2056. Ihr Papier enthält selbstverständlich auch den Hinweis darauf, dass "ein bestimmter Grad von Ungleichheit in jeder Marktwirtschaft zu erwarten" und wichtig sei, um die richtigen Anreize für Investitionen zu setzen.

2057. Χαρτί τους περιέχει, φυσικά, επισημαίνοντας ότι «για να αναμένουμε ένα ορισμένο βαθμό ανισότητας σε κάθε οικονομία της αγοράς» και ήταν σημαντικό να τεθούν τα σωστά κίνητρα για επενδύσεις.

2058. Nur zu viel Ungleichheit sei eben ungesund.

2059. Ακριβώς πάρα πολύ ανισότητα είναι μόνο ανθυγιεινό.

2060. Auch das Steuersystem wollen sie höchstens leicht reformieren: "Zu hohe Steuern richten eher Schaden an, als sie helfen."

2061. Το φορολογικό σύστημα που θέλουν να μεταρρυθμίσουν πιο εύκολα: ".Πάρα πολύ υψηλούς φόρους που στοχεύουν περισσότερο κακό από ό, τι είναι να βοηθήσει"

2062. Bovinos Rat gegen die Ungleichheit: Mehr Geld für die Bildung!

2063. Bovinos Συμβούλιο της ανισότητας: Περισσότερα χρήματα για την εκπαίδευση!

2064. Besser ausgebildete Arbeitskräfte verdienen mehr, so ihr Kalkül.

2065. Καλύτερη εκπαιδευμένοι εργαζόμενοι κερδίζουν περισσότερα, τόσο τους υπολογισμούς τους.

2066. Je mehr Menschen über eine gute Ausbildung verfügen, desto eher schließt sich die Einkommensschere wieder – und desto besser können sich die USA im globalen Wettbewerb behaupten.

2067. Οι περισσότεροι άνθρωποι που έχουν μια καλή εκπαίδευση, το πιο πιθανό το εισοδηματικό χάσμα κλείνει και πάλι – και το καλύτερο οι Ηνωμένες Πολιτείες μπορεί να κρατήσει το δικό της στον παγκόσμιο ανταγωνισμό.

**2068. Commerzbank-Chef Martin Blessing sieht in gemeinsamen europäischen Anleihen einen Ausweg aus der Schuldenkrise.**

2069. CEO της Commerzbank Martin Blessing βλέπει κοινών ευρωπαϊκών ομολόγων μια διέξοδο από την.

2070. "Durch die Einführung solcher Europa-Staatsanleihen können wir den Euro als global bedeutende Währung dauerhaft etablieren und damit die Bedeutung und Wettbewerbsfähigkeit von Europa sichern", schrieb Blessing in einem Gastbeitrag für das "Handelsblatt" (Mittwochausgabe).

2071. "Με την εισαγωγή αυτών των ευρωπαϊκών κρατικών ομολόγων, μπορούμε να ορίσουμε το ευρώ ως παγκόσμιο νόμισμα μόνιμα σημαντική, εξασφαλίζοντας έτσι τη σημασία και την ανταγωνιστικότητα της Ευρώπης», Ευλογία έγραψε σε ένα σχόλιο για την "Handelsblatt" (έκδοση της Τετάρτης).

2072. Bundeskanzlerin Angela Merkel lehnt eine gemeinsame Haftung für Staatsschulden bislang strikt ab.

2073. Η Γερμανίδα Καγκελάριος Άνγκελα Μέρκελ απέρριψε την κοινή ευθύνη για το χρέος μακριά από την αυστηρή.

2074. Der Bund ist an der Commerzbank - die in der Finanzkrise vom Staat gerettet werden musste - beteiligt.

2075. Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση είναι στην Commerzbank - εμπλέκονται - το οποίο έπρεπε να διασωθούν με την οικονομική κρίση του κράτους.

2076. Blessing schlägt konkret den Umbau des Europäischen Rettungsfonds ESM zu einer europäischen Schuldenagentur vor, die dann Euro-Bonds für die Mitgliedsstaaten begeben soll.

2077. Ευλογία προτείνει συγκεκριμένα πριν από την ανακατασκευή του Ευρωπαϊκού ESM ταμείο διάσωσης σε μια ευρωπαϊκή υπηρεσία χρέους, το οποίο στη συνέχεια σε ευρώ-ομόλογα θα πρέπει να πάει στα κράτη μέλη.

2078. Allerdings dürften sich die Euro-Staaten nicht vollständig, sondern nur bis zu einer Obergrenze von 25 Prozent der Wirtschaftsleistung über den ESM finanzieren.

2079. Ωστόσο, η Euro-μέλη θα πρέπει όχι εντελώς, αλλά μόνο μέχρι το ανώτατο όριο του 25 τοις εκατό της οικονομικής παραγωγής επί του ταμείου ESM.

2080. "Als Sicherheiten müssen sie dafür einen Teil ihrer Mehrwertsteuer-Einnahmen an den ESM abtreten", so der Banker.

2081. "Ως εξασφαλίσεις θα πρέπει να παραχωρήσει ένα μέρος των φορολογικών εσόδων τους για το ESM," είπε ο τραπεζίτης.

2082. Den übrigen Finanzbedarf sollen die Staaten auf eigenes Risiko decken.

2083. Άλλες οικονομικές ανάγκες για την κάλυψη με δική σας καταστάσεις κινδύνου.

2084. Kalkül dahinter könnte sein, dass hoch verschuldete Länder dann zwar von den niedrigen Zinsen durch gemeinsame Euro-Anleihen profitieren würden.

2085. Λογισμός πίσω από αυτό θα μπορούσε να είναι ότι οι υπερχρεωμένες χώρες θα ήταν τότε πράγματι να επωφεληθούν από τα χαμηλά επιτόκια, μέσω κοινών ομολόγων σε ευρώ.

2086. Eigene Schulden könnten sich aber stärker verteuern als für Länder mit niedrigen Schulden, so dass ein Anreiz zur Haushaltssanierung bliebe.

2087. Ωστόσο, το δικό μας χρέος θα μπορούσε να είναι πιο ακριβά από ό, τι για τις χώρες με χαμηλό χρέος, έτσι ώστε το κίνητρο για δημοσιονομική εξυγίανση παραμένει.

**2088. Kampeter: "Weit und breit nicht auf der Agenda"**

**2089.** Kampeter: "Μακριά και ευρεία, δεν είναι στην ημερήσια διάταξη"

2090. Das Bundesfinanzministerium lehnt den Vorstoß von Blessing zur Einführung gemeinsamer Staatsanleihen der Euro-Länder strikt ab.

2091. Το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομικών απέρριψε την εκ των προτέρων Ευλογία των κοινών ομολόγων της ζώνης του ευρώ χώρες αυστηρά.

2092. "Euro-Bonds stehen weit und breit nicht auf der politischen Agenda", sagte der Parlamentarische

Staatssekretär im Finanzministerium, Steffen Kampeter, am Mittwoch zu Reuters.

2093. "Ευρωπαϊκά ομόλογα δεν είναι πολύ μεγάλη και για την πολιτική ατζέντα», δήλωσε ο Κοινοβουλευτικός Υφυπουργός του Υπουργείου Οικονομικών, Steffen Kampeter, την Τετάρτη στο Reuters.

2094. Das sei aus gutem Grund so, denn eine gemeinschaftliche Haftung für Staatsschulden trage nicht zur Lösung von Problemen in der Eurozone bei.

2095. Αυτό είναι για καλό λόγο, επειδή έτσι μια κοινή ευθύνη για το δημόσιο χρέος δεν συμβάλλει στην επίλυση των προβλημάτων στη ζώνη του ευρώ σε.

2096. "Sie würde nur die Anreize für die Mitgliedstaaten, wichtige Strukturreformen durchzuführen, verringern", sagte Kampeter.

2097. "Θα πάρετε μόνο τα κίνητρα για τα κράτη μέλη να εφαρμόσουν σημαντικές διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις για τη μείωση», δήλωσε ο Kampeter.

2098. Kampeter kritisierte, der Vorschlag verkenne grundlegend die Funktionsweise des ESM.

2099. Kampeter επέκρινε η πρόταση αγνοεί τη θεμελιώδη λειτουργία του ΕΜΣ.

2100. Dieser sei mit seiner strikten Konditionalität für Hilfen und klaren Haftungsregeln gerade die Alternative zur Idee der Schuldenvergemeinschaftung.

2101. Αυτό είναι απλά μια εναλλακτική λύση για την ιδέα του σχολείου Ντένβερ Κοινοτήτων Tung με αυστηρούς όρους για βοήθεια και σαφείς κανόνες ευθύνης.

2102. Wer aus dem ESM eine Schuldenagentur machen wolle, verkenne die Erfolge, die in den vom ESM unterstützen Euro-Staaten gemacht worden seien.

2103. Ποιος θέλει να κάνει το ESM μια υπηρεσία διαχείρισης χρέους, αγνοεί τις επιτυχίες που έχουν γίνει για τη στήριξη των χωρών ESM ευρώ.

2104. Dem Chef der Commerzbank, die in der Finanzkrise vom Staat vor der Pleite gerettet worden war und dem Bund noch immer zu 17 Prozent gehört, riet Kampeter:

2105. Ο επικεφαλής της Commerzbank, που είχαν διασωθεί κατά τη διάρκεια της οικονομικής κρίσης του κράτους από την πτώχευση και εξακολουθεί να ανήκει από την ομοσπονδιακή κυβέρνηση έως 17 τοις εκατό, συνιστάται Kampeter:

2106. "Anstelle sich mit einem Thema zur Unzeit zu befassen, sollte sich Herr Blessing auf seine Funktion als Vorstandsvorsitzender konzentrieren."

2107. "Αντί με ένα θέμα σε λάθος χρόνο για να ασχοληθεί, κ ευλογία ήταν για το ρόλο του ως Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου εστιάζει. "

**2108. Jain gegen Euro-Bonds**

2109. Jain έναντι Ευρώ-Ομόλογα

2110. Auch Deutsche-Bank-Co-Chef Anshu Jain hat sich gegen eine Vergemeinschaftung von Schulden in der Euro-Zone durch sogenannte Euro-Bonds ausgesprochen.

2111. Επίσης, η γερμανική τράπεζα συν-επικεφαλής Anshu Jain έχει ταχθεί εναντίον ενός ομαδοποίηση του χρέους στη ζώνη του ευρώ από το λεγόμενο ευρώ-ομόλογα.

2112. Die Refinanzierung der einzelnen Staaten über den Kapitalmarkt habe eine sehr wichtige disziplinierende Wirkung für den Schuldenabbau, sagte Jain am Mittwoch auf der "Handelsblatt"-Konferenz "Banken im Umbruch" in Frankfurt.

2113. Έχετε τη χρηματοδότηση των επιμέρους κρατών μέσω της κεφαλαιαγοράς είναι ένα πολύ σημαντικό πειθαρχική επίδραση της μείωσης του χρέους, Jain, δήλωσε την

Τετάρτη στο "Handelsblatt" συνέδριο "Τράπεζες σε μετάβαση" στην Φρανκφούρτη.

2114. "Ich finde das derzeitige System recht gut."

2115. "Νομίζω ότι το σημερινό σύστημα είναι αρκετά καλά."

2116. Jain vertritt damit eine andere Meinung als Commerzbank-Chef Martin Blessing, der in gemeinsamen europäischen Anleihen einen Ausweg aus der Schuldenkrise sieht.

2117. Jain αντιπροσωπεύει έτσι μια διαφορετική άποψη από CEO Commerzbank Martin Blessing, ο οποίος βλέπει μια διέξοδο από την κρίση χρέους των κοινών ευρωπαϊκών ομολόγων.

**2118. Zalando plant noch in diesem Jahr seinen Börsengang.**

2119. Zalando σχεδιάζει αργότερα φέτος IPO της.

**2120. *Trotz schwarzer Zahlen ist der Gang auf das Parkett nicht ohne Risiken.***

2121. Παρά μαύρους αριθμούς είναι η ταχύτητα στο πάτωμα όχι χωρίς κινδύνους.

2122. **Berlin.** Anfangs war es einfach, den Mode-Händler Zalando als Leichtgewicht abzutun.

2123. Βερολίνο. Στην αρχή δεν ήταν εύκολο να απορρίψει το λιανοπωλητή μόδας Zalando ως ελαφρύ.

2124. Die schrille TV-Werbekampagne unter dem Motto "Schrei vor Glück" bescherte der Firma schnell große Bekanntheit.

2125. Η διαπεραστική τηλεοπτική διαφημιστική εκστρατεία με το σύνθημα "κλαίνε με την ευτυχία" έφερε την εταιρεία μεγάλη φήμη γρήγορα.

2126. Die grundsätzlich kostenlosen Retouren sorgten bei dem Senkrechtstarter zugleich aber für eine hohe und teure Rücksendequote.

2127. Η αρχή της ελεύθερης αποδόσεις εξασφαλιστεί στο σφυρίζω συγχρόνως αλλά για ένα υψηλό και ακριβό οπίσθιο άκρο αναλογία.

2128. Auch jetzt noch werden - am Umsatz gemessen - rund 50 Prozent der bestellten Ware zurückgeschickt.

2129. Περίπου το 50 τοις εκατό των παραγγελθέντων προϊόντων επέστρεψε - ακόμα και τώρα - από την άποψη των πωλήσεων.

2130. Das sorgte immer wieder für Skepsis, wie lange so etwas gut gehen kann.

2131. Αυτό έχει επανειλημμένα συναντήθηκε με σκεπτικισμό, πόσο καιρό μπορεί να πάει ως κάτι καλό.

2132. Die ausführlichen Zahlen, die Zalando jetzt zum Börsengang präsentiert, zeigen jedoch: Das Geschäftsmodell scheint aufzugehen.



2133. Τα λεπτομερή στοιχεία που τώρα το IPO παρουσιάζει Zalando, αλλά δείχνουν: Το επιχειρηματικό μοντέλο φαίνεται να λειτουργεί.

2134. So gab es im vergangenen Quartal auch unterm Strich schwarze Zahlen mit einem Nachsteuergewinn von 29 Millionen Euro.

2135. Έτσι ήταν το τελευταίο τρίμηνο, η κατώτατη γραμμή στο μαύρο με κέρδη μετά φόρων ύψους 29 εκατομμυρίων ευρώ.

2136. Zalando hatte bisher stets ein großes Geheimnis um die Details zum Geschäft gemacht um bestenfalls operative Zahlen mit herausgerechneten Sonderkosten veröffentlicht.

2137. Zalando είχε πάντα ένα μεγάλο μυστικό στις λεπτομέρειες των επιχειρήσεων με τη δημοσίευση βέλτιστων επιχειρησιακών αριθμούς με τις προβλεπόμενες επαναλαμβανόμενα έξοδα.

2138. Das schürte wiederum Spekulationen darüber, wie viel ungünstiger die unbereinigten Zahlen aussehen müssten.

2139. Αυτό με τη σειρά του τροφοδότησε την κερδοσκοπία για το πόσο πιο δυσμενείς οι μη προσαρμοσμένες αριθμοί θα μοιάζουν.

2140. Eine Erkenntnis ist jetzt: Zalando verdient tatsächlich Geld.

2141. Ένα εύρημα είναι τώρα: Zalando κάνει πραγματικά τα χρήματα.

<b>2142. Der typische Zalando-Kunde</b>
2143. Το τυπικό πελάτη Zalando

2144. Das Geschäft im Modehandel wird natürlich auch von schwer berechenbaren Einflüssen wie Wetter-Kapriolen geprägt.
2145. Business στο εμπόριο της μόδας είναι βέβαια επηρεάζεται επίσης από βαριά προβλέψιμη επιρροές όπως ο καιρός ιδιοτροπίες.

2146. Einer der Gründe für die besseren Zahlen im vergangenen Quartal sei tatsächlich das günstigere Wetter gewesen, räumt Zalando-Vorstand Rubin Ritter ein.
2147. Ένας από τους λόγους για τους οποίους τα καλύτερα στοιχεία κατά το τελευταίο τρίμηνο ήταν στην πραγματικότητα η πιο ευνοϊκές καιρικές συνθήκες, παραδέχεται Zalando Board Ruby Knight.

2148. Zugleich aber hätten sich die hohen Investitionen in neue Logistik-Standorte mit einem effizienteren Warenumschatz ausgezahlt.
2149. Την ίδια στιγμή, ωστόσο, το υψηλό επίπεδο των επενδύσεων σε νέες εγκαταστάσεις logistics έχουν καταβληθεί με ένα αποτελεσματικό χειρισμό υλικών.

2150. Und mit einem Anteil wiederkehrender Kunden von zuletzt 75 Prozent muss Zalando auch weniger Geld als früher ausgeben, um neue Nutzer anzulocken.
2151. Και με ένα μερίδιο των επαναλαμβανόμενων πελατών από το τελευταίο 75 τοις εκατό Zalando πρέπει επίσης να δαπανούν λιγότερα χρήματα από ό, τι χρησιμοποιείται για

να προσελκύσει νέους χρήστες.

2152. Zugleich zeigen die Zahlen, dass das Bild vom typischen Zalando-Kunden, der viel und oft bestellt, offensichtlich falsch ist.

2153. Παράλληλα, τα στοιχεία δείχνουν ότι η εικόνα του τυπικού πελάτη Zalando που διέταξε πολλά και συχνά, προφανώς είναι λάθος.

2154. Nach jüngstem Stand kam ein durchschnittlicher Zalando-Kunde in den vergangenen zwölf Monaten auf 2,77 Bestellungen.

2155. Μετά νεότερος σταθεί ένας μέσος πελάτης Zalando ήρθε τους τελευταίους δώδεκα μήνες έως 2,77 παραγγελίες.

2156. Das heißt: Neben Vielkäufern muss es auch eine riesige Gruppe von Kunden geben, die nur einmal pro Jahr irgendwas bei Zalando ordern.

2157. Αυτό είναι: εκτός από την συχνή αγοραστές θα πρέπει να υπάρχει μια μεγάλη ομάδα των πελατών που παραγγέλνουν μόνο μία φορά το χρόνο σε κάτι Zalando.

2158. Insgesamt kommt Zalando auf 13,7 Millionen "aktive Kunden", die in den vergangenen zwei Monaten mindestens eine Bestellung abgeschickt haben.

2159. Συνολικά Zalando έρχεται σε 13,7 εκατομμύρια «ενεργοί πελάτες» οι οποίοι έχουν υποβληθεί σε μία τουλάχιστον σειρά τους τελευταίους δύο μήνες.

2160. Und auch wenn Zalando den internationalen Ausbau betont und inzwischen in 15 Ländern aktiv ist, spielt

sich der Großteil des Geschäfts immer noch in der deutschsprachigen Region ab.

2161. Και ακόμα κι αν Zalando τονίζει τη διεθνή επέκταση και τώρα δραστηριοποιείται σε 15 χώρες, το μεγαλύτερο μέρος της επιχείρησης εξακολουθεί να παίζει από τη γερμανόφωνη περιφέρεια.

2162. Aus Deutschland, Österreich und der Schweiz kamen zuletzt 57 Prozent der Erlöse. Und dort wird ein Großteil des Gewinns erwirtschaftet.

2163. Από τη Γερμανία, την Αυστρία και την Ελβετία ήρθε τελευταία με 57 τοις εκατό των εσόδων. Και υπάρχει ένα μεγάλο μέρος του κέρδους που δημιουργείται.

2164. Diese drei Länder spülten im vergangenen Quartal vor Steuern und Zinsen 25,5 Millionen Euro in die Kassen.

2165. Αυτές οι τρεις χώρες ξεπλυθεί το τελευταίο τρίμηνο πριν από 25,5 εκατ τόκων και φόρων ευρώ στα ταμεία.

2166. Aus den restlichen Zalando-Märkten kamen insgesamt 6 Millionen Euro.

2167. Από τις υπόλοιπες αγορές Zalando ήταν συνολικά € 6.000.000.

2168. Auch angesichts solcher Diskrepanzen birgt der Börsengang für Zalando genauso Risiken wie für andere junge Unternehmen.

2169. Ακόμη και στο πρόσωπο αυτών των αποκλίσεων, η δημόσια εγγραφή για Zalando φέρει τους ίδιους κινδύνους όπως άλλες νέες εταιρείες.

2170. Mit Rückendeckung bisheriger Aktionäre wie der schwedischen Investmentgesellschaft Knnivik oder der Samwer-Brüder konnte Zalando auch hohe Verluste für Wachstum in Kauf nehmen.

2171. Με την υποστήριξη των παλαιών μετόχων, όπως η σουηδική εταιρεία επενδύσεων Knnivik ή την Samwer αδελφοί Zalando θα μπορούσε να φέρει σημαντικές απώλειες για την ανάπτυξη στην αγορά.

2172. Nach dem Börsengang werden Anleger die Zahlen Quartal für Quartal unter die Lupe nehmen und mehr Effizienz einfordern.

2173. Μετά τη δημόσια εγγραφή, οι επενδυτές θα λάβουν τα στοιχεία για κάθε τρίμηνο κάτω από το μικροσκόπιο και να απαιτήσουμε μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα.

2174. Mit dem Börsengang wird sich Zalando auch aus dem Schatten der Samwer-Brüder bewegen.

2175. Με την IPO Zalando θα κινηθεί επίσης από τη σκιά των αδελφών Samwer.

2176. Praktisch seit Beginn ihrer Internet-Karriere wird dem Samwers vorgehalten, Ideen aus Amerika schnöde zu kopieren - so auch in der vergangenen Woche in einer ZDF-Sendung und in der "Wirtschaftswoche".

2177. Σχεδόν από την αρχή της καριέρας της η Samwers Internet κρατιέται να αντιγράψει ιδέες από την Αμερική αισχρό - τόσο καλά την περασμένη εβδομάδα σε ένα πρόγραμμα ZDF και το «Business Week».

2178. Denn: Ihr erster großer Deal war 1999 die deutsche Auktions-Website Alando an das US-Vorbild Ebay zu verkaufen.

2179. Διότι: το πρώτο μεγάλο deal της ήταν το 1999, το γερμανικό site δημοπρασιών Alando στις ΗΠΑ-style Ebay για πώληση.

2180. Oliver Samwer hört die Vorwürfe nicht gern und sagte der dpa im Sommer vergangenen Jahres:

2181. Oliver Samwer ακούσουν οι ισχυρισμοί δεν ήθελε και είπε το dpa το περασμένο καλοκαίρι:

2182. "Neue Unternehmen bauen immer auf Geschäftsmodelle auf, die es bereits irgendwo auf der Welt gab. Das war schon immer so."

2183. "... 's New εταιρείες οικοδομήσουμε πάντα σε επιχειρηματικά μοντέλα, που ήδη υπήρχε κάπου στον κόσμο που ήταν πάντα έτσι"

2184. Zalando polarisiert auch sonst immer wieder: Händler mit stationären Läden beklagen sich über Billig-Konkurrenz aus dem Internet, so auch in den jüngsten Berichten von ZDF und "Wirtschaftswoche".

2185. Zalando πολωμένο άλλο ποτέ ξανά: έμπορος με σταθερές καταστήματα διαμαρτύρονται για τον ανταγωνισμό χαμηλού κόστους από το Internet, έτσι και στις πρόσφατες εκθέσεις της ZDF και το «Business Week».

2186. Mit der Gewerkschaft hat das Unternehmen immer wieder Streit um die Arbeitsbedingungen in seinen Logistik-Zentren.

2187. Με την ένωση, η εταιρεία έχει επανειλημμένα διαφωνία για τους όρους εργασίας στα κέντρα logistics της.

2188. Nach einer TV-Dokumentation, bei der eine Reporterin in Erfurt mit versteckter Kamera den Alltag filmte, liefert sich Zalando wegen des Vorwurfs schlechter Arbeitsbedingungen eine Auseinandersetzung mit dem Sender RTL.

2189. Μετά από ένα τηλεοπτικό ντοκιμαντέρ στο οποίο ένας δημοσιογράφος στο Erfurt με μια κρυφή κάμερα κινηματογράφησε τις καθημερινότητες Zalando συνθήκες εργασίας, προβλέπει για την υποτιθέμενη κακή μια αντιπαράθεση με το RTL.

2190. Das Startup mit der schrillen Werbung weiß sein Image zu verteidigen.

2191. Η εκκίνηση με τη διαπεραστική λευκό διαφήμιση για να υπερασπιστεί την εικόνα της.

2192. Zuletzt musste sich das Unternehmen für den Empfang von 35 Millionen Euro Subventionen rechtfertigen, die aus Mitteln des Bundes und der Länder Berlin, Brandenburg und Thüringen stammen.

2193. Τέλος, η οργάνωση έπρεπε να δικαιολογήσει να λάβει 35 εκατομμύρια ευρώ επιχορήγηση από πηγές κεφάλαια από την ομοσπονδιακή κυβέρνηση και τα κράτη του Βερολίνου, του Βρανδεμβούργου και της Θουριγγίας.

2194. Die Rechtmäßigkeit der Mittelvergabe wurde allerdings nicht in Frage gestellt.

2195. Η νομιμότητα της κατανομής των πόρων, όμως, δεν αμφισβητήθηκε.

2196. Auch andere Konzerne erhalten Fördermittel, wenn sie in den neuen Bundesländern investieren.

2197. Άλλες εταιρείες που λαμβάνουν χρηματοδότηση αν επενδύουν στα νέα ομόσπονδα κράτη.

2198. Mit dem anstehenden Börsengang kommen Zalando auch neue Transparenzregeln zu, die Auswirkungen für die Kunden zur Folge haben könnten.

2199. Με την επικείμενη IPO Zalando έρθει σε νέους κανόνες της διαφάνειας, του αντίκτυπου στους πελάτες θα μπορούσαν να προκύψουν.

2200. Manche Geschäftsdetails, die bislang von den Eigentümern unter dem Deckel gehalten wurde, müssen dann offen kommuniziert werden.

2201. Μερικές λεπτομέρειες των επιχειρήσεων, η οποία προηγουμένως κατείχε από τους ιδιοκτήτες κάτω από το καπάκι, πρέπει να ανακοινώνονται ανοιχτά.

2202. "Zalando wird sein Geschäftsmodell nach dem Börsengang ändern müssen", zeigt sich zum Beispiel der Börsengangsexperte Konrad Bösl von der Beratungsgesellschaft Blättchen & Partner überzeugt.

2203. "Zalando θα πρέπει να αλλάξει το επιχειρηματικό μοντέλο της μετά τις IPO" δείχνει, για παράδειγμα, η IPO εμπειρογνώμονας Konrad Bösl της εταιρείας συμβούλων Papers & Partner πεπεισμένος.

2204. "Die Retouren sind ein großer Kostenblock. Das kann das Unternehmen auf Dauer nicht durchhalten", sagt Bösl.

2205. «Οι επιστροφές είναι ένα μεγάλο κόστος. Ότι η εταιρεία δεν μπορεί να διατηρηθεί μακροπρόθεσμα,» λέει ο Bösl.

2206. Zalando-Vorstand Ritter betont hingegen, die kostenlosen Rücksendungen gehörten fest zum Geschäftsmodell.

2207. Zalando Board Ιππότης τονίζει, ωστόσο, οι ελεύθερες αποδόσεις ανήκαν σταθερά με το επιχειρηματικό μοντέλο.

2208. Schon als man einmal probeweise die Rücksende-Formulare nicht der Bestellung beigelegt habe, sondern sie von den Käufern ausdrucken ließ, habe dies Kunden abgeschreckt und für schlechtere Geschäfte gesorgt.

2209. Ακόμα όπως κάποτε δοκιμάστε να αποσυνδέσετε τη μορφή επιστροφής δεν είχε συμπεριληφθεί με την παραγγελία, αλλά έπρεπε να εκτυπώσετε από τους αγοραστές, αυτό έχει αποθαρρύνει τους πελάτες και νοιαζόταν για τις φτωχότερες καταστάσεις.



**2210. Börseschluss.**

2211. Ο χρόνος κλεισίματος.

**2212. Der Euro-Stoxx-50 schloss mit 3.218,84 Punkten um 38,55 Zähler oder 1,21 Prozent fester.**

2213. Το Euro Stoxx 50 έκλεισε στις 3.218,84 μονάδες με 38.55 μέτρα ή 1,21 τοις εκατό ισχυρότερη.

2214. **Frankfurt am Main.** Die europäischen Leitbörsen gingen am Mittwoch nach einer kräftigen Berg- und Talfahrt positiv aus dem Handel.

2215. Frankfurt am Main. Τα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια υποχώρησαν την Τετάρτη μετά από μια απότομη ανάβαση και κατάβαση θετικά από την αγορά.

2216. Der Euro-Stoxx-50 schloss mit 3.218,84 Punkten um 38,55 Zähler oder 1,21 Prozent fester.

2217. Το Euro Stoxx 50 έκλεισε στις 3.218,84 μονάδες με 38.55 μέτρα ή 1,21 τοις εκατό ισχυρότερη.

2218. Der FTSE 100 Index erreichte am Vormittag sogar ein 14-Jahres-Hoch mit 6,878.87 Punkten.

2219. Ο δείκτης FTSE 100 έφτασε το πρωί ακόμη και μια 14-ετών υψηλό 6,878.87 μονάδες.

2220. Der Ukraine-Konflikte löste heute ein Wechselbad der Gefühle aus.

2221. Η Ουκρανία-σύγκρουση που ξέσπασε σήμερα από ένα rollercoaster συναισθημάτων.

2222. Zunächst wurde ein "dauerhafter Waffenstillstand" verkündet, wenig später zu einem "Regime der Feuerpause" revidiert.

2223. Πρώτον, μια «μόνιμη κατάπαυση του πυρός», ανακοίνωσε λίγο αργότερα αναθεωρήθηκε σε «καθεστώς της κατάπαυσης του πυρός».

2224. Anleger reagierten ebenso wechselhaft.

2225. Οι επενδυτές αντιέδρασαν εξίσου ευμετάβλητη.

2226. Zunächst schossen die Aktienmärkte ins Plus und bekamen nach der Meldungskorrektur einen Dämpfer.

2227. Αρχικά αποφασίστε για πυροβόλησε χρηματιστήρια σε θετικό και πήρε το μήνυμα μετά τη διόρθωση ενός αποσβεστήρα.

2228. Ein Teil der Gewinne konnte aber zumindest verteidigt werden.

2229. Ωστόσο, ένα μέρος των κερδών θα μπορούσαν τουλάχιστον να υπερασπιστεί.

2230. Die EU-Kommission hat am Mittwoch einen neuen Antrag zu weiteren Sanktionen gegen Russland vorgebracht.

2231. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει υποβάλει μια νέα πρόταση για την περαιτέρω κυρώσεις εναντίον της Ρωσίας την Τετάρτη.

2232. Am selben Tag beraten die EU-Botschafter in Brüssel die neuen Maßnahmen.

2233. Την ίδια ημέρα, ο πρόεδρος της ΕΕ ενημέρωσε τα νέα μέτρα στις Βρυξέλλες.

2234. Entscheidungen waren heute keine zu erwarten.

2235. Αποφάσεις δεν αναμένονται σήμερα.

2236. Jedoch sind Termine zur Beratung am morgigen Donnerstag und auch am Freitag reserviert.

2237. Ωστόσο, οι διορισμοί για την παροχή συμβουλών αύριο, Πέμπτη και Παρασκευή επιφυλάσσονται.

2238. Schlussendlich hat Kremlchef Wladimir Putin eine objektive internationale Kontrolle der geplanten Feuerpause gefordert.

2239. Τέλος Κρεμλίνο ηγέτης Βλαντιμίρ Πούτιν κάλεσε για μια αντικειμενική διεθνή έλεγχο των προγραμματισμένων κατάπαυση του πυρός.

2240. Bereits an diesem Freitag könnten Vertreter der Regierung in Kiew und der Separatisten bei einem möglichen Treffen in Minsk eine Vereinbarung zur friedlichen Regelung der Krise schließen.

2241. Ήδη αυτή την Παρασκευή θα μπορούσε να είναι σε μια πιθανή συνάντηση στο Μινσκ συνάψουν συμφωνία για την ειρηνική επίλυση της κρίσης της αντιπροσωπευτικής κυβέρνησης στο Κίεβο και των αυτονομιστών.

2242. Putin rief die prorussischen Aufständischen in den Regionen Donezk und Lugansk auf, ihre Offensive einzustellen.

2243. Πούτιν κάλεσε την φιλορωσική εξέγερση στις περιοχές του Ντόνετσκ και Lugansk να σταματήσει την επίθεσή τους.

2244. Parallel sollten Regierungseinheiten die Kampfzone verlassen.

2245. Παράλληλη πρέπει να αφήσει τις μονάδες της ζώνης κυβέρνησης μάχης.

2246. Er hoffe, dass die prowestliche Führung in Kiew die Pläne unterstütze.

2247. Εξέφρασε την ελπίδα ότι η φιλοδυτική ηγεσία στο Κίεβο υποστήριξε τα σχέδια.

2248. Konjunkturseitig hat sich die Wirtschaftsstimmung der Eurozone im August stärker eingetrübt als zunächst gedacht.

2249. Οικονομική πλευρά, το οικονομικό κλίμα στη ζώνη του ευρώ έχει επιδεινωθεί περισσότερο τον Αύγουστο από ό, τι αρχικά πιστευόταν.

2250. Der Einkaufsmanagerindex fiel um 1,3 Punkte auf 52,5 Zähler.

2251. Δείκτης Υπευθύνων Προμηθειών υποχώρησε 1,3 μονάδες σε 52,5 μονάδες.

2252. Die Stimmung trübte sich sowohl in der Industrie als auch im Bereich Dienstleistungen ein.

2253. Η διάθεση έγινε θολό τόσο στη βιομηχανία όσο και στις υπηρεσίες.

2254. Im Gegensatz dazu wurde die USA wettbewerbsfähiger, überholte Deutschland und Finnland im Wettbewerbsindex 2014 und verbesserten sich damit um zwei Plätze auf Rang 3.

2255. Σε αντίθεση, οι Ηνωμένες Πολιτείες ήταν πιο ανταγωνιστική, η Γερμανία και η Φινλανδία ξεπέρασε Δείκτη Ανταγωνιστικότητας του 2014 και ως εκ τούτου βελτιώθηκε κατά δύο θέσεις και κατατάχθηκε τρίτη στις ΗΠΑ

2256. Außerdem sind in den USA die Auftragseingänge der Industrie im Juli um 10,5 Prozent gewachsen.

2257. Επιπλέον, οι νέες βιομηχανικές παραγγελίες αυξήθηκαν κατά 10,5 τοις εκατό τον Ιούλιο.

2258. Die Erwartungen an die Zinssitzung der Europäischen Zentralbank (EZB) an diesem Donnerstag sind gesunken.

2259. Οι προσδοκίες της συνεδρίασης καθορισμού ποσοστών της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΚΤ) αυτή την Πέμπτη μειώθηκε.

2260. Eine weitere Lockerung der Geldpolitik bereits gelte zunehmend als unwahrscheinlich.

2261. Μια περαιτέρω χαλάρωση της νομισματικής πολιτικής εφαρμόζεται ήδη όλο και πιο απίθανη.

2262. Die EZB dürfte zunächst die Wirkung der bisherigen Instrumente abwarten, sagten Analysten.

2263. Η ΕΚΤ είναι πιθανό να περιμένουν τη δράση των προηγούμενων μέσων, σύμφωνα με τους αναλυτές.

2264. Die morgige Zinssetzung der Bank of England wird ebenso unverändert bei 0,5 Prozent erwartet.

2265. Ρύθμιση των επιτοκίων αυριανή της Τράπεζας της Αγγλίας αναμένεται επίσης αμετάβλητος στο 0,5 τοις εκατό.

2266. Während die US-amerikanischen Autohersteller erfreuliche Umsatzzahlen verlauteteten, müssen sich die europäischen Firmen sorgen.

2267. Ενώ οι αμερικανικές αυτοκινητοβιομηχανίες verlauteteten ενθάρρυνση στοιχεία για τις πωλήσεις, οι ευρωπαϊκές επιχειρήσεις πρέπει να παρέχουν.

2268. Volkswagen findet in den USA seit fast eineinhalb Jahren nicht zurück in die Wachstumsspur.

2269. Η Volkswagen είναι στις ΗΠΑ για σχεδόν ένα και μισό χρόνια να μην επιστρέψει στο δρόμο της ανάπτυξης.

2270. Im August verkaufte die Kernmarke von Europas größtem Autobauer mit knapp 35 200 Neuwagen fast 13 Prozent weniger als ein Jahr zuvor.

2271. Τον Αύγουστο, ο πυρήνας της μάρκας της μεγαλύτερης αυτοκινητοβιομηχανίας της Ευρώπης πωλούνται ακριβώς κάτω από 35.200 νέα αυτοκίνητα σχεδόν 13 τοις εκατό λιγότερο από ό, τι ένα χρόνο νωρίτερα.

2272. Die Volkswagen-Titel notierten mit plus 1,49 Prozent auf 174,10 Euro.

2273. Οι τίτλοι της Volkswagen που αναφέρονται με συν 1,49 τοις εκατό σε € 174,10.

2274. Daimlers Lkw-Chef Wolfgang Bernhard will die Produktion seiner Sparte schlanker aufstellen und ihre Ressourcen vor allem für höherwertige Bauteile nutzen.

2275. Daimler φορτηγά αφεντικό Wolfgang Bernhard θέλει να θέσει την παραγωγή στον τομέα λεπτότερη και τη χρήση των πόρων τους, ιδίως για την τριτοβάθμια ποιότητας υλικά.

2276. Ziel sei es, die Werke langfristig wettbewerbsfähiger aufzustellen.

2277. Είτε μακροπρόθεσμη ανταγωνιστική ομάδα μέχρι τα έργα στοχεύουν.

2278. Daimler bekommt die Nachwirkungen der Abgasnorm Euro 6 zu spüren, die seit 2014 in der EU gilt.

2279. Daimler παίρνει ο απόηχος της εκπομπής πρότυπο Euro 6 αίσθηση που εφαρμόζεται στην ΕΕ από το 2014.

2280. Weil die neue Technologie teuer ist, schlugen viele Spediteure vergangenes Jahr bei Vorgängermodellen zu.

2281. Επειδή η νέα τεχνολογία είναι δαπανηρή, κτύπησε πολλές φορτωτές πέρυσι σε προηγούμενα μοντέλα.

2282. Daimler hatte schon zur Halbjahresbilanz einen Rückgang von fünf Prozent für Europas Lkw-Markt in Aussicht gestellt.

2283. Daimler είχε ήδη ζητήσει για τα αποτελέσματα εξαμήνου μείωση πέντε τοις εκατό για την Ευρώπη της αγοράς φορτηγών στην προβολή.

2284. Die Daimler-Titel notierten mit plus 1,75 Prozent auf 62,90 Euro.

2285. Η Daimler-εισηγμένους τίτλους με συν 1,75 τοις εκατό σε € 62,90.

2286. Der Branchenkollege BMW gewann satte 2,30 Prozent auf 90,01.

2287. Η συνάδελφος της βιομηχανίας BMW κέρδισε ένα επιβλητικό 2,30 τοις εκατό σε 90.01.

2288. Die Fluggesellschaft Air France-KLM will eine europaweite Billig-Airline schaffen und dazu Stützpunkte in verschiedenen Ländern, darunter Deutschland, aufbauen.

2289. Η αεροπορική εταιρεία Air France-KLM έχει ως στόχο να δημιουργήσει μια ευρωπαϊκή αεροπορική εταιρεία χαμηλού κόστους και να χτίσουν τις βάσεις στις διάφορες χώρες, συμπεριλαμβανομένης της Γερμανίας.

2290. Das Ziel sei, zusätzliches Wachstum über die bereits bestehende Billig-Linie Transavia in Frankreich und Transavia in den Niederlanden hinaus zu erreichen.



2291. Ο στόχος είναι να επιτευχθεί περαιτέρω αύξηση της ήδη χαμηλό-line Transavia Transavia Γαλλία και στην Ολλανδία επίσης.

2292. Die Titel der Air France-KLM notierten mit plus 0,89 Prozent.

2293. Οι τίτλοι της Air France-KLM καταγράφονται με συν 0,89 τοις εκατό.

2294. Die Konkurrenz Lufthansa konnten sogar um 2,38 Prozent zulegen und Ryanair um 1,65 Prozent.

2295. Ο διαγωνισμός Lufthansa θα μπορούσε να αυξηθεί ακόμη και κατά 2,38 τοις εκατό και 1,65 τοις εκατό για να Ryanair.

**2296. Was macht die Deutsche Bank den Fall, dass Co-Vorstandschef Anshu Jain doch eine Verwicklung in die Affäre um Devisenkurs-Manipulationen nachgewiesen werden könnte?**

2297. Τι κάνει η γερμανική τράπεζα σε περίπτωση που συν-διευθύνων σύμβουλος Anshu Jain, αλλά ένα κουβάρι στην υπόθεση των χειρισμών της συναλλαγματικής ισοτιμίας θα μπορούσε να ανιχνευθεί;

2298. Frankfurt. Die Deutsche Bank beschäftigt sich einem Magazin-Bericht zufolge mit einem möglichen Ersatz für Co-Vorstandschef Anshu Jain. c werde "in der Konzernspitze über John Cryan als möglichen Nachfolger diskutiert", berichtete das "Manager Magazin" am Mittwoch ohne Angabe von Quellen.

2299. Φρανκφούρτη. Η γερμανική τράπεζα έχει εμπλακεί σε μια έκθεση του περιοδικού, με μια πιθανή αντικατάσταση για συν-διευθύνων σύμβουλος Anshu Jain. γ θα πρέπει να "συζητηθεί στην κορυφή της διοίκησης του ομίλου για τον John Cryan ως πιθανός διάδοχος," ανέφερε ο "Διαχειριστής Magazin" την Τετάρτη, χωρίς να δίνει πηγές.

2300. Cryan ist Aufsichtsratsmitglied bei der Deutschen Bank und sitzt dem Prüfungsausschuss vor.

2301. Cryan είναι μέλος του διοικητικού συμβουλίου της Deutsche Bank και πρόεδρος της επιτροπής ελέγχου

2302. Hauptberuflich ist er aber seit zwei Jahren Europa-Chef des singapurischen Staatsfonds Temasek.

2303. Αλλά κύρια εργασία του για δύο χρόνια τώρα η ευρωπαϊκή επικεφαλής της Σιγκαπούρης κρατικών επενδυτικών κεφαλαίων Temasek.

2304. Von 2008 bis 2011, während der Finanzkrise, war er Finanzvorstand des schweizerischen Deutsche-Bank-Rivalen UBS.

2305. Από το 2008 έως το 2011, κατά τη διάρκεια της οικονομικής κρίσης, ήταν Chief Financial Officer της ελβετικής αντίπαλο γερμανική τράπεζα UBS.

2306. "Wir äußern uns nicht zu Gerüchten und Tratsch", sagte ein Deutsche-Bank-Sprecher.

2307. "Εμείς δεν σχολιάζει φήμες και κουτσομπολιά," είπε ένας εκπρόσωπος της γερμανικής τράπεζας.

2308. Cryan war für eine Stellungnahme nicht zu erreichen.

2309. Cryan δεν θα μπορούσε να επιτευχθεί για το σχόλιο.

2310. In Finanzkreisen wurde der Bericht als unzutreffend zurückgewiesen. Es gebe keine Überlegungen, Jain zu ersetzen.

2311. Σε οικονομικούς κύκλους, η έκθεση απορρίφθηκε ως ανακριβείς. Δεν υπάρχουν σκέψεις για να αντικαταστήσει Jain.

2312. Dem Bericht zufolge sucht die Bank zudem einen Nachfolger für ihren Chefjuristen Richard Walker.

2313. Σύμφωνα με την έκθεση, η τράπεζα είναι επίσης ψάχνει για ένα διάδοχο για επικεφαλής δικηγόρος της Richard Walker.

2314. Als geeigneter Kandidat gelte UBS-Vorstandsmitglied Markus Diethelm, der dort seit mehr fünf Jahren Chefjustiziar ist, berichtete das "Manager Magazin" weiter.

2315. Ως κατάλληλος υποψήφιος ισχύει UBS μέλος του διοικητικού συμβουλίου Markus Diethelm, ο οποίος είναι εκεί για περισσότερο των πέντε ετών, Γενικός Σύμβουλος, ανέφερε το "Διευθυντής Magazin" σε.

2316. Die deutsche Finanzaufsicht BaFin hatte bereits vor knapp einem Jahr Insidern zufolge Unmut über den US-Amerikaner geäußert.

2317. Η γερμανική Ρυθμιστική Αρχή BaFin Σύμφωνα με γνώστες εξέφρασαν δυσαρέσκεια με τους Αμερικανούς πριν από σχεδόν ένα χρόνο.

2318. Angesichts der Vielzahl an Problemen sei die BaFin "nicht sehr glücklich" mit Walker, der weit weg in New York sitze und kein Deutsch spreche.

2319. Λόγω του μεγάλου αριθμού των προβλημάτων ήταν η BaFin "δεν είναι πολύ ευχαριστημένοι" με Walker, που κάθονται μακριά στη Νέα Υόρκη και δεν μιλούν γερμανικά.

2320. Co-Vorstandschef Jürgen Fitschen dementierte damals allerdings, dass die Aufsicht der Bank nahegelegt habe, Walker zu ersetzen.

2321. Co-CEO Jürgen Fitschen στη συνέχεια αρνήθηκε, ωστόσο, ότι η εποπτεία της Τράπεζας έχουν προταθεί για να αντικαταστήσει Walker.

2322. Er sitzt nur im erweiterten Vorstand der Bank, dem "Group Executive Committee", auf dessen Besetzung die BaFin keinen direkten Einfluss hat.

2323. Κάθεται ακριβώς στην εκτεταμένη Διοικητικού Συμβουλίου της Τράπεζας, η «Εκτελεστική Επιτροπή του Ομίλου," σχετικά με την κατάληψη της BaFin δεν έχει άμεση επιρροή.

**2324. Die Deutsche Bank hat einen Magazinbericht über Gespräche mit möglichen Nachfolgern für seine Vorstandschefs Anshu Jain und Jürgen Fitschen zurückgewiesen.**

2325. Η γερμανική τράπεζα έχει απορρίψει μια έκθεση περιοδικό για συνομιλίες με πιθανούς διαδόχους για CEOs της Anshu Jain και Jürgen Fitschen.

2326. **Frankfurt am Main.** Die Deutsche Bank hat einen Magazinbericht über Gespräche mit möglichen Nachfolgern für seine Vorstandschefs Anshu Jain und Jürgen Fitschen zurückgewiesen.

2327. Frankfurt am Main. Η γερμανική τράπεζα έχει απορρίψει μια έκθεση περιοδικό για συνομιλίες με πιθανούς διαδόχους για CEOs της Anshu Jain και Jürgen Fitschen.

2328. Das "Manager Magazin" berichtete am Mittwoch aus seiner neuen Ausgabe unter Berufung auf "Eingeweihte", Aufsichtsratschef Paul Achleitner habe sich in den vergangenen Wochen mehrfach mit Bankern getroffen, die als Kandidaten infrage kämen.

2329. Η "Διαχείριση Magazin" ανέφερε την Τετάρτη στο τελευταίο τεύχος του, επικαλούμενο "γνώστες", ο πρόεδρος του εποπτικού συμβουλίου Paul Achleitner είχε συναντήσει στο παρελθόν λίγες εβδομάδες, αρκετές φορές με τους τραπεζίτες, η ερώτηση ήρθε ως υποψήφιοι.

2330. Auch der ehemalige Siemens-Chef, der Österreicher Peter Löscher, der im Aufsichtsrat der Bank sitzt, sei in die Gespräche involviert, heißt es in dem Magazinbericht.

2331. Ο πρώην επικεφαλής της Siemens, ο Αυστριακός Peter Löscher, ο οποίος μετέχει στο διοικητικό συμβούλιο της τράπεζας ήταν, συμμετέχει στις συνομιλίες, σύμφωνα με την έκθεση του περιοδικού.

2332. "Der Artikel ist faktisch falsch und reine Fantasie", sagte eine Sprecherin der Deutschen Bank.

2333. «Το άρθρο αυτό είναι εντελώς εσφαλμένο και καθαρή φαντασία», δήλωσε η εκπρόσωπος της Deutsche Bank

2334. Jain und Fitschen stehen seit Monaten wegen der zahlreichen Affären in der Kritik, in die die Deutsche Bank verwickelt ist.

2335. Jain και πλάκες άρθρωσης είναι για μήνες, λόγω των πολυάριθμων σκανδάλων στην κριτική, στην οποία η γερμανική τράπεζα εμπλέκεται.

**2336. Die Bank hat einen Plan**

**2337.** Η Τράπεζα διαθέτει ένα σχέδιο

2338. Das Magazin nannte erneut den früheren UBS-Finanzvorstand John Cryan als möglichen Nachfolger.

2339. Το περιοδικό κάλεσε και πάλι ο πρώην UBS CFO John Cryan ως πιθανός διάδοχος.

2340. Er ist zurzeit Europa-Chef des singapurischen Staatsfonds Temasek und ebenfalls Aufsichtsratsmitglied der Deutschen Bank.

2341. Είναι σήμερα μια ευρωπαϊκή επικεφαλής της Σιγκαπούρης κρατικών επενδυτικών κεφαλαίων Temasek και επίσης μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Deutsche Bank.

2342. Achleitner habe sich auch mit Bill Winters getroffen, der bis 2009 das Investment-Banking von JPMorgan geführt hatte und nun für den britischen Finanzinvestor Renshaw Bay arbeitet.

2343. Achleitner έχουν επίσης συναντήσει με τον Bill Winters, ο οποίος ηγήθηκε της επενδυτικής τραπεζικής βραχίονα της JPMorgan για το 2009 και τώρα εργάζεται για τη βρετανική χρηματοπιστωτική επενδυτή Renshaw Bay.

2344. Achleitner hatte Fitschen und Jain in einem Interview kürzlich das Vertrauen ausgesprochen, aber hinzugefügt, die Bank habe "natürlich" einen Plan für den Fall, dass einem ihrer beiden Vorstandschefs etwas zustoße.

2345. Achleitner είχε Fitschen και Jain σε συνέντευξή του εξέφρασε πρόσφατα την εμπιστοσύνη, αλλά πρόσθεσε η τράπεζα είχε "φυσικά" ένα σχέδιο σε περίπτωση που ένα από τα δύο CEOs της συνέβαινε κάτι.

2346. Brüssel. Die EU-Kommission hat gegen ein Kartell von Herstellern von Smartcard-Chips Strafen in Höhe von 138 Mio. Euro verhängt.

2347. Βρυξέλλες. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επιβάλλει πρόστιμο σε καρτέλ των κατασκευαστών των έξυπνων μικροκυκλωμάτων κάρτας κυρώσεις στο ποσό των € 138.000.000.

2348. Betroffen sind vier Unternehmen: Infineon muss 82,8 Mio. Euro zahlen, Philips 20,1 Mio. und Samsung 35,1 Mio. Euro.

2349. Επηρεάζονται οι τέσσερις εταιρείες: Infineon πρέπει να καταβάλει € 82,8 εκατομμύρια, 20,1 εκατομμύρια Philips και η Samsung € 35.100.000.

2350. Renesas (Japan) wurde nach der Kronzeugenregelung die Strafe erlassen.

2351. Renesas (Ιαπωνία) έχει εγκριθεί σύμφωνα με την ανακοίνωση περί επιείκειας, η ποινή.

2352. EU-Wettbewerbskommissar Joaquin Almunia sagte, wenn sich Unternehmen für Absprachen entscheiden, „die sowohl zu Lasten ihrer Abnehmer als auch der

Endverbraucher gehen, müssen sie mit Sanktionen rechnen“.

2353. Ο Επίτροπος Ανταγωνισμού της ΕΕ, Χοακίν Αλμούνια, δήλωσε ότι αν οι εταιρείες αποφασίζουν να τις συμφωνίες, «και οι δύο είναι σε βάρος των πελατών τους και των τελικών χρηστών, θα πρέπει να τιμωρείται».

2354. Smartcard-Chips stecken etwa in SIM-Karten von Handys, in Bankkarten oder Pässen.

2355. Τσιπ έξυπνων καρτών κολλήσει σε ορισμένες κάρτες SIM των κινητών τηλεφώνων, τραπεζικές κάρτες ή διαβατήρια.

2356. Die am Kartell beteiligten Unternehmen unterhielten von 2003 bis 2005 ein Netz bilateraler Kontakte, um ihre Antworten auf Ansuchen der Kunden, die Preise zu senken, vorzubereiten.

2357. Οι εταιρείες που συμμετέχουν στη σύμπραξη μίλησε 2003–2005 ένα δίκτυο διμερών επαφών για την προετοιμασία απαντήσεις τους στο αίτημα του πελάτη για να μειώσουν τις τιμές.

2358. Sie erörterten sensible Geschäftsinformationen über Preisbildung, Kunden, Vertragsverhandlungen, Produktionskapazität oder Kapazitätsauslastung und ihr künftiges Marktverhalten und tauschten diese aus, hieß es bei der EU.

2359. Συζήτησαν ευαίσθητες εμπορικές πληροφορίες σχετικά με τις τιμές, οι πελάτες, οι διαπραγματεύσεις των συμβάσεων, παραγωγική ικανότητα και χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας και τη μελλοντική συμπεριφορά της αγοράς και την ανταλλαγή αυτό έξω, ήταν στην ΕΕ.



2360. Der deutsche Halbleiterkonzern Infineon, der auch in Österreich mit einem Werk und Forschungszentrum in Villach vertreten ist, wies sämtliche Vorwürfe als unbegründet zurück und will sich gerichtlich wehren.

2361. Η γερμανική εταιρεία ημιαγωγών Infineon, η οποία εκπροσωπείται επίσης στην Αυστρία, με ένα εργοστάσιο και ερευνητικό κέντρο στη Villach, απέρριψε όλους τους ισχυρισμούς ως αβάσιμη και σκοπεύει να υπερασπιστεί τον εαυτό τους στο δικαστήριο.

2362. Die Infineon-Aktie notierte leicht im Plus.

2363. Μετοχές της Infineon διαπραγματεύονται ελαφρώς επάνω. Ο

2364. Auch die Philips-Titel stiegen leicht. (APA)

2365. τίτλος της Philips αυξήθηκαν ελαφρώς. (APA)

**2366. WU-Professor Josef Zechner hält die österreichische Krisenstrategie für verbesserungswürdig.**

2367. WU καθηγητής Josef Zechner κατέχει την αυστριακή στρατηγική κρίσης για βελτίωση.

**2368. Die Regierung brauche bessere Berater.**

2369. Η κυβέρνηση χρειάζεται καλύτερη συμβούλους.

2370. **Die Presse: Hat das Interesse der Studenten an Finanzwirtschaft mit der Krise abgenommen?**

2371. Το Press: Μήπως το ενδιαφέρον των φοιτητών που έγιναν δεκτοί για τη χρηματοδότηση της κρίσης;

2372. **Josef Zechner:** Das Interesse der Studenten an der Finanzwirtschaft ist ungebrochen, auch die Berufschancen, die sie vorfinden, sind intakt.

2373. Josef Zechner: το ενδιαφέρον των μαθητών στον χρηματοπιστωτικό τομέα συνεχίζεται αμείωτη, και οι ευκαιρίες απασχόλησης που βρίσκουν, είναι άθικτα.

2374. Oft ist es sogar schwierig für Banken, überhaupt gute Absolventen zu bekommen.

2375. Συχνά είναι ακόμα δύσκολο για τις τράπεζες να πάρει κανένα καλό αποφοίτων.

2376. Wien steht im Wettbewerb mit Frankfurt und London.

2377. Βιέννη ανταγωνίζεται με τη Φρανκφούρτη και το Λονδίνο.

2378. Unsere Topstudenten gehen in diese Zentren.

2379. Top μαθητές μας πηγαίνουν σε αυτά τα κέντρα.

2380. Oft kommen sie nach Jahren zurück, das ist ein Gewinn für den Finanzplatz Wien.

2381. Συχνά έρχονται ξανά μετά από χρόνια, αυτό είναι ένα κέρδος για το οικονομικό κέντρο της Βιέννης.

2382. **Spielt das Thema Ethik heute eine größere Rolle in der Lehre als vor der Krise?**

2383. Μήπως το θέμα ηθικής σήμερα ένα μεγαλύτερο ρόλο στη διδασκαλία από ό, τι πριν από την κρίση;

2384. Natürlich haben wir im Zuge der Krise gesehen, dass es im Bankwesen ein Problem der falschen Anreize gibt.

2385. Φυσικά, έχουμε δει στον απόηχο της κρίσης, ότι υπάρχει ένα πρόβλημα το λάθος κίνητρα στον τραπεζικό τομέα.

2386. Wir bringen den Studenten die Methoden bei, die Lehrveranstaltung Ethik bieten wir nicht an, das passiert eher an anderen Instituten.

2387. Δίνουμε στους σπουδαστές τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται, η ηθική βέβαια δεν προσφέρουμε αυτό συμβαίνει μάλλον σε άλλα ιδρύματα.

2388. Wichtig ist, dass man den Studenten erklärt, was die Konsequenzen ihres Handelns für das Gesamtsystem sind.

2389. Είναι σημαντικό να εξηγήσουμε στους μαθητές ποιες είναι οι συνέπειες των ενεργειών τους για ολόκληρο το σύστημα.

2390. Das tun wir sehr wohl, anhand detaillierter Analysen der Krisenursachen.

2391. Κάνουμε πολύ καλά, με βάση λεπτομερείς αναλύσεις των αιτίων της κρίσης

2392.	Das Thema Moral Hazard kommt häufig vor.
2393.	Το θέμα του ηθικού κινδύνου συμβαίνει συχνά.

2394.	Die Krise war schon ein Augenöffner.
2395.	Η κρίση ήταν ένα ανοιχτήρι ματιών.

2396.	Damit verändern wir in der Praxis vielleicht mehr, als wenn wir unseren Studenten nur sagen, sie sollen sich ethisch verhalten.
2397.	Έχουμε αλλάξει στην πράξη ίσως περισσότερο από ό,τι αν πω ακριβώς οι μαθητές μας να συμπεριφέρονται ηθικά.

<b>2398.</b>	<b>Alle großen Banken haben angekündigt, dass sie Jobs abbauen.</b>
<b>2399.</b>	Όλες οι μεγάλες τράπεζες έχουν ανακοινώσει ότι θα μειώσει τις θέσεις εργασίας.

<b>2400.</b>	<b>Trotzdem gehen Sie davon aus, dass es genügend Arbeit gibt?</b>
<b>2401.</b>	Ωστόσο, θα υποθέσουμε ότι υπάρχει αρκετή δουλειά;

2402.	In manchen Bereichen wird reduziert, aber andere wachsen: Aufsicht, Regulierung, Risikomanagement, Vermögensverwaltung.
2403.	Σε ορισμένες περιοχές έχει μειωθεί, αλλά άλλοι αυξάνονται: εποπτεία, τη ρύθμιση, τη διαχείριση κινδύνων, τη διαχείριση περιουσιακών στοιχείων.

2404. Was halten Sie von den Boni-Regeln für Banker?

2405. Τι νομίζετε ότι από τους κανόνες για τα μπόνους για τους τραπεζίτες;

2406. Der Bonus darf nicht mehr auf einmal bezahlt werden und darf nur doppelt so hoch sein wie das Grundgehalt.

2407. Το μπόνους δεν μπορεί να καταβληθεί εφάπαξ και μπορεί να είναι μόνο διπλάσια από το βασικό μισθό.

2408. Es ist sicher sinnvoll, die Entlohnungsstrukturen von Finanzmanagern zu kontrollieren.

2409. Είναι σίγουρα χρήσιμο για τον έλεγχο των δομών αποδοχών των οικονομικών διαχειριστών.

2410. Inwieweit ein enges Korsett Sinn hat, ist eine andere Frage.

2411. Σε ποιο βαθμό ένα σφιχτό κορσέ νόημα είναι ένα άλλο ερώτημα.

2412. Je detaillierter die Vorschriften, umso leichter sind sie zu umgehen.

2413. Η πιο λεπτομερώς τους κανόνες, το πιο εύκολο είναι να χειριστεί

2414. Wir erleben derzeit eine Überregulierungsflut.
2415. Βιώνουμε σήμερα μια πλημμύρα της υπερβολικής ρύθμισης.

2416. Am Ende sind die Resultate oft schlechter als das, was vorher war.
2417. Στο τέλος, τα αποτελέσματα είναι συχνά χειρότερες από ό, τι ήταν πριν.

<b>2418. Also hat die Aufsicht im Zuge der Finanzkrise überreagiert?</b>
<b>2419.</b> Έτσι, η ρυθμιστική αρχή έχει πάνω-αντιέδρασαν στον απόηχο της οικονομικής κρίσης;

2420. Sie hat teilweise falsch reagiert.
2421. Έχει εν μέρει λανθασμένη ανταπόκριση.

2422. Es wurden punktuell sehr regelbasierte Regulierungen aufgestellt, dabei aber zu wenig prinzipielle, grundsätzliche Dinge thematisiert.
2423. Υπήρχαν τοποθετούνται επιλεκτικά κανονισμούς πολύ που βασίζεται σε κανόνες, αλλά απευθύνεται πολύ λίγο βασικά, θεμελιώδη πράγματα.

<b>2424. Welche Grundsätze meinen Sie?</b>
<b>2425.</b> Ποιες αρχές νομίζετε;

2426. Der Wichtigste ist, dass der, der die Entscheidungen trifft, auch das ökonomische Risiko tragen muss.

2427. Το σημαντικό πράγμα είναι ότι αυτός που παίρνει τις αποφάσεις, και πρέπει να φέρει τον οικονομικό κίνδυνο.

**2428. Wie lässt sich das sicherstellen?**

**2429.** Πώς μπορεί αυτό να εξασφαλιστεί;

2430. Da gibt es schon große Anstrengungen in der EU, Stichwort Bankenunion.

2431. Δεδομένου ότι υπάρχει ήδη μια μεγάλη προσπάθεια στην ΕΕ, λέξη-κλειδί Bank Ένωσης

2432. Am einfachsten ist es, die Eigenkapitalvorschriften nach oben zu schrauben.

2433. Ο ευκολότερος τρόπος είναι να βιδώσετε τις κεφαλαιακές απαιτήσεις προς τα πάνω.

2434. Das ist mit Basel III teilweise passiert, die Frage ist, ob das reicht.

2435. Αυτό είναι εν μέρει συνέβη με τη Βασιλεία III, το ερώτημα είναι αν αυτό είναι αρκετό.

2436. Die Größe des Bankensektors im Vergleich zum Bruttoinlandsprodukt beträgt in den USA unter 100 Prozent, in Europa über 300.

2437. Το μέγεθος του τραπεζικού τομέα σε σχέση με το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν των ΗΠΑ είναι λιγότερο από 100 τοις εκατό, στην Ευρώπη, στις 300

2438. Die Gefahr für die Volkswirtschaft, wenn eine Schiefelage entsteht, ist da viel größer.

2439. Ο κίνδυνος για την οικονομία, όταν εμφανίζεται μια ανισορροπία, υπάρχει πολύ μεγαλύτερη.

**2440. Wie bewerten Sie die Krisenbewältigungsstrategie der österreichischen Regierung?**

**2441.** Πώς αξιολογείτε τη στρατηγική διαχείρισης κρίσεων της αυστριακής κυβέρνησης;

2442. Die ist sicher verbesserungswürdig.

2443. Η ασφαλής είναι η ανάγκη βελτίωσης.

2444. Bei der Hypo Alpe Adria wurden die Ursachen vor vielen Jahren geschaffen.

2445. Στο Hypo Alpe Adria προκαλεί πολλά χρόνια πριν δημιουργήθηκαν.

2446. Die Garantie des Landes Kärnten war schon da, daher konnte man bei der jetzigen Lösung nicht einfach so die Gläubiger beteiligen.

2447. Η εγγύηση της Καρινθίας ήταν ήδη εκεί, οπότε απλά δεν μπορούσε να συμμετάσχει ως πιστωτές στην τρέχουσα λύση.



2448. Man wählte die am wenigsten schlechte Variante.

2449. Επέλεξαν την λιγότερο κακή εναλλακτική λύση.

2450. Nicht in Ordnung ist aber, wie lange man die Angelegenheit verzögert hat.

2451. Δεν προκειμένου, όμως, είναι πόσο καιρό έχει καθυστερήσει το θέμα.

2452. Generell gibt es einen gewissen Reformstau.

2453. Σε γενικές γραμμές, υπάρχουν ορισμένες καθυστερήσεις των μεταρρυθμίσεων.

2454. Seit Jahren heißt es, wir brauchen einen Abwicklungsmechanismus für Banken.

2455. Για χρόνια, αυτό σημαίνει ότι χρειαζόμαστε ένα καθεστώς εξυγίανσης των τραπεζών.

2456. In Österreich ist da relativ wenig passiert.

2457. Στην Αυστρία υπάρχει σχετικά μικρή συνέβη.

2458. Im Rahmen von „Wirtschaft Wissenschaft Unplugged“ sprechen Topmanager und Professoren über aktuelle wirtschaftliche Themen.

2459. Στο πλαίσιο της «οικονομικής επιστήμης Unplugged» κορυφαία διευθυντικά στελέχη και καθηγητές μιλούν για τρέχοντα οικονομικά θέματα.

2460. Am 9. 4. diskutieren Erste- Group-Vorstand **Andreas Treichl** und **Josef Zechner** vom Institut für Finance und Investments der Wirtschaftsuniversität Wien über die Auswirkungen von Finanzmarktregulierungen auf die europäische Wirtschaft.

2461. Στις 9 4 συζητήσει πρώτα-Διευθύνων Σύμβουλος του Ομίλου Ανδρέας Treichl και Josef Zechner από το Ινστιτούτο Οικονομικών και Επενδύσεων Vienna University of Economics σχετικά με τον αντίκτυπο της ρύθμισης των χρηματοπιστωτικών αγορών στην ευρωπαϊκή οικονομία.

**2462. Haben die USA die Krise besser bewältigt als Europa?**

**2463.** Μήπως οι Ηνωμένες Πολιτείες από την κρίση καλύτερα από την Ευρώπη;

2464. Ich glaube schon.

2465. Νομίζω πως ναι.

2466. Der Bankensektor in den USA ist nicht so konzentriert, dadurch war es leichter, kleine Banken in Konkurs zu schicken.

2467. Ο τραπεζικός τομέας στις Ηνωμένες Πολιτείες δεν είναι τόσο συγκεντρωμένη, αυτό γίνεται ευκολότερο να στείλετε τις μικρές τράπεζες σε πτώχευση.

2468. An den großen Banken beteiligte sich der Staat kurzfristig, übernahm aber auch das Sagen und verkaufte die Beteiligungen rasch wieder.

2469. Το κράτος συμμετέχει στις μεγάλες τράπεζες βραχυπρόθεσμα, αλλά πήρε και τους πυροβολισμούς και πωλούνται οι επενδύσεις γρήγορα.

2470. Damit ist der Steuerzahler insgesamt gut  
ausgestiegen.

2471. Έτσι, το σύνολο του φορολογούμενου καλά αυξηθεί.

2472. Es gibt in den USA sehr viel ökonomisches Know-  
how, man muss sich nur anschauen, wer die Regierung  
berät.

2473. Υπάρχουν στις Ηνωμένες Πολιτείες σε μεγάλο βαθμό  
την οικονομική τεχνογνωσία, απλά πρέπει να δούμε ποιος  
συμβουλεύει την κυβέρνηση.

2474. Ein Larry Summers (Ex-Finanzminister), ein Ben  
Bernanke (Ex-Chef der US-Notenbank, Anm. d. Red.).

2475. Μια Larry Summers (πρώην υπουργός Οικονομικών),  
ένας Ben Bernanke (πρώην επικεφαλής της Fed, NB. D.  
κόκκινο.).

**2476. Also fehlt es Österreich an guten Beratern?**

2477. Έτσι, υπάρχει μια έλλειψη καλών συμβούλων στην  
Αυστρία;

2478. Es wäre schön, wenn die politischen  
Entscheidungsträger stärker den Austausch mit der  
Wissenschaft suchen würden.

2479. Θα ήταν ωραίο αν οι υπεύθυνοι χάραξης πολιτικής θα  
αναπτύξουν μεγαλύτερη αλληλεπίδραση με την επιστήμη..

2480. Wenn das Finanzministerium die Finanztransaktionssteuer als wichtigen Reformschritt preist, frage ich mich schon, auf welcher Basis.

2481. Αν το Υπουργείο Οικονομικών επαινεί τον φόρο επί των χρηματοπιστωτικών συναλλαγών ως ένα σημαντικό βήμα προς τη μεταρρύθμιση, αναρωτιέμαι σε ποια βάση

2482. Es werden viele Entscheidungen aus politischen Motiven getroffen und nicht unbedingt danach, was das beste Modell wäre.

2483. Υπάρχουν πολλές αποφάσεις που πάρθηκαν για πολιτικούς λόγους και όχι κατ' ανάγκην για ό, τι το καλύτερο μοντέλο θα ήταν.

2484. Da ist die EU ein gewisser Segen.

2485. Δεδομένου ότι η ΕΕ είναι μια ορισμένη ευλογία.

2486. Es stimmt schon, dass es in der Finanzwirtschaft zu Exzessen kam.

2487. Είναι αλήθεια ότι υπήρξαν υπερβολές του χρηματοπιστωτικού τομέα.

2488. Aber dass wir die Banken und die Aktienmärkte brauchen, um Innovation zu finanzieren, ist auch ein Fakt.

2489. Αλλά χρειαζόμαστε τις τράπεζες και τις χρηματιστηριακές αγορές για τη χρηματοδότηση της καινοτομίας, είναι επίσης γεγονός.

2490. Ist Europa für die nächste Finanzkrise gerüstet?

2491. Η Ευρώπη είναι έτοιμη για την επόμενη οικονομική κρίση;

2492. Das kommt darauf an, wie intensiv die nächste Krise wird.

2493. Αυτό εξαρτάται από το πόσο έντονη την επόμενη κρίση.

2494. Aber es hat keinen Sinn, das Finanzsystem so zu regulieren, dass nie mehr etwas passieren kann.

2495. Αλλά δεν έχει νόημα για τη ρύθμιση του χρηματοπιστωτικού συστήματος, έτσι ώστε να μην μπορεί να συμβεί περισσότερο.

2496. Dann habe ich die Vorteile eines Finanzsystems, das Innovation finanziert und Wachstum fördert, nicht mehr.

2497. Τότε θα χρηματοδοτηθούν τα οφέλη ενός οικονομικού συστήματος που προάγει την καινοτομία και την ανάπτυξη, όχι περισσότερο.

2498. Aber ich glaube schon, dass wir uns in die richtige Richtung bewegen.

2499. Αλλά πιστεύω ότι κινούμαστε προς τη σωστή κατεύθυνση.

**2500. Holger Schmieding, Chefvolkswirt Berenberg Bank ist der Meinung, dass es kein nennenswertes Wachstum für Kerneuropa geben wird, solange Putin Krieg führt.**

2501. Holger Schmieding, επικεφαλής οικονομολόγος της Berenberg Bank είναι της γνώμης ότι δεν θα υπάρξει σημαντική αύξηση του πυρήνα της Ευρώπης, όσο Πούτιν πόλεμος οδηγεί.

2502. **WirtschaftsBlatt:** *Der angebliche Waffenstillstand zwischen Russland und der Ukraine sorgt für Reaktionen an den Märkten - ein Zeichen dafür, dass Europas Sanktionen gegen Russland greifen?*

2503. Οικονομική Εφημερίδα: Η υποτιθέμενη κατάπαυση του πυρός μεταξύ της Ρωσίας και της Ουκρανίας προβλέπει αντιδράσεις στις αγορές - ένα σημάδι ότι οι κυρώσεις της Ευρώπης εναντίον της Ρωσίας πρόσβασης;

2504. **Holger Schmieding:** Es besteht zumindest die Hoffnung, dass die Androhung verschärfter Sanktionen Putin aufgehalten hat.

2505. Holger Schmieding: Υπάρχει τουλάχιστον η ελπίδα ότι η απειλή αυστηρότερων κυρώσεων Πούτιν έχει σταματήσει.

2506. Allerdings hat sich Putin auch in der Vergangenheit nicht immer an Vereinbarungen gehalten.

2507. Ωστόσο, ο Πούτιν δεν έχει πάντα που πραγματοποιήθηκε στις προηγούμενες συμφωνίες.

2508. Diese Unberechenbarkeit verunsichert.

2509. Αυτό το απρόβλεπτο ανασφαλής.

2510. Um Putin wirklich zu stoppen, bräuchte es Finanzsanktionen, also den Ausschluss von den Finanzmärkten und vom Kapitalverkehr.

2511. Για να σταματήσετε πραγματικά Πούτιν, θα πρέπει οικονομικές κυρώσεις, έτσι τον αποκλεισμό των χρηματοπιστωτικών αγορών και την κίνηση των κεφαλαίων.

2512. Das tut am meisten weh.

2513. Αυτό πονάει το πιο.

2514. Wenn Putin behauptet, er könne in zwei Wochen in Kiew sein, dann können die entsprechenden wirtschaftlichen Folgen eines völligen Zusammenbruchs der Wirtschaftsbeziehungen Russlands das Land auch innerhalb von zwei Monaten in den Bankrott bringen.

2515. Αν ο Πούτιν υποστήριξε ότι θα μπορούσε να είναι σε δύο εβδομάδες στο Κίεβο, τότε μπορείτε να φέρετε τη χώρα μέσα σε δύο μήνες σε πτώχευση, με τις ανάλογες οικονομικές συνέπειες της κατάρρευσης των οικονομικών σχέσεων της Ρωσίας.

2516. *Aber leidet die europäische Konjunktur nicht auch unter den Sanktionen?*

2517. Αλλά δεν επηρεάζουν την ευρωπαϊκή οικονομία στο πλαίσιο των κυρώσεων;

2518. Die europäische Konjunktur leidet, aber überhaupt nicht unter den Sanktionen, die sind zu unbedeutend, die sind im Bereich des Messfehlers.

2519. Η ευρωπαϊκή οικονομία υποφέρει, αλλά όχι κάτω από τις κυρώσεις που θα είναι πάρα πολύ ασήμαντο, είναι της τάξης του σφάλματος μέτρησης

2520. Ob wir jetzt Äpfel nach Russland verkaufen oder nicht, kriegen sie in der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung nicht einmal an der dritten Stelle nach dem Komma mit.

2521. Είτε πουλάμε τώρα τα μήλα στη Ρωσία ή όχι, παίρνουν στους εθνικούς λογαριασμούς, δεν είναι καν στο τρίτο δεκαδικό ψηφίο με.

2522. Was wichtig ist, ist Unsicherheit.

2523. Αυτό που είναι σημαντικό είναι η αβεβαιότητα.

2524. Konjunktur lebt von Stimmung.

2525. Οικονομική ζωή της διάθεσης.

2526. Wenn es durch dreimal so harte Sanktionen gelingen würde, Putin zu stoppen, würde das unsere Konjunktur beleben.

2527. Εάν θα μπορούσαμε να επιτύχουμε με τρεις φορές σκληρές κυρώσεις για να σταματήσει Πούτιν ότι θα αναζωογονήσει την οικονομία μας.

2528. Für Kerneuropa gibt es kein nennenswertes Wachstum, solange Putin seinen Krieg führt.

2529. Για πυρήνας της Ευρώπης δεν υπάρχει σημαντική αύξηση, εφ 'όσον ο Πούτιν οδηγεί πόλεμος του.



2530. Wenn der Konflikt wirklich eingefroren wird, sieht es für Europa jetzt sicher besser aus - vor allem für Deutschland.

2531. Εάν η σύγκρουση είναι πραγματικά κατεψυγμένα, φαίνεται για την Ευρώπη τώρα με ασφάλεια καλύτερο - ειδικά για τη Γερμανία.

**2532. Euro fällt noch tiefer**

**2533. Euro πέφτει ακόμα βαθύτερα**

2534. Auch auf die sehr guten **Konjunkturdaten** aus Deutschland hat der Euro nicht reagiert.

2535. Ακόμη και για την πολύ καλή οικονομικά στοιχεία από τη Γερμανία, το ευρώ δεν απάντησε.

2536. Zu Beginn der neuen **Handelswoche** befindet sich die **Gemeinschaftswährung** weiter auf Talfahrt.

2537. Κατά την έναρξη της νέας εβδομάδας συναλλαγών, το ενιαίο νόμισμα συνέχισε την καθοδική πορεία.

2538. Zwei-Euro-Münzen: Der Euro bleibt weiterhin in der Nähe des 14-Monats-Tiefs.

2539. Κέρματα των δύο ευρώ: Euro παραμένει κοντά στα χαμηλά 14 μηνών.

2540. Frankfurt/Main Der Eurokurs hat am Montag trotz robuster Konjunkturdaten aus Deutschland etwas schwächer tendiert.

2541. Frankfurt / εναπομείναντες Ευρώ συναλλαγματική ισοτιμία τείνει κάπως ασθενέστερη τη Δευτέρα παρά την εύρωστη οικονομικά στοιχεία από τη Γερμανία.

2542. Die europäische Gemeinschaftswährung wurde zuletzt mit 1,2940 US-Dollar gehandelt.

2543. Το ενιαίο ευρωπαϊκό νόμισμα διαπραγματεύεται τελευταία στο 1,2940 δολάρια.

2544. Am Morgen hatte der Euro noch 1,2959 Dollar gekostet.

2545. Το πρωί, το ευρώ είχε κοστίσει περισσότερο 1,2959 δολάρια.

2546. Die Europäische Zentralbank (EZB) hatte den Referenzkurs am frühen Nachmittag auf 1,2947 (Freitag: 1,2948) Dollar festgesetzt.

2547. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) έχει το επιτόκιο αναφοράς νωρίς το απόγευμα στο 1,2947: σταθερό δολάριο (Παρασκευή 1,2948).

2548. Der Dollar kostete damit 0,7724 (0,7723) Euro.

2549. Το κόστος του δολαρίου, ώστε 0,7724 (0,7723) ευρώ.

2550. Der **Eurokurs** stieg nach starken deutschen **Handelsbilanzzahlen** nur vorübergehend.

2551. Η συναλλαγματική ισοτιμία του ευρώ αυξήθηκε μόνο προσωρινά μετά από βαριά γερμανική στοιχεία του εμπορικού ισοζυγίου.

2552. In absoluten Zahlen erreichten die Ausfuhren einen **Rekordwert** von 101 Milliarden Euro.

2553. Σε απόλυτους όρους, οι εξαγωγές έφτασαν το ρεκόρ των € 101 δισεκατομμυρίων.

2554. Analysten kommentierten die Zahlen positiv, wiesen aber auch auf die hohe **Schwankungsanfälligkeit** monatlich erhobener Daten hin.

2555. Αναλυτές σχολίασαν τα θετικά αριθμούς, αλλά επίσης τόνισε την υψηλή μεταβλητότητα των μηνιαίων στοιχείων που συλλέγονται.

2556. Der Euro geriet nach einem kurzen Anstieg wieder unter Druck.

2557. Το ευρώ υποχώρησε μετά από μια σύντομη ανάβαση πίσω υπό πίεση.

2558. Die Anleger spekulieren laut Esther Reichelt **Devisenexpertin** der Commerzbank auf einen weiter fallenden Eurokurs.

2559. Οι επενδυτές εικάζουν δυνατά Esther Reichelt ειδικός νόμισμα της Commerzbank σε μια περαιτέρω πτώση της ισοτιμίας του ευρώ.

2560. Die überraschende **Zinssenkung** der EZB vom vergangenen Donnerstag dürfte diese Entwicklung noch verstärkt haben.

2561. Το ποσοστό έκπληξη κοπεί από την περασμένη Πέμπτη ΕΚΤ μπορεί να έχουν ενισχύσει την εξέλιξη αυτή

2562. „Vorerst scheint niemand mehr an einen steigenden Eurokurs zu glauben“, kommentierte Reichelt.

2563. "Προς το παρόν, κανείς δεν φαίνεται να πιστεύει σε μια αυξανόμενη συναλλαγματική ισοτιμία του ευρώ,» σχολίασε ο Reichelt.

**2564. Währungsbilanz 2014 - Euro verliert an Boden**

2565. Ισολογισμό νομίσματος 2014 - ευρώ χάνει έδαφος

2566. Das britische Pfund geriet unterdessen deutlich unter Druck, nachdem eine am Wochenende veröffentlichte Umfrage erstmals eine Mehrheit für eine Abspaltung Schottlands von Großbritannien ergeben hatte.

2567. Η βρετανική λίρα τέθηκε υπό την σαφώς υπό πίεση μετά από μια δημοσιευμένη έρευνα που είχε το Σάββατοκύριακο για πρώτη φορά να δώσει μια πλειοψηφία για την απόσχιση της Σκωτίας από το Ηνωμένο Βασίλειο.

2568. Bis vor kurzem waren die Befürworter laut Umfragen noch in der Minderheit.

2569. Μέχρι πρόσφατα, οι υποστηρικτές ήταν δυνατά δημοσκοπήσεις εξακολουθούν να αποτελούν μειοψηφία.).

2570. „Damit steht aber nicht nur die britische Union von 1707 zur **Disposition**, sondern es stellt sich auch die Frage nach der Währung“, kommentierte Christian Apelt, Devisenexperte bei der Landesbank Hessen-Thüringen (Helaba).

2571. "Αλλά αυτό δεν είναι μόνο η Βρετανική Ένωση του 1707 επάνω για τις αρπαγές, αλλά θέτει επίσης το ζήτημα του νομίσματος», σχολίασε ο Christian Apelt, forex ειδικός σε Landesbank Hessen-Thüringen (Helaba

2572. Dies Sorge für Verunsicherung, da nicht klar sei, welche Währung Schottland künftig haben werde.

2573. Αυτή η φροντίδα για την αβεβαιότητα, δεδομένου ότι δεν είναι σαφές ποιο νόμισμα θα έχει τη Σκωτία στο μέλλον.

2574. Der Eurokurs stieg am Montag über die Marke von 0,80 Pfund, nachdem er am Freitag noch bei 0,7930 Pfund notiert hatte.

2575. Η τιμή του ευρώ αυξήθηκε τη Δευτέρα σχετικά με το εμπορικό σήμα των £ 0,80, αφού είχε εισηγμένες σε £ 0,7930 την Παρασκευή. Το

2576. Den Referenzkurs zum Pfund legte die EZB auf 0,80234 (Freitag: 0,79455) Pfund fest.

2577. επιτόκιο αναφοράς για τη λίρα που διατίθενται στην ΕΚΤ να 0,80234 (Παρασκευή: 0.79455) λίρες μόνιμα.

2578. Zu anderen wichtigen Währungen legte die EZB die Referenzkurse für einen Euro auf 136,32 (136,27) japanische Yen und 1,2069 (1,2064) Schweizer Franken fest.

2579. Έναντι των άλλων κύριων νομισμάτων, η ΕΚΤ θέσει τα επιτόκια αναφοράς που καθορίζονται για ένα ευρώ σε 136.32 (136.27), γιεν Ιαπωνίας και 1,2069 (1,2064) ελβετικό φράγκο.

2580. Die Feinunze Gold wurde in London mit 1259,00 (1266,00) Dollar gefixt. Ein Kilogramm Gold kostete 30 970,00 (30 850,00) Euro.

2581. Η ουγκιά του χρυσού είχε καθοριστεί στο Λονδίνο στις 1,259.00 (1,266.00) δολάρια. Ένα κιλό χρυσού κοστίζουν 30 970.00 (30 850,00) ευρώ.

2582. <b>Alibaba-Zeichnungsfrist endet vorzeitig</b>
2583. <b>Περίοδος εγγραφής Alibaba τελειώνει πρόωρα</b>

2584.    Die Zeichnungsfrist für Alibaba-Aktien könnte früher als geplant enden.
2585.    Η περίοδος εγγραφής για Μερίδια Alibaba θα μπορούσε να τελειώσει νωρίτερα από ό, τι είχε προγραμματιστεί.

2586.    Der chinesische Internet-Einzelhändler verfügt Insidern zufolge über genügend Aufträge, um die Bücher einen Tag eher zu schließen.
2587.    Η κινεζική πωλητής στο Διαδίκτυο Σύμφωνα με γνώστες, έχει αρκετές παραγγελίες για να κλείσουν τα βιβλία μια μέρα νωρίτερα.

2588.    Wegen hoher Nachfrage für Aktien aus dem bevorstehenden Börsengang will die chinesische <u>Alibaba Group Holding Ltd.</u> nach Informationen von Bloomberg News die Bücher einen Tag vorzeitig schließen.
2589.    Λόγω της υψηλής ζήτησης για μετοχές από την επερχόμενη δημόσια εγγραφή, η κινεζική Alibaba Group Holding ΕΠΕ θα σύμφωνα με πληροφορίες από το Bloomberg News κλείσει τα βιβλία μία ημέρες νωρίτερα.

2590.    Das sagten am Freitag mit den Vorgängen vertraute Personen unter Zusicherung ihrer Anonymität.
2591.    Το ρητό την Παρασκευή με τις πράξεις, οι άνθρωποι εξοικειωμένοι με την εγγύηση της ανωνυμίας τους.

2592. Der chinesische Internet-Einzelhändler verfügt demnach über ausreichend Aufträge, um den Börsengang am oberen Ende der Zeichnungsspanne von 60 bis 66 Dollar durchführen zu können.

2593. Η κινεζική λιανοπωλητής Διαδίκτυο έχει, συνεπώς, αρκετά εντολή να πραγματοποιήσει την IPO στο άνω άκρο του εύρους τιμών 60-66 δολάρια Ανάγκη.

2594. Alibaba will den Informationen zufolge nur noch bis zum 17. September Aufträge aus Asien annehmen.

2595. Alibaba θέλει να δέχεται παραγγελίες από την Ασία, σύμφωνα με πληροφορίες, μόνο μέχρι τις 17 Σεπτεμβρίου.

2596. Das wäre einen Tag vor dem geplanten Ende.

2597. Αυτό θα ήταν μία ημέρα πριν από την προγραμματισμένη λήξη.

2598. Die Banken im Konsortium haben nach den Angaben der informierten Personen noch nicht über die Anhebung der Zeichnungsspanne oder die Erhöhung der Aktienzahl entschieden.

2599. Οι τράπεζες στην κοινοπραξία έχουν αποφασίσει, σύμφωνα με τις ενημέρωσε τους ανθρώπους όχι για την αύξηση του εύρους συνδρομή ή την αύξηση του αριθμού των μετοχών.

2600. Der Börsengang von Alibaba könnte sich als der vom Volumen her größte aller Zeiten erweisen.

2601. Η δημόσια εγγραφή της Alibaba θα μπορούσε να αποδειχθεί η μεγαλύτερη σε όγκο όλων των εποχών.

2602. Sprecher Jim Wilkinson wollte sich zu dem Thema auf Nachfrage nicht äußern.

2603. Εκπρόσωπος Jim Wilkinson αρνήθηκε να σχολιάσει το θέμα σε πρώτη ζήτηση.

2604. Beim IPO müssen Sie einige Faktoren prüfen.

2605. Όταν θα πρέπει να εξετάσει μερικούς παράγοντες IPO.

2606. Testen Sie, ob Ihr Unternehmen den Schritt aufs Parkett wagen sollte und börsenreif ist.

2607. Ελέγξτε αν η εταιρεία σας θα πρέπει να τολμήσει να το βήμα πάνω στην πίστα και είναι έτοιμη να πάει δημόσια.

2608. Alibaba will nach Angaben vom 5. September bis zu 21,1 Mrd. Dollar beim Börsengang einnehmen, womit sich ein Unternehmenswert von 162,7 Mrd. Dollar ergäbe.

2609. Alibaba θέλει να πάρει από τις 5 Σεπτεμβρίου έως 21.100 εκατομμύρια δολάρια στο χρηματιστήριο, φέρνοντας μια επιχειρηματική αξία των 162,7 δισεκατομμύρια θα δολάρια, σύμφωνα με.

2610. Das Unternehmen würde damit 95 Prozent aller Konzerne im Standard & Poor's 500 schlagen.

2611. Η εταιρεία θα πρότεινε, επομένως, το 95 τοις εκατό του συνόλου των εταιρειών του Standard & Poors 500.



2612. Mit Ausübung der Mehrzuteilungsoption käme Alibaba auf 24,3 Mrd. Dollar, womit der von der Agricultural Bank of China 2010 aufgestellte Rekord von 22,1 Mrd. Dollar in Hongkong und Schanghai eingestellt würde.

2613. Η άσκηση του over-allotment επιλογή Alibaba ήρθε σε \$ 24.3 δισεκατομμύρια, το οποίο ιδρύθηκε το 2010 από την Αγροτική Τράπεζα της ρεκόρ της Κίνας 22,1 δισεκατομμύρια δολάρια Χονγκ Κονγκ και τη Σαγκάη, θα πρέπει να οριστεί.

2614. Die Aktie wird an der New York Stock Exchange mit dem Kürzel BABA gehandelt werden.

2615. Οι μετοχές θα είναι διαπραγματεύσιμες στο Χρηματιστήριο της Νέας Υόρκης υπό το σύμβολο BABA.

2616. Seit gut einem Monat ist Boris Johnson jetzt Premierminister Großbritanniens - doch auf eine inhaltlich neue Initiative in den festgefahrenen Brexit-Verhandlungen warten die anderen EU-Staaten bis heute.

2617. Ο Μπόρις Τζόνσον είναι τώρα πρωθυπουργός του Ηνωμένου Βασιλείου για λίγο περισσότερο από ένα μήνα - αλλά τα υπόλοιπα κράτη της ΕΕ περιμένουν ακόμα μια ουσιαστική νέα πρωτοβουλία στις αδιέξοδους διαπραγματεύσεις για το Brexit.

2618. Stattdessen droht Johnson seinen Gesprächspartnern auf dem Kontinent nun erneut damit, die finanziellen Verpflichtungen Großbritanniens nach dem EU-Austritt nicht zu erfüllen.

2619. Αντ 'αυτού, ο Johnson απειλεί ξανά τους ομολόγους του στην ηπειρωτική Ευρώπη, όχι για να εκπληρώσει τις οικονομικές υποχρεώσεις της Βρετανίας μετά την έξοδο της ΕΕ.

2620. Sollte es zu einem Brexit ohne Vertrag kommen, müsse sein Land die volle Summe von 39 Milliarden Pfund (43 Milliarden Euro) nicht mehr zahlen, sagte Johnson dem Sender Sky News am Rande des G7-Gipfels in Biarritz.

2621. Αν πρόκειται για ένα Brexit χωρίς σύμβαση, η χώρα του δεν θα χρειαστεί να πληρώσει το σύνολο των 39 δισεκατομμυρίων λιρών (43 δισεκατομμύρια ευρώ), δήλωσε ο Τζόνσον ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός Sky News στο περιθώριο της συνόδου κορυφής της G7 στο Μπιαρίτις.

2622. Er könne dann am 1. November, dem Tag nach dem geplanten EU-Austritt, große Teile der Summe etwa für die Unterstützung britischer Bauern ausgeben.

2623. Στη συνέχεια, θα μπορούσε να δαπανήσει, την 1η Νοεμβρίου, την ημέρα μετά την προγραμματισμένη έξοδο της ΕΕ, μεγάλα τμήματα του ποσού, για παράδειγμα, για τη στήριξη βρετανών αγροτών.

2624. Die EU-Kommission reagierte kühl.

2625. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή αντέδρασε ψυχρά.

2626. "Alle Verpflichtungen der 28 Mitgliedsländer sollten eingehalten werden", sagte eine Sprecherin am Montag.

2627. "Όλες οι υποχρεώσεις των 28 χωρών μελών θα πρέπει να γίνονται σεβαστές", δήλωσε εκπρόσωπος τη Δευτέρα.

2628. Das gelte "auch und besonders", sollte Großbritannien ohne Abkommen aus der EU austreten.

2629. Αυτό ισχύει "επίσης και ιδιαίτερα", εάν η Βρετανία εγκαταλείψει την ΕΕ χωρίς συμφωνία.

2630. "Die Begleichung der Rechnungen ist von zentraler Bedeutung beim Beginn einer neuen Beziehung.

2631. "Η τακτοποίηση των λογαριασμών έχει κεντρική σημασία για την έναρξη μιας νέας σχέσης.

2632. EU-Haushaltskommissar Günther Oettinger sagte der "Augsburger Allgemeinen", dass Johnson "mit uns sicherlich keine erfreulichen Abmachungen über die Zukunft bekommen würde, sollte er wider alle Vernunft die Zahlung verweigern".

2633. Ο Επίτροπος για το Προϋπολογισμό της ΕΕ, Günther Oettinger, δήλωσε στο "Augsburger Allgemeine" ότι ο Johnson "σίγουρα δεν θα είχε ευτυχείς συμφωνίες μαζί μας για το μέλλον εάν αρνείται να πληρώσει".

2634. "Dann gibt es kein Handelsabkommen"

2635. "Τότε δεν υπάρχει εμπορική συμφωνία"

2636. Hinter den Kulissen werden EU-Beamte noch deutlicher.

2637. Πίσω από τις σκηνές, οι υπάλληλοι της ΕΕ είναι ακόμη πιο σαφείς.

2638. "Solange es keine Einigung über die Austrittsrechnung gibt, gibt es kein Handelsabkommen", sagt ein ranghoher Diplomat.

2639. "Όσο δεν υπάρχει συμφωνία διακανονισμού, δεν υπάρχει εμπορική συμφωνία", λέει ένας ανώτερος διπλωμάτης.

2640. Deshalb müsste Johnson auch nach einem No-Deal-Brexit wieder mit der EU über die Austrittsrechnung reden: "Das Thema geht nicht weg."

2641. Ως εκ τούτου, ακόμη και μετά από μια μη-διαπραγμάτευση Brexit, Johnson θα πρέπει να μιλήσει ξανά με την ΕΕ για τη δήλωση παραίτησης: "Το θέμα δεν θα πάει μακριά."

2642. Hintergrund ist, dass die EU auch nach einem No-Deal-Brexit der mit Abstand wichtigste Handelspartner Großbritanniens wäre.

2643. Το παρασκήνιο είναι ότι, ακόμη και μετά από μια διαπραγμάτευση που δεν έχει συμφωνηθεί, η ΕΕ θα είναι μακράν ο σημαντικότερος εμπορικός εταίρος της Μεγάλης Βρετανίας.

2644. Damit bliebe die britische Regierung dringend darauf angewiesen, so schnell wie möglich einen Handelsvertrag mit der EU abzuschließen - schon um die potenziell verheerenden Wirkungen von Zöllen und anderen Handelshürden für die eigene Wirtschaft zu reduzieren.

2645. Αυτό θα άφηνε τη βρετανική κυβέρνηση να χρειαστεί να συνάψει μια εμπορική συμφωνία με την ΕΕ το συντομότερο δυνατόν, ακόμη και για να μειώσει τις δυνητικά καταστροφικές συνέπειες των δασμών και άλλων εμπορικών φραγμών στις δικές τους οικονομίες.

2646. Johnsons Behauptung, im Fall eines No-Deal-Brexits nicht mehr zur Zahlung der Rechnung verpflichtet zu sein, bestreitet man in Brüssel.

2647. Ο ισχυρισμός της Johnson ότι δεν είναι πλέον υποχρεωμένος να καταβάλει το νομοσχέδιο σε περίπτωση μη διαπραγμάτευσης Brexit αρνείται στις Βρυξέλλες.

2648. London müsse seine Verpflichtungen aus der EU-Mitgliedschaft selbstverständlich auch nach deren Ende bedienen, sagen Diplomaten - das gebiete schon das Völkerrecht.

2649. Περισσότερο να πούμε ότι το Λονδίνο πρέπει να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του από την ένταξη στην ΕΕ ακόμα και μετά το τέλος του, λένε οι διπλωμάτες - αυτό απαιτεί το διεθνές δίκαιο.

2650. Zudem ist die genaue Höhe der Austrittsrechnung noch nicht klar.

2651. Επιπλέον, το ακριβές ποσό του υπολογισμού εξόδου δεν είναι ακόμη σαφές.

2652. Die EU und die britische Regierung haben sich Ende 2017 lediglich auf eine komplizierte Methodik zur Bestimmung der Summe geeinigt.

2653. Στο τέλος του 2017, η ΕΕ και η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου συμφώνησαν σε μια πολύπλοκη μεθοδολογία για τον καθορισμό του ποσού.

2654. Der britische Rechnungshof OBR kam später auf rund 38 Milliarden Pfund.

2655. Το Βρετανικό Ελεγκτικό Συνέδριο OBR αργότερα ανήλθε σε περίπου 38 δισ. Λίρες.

2656. Sie setzen sich in erster Linie aus drei Posten zusammen:

2657. Αποτελούνται κυρίως από τρία στοιχεία:

2658. den noch ausstehenden britischen Beiträgen zum aktuellen Sieben-Jahres-Haushalt der EU, der noch bis Ende 2020 läuft;

2659. εκκρεμείς εισφορές του Ηνωμένου Βασιλείου στον σημερινό επταετή προϋπολογισμό της ΕΕ, ο οποίος θα διαρκέσει μέχρι το τέλος του 2020.

2660. Verpflichtungen aus dem EU-Budget, die erst in Zukunft fällig werden;

2661. αναλήψεις υποχρεώσεων από τον προϋπολογισμό της ΕΕ, οι οποίες θα γίνουν δεκτές στο μέλλον.

2662. Pensionszahlungen für EU-Beamte, darunter fast 2000 Briten.
2663. Πληρωμές συνταξιοδότησης για υπαλλήλους της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένων περίπου 2.000 Βρετανοί.

2664. Allerdings hatten sich die 38 Milliarden Pfund auf die Annahme bezogen, dass Großbritannien wie ursprünglich geplant am 31. März 2019 die EU verlässt.
2665. Ωστόσο, τα £ 38 δισ. Βασίστηκαν στην υπόθεση ότι η Βρετανία θα εγκαταλείψει την ΕΕ όπως είχε αρχικά προγραμματιστεί στις 31 Μαρτίου 2019.

2666. Da es aber immer noch Mitglied ist und weiterhin Beiträge zahlt, sinkt die Austrittsrechnung.
2667. Ωστόσο, καθώς εξακολουθεί να είναι μέλος και συνεχίζει να καταβάλλει εισφορές, ο λογαριασμός απόσυρσης μειώνεται.

2668. Sollte Großbritannien am 31.
2669. Πρέπει η Βρετανία στις 31.

2670. Oktober aus der EU ausscheiden, müsste es laut einer neuen Berechnung des OBR von Mitte Juli nur noch rund 32,8 Milliarden Pfund zahlen - sechs Milliarden weniger, als Johnson behauptet.
2671. Σύμφωνα με έναν νέο υπολογισμό του OBR στα μέσα Ιουλίου, θα έπρεπε να πληρώσει μόνο περίπου 32,8 δισεκατομμύρια λίβρες - έξι δισεκατομμύρια λιγότερο από ό, τι ισχυρίζεται ο Johnson.

2672. "Das bereitet niemandem schlaflose Nächte"
2673. "Αυτό δεν δίνει κανένα άγρυπνο νύχτιες"

2674. Dem Premier aber schwebt offenbar eine weit stärkere Kürzung vor.
2675. Ο πρωθυπουργός, ωστόσο, φαίνεται να κατευθύνεται προς μια πολύ μεγαλύτερη περικοπή.

2676. Laut Sky News will er im Fall eines No-Deal-Brexits nur neun Milliarden Pfund nach Brüssel überweisen.
2677. Σύμφωνα με την Sky News, θέλει να μεταφέρει στις Βρυξέλλες, στην περίπτωση μιας διαπραγμάτευσης χωρίς διαπραγμάτευση, Brexit μόλις εννέα δισεκατομμύρια λίρες.

2678. Die "Sunday Times" berichtet gar, ein Anwalt der Regierung gehe von einer Zahlungsverpflichtung von nur sieben Milliarden Pfund aus.

2679. Οι "Sunday Times" αναφέρουν ακόμη ότι ένας δικηγόρος από την κυβέρνηση αναλαμβάνει υποχρέωση πληρωμής μόλις 7 δισεκατομμυρίων λιρών.

2680. Johnsons erklärtes Ziel ist es, mit derartigen Drohungen die EU zu Zugeständnissen in den Verhandlungen zu bewegen.

2681. Ο επιδιωκόμενος στόχος του Johnson είναι να χρησιμοποιήσει τέτοιες απειλές για να πείσει την ΕΕ να κάνει παραχωρήσεις στις διαπραγματεύσεις.

2682. Wie das gelingen soll, bleibt jedoch sein Geheimnis. Denn zum einen wären die gut 25 Milliarden Pfund (28 Milliarden Euro), die Johnson einzubehalten droht, eine vergleichsweise kleine Summe.

2683. Ο τρόπος με τον οποίο θα επιτύχει αυτό, ωστόσο, παραμένει το μυστικό του. Για ένα πράγμα, τα καλά 25 δισεκατομμύρια λίρες (28 δισεκατομμύρια ευρώ) που απειλεί να απορρίψει ο Τζόνσον, ένα σχετικά μικρό ποσό.

2684. Sie entspricht lediglich 2,5 Prozent des Sieben-Jahres-Budgets der EU - das sich wiederum nur aus einem Prozent des Bruttonationaleinkommens der Mitgliedsländer speist.

2685. Αποτελεί μόνο το 2,5% του επταετούς προϋπολογισμού της ΕΕ - ο οποίος με τη σειρά του τροφοδοτεί μόνο ένα τοις εκατό του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος των κρατών μελών.

2686. Diese wären im Zweifel also durchaus in der Lage, die Lücke zu füllen.

2687. Σε περίπτωση αμφιβολίας, θα είναι σε θέση να καλύψουν το κενό.

2688. Der Schaden, den Johnson mit einer Umsetzung seiner Drohung anrichten würde, könnte dagegen immens sein.

2689. Η ζημιά που θα έκανε ο Τζόνσον για να εκτελέσει την απειλή του, από την άλλη πλευρά, θα μπορούσε να είναι τεράστια.

2690. Sollte sich etwa ein umfassendes Handelsabkommen mit der EU dadurch auch nur verzögern, würden sich die Verluste für den britischen Staat vermutlich binnen

kurzer Zeit auf ein Vielfaches der eingesparten 25 Milliarden Pfund summieren.

2691. Εάν, για παράδειγμα, μια καθολική εμπορική συμφωνία με την ΕΕ επρόκειτο να καθυστερήσει, οι απώλειες στο βρετανικό κράτος θα μπορούσαν να φτάσουν στο πολλαπλάσιο των 25 δισεκατομμυρίων λιρών που εξοικονομήθηκαν μέσα σε πολύ σύντομο χρονικό διάστημα.

2692. "Johnsons Drohung bereitet deshalb niemandem schlaflose Nächte", spottet ein EU-Diplomat.

2693. "Ως εκ τούτου, η απειλή του Τζόνσον δεν δίνει καμία άγρυπνη νύχτα", απομεινείται ένας διπλωμάτης της ΕΕ.

2694. Was will Johnson?

2695. Ήταν ο Johnson;

2696. Das aber wirft die Frage auf: Was bezweckt Johnson mit seinen wiederholten Drohungen, die Brexit-Rechnung platzen zu lassen?

2697. Αλλά αυτό θέτει το ερώτημα: Ποιος είναι ο σκοπός του Johnson με τις επανειλημμένες απειλές του να σπάσει το νομοσχέδιο του Brexit;

2698. In Brüssel gibt es dazu lediglich Spekulationen: Er markiere aus innenpolitischen Gründen den starken Mann, lautet eine Theorie.

2699. Στις Βρυξέλλες, υπάρχουν μόνο εικασίες: σήμανε για εσωτερικούς πολιτικούς λόγους, ο ισχυρός άνθρωπος, είναι μια θεωρία.

2700. Eine andere besagt, dass Johnson gar nicht mehr an einem Austrittsabkommen interessiert ist, sondern gezielt einen No-Deal-Brexit ansteuert - und der Streit über die Austrittsrechnung bereits Teil der Strategie ist, der EU die Schuld für das Scheitern in die Schuhe zu schieben.

2701. Άλλος λέει ότι ο Τζόνσον δεν ενδιαφέρεται πλέον για μια συμφωνία απόσυρσης, αλλά κατευθύνεται προς μια μη-διαπραγμάτευση-Brexit - και η επίλυση διαφορών είναι ήδη μέρος της στρατηγικής για να κατηγορήσει την ΕΕ για την αποτυχία της κατηγορίας.

2702. Dazu passt nicht nur die Tatsache, dass Johnson der EU bis heute noch keinen neuen inhaltlichen Vorschlag zur Lösung des Brexit-Dilemmas unterbreitet hat.

2703. Όχι μόνο το γεγονός ότι ο Johnson δεν έχει ακόμη υποβάλει στην ΕΕ μια νέα ουσιαστική πρόταση για την επίλυση του διλήμματος Brexit είναι κατάλληλη.

2704. Auch beim G7-Gipfel wies er erneut der EU die Verantwortung für ein Zustandekommen eines Brexit-Vertrags zu.

2705. Επίσης, κατά τη σύνοδο κορυφής της G7, ανατέθηκε στην ΕΕ την ευθύνη για μια συνθήκη Brexit.

2706. Die britische Pro-Brexit-Presse - allen voran Johnsons Hausblatt, der "Telegraph" - strickt derweil seit Wochen fleißig am Mythos, Großbritannien drohe, zum Opfer des EU-Starrsinns zu werden.

2707. Εν τω μεταξύ, ο Τύπος pro-Brexit της Βρετανίας - κυρίως το Hausblatt του Johnson, το "Telegraph" - εργάστηκε σκληρά επί εβδομάδες για το μύθο ότι η Βρετανία απειλεί να γίνει θύμα της πεισματικότητας της ΕΕ.

2708. Angesichts dessen räumte die sonst eher zurückhaltende "Financial Times" kürzlich ihre gesamte Kommentarspalte frei, um das britische Parlament in einem flammenden Appell aufzufordern, Johnsons "No-Deal-Irrwitz" zu stoppen.

2709. Ενόψει αυτού, οι άλλοι μάλλον επιφυλακτικοί "Financial Times" πρόσφατα εκκαθάρισαν ολόκληρη τη στήλη του σχολιασμού σε μια φλογερή έκκληση για να καλέσουν το βρετανικό κοινοβούλιο να σταματήσει η «μη εξωσυμβατική τρέλα» του Johnson.

2710. Der Premier habe gleich nach seiner Machtübernahme "die Maske abgelegt": Der No Deal sei offenbar der "eigentliche Plan" seiner Regierung.

2711. Αμέσως μετά την ανάληψη της εξουσίας, ο πρωθυπουργός «απέβαλε τη μάσκα»: Το No Deal ήταν προφανώς το «πραγματικό σχέδιο» της κυβέρνησής του.

2712. Staat erzielt im ersten Halbjahr 45,3 Milliarden Überschuss

2713. Το κράτος δημιουργεί πλεόνασμα 45,3 δισ. Ευρώ κατά το πρώτο εξάμηνο του έτους

2714. Die Rezession zeichnet sich bereits in ersten Umrissen ab, doch der Blick zurück sorgt zunächst noch einmal für Entspannung: Der Fiskus hat im ersten



Halbjahr 2019 einen Überschuss von rund 45,3 Milliarden Euro erzielt.

2715. Η ύφεση είναι ήδη εμφανής στα περιγράμματα της, αλλά κοιτάζοντας πίσω, θα φέρει περισσότερη ανακούφιση. Το δημόσιο ταμείο έχει δημιουργήσει πλεόνασμα περίπου 45,3 δισ. Ευρώ κατά το πρώτο εξάμηνο του 2019.

2716. Der deutsche Staat steuert 2019 trotz drohender Rezession auf das sechste Jahr in Folge mit einem Haushaltsüberschuss zu.

2717. Παρά την απειλή ύφεσης, το γερμανικό κράτος κατευθύνεται για έκτη συνεχή χρονιά το 2019 με πλεόνασμα του προϋπολογισμού.

2718. Bund, Länder, Kommunen und Sozialversicherung nahmen im ersten Halbjahr 45,3 Milliarden Euro mehr ein als sie ausgaben, wie das Statistische Bundesamt am Dienstag mitteilte.

2719. Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση, τα ομοσπονδιακά κράτη, οι τοπικές αρχές και η κοινωνική ασφάλιση αντιπροσώπευαν περισσότερα από 45,3 δισεκατομμύρια ευρώ σε σχέση με το πρώτο εξάμηνο του έτους, όπως ανέφερε η Ομοσπονδιακή Στατιστική Υπηρεσία την Τρίτη.

2720. Der Überschuss entspricht 2,7 Prozent des Bruttoinlandsprodukts.

2721. Το πλεόνασμα ισούται με το 2,7% του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος.

2722. "Die Haushalte von Bund, Ländern, Gemeinden und Sozialversicherungen konnten damit weiterhin insbesondere von einer günstigen Beschäftigungsentwicklung profitieren", erklärten die Statistiker.

2723. "Οι προϋπολογισμοί της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, των επαρχιών, των δήμων και των κοινωνικών ασφαλίσεων συνέχισαν να ωφελούνται ιδιαίτερα από τη δημιουργία ευνοϊκών θέσεων εργασίας", εξήγησαν οι στατιστικοί.

2724. Wegen der guten Konjunktur schreibt der Staat bereits seit 2014 schwarze Zahlen.

2725. Λόγω της καλής οικονομίας, το κράτος βρίσκεται στο μαύρο από το 2014.

2726. Nicht zuletzt wegen der Rekordbeschäftigung und höherer Löhne steigen die Steuer- und Beitragseinnahmen, während niedrige Zinsen für günstige Kreditkostensorgen.

2727. Εξίσου σημαντικό είναι το γεγονός ότι η απασχόληση ρεκόρ και ο υψηλότερος φόρος μισθών και τα εισοδήματα από ασφάλιστρα αυξάνονται, ενώ τα χαμηλά επιτόκια δημιουργούν ευνοϊκό κόστος δανεισμού.

2728. Im zweiten Quartal ist das BIP allerdings um 0,1 Prozent geschrumpft.

2729. Ωστόσο, κατά το δεύτερο τρίμηνο, το ΑΕΠ υποχώρησε κατά 0,1%.

2730. Ursache der rückläufigen Entwicklung sind Handelskonflikte und eine schwächere Weltkonjunktur, die insbesondere die exportabhängige deutsche Wirtschaft treffen.

2731. Οι λόγοι της παρακμής είναι οι εμπορικές συγκρούσεις και η ασθενέστερη παγκόσμια οικονομία, η οποία έπληξε ιδιαίτερα τη γερμανική οικονομία που εξαρτάται από τις εξαγωγές.

2732. Zum Jahresauftakt war Europas größte Volkswirtschaft noch um kräftige 0,4 Prozent gewachsen.

2733. Στις αρχές του έτους, η μεγαλύτερη οικονομία της Ευρώπης αυξήθηκε ακόμη κατά ένα εκπληκτικό 0,4%.

2734. Schrumpft die Wirtschaft im laufenden Sommerquartal erneut, sprechen Experten von einer Rezession.

2735. Αν η οικονομία συρρικνωθεί ξανά στο τρέχον τρίμηνο, οι ειδικοί μιλούν για ύφεση.

2736. Die jüngsten Konjunktursignale stimmen pessimistisch: Der Ifo-Geschäftsklimaindex fiel im August auf den schlechtesten Wert seit fast sieben Jahren, weil die Schwäche der Industrie zunehmend auf die Dienstleister überzugreifen droht.

2737. Τα πρόσφατα οικονομικά σήματα είναι απαισιόδοξα: Ο δείκτης επιχειρηματικού κλίματος Ifo έπεσε στο χειρότερο επίπεδο του σχεδόν επτά χρόνια τον Αύγουστο, καθώς η βιομηχανική αδυναμία απειλεί να εξαπλωθεί στους παρόχους υπηρεσιών.

2738. Die Verbraucher erwiesen sich dagegen als Konjunkturstütze: Die privaten Konsumausgaben lagen 0,1 Prozent höher als zu Jahresbeginn.

2739. Οι καταναλωτές, από την άλλη πλευρά, αποδείχτηκαν ότι υποστηρίζουν την οικονομία: οι ιδιωτικές

καταναλωτικές δαπάνες ήταν κατά 0,1% υψηλότερες από ό,τι στις αρχές του έτους.

2740. Die Unternehmen investierten außerdem mehr.

2741. Οι εταιρείες επενδύουν επίσης περισσότερο.

2742. Die Bauinvestitionen schrumpften allerdings um 1,0 Prozent: Wegen des milden Winters wurden viele Bauleistungen schon im ersten Quartal erbracht, die sonst übliche Frühjahrsbelebung am Bau fiel daher aus.

2743. Ωστόσο, οι επενδύσεις στις κατασκευές μειώθηκαν κατά 1,0%. Λόγω του ήπιου χειμώνα, πολλές εργασίες κατασκευής πραγματοποιήθηκαν ήδη κατά το πρώτο τρίμηνο, πράγμα που σημαίνει ότι η συνήθης ανάκαμψη της άνοιξης στον τομέα των κατασκευών ακυρώθηκε.

2744. Im Juli sind die Steuereinnahmen in Deutschland vor allem durch Einbußen bei der Umsatzsteuer zurückgegangen.

2745. Τα φορολογικά έσοδα στη Γερμανία μειώθηκαν τον Ιούλιο, κυρίως λόγω του χαμηλότερου ΦΠΑ.

2746. Ohne die Gemeindesteuern nahmen Bund und Länder 53,5 Milliarden Euro ein und damit 1,6 Prozent weniger als im Vorjahreszeitraum.

2747. Χωρίς τους τοπικούς φόρους, οι ομοσπονδιακές και κρατικές κυβερνήσεις έλαβαν 53,5 δισ. Ευρώ, 1,6% λιγότερο από την αντίστοιχη περσινή περίοδο.

2748. Deutliche Zuwächse der Lohnsteuer verhinderten ein schlechteres Abschneiden.

2749. Σημαντικές αυξήσεις στους φόρους μισθοδοσίας απέτρεψαν χειρότερες επιδόσεις.

2750. Das geht aus dem Monatsbericht des Finanzministeriums hervor.

2751. Αυτό προκύπτει από τη μηνιαία έκθεση του Υπουργείου Οικονομικών.

2752. Jens Boysen-Hogrefe vom Kieler Institut für Weltwirtschaft sagte, es sei nach dem Februar bereits der zweite Monat in diesem Jahr mit einer negativen Rate.

2753. Ο Jens Boysen-Hogrefe από το Ινστιτούτο Κίελο για την Παγκόσμια Οικονομία δήλωσε ότι ήταν ήδη ο δεύτερος μήνας του έτους μετά τον Φεβρουάριο με αρνητικό ρυθμό.

2754. "Zuletzt gab es im Jahr 2014 zwei negative Monatsraten in einem Jahr.
2755. "Πρόσφατα, το 2014, υπήρχαν δύο αρνητικές μηνιαίες δόσεις σε ένα έτος.

2756. Auch wenn der aktuelle Juli-Wert von besonders schwankungsanfälligen Steuerarten dominiert wird, zeigt sich, dass der Konjunkturabschwung bei den öffentlichen Haushalten ankommt."
2757. Παρόλο που η τρέχουσα αξία του Ιουλίου κυριαρχείται από ιδιαίτερα ευμετάβλητους τύπους φόρων, είναι σαφές ότι η οικονομική επιβράδυνση του δημόσιου τομέα είναι σημαντική. "

2758. Ökonomen rechnen mit "technischer Rezession"
2759. Οι οικονομολόγοι αναμένουν "Τεχνική ύφεση"

2760. In den ersten sieben Monaten zusammen lagen die Steuereinnahmen mit gut 414 Milliarden Euro noch 2,3 Prozent über dem Vorjahreswert.
2761. Κατά τους πρώτους επτά μήνες μαζί, τα φορολογικά έσοδα λίγο παραπάνω από 414 δισ. Ευρώ ήταν ακόμα 2,3% υψηλότερα από ό, τι το προηγούμενο έτος.

2762. Dies sei aber für diesen Zeitraum die schwächste Rate seit 2010, sagte der Experte weiter.
2763. Ωστόσο, αυτός είναι ο ασθενέστερος ρυθμός από το 2010 για την περίοδο αυτή, ανέφερε ο εμπειρογνώμονας.

2764. Es zeichne sich ab, dass die öffentlichen Haushalte 2019 weniger einnehmen als noch im Mai vom Arbeitskreis Steuerschätzung kalkuliert.
2765. Μπορεί να φανεί ότι οι δημόσιοι προϋπολογισμοί θα είναι χαμηλότεροι το 2019 από ό, τι είχαν υπολογιστεί από την ομάδα εργασίας για τη φορολογική αξιολόγηση το Μάιο.

2766. Boysen-Hogrefe ist Mitglied in diesem Expertengremium.
2767. Ο Boysen-Hogrefe είναι μέλος αυτής της ομάδας εμπειρογνομώνων.

2768. Die Wirtschaft ist im zweiten Quartal um 0,1 Prozent geschrumpft.
2769. Η οικονομία υποχώρησε κατά 0,1% το δεύτερο τρίμηνο.

2770. Ökonomen schließen nicht aus, dass es auch im laufenden Sommerquartal ein Minus geben wird und Deutschland damit in eine "technische Rezession" rutscht.
2771. Οι οικονομολόγοι δεν αποκλείουν ότι θα υπάρξει ένα μείον στο τρέχον τρίμηνο του καλοκαιριού και η Γερμανία θα γλιστρήσει σε μια "τεχνική ύφεση".
2772. Während die Industrie wegen des von US-Präsident Donald Trump angefachten Handelsstreits viel Gegenwind verspürt, stabilisiert der Konsum die Lage.
2773. Ενώ η βιομηχανία αντιμετωπίζει πολλές ανοιχτές κινήσεις λόγω της εμπορικής διαμάχης που προκάλεσε ο Αμερικανός πρόεδρος Donald Trump, η κατανάλωση σταθεροποιεί την κατάσταση.
2774. Allerdings könnte sich auch hier das Bild bald ändern.
2775. Ωστόσο, η εικόνα θα μπορούσε να αλλάξει σύντομα.
2776. In den kommenden Monaten sei mit einer Verschlechterung auf dem Arbeitsmarkt zu rechnen, was besonders das verarbeitende Gewerbe zu spüren bekommen sollte, hieß es in dem Monatsbericht des Finanzministeriums.
2777. Τους επόμενους μήνες αναμένεται μια επιδείνωση της αγοράς εργασίας, η οποία θα πρέπει να αισθάνεται ιδιαίτερα τον κατασκευαστικό τομέα, ανέφερε στη μηνιαία έκθεση του Υπουργείου Οικονομικών.
2778. Boomendes Deutschland - abgehangtes Deutschland
2779. Ανθρώπινη Γερμανία - Αποκριτική Γερμανία
2780. Welche deutsche Region bietet ihren Bewohnern Teilhabe - und welche nicht?
2781. Ποια γερμανική περιφέρεια προσφέρει τη συμμετοχή των κατοίκων της - και ποια όχι;
2782. Eine Studie zeigt Lebensqualität und Zukunftschancen in jedem Kreis der Republik - vom Einkommen bis zur Versorgung mit schnellem Internet.
2783. Μια μελέτη δείχνει την ποιότητα ζωής και τις μελλοντικές προοπτικές σε κάθε κομητεία της χώρας - από το εισόδημα έως την γρήγορη πρόσβαση στο Internet.
2784. Wie lebt es sich in Deutschland?

2785. Πώς είναι η ζωή στη Γερμανία;

2786. Wer diese Frage mit "Im Schnitt ziemlich gut" beantwortet, liegt damit sicherlich nicht falsch.

2787. Ποιος απαντά σε αυτήν την ερώτηση με "αρκετά καλό κατά μέσο όρο" δεν είναι σίγουρα λάθος.

2788. Aber das wird der Vielfalt der Lebensverhältnisse und Möglichkeiten nicht gerecht, die Menschen in diesem Land alltäglich erfahren.

2789. Αλλά αυτό δεν ανταποκρίνεται στην ποικιλομορφία των συνθηκών διαβίωσης και των ευκαιριών που αντιμετωπίζουν οι άνθρωποι στη χώρα αυτή σε καθημερινή βάση.

2790. Wer also eine angemessene Antwort sucht, muss erst einmal zumindest eine Gegenfrage stellen: "Wo genau in Deutschland meinen Sie denn?"

2791. Επομένως, αν ψάχνετε για μια κατάλληλη απάντηση, πρέπει να κάνετε μία τουλάχιστον ερώτηση: "Πού ακριβώς στη Γερμανία εννοείτε;"

2792. Denn vom Wohnort hängt vieles ab, worauf der oder die Einzelne angewiesen ist, um seine Möglichkeiten zu entfalten und an der im Schnitt reichen deutschen Gesellschaft teilzuhaben - aber dennoch nur wenig Einfluss hat: Gibt es dort einen Arbeitsplatz mit einem auskömmlichen Lohn - oder eine gute Verkehrsverbindung zu ihm?

2793. Επειδή ο τόπος διαμονής εξαρτάται από το τι εξαρτάται το άτομο για να αναπτύξει τις δυνατότητές του και να συμμετάσχει στη μέση γερμανική κοινωνία - αλλά εξακολουθεί να έχει μικρή επιρροή: Υπάρχει δουλειά εκεί με αξιοπρεπή αμοιβή - ή καλή Σύνδεση με τον μεταφορέα;

2794. Liegt die Schule der Kinder in der Nähe? Ist sie gut?

2795. Είναι η σχολή των παιδιών κοντά; Είναι καλή;

2796. Wie weit ist es bis zum Hausarzt, wie weit zum nächsten Supermarkt?

2797. Πόσο μακριά είναι για τον οικογενειακό γιατρό, πόσο μακριά βρίσκεται το κοντινότερο σούπερ μάρκετ;

2798. Hat meine Gemeinde genug Geld, um Schwimmbad und Jugendtreff zu finanzieren - oder zumindest die Straßen in Schuss zu halten?

2799. Η κοινότητα μου έχει αρκετά χρήματα για να χρηματοδοτήσει την πισίνα και τη λέσχη νεολαίας - ή τουλάχιστον να κρατήσει τους δρόμους σε καλή κατάσταση;

2800. Eine Studie des Berlin-Instituts im Auftrag der Wüstenrot-Stiftung verdeutlicht die enormen Unterschiede der Lebensverhältnisse und Zukunftschancen in Deutschland - und wie sich die objektiv messbare Ungleichheit für die Bewohner reicher und abgehängter Regionen ganz subjektiv anfühlt.

2801. Μια μελέτη του Ινστιτούτου του Βερολίνου που ανατέθηκε από το Ίδρυμα Wüstenrot δείχνει τις τεράστιες διαφορές στις συνθήκες διαβίωσης και τις μελλοντικές προοπτικές στη Γερμανία - και πώς η αντικειμενικά μετρήσιμη ανισότητα για τους κατοίκους των πλούσιων και απομακρυσμένων περιοχών αισθάνεται αρκετά υποκειμενική.

2802. Für den "Teilhabeatlas Deutschland" untersuchten die Forscher zuerst, wie erfolgreich - oder eben abgehängt - die 401 Landkreise und kreisfreien Städte jeweils hinsichtlich statistischer Indikatoren sind.

2803. Για το "Atlas Participation Germany", οι ερευνητές εξέτασαν πρώτα πόσο επιτυχημένες - ή ακόμα και αποσπασμένες - οι 401 συνοικίες και οι ανεξάρτητες πόλεις είναι από στατιστικούς δείκτες.

2804. So entstand eine auf objektiven Kriterien basierende Karte der Bundesrepublik, die in Wirklichkeit sechs Deutschlands zeigt: von den reichen Großstädten und ihren Speckgürteln bis hin zu abgehängten Regionen auf dem Land.

2805. Αυτό οδήγησε σε ένα χάρτη της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας βάσει αντικειμενικών κριτηρίων, τα οποία στην πραγματικότητα δείχνουν έξι από τη Γερμανία: από τις πλούσιες πόλεις και τις ζώνες του μπέικον τους σε απομακρυσμένες περιοχές της υπαίθρου.

2806. Doch zeigt diese Karte wirklich zuverlässig, wo man in Deutschland gut lebt - und wo nicht?

2807. Αλλά αυτός ο χάρτης δείχνει πραγματικά πού ζείτε καλά στη Γερμανία - και πού όχι;

2808. Wie empfinden die Menschen vor Ort selbst ihre Lage und ihre Möglichkeiten?

2809. Πώς αισθάνονται οι ίδιοι οι ντόπιοι η κατάσταση και οι δυνατότητές τους;

2810. Um das herauszufinden, ergänzten die Forscher des Berlin-Instituts ihre Studie mit einem zweiten, subjektiven Teil: Sie fuhren in 15 ausgewählte, auf ihre Art typische Regionen und sprachen mit den Menschen – mit Politikern und Amtsträgern ebenso wie mit ganz normalen Bürgern.

2811. Για να ανακαλύψουν, οι ερευνητές του Ινστιτούτου του Βερολίνου συμπλήρωσαν τη μελέτη τους με ένα δεύτερο, υποκειμενικό κομμάτι: οδήγησαν σε 15 επιλεγμένους, τυπικούς με τον δικό τους τρόπο περιοχές και μιλούσαν στους ανθρώπους – με πολιτικούς και αξιωματούχους, καθώς και με τους απλούς πολίτες.

2812. Die Auskünfte, die sie dort erhielten, bestätigten zwar viele der objektiven Befunde – lagen aber auch manchmal erstaunlich im Widerspruch zu ihnen.

2813. Οι πληροφορίες που έλαβαν επιβεβαίωσαν πολλά από τα αντικειμενικά ευρήματα, αλλά μερικές φορές ήταν απροσδόκητα αντίθετα με αυτά.

2814. (Hier finden Sie einen ausführlichen Artikel.)

2815. (Εδώ θα βρείτε ένα λεπτομερές άρθρο.)

2816. Doch wie bestimmten die Forscher überhaupt, welche Region abgehängt ist oder nicht?

2817. Αλλά πώς οι ερευνητές καθόρισαν ακόμη και ποια περιοχή είναι ανεξάρτητη ή όχι;

2818. Sie beschränkten sich nicht wie viele andere ähnliche Untersuchungen auf ein einziges Kriterium wie das durchschnittliche Einkommen oder die Armutsquote.

2819. Όπως πολλές άλλες παρόμοιες μελέτες, δεν περιορίζονταν σε ένα μόνο κριτήριο, όπως το μέσο εισόδημα ή το ποσοστό φτώχειας.

2820. Vielmehr betrachteten sie insgesamt acht Indikatoren für die wirtschaftliche, die soziale und die Versorgungslage.

2821. Αντίθετα, θεωρούσαν συνολικά οκτώ δείκτες για την οικονομική, κοινωνική κατάσταση και την κατάσταση του εφοδιασμού.

2822. In einem weiteren Schritt verknüpften sie diese Indikatoren zu einem einheitlichen Messinstrument –



einer Schablone, die charakteristische Ähnlichkeiten bestimmter Kreise und Städte erkennbar macht.

2823. Σε ένα δεύτερο βήμα, συνένωσαν αυτούς τους δείκτες σε ένα ενιαίο εργαλείο μέτρησης – ένα πρότυπο που προσδιορίζει τις χαρακτηριστικές ομοιότητες μεταξύ συγκεκριμένων κύκλων και πόλεων.

2824. Sechs verschiedene dieser Muster identifizierten sie schließlich und ordneten jeden Kreis und jede Stadt einem dieser Muster zu – die Forscher sprechen von sogenannten Clustern.

2825. Τέλος, εντόπισαν έξι διαφορετικά πρότυπα, αναθέτοντας σε κάθε ένα από αυτά τα πρότυπα κάθε κύκλο και πόλη – οι ερευνητές τους αποκαλούν συστάδες.

2826. Dabei entschieden sie sich für eine Aufteilung in Stadt und Land, die sie jeweils in drei Cluster einteilten – von wohlhabend und erfolgreich über durchschnittlich zu problembeladen und abgehängt.

2827. Με αυτόν τον τρόπο, αποφάσισαν να χωριστούν σε πόλη και χώρα, που χωρίζονται σε τρεις ομάδες – από πλούσιους και επιτυχείς κατά μέσο όρο σε προβληματικές και απομονωμένες.

2828. Dieses Vorgehen ähnelt dem der Friedrich-Ebert-Stiftung für ihren im April erschienenen Disparitätenbericht – und kommt in großen Teilen zu ähnlichen Befunden:

2829. Αυτή η προσέγγιση είναι παρόμοια με εκείνη του Ιδρύματος Friedrich Ebert για την έκθεση ανισότητας που δημοσιεύθηκε τον Απρίλιο – και καταλήγει σε παρόμοια συμπεράσματα σε μεγάλα μέρη:

2830. **Der ländliche Raum im Osten ist weitgehend abgehängt.**

2831. **Η ανατολική ύπαιθρος αποσπάται σε μεγάλο βαθμό.**

2832. Hier ist ein großer Teil der Menschen von Hartz IV abhängig, oft seit vielen Jahren oder bereits in zweiter oder dritter Generation.

2833. Εδώ, ένα μεγάλο μέρος των ανθρώπων εξαρτάται από το Hartz IV, συχνά για πολλά χρόνια ή ήδη στη δεύτερη ή την τρίτη γενιά.

2834. Dabei sind in den vergangenen Jahrzehnten sehr viele im mittleren und jungen Alter weggezogen –

dorthin, wo es Arbeit oder gute Ausbildung gibt: in den Westen oder die Großstädte des Ostens.

2835. Τις τελευταίες δεκαετίες, πολλοί μεσήλικες και νέοι άνθρωποι έχουν μετακομίσει σε μέρη όπου υπάρχει εργασία ή καλή εκπαίδευση: στη Δύση ή στις μεγάλες πόλεις της Ανατολής.

2836. Vielerorts bildet die ältere Generation die größte Bevölkerungsgruppe.

2837. Σε πολλά μέρη, η παλαιότερη γενιά αποτελεί τη μεγαλύτερη πληθυσμιακή ομάδα.

2838. Geschäfte, Restaurants oder Bäckereien mussten meist aufgeben.

2839. Τα καταστήματα, τα εστιατόρια ή τα αρτοποιεία συνήθως έπρεπε να εγκαταλείψουν.

2840. Nur im Speckgürtel um Berlin finden sich Landkreise, in denen die Bewohner ähnlich solide Chancen auf Teilhabe besitzen wie zumeist im Norden und der Mitte Westdeutschlands.

2841. Μόνο στη ζώνη μπέικον γύρω από το Βερολίνο μπορούν να βρεθούν κομητείες στις οποίες οι κάτοικοι έχουν παρόμοιες σοβαρές ευκαιρίες συμμετοχής, ως επί το πλείστον στο βορρά και στο κέντρο της Δυτικής Γερμανίας.

2842. Mit Dahme-Spreewald kann nur ein einziger Landkreis mit den wohlhabenden und erfolgreichen Regionen im Süden der Republik mithalten.

2843. Με το Dahme-Spreewald, μόνο ένας νομός μπορεί να ανταγωνιστεί τις ευημερούσες και επιτυχημένες περιοχές στο νότιο τμήμα της δημοκρατίας.

2844. Auch die **Großstädte in den Revieren der westdeutschen Altindustrie** bieten vielen ihrer Bewohnern nur wenige Teilhabechancen.

2845. Ακόμη και οι μεγάλες πόλεις στις περιφέρειες της παλαιάς βιομηχανίας της Δυτικής Γερμανίας προσφέρουν σε πολλούς από τους κατοίκους της μόνο λίγες ευκαιρίες συμμετοχής.

2846. Zwar ist die Versorgungslage in Gelsenkirchen, Pirmasens oder Duisburg kaum schlechter als in Hamburg oder München – Ärzte und Supermärkte sind meist nur wenige Hundert Meter entfernt, schnelles Internet und ein guter öffentlicher Nahverkehrsstandard.

2847. Παρόλο που η κατάσταση εφοδιασμού σε Gelsenkirchen, Pirmasens ή Duisburg είναι ελάχιστα χειρότερη από ό, τι στο Αμβούργο ή το Μόναχο – οι

γιατροί και τα σούπερ μάρκετ είναι συνήθως μόνο μερικές εκατοντάδες μέτρα μακριά, το γρήγορο Internet και η καλή δημόσια συγκοινωνία είναι σπάνια.

2848. Aber der Anteil der Hartz-IV-Bezieher ist erschreckend hoch (in Gelsenkirchen ist es jeder vierte Bewohner, die Kinderarmut liegt noch höher), der der Schulabbrecher ebenfalls.

2849. Όμως, η αναλογία των αποδεκτών του Hartz IV είναι ανησυχητικά υψηλή (στο Gelsenkirchen είναι ένας στους τέσσερις κατοίκους, η παιδική φτώχεια είναι ακόμη υψηλότερη), η εγκατάλειψη του σχολείου επίσης.

2850. Arbeitsplätze, zumal gute, sind vor langer Zeit verschwunden und keine neuen entstanden.

2851. Οι θέσεις εργασίας, ιδιαίτερα καλές, εξαφανίστηκαν εδώ και πολύ καιρό και δεν δημιουργήθηκαν νέες.

2852. **Der Süden Deutschlands ist geprägt von Wohlstand und wirtschaftlichem Erfolg.**

2853. **Ο νότος της Γερμανίας χαρακτηρίζεται από ευημερία και οικονομική επιτυχία.**

2854. Fast alle der ländlichen erfolgreichen Regionen liegen in Baden-Württemberg und Bayern, auch die meisten der reichen Großstädte.

2855. Σχεδόν όλες οι επιτυχημένες περιοχές της υπαίθρου βρίσκονται στη Βάδη-Βυρτεμβέργη και τη Βαυαρία, συμπεριλαμβανομένων των περισσότερων από τις πλούσιες πόλεις.

2856. Allerdings kommt die Berlin-Stiftung zu einer anderen Einordnung der ostdeutschen Städte: Sie landen mit Ausnahme von Dresden alle in dem städtischen Cluster mit den schlechtesten Teilhabechancen - während die Ebert-Stiftung sie fast ausnahmslos der höchsten Kategorie zurechnete.

2857. Ωστόσο, το Ίδρυμα του Βερολίνου έρχεται σε μια διαφορετική ταξινόμηση των πόλεων της Ανατολικής Γερμανίας: όλοι προσγειώνονται με την εξαίρεση της Δρέσδης στο αστικό σύμπλεγμα με τις χειρότερες ευκαιρίες συμμετοχής - ενώ το Ίδρυμα Ebert τους αποδίδει σχεδόν χωρίς εξαίρεση την υψηλότερη κατηγορία.

2858. Das mag zum einen an einer etwas anderen Auswahl der Indikatoren liegen - vor allem aber scheint es darin begründet zu sein, dass das Berlin-Institut allgemein ein wesentlich größeres Stadt-Land-Gefälle konstatiert: Genau genommen bezeichnet das Berlin-Institut keine einzige Großstadt als "abgehängt",

sondern verwendet den Begriff ausschließlich für ländliche Regionen.

2859. Από τη μία πλευρά, αυτό μπορεί να οφείλεται σε μια ελαφρώς διαφορετική επιλογή δεικτών - αλλά πάνω απ' όλα, φαίνεται ότι οφείλεται στο γεγονός ότι το Ινστιτούτο του Βερολίνου γενικά δηλώνει ένα πολύ μεγαλύτερο αστικό και αγροτικό χάσμα: αυστηρά, το Ινστιτούτο του Βερολίνου δεν ορίζει μια ενιαία μητρόπολη "υποτιμάται", αλλά χρησιμοποιεί τον όρο αποκλειστικά για αγροτικές περιοχές.

2860. Dennoch erscheint es fragwürdig, wenn sich das boomende und optimistische Leipzig im gleichen Cluster befindet wie Gelsenkirchen oder Duisburg.

2861. Παρ' όλα αυτά, φαίνεται αμφίβολο αν η ανερχόμενη και αισιόδοξη Λειψία είναι στην ίδια συστάδα με το Gelsenkirchen ή το Duisburg.

2862. Im Text der Studie weisen aber auch die Forscher des Berlin-Instituts darauf hin, dass die ostdeutschen Städte aufgrund des Zuzugs junger Menschen durchaus Chancen haben, zu den dynamischen und reichen Großstädten des Westens aufzuschließen.

2863. Στο κείμενο της μελέτης, όμως, και οι ερευνητές του Ινστιτούτου του Βερολίνου επισημαίνουν ότι οι πόλεις της Ανατολικής Γερμανίας λόγω της εισροής νέων έχουν σίγουρα ευκαιρίες να προλάβουν τις δυναμικές και πλούσιες πόλεις της Δύσης.

2864. In den abgehängten Regionen befürchten die Forscher allerdings eine fatale Abwärtsspirale: Die schlechte Versorgung mit Geschäften, Arbeitsplätzen, Bildungseinrichtungen und öffentlichem Nahverkehr treibt stets weitere Menschen fort - vor allem die jungen und relativ gut gebildeten.

2865. Ωστόσο, στις απομακρυσμένες περιοχές, οι ερευνητές φοβούνται μια θανατηφόρα προς τα κάτω καμπή: Η ανεπαρκής προσφορά καταστημάτων, θέσεων εργασίας, εκπαιδευτικών εγκαταστάσεων και δημόσιων συγκοινωνιών πιέζει πάντα περισσότερους ανθρώπους - ειδικά τους νέους και σχετικά καλά μορφωμένους.

2866. In der Folge müssen die Kommunen die öffentliche Versorgung noch weiter ausdünnen, um sie an die schrumpfende Einwohnerzahl anzupassen und weil ihnen

Steuermittel fehlen - was wiederum Menschen aus ihrer eigentlichen Heimat vertreibt.
2867. Ως αποτέλεσμα, οι τοπικές κυβερνήσεις πρέπει να αμβλύνουν τις δημόσιες υπηρεσίες για να φιλοξενήσουν συρρικνούμενους πληθυσμούς και να μην διαθέτουν φορολογικά έσοδα - γεγονός που με τη σειρά τους οδηγεί τους ανθρώπους έξω από τα σπίτια τους.
2868. Nach dem turbulenten ersten Handelstag der Woche geht es an diesem Dienstag etwas ruhiger zu: Der Dax notiert im Vormittagshandel 0,2 Prozent im Plus bei 11.681 Punkten.
2869. Μετά την ταραχώδη πρώτη ημέρα διαπραγμάτευσης της εβδομάδας, αυτή η Τρίτη είναι λίγο πιο ήσυχη: Ο Δαξ σημείωσε κατά τις πρωινές συναλλαγές 0,2% συν 11,681 μονάδες.
2870. Am gestrigen Montag startete der deutsche Leitindex freundlich in die neue Börsenwoche und schloss aufgrund neuer Entspannungssignale im Handelskonflikt zwischen den USA und China letztlich 0,4 Prozent fester bei 11.658 Punkten.
2871. Χθες, ο γερμανικός δείκτης αναφοράς ξεκίνησε τη νέα εβδομάδα ανταλλαγής με φιλικό τρόπο και τελικά έκλεισε 0,4% στις 11.658 μονάδες λόγω νέων σημείων χαλάρωσης στη εμπορική σύγκρουση μεταξύ των ΗΠΑ και της Κίνας.
2872. Allerdings lag das gestrige Tagestief bei 11.551 Zählern.
2873. Ωστόσο, το χαμηλό χθες ήταν 11.551 μονάδες.
2874. Der Grund für das Plus am Montag: US-Präsident Donald Trump hatte Anleger zum wiederholten Male mit einer rasanten Kehrtwende überrascht.
2875. Ο λόγος για το πλεονέκτημα τη Δευτέρα: Ο Αμερικανός Πρόεδρος Donald Trump είχε ξαφνιάσει τους επενδυτές για μια ακόμη φορά με ταχεία ανάκαμψη.
2876. Nach seiner Aussage sei China telefonisch auf die USAzugekommen und habe um eine Fortsetzung der Handelsgespräche gebeten.
2877. Σύμφωνα με τη δήλωσή του, η Κίνα τηλεφώνουσε στις ΗΠΑ και ζήτησε τη συνέχιση των εμπορικών συνομιλιών.
2878. Viele Experten befürchten jedoch, dass diese Verschnaufpause nur von kurzer Dauer sein könnte.
2879. Ωστόσο, πολλοί ειδικοί φοβούνται ότι αυτή η αναπνοή θα μπορούσε να είναι βραχύβια.

2880. In der Regel gut informierte Quellen und auch die regierungsnahе Zeitung haben dementiert, dass in China aufgrund der neuen Zolldrohungen Trumps irgendein Umdenken stattgefunden hat.

2881. Οι καλά ενημερωμένες πηγές και η φιλοκυβερνητική εφημερίδα έχουν γενικά αρνηθεί ότι η επανεξέταση της Κίνας από τις νέες απειλές τιμολόγησης της Trump έχει πραγματοποιηθεί.

2882. Zum anderen dürfte kaum mehr die notwendige Vertrauensbasis vorhanden sein, die eine Einigung ermöglicht.

2883. Από την άλλη πλευρά, η απαραίτητη βάση εμπιστοσύνης, η οποία καθιστά δυνατή μια συμφωνία, είναι απίθανο πλέον.

2884. Stattdessen tritt immer deutlicher zu Tage, worum es eigentlich geht - und zwar weniger um eine bilaterale Handelsbeziehung als vielmehr um den Kampf um die Vormachtstellung zweier geo- und wirtschaftspolitischer Schwergewichte.

2885. Αντίθετα, καθίσταται σαφέστερο και σαφέστερο το όλο θέμα - λιγότερο από μια διμερή εμπορική σχέση παρά από τον αγώνα για την υπεροχή δύο μεγάλων γεωπολιτικών και οικονομικών πολιτικών.

2886. Ein Konflikt, der noch deutlich schwerer beizulegen sein wird.

2887. Μια σύγκρουση που θα είναι πολύ πιο δύσκολο να επιλυθεί.

2888. „Alles deutet also darauf hin, dass der Streit zwischen den USA und China anhalten, und wahrscheinlich weiter eskalieren wird“, meint Ulrich Leuchtmann, Devisenexperte der Commerzbank.

2889. "Επομένως, όλα δείχνουν ότι η διαμάχη μεταξύ ΗΠΑ και Κίνας θα συνεχιστεί και πιθανώς θα κλιμακωθεί περαιτέρω", λέει ο Ulrich Leuchtmann, ειδικός νομισμάτων στην Commerzbank.

2890. Auch die Konjunkturdaten signalisieren nicht Gutes: Nach den schwachen Zahlen des Ifo-Geschäftsklimaindex am Montag bestätigt auch die zweite Schätzung des deutschen Bruttoinlandsprodukts am Dienstag, dass eine Rezession droht.
2891. Τα οικονομικά στοιχεία δεν σηματοδοτούν επίσης καλά μηνύματα. Σύμφωνα με τα χαμηλά στοιχεία του δείκτη Ifo Business Climate, η δεύτερη εκτίμηση του γερμανικού ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος την Τρίτη επιβεβαιώνει ότι επικρατεί ύφεση.
2892. Das BIP fiel von April bis Juni um 0,1 Prozent im Vergleich zum Vorquartal.
2893. Το ΑΕΠ μειώθηκε κατά 0,1% από τον Απρίλιο έως τον Ιούνιο σε σύγκριση με το προηγούμενο τρίμηνο.
2894. Zum Jahresauftakt war Europas größte Volkswirtschaft noch um kräftige 0,4 Prozent gewachsen.
2895. Στις αρχές του έτους, η μεγαλύτερη οικονομία της Ευρώπης αυξήθηκε ακόμη κατά ένα εκπληκτικό 0,4%.
2896. Der Ifo-Geschäftsklimaindex fiel im August auf den schlechtesten Wert seit fast sieben Jahren, weil die Schwäche der Industrie zunehmend auf die Dienstleister überzugreifen droht.
2897. Ο δείκτης επιχειρηματικού κλίματος Ifo έπεσε στο χαμηλότερο επίπεδο του σε σχεδόν επτά χρόνια τον Αύγουστο, καθώς η βιομηχανική αδυναμία απειλεί να εξαπλωθεί στους παρόχους υπηρεσιών.
2898. Damit dürfte wohl die erhoffte wirtschaftliche Erholung im zweiten Halbjahr auszufallen.
2899. Αυτό είναι πιθανό να προκαλέσει την ελπίδα για οικονομική ανάκαμψη κατά το δεύτερο εξάμηνο του έτους.
2900. Offenbar trifft die lange andauernde Deglobalisierung die heimische Industrie besonders und stellt den Export als Wachstumsmotor infrage.
2901. Προφανώς, η μακρόχρονη απο-παγκοσμιοποίηση επηρεάζει ιδιαίτερα την εγχώρια βιομηχανία, αμφισβητώντας τις εξαγωγές ως μηχανισμό ανάπτυξης.
2902. Der Schwerpunkt in der Autoindustrie, lange Zeit eine besondere Stärke, droht zur Belastung zu werden.
2903. Η έμφαση στην αυτοκινητοβιομηχανία, για μεγάλο χρονικό διάστημα μια ιδιαίτερη δύναμη, απειλεί να γίνει βάρος.

2904. Wie durcheinander gewirbelt die Märkte derzeit sind, zeigt sich beim Vergleich zwischen dem Aktien- und dem Anleihemarkt.
2905. Πόσο σύγχυση είναι σήμερα οι αγορές φαίνεται από τη σύγκριση μεταξύ της αγοράς μετοχών και της αγοράς ομολόγων.
2906. Der Kurs der zehnjährigen Bundesanleihe, dessen Rendite am Dienstag bei minus 0,68 Prozent liegt, hat sich seit Jahresbeginn um knapp zehn Prozent verteuert.
2907. Η τιμή του δεκαετούς γερμανικού κρατικού ομολόγου, του οποίου η απόδοση την Τρίτη είναι μείον 0,68%, έχει αυξηθεί κατά μόλις κάτω από δέκα τοις εκατό από την αρχή του έτους.
2908. Bei der 30-jährigen Bundesanleihe konnten sich Anleger sogar über einen Kursgewinn von 25 Prozent freuen.
2909. Οι επενδυτές θα μπορούσαν ακόμη να προσβλέπουν σε 25% κέρδος από το 30ετές Bund.
2910. Der Leitindex Dax schaffte in diesem Zeitraum lediglich zwölf Prozent.
2911. Ο κορυφαίος δείκτης Dax κατόρθωσε μόνο δώδεκα τοις εκατό κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου.
2912. Ähnlich ist das Bild in den USA: Die zehnjährige US-Staatsanleihe, die gemeinhin als das sicherste Wertpapier der Welt gilt, verteuerte sich seit Jahresbeginn um zwölf Prozent, die 30-jährige US-Anleihe sogar um knapp 30 Prozent.
2913. Η εικόνα είναι παρόμοια στις ΗΠΑ: Το δεκαετές κρατικό ομόλογο των ΗΠΑ, το οποίο θεωρείται γενικά η ασφαλέστερη ασφάλεια στον κόσμο, έχει αυξηθεί κατά δώδεκα τοις εκατό από την αρχή του έτους και το 30ετές αμερικανικό χρέος αυξήθηκε σχεδόν κατά 30%.
2914. Zum Vergleich: Das breite US-Börsenbarometer S&P 500 legte um 19 Prozent zu.
2915. Συγκριτικά, το ευρύ βαρομετρία μετοχών της αμερικανικής χρηματιστηριακής αγοράς S & P 500 κέρδισε 19%.
2916. Die Renditen von italienischen Staatsanleihen ziehen leicht an.
2917. Οι αποδόσεις των ιταλικών κρατικών ομολόγων αυξάνονται ελαφρά.



2918. Denn die Hoffnung der Anleger auf eine schnelle Regierungsbildung in Italien hat einen Dämpfer erlitten.

2919. Για την ελπίδα των επενδυτών για γρήγορο σχηματισμό κυβέρνησης στην Ιταλία έχει υποστεί κάμψη.

2920. Die populistische 5-Sterne-Bewegung setzt die Gespräche mit den oppositionellen Sozialdemokraten (PD) aus, bis sich diese öffentlich zu einer neuen Koalition unter Führung des amtierenden Regierungschefs Giuseppe Conte verpflichten.

2921. Το λαϊκιστικό κίνημα των 5 αστερών διεξάγει συνομιλίες με τους αντιπολιτευόμενους σοσιαλδημοκράτες μέχρις ότου δεσμευτούν δημοσίως σε νέο συνασπισμό με επικεφαλής τον Giuseppe Conte.

2922. Die Rendite der zehnjährigen Staatsanleihen Italiens steigt zwar auf 1,235 Prozent, notiert aber noch in der Nähe ihres zuvor erreichten Drei-Jahres-Tiefs von 1,193 Prozent.

2923. Αν και οι αποδόσεις των δεκαετών κρατικών ομολόγων της Ιταλίας ανέρχονται στο 1,235%, εξακολουθούν να διαπραγματεύονται κοντά στο προηγούμενο τριετές χαμηλό τους 1,193%.

2924. Auch die Krisenwährung macht ihrem Namen alle Ehre: Der Goldpreis hat am Montag ein neues Allzeithoch in Euro erreicht.

2925. Ακόμη και το νόμισμα της κρίσης ζει μέχρι το όνομά του: η τιμή του χρυσού έφθασε σε νέο υψηλό όλων των εποχών σε ευρώ τη Δευτέρα.

2926. Das Edelmetall kostete zwischenzeitlich 1393 Euro pro Unze von rund 31 Gramm, aktuell liegt der Preis mit 1381 Euro knapp darunter.

2927. Το πολύτιμο μέταλλο κοστίζει εν τω μεταξύ 1393 ευρώ ανά ουγγιά περίπου 31 γραμμάρια, επί του παρόντος η τιμή είναι 1381 ευρώ ακριβώς κάτω.

2928. In US-Währung gerechnet sind es derzeit 1533 Dollar pro Unze – ein Plus von rund einem Prozent im Vergleich zum Vortag und ein neues Sechs-Jahres-Hoch.

2929. Σε όρους αμερικανικού νομίσματος, αυτή τη στιγμή ανέρχεται σε 1.533 δολ. Η ουγγιά – αύξηση περίπου 1% από την προηγούμενη ημέρα και αύξηση έξι ετών.

2930. Für ein neues Rekordhoch in Dollar muss das gelbe Edelmetall aber noch deutlich steigen.

2931. Αλλά για ένα νέο ρεκόρ υψηλό σε δολάρια, το κίτρινο πολύτιμο μέταλλο πρέπει να αυξηθεί σημαντικά.

2932. Dieser Rekordwert liegt bei 921 Dollar und stammt aus dem Jahr 2011.

2933. Αυτό το ρεκόρ είναι \$ 921 και προέρχεται από το 2011.

2934. Devisenanleger hoffen auf eine Vermeidung eines unregulierten EU-Austritts Großbritanniens.

2935. Οι ξένοι επενδυτές ελπίζουν να αποφύγουν μια ανεξέλεγκτη έξοδο της ΕΕ από το Ηνωμένο Βασίλειο.

2936. Labour-Chef Jeremy Corbyn bekräftigte, alles Nötige zu tun, um einen No-Deal-Brexit zu verhindern.

2937. Ο ηγέτης της εργατικής τάξης Τζέρεμι Κορμπίν επιβεβαίωσε ότι είχε κάνει ό, τι είναι απαραίτητο για να αποφευχθεί μια μη-συμφωνία Brexit.

2938. Das britische Pfund stieg daraufhin um 0,2 Prozent auf 1,2243 Dollar.

2939. Η βρετανική λίρα αυξήθηκε στη συνέχεια κατά 0,2% στα 1,2243 δολάρια.

2940. Immobilienwerte erholten sich über alle Indizes hinweg nahezu ausnahmslos von ihren Vortagesverlusten - die Branche hatte zum Wochenstart unter den Planspielen in Berlin zum Mietendeckel gelitten.

2941. Οι μετοχές ακίνητης περιουσίας συγκεντρώθηκαν σε όλους τους δείκτες σχεδόν χωρίς εξαίρεση από τις προηγούμενες απώλειές τους - η βιομηχανία είχε υποστεί στις αρχές της εβδομάδας με τα παιχνίδια προσομοίωσης στο Βερολίνο για κάλυψη ενοικίου.

2942. Vonovia rückten als Dax-Sieger zuletzt um 1,75 Prozent vor, Deutsche Wohnen führten den MDax mit knapp drei Prozent Plus an.

2943. Η Vonovia προχώρησε πρόσφατα ως νικητής του Dax κατά 1,75%, η Deutsche Wohnen οδήγησε το MDax με σχεδόν τρία τοις εκατό συν.

2944. Die Pläne von Stadtentwicklungssenatorin Katrin Lompscher (Die Linke) für einen rigiden Mietdeckel in Berlin mit einer systematischen Absenkung aller Mieten auf willkürlich festgelegte Obergrenze stößt bei den Koalitionspartnern SPD und Grüne auf Widerstand.

2945. Τα σχέδια του γερουσιαστή Ανάπτυξης Κατρίνα Λόμσερ (Αριστερά) για μια άκαμπτη κάλυψη ενοικίου στο Βερολίνο με μια συστηματική μείωση όλων των ενοικίων με

αυθαίρετο ανώτατο όριο συναντιούν αντίσταση από τους συνασπισμούς εταίρους SPD και Πράσινοι.

2946. Blick auf die Einzelwerte Eon: Nach einer positiven Analysteneinschätzung führen die Aktien des Energiekonzerns die Dax-Gewinnerliste an.

2947. Εξετάζοντας τα μεμονωμένα αποθέματα Eon: Μετά από μια θετική αξιολόγηση από τους αναλυτές, τα μερίδια του ενεργειακού ομίλου κορυφώνονται στον κατάλογο νικητών της Dax.

2948. Die Papiere liegen im Vormittagshandel 2,2 Prozent im Plus.

2949. Τα χαρτιά είναι σε πρωινή συναλλαγή 2,2% συν.

2950. Die Experten der britischen Bank Barclays haben die Titel auf „Overweight“ von „Equal Weight“ hochgesetzt.

2951. Οι εμπειρογνώμονες της βρετανικής τράπεζας Barclays έχουν αναβαθμίσει τους τίτλους στο "Υπέρβαρο" του "Equal Weight".

2952. Cancom: Die Aktie des Anbieters von IT-Infrastruktur rückt am Donnerstag in den MDax auf.

2953. Cancom: Το απόθεμα του παρόχου υποδομών πληροφορικής κινείται την Πέμπτη στο MDax.

2954. Das Unternehmen hat sich in den vergangenen Jahren vom nischenorientierten Handelshaus zum drittgrößten herstellerunabhängigen Systemhaus Deutschlands und zum IT-Komplettanbieter entwickelt.

2955. Τα τελευταία χρόνια, η εταιρεία έχει εξελιχθεί από ένα εξειδικευμένο εμπορικό κέντρο στην τρίτη μεγαλύτερη ανεξάρτητη από τον κατασκευαστή κατοικία του συστήματος και τον πάροχο ολοκληρωμένων υπηρεσιών πληροφορικής της Γερμανίας.

2956. Anleger honorieren den Aufstieg mit mit einem Plus von 1,8 Prozent.

2957. Οι επενδυτές ανταμείβουν την άνοδο με αύξηση 1,8%.

2958. Bereits im Vorfeld hatten Investoren offenbar auf diese Entwicklung gesetzt, seit Anfang Juni stieg das Papier um mehr als 15 Prozent.

2959. Ήδη εκ των προτέρων, οι επενδυτές προφανώς έθεσαν σε αυτήν την εξέλιξη, από τις αρχές Ιουνίου, το χαρτί αυξήθηκε κατά περισσότερο από 15 τοις εκατό.

2960. Axel Springer: Die Aktien des Medienkonzerns werden hingegen werden wie von Experten erwartet den MDax verlassen.
2961. Axel Springer: Οι μετοχές της ομάδας μέσωσ μαζικής ενημέρωσης, από την άλλη πλευρά, θα αφήσουν το MDax όπως αναμένεται από τους ειδικούς.
2962. Hintergrund ist die erfolgreiche Übernahmeofferte des Finanzinvestors KKR für Springer.
2963. Το υπόβαθρο είναι η επιτυχημένη προσφορά εξαγοράς από τον χρηματοπιστωτικό επενδυτή KKR για το Springer.
2964. Der Kurs blieb am heutigen Handelstag unverändert bei 63,05 Euro.
2965. Η τιμή παρέμεινε αμετάβλητη στα 63,05 ευρώ την ημέρα διαπραγμάτευσης.
2966. Kein Wunder: Die Übernahme war vorher klar, nun werden weniger als zehn Prozent der Papiere frei gehandelt.
2967. Δεν είναι λοιπόν περίεργο: η απόκτηση ήταν σαφής πριν, τώρα λιγότερο από το δέκα τοις εκατό των εφημερίδων διαπραγματεύονται ελεύθερα.
2968. Instone Real Estate: Den Platz im SDax, der durch den Aufstieg von Cancom frei wird, übernimmt der Immobilienentwickler Instone Real Estate.
2969. Instone Real Estate: Ο χώρος στο SDax, ο οποίος θα απελευθερωθεί από την άνοδο της Cancom, θα αναλάβει ο κτηματομεσίτης Instone Real Estate.
2970. Zur Freude der Anleger, das Papier steigt um drei Prozent. Zumal der SDax-Aufsteiger seinen Gewinn im ersten Halbjahr fast verdreifacht hat.
2971. Για την ευχαρίστηση των επενδυτών, το χαρτί αυξάνεται κατά 3%. Ειδικά δεδομένου ότι ο ορειβάτης SDax έχει σχεδόν τριπλασιάσει τα κέρδη του κατά το πρώτο εξάμηνο του έτους.
2972. Das bereinigte Ergebnis vor Steuern und Zinsen (Ebit) stieg auf 32,3 Millionen Euro von 11,9 Millionen im Vorjahr.
2973. Τα προσαρμοσμένα κέρδη προ φόρων και τόκων (EBIT) ανήλθαν σε 32,3 εκατ. Ευρώ από 11,9 εκατ. Ευρώ το προηγούμενο έτος.
2974. Der bereinigte Umsatz kletterte um 25 Prozent auf 174,2 (139,4) Millionen Euro.

2975. Οι προσαρμοσμένες πωλήσεις αυξήθηκαν 25% στα 174,2 (139,4) εκατομμύρια ευρώ.

2976. Der Essener Wohnimmobilien-Entwickler bestätigte seine Prognose für das laufende Jahr und erwartet im Jahr 2022 erstmals Umsatzerlöse von über einer Milliarde Euro.

2977. Ο κατασκευαστής ακινήτων με έδρα το Έσσεν επιβεβαίωσε τις προβλέψεις του για το τρέχον έτος και αναμένει έσοδα άνω του ενός δισεκατομμυρίου ευρώ το 2022 για πρώτη φορά.

2978. Zuletzt hatte Instone den Kauf der Immobilienfirma S&P Stadtbau bekanntgegeben.

2979. Πρόσφατα η Instone ανακοίνωσε την αγορά της εταιρείας S & P Stadtbau.

2980. Damit weitert das Unternehmen seine Geschäfte auf Nordbayern aus.

2981. Αυτό επεκτείνει τις δραστηριότητες της εταιρείας στη βόρεια Βαυαρία.

2982. Was die Charttechnik sagt

2983. Τι λέει η χαρτογράφηση

2984. Der Dax kämpft mal wieder mit der 200-Tage-Linie, die aktuell bei 11658 Zählern notiert.

2985. Ο Dax αγωνίζεται και πάλι με τη γραμμή των 200 ημερών, η οποία ανέρχεται σήμερα σε 11.658 μονάδες.

2986. Dieser Gradmesser für den längerfristigen Trend steigt zwar seit Monaten, aber nur minimal.

2987. Αυτός ο δείκτης της πιο μακροπρόθεσμης τάσης αυξάνεται εδώ και μήνες, αλλά μόνο ελάχιστα.

2988. Am Montag schloss der Index oberhalb dieser Marke, liegt zur Eröffnung aber wieder knapp darunter.

2989. Τη Δευτέρα, ο δείκτης έκλεισε πάνω από αυτό το σημάδι, αλλά βρίσκεται ακριβώς κάτω από το άνοιγμα.

2990. Der erste Widerstand für die Frankfurter Benchmark liegt bei rund 11.700 Punkten und ist fast deckungsgleich mit dem Tageshoch von Montag (11.696 Zähler).

2991. Η πρώτη αντίσταση για το σημείο αναφοράς της Φρανκφούρτης είναι περίπου 11.700 μονάδες και είναι

σχεδόν σύμφωνη με το καθημερινό υψηλό της Δευτέρας (11.696 μονάδες).

2992. Für einen wirklichen Befreiungsschlag sorgt indes erst ein Sprung über die letzten Verlaufshochs bei 11.853/11.866 Punkten.

2993. Για μια πραγματική απελευθέρωση, ωστόσο, μόνο ένα άλμα πάνω από την τελευταία πορεία φτάνει στα 11.853 / 11.866 σημεία.

2994. Klar ist aber auch: Die Erholungsrally seit dem Tief im August mit damals 11.266 Punkten ist beendet.

2995. Αλλά είναι επίσης σαφές: Ο αγώνας ανάκαμψης από το χαμηλό τον Αύγουστο με 11.266 πόντους τελείωσε.

2996. Zwar konnte der Leitindex im Zug dieser Welle bis auf 11.853 Zähler steigen, musste sich aber den Widerständen an dieser Marke geschlagen geben.

2997. Αν και ο κύριος δείκτης μετά από αυτό το κύμα θα μπορούσε να ανέλθει σε 11.853 μονάδες, αλλά έπρεπε να εγκαταλείψει την αντίσταση σε αυτό το σήμα.

2998. Im Fokus stehen laut Charttechnik zunächst zwei Marken: 11.559 Punkte als 50-Prozent-Korrektur des Anstiegs von 11.266 Zähler auf 11.853 Punkte.

2999. Σύμφωνα με την τεχνολογία χαρτογράφησης, η εστίαση θα είναι αρχικά σε δύο μάρκες: 11.559 μονάδες ως 50 τοις εκατό διόρθωση στους 11.266 μονάδες αύξηση σε 11.853 μονάδες.

3000. Am Vortag wurde diese Marke erfolgreich getestet, das Tagestief lag bei 11.551 Punkte.

3001. Την προηγούμενη μέρα, η μάρκα δοκιμάστηκε με επιτυχία, το ημερήσιο χαμηλό ήταν 11.551 μονάδες.

3002. Wichtiger dürfte die Maximalkorrektur des Anstiegs sein, die bei 11.490 Zählern liegt.

3003. Σημαντικότερη είναι η μέγιστη διόρθωση της αύξησης, η οποία είναι 11.490 μέτρα.

3004. Darunter darf auch mit Tiefs unter 11.266 Zählern gerechnet werden.

3005. Μεταξύ αυτών μπορεί επίσης να αναμένεται με χαμηλά κάτω από 11.266 μέτρα.

3006. Nach Meinung des freien Charttechnikers Holger Struck dürften das dann aber günstige Einkaufsmöglichkeiten des Spätsommers 2019 sein.
3007. Κατά τη γνώμη του τεχνικού ανεξάρτητου χαρτογράφησης Holger Struck, αυτό θα πρέπει να είναι τα φτηνά ψώνια του τέλους του καλοκαιριού του 2019.
3008. Allerdings sollten Anleger auch kurzfristige Ausrutscher unter diese Marke mit einrechnen.
3009. Ωστόσο, οι επενδυτές θα πρέπει επίσης να συμπεριλάβουν βραχυπρόθεσμα γλίστρες κάτω από αυτό το σήμα.
3010. Blick auf die Börsen in Asien und USA Anleger an der Wall Street reagieren erleichtert auf die Entspannungssignale im Handelsstreit zwischen den USA und China.
3011. Εξετάζοντας τις χρηματιστηριακές αγορές στην Ασία και τις ΗΠΑ, οι επενδυτές της Wall Street ανακουφίζονται να απαντήσουν στα χαλαρά μηνύματα της εμπορικής διαμάχης ΗΠΑ-Κίνας.
3012. US-Präsident Trump hatte vor der Eröffnung der amerikanischen Börsen erklärt, China wolle an den Verhandlungstisch zurückkehren.
3013. Ο Αμερικανός πρόεδρος Trump δήλωσε πριν από την έναρξη των χρηματιστηρίων των ΗΠΑ ότι η Κίνα θα επιστρέψει στο τραπέζι των διαπραγματεύσεων.
3014. Die chinesische Seite wählte weitaus vorsichtigere Formulierungen, doch das genügte Börsianern für eine freundliche Stimmung.
3015. Η κινεζική πλευρά επέλεξε πολύ πιο επιφυλακτική φράση, αλλά αυτό ήταν αρκετό για τους εμπόρους να έχουν μια φιλική διάθεση.
3016. Der Dow-Jones-Index der Standardwerte schloss 1,1 Prozent im Plus auf 25.898 Punkten.
3017. Ο Δείκτης Προτύπων Dow Jones έκλεισε 1,1% συν 25,898 μονάδες.
3018. Der breiter gefasste S&P-500 erhöhte sich ebenfalls um 1,1 Prozent auf 2878 Zähler.
3019. Το ευρύτερο S & P 500 σημείωσε επίσης άνοδο 1,1% σε 2878 μονάδες.

3020.	Der Index der Technologiebörse Nasdaq verbesserte sich um 1,3 Prozent auf 7853 Punkte.
3021.	Ο δείκτης ανταλλαγής τεχνολογίας Nasdaq βελτιώθηκε κατά 1,3% σε 7853 μονάδες.
3022.	In Tokio stieg der Leitindex Nikkei 1,2 Prozent auf 20.509 Punkte.
3023.	Στο Τόκιο, ο κορυφαίος δείκτης Nikkei αυξήθηκε κατά 1,2% σε 20,509 μονάδες.
3024.	Der chinesische CSI300 gewann 1,9 Prozent.
3025.	Το κινεζικό CSI300 κέρδισε 1,9%.
3026.	Analystencheck: JP Morgan empfiehlt weiterhin Apple-Aktie zum Kauf
3027.	Έλεγχος αναλυτή: Η JP Morgan συνεχίζει να συνιστά την αγορά μετοχών της Apple
3028.	Die US-Bank JPMorgan hat die Einstufung für Apple auf „Overweight“ mit einem Kursziel von 243 US-Dollar belassen.
3029.	Η αμερικανική τράπεζα JPMorgan έχει αφήσει τη βαθμολογία για την Apple για το "Υπέρβαρο" με τιμή στόχου 243 δολάρια ΗΠΑ.
3030.	Aus dem Zollstreit zwischen den USA und China resultierten Gewinnrisiken für den Elektronikkonzern, schrieb Analyst Samik Chatterjee in einer am Montag vorliegenden Studie.
3031.	Η διαφωνία σχετικά με τα τιμολόγια μεταξύ των ΗΠΑ και της Κίνας οδήγησε σε κινδύνους κερδών για την εταιρεία ηλεκτρονικών ειδών, ανέφερε ο αναλυτής Samik Chatterjee σε μελέτη που ήταν διαθέσιμη τη Δευτέρα.
3032.	Die ab September deutlich sinkenden Materialkosten für das iPhone sollten dies aber größtenteils aufwiegen.
3033.	Ωστόσο, το σημαντικά χαμηλότερο κόστος υλικού για το iPhone από τον Σεπτέμβριο θα πρέπει να υπερτερεί σε μεγάλο βαθμό.
3034.	Hier geht es zum Handelsblatt-Analystencheck
3035.	Κάντε κλικ εδώ για τον έλεγχο αναλυτή Handelsblatt



3036. Hier geht es zur Seite mit dem Dax-Kurs, hier gibt es die aktuellen Tops & Flops im Dax.
3037. Εδώ είναι η σελίδα με το Dax-course, εδώ είναι οι τρέχουσες κορυφές & flops στο Dax.

3038. Aktuelle Leerverkäufe von Investoren finden Sie in unserer Datenbank zu Leerverkäufen.
3039. Οι τρέχουσες ανοικτές πωλήσεις από τους επενδυτές μπορούν να βρεθούν στη βάση δεδομένων μας για τις ανοικτές πωλήσεις.

3040. Aus Sorge vor einem Zugriff von US-Behörden auf deutsche Unternehmensdaten bei Anbietern wie Amazon oder Microsoft plant das Wirtschaftsministerium ein nationales Cloud-Projekt.
3041. Όσον αφορά την πρόσβαση των αμερικανικών αρχών σε γερμανικά δεδομένα εταιρειών από πωλητές όπως το Amazon ή η Microsoft, το Υπουργείο Οικονομικών σχεδιάζει ένα εθνικό πρόγραμμα cloud.

3042. Doch die Idee ist unausgereift – und schon beim Namen gibt es Probleme.
3043. Αλλά η ιδέα είναι ανώριμη – και ακόμη και με το όνομα υπάρχουν προβλήματα.

3044. Bundeswirtschaftsminister Peter Altmaier wünscht sich ein eigenes europäisches Betriebssystem samt Verwaltung für Datenspeicherung auf Cloud-Servern.
3045. Ο Ομοσπονδιακός Υπουργός Οικονομικών Peter Altmaier επιθυμεί να έχει το δικό του ευρωπαϊκό λειτουργικό σύστημα, συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης για αποθήκευση δεδομένων σε διακομιστές cloud.

3046. Die Lösung soll der europäischen Wirtschaft mehr Souveränität über die eigenen Daten verschaffen, zudem soll ein Gegengewicht zu großen US-Anbietern wie Amazons AWS oder Microsofts Azure geschaffen werden.
3047. Η λύση έχει ως στόχο να δώσει στην ευρωπαϊκή οικονομία περισσότερη κυριαρχία στα δικά της δεδομένα, αλλά και να αντισταθμίσει τους σημαντικούς παρόχους των ΗΠΑ, όπως το AWS του Amazon ή το Azure της Microsoft.

3048. „GAIA-X“ soll das Projekt heißen, und nicht nur der Name, der für General Artificial Intelligence
---------------------------------------------------------------------------------------------------------

Application steht, erscheint noch ein wenig unausgereift.
3049. Το "GAIA-X" είναι το όνομα του έργου, και όχι μόνο το όνομα, το οποίο αντιπροσωπεύει τη Γενική Εφαρμογή Τεχνητής Νοημοσύνης, φαίνεται λίγο ανώριμο.

3050. Öffentlich gemacht hatte das Projekt die „Frankfurter Allgemeine Zeitung“, die aus einem internen Papier des Bundeswirtschaftsministeriums zitierte.
3051. Το έργο δημοσιοποιήθηκε από το "Frankfurter Allgemeine Zeitung", το οποίο ανέφερε σε εσωτερικό έγγραφο του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Οικονομικών.

3052. Auf WELT-Anfrage bestätigte eine Ministeriumssprecherin die Pläne des Ministers: „Wir arbeiten im Bundeswirtschaftsministerium am Thema einer europäischen Dateninfrastruktur, die unter anderem auch als Grundlage für einen Datenpool für künstliche Intelligenz dienen kann.“
3053. Μετά από αίτημα του WELT, ένας εκπρόσωπος του υπουργείου επιβεβαίωσε τα σχέδια του υπουργού: "Εργαζόμαστε στο Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομικών για το θέμα μιας ευρωπαϊκής υποδομής δεδομένων, η οποία μεταξύ άλλων μπορεί επίσης να χρησιμεύσει ως βάση για μια συλλογή δεδομένων τεχνητής νοημοσύνης".

3054. Bisläng verlassen sich viele deutsche Unternehmen auf Lösungen der beiden globalen Marktführer Amazon AWS und Microsoft Azure.
3055. Μέχρι στιγμής, πολλές γερμανικές εταιρείες βασίζονται σε λύσεις από τους δύο ηγέτες της παγκόσμιας αγοράς Amazon AWS και Microsoft Azure.

3056. Das jedoch ist aus Sicht des Bundeswirtschaftsministeriums ein Problem, denn die beiden Infrastrukturprovider stammen aus den USA: „Datensouveränität und breite Datenverfügbarkeit sind wesentliche Faktoren für den Erfolg deutscher und europäischer Unternehmen in einer datengetriebenen Wirtschaft und für erfolgreiche Entwicklungen im Bereich der KI“, erklärt das Ministerium und drückt dabei ein wenig um die Frage herum, warum am Markt verfügbare Cloud-Speicher-Lösungen dafür nicht ausreichen.
3057. Ωστόσο, από πλευράς Ομοσπονδιακού Υπουργείου Οικονομικών, αυτό είναι ένα πρόβλημα επειδή οι δύο

πάροχοι υποδομής προέρχονται από τις ΗΠΑ: "Η κυριαρχία των δεδομένων και η ευρεία διαθεσιμότητα δεδομένων αποτελούν βασικούς παράγοντες για την επιτυχία των γερμανικών και ευρωπαϊκών εταιρειών σε μια οικονομία που βασίζεται στην πληροφορία και για επιτυχημένες εξελίξεις στον τομέα της ΑΠ" Υπουργείο και λίγο γύρω από το ερώτημα γιατί οι λύσεις αποθήκευσης σύννεφων που διατίθενται στην αγορά δεν επαρκούν γι 'αυτό.

3058. „Die europäische Wirtschaft benötigt daher dringend verlässliche Datensouveränität und breite Datenverfügbarkeit.“

3059. "Ως εκ τούτου, η ευρωπαϊκή οικονομία χρειάζεται επείγοντως αξιόπιστη κυριαρχία των δεδομένων και ευρεία διαθεσιμότητα δεδομένων".

3060. Krieg der Digitalgiganten

3061. Πόλεμος των ψηφιακών γιγάντων

3062. Ein Insider eines deutschen Amazon-AWS-Konkurrenten bringt auf den Punkt, was den Minister umtreibt: „Die haben die Sorge, dass Daten der deutschen Mittelständler im Streitfalle über den Cloud Act direkt in den USA landen.

3063. Ένας συνάδελφος του γερμανικού ανταγωνιστή AWS του Αμαζονίου το συνοψίζει, γεγονός που ανατρέπει τον υπουργό: «Ανησυχούν ότι τα δεδομένα από γερμανικές μεσαίες επιχειρήσεις θα προσγειωθούν απευθείας στις ΗΠΑ σε περίπτωση διαφωνίας σχετικά με το νόμο περί σύννεφων.

3064. Schließlich handelt es sich bei den Serverbetreibern um US-Firmen.

3065. Μετά από όλα, οι φορείς εκμετάλλευσης διακομιστών είναι εταιρείες των ΗΠΑ.

3066. "Der Cloud Act verpflichtet US-Firmen, den US-Behörden auch dann Zugriff auf Daten ihrer Kunden zu geben, wenn diese nicht auf Servern in den USA, sondern in Europa gespeichert werden.

3067. "Ο Cloud Act απαιτεί από τις αμερικανικές εταιρείες να παρέχουν στις αρχές των ΗΠΑ πρόσβαση στα δεδομένα των πελατών τους, ακόμη και αν αποθηκεύονται σε διακομιστές στις ΗΠΑ και όχι στην Ευρώπη.

3068. Deswegen wünscht sich Altmaier eine eigene Lösung.

3069. Γι 'αυτό ο Altmaier θέλει τη δική του λύση.

3070. Da jedoch die US-Marktführer einen meilenweiten technischen Vorsprung beim effizienten vernetzten Betrieb großer Rechenzentren haben, soll das Projekt „GAIA-X“ gar nicht erst versuchen, dagegen zu konkurrieren.
3071. Ωστόσο, με τους ηγέτες των Η.Π.Α. να έχουν τεχνικό πλεονέκτημα για την αποτελεσματική δικτύωση μεγάλων κέντρων δεδομένων, το έργο GAIA-X δεν έχει σχεδιαστεί για να τους ανταγωνίζεται.
3072. Wie Algorithmen das Auto der Zukunft steuern
3073. Πώς αλγορίθμων ελέγχουν το αυτοκίνητο του μέλλοντος
3074. Stattdessen soll das Projekt vorhandene europäische Serverkapazitäten etwa bei der Deutschen Telekom unter einer einheitlichen Software steuern und die Angebote kleinerer europäischer Cloud-Anbieter virtuell zu einer großen europäischen Server-Wolke zusammenfassen.
3075. Αντίθετα, το έργο θα πρέπει να ελέγχει τις υπάρχουσες δυνατότητες των ευρωπαϊκών διακομιστών, για παράδειγμα στη Deutsche Telekom, χρησιμοποιώντας μια ενιαία λύση λογισμικού και ουσιαστικά να συγκεντρώνει τις προσφορές μικρότερων παρόχων ευρωπαϊκών υπηρεσιών cloud σε ένα μεγάλο ευρωπαϊκό διακομιστή σύννεφο.
3076. Gespräche mit den Firmen führt das Ministerium gerade, in den nächsten Tagen wolle man mehr verraten.
3077. Συζητήσεις με τις εταιρείες, το Υπουργείο είναι ακριβώς τις επόμενες ημέρες για να αποκαλύψει περισσότερα.
3078. Auf WELT-Anfrage bestätigte die Deutsche Telekom die Teilhabe an dem Projekt.
3079. Μετά από αίτημα της WELT, η Deutsche Telekom επιβεβαίωσε τη συμμετοχή της στο πρόγραμμα.
3080. Doch scheinen die Bonner das Ziel des Projektes etwas anders zu verstehen als das Wirtschaftsministerium: „Wir sollten Europas Anbieterlandschaft so stärken, dass es zusätzliche Alternativangebote auf Basis unserer europäischen Sicherheits- und Wertestandards gibt.“
3081. Ωστόσο, οι πολίτες της Βόννης φαίνεται να κατανοούν κάπως διαφορετικά το στόχο του έργου από το

Υπουργείο Οικονομικών: «Πρέπει να ενισχύσουμε το τοπίο των προμηθευτών της Ευρώπης, ώστε να υπάρχουν πρόσθετες εναλλακτικές προσφορές βάσει των ευρωπαϊκών προτύπων ασφάλειας και αξίας».

3082. Deutsche Telekom erhofft sich vor allem staatliche Aufträge

3083. Πάνω απ 'όλα, η Deutsche Telekom ελπίζει για κυβερνητικές συμβάσεις

3084. „Dies entspricht auch dem europäischen Wettbewerbsgedanken“, kommentierte ein Telekom-Sprecher.

3085. "Αυτό ανταποκρίνεται επίσης στην ευρωπαϊκή ιδέα ανταγωνισμού", σχολίασε ένας εκπρόσωπος της Telekom.

3086. „Ein starke Nachfrage durch die öffentliche Hand kann dabei der europäischen Cloud zu der notwendigen Größe und Skalierbarkeit verhelfen.“

3087. "Η ισχυρή δημόσια ζήτηση μπορεί να βοηθήσει το ευρωπαϊκό σύννεφο να εξελιχθεί σε κλίμακα και κλίμακα".

3088. In anderen Worten: Die Deutsche Telekom erhofft sich aus dem Projekt vor allem zusätzliche Aufträge und Mittel aus öffentlichen Töpfen.

3089. Με άλλα λόγια, η Deutsche Telekom ελπίζει ότι το έργο θα παράγει κυρίως πρόσθετες παραγγελίες και κονδύλια από τα δημόσια δοχεία.

3090. Doch die eigene durchaus starke Marke im Cloud-Geschäft wollen die Telekom-Marketingexperten keineswegs zugunsten eines halb-staatlichen „GAIA-X“ verwässern.

3091. Αλλά η δική τους αρκετά ισχυρή μάρκα στην επιχείρηση σύννεφο δεν θέλουν να αραιώσουν τους εμπειρογνώμονες μάρκετινγκ της Telekom υπέρ ενός μισού κράτους "GAIA-X".

3092. Stattdessen stellen sie sich das Projekt eher als eine Art Betriebssystem für die Cloud vor, über das europäische Firmen Kapazitäten bei EU-Anbietern buchen und steuern können.

3093. Αντιθέτως, θεωρούν το έργο ως ένα είδος λειτουργικού συστήματος για το σύννεφο, μέσω του οποίου οι ευρωπαϊκές εταιρείες μπορούν να δεσμεύσουν και να ελέγξουν τις ικανότητες των πωλητών της ΕΕ.

3094. Der Haken daran: Solche Software gibt es längst auf dem Markt, teilweise sogar als Open-Source-Lösung.
3095. Τα αλιεύματα: Ένα τέτοιο λογισμικό βρίσκεται ήδη στην αγορά, μερικές φορές ακόμη και ως λύση ανοιχτής πηγής.
3096. Damit ebenfalls problemlos möglich ist der Austausch von Daten, wie er Altmaier zur Erforschung von künstlicher Intelligenz vorschwebt.
3097. Αυτό διευκολύνει επίσης την ανταλλαγή δεδομένων, καθώς ο ίδιος οραματίστηκε ο Altmaier για τη μελέτη της τεχνητής νοημοσύνης.
3098. Ein Beispiel etwa ist das vom deutschen Gründer Florian Leibert 2013 gestartete „Mesosphere Datacenter OS“ des Start-ups D2iQ.
3099. Ένα παράδειγμα είναι το "Mesosphere Datacenter OS" που ξεκίνησε το γερμανικό ιδρυτή Florian Leibert το 2013 από την εκκίνηση του D2iQ.
3100. Warum europäische Firmen nun umschwenken sollten, wenn die deutsche Regierung ein Projekt startet, wird bislang nicht deutlich.
3101. Γιατί οι ευρωπαϊκές εταιρείες πρέπει τώρα να ταλαντεύονται όταν η γερμανική κυβέρνηση ξεκινά ένα έργο δεν είναι ακόμα σαφής.
3102. Erst die „einfachsten Opfer“ - und dann die ganze Welt
3103. Πρώτα τα "απλούστερα θύματα" - και μετά ολόκληρο τον κόσμο
3104. Denn, Haken Nummer zwei, die US-Anbieter sind aus gutem Grund so dominant.
3105. Επειδή, ο δεύτερος άγκιστρο, οι πάροχοι των ΗΠΑ είναι τόσο κυρίαρχοι για έναν καλό λόγο.
3106. Wer nicht große Hardware-Investitionen stemmen kann, der kommt an den Rechenzentren von Amazon und Microsoft kaum vorbei: Zu groß sind die Datenmengen, zu klein die vorhandenen europäischen Serverkapazitäten.
3107. Εάν δεν μπορείτε να χειριστείτε μεγάλες επενδύσεις υλικού, δεν μπορείτε να χάσετε τα κέντρα δεδομένων του

Amazon και της Microsoft: οι όγκοι δεδομένων είναι πολύ μεγάλοι και οι υπάρχουσες δυνατότητες των ευρωπαϊκών διακομιστών είναι πολύ μικρές.

3108. Und so muss ein Insider eines großen Konkurrenten zugeben: „Wahrscheinlich dürfen früher oder später auch Amazon und Microsoft wieder bei ‚GAIA-X‘ mitmachen, wenn sie sich an die europäischen Datenschutzregeln halten.“

3109. Έτσι, ένας εμπλεκόμενος από έναν σημαντικό ανταγωνιστή πρέπει να παραδεχτεί ότι: "Αργά ή γρήγορα, οι Amazon και η Microsoft θα έχουν τη δυνατότητα να επανέλθουν στο GAIA-X εάν ακολουθήσουν τους ευρωπαϊκούς κανόνες προστασίας δεδομένων".

3110. Die Daten der Kundenfirmen würden dort ja ohnehin verschlüsselt abgelegt.

3111. Τα δεδομένα των εταιρειών πελατών θα αποθηκεύονταν κρυπτογραφημένα ούτως ή άλλως.

3112. Das jedoch, betonen Amazons Experten bei jedem Gespräch über das deutsche AWS-Serverzentrum in Frankfurt, erfolgt ohnehin.

3113. Ωστόσο, οι εμπειρογνώμονες της Amazon τονίζουν αυτό κάθε φορά που μιλάνε για το γερμανικό κέντρο εξυπηρητιών AWS στη Φραγκφούρτη, ούτως ή άλλως.

3114. Wer verschlüsselt speichert, der muss auch den Zugriff von US-Behörden nicht fürchten.

3115. Όσοι αποθηκεύουν κρυπτογραφημένα δεδομένα δεν χρειάζεται να φοβούνται την πρόσβαση από τις αρχές των ΗΠΑ.

3116. Damit bleibt die Frage, welchen Zusatznutzen „GAIA-X“ überhaupt schaffen soll.

3117. Έτσι, παραμένει το ερώτημα, ποιο πρόσθετο όφελος "GAIA-X" θα πρέπει να δημιουργήσει.

3118. Könnte am Ende nur ein schicker Name für ein Subventionsprojekt für europäische Serverprovider bleiben?

3119. Θα μπορούσε τελικά να παραμείνει ένα φανταχτερό όνομα για ένα σχέδιο επιδότησης για ευρωπαίους παρόχους υπηρεσιών διακομιστή;

3120. Vermutlich nicht einmal das, wie ein Blick in das Register des deutschen Patent- und Markenamtes zeigt: Die Wortmarke „GAIAX“, ohne Bindestrich, hat sich 2014

Volvos Baumaschinen-Tochterfirma „Volvo Construction Equipment AB“ europaweit gesichert.
3121. Πιθανώς ούτε και αυτό, όπως φαίνεται στο μητρώο του Γερμανικού Γραφείου Διπλωμάτων Ευρεσιτεχνίας και Εμπορικών Σημάτων, δείχνει: Το λεκτικό σήμα "GAIA X", χωρίς παύλα, έχει εξασφαλίσει το 2014 η Volvo Construction Equipment AB σε ολόκληρη την Ευρώπη.
3122. Wie Algorithmen das Auto der Zukunft steuern
3123. Πώς αλγορίθμων ελέγχουν το αυτοκίνητο του μέλλοντος
3124. Die Schweden fassen darunter ein Zukunftsprojekt, bei dem ein autonomer Bagger direkt aus dem Planungsbüro Daten für Erdaushebungen bekommt.
3125. Οι Σουηδοί θεωρούν ένα μελλοντικό έργο στο οποίο ένας αυτόνομος εκσκαφέας λαμβάνει δεδομένα για τις χωματουργικές εκσκαφές απευθείας από το γραφείο σχεδιασμού.
3126. Auf WELT-Anfrage kommentierte eine Ministeriumssprecherin: „Es geht uns hier nicht um eine Nutzung als Wort-Bild-Marke, sondern lediglich um einen Projektnamen.
3127. Στην ερώτηση WELT σχολίασε έναν εκπρόσωπο του υπουργείου: "Αυτό δεν είναι μια χρήση ως μάρκα λέξης-εικόνας, αλλά μόνο ένα όνομα έργου.
3128. Ob es für das finalisierte Projekt dann eine Wort-Bild-Marke geben soll und welche das sein soll, ist aktuell nicht entschieden."
3129. Είτε πρέπει να υπάρχει μια λέξη-εικόνα μάρκα για το οριστικοποιημένο έργο και τι πρέπει να είναι, επί του παρόντος δεν αποφασίζεται. "
3130. Vielleicht, so spekuliert WELT, kann sich Altmaier mit den Schweden ja über die Markenrechte einigen, „GAIA-X“ könnte dann zur „europäischen Datenschaukel“ oder so ähnlich umdeklariert werden.
3131. Τωσ, σύμφωνα με την WELT, ο Altmaier μπορεί να συμφωνήσει με τους Σουηδούς σχετικά με τα δικαιώματα επί των εμπορικών σημάτων, το "GAIA-X" θα μπορούσε στη συνέχεια να επανασχεδιαστεί ως "ευρωπαϊκή φτυάρι δεδομένων" ή κάτι παρόμοιο.



3132. Der Bundeswirtschaftsminister will den Handelskonflikt mit den USA entschärfen und die schwächelnde Konjunktur stärken.
3133. Ο Ομοσπονδιακός Υπουργός Οικονομικών θέλει να εκτονώσει την εμπορική σύγκρουση με τις ΗΠΑ και να ενισχύσει την αποδυνάμωση της οικονομίας.
3134. Peter Altmaier über die Klimaziele, die Gefahren eines Handelskriegs und die Zollverhandlungen mit Donald Trump.
3135. Peter Altmaier σχετικά με τους κλιματικούς στόχους, τους κινδύνους ενός εμπορικού πολέμου και τις διαπραγματεύσεις δασμών με τον Donald Trump.
3136. Peter Altmaier hat gerade einen achtstündigen Flug hinter sich und nicht einmal ein ganzes Wochenende Ruhe gehabt.
3137. Ο Peter Altmaier μόλις ολοκλήρωσε μια οκταωρολογική πτήση και δεν έχει ακόμη ξεκουραστεί για ένα ολόκληρο Σαββατοκύριακο.
3138. Doch den Jetlag und die Anstrengungen merkt man ihm nicht an.
3139. Αλλά δεν παρατηρείτε την καθυστέρηση του αεροσκάφους και την προσπάθεια.
3140. Frisch und konzentriert trifft er sich zum Frühstück in seinen Amtsräumen mit den Redakteuren.
3141. Νωπά και εστιασμένη, συναντά για πρωινό στα γραφεία του με τους συντάκτες.
<b>3142.</b> WELT AM SONNTAG: Herr Altmaier, Sie sind Mitglied im Bundesvorstand Ihrer Partei.
3143. ΚΥΡΙΑΚΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: Κύριε Altmaier, είστε μέλος της ομοσπονδιακής εκτελεστικής επιτροπής του κόμματός σας.
3144. Wann haben Sie von der Nominierung Annegret Kramp-Karrenbauers zur Verteidigungsministerin erfahren?
3145. Πότε άκουσες για την υποψηφιότητα του Annegret Kramp-Karrenbauers ως Υπουργού Άμυνας;
3146. Waren Sie überrascht?
3147. Ήταν έκπληξη;

3148. Peter Altmaier: Im Verlauf des Abends, wie die meisten im Vorstand.
3149. Peter Altmaier: Κατά τη διάρκεια της βραδιάς, όπως και οι περισσότεροι στον πίνακα.
3150. Ich habe mich gefreut, dass die Bundeswehr eine Ministerin bekommen hat, die über viel politische Erfahrung und Durchsetzungsfähigkeit verfügt.
3151. Χαίρομαι που ο Bundeswehr πήρε έναν υπουργό που έχει πολλή πολιτική εμπειρία και διαβεβαίωση.
3152. WELT AM SONNTAG: Inwiefern ist Kramp-Karrenbauers Eintritt ins Kabinett ein weiterer Schritt in Richtung Kanzleramt?
3153. ΚΟΣΜΟΣ ΣΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗ: Σε ποιο βαθμό είναι η είσοδος του Kramp-Karrenbauer στο υπουργικό συμβούλιο ένα ακόμη βήμα προς την καγκελαρία;
3154. Altmaier: Wer Kanzlerkandidatin oder Kanzlerkandidat wird, legen wir rechtzeitig zur Bundestagswahl fest.
3155. Altmaier: Κάθε υποψήφιος καγκελάριος ή καγκελάριος υποψήφιος θα διοριστεί εγκαίρως για τις εκλογές της Bundestag.
3156. CDU und CSU verfügen über mehrere geeignete Persönlichkeiten, darunter ganz sicher auch Annegret Kramp-Karrenbauer.
3157. Το CDU και το CSU έχουν αρκετές κατάλληλες προσωπικότητες, συμπεριλαμβανομένης της Annegret Kramp-Karrenbauer.
3158. Die neue Ministerin und die Angst vor dem „Milliardengrab“
3159. Ο νέος υπουργός και ο φόβος του "δισεκατομμυριούχου τάφου"
3160. WELT AM SONNTAG: Was befähigt die CDU-Chefin für das Amt der Verteidigungsministerin?
3161. ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΚΥΡΙΑΚΟΣ: Τι χαρακτηρίζει τον επικεφαλής του CDU για το γραφείο του υπουργού Άμυνας;
3162. Altmaier: Als Politikerin steht Annegret Kramp-Karrenbauer seit vielen Jahren und mit großer Glaubwürdigkeit fest an der Seite der Soldatinnen und Soldaten der Bundeswehr.
3163. Altmaier: Ως πολιτικός, ο Annegret Kramp-Karrenbauer βρισκόταν σταθερά δίπλα στους στρατιώτες

του Bundeswehr για πολλά χρόνια και με μεγάλη  
αξιοπιστία.

3164. Sie steht zur Nato und zur Verteidigung unserer  
Freiheit.

3165. Πρόκειται για το NATO και για την υπεράσπιση της  
ελευθερίας μας.

3166. Ebenso für die Freundschaft mit Frankreich und den  
USA.

3167. Ομοίως για τη φιλία με τη Γαλλία και τις ΗΠΑ.

3168. WELT AM SONNTAG: Sie kommen eben von einer  
Amerika-Reise zurück.

3169. ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΚΥΡΙΑΚΟΣ: Έχετε μόλις επιστρέψει από  
ένα ταξίδι στην Αμερική.

3170. Ab wann wird es dort Zölle auf deutsche Autos  
geben?

3171. Πότε θα υπάρχουν τιμολόγια στα γερμανικά  
αυτοκίνητα;

3172. Altmaier: Ich werde sie nicht mutwillig  
herbeireden.

3173. Altmaier: Δεν πρόκειται να την ξεκουραστώ.

3174. Präsident Donald Trump hat die Entscheidung bis  
November verschoben.

3175. Ο Πρόεδρος Donald Trump ανέβαλε την απόφαση μέχρι  
τον Νοέμβριο.

3176. Aufgabe der Europäer ist es, die Zölle zu  
verhindern.

3177. Το καθήκον των Ευρωπαίων είναι να αποφεύγουν τα  
τιμολόγια.

3178. Ich habe in allen meinen Gesprächen deutlich  
gemacht, wie wichtig konfliktfreie, gute  
Wirtschaftsbeziehungen für beide Seiten sind.

3179. Σε όλες τις συζητήσεις μου, έχω καταστήσει σαφές  
πόσο σημαντικές είναι οι συγκρούσεις και οι καλές  
οικονομικές σχέσεις και για τις δύο πλευρές.

3180. WELT AM SONNTAG: Trump fordert von Europa, den Markt für die US-Landwirtschaft zu öffnen.

3181. Η ΚΥΡΙΑΚΗ ΚΥΡΙΑ: Το ατού καλεί την Ευρώπη να ανοίξει την αμερικανική αγορά γεωργίας.

3182. Altmaier: Beides hat nichts miteinander zu tun.

3183. Altmaier: Και οι δύο δεν έχουν καμία σχέση μεταξύ τους.

3184. Wir als Europäer bieten den USA an, die Zölle auf Industrieprodukte abzuschaffen und amerikanischen Waren den Zugang nach Europa zu erleichtern.

3185. Εμείς ως Ευρωπαίοι προσφέρουμε στις ΗΠΑ την κατάργηση των τιμολογίων στα βιομηχανικά προϊόντα και τη διευκόλυνση της πρόσβασης στην Ευρώπη για αμερικανικά προϊόντα.

3186. Das bietet Milliarden-Vorteile auf beiden Seiten.

3187. Αυτό προσφέρει δισεκατομμύρια πλεονεκτήματα και από τις δύο πλευρές.

3188. WELT AM SONNTAG: Aber eben darum wird es dann doch zu Autozöllen kommen, oder?

3189. ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΚΥΡΙΑΚΟΣ: Αλλά αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο θα έρθει στη συνέχεια σε αυτόματα καθήκοντα, έτσι;

3190. Altmaier: Ich bin vom Gegenteil überzeugt, denn ein Handelskrieg mit härteren Zöllen auf beiden Seiten würde auch die US-Wirtschaft schwer treffen.

3191. Altmaier: Είμαι πεπεισμένος ότι το αντίθετο είναι αλήθεια, διότι ένας εμπορικός πόλεμος με βαρύτερα τιμολόγια και στις δύο πλευρές θα χτυπήσει επίσης σκληρά την αμερικανική οικονομία.

3192. WELT AM SONNTAG: In Auseinandersetzung mit anderen Handelspartnern lässt sich Trump kaum auf Kompromisse ein.

3193. ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΚΥΡΙΑΚΟΣ: Όταν ασχολείται με άλλους εμπορικούς εταίρους, η Trump δεν κάνει συμβιβασμούς.

3194. Altmaier: Trump meint, dass sich neue Arbeitsplätze am besten durch besondere Handelsmaßnahmen schaffen lassen.

3195. Altmaier: Η Trump πιστεύει ότι οι νέες θέσεις εργασίας μπορούν να δημιουργηθούν καλύτερα με ειδικά εμπορικά μέτρα.

3196. Diese Auffassung teilen wir Europäer nicht.

3197. Εμείς οι Ευρωπαίοι δεν συμμεριζόμαστε αυτήν την άποψη.

3198. Die deutsche Autoindustrie hat enorm in den amerikanischen Markt investiert.

3199. Η γερμανική αυτοκινητοβιομηχανία έχει επενδύσει σε μεγάλο βαθμό στην αμερικανική αγορά.

3200. Die meisten Autos, die von den USA exportiert werden, sind von deutschen Herstellern gebaut.

3201. Τα περισσότερα αυτοκίνητα που εξάγονται από τις ΗΠΑ κατασκευάζονται από Γερμανούς κατασκευαστές.

3202. Ich habe mir ein Autowerk von Mercedes in Alabama angeschaut.

3203. Κοίταξα ένα εργοστάσιο αυτοκινήτων από τη Mercedes στην Αλαμπάμα.

3204. Es ist einer der modernsten Arbeitgeber der Region, 3800 Menschen arbeiten dort.

3205. Είναι ένας από τους πιο σύγχρονους εργοδότες της περιοχής, με 3800 εργαζόμενους εκεί.

3206. Das alles ist erreicht worden, weil wir in den vergangenen 20 Jahren eben keinen Handelskonflikt hatten.

3207. Όλα αυτά έχουν επιτευχθεί επειδή δεν είχαμε καμία εμπορική σύγκρουση τα τελευταία 20 χρόνια.

3208. WELT AM SONNTAG: Was kann Europa den USA bieten?

3209. WORLD KYPIAKH: Τι μπορεί να προσφέρει η Ευρώπη στις ΗΠΑ;

3210. Altmaier: Wir haben uns bereit erklärt, die Zölle bei den wichtigen Industrieprodukten auf null zu senken.

3211. Altmaier: Συμφωνήσαμε να μειώσουμε τα τιμολόγια για σημαντικά βιομηχανικά προϊόντα στο μηδέν.

3212. Damit wäre auch der Vorwurf ausgeräumt, dass amerikanische Autozölle niedriger als europäische seien.
3213. Αυτό θα εξαλείψει επίσης το τέλος ότι οι αμερικανικοί φόροι αυτοκινήτων είναι χαμηλότεροι από τους ευρωπαϊκούς.
3214. Zudem sind wir bereit, es amerikanischen Exporteuren leichter zu machen, hier erfolgreich zu sein: Sie müssten ihre Erzeugnisse in vielen Fällen nicht mehr nach europäischem Recht zertifizieren.
3215. Επιπλέον, είμαστε έτοιμοι να διευκολύνουμε τους αμερικανούς εξαγωγείς να πετύχουν εδώ: σε πολλές περιπτώσεις δεν θα έπρεπε πλέον να πιστοποιούν τα προϊόντα τους βάσει του ευρωπαϊκού δικαίου.
3216. WELT AM SONNTAG: Sind wir also bereit, die Zölle für Autos aus den USA zu senken?
3217. ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΚΥΡΙΑΚΟΣ: Είμαστε έτοιμοι να μειώσουμε τα τιμολόγια των αυτοκινήτων από τις ΗΠΑ;
3218. Altmaier: Ja - und zwar auf null. Im Rahmen eines Industriezollabkommens.
3219. Altmaier: Ναι - στο μηδέν. Ως μέρος μιας βιομηχανικής τελωνειακής συμφωνίας.
3220. WELT AM SONNTAG: Ist ein Welthandelssystem ohne USA vorstellbar?
3221. WORLD ΚΥΡΙΑΚΗ: Είναι ένα παγκόσμιο εμπορικό σύστημα χωρίς τις ΗΠΑ λογικό;
3222. Altmaier: Ich möchte das verhindern, weil die USA unser Freund und Partner sind.
3223. Altmaier: Θέλω να το αποτρέψω αυτό επειδή οι ΗΠΑ είναι φίλος και συνεργάτης μας.
3224. Wir müssen uns aber vorbereiten, falls die USA sich verweigern sollten.
3225. Αλλά πρέπει να προετοιμαστούμε εάν οι ΗΠΑ αρνούνται.
3226. Auch deshalb haben wir Europäer Freihandelsabkommen mit Japan, Vietnam und mit Singapur abgeschlossen und eine politische Verständigung mit den Mercosur-Staaten getroffen.
3227. Αυτός είναι άλλος λόγος για τον οποίο εμείς οι Ευρωπαίοι έχουμε συνάψει συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών με την Ιαπωνία, το Βιετνάμ και τη Σιγκαπούρη και έχουμε καταλήξει σε πολιτική συμφωνία με τις χώρες της Mercosur.

3228. Gegenwärtig verhandeln wir unter anderem mit Australien und Neuseeland.
3229. Επί του παρόντος, διαπραγματευόμαστε με την Αυστραλία και τη Νέα Ζηλανδία, μεταξύ άλλων.
3230. All das zeigt: Vieles ist im Gange, weil die WTO wegen ihrer Lähmung nicht vorankommt.
3231. Όλα αυτά δείχνουν ότι συμβαίνουν πολλά, επειδή ο ΠΟΕ δεν προχωρά εξαιτίας της παράλυσής του.
3232. Umso dringlicher ist es, sie zu reformieren.
3233. Είναι ακόμη πιο επείγουσα η μεταρρύθμιση της.
3234. WELT AM SONNTAG: Im März 2018 haben Sie bei Amtsantritt als Wirtschaftsminister der deutschen Wirtschaft für die kommenden vier Jahre ein Wachstum von zwei bis zweieinhalb Prozent vorausgesagt. Gemessen an der aktuellen Entwicklung waren Sie zu euphorisch.
3235. ΚΥΡΙΑΚΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: Τον Μάρτιο του 2018, όταν ανέλαβετε το αξίωμα του γερμανού υπουργού Οικονομίας, προβλέπετε αύξηση κατά δύο έως δύομισι τοις εκατό κατά τα επόμενα τέσσερα χρόνια. Μετρούμενη από την τρέχουσα εξέλιξη, ήσαστε πολύ ευφημικός.
3236. Altmaier: Damals waren die Auswirkungen der Handelskonflikte und die Verwerfungen beim Brexit noch nicht in gleicher Weise absehbar.
3237. Altmaier: Εκείνη την εποχή, οι συνέπειες των εμπορικών συγκρούσεων και οι στρεβλώσεις στο Brexit δεν ήταν ακόμη προβλέψιμες με τον ίδιο τρόπο.
3238. Hintergrund für meine Prognose war die Beobachtung, dass die alten Zyklen in der Wirtschaftspolitik an Bedeutung verloren haben.
3239. Το υπόβαθρο για την πρόβλεψή μου ήταν η παρατήρηση ότι οι παλιοί κύκλοι της οικονομικής πολιτικής έχουν καταστεί λιγότερο σημαντικοί.
3240. Wir haben beispielsweise trotz einer sehr expansiven Geldpolitik der EZB in den letzten Jahren keine inflationären Tendenzen.
3241. Για παράδειγμα, δεν έχουμε πληθωριστικές τάσεις τα τελευταία χρόνια παρά την πολύ επεκτατική νομισματική πολιτική της ΕΚΤ.

3242.	LESEN SIE AUCH
3243.	ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΕΠΙΣΗΣ

3244.	Was die neue EZB-Chefin für unser Geld bedeutet
3245.	Τι σημαίνει ο νέος επικεφαλής της ΕΚΤ για τα χρήματά μας

3246.	WELT AM SONNTAG: Wie kommen Sie darauf?
3247.	ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΚΟΣΜΟΣ: Πώς φτάνετε σε αυτό;

3248.	Schauen Sie sich etwa Immobilien an.
3249.	Ρίξτε μια ματιά στα ακίνητα.

3250.	Altmaier: Das ist doch kein Argument.
3251.	Altmaier: Αυτό δεν είναι ένα επιχείρημα.

3252.	Die Preissteigerungsrate in Deutschland liegt seit Jahren unter zwei Prozent, und zwar unter Einschluss der Mietentwicklung.
3253.	Ο ρυθμός αύξησης των τιμών στη Γερμανία ήταν κάτω από δύο τοις εκατό για χρόνια, συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης ενοικίου.

3254.	In den USA oder in London gibt es bei Immobilien Preissteigerungen, die viel höher sind als in Deutschland.
3255.	Στις ΗΠΑ ή στο Λονδίνο υπάρχουν αυξήσεις των τιμών των ακινήτων, οι οποίες είναι πολύ υψηλότερες από ό, τι στη Γερμανία.

3256.	Dennoch müssen wir viel mehr Wohnungen bauen als bisher, damit Mieten bezahlbar bleiben.
3257.	Ωστόσο, πρέπει να κατασκευάσουμε πολλά περισσότερα διαμερίσματα από πριν, έτσι ώστε το ενοίκιο να παραμένει οικονομικά προσιτό.

3258.	Seit der Einführung des Euro haben wir weniger Geldentwertung als zu D-Mark-Zeiten.
3259.	Από την εισαγωγή του ευρώ, έχουμε υποτίμηση λιγότερων χρημάτων σε σχέση με τους χρόνους D-Mark.



3260. Und wir befinden uns weiterhin, im zehnten Jahr in Folge, in einem Aufschwung.
3261. Και συνεχίζουμε να βλέπουμε μια ανάκαμψη για δέκατη συνεχόμενη χρονιά.

3262. Wenn Sie das Wachstum in den USA und Deutschland vergleichen, dann stellen Sie fest, dass der Aufschwung in etwa gleich lange anhält, dass die Wirtschaft in Amerika seit Jahren aber kräftiger wächst.
3263. Εάν συγκρίνετε την ανάπτυξη στις ΗΠΑ και τη Γερμανία, τότε θα παρατηρήσετε ότι η ανάκαμψη θα διαρκέσει για περίπου το ίδιο χρονικό διάστημα, αλλά ότι η οικονομία στην Αμερική αυξάνεται ταχύτερα εδώ και χρόνια.

3264. WELT AM SONNTAG: Wie erklären Sie das?
3265. ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΚΥΡΙΑΚΟΣ: Πώς το εξηγείς αυτό;

3266. Altmaier: Der Grund ist die Unternehmenssteuerreform in den USA.
3267. Altmaier: Ο λόγος είναι η μεταρρύθμιση του εταιρικού φόρου στις ΗΠΑ.

3268. Sie hat die Wirtschaft deutlich entlastet und Anreize geschaffen, Gewinne wieder in die USA zurückzuverlagern.
3269. Έχει ανακουφίσει σημαντικά την οικονομία και δημιούργησε κίνητρα για να μεταφέρει τα κέρδη πίσω στις ΗΠΑ.

3270. Diese Reform hat es in Deutschland in den letzten Jahren nicht gegeben.
3271. Αυτή η μεταρρύθμιση δεν συνέβη στη Γερμανία τα τελευταία χρόνια.

3272. Deshalb fordere ich als Wirtschaftsminister auch weiter mit Nachdruck, dass wir die Leistungsträger unserer Gesellschaft, insbesondere mittelständische Unternehmen und Personengesellschaften, stärker entlasten.
3273. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο, ως Υπουργός Οικονομικών Υποθέσεων, καλούμαι να απαλλάξουμε τους παρόχους υπηρεσιών της κοινωνίας μας, ιδίως των μεσάίων επιχειρήσεων και των εταιρικών σχέσεων.

3274. Dann gäbe es mehr Anreize für Investitionen.
----------------------------------------------------

3275. Τότε θα υπήρχαν περισσότερα κίνητρα για επενδύσεις.

3276. WELT AM SONNTAG: Welche Steuern würden Sie senken?

3277. ΚΥΡΙΑΚΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: Ποιους φόρους θα είχατε χαμηλότερα;

3278. Altmaier: Wir haben die steuerlicher Forschungsförderung im Kabinett verabschiedet, das war aber nur ein erster Schritt.

3279. Altmaier: Περάσαμε την επιδότηση φορολογικής έρευνας στο υπουργικό συμβούλιο, αλλά αυτό ήταν μόνο ένα πρώτο βήμα.

3280. Ich setze mich dafür ein, dass wir die steuerliche Förderung der energetischen Gebäudesanierung zügig beschließen und im Parlament verabschieden.

3281. Είμαι αποφασισμένος να επιλύσω ταχέως τα φορολογικά κίνητρα για την ανακαίνιση των κτιρίων με ενεργειακή απόδοση και να τα εγκρίνω στο Κοινοβούλιο.

3282. Ich fordere den Finanzminister auf, hier seinen Widerstand aufzugeben.

3283. Καλώ τον Υπουργό Οικονομικών να παραιτηθεί από την αντίστασή του εδώ.

3284. Die steuerliche Förderung der energetischen Gebäudesanierung hilft dem Klima mehr als mancherlei Verbot und sorgt für Investitionen im Handwerk und in den Betrieben vor Ort.

3285. Η δημοσιονομική στήριξη για την ανακαίνιση κτιρίων με ενεργειακή απόδοση βοηθά το κλίμα περισσότερο από πολλές απαγορεύσεις και εξασφαλίζει επενδύσεις στις βιοτεχνίες και στις τοπικές επιχειρήσεις.

3286. Zudem müssen wir im Hinblick auf eine solide Körperschafts- und Unternehmensbesteuerung ein klares Signal geben.

3287. Πρέπει επίσης να στείλουμε ένα σαφές μήνυμα σχετικά με τη σταθερή εταιρική και εταιρική φορολογία.

3288. Und auch der Soli gehört abgeschafft.

3289. Και επίσης τα σόλο καταργούνται.

3290. WELT AM SONNTAG: Was ist wichtiger: Das Erreichen der Klimaziele oder Wirtschaftswachstum?

3291. Η ΚΥΡΙΑΚΗ ΚΥΡΙΑ: Τι είναι πιο σημαντικό: η επίτευξη των κλιματικών στόχων ή της οικονομικής ανάπτυξης;

3292. Altmaier: Man kann das eine nicht gegen das andere ausspielen.

3293. Altmaier: Δεν μπορείτε να παίξετε το ένα εναντίον του άλλου.

3294. Auch als Wirtschaftsminister halte ich es für wichtig, dass wir unsere Klimaziele für 2030 und 2050 erreichen.

3295. Ακόμη και ως Υπουργός Οικονομικών Υποθέσεων, πιστεύω ότι είναι σημαντικό να επιτύχουμε τους κλιματικούς μας στόχους για τα έτη 2030 και 2050.

3296. Aber auch Umweltschützer müssen erkennen, dass Deutschland im Klimaschutz nur dann ein Vorbild sein kann, wenn wir wettbewerbsfähig bleiben, die Wirtschaft stark ist.

3297. Αλλά και οι περιβαλλοντολόγοι πρέπει να αναγνωρίσουν ότι η Γερμανία μπορεί να αποτελέσει πρότυπο για την προστασία του κλίματος μόνο εάν παραμείνουμε ανταγωνιστικοί και η οικονομία είναι ισχυρή.

3298. In der vergangenen Woche wurden mehrere Gutachten veröffentlicht, die sich damit beschäftigen, wie man durch ein möglichst marktwirtschaftliches System die Einhaltung der CO<sub>2</sub> Ziele erreichen kann.

3299. Την περασμένη εβδομάδα δημοσιεύθηκαν διάφορες εκθέσεις σχετικά με τον τρόπο επίτευξης της συμμόρφωσης με τους στόχους για το CO<sub>2</sub> μέσω του συστήματος που βασίζεται περισσότερο στην αγορά.

3300. Interessant ist: Dabei geht es weniger um die Stromerzeugung, denn dort werden die Ziele für 2030 eingehalten.

3301. Το ενδιαφέρον είναι ότι δεν αφορά τόσο την παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας, διότι ικανοποιεί τους στόχους του 2030.

3302. Für die Industrie gilt das Gleiche, soweit man das absehen kann.

3303. Το ίδιο ισχύει για τη βιομηχανία, εφόσον μπορεί κανείς να προβλέψει.

3304. Es geht vor allen Dingen um die Bereiche Verkehr und Gebäude.
3305. Είναι θέμα κυκλοφορίας και κτιρίων.
3306. Hierfür gibt es Vorschläge, die wir prüfen und im Kabinett diskutieren.
3307. Υπάρχουν προτάσεις για αυτό, τις οποίες εξετάζουμε και συζητούμε στο Υπουργικό Συμβούλιο.
3308. Altmaier: Für mich als Wirtschaftsminister gibt es eine klare Richtschnur mit folgenden Punkten.
3309. Altmaier: Για μένα, ως Υπουργός Οικονομικών, υπάρχει σαφής κατευθυντήρια γραμμή με τα ακόλουθα σημεία.
3310. Erstens: So viel Marktwirtschaft und so wenig staatliche Gängelung wie möglich.
3311. Πρώτον, όσο οικονομία της αγοράς και όσο το δυνατόν λιγότερη κυβέρνηση.
3312. Zweitens: Keine überproportionale Belastung der ländlichen Räume.
3313. Δεύτερον, δεν υπάρχει δυσανάλογο βάρος για τις αγροτικές περιοχές.
3314. Drittens: Unter dem Strich keine Erhöhung der Steuerbelastung.
3315. Τρίτον, η κατώτατη γραμμή δεν αποτελεί αύξηση της φορολογικής επιβάρυνσης.
3316. Viertens: Reduzierung der Stromkosten.
3317. Τέταρτον: Μείωση του κόστους ηλεκτρικής ενέργειας.
3318. Denn in Deutschland haben wir in ganz Europa für Privathaushalte die höchsten, für Industrie und Handel die zweithöchsten.
3319. Επειδή στη Γερμανία έχουμε το υψηλότερο για τα νοικοκυριά στην Ευρώπη, το δεύτερο υψηλότερο για τη βιομηχανία και το εμπόριο.
3320. WELT AM SONNTAG: Hand aufs Herz: Die CO <sub>2</sub> -Emissionen der privaten Haushalte und des privaten Verkehrs lassen sich nur dann reduzieren, wenn die Verursacher – also Mieter und Autofahrer – zusätzlich belastet werden.

3321. ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΚΥΡΙΑΚΟΣ: Χέρι στην καρδιά: Οι εκπομπές CO<sub>2</sub> των ιδιωτικών νοικοκυριών και των ιδιωτικών μεταφορών μπορούν να μειωθούν μόνο εάν οι ρυπαίνοντες - δηλαδή οι ενοικιαστές και οι αυτοκινητιστές - επιβαρύνονται επιπλέον.

3322. Altmaier: Jedes Modell einer CO<sub>2</sub>-Bepreisung geht davon aus, dass es einen finanziellen Anreiz gibt, Treibhausgas zu vermeiden.

3323. Altmaier: Κάθε μοντέλο τιμολόγησης του CO<sub>2</sub> προϋποθέτει ότι υπάρχει οικονομικό κίνητρο για την αποφυγή εκπομπών αερίων θερμοκηπίου.

3324. Wenn jemand in der Stadt mit dem Auto zur Arbeit fährt und nun der Benzinpreis steigt, dann steigt auch der Anreiz, mit öffentlichen Verkehrsmitteln oder dem Fahrrad zur Arbeit zu fahren - und damit CO<sub>2</sub> zu vermeiden.

3325. Αν κάποιος οδηγήσει να δουλέψει στην πόλη και η τιμή της βενζίνης αυξάνεται, τότε αυξάνεται και το κίνητρο για να ταξιδέψετε με τα μέσα μαζικής μεταφοράς ή το ποδήλατο - και έτσι αποφύγετε το CO<sub>2</sub>.

3326. Weil das auf dem Land nur sehr viel schwieriger möglich ist, darf es nicht zu einer Benachteiligung der ländlichen Räume kommen.

3327. Επειδή αυτό είναι πολύ πιο δύσκολο στις αγροτικές περιοχές, δεν πρέπει να υπάρχουν διακρίσεις σε βάρος των αγροτικών περιοχών.

3328. Auch darf es unter dem Strich nicht zu einer Mehrbelastung für den Einzelnen kommen.

3329. Επίσης, η κατώτατη γραμμή δεν πρέπει να οδηγήσει σε πρόσθετο βάρος για το άτομο.

3330. Das kann man vermeiden, indem man die Umlage für erneuerbare Energien senkt oder die Stromsteuer oder beides.

3331. Αυτό μπορεί να αποφευχθεί με τη μείωση της επιβάρυνσης από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας ή του φόρου ηλεκτρικής ενέργειας ή και των δύο.

3332. Unterm Strich entstünden dann keine höheren Belastungen, und trotzdem gäbe es eine Lenkungswirkung.

3333. Η κατώτατη γραμμή δεν θα ήταν τότε υψηλότερα φορτία, και όμως θα υπήρχε αποτέλεσμα διεύθυνσης.

3334. Klimaschutz belegt für die Bürger in der Rangordnung der öffentlichen Prioritäten einen ganz vorderen Platz – und zwar quer über alle Parteipräferenzen hinweg.

3335. Η κατώτατη γραμμή δεν θα ήταν τότε υψηλότερα φορτία, και όμως θα υπήρχε αποτέλεσμα διεύθυνσης. Η προστασία του κλίματος κατέχει ηγετική θέση για τους πολίτες στην κατάταξη των δημόσιων προτεραιοτήτων – σε όλες τις προτιμήσεις των κομμάτων.

3336. Für den Bundeswirtschaftsminister steht fest: Dem chinesischen Staatskapitalismus sollte Europa besser nicht allein mit naiver Marktgläubigkeit entgegentreten.

3337. Για τον Ομοσπονδιακό Υπουργό Οικονομικών είναι σαφές: η Κίνα δεν πρέπει να αντιτάσσεται καλύτερα στον κινεζικό κρατικό καπιταλισμό με αφελείς πεποιθήσεις στην αγορά.

3338. Damit hat Peter Altmaier recht.

3339. Ο Peter Altmaier έχει δίκιο.

3340. Die Wahl seiner Mittel wirft jedoch Fragen auf.

3341. Ωστόσο, η επιλογή των πόρων της θέτει ερωτήματα.

3342. Bundeswirtschaftsminister Peter Altmaier (CDU) bekommt zu wenig Lob für seine industriepolitische Offensive.

3343. Ο Ομοσπονδιακός Υπουργός Οικονομικών Peter Altmaier (CDU) δέχεται πολύ λίγο έπαινο για την επίθεση της βιομηχανικής πολιτικής του.

3344. Er hat ja recht mit seiner Überlegung, dass Europa den übermächtigen Tech-Giganten aus den USA und dem chinesischen Staatskapitalismus besser nicht allein mit naiver Marktgläubigkeit entgegentreten sollte.

3345. Έχει δίκιο να θεωρεί ότι η Ευρώπη δεν θα πρέπει να αντιταχθεί καλύτερα στον υπερβολικά ισχυρό τεχνολογικό κολοσσό από τον αμερικανικό και τον κινεζικό κρατικό καπιταλισμό, καλύτερα με την αφελής πίστη στην αγορά.

3346. Er hat recht damit, dass sich die Marktwirtschaft europäischer Prägung, um zu überleben, eine neue Wehrhaftigkeit zulegen muss.
3347. Έχει δίκιο ότι η ευρωπαϊκή οικονομία της αγοράς πρέπει να ανακτήσει τη στάση της για να επιβιώσει.
3348. Zu Recht gescholten wird er dagegen für die Wahl der Mittel.
3349. Είναι πολύ σωστά επικριμένος για την επιλογή των μέσων.
3350. Einzelne Branchen, Technologien oder gar Unternehmen herauszupicken, die unter besonderen staatlichen Schutz gestellt werden sollen, war und ist zum Beispiel ein Irrweg.
3351. Για παράδειγμα, η επιλογή συγκεκριμένων τομέων, τεχνολογιών ή ακόμη και εταιρειών που πρέπει να υπόκεινται σε ειδική κρατική προστασία ήταν και είναι λάθος.
3352. Umso bedauerlicher ist, was der Minister nun unternimmt: Nachdem ihm in der Heimat die Unterstützung weithin verweigert wird, versucht er es hintenherum.
3353. Όσο πιο λυπηρό είναι αυτό που κάνει τώρα ο Υπουργός: Αφού αρνείται την υποστήριξή του στο σπίτι, το δοκιμάζει.
3354. In einer Allianz mit seinen Amtskollegen aus Paris und Warschau will er eine neue europäische Wettbewerbspolitik auf den Weg bringen, die bereits während der deutschen Ratspräsidentschaft in der zweiten Hälfte des kommenden Jahres beschlossen werden soll.
3355. Σε συμμαχία με τους ομολόγους του από το Παρίσι και τη Βαρσοβία, σκοπεύει να ξεκινήσει μια νέα ευρωπαϊκή πολιτική ανταγωνισμού, η οποία θα αποφασιστεί κατά τη διάρκεια της Γερμανικής Προεδρίας του Συμβουλίου κατά το δεύτερο εξάμηνο του επόμενου έτους.
3356. Die berechtigte Wut des Mittelstands auf Peter Altmaier
3357. Ο νόμιμος θυμός της μεσαίας τάξης στον Πέτερ Αλμάιερ
3358. Der Schaden wäre groß.
3359. Η ζημιά θα ήταν μεγάλη.

3360. Wenn nicht mehr der Binnenmarkt als maßgeblich dafür betrachtet wird, ob nach einer Fusion genügend Wettbewerb übrig ist, sondern der Weltmarkt, dann heißt das auch: Nicht mehr das Wohl der europäischen Verbraucher hätte im Zweifel Priorität, sondern Industrieinteressen.
3361. Εάν η εσωτερική αγορά δεν θεωρείται πλέον ως η πηγή επαρκούς ανταγωνισμού μετά τη συγκέντρωση, αλλά η παγκόσμια αγορά, τότε αυτό σημαίνει ότι δεν είναι πλέον το συμφέρον των ευρωπαϊών καταναλωτών που έχει αμφιβολίες αλλά συμφέροντα της βιομηχανίας.
3362. Nicht mehr allein Brüsseler Technokraten würden über die Folgen von Fusionsvorhaben entscheiden, sondern auch, dank eines neuen Mitspracherechts, die nationalen Regierungen.
3363. Όχι πλέον, οι τεχνοκράτες των Βρυξελλών θα αποφασίσουν για τις συνέπειες των σχεδίων συγχώνευσης, αλλά και χάρη σε μια νέα φωνή, τις εθνικές κυβερνήσεις.
3364. Nicht mehr verlässliche Rahmenbedingungen würde es geben – sondern das Damoklesschwert fortwährender Politisierung.
3365. Δεν θα υπήρχαν πλέον αξιόπιστες συνθήκες – αλλά το δαμόκλειον σπαθί της διαρκούς πολιτικοποίησης.
3366. Denn wenn, wie angedacht, „strategische europäische Interessen“ handlungsleitend sind oder Fusionen auch ex post untersagt werden können, dann ist es nicht mehr weit bis zu staatlicher Willkür.
3367. Επειδή εάν, όπως προτίθετο, τα "στρατηγικά ευρωπαϊκά συμφέροντα" καθοδηγούν τη δράση ή οι συγχωνεύσεις μπορούν επίσης να απαγορευθούν εκ των υστέρων, τότε δεν είναι πολύ να δηλώνεται αυθαιρεσία.
3368. Das Konzept einer wehrhaften Marktwirtschaft sollte darauf abzielen, dass China in seinem Geschäftsgebaren europäischer wird.
3369. Η έννοια της ανθεκτικής οικονομίας της αγοράς θα πρέπει να έχει ως στόχο να καταστήσει την Κίνα πιο ευρωπαϊκή στις επιχειρηματικές της πρακτικές.
3370. Und nicht Europa chinesischer.
3371. Και όχι η Ευρώπη κινέζικα.



3372. Umweltschutz, Mobilität, Energiegewinnung – drei Themenfelder, über die wir vor allem ängstlich und fortschrittsfeindlich debattieren.
3373. Προστασία του περιβάλλοντος, κινητικότητα, παραγωγή ενέργειας – τρία θέματα που μας απασχολούν ιδιαίτερα και φοβούνται.
3374. Faktenbasierte Diskussionen finden nicht statt.
3375. Οι πραγματικές συζητήσεις δεν γίνονται.
3376. Die asiatische Welt und die USA ziehen an Deutschland vorbei.
3377. Ο ασιατικός κόσμος και οι ΗΠΑ περνούν από τη Γερμανία.
3378. Unter den Gründen, warum Deutschland im Vergleich zur asiatischen Welt und zu den USA von Jahr zu Jahr mehr abgehängt wird, fallen zwei teutonische Eigenschaften schnell auf: die Angst vor Technik und eine übertriebene Staatsgläubigkeit.
3379. Μεταξύ των λόγων για τους οποίους η Γερμανία υποχωρεί ολοένα και περισσότερο στον ασιατικό κόσμο και στις ΗΠΑ χρόνο με το χρόνο, εμφανίζονται γρήγορα δύο γλωσσικά χαρακτηριστικά: ο φόβος της τεχνολογίας και η υπερβολική πίστη στο κράτος.
3380. Von den „Fridays for Future“-Demonstrationen über die „Energiewende“ bis hin zum Elektroauto – nirgends lassen sich unsere fortschrittsfeindlichen Grundeinstellungen so einfach ablesen wie in den Themenfeldern Umweltschutz, Mobilität und Energiegewinnung.
3381. Από τις διαδηλώσεις "Παρασκευές για Μέλλον" έως την "ενεργειακή μετάβαση" στο ηλεκτρικό αυτοκίνητο – πουθενά αλλού οι βασικές αντιλήψεις μας για την πρόοδο δεν μπορούν να διαβαστούν τόσο εύκολα όσο στους τομείς της προστασίας του περιβάλλοντος, της κινητικότητας και της παραγωγής ενέργειας.
3382. Fatalerweise wird diese Mentalität mit einer immer geringer werdenden Bereitschaft, echte, faktenbasierte Diskussionen auch mit Andersdenkenden zu führen, kombiniert.
3383. Δυστυχώς, αυτή η νοοτροπία συνδυάζεται με μια διαρκώς μειούμενη προθυμία να συμμετάσχει σε πραγματικές συζητήσεις βασισμένες σε γεγονότα με διαφωνούντες.
3384. Kann das noch lange gut gehen?
3385. Μπορεί να διαρκέσει για μεγάλο χρονικό διάστημα;

3386. Nehmen Sie zum Beispiel die viel beschworene Elektromobilität.

3387. Πάρτε, για παράδειγμα, την πολύ φημισμένη ηλεκτροκινητικότητα.

3388. Während sich unsere Politiker und Wirtschaftskapitäne nahezu einstimmig auf das in der Bevölkerung eher ungeliebte Elektroauto eingeschworen haben, propagiert unser Staat gleichzeitig eine „Energiewende“.

3389. Ενώ οι πολιτικοί και οι επιχειρησιακοί μας καπετάνιοι σχεδόν ομόφωνα ορκίστηκαν από το μη δημοφιλές ηλεκτρικό αυτοκίνητο, το κράτος μας προωθεί ταυτόχρονα μια "ενεργειακή μεταστροφή".

3390. Der Widerspruch zwischen steigenden Strompreisen, die im internationalen Vergleich sowieso schon astronomisch sind, einer unzuverlässigen Strombereitstellung durch „erneuerbare“ Energien und flächendeckender Elektrifizierung des Verkehrs wird weder offen diskutiert noch politisch aufgelöst.

3391. Η αντίφαση μεταξύ των αυξανόμενων τιμών ηλεκτρικής ενέργειας, οι οποίες είναι ήδη αστρονομικές σε διεθνή σύγκριση, μια αναξιόπιστη παροχή ηλεκτρικής ενέργειας μέσω «ανανεώσιμων» ενεργειών και η ηλεκτροδότηση της κυκλοφορίας σε ολόκληρη τη χώρα, ούτε συζητείται ανοιχτά ούτε διαλυθεί πολιτικά.

3392. Ganz anders in China.

3393. Πολύ διαφορετικά στην Κίνα.

3394. Unsere Gesellschaft läuft sich an ihren Debatten heiß

3395. Η κοινωνία μας είναι καυτή στις συζητήσεις της

3396. Auch hier gilt das Elektroauto zwar als Mobilität der Zukunft, aber gleichzeitig gibt es einen klaren staatlichen Kurs und massive Investitionen in Infrastruktur und Stromerzeugung.

3397. Αν και το ηλεκτρικό αυτοκίνητο θεωρείται ως η κινητικότητα του μέλλοντος, υπάρχει επίσης μια σαφής πορεία της κυβέρνησης και μαζικές επενδύσεις σε υποδομές και παραγωγή ενέργειας.

3398. Den meisten Befürwortern elektrischer Autos ist natürlich vollkommen klar, dass diese flächendeckend nur funktionieren können, wenn man gleichzeitig moderne Atomkraftwerke und Stromnetze baut.

3399. Φυσικά, οι περισσότεροι υποστηρικτές των ηλεκτρικών αυτοκινήτων είναι απόλυτα σαφείς ότι μπορούν να λειτουργούν παντού μόνο εάν κατασκευάζετε σύγχρονους πυρηνικούς σταθμούς ηλεκτροπαραγωγής και ηλεκτρικά δίκτυα ταυτόχρονα.

3400. Und genau diesen Weg geht China, und zwar mit Volldampf.

3401. Και αυτό είναι ακριβώς ο τρόπος που πηγαίνει η Κίνα, και με πλήρη ατμό.

3402. Die Folge: Schon 2017 wurden im größten Neuwagenmarkt der Welt über 700.000 E-Autos verkauft.

3403. Το αποτέλεσμα: Από το 2017, περισσότερα από 700.000 ηλεκτρικά αυτοκίνητα πωλήθηκαν στην μεγαλύτερη αγορά αυτοκινήτων στον κόσμο.

3404. Mittlerweile geht bereits jedes zweite neu gebaute Elektroauto ins Reich der Mitte.

3405. Μέχρι τώρα, κάθε δεύτερο ηλεκτροκίνητο νέο αυτοκίνητο εισέρχεται στο Μεσαίο Βασίλειο.

3406. Erreicht wurde dies zwar mit massiven staatlichen Eingriffen, aber auch einem klaren Gestaltungswillen und berechenbarer Konsequenz.

3407. Αυτό επιτεύχθηκε με τεράστιες κρατικές παρεμβάσεις, αλλά και με σαφή βούληση για σχεδιασμό και προβλέψιμες συνέπειες.

3408. Einer Konsequenz, die man in Deutschland schmerzlich vermisst.

3409. Μια συνέπεια που ο ένας οδυνηρά χάνει στη Γερμανία.

3410. „Wasche mich, aber mache mich nicht nass“ ist hier die Devise, wenn es darum geht, die Zukunft zu gestalten.

3411. "Πλύνετε με, αλλά μην νιώσετε" είναι το σύνθημα εδώ, όταν πρόκειται για τη διαμόρφωση του μέλλοντος.

3412. Eine Zukunft, die für die meisten Berufspolitiker eine rein persönliche ist, denn das Hauptproblem, was es zu lösen gilt, ist ja zuallererst die eigene Wiederwahl.

3413. Ένα μέλλον που είναι καθαρά προσωπικό για τους περισσότερους πολιτικούς σταδιοδρομίας, επειδή το κύριο πρόβλημα, αυτό που πρέπει να επιλυθεί, είναι πρωτίστως η επανεκλογή σας.

3414. Während wir Deutschen von autolosen Innenstädten träumen und in ermüdender Regelmäßigkeit über noch mehr Tempolimits diskutieren, bauen die Chinesen einen Highway nach dem andern – und zwar in Höchstgeschwindigkeit.
3415. Ενώ ονειρευόμαστε Γερμανούς από τις κεντρικές πόλεις χωρίς αυτοκίνητα και συζητάμε με ακόμα πιο περιορισμένα όρια ταχύτητας σε κουραστική κανονικότητα, οι Κινέζοι κτίζουν έναν αυτοκινητόδρομο μετά τον άλλο – και με μέγιστη ταχύτητα.

3416. Wir hingegen konzentrieren uns lieber auf Migration und Energiewende.
3417. Από την άλλη πλευρά, προτιμούμε να επικεντρωθούμε στη μετανάστευση και τη μετάβαση στην ενέργεια.

3418. Die Vorteile liegen auf der Hand: Migration hat mit der in Deutschland mittlerweile weitverbreiteten Technikfeindlichkeit – Smartphones und Spielekonsolen ausgenommen – glücklicherweise rein gar nichts zu tun.
3419. Τα πλεονεκτήματα είναι προφανή: η μετάβαση ευτυχώς δεν έχει καμία σχέση με την ευρεία εχθρότητα στην τεχνολογία στη Γερμανία – με εξαίρεση τα smartphones και τις κονσόλες παιχνιδιών.

3420. Sie erlaubt es uns aber, unser angeschlagenes Selbstbewusstsein in ungeahnte Höhen zu katapultieren – schließlich kümmern wir uns quasi im Alleingang um globale Flüchtlingsströme.
3421. Παρόλα αυτά, μας επιτρέπει να εκτοξεύσουμε τη δυσάρεστη αυτοεκτίμησή μας σε πρωτοφανή ύψη – τελικά, είμαστε ουσιαστικά μονομελείς και φροντίζουμε τις παγκόσμιες ροές προσφύγων.

3422. Romantische Neigungen und Ängste
3423. Ρομαντικές κλίσεις και φόβοι

3424. Noch erbaulicher ist nur noch das Thema Energie.
3425. Ακόμη και μεγαλύτερη δόμηση είναι το θέμα της ενέργειας.

3426. Hier kann jeder Lokalpolitiker von Solarstrom und Windkrafträdern träumen – während unser Land gleichzeitig von Kohlekraftwerken abhängig geworden ist, die wir aber auch möglichst bald loswerden wollen.
3427. Εδώ, κάθε τοπικός πολιτικός μπορεί να ονειρεύεται την ηλιακή ενέργεια και τις ανεμογεννήτριες – ενώ η χώρα μας έχει εξαρτηθεί από τα εργοστάσια ηλεκτροπαραγωγής με καύση άνθρακα, αλλά θέλουμε επίσης να τα ξεφορτωθούμε το συντομότερο δυνατό.
3428. Der größte Effekt dieser undurchdachten Herumdoktorei: massiv gestiegene Strompreise.
3429. Η μεγαλύτερη επίδραση αυτού του κακοτυχούς γραφείου γιατρού: αύξησε σημαντικά τις τιμές ηλεκτρικής ενέργειας.
3430. Wie man am Ende ohne Atom- oder Kohlekraftwerke zuverlässigen Strombereitstellen, massenhaft elektrische Autos herumfahren lassen oder gar Wirtschaftswachstum erzielen möchte, bleibt ein deutsches Geheimnis.
3431. Τελικά, ο τρόπος παροχής αξιόπιστης ηλεκτρικής ενέργειας χωρίς πυρηνικούς σταθμούς ή σταθμούς ηλεκτροπαραγωγής με καύση άνθρακα, οδήγηση μαζών ηλεκτρικών αυτοκινήτων ή ακόμη και οικονομική ανάπτυξη παραμένει γερμανικό μυστικό.
3432. Während wir uns also vor japanischen Kernkraftwerken fürchten, werden wir wahrscheinlich am Ende den Strom aus französischen importieren müssen.
3433. Έτσι, ενώ φοβόμαστε ιαπωνικά πυρηνικά εργοστάσια παραγωγής ηλεκτρικού ρεύματος, θα καταλήξουμε πιθανώς να εισαγάγουμε την ισχύ από τα γαλλικά.
3434. Ob die wirklich umweltfreundlicher sind als von deutschen Ingenieuren erbaute?
3435. Είτε είναι πραγματικά πιο φιλικές προς το περιβάλλον από ό, τι οι γερμανοί μηχανικοί έχτισαν;
3436. Anstatt über wichtige Themen der Zukunft – zum Beispiel künstliche Intelligenz und ihre Auswirkungen auf Mobilität, Arbeitsplätze und Sozialsysteme – zu diskutieren und schon heute wichtige (und idealerweise auch richtige) Entscheidungen zu treffen, geben wir uns lieber unseren romantischen Neigungen und Ängsten hin.
3437. Αντί να συζητάμε για σημαντικά θέματα του μέλλοντος – για παράδειγμα, την τεχνητή νοημοσύνη και τον αντίκτυπό της στην κινητικότητα, τις θέσεις

εργασίας και τα κοινωνικά συστήματα – και να κάνουμε σημαντικές (και ιδανικά σωστές) αποφάσεις σήμερα, προτιμούμε να επιδοκιμάσουμε τις ρομαντικές κλίσεις και τους φόβους μας.

3438. Und überlassen damit den Chinesen und Amerikanern jedes zukunftssträchtige Feld.

3439. Και αφήστε τους Κινέζους και Αμερικανούς κάθε υποσχόμενο πεδίο.

3440. Ich will mindestens 120 Jahre alt werden

3441. Θέλω να είμαι τουλάχιστον 120 ετών

3442. Gentechnologie?

3443. Η γενετική μηχανική;

3444. Kaum ein Bundesbürger weiß so richtig, was das eigentlich ist, aber die meisten zögern keine Sekunde, sie abzulehnen.

3445. Σχεδόν κανένας Γερμανός δεν ξέρει τι πραγματικά είναι, αλλά οι περισσότεροι δεν διστάζουν να το απορρίψουν.

3446. Unwissenheit und Angstgefühle in der Bevölkerung sind aber der ideale Nährboden für politische Karrieren.

3447. Η άγνοια και η ανησυχία του πληθυσμού αποτελούν το ιδανικό έδαφος αναπαραγωγής για πολιτικές σταδιοδρομίες.

3448. Hier lassen sich vollkommen risikolos Wählerstimmen sammeln und die eigene Tugendhaftigkeit signalisieren.

3449. Εδώ μπορείτε να συλλέξετε εντελώς δωρεάν ψήφους κινδύνου και να σηματοδοτήσετε τη δική σας αρετή.

3450. Umweltschutz?

3451. Η προστασία του περιβάλλοντος;

3452. Ein schwieriges Thema, vor allem weil es der Umwelt offensichtlich so schlecht auch nicht geht.

3453. Ένα δύσκολο θέμα, ειδικά επειδή το περιβάλλον είναι προφανώς όχι τόσο κακό.

3454. Außerdem funktioniert die Energiewende nicht, und die Rotorenblätter der energiewendenden

Windkrafträder enden oft schon nach wenigen Jahrzehnten als Sondermüll, zumindest wenn das ganze Windkraftrad nicht schon vorher durch einen Blitzeinschlag abfackelt.

3455. Επιπλέον, η ενεργειακή μετάβαση δεν λειτουργεί και οι λεπίδες στροφών των ανεμογεννητριών που μετατρέπονται σε ενέργεια καταλήγουν συχνά σε επικίνδυνα απόβλητα μετά από λίγες μόνο δεκαετίες, τουλάχιστον εάν ολόκληρη η ανεμογεννήτρια δεν έχει καίγεται πριν από μια αστραπή.

3456. Was hin und wieder vorkommt, aber so genau weiß das niemand, weil die Brände statistisch nicht erfasst werden.

3457. Τι συμβαίνει κάθε μέρα, αλλά κανείς δεν το ξέρει ακριβώς, επειδή οι πυρκαγιές δεν καταγράφονται στατιστικά.

3458. Daher dringt der TÜV, nicht ganz uneigennützig, mittlerweile darauf, eine Prüfpflicht für Windkraftanlagen einzuführen.

3459. Ως εκ τούτου, το TÜV, όχι εντελώς ανιδιοτελής, επιμένει τώρα στην εισαγωγή υποχρεωτικής επιθεώρησης για ανεμογεννήτριες.

3460. Was vielleicht nach noch mehr deutschem Ordnungswahn und Kontrollzwang riecht, bis man mitbekommt, dass in Schleswig-Holstein neulich ein abgebrochenes Rotorblatt rund 60 Meter weit flog und unter anderem einen Spazierweg überquerte.

3461. Αυτό που ίσως μυρίζει ακόμη περισσότερο τη γερμανική κανονιστική ανοησία και τον καταναγκασμό του ελέγχου, μέχρις ότου συνειδητοποιήσει ότι στο Σλέσβιχ Χολστάιν πρόσφατα μια σπασμένη λεπίδα στροφείου πέταξε περίπου 60 μέτρα και διέσχισε, μεταξύ άλλων, ένα μονοπάτι.

3462. Es kommt eben nicht nur Gutes von oben, also konzentrieren wir uns lieber auf Autos mit Dieselmotoren, die ja noch vor wenigen Jahren von genau den Leuten, die sie heute verteufeln, hochgejazzt wurden.

3463. Δεν είναι μόνο τα καλά πράγματα που προέρχονται από πάνω, γι 'αυτό θα προτιμούσαμε να επικεντρωθούμε σε αυτοκίνητα με πετρελαιοκινητήρες, οι οποίοι μόλις πριν

από μερικά χρόνια ήταν γεμάτοι από τους ίδιους τους ανθρώπους που δαιμονοποιούν σήμερα.

3464. Aber auch hier zeigt sich schnell: Technische und naturwissenschaftliche Fragen sind nicht immer in zwei Minuten zu verstehen und schon gar nicht zu kommunizieren.

3465. Αλλά ακόμη και εδώ, γίνεται γρήγορα σαφές ότι τα τεχνικά και επιστημονικά ερωτήματα δεν είναι πάντα κατανοητά σε δύο λεπτά και σίγουρα να μην επικοινωνούν.

3466. Kein Wunder, dass es den meisten Entscheidungsträgern da leichter fällt, sich auf die Seite von gut organisierten Schülern zu stellen, die freitags auf die Straße gehen, damit endlich Geld für den Klimaschutz ausgegeben wird.

3467. Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι οι περισσότεροι φορείς λήψης αποφάσεων βρίσκουν ευκολότερο να συμμετάσχουν σε καλά οργανωμένους μαθητές που παίρνουν στους δρόμους τις Παρασκευές για να δαπανήσουν τελικά χρήματα για την αλλαγή του κλίματος.

3468. Weil eine Trilliarde Dollar oder gar mehr für die Bekämpfung des Klimawandels ja eine Kleinigkeit sind.

3469. Επειδή ένα τρισεκατομμύριο δολάρια ή ακόμα περισσότερο για την καταπολέμηση της αλλαγής του κλίματος είναι ένα μικροσκοπικό.

3470. Der Vorteil: Schüler sind die Wähler von morgen, da kann man eigentlich nichts falsch machen.

3471. Το πλεονέκτημα: οι μαθητές είναι οι ψηφοφόροι του αύριο, επειδή δεν μπορείτε πραγματικά να πάει στραβά.

3472. Außerdem sind die „Fridays for Future“ eine harmlose Pseudorevolution, die eigentlich nichts tut, als nach noch mehr Staat und Steuern zu schreien.

3473. Επιπλέον, οι "Παρασκευές για το Μέλλον" είναι μια ακίνδυνη ψευδο-επανάσταση, η οποία στην πραγματικότητα δεν κάνει τίποτα περισσότερο από να φωνάζει για ακόμα περισσότερα κράτη και φόρους.



3474. Hier geht für das Establishment nicht nur keine Gefahr aus, sondern hier werden die Politprofis für morgen rekrutiert.
3475. Όχι μόνο δεν υπάρχει κίνδυνος για την εγκατάσταση εδώ, αλλά οι πολιτικοί επαγγελματίες προσλαμβάνονται για αύριο.

3476. Es ist immer wieder erstaunlich, wie sich aus dem Land der Dichter, Denker – und vor allem der Ingenieure und Naturwissenschaftler – ein hysterisches Ländle entwickeln konnte, in dem die Menschen Angst vor allem haben, was nicht aus jeder Pore „Menschlichkeit“ ausstrahlt.
3477. Είναι πάντα καταπληκτικό το πώς από τη γη των ποιητών, οι στοχαστές – και ειδικά οι μηχανικοί και οι επιστήμονες – θα μπορούσαν να αναπτύξουν μια υστερική χώρα στην οποία οι άνθρωποι φοβούνται τα πάντα που δεν προέρχονται από κάθε πόρο "ανθρωπότητα".

3478. Nicht das Wichtige wird mehr diskutiert, sondern nur das leicht Verdauliche.
3479. Το σημαντικό δεν συζητείται περισσότερο, αλλά μόνο το εύπεπτο.

3480. Nicht die Zukunft ist entscheidend, sondern das Gefühl, das man gerade in der Gegenwart empfindet.
3481. Δεν είναι το μέλλον που έχει σημασία, είναι η αίσθηση που αισθάνεστε τώρα.

3482. Diese mittlerweile weltberühmte „German Angst“ zieht sich durch alle politischen Bereiche und führt nicht selten dazu, dass immer mehr Entscheidungsträger problematischen Fragestellungen gleich ganz ausweichen und sich lieber zu den Kollegen ins kuschelige Bällebecken der nichtssagenden Phrasendrescherei legen, wo sie dann das Weltklima und die arabische Welt retten.
3483. Αυτός ο παγκοσμίως γνωστός «γερμανικός φόβος» διατρέχει όλους τους πολιτικούς τομείς και συχνά οδηγεί όλο και περισσότερους φορείς λήψης αποφάσεων παρακάμπτοντας τα προβληματικά ζητήματα σωστά και προτιμούν να ξαπλώνουν στους συναδέλφους τους στην άγρια σφαίρα χωρίς νόημα Phrasendrescherei όπου τότε το παγκόσμιο κλίμα και ο Αραβικός Αποθηκεύστε τον κόσμο.

3484. In ihren Träumen.
3485. Στα όνειρά της.

3486. Fakten spielen immer weniger eine Rolle
-----------------------------------------------

3487. Τα γεγονότα είναι όλο και λιγότερο σημαντικά

3488. Angst und Technikfeindlichkeit sind in der Zwischenzeit längst im Staatsbetrieb selbst angekommen.

3489. Εν τω μεταξύ, ο φόβος και η εχθρότητα στην τεχνολογία έφτασαν πολύ καιρό στην ίδια την κρατική επιχείρηση.

3490. Wenn zum Beispiel eine mit Steuergeldern bezahlte Landeszentrale für politische Bildung in Baden-Württemberg öffentlich der „vielen Tausend Opfer der Atomkatastrophe von Fukushima“ gedenkt, die in Wahrheit in einer gigantischen Flutwelle jämmerlich ertrunken sind, ist dies weniger ein verzeihbarer Ausrutscher als vielmehr das Symptom einer leider vorherrschenden Geisteshaltung unter vielen Staatsdienern.

3491. Εάν, για παράδειγμα, ένα κρατικό κέντρο πολιτικών σπουδών στη Βάδη-Βυρτεμβέργη που καταβάλλει φόρους, μνημονεύει δημοσίως τα «χιλιάδες θύματα της πυρηνικής καταστροφής της Φουκουσίμα», τα οποία στην πραγματικότητα πνίγηκαν άθλια σε ένα γιγαντιαίο παλιρροϊκό κύμα, είναι λιγότερο αδιανόητο slip-up από το σύμπτωμα ενός δυστυχώς επικρατούσα νοοτροπία μεταξύ πολλών δημοσίων υπαλλήλων.

3492. Fakten spielen immer weniger eine Rolle, wichtig ist, was Frau oder Mann gerade fühlen.

3493. Τα γεγονότα παίζουν ολοένα και λιγότερο σημαντικό, το σημαντικό είναι αυτό που αισθάνεται η γυναίκα ή ο άνθρωπος.

3494. Und ein Atomkraftwerk fühlt sich einfach kalt, technisch, männlich und daher prinzipiell negativ an.

3495. Και ένας πυρηνικός σταθμός ηλεκτροπαραγωγής αισθάνεται κρύος, τεχνικός, αρρενωπός και ως εκ τούτου θεμελιωδώς αρνητικός.

3496. Unromantisch und damit undeutsch.

3497.	Unromantisch και ως εκ τούτου μη Γερμανός.
3498.	Eine Welle hingegen ist weiblich, weich und vor allem natürlich, also quasi bio.
3499.	Ένα κύμα, από την άλλη πλευρά, είναι θηλυκό, απαλό και πάνω απ 'όλα φυσικό, για να μιλάμε βιολογικά.
3500.	Wenn also eine solche Welle - auch dies übrigens ein völlig natürlicher Vorgang - sich einmal zu einer echten Bedrohung auftürmt und Mensch, Tier und unsere Freunde, die Bäume, verschlingt, dann bleibt uns nicht viel anderes übrig, als den wahren Sachverhalt einfach zu ignorieren.
3501.	Έτσι, εάν ένα τέτοιο κύμα - το οποίο, παρεμπιπτόντως, είναι μια απολύτως φυσική διαδικασία - γίνεται τελικά μια πραγματική απειλή και καταπιεί τους ανθρώπους, τα ζώα και τους φίλους μας, τα δέντρα, έχουμε λίγη επιλογή αλλά απλώς να αγνοήσουμε τα πραγματικά γεγονότα.
3502.	Wasser ist Natur, und Natur kann nichts Böses tun.
3503.	Το νερό είναι η φύση και η φύση δεν μπορεί να κάνει καμιά βλάβη.
3504.	Stromerzeugung, Industrie, Autos, Medizin und naturwissenschaftliche Bildung - in den Köpfen vieler Deutscher vereinen sich die unterschiedlichsten Themenbereiche zu einer einzigen, bedrohlichen Suppe.
3505.	Η παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας, η βιομηχανία, τα αυτοκίνητα, η ιατρική και η εκπαίδευση των επιστημών - στο μυαλό πολλών Γερμανών, τα πιο ποικίλα θέματα ενώνουν μια και μόνο απειλητική σούπα.
3506.	Mit dieser Einstellung kann man aber schwerlich eine gesunde Zukunft gestalten, weder für das eigene Land noch für seine Nachbarn oder gar „den Planeten“.
3507.	Με αυτή τη στάση, ωστόσο, είναι δύσκολο να δημιουργηθεί ένα υγιές μέλλον, είτε για τη δική του χώρα είτε για τους γείτονές της ή ακόμα και για τον "πλανήτη".
3508.	Deutschland muss mutiger werden
3509.	Η Γερμανία πρέπει να γίνει πιο τολμηρή
3510.	Im Angesicht des eigenen Scheiterns im Lokalen kommt die Flucht ins weit entfernte Globale gerade recht.

3511. Μπροστά στην δική τους αποτυχία στην τοπική, η πτήση προς το μακρινό παγκόσμιο έρχεται ακριβώς σωστά.

3512. Der „edle Wilde“ kommt heute in neuer Gestalt als Flüchtling oder bedrohter Eisbär daher, und der deutsche Romantiker rettet wieder einmal die Welt.

3513. Ο «ευγενής άγριος» έρχεται τώρα σε μια νέα μορφή ως πρόσφυγας ή απειλούμενη πολιτική αρκούδα, και η γερμανική ρομαντική σώζει και πάλι τον κόσμο.

3514. Allerdings bauen die Chinesen, und nicht nur die, in der Zwischenzeit neue Industrien auf, diskutieren die indischen Politiker Gesetze zur Automatisierung und lassen die Amerikaner Roboter-Lkw durchs Land fahren.

3515. Ωστόσο, οι Κινέζοι, και όχι μόνο αυτοί, αρχίζουν να κατασκευάζουν νέες βιομηχανίες, οι Ινδοί πολιτικοί συζητούν νόμους για αυτοματοποίηση και οι Αμερικανοί οδηγούν φορτηγά ρομπότ σε ολόκληρη τη χώρα.

3516. Alle diese Entwicklungen kann man als Deutscher nun gutheißen oder auch ablehnen, am Ende werden wir aber die Entscheidungen, die Asiaten und Amerikaner jetzt gerade, genau in diesem Moment, treffen, sowieso übernehmen müssen.

3517. Ως Γερμανός, μπορείτε να εγκρίνετε ή να απορρίψετε όλες αυτές τις εξελίξεις, αλλά τελικά θα πρέπει να αναλάβουμε τις αποφάσεις που λαμβάνουν σήμερα οι Ασιάτες και οι Αμερικανοί.

3518. Weil wir es versäumt haben, rechtzeitig eigene Weichen zu stellen, und uns lieber mit uns selbst und unserer technikfeindlichen Angst beschäftigt haben.

3519. Επειδή δεν επιτύχαμε τη δική μας πορεία εγκαίρως, προτιμώντας να ασχοληθούμε με τον εαυτό μας και τον φόβο μας κατά της τεχνολογίας.

3520. Vor vier Jahren halfen die Gründerinnen von Mimycri, Strände von Schlauchboot-Resten zu befreien.

3521. Πριν από τέσσερα χρόνια, οι ιδρυτές του Mimycri βοήθησαν στις ελεύθερες παραλίες των ναυαγίων.

3522. Heute machen sie daraus gemeinsam mit Geflüchteten Taschen.

3523. Σήμερα το κάνουν μαζί με τους πρόσφυγες.

3524.	Das soll etwas in den Menschen bewegen.
3525.	Αυτό θα έπρεπε να κινήσει κάτι στους ανθρώπους.

3526.	Taschen, die aus Booten bestehen, in denen Menschen geflohen, womöglich gestorben sind?
3527.	Τσάντες που αποτελούνται από σκάφη στα οποία έχουν φύγει οι άνθρωποι, ενδεχομένως πέθαναν;

3528.	Das mag vielen befremdlich erscheinen, manchen gar makaber.
3529.	Αυτό μπορεί να φαίνεται περίεργο σε πολλούς, μερικούς ακόμη και μακάβους.

3530.	Das Berliner Start-up Mimycri hat sich aber genau darauf spezialisiert.
3531.	Η έναρξη του Βερολίνου Mimycri έχει εξειδικευθεί αλλά ακριβώς.

3532.	In einer kleinen Werkstatt am Treptower Park fertigt es Rucksäcke, Bauch- und Umhängetaschen aus kaputten Schlauchbooten.
3533.	Σε ένα μικρό εργαστήριο στο πάρκο Treptower, κάνει σακίδια, κοιλιές τσάντες και τσάντες ώμων από σπασμένα πλοία.

3534.	Boote, mit denen Menschen von Afrika aus übers Mittelmeer nach Europa geflüchtet sind.
3535.	Σκάφη με τα οποία οι άνθρωποι έχουν φύγει από την Αφρική στην Ευρώπη μέσω της Μεσογείου.

3536.	Die Idee kam den Gründerinnen Nora Azzaoui und Vera Günther, als sie im Winter 2015 Freiwilligenarbeit auf der griechischen Insel Chios leisteten.
3537.	Η ιδέα ήρθε στους ιδρυτές της Nora Azzaoui και της Vera Günther όταν προσφέρθηκαν εθελοντικά το χειμώνα του 2015 στο ελληνικό νησί της Χίου.

3538.	Dort, erzählen sie im Gespräch mit „Gründerszene“, hätten sie gerade angekommene Geflüchtete in Camps versorgt und Strände aufgeräumt.
3539.	Εκεί, λένε σε συνομιλία με την «ιδρυτική σκηνή», είχαν μόλις προσελκύσει πρόσφυγες σε στρατόπεδα και συντηρούσαν παραλίες.

3540.	Mimycri ist ein gemeinnütziger Verein
3541.	To Mimycri είναι μη κερδοσκοπικός σύλλογος
3542.	„Bis man das Material der Schlauchboote aus dem Sand gezogen oder von Felsen gekratzt hat, dauert es Stunden“, sagt Günther.
3543.	"Χρειάζονται ώρες μέχρι το φουσκωτό υλικό να τραβηχτεί από την άμμο ή να γρατσουνιστεί από βράχια", λέει ο Günther.
3544.	Es habe sich falsch angefühlt, diesen Stoff wegzuerwerfen: „Er trägt eine Geschichte von Flucht, Hoffnung, Neuanfang und Perspektive.“
3545.	Ένωσε λάθος να πετάξει αυτή την ουσία: "Έχει μια ιστορία πτήσης, ελπίδας, νέας αρχής και προοπτικής".
3546.	So hätten sie ein paar Stücke Schlauchboot mit nach Deutschland genommen.
3547.	Έτσι είχαν πάρει μερικά κομμάτια γέφυρας στη Γερμανία.
3548.	Ein befreundeter Modedesigner habe daraus eine erste Tasche gefertigt.
3549.	Ένας φιλικός σχεδιαστής μόδας έχει κάνει μια πρώτη τσάντα έξω από αυτό.
3550.	Wenig später, im Jahr 2017, gründeten Azzaoui und Günther Mimycri als gemeinnützigen eingetragenen Verein (e.V.).
3551.	Λίγο αργότερα, το 2017, ο Azzaoui και ο Günther ίδρυσαν το Mimycri ως μη κερδοσκοπικό οργανισμό (e.V.).
3552.	So will ein Start-up Flüchtlingen einen Job beschaffen
3553.	Μια εκκίνηση θέλει να φέρει τους πρόσφυγες σε δουλειά
3554.	Heute verkaufen sie nach eigenen Angaben 50 bis 150 Taschen im Monat.
3555.	Σήμερα πωλούν 50 με 150 σακούλες το μήνα.
3556.	Sie kosten je nach Größe 55 bis 220 Euro – mit weniger könnten sie nicht kalkulieren, sagt Azzaoui.

3557. Ανάλογα με το μέγεθός τους, κοστίζουν μεταξύ 55 και 220 ευρώ – δεν θα μπορούσαν να υπολογίσουν με λιγότερα, λέει ο Azzaoui.

3558. Auf die Frage, was sie als e.V. mit den Gewinnen machen, lacht sie.

3559. Όταν ρωτήθηκαν τι κάνουν ως eV με τα κέρδη, γελάει.

3560. „Es gibt keinen Gewinn, wenn man sechs Leute beschäftigt und in Berlin Taschen fertigt“, sagt die Gründerin.

3561. "Δεν υπάρχει κέρδος αν απασχολείτε έξι άτομα και κάνετε τσάντες στο Βερολίνο", λέει ο ιδρυτής.

3562. „Wir können uns ein Gehalt zahlen, das ist cool.

3563. "Μπορούμε να πληρώσουμε ένα μισθό, αυτό είναι δροσερό.

3564. Aber mehr ist es nicht."

3565. Αλλά δεν είναι κάτι παραπάνω. "

3566. Ein Schneider aus Syrien näht die Taschen von Mimycri

3567. Ένας ραπτής από τη Συρία ράβει τις τσάντες του Mimycri

3568. Sie und Günther beschäftigen zwei Designerinnen, eine Projektmanagerin und zwei Näher.

3569. Αυτή και η Günther απασχολούν δύο σχεδιαστές, ένα διευθυντή έργου και δύο μοδίστρες.

3570. Einer davon ist Khaldoun Alhossain.

3571. Ένας από αυτούς είναι ο Khaldoun Alhossain.

3572. Für ihn ist die Arbeit mit den kaputten Schlauchbooten speziell, 2015 kam der Syrer selbst in einem solchen Boot in Griechenland an.

3573. Για αυτόν, η δουλειά με τα σπασμένα πλοία είναι ιδιαίτερη, το 2015, ο ίδιος ο Συρια έφτασε σε ένα τέτοιο σκάφος στην Ελλάδα.

3574. Wie er nach Berlin gekommen ist?
3575. Πώς ήρθε στο Βερολίνο;

3576. „Einfach mit dem Bus“, erzählt er.
3577. "Εύκολο στο λεωφορείο", λέει.

3578. Erst mal sei er nach München gekommen, dann in die Hauptstadt, die ihm „sehr gut“ gefalle - vor allem wenn es warm ist.
3579. Πρώτα ήρθε στο Μόναχο, στη συνέχεια στην πρωτεύουσα, που του άρεσε πολύ καλά - ειδικά όταν είναι ζεστό.

3580. In Syrien habe er 15 Jahre lang als professioneller Schneider gearbeitet, erzählt Alhossain in beinahe fließendem Deutsch.
3581. Εργάστηκε ως επαγγελματίας ράφτης στη Συρία για 15 χρόνια, λέει ο Alhossain σε σχεδόν άπταιστα γερμανικά.

3582. Das Nähen mit Bootsstoff sei zwar neu für ihn, das Material aber vergleichbar mit Leder.
3583. Το ράψιμο με υλικό σκάφους είναι πράγματι νέο γι 'αυτόν, το υλικό αλλά συγκρίσιμο με το δέρμα.

3584. Erinnerungen an seine Flucht löse das Nähen „nicht mehr“ aus.
3585. Οι αναμνήσεις από τη σκληρή διαφυγής ράβουν "όχι πια".

3586. „Am Anfang war es traurig.
3587. "Στην αρχή ήταν λυπηρό.

3588. Aber gleichzeitig war ich glücklich, dass ich endlich hier war“, sagt Alhossain.
3589. Παράλληλα, ήμουν ευτυχής που τελικά είμαι εδώ », λέει ο Alhossain.

3590. „Wir sind bei Mimycri wie eine Familie.
3591. "Εμείς στο Mimycri είναι σαν μια οικογένεια.

3592. Wir arbeiten, quatschen, essen, machen Ausflüge.“
---------------------------------------------------------



3593. Δουλεύουμε, μιλάμε, τρώμε, πηγαίνουμε σε ταξίδια.  
"

3594. In der Freizeit spiele er in der ersten Liga  
Tischkicker.

3595. Στον ελεύθερο χρόνο παίζει στο πρώτο πρωτάθλημα  
ποδοσφαίρου.

3596. „In einer deutschen Mannschaft“, sagt er stolz.

3597. "Σε μια γερμανική ομάδα," λέει περήφανα.

3598. Mit den Taschen, die er bei Mimycri fertigt, hoffe  
er, etwas in den Menschen zu bewegen.

3599. Με τις τσάντες που κάνει στο Mimycri, ελπίζει να  
κάνει τη διαφορά στους ανθρώπους.

3600. „Ich möchte, dass alle Leute unsere Geschichte  
kennen.

3601. "Θέλω όλοι να γνωρίζουν την ιστορία μας.

3602. Dass sie wissen, wie die Flüchtlinge  
hierhergekommen sind, und dass sie verstehen, was ein  
Krieg ist“, sagt er.

3603. Ότι γνωρίζουν πώς ήρθαν εδώ οι πρόσφυγες και  
καταλαβαίνουν τι είναι ένας πόλεμος », λέει.

3604. Künftig nicht ausschließlich nur Gummiboot-Stoff

3605. Όχι μόνο ελαστικό καουτσούκ στο μέλλον

3606. Sollte es einmal kein Material mehr für die  
Taschen von Mimycri geben, weil keine Menschen mehr in  
Schlauchbooten übers Mittelmeer vor Krieg und  
Vertreibung flüchten müssten, wäre das ein gutes  
Zeichen.

3607. Αν δεν υπάρχει υλικό για τις τσάντες του Mimycri,  
επειδή οι άνθρωποι δεν πρέπει πλέον να εγκαταλείψουν  
τον πόλεμο και τον εκτοπισμό σε φουσκωτά σκάφη σε όλη  
τη Μεσόγειο, αυτό θα ήταν καλό σημάδι.

3608. „Aber noch immer kommen viele mit Booten an, noch  
immer ertrinken Hunderte“, sagt Günther.

3609. "Αλλά πολλοί ακόμα έρχονται με βάρκες,  
εξακολουθούν να πνίγουν εκατοντάδες ανθρώπους", λέει ο  
Günther.

3610. Das erfahre sie durch den steten Austausch mit zwei NGOs in Griechenland, die sich um ankommende Flüchtlinge kümmern und das Start-up mit Nähmaterial versorgen.

3611. Το μαθαίνουν μέσω της συνεχούς ανταλλαγής με δύο ΜΚΟ στην Ελλάδα, οι οποίοι φροντίζουν τους πρόσφυγες που φθάνουν και παρέχουν την εκκίνηση με ράψιμο.

3612. Trotzdem wollen Günther und Azzaoui sich künftig nicht mehr ausschließlich auf den Gummiboot-Stoff fokussieren.

3613. Ωστόσο, οι Günther και Azzaoui δεν θέλουν πλέον να επικεντρωθούν αποκλειστικά στο ύφασμα από καουτσούκ.

3614. Stattdessen wollen sie auch andere Materialien upcyclen und damit „Geschichten erzählen“, sagen sie.

3615. Αντ' αυτού, θέλουν επίσης να ανακυκλώσουν άλλα υλικά και να τα χρησιμοποιήσουν για να «λένε ιστορίες», λένε.

3616. Dirk Graber hat den Online-Optiker Mister Spex 2007 gegründet. Inzwischen hat das Unternehmen mehr als drei Millionen Kunden.

3617. Ο Dirk Graber ίδρυσε το 2007 το online οπτικό Mister Spex. Εν τω μεταξύ, η εταιρεία έχει πάνω από τρία εκατομμύρια πελάτες.

3618. Vier Jahre lang versuchte Mister Spex, Brillen ausschließlich online zu verkaufen.

3619. Για τέσσερα χρόνια, ο κ. Spex προσπάθησε να πουλήσει γυαλιά αποκλειστικά σε απευθείας σύνδεση.

3620. 2011 begann die Kooperation mit Optikern, 2016 wurde das erste Geschäft eröffnet.

3621. Το 2011 ξεκίνησε η συνεργασία με τους οπτικούς, το 2016 άνοιξε το πρώτο κατάστημα.

3622. Jetzt haben Investoren 65 Millionen Euro in das Unternehmen gesteckt, damit Mister Spex mindestens 100 Läden eröffnen und seine Mitbewerber Fielmann und Apollo auf breiter Front angreifen kann.

3623. Τώρα οι επενδυτές έχουν επενδύσει 65 εκατομμύρια ευρώ στην εταιρεία έτσι ώστε η Mister Spex να ανοίξει τουλάχιστον 100 καταστήματα και να επιτεθεί στους ανταγωνιστές της Fielmann και Apollo σε ένα ευρύ μέτωπο.

3624. Im Interview mit Gründerszene erläutert Gründer und Geschäftsführer Dirk Graber seine Strategie.

3625. Σε συνέντευξη με τον ιδρυτή και διευθύνοντα σύμβουλο της Gründerszene Dirk Graber εξηγεί τη στρατηγική του.

3626. Herr Graber, was machen Sie mit den 65 Millionen Euro aus der aktuellen Finanzierungsrunde?

3627. Κύριε Graber, τι κάνεις με τα 65 εκατομμύρια ευρώ από τον τρέχοντα γύρο χρηματοδότησης;

3628. Ein Thema ist der Ausbau unserer Retail-Stores.

3629. Ένα θέμα είναι η επέκταση των καταστημάτων μας.

3630. Dann wollen wir die Marke Mister Spex in anderen Ländern, in denen wir bereits tätig sind, weiter etablieren, etwa in Skandinavien.

3631. Στη συνέχεια, θέλουμε να εδραιώσουμε περαιτέρω το σήμα Mister Spex σε άλλες χώρες όπου λειτουργούμε ήδη, για παράδειγμα στη Σκανδιναβία.

3632. Das dritte Thema ist Infrastruktur und Logistik.

3633. Το τρίτο θέμα είναι η υποδομή και η εφοδιαστική.

3634. Wir versuchen hier, stärker zu automatisieren.

3635. Εδώ προσπαθούμε να αυτοματοποιήσουμε περισσότερα.

3636. Das Thema Liefergeschwindigkeit ist für den Endkunden sehr relevant.

3637. Η ταχύτητα παράδοσης είναι πολύ σημαντική για τον τελικό πελάτη.

3638. Der stationäre Handel gewinnt also an Bedeutung.

3639. Το σταθερό εμπόριο αποκτά όλο και μεγαλύτερη σημασία.

3640. Hat sich der Fokus des Online-Optikers Mister Spex verändert?

3641. Έχει αλλάξει η εστίαση του σε απευθείας σύνδεση οπτικού Mister Spex;

3642. Wir haben schon seit 2011 unser Modell in Richtung Omnichannel entwickelt.

3643. Έχουμε αναπτύξει το μοντέλο μας προς omnichannel από το 2011.

3644. Damals gingen wir mit den Partner-Optikern an den Start und haben ein Netzwerk mit 500 Optikern aufgebaut.
3645. Εκείνη την εποχή, ξεκινήσαμε με συνεργάτες και δημιουργήσαμε ένα δίκτυο 500 οπτικών.

3646. Das funktioniert so gut, dass wir dies schon in fünf Ländern eingeführt haben.
3647. Αυτό λειτουργεί τόσο καλά που το έχουμε ήδη εισαγάγει σε πέντε χώρες.

3648. 2016 haben wir den ersten Laden aufgemacht.
3649. Το 2016 ανοίξαμε το πρώτο κατάστημα.

3650. Wir haben viel getestet und optimiert, seit dem zweiten Quartal 2017 sind wir dann bei den Stores expandiert.
3651. Έχουμε δοκιμάσει και βελτιστοποιήσει πολλά, από το δεύτερο τρίμηνο του 2017 έχουμε επεκταθεί στα καταστήματα.

3652. Und Ende vergangenen Jahres hatten wir zehn Läden.
3653. Και στα τέλη του περασμένου έτους, είχαμε δέκα καταστήματα.

3654. Wie sehen Ihre weiteren Filialpläne aus?
3655. Ποια είναι τα σχέδια του άλλου σας καταστήματος;

3656. Wir wollen bis Jahresende 18 Filialen haben.
3657. Θέλουμε να έχουμε 18 υποκαταστήματα μέχρι το τέλος του έτους.

3658. Ende nächsten Jahres sollen es in Deutschland 40 sein.
3659. Θα πρέπει να είναι 40 στη Γερμανία στο τέλος του επόμενου έτους.

3660. In der Summe planen wir eine dreistellige Zahl.
3661. Συνολικά, σχεδιάζουμε έναν τριψήφιο αριθμό.

3662.	Wir konzentrieren uns vorerst auf Deutschland.
3663.	Έχουμε επικεντρωθεί στη Γερμανία προς το παρόν.

3664.	Wir schließen aber auch nicht aus, dass wir später in andere Länder gehen.
3665.	Αλλά επίσης δεν αποκλείουμε ότι θα μεταβούμε αργότερα σε άλλες χώρες.

3666.	Welche Umsatzziele haben Sie sich dabei gesteckt?
3667.	Ποιοι στόχοι πωλήσεων έχετε ορίσει;

3668.	Wir wachsen sowohl online als auch stationär zweistellig.
3669.	Αναπτύσσουμε τόσο σε απευθείας σύνδεση όσο και σε σταθερή διψήφια ανάπτυξη.

3670.	Im vergangenen Jahr haben wir mit unseren zehn Filialen knapp zehn Prozent unseres Gesamtumsatzes erwirtschaftet.
3671.	Πέρσι, δημιουργήσαμε σχεδόν το 10% των συνολικών μας εσόδων με τα δέκα υποκαταστήματά μας.

3672.	Für unser deutsches Geschäft gehen wir bei 100 Filialen von einem Umsatzverhältnis von 50/50 zwischen online und stationär aus, wobei viele Kunden beide Kanäle nutzen.
3673.	Για τη γερμανική μας επιχείρηση, έχουμε 50/50 κύκλο εργασιών 100 καταστημάτων μεταξύ online και στατικών, με πολλούς πελάτες να χρησιμοποιούν και τα δύο κανάλια.

3674.	Ist der reine Onlinehandel nicht mehr attraktiv genug?
3675.	Είναι καθαρό ηλεκτρονικό εμπόριο δεν είναι αρκετά ελκυστικό πια;

3676.	Wir sind auch online weiter sehr erfolgreich.
3677.	Συνεχίζουμε να είμαστε πολύ επιτυχημένοι και σε απευθείας σύνδεση.

3678.	Unsere Marke hat unter Brillenträgern in Deutschland heute eine Bekanntheit von 70 bis 80 Prozent.
3679.	Η μάρκα μας έχει φήμη μεταξύ των φορέων γυαλιών στην Γερμανία σήμερα από 70 έως 80 τοις εκατό.

3680. Trotzdem hat der Onlinemarkt in Stückzahlen nur einen Anteil zwischen 10 und 20 Prozent am gesamten Brillenmarkt und beim Umsatz zwischen fünf und sieben Prozent.

3681. Παρ 'όλα αυτά, η ηλεκτρονική αγορά αντιπροσωπεύει μόνο το 10 με 20 τοις εκατό της συνολικής αγοράς γυαλιών οράσεως όσον αφορά τις ποσότητες και μεταξύ πέντε και επτά τοις εκατό των πωλήσεων.

3682. Letzteres liegt daran, dass stationäre Augenoptiker extrem hohe Preispunkte haben und dass teure Gleitsichtbrillen noch nicht so häufig online gekauft werden wie günstigere Einstärkenbrillen.

3683. Το τελευταίο οφείλεται στο γεγονός ότι οι νοσηλευόμενοι οπτικοί έχουν εξαιρετικά υψηλά σημεία τιμών και ότι οι ακριβοί προοδευτικοί φακοί δεν αγοράζονται τόσο συχνά όσο το φθηνότερο Einstärkenbrillen.

3684. Wir können jedoch unsere starke Marke noch besser nutzen, indem wir den Online-Kanal durch mehr stationäre Geschäfte komplementieren.

3685. Μπορούμε όμως να εκμεταλλευτούμε ακόμη περισσότερο την ισχυρή μάρκα μας, συμπληρώνοντας το διαδικτυακό κανάλι με περισσότερες επιχειρήσεις στο κατάστημα.

3686. In unseren Läden gewinnen wir heute viele Neukunden, die danach zu einem signifikanten Anteil ihre nächste Brille, Sonnenbrille oder ihre Kontaktlinsen online kaufen.

3687. Στα καταστήματά μας, κερδίζουμε σήμερα πολλούς νέους πελάτες, οι οποίοι στη συνέχεια αγοράζουν ένα σημαντικό μερίδιο από το επόμενο ζευγάρι γυαλιά τους, γυαλιά ηλίου ή τους φακούς επαφής τους σε απευθείας σύνδεση.

3688. Es gibt also eine Hürde vor dem Online-Brillenkauf?

3689. Έτσι, υπάρχει ένα εμπόδιο πριν αγοράσετε τα γυαλιά online;

3690. Bei jedem Kaufvorgang gibt es gewisse mentale Hürden, die ein Kunde nehmen muss.

3691. Με κάθε αγορά υπάρχουν ορισμένα ψυχικά εμπόδια που ο πελάτης πρέπει να κάνει.

3692. Bei Mister Spex glauben wir an den selbstbestimmten Kunden und versuchen die vermeintliche Magie des Augenoptikers zu eliminieren.

3693. Στο Mister Spex, πιστεύουμε στον αυτοκαθορισμένο πελάτη και προσπαθούμε να εξαλείψουμε την υποτιθέμενη μαγεία του οπτομέτρου.

3694. Insbesondere die unter 40jährigen haben kein Problem damit, eine Brille online zu kaufen.

3695. Συγκεκριμένα, τα άτομα κάτω των 40 ετών δεν έχουν πρόβλημα να αγοράσουν γυαλιά στο διαδίκτυο.

3696. In unseren Ländern bestellen unsere Augenoptiker gemeinsam mit dem Kunden seine neue Brille.

3697. Στις χώρες μας, οι οπτικοί μας παραγγέλνουν τα νέα γυαλιά μαζί με τον πελάτη.

3698. In seinem Kundenkonto hat der Kunde Zugriff auf alle Korrektions- und Zentrierwerte sowie die Größe seiner Brille.

3699. Στο λογαριασμό πελάτη του, ο πελάτης έχει πρόσβαση σε όλες τις τιμές διόρθωσης και κεντραρίσματος καθώς και στο μέγεθος των γυαλιών του.

3700. Umso einfacher ist dann die Online-Nachbestellung.

3701. Το πιο εύκολο είναι τότε η ηλεκτρονική αναδιάρθρωση.

3702. Finanzierung: 65 Millionen Euro für Online-Optiker Mister Spex

3703. Χρηματοδότηση: 65 εκατομμύρια ευρώ για τον online οπτικό κύριο Mister Spex

3704. Das Startup digitalisiert das traditionsreiche Optiker-Handwerk.

3705. Η εκκίνηση ψηφιοποιεί το παραδοσιακό οπτικό σκάφος.

3706. Das Berliner Unternehmen hat es mit dieser Strategie zum Marktführer gebracht.

3707. Η εταιρεία με έδρα το Βερολίνο έχει κάνει αυτή την ηγετική θέση στην αγορά με αυτή τη στρατηγική.

3708. Ist das Produkt Brille für den Onlinehandel zu kompliziert?

3709. Είναι τα γυαλιά του προϊόντος πολύ περίπλοκα για online συναλλαγές;

3710. Wir machen heute schon allein im Online-Bereich über 100 Millionen Euro Umsatz pro Jahr und wir haben es geschafft, mit diesem Modell schwarze Zahlen bei zweistelligen Wachstumsraten zu schreiben.

3711. Σήμερα, πραγματοποιούμε ήδη περισσότερα από 100 εκατομμύρια ευρώ σε έσοδα ετησίως και καταφέραμε να χρησιμοποιήσουμε αυτό το μοντέλο για να είναι στο μαύρο με διψήφιους ρυθμούς ανάπτυξης.

3712. Das spricht nicht dafür, dass das Produkt zu komplex ist.

3713. Αυτό δεν σημαίνει ότι το προϊόν είναι πολύ περίπλοκο.

3714. Es gibt einen Online-Markt für Brillen, der relevant groß ist.

3715. Υπάρχει μια ηλεκτρονική αγορά για τα γυαλιά που έχει σχετική διάσταση.

3716. Aber unsere Ambitionen sind deutlich größer.

3717. Αλλά οι φιλοδοξίες μας είναι πολύ μεγαλύτερες.

3718. Und deshalb gehen wir stärker in den Omnichannel-Bereich rein und wollen dabei unsere Markenbekanntheit nutzen.

3719. Και γι 'αυτό είμαστε περισσότερο στην ομαδική κλίμακα και θέλουμε να χρησιμοποιήσουμε την αναγνωρισιμότητα της μάρκας μας.

3720. Lassen sich diese Ambitionen beziffern?

3721. Μπορούν αυτές οι φιλοδοξίες να ποσοτικοποιηθούν;

3722. 2018 haben wir auf Firmenebene ein positives bereinigtes Ebitda erzielt.

3723. Το 2018, επιτύχαμε θετικά προσαρμοσμένο Ebitda σε επίπεδο εταιρείας.

3724. Wollen Sie das konkreter sagen?

3725. Θέλετε να το πείτε πιο συγκεκριμένα;

3726. Das ist auf Gruppenebene ein sechsstelliger Betrag.

3727. Αυτό είναι ένα εξαψήφιο ποσό σε επίπεδο ομάδας.

3728. In einigen Märkten sind wir schon sehr profitabel, in anderen investieren wir noch.



3729. Σε ορισμένες αγορές είμαστε ήδη πολύ κερδοφόροι, ενώ σε άλλες επενδύουμε ακόμα.

3730. So wie es aktuell aussieht, wird das Ergebnis 2019 noch mal besser.

3731. Όπως φαίνεται σήμερα, το αποτέλεσμα το 2019 θα είναι ακόμα καλύτερο.

3732. Nun ist der Verkauf die eine Sache.

3733. Τώρα η πώληση είναι το μόνο πράγμα.

3734. Aber wie sieht es mit den anderen Etappen des Brillenkaufs aus?

3735. Αλλά τι γίνεται με τα άλλα στάδια αγοράς γυαλιών;

3736. Neben unserer Brillenanprobe per Foto haben wir auch eine sehr gute videobasierte 3D-Anprobe.

3737. Εκτός από τα γυαλιά που ταιριάζουν με τη φωτογραφία, διαθέτουμε επίσης ένα πολύ καλό τρισδιάστατο βίντεο με βάση το βίντεο.

3738. Sie nehmen einmal ein kurzes Video auf und können dann alle Brillen per Augmented Reality auf dem eigenen Kopf im Video ansehen.

3739. Λαμβάνουν ένα σύντομο βίντεο και μπορούν στη συνέχεια να δουν όλα τα γυαλιά μέσω της Αυξημένης Πραγματικότητας στο δικό τους κεφάλαιο στο βίντεο.

3740. Der Vorteil ist, dass dies wieder mit der eigenen Brille auf der Nase angesehen werden kann und jeder Kunde sich so einen besseren Eindruck machen kann, da er alle scharf sieht.

3741. Το πλεονέκτημα είναι ότι αυτό μπορεί να δει και πάλι με τα γυαλιά σας στη μύτη και κάθε πελάτης μπορεί να κάνει μια τόσο εντυπωσιακή εντύπωση, καθώς βλέπει όλα τα αιχμηρά.

3742. Tools wie dieses helfen, das Vertrauen in den Online-Brillenkauf beim Kunden zu steigern.

3743. Τα εργαλεία όπως αυτό βοηθούν στην αύξηση της εμπιστοσύνης στην ηλεκτρονική αγορά γυαλιών του πελάτη.

3744. Wir generieren so höhere Conversion Rates und haben weniger Retouren.
3745. Δημιουργούμε υψηλότερα ποσοστά μετατροπής και λιγότερες αποδόσεις.
3746. Gibt es denn inzwischen einen zuverlässigen Online-Sehtest?
3747. Υπάρχει αξιόπιστος διαγωνισμός μάτι σε απευθείας σύνδεση τώρα;
3748. Online-Sehtests sind als Medizinprodukt klassifiziert und müssen entsprechend zertifiziert werden.
3749. Οι οφθαλμολογικές εξετάσεις σε απευθείας σύνδεση ταξινομούνται ως ιατροτεχνολογικά προϊόντα και πρέπει να πιστοποιούνται ανάλογα.
3750. In Deutschland sind sie es aber noch nicht.
3751. Στη Γερμανία δεν είναι ακόμα.
3752. Es solcher Prozess dauert in der Regel recht lange.
3753. Αυτή η διαδικασία συνήθως διαρκεί πολύ.
3754. In anderen Ländern sind die Online-Sehtests aber schon verfügbar.
3755. Σε άλλες χώρες, οι online οφθαλμικές εξετάσεις είναι ήδη διαθέσιμες.
3756. Wie digital sind denn die anderen Schritte im Verkaufsprozess einer Brille?
3757. Πόσο ψηφιακά είναι τα άλλα βήματα στη διαδικασία πωλήσεων γυαλιών;
3758. Wie sieht es mit dem 3D-Druck von Gläsern aus?
3759. Τι γίνεται με την τρισδιάστατη εκτύπωση γυαλιών;
3760. Den 3D-Druck von Gläsern gibt es, aber er ist heute noch nicht kompatibel für den Massenmarkt.
3761. Υπάρχει η 3D-πάπια των γυαλιών, αλλά δεν είναι ακόμα συμβατό για τη μαζική αγορά.
3762. Interessanter ist der 3D-Druck von Brillenfassungen, weil es uns erlaubt, die Brille viel stärker zu individualisieren.
3763. Είναι πιο ενδιαφέρον η 3D εκτύπωση πλαισίων γυαλιών, διότι μας επιτρέπει να προσαρμόζουμε τα γυαλιά πολύ περισσότερο.

3764. In wahrscheinlich zwei bis drei Jahren werden sich die Herstellungskosten konventioneller und 3D-gedruckter Brillen bei 10 bis 15 Euro angeglichen haben.
3765. Σε πιθανότατα δύο έως τρία χρόνια, το κόστος παραγωγής των συμβατικών και των τρισδιάστατων γυαλιών θα έχει ισούται με 10 έως 15 ευρώ.
3766. Vor ein paar Jahren kostete eine 3D-gedruckte Brille noch über 100 Euro in der Herstellung.
3767. Πριν από μερικά χρόνια, τα τρισδιάστατα γυαλιά εξακολουθούν να κοστίζουν πάνω από 100 ευρώ στην παραγωγή.
3768. Wie bewerten Sie die Bestrebungen Ihrer Mitbewerber zu digitalisieren – insbesondere Fielmann?
3769. Πώς αξιολογείτε τις προσπάθειες των ανταγωνιστών σας για ψηφιοποίηση – ειδικά το Fielmann;
3770. Ich möchte dazu nicht viel sagen.
3771. Δεν θέλω να πω πολλά γι 'αυτό.
3772. Schauen Sie sich ihre Webseiten an.
3773. Ρίξτε μια ματιά στους ιστοτόπους τους.
3774. So langsam ist in der traditionellen Augenoptik angekommen, dass der Online-Markt ein sehr relevanter Teil der Augenoptik und von Kunden ein gewünschter und sehr geschätzter Kanal geworden ist, auch wenn es von den stationären Marktführern jahrelang heruntergeredet wurde.
3775. Έχει έρθει στο προσκήνιο των παραδοσιακών οφθαλμικών οπτικών ότι η ηλεκτρονική αγορά έχει καταστεί ένα πολύ σημαντικό μέρος της οφθαλμικής οπτικής και του επιθυμητού και πολύ εκτιμημένου καναλιού των πελατών, παρόλο που έχει μιλήσει εδώ και χρόνια με σταθερούς ηγέτες της αγοράς.
3776. Was ist aus Ihren Plänen von 2015 geworden, an die Börse zu gehen?
3777. Τι έχει γίνει με τα σχέδιά σας για το 2015 για να γίνει δημόσια;
3778. Ist das nach der aktuellen Finanzierungsrunde vom Tisch?
3779. Είναι αυτό έξω από το τραπέζι μετά τον τρέχοντα γύρο χρηματοδότησης;
3780. Nachdem wir ein gutes Polster haben, um unser weiteres Wachstum zu finanzieren, stellt sich diese Frage zurzeit nicht.

3781. Έχοντας ένα καλό μαξιλάρι για να χρηματοδοτήσουμε την περαιτέρω ανάπτυξή μας, αυτό το ζήτημα δεν τίθεται αυτή τη στιγμή.

3782. Kurzfristig haben wir das nicht auf der Agenda.

3783. Βραχυπρόθεσμα, δεν έχουμε αυτό στην ημερήσια διάταξη.

3784. Aber wir halten uns da alle Optionen offen.

3785. Αλλά κρατάμε όλες τις επιλογές ανοιχτές.

3786. Fast 560 Milliarden Euro wurden 2018 im chinesischen E-Commerce-Markt umgesetzt, mehr als zehnmal so viel wie in Deutschland.

3787. Σχεδόν 560 δισ. Ευρώ εφαρμόστηκαν στην κινεζική αγορά ηλεκτρονικού εμπορίου το 2018, περισσότερο από δέκα φορές περισσότερο από ό, τι στη Γερμανία.

3788. Bis 2023 sollen mehr als 960 Milliarden erreicht werden.

3789. Μέχρι το 2023, θα επιτευχθούν περισσότερα από 960 δισ. Ευρώ.

3790. Die Online-Kaufkraft ist groß in der Volksrepublik, die Konzerne Alibaba, JD.com und Pinduoduo teilen den Markt weitgehend unter sich auf.

3791. Η ηλεκτρονική αγοραστική δύναμη είναι μεγάλη στη Λαϊκή Δημοκρατία, οι εταιρείες Alibaba, JD.com και Pinduoduo διαιρούν την αγορά σε μεγάλο βαθμό μεταξύ τους.

3792. Marken aus dem Ausland sind gefragt, deshalb zieht es auch immer mehr deutsche Hersteller und Händler nach Fernost.

3793. Τα εμπορικά σήματα από το εξωτερικό είναι σε ζήτηση, γι 'αυτό όλο και περισσότεροι Γερμανοί κατασκευαστές και έμποροι μετακινούνται στην Άπω Ανατολή.

3794. Doch E-Commerce in China funktioniert nicht wie der westliche Onlinehandel.

3795. Αλλά το ηλεκτρονικό εμπόριο στην Κίνα δεν λειτουργεί όπως το Δυτικό εμπόριο στο Διαδίκτυο.

3796. Marcel Münch ist Mitgründer der Marktplatz-App Dongxii, über die Chinesen Produkte europäischer Marken kaufen können.

3797. Ο Marcel Münch είναι ο συνιδρυτής της αγοράς app Dongxii, μέσω της οποίας οι Κινέζοι μπορούν να αγοράσουν προϊόντα ευρωπαϊκών σημάτων.

3798. Er berät deutsche Hersteller beim Eintritt in den chinesischen E-Commerce-Markt.

3799. Συμβουλεύει τους γερμανούς κατασκευαστές για την είσοδο στην κινεζική αγορά ηλεκτρονικού εμπορίου.

3800. Folgende Punkte sind laut ihm zu beachten, wenn man in der Volksrepublik mit Onlinehandel erfolgreich sein will:

3801. Σύμφωνα με τον ίδιο, τα ακόλουθα σημεία θα πρέπει να ληφθούν υπόψη εάν θέλετε να πετύχετε στη Λαϊκή Δημοκρατία με ηλεκτρονικό εμπόριο:

3802. 1. Alles muss mobil sein: „Niemand shoppt mehr über Desktop“, sagt Münch.

3803. 1. Όλα πρέπει να είναι κινητά: "Κανείς δεν κάνει καταστήματα πλέον μέσω επιφάνειας εργασίας", λέει ο Münch.

3804. „Die Kunden kaufen vor allem auf dem Smartphone.“

3805. "Οι πελάτες αγοράζουν κυρίως από το smartphone."

3806. Daher sollten Webshops an mobile Browser angepasst oder gleich eine eigene App entwickelt werden.

3807. Επομένως, τα καταστήματα ιστού θα πρέπει να προσαρμόζονται σε προγράμματα περιήγησης για κινητά ή να αναπτύσσουν τη δική τους εφαρμογή.

3808. Obwohl Dongxii ein Marktplatz ist, können Nutzer auf der Website des Unternehmens gar keine Produkte bestellen – weil die Nachfrage nicht besteht, wie Münch sagt.

3809. Παρόλο που η Dongxii είναι μια αγορά, οι χρήστες δεν μπορούν να παραγγείλουν προϊόντα στην ιστοσελίδα της εταιρείας – επειδή η ζήτηση δεν υπάρχει, λέει ο Münch.

3810. 2. Kreditkarten sind unbeliebt: In China werden Bestellungen hauptsächlich digital bezahlt, mit Diensten wie Wechat Pay oder Alipay.

3811. 2. Οι πιστωτικές κάρτες δεν είναι δημοφιλείς: Στην Κίνα, οι παραγγελίες καταβάλλονται κυρίως ψηφιακά, με υπηρεσίες όπως το Wechat Pay ή το Alipay.

3812. Visa und Mastercard haben hingegen noch immer keine Genehmigung für den chinesischen Markt.
3813. Η Visa και η Mastercard, ωστόσο, δεν έχουν ακόμη έγκριση για την κινεζική αγορά.
3814. Und der heimische Kredit- kartenanbieter Unionpay verliert zunehmend an Popularität.
3815. Και ο εγχώριος φορέας παροχής πιστωτικών καρτών Unionpay χάνει όλο και περισσότερη δημοτικότητα.
3816. 3. Lieber kein minimalistisches Design: Bevor Chinesen einen Artikel in den Warenkorb packen, wollen sie umfassend informiert werden.
3817. 3. Καλύτερα όχι ένα μινιμαλιστικό σχέδιο: πριν οι Κινέζοι βάλουν ένα αντικείμενο στο καλάθι, θέλουν να είναι πλήρως ενημερωμένοι.
3818. Chinesische Onlineshops sind deswegen oft geradezu überladen mit Infotext und Produktvideos.
3819. Επομένως, τα κινεζικά ηλεκτρονικά καταστήματα υπερφορτωθούν υπερβολικά με κείμενο πληροφοριών και βίντεο προϊόντων.
3820. Minimalistisches Design, wie es westliche Plattformen oft haben, ist nicht zu empfehlen.
3821. Ο μινιμαλιστικός σχεδιασμός, όπως οι δυτικές πλατφόρμες συχνά, δεν συνιστάται.
3822. 4. Rabatte sind ein Muss: Bevor chinesische Käufer sich für einen Artikel entscheiden, fragen sie gern im Livechat nach einem Preisnachlass.
3823. 4. Οι εκπτώσεις είναι ένα must: Πριν οι κινέζοι αγοραστές επιλέξουν ένα στοιχείο, τους αρέσει να ζητούν έκπτωση σε ζωντανή συνομιλία.
3824. Etwa fünf bis zehn Prozent sind normal, diese sollten Händler daher auf den Originalpreis draufschlagen.
3825. Περίπου πέντε με δέκα τοις εκατό είναι κανονικά, οπότε θα πρέπει να νικήσουν τους αντιπροσώπους στην αρχική τιμή.
3826. Um all die Kundenanfragen bedienen zu können, sollte der Kundenservice rund um die Uhr besetzt sein.

3827. Για την εξυπηρέτηση όλων των ερωτημάτων των πελατών, η εξυπηρέτηση των πελατών πρέπει να είναι στελεχωμένη όλο το εικοσιτετράωρο.

3828. 5. Lizenzen nicht vergessen: Um in China einen eigenen Onlineshop auf einem Server betreiben zu dürfen, müssen Händler eine Internet Content Provider License (ICP) beantragen.

3829. 5. Μην ξεχνάτε τις άδειες χρήσης: Για να μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε το δικό σας ηλεκτρονικό κατάστημα σε έναν διακομιστή στην Κίνα, οι έμποροι πρέπει να υποβάλουν αίτηση για άδεια χρήσης Internet Provider Provider (ICP).

3830. Wer diese Genehmigung nicht hat oder sie nicht auf seiner Seite veröffentlicht, wird blockiert.

3831. Όποιος δεν έχει την έγκριση αυτή ή δεν το δημοσιεύει στον ιστότοπό του, θα αποκλειστεί.

3832. Marktplätze auf deutschen Servern laufen Gefahr, von der chinesischen Firewall gesperrt oder eingeschränkt zu werden.

3833. Οι αγορές σε γερμανούς διακομιστές διατρέχουν τον κίνδυνο αποκλεισμού ή περιορισμού από το κινεζικό τείχος προστασίας.

3834. Schluss mit der Pipeline, her mit der Plattform!

3835. Σταματήστε τον αγωγό, έρχονται εδώ με την πλατφόρμα!

3836. In den USA und in China sind sie auf dem Vormarsch, in Europa hinkt man hinterher: Die Rede ist von Plattform-Geschäftsmodellen.

3837. Αυξάνονται στις ΗΠΑ και στην Κίνα, στην Ευρώπη υστερούν: μιλάμε για επιχειρηματικά μοντέλα πλατφόρμας.

3838. Das Prinzip dahinter ist denkbar einfach und Unternehmen wie YouTube und Airbnb setzen bereits seit Jahren erfolgreich darauf.

3839. Η βασική αρχή είναι πολύ απλή και οι εταιρείες όπως το YouTube και η Airbnb τη χρησιμοποιούν με επιτυχία εδώ και χρόνια.

3840. Anders als beim traditionellen Pipeline-Geschäftsmodell erfolgt die Wertschöpfung bei der Plattform nicht linear Schritt für Schritt, sondern setzt vor allem auf Netzwerkeffekte.
3841. Σε αντίθεση με το παραδοσιακό επιχειρηματικό μοντέλο αγωγών, η προσθήκη αξίας στην πλατφόρμα δεν είναι μια γραμμική προσέγγιση βήμα προς βήμα, αλλά εξαρτάται κυρίως από τα αποτελέσματα του δικτύου.
3842. In Deutschland setzt die Plattform-Revolution allerdings nur zögerlich ein.
3843. Στη Γερμανία, ωστόσο, η επανάσταση της πλατφόρμας είναι μόνο διστακτική.
3844. Insbesondere traditionelle Unternehmen scheinen selten zu wissen, wo sie ansetzen müssen, um sich den neuen Marktgegebenheiten anzupassen und den neuen Wettbewerbern zu stellen.
3845. Συγκεκριμένα, οι παραδοσιακές εταιρείες σπάνια φαίνεται να ξέρουν από πού να ξεκινήσουν προκειμένου να προσαρμοστούν στις νέες συνθήκες της αγοράς και να αντιμετωπίσουν τους νέους ανταγωνιστές.
3846. Für Startups ist diese Situation ein enormer Vorteil.
3847. Για τις νεοσύστατες επιχειρήσεις, αυτή η κατάσταση είναι ένα τεράστιο πλεονέκτημα.
3848. Doch wie - und vor allem wo - können sie das disruptive Plattform-Potenzial am effektivsten für sich nutzen?
3849. Αλλά πώς - και κυρίως πού - μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αποτελεσματικότερα τη δυναμική της διασπαστικής πλατφόρμας;
3850. „If you don't have a platform strategy, you don't have a strategy!“
3851. "Αν δεν έχετε στρατηγική πλατφόρμας, δεν έχετε στρατηγική!"
3852. Ihr wollt erfahren, warum so viel Potenzial in Plattform-Geschäftsmodellen steckt?
3853. Θέλετε να μάθετε γιατί υπάρχει τόσο μεγάλο δυναμικό στα επιχειρηματικά μοντέλα της πλατφόρμας;



3854. Dann lasst euch den Plattform Economy Summit Europe vom 16. bis 19. September 2019 in Frankfurt nicht entgehen.
3855. Στη συνέχεια, μην χάσετε τη Διάσκεψη Κορυφής για την Οικονομία της πλατφόρμας από τις 16 έως τις 19 Σεπτεμβρίου 2019 στη Φρανκφούρτη.
3856. Hier entlang zu den Tickets!
3857. Αυτό το δρόμο για τα εισιτήρια!
3858. In diesen 5 Branchen sind Plattform-Geschäftsmodelle auf dem Vormarsch
3859. Τα επιχειρηματικά μοντέλα πλατφόρμας αναπτύσσονται σε αυτές τις 5 βιομηχανίες
3860. 1. Mobility
3861. 1. Κινητικότητα
3862. Ideale Voraussetzungen für plattformbasierte Geschäftsmodelle finden Gründer im Mobilitätssektor.
3863. Οι ιδεώδεις συνθήκες για επιχειρηματικά μοντέλα βασισμένα σε πλατφόρμες αποτελούν βασικούς επιχειρηματίες στον τομέα της κινητικότητας.
3864. Denn: Für den Kunden steht mittlerweile nicht mehr im Vordergrund, ein Auto zu besitzen – sondern so bequem und unkompliziert wie möglich von A nach B zu kommen.
3865. Διότι: Γιατί ο πελάτης δεν είναι πλέον στο προσκήνιο για να κατέχει ένα αυτοκίνητο – αλλά όσο το δυνατόν πιο άνετο και απλό από το A στο B για να έρθει.
3866. Dank diverser Sharing-Anbieter sind Plattformen in der Mobilitätsbranche schon keine Breaking News mehr; trotzdem gibt es noch viele rechtliche und geschäftspolitische Fragen, die auf Antworten warten: Wie können die Vorteile von Mobility-as-a-Service über alle Formen und Distanzen der Mobilität ausgeschöpft werden?
3867. Χάρη σε διάφορους παροχείς κοινής χρήσης, οι πλατφόρμες στον τομέα της κινητικότητας δεν σπάνε πλέον τα νέα. Παρ'όλα αυτά, εξακολουθούν να υπάρχουν πολλά ερωτήματα νομικής και επιχειρηματικής πολιτικής που περιμένουν απαντήσεις: Πώς μπορούν να εξαντληθούν τα πλεονεκτήματα της κινητικότητας ως υπηρεσίας σε όλες τις μορφές και αποστάσεις της κινητικότητας;

3868. Welche neuen Anforderungen wird es in puncto Customer Experience geben?
3869. Ποιες νέες απαιτήσεις θα υπάρξουν όσον αφορά την εμπειρία του πελάτη;
3870. Und welche politischen Rahmenbedingungen müssen geschaffen werden, um alte Mobilitätsgewohnheiten und die Infrastrukturbedingungen in den urbanen Räumen erfolgreich zu revolutionieren?
3871. Και ποιο πολιτικό πλαίσιο πρέπει να δημιουργηθεί για να επαναφέρει με επιτυχία τις παλιές συνήθειες κινητικότητας και τις συνθήκες υποδομής στις αστικές περιοχές;
3872. 2. Medien
3873. 2. Μέσα
3874. Ob vom analogen Tonträger zum Streaming-Dienst oder vom linearen Fernsehen zu Video-on-Demand: Die Medienbranche wird schon seit geraumer Zeit durch Plattformmodelle aufgemischt.
3875. Είτε από την αναλογική εγγραφή ήχου έως την υπηρεσία συνεχούς ροής, είτε από τη γραμμική τηλεόραση έως τη βίντεο κατά παραγγελία: Η βιομηχανία των μέσων ενημέρωσης έχει ανακινηθεί για κάποιο χρονικό διάστημα από μοντέλα πλατφόρμας.
3876. Das liegt zum einen daran, dass sich die Übertragungstechnologien und Endgeräte grundlegend verändert haben; auf der anderen Seite werden Medien heutzutage anders konsumiert.
3877. Αυτό οφείλεται εν μέρει στο γεγονός ότι οι τεχνολογίες και οι συσκευές εκπομπής έχουν αλλάξει ριζικά. από την άλλη πλευρά, τα μέσα καταναλώνονται διαφορετικά σήμερα.
3878. Für Startups bieten sich als Verbindung zwischen Schaffenden und Kunden damit völlig neue Möglichkeiten, um in der Medienbranche durchzustarten, denn mit den neuen Anforderungen an die Wertschöpfung tun sich viele Traditionskonzerne noch schwer – auch, weil abseits des Kerngeschäfts die Kompetenzen fehlen oder Regularien noch auf alte Verbreitungswege ausgerichtet sind.
3879. Για τις νεοσύστατες επιχειρήσεις, ως σύνδεση μεταξύ δημιουργών και πελατών, αυτό ανοίγει εντελώς νέες δυνατότητες εκκίνησης στη βιομηχανία των μέσων ενημέρωσης, επειδή πολλές παραδοσιακές εταιρείες εξακολουθούν να αγωνίζονται με τις νέες απαιτήσεις για τη δημιουργία αξίας – επίσης επειδή οι αρμοδιότητες λείπουν από την κεντρική επιχειρηματική δραστηριότητα ή

οι κανονισμοί εξακολουθούν να είναι παλιές Τα κανάλια διανομής είναι ευθυγραμμισμένα.

3880. 3. Financial Services

3881. 3. Χρηματοοικονομικές Υπηρεσίες

3882. Auch die Finanzbranche steckt mitten in der Plattform-Revolution.

3883. Ο χρηματοπιστωτικός κλάδος βρίσκεται επίσης στη μέση της επανάστασης της πλατφόρμας.

3884. Neben den technischen Anforderungen der digitalen Player geht es bei den Finanzexperten vor allem auch darum, das notwendige Mindset für die Geschäftsmodelltransformation zu schaffen.

3885. Εκτός από τις τεχνικές απαιτήσεις των ψηφιακών παικτών, το κύριο μέλημα των οικονομικών εμπειρογνομώνων είναι να δημιουργήσουν την απαραίτητη νοοτροπία για τον μετασχηματισμό επιχειρηματικών μοντέλων.

3886. Einer der Vorreiter ist hier die Deutsche Bank, die ihren Kunden mit der dbAPI, BluePort und Yunar schon verschiedene Plattform-Services zur Verfügung stellt.

3887. Ένας από τους πρωτοπόρους εδώ είναι η Deutsche Bank, η οποία ήδη προσφέρει στους πελάτες της διάφορες υπηρεσίες πλατφόρμας με dbAPI, BluePort και Yunar.

3888. Vor allem im Hinblick auf die Einführung der neuen Zahlungsdiensterichtlinie PSD2 sind neben zum Beispiel Altersverifikation weitere neue Services und Ideen gefragt: Wie kann man die PSD2 und Open Banking für alle Parteien so gut wie möglich umsetzen?

3889. Ειδικά όσον αφορά την εισαγωγή της νέας κατευθυντήριας γραμμής για τις υπηρεσίες πληρωμών PSD2, χρειάζονται και άλλες νέες υπηρεσίες και ιδέες εκτός από την επαλήθευση της ηλικίας: Πώς μπορούν να εφαρμοστούν το PSD2 και το Open Banking όσο το δυνατόν αποτελεσματικότερα για όλα τα μέρη;

3890. Was sind die Schlüsseltechnologien?

3891. Ποιες είναι οι βασικές τεχνολογίες;

3892. Und wie lassen sich bestehende Banking-Funktionen ausbauen beziehungsweise in neue umwandeln?

3893. Και πώς μπορούν οι υφιστάμενες τραπεζικές λειτουργίες να επεκταθούν ή να μετατραπούν σε νέες;

3894. 4. Energy & CleanTech

3895. 4. Ενέργεια & CleanTech

3896. Das Erreichen der Klimaziele steht für große Teile der Gesellschaft sehr weit oben auf der Agenda.

3897. Η επίτευξη των κλιματικών στόχων είναι πολύ υψηλή στην ατζέντα για μεγάλα τμήματα της κοινωνίας.

3898. Doch um die festgelegten Vereinbarungen auch zu erreichen, muss ein Umdenken in der Art und Weise, wie wir Energie produzieren, stattfinden.

3899. Ωστόσο, για να επιτευχθούν οι συμφωνηθείσες συμφωνίες, πρέπει να επανεξεταστεί ο τρόπος με τον οποίο παράγουμε ενέργεια.

3900. Gleiches gilt für die Geschäftsmodelle der Branche.

3901. Το ίδιο ισχύει για τα επιχειρηματικά μοντέλα της βιομηχανίας.

3902. Plattformmodellen, die sich gesetzliche Rahmenbedingungen wie beispielsweise die EEG zunutze machen, wird in diesem Zusammenhang großes Potenzial zugeschrieben – allerdings ist noch offen, inwiefern diese Innovationen in der Praxis umgesetzt werden können.

3903. Τα μοντέλα πλατφόρμας, τα οποία χρησιμοποιούν όρους νομικού πλαισίου όπως το EEG, θεωρούνται ότι έχουν μεγάλες δυνατότητες στο πλαίσιο αυτό – παρόλο που δεν είναι ακόμη σαφές σε ποιο βαθμό αυτές οι καινοτομίες μπορούν να εφαρμοστούν στην πράξη.

3904. Für junge Startups mit Nachhaltigkeitsfokus gibt es hier also zahlreiche Möglichkeiten, um sich mit einem digitalen Geschäftsmodell zu etablieren.

3905. Έτσι, για τις νεοσύστατες επιχειρήσεις με επίκεντρο τη βιωσιμότητα, υπάρχουν πολλές ευκαιρίες να εγκατασταθούν με ένα ψηφιακό επιχειρηματικό μοντέλο.

3906. Tatsächlich ist einer der stärksten Treiber der Digitalisierung der Gesundheitsbranche die Plattformökonomie.
3907. Στην πραγματικότητα, ένας από τους ισχυρότερους οδηγούς ψηφιοποίησης της βιομηχανίας υγειονομικής περίθαλψης είναι η οικονομία πλατφόρμας.
3908. Denn trotz aufgrund der Verwendung von sensiblen personenbezogenen Daten strenger regulatorischer Anforderungen an neue Produkte und Dienstleistungen finden Startups mit entsprechenden Lösungen – und den richtigen Partnern – über plattformbasierte Geschäftsmodelle einen guten Zugang zum Markt.
3909. Επειδή, παρά τη χρήση ευαίσθητων προσωπικών δεδομένων με αυστηρές κανονιστικές απαιτήσεις για νέα προϊόντα και υπηρεσίες, οι νεοσύστατες επιχειρήσεις με τις κατάλληλες λύσεις – και οι δεξιό εταίροι – βρίσκουν καλή πρόσβαση στην αγορά μέσω επιχειρηματικών μοντέλων που βασίζονται σε πλατφόρμες.
3910. So sind beispielsweise Vergleichsplattformen oder digitale Services zum Termin buchen mittlerweile fest etabliert und bei den Kunden beliebt.
3911. Για παράδειγμα, οι πλατφόρμες σύγκρισης ή οι υπηρεσίες ψηφιακής κράτησης έχουν καθιερωθεί σταθερά και δημοφιλείς στους πελάτες.
3912. Doch laut Experten ist das Plattformpotenzial bei weitem nicht ausgeschöpft, wenn Ferndiagnostik über 5G in Konkurrenz zum Wartezimmer steht – eine echte Chance für Health-Gründer.
3913. Ωστόσο, σύμφωνα με τους ειδικούς, το δυναμικό της πλατφόρμας απέχει πολύ από την εξάντληση όταν η απομακρυσμένη διάγνωση πάνω από 5G ανταγωνίζεται την αίθουσα αναμονής – μια πραγματική ευκαιρία για τους ιδρυτές της υγείας.
3914. Plattformen sind in aller Munde.
3915. Οι πλατφόρμες είναι στα χείλη όλων.
3916. Wer gern mitreden möchte, bekommt auf dem Platform Economy Summit Europe alle wichtigen Informationen zum Thema.
3917. Αν θέλετε να έχετε λόγο, λάβετε όλες τις σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το θέμα στην πλατφόρμα οικονομίας της πλατφόρμας της Ευρώπης.
3918. Tickets gibt's hier!
3919. Τα εισιτήρια είναι διαθέσιμα εδώ!

3920. Wie lassen sich die Geschäftspotenziale der Plattform nutzen?
3921. Πώς μπορεί να χρησιμοποιηθεί το επιχειρησιακό δυναμικό της πλατφόρμας;
3922. Auf dem Platform Economy Summit Europe finden Interessierte und Praktiker Antworten auf all ihre Fragen zum Thema Plattformökonomie.
3923. Στην πλατφόρμα για την οικονομία πλατφόρμας της Ευρώπης, τα ενδιαφερόμενα μέρη και οι επαγγελματίες θα βρουν απαντήσεις σε όλες τις ερωτήσεις τους σχετικά με την οικονομία των πλατφορμών.
3924. Vom 16. bis 19. September 2019 dreht sich unter dem Motto „If you don't have a platform strategy, you don't have a strategy“ alles um die Potenziale von plattformbasierten Geschäftsmodellen.
3925. Από τις 16 έως τις 19 Σεπτεμβρίου 2019, τα πάντα περιστρέφονται γύρω από τις δυνατότητες των επιχειρηματικών μοντέλων που βασίζονται σε πλατφόρμες με το σύνθημα "Αν δεν έχετε στρατηγική πλατφόρμας, δεν έχετε στρατηγική".
3926. Besucher der Konferenz können sich auf Vorträge von hochkarätigen Vertretern aus Wissenschaft, Politik und Wirtschaft unter anderem mit folgenden Inhalten freuen:
3927. Οι επισκέπτες της διάσκεψης μπορούν να προσβλέπουν σε παρουσιάσεις κορυφαίων εκπροσώπων από την επιστήμη, την πολιτική και τις επιχειρήσεις, συμπεριλαμβανομένων των ακόλουθων περιεχομένων:
3928. Eröffnungsrede mit Mariya Gabriel, EU-Kommissarin für digitale Wirtschaft und Gesellschaft: Welche Stimuli und regulatorischen Rahmenbedingungen plant die EU, um Innovation und Produktivität, aber auch Risiken im Markt zu managen?
3929. Διάλογος με τον Επίτροπο για την Ψηφιακή Οικονομία και την Κοινωνία της ΕΕ Mariya Gabriel: Ποιά ερεθίσματα και κανονιστικό πλαίσιο σχεδιάζει η ΕΕ να διαχειριστεί την καινοτομία και την παραγωγικότητα, αλλά και τους κινδύνους στην αγορά;

3930. Bernd Leukert, Vorstand für Digitalisierung, Daten und Innovation bei der Deutschen Bank: Wie beeinflussen neue Technologien die Plattformökonomie?
3931. Bernd Leukert, Διευθυντής Ψηφιοποίησης, Δεδομένων και Καινοτομίας της Deutsche Bank: Πώς επηρεάζουν οι νέες τεχνολογίες τα οικονομικά της πλατφόρμας;
3932. Die zehn Plattform-Strategien und welche davon auf das eigene Unternehmen passt
3933. Οι δέκα στρατηγικές πλατφόρμας και ποιες είναι κατάλληλες για τη δική σας επιχείρηση
3934. Von Corporate Innovation bis zur Datenstrategie: Was verändert sich durch die Plattformökonomie in Unternehmen?
3935. Από την εταιρική καινοτομία στη στρατηγική δεδομένων: Τι αλλάζει στις εταιρείες μέσω της οικονομικής πλατφόρμας;
3936. Breakout Sessions in relevantesten Verticals bis zu den „White Spaces“ aller Branchen, sowie nach horizontalen Mustern von API & Data Strategy bis zum Digital Ecosystem Design
3937. Συνεδρίες ξεμπλοκάρισμα στις πιο σχετικές κατακόρυφες για τους "λευκούς χώρους" όλων των βιομηχανιών, καθώς και οριζόντια πρότυπα από API & στρατηγική δεδομένων σε ψηφιακό σχεδιασμό οικοσυστημάτων
3938. Als eines der führenden Plattform-Unternehmen der Finanzbranche ist die Deutsche Bank als Founding Partner beim Summit mit dabei und Bernd Leukert – neuer Bankvorstand für Digitalisierung, Daten und Innovation – wird an der Paneldiskussion am 18. September teilnehmen.
3939. Η Deutsche Bank, ως μία από τις κορυφαίες εταιρείες πλατφορμών στον χρηματοπιστωτικό κλάδο, θα είναι ιδρυτικό μέλος της συνόδου κορυφής και ο Bernd Leukert, ο νέος οικονομικός διευθυντής ψηφιοποίησης, δεδομένων και καινοτομίας, θα παραστεί στη συζήτηση στις 18 Σεπτεμβρίου.
3940. Doch nicht nur im Bereich der Plattform-Geschäftsmodelle kann die Deutsche Bank auf jahrelange Erfahrung zurückblicken: Die Traditionsbank unterstützt aufstrebende junge Unternehmen auch bei anderen Fragestellungen rund um den Gründungs- und Wachstumsprozess.

3941. Ωστόσο, η Deutsche Bank μπορεί να ανατρέξει σε πολυετή εμπειρία όχι μόνο στον τομέα των επιχειρηματικών μοντέλων πλατφόρμας: η παραδοσιακή τράπεζα υποστηρίζει επίσης νεοεμφανιζόμενες νέες εταιρείες σε άλλα θέματα που σχετίζονται με τη διαδικασία εκκίνησης και ανάπτυξης.

3942. Business Partnering mit der Finanzabteilung unterstützt bei strategischen Entscheidungen

3943. Ο επιχειρηματικός εταίρος με το τμήμα οικονομικών υποστηρίζει στρατηγικές αποφάσεις

3944. Buchhaltung war gestern: Der Finanzbereich macht weit mehr, als sich seine Finger auf dem Taschenrechner wund zu tippen und Rechnungen zu verschicken.

3945. Η λογιστική ήταν χθες: Ο χρηματοπιστωτικός τομέας κάνει πολύ περισσότερα από το χτύπημα των δακτύλων του στην αριθμομηχανή και την αποστολή λογαριασμών.

3946. Für die leitenden Angestellten des Finanzressorts besteht heute die Hauptaufgabe darin, andere Unternehmensbereiche bei der strategischen Entwicklung und der Entscheidungsfindung zu unterstützen.

3947. Για ανώτερα στελέχη του τμήματος Οικονομικών, η πρωταρχική αποστολή σήμερα είναι να βοηθήσει άλλα τμήματα στη στρατηγική ανάπτυξη και τη λήψη αποφάσεων.

3948. Vorteile davon sind unter anderem:

3949. Reduzierung der laufenden Kosten,

3950. Steigerung der Unternehmensleistung,

3951. Unterstützung bei unternehmerischen Entscheidungen und

3952. Optimierung des internen Risiko-Managements.

3953. Πλεονεκτήματα αυτής περιλαμβάνουν:

3954. μείωση του κόστους λειτουργίας,

3955. να αυξήσουν την απόδοση της επιχείρησης,

3956. Υποστήριξη στις επιχειρηματικές αποφάσεις και

3957. Βελτιστοποίηση της εσωτερικής διαχείρισης κινδύνων.

3958. Dieses sogenannte Business Partnering erfordert jedoch sowohl von der Geschäftsführung als auch von anderen Units ein neues Rollenverständnis der Finanzabteilung.



3959. Ωστόσο, αυτός ο επονομαζόμενος επιχειρηματικός  
εταίρος απαιτεί έναν νέο ρόλο κατανόησης του τμήματος  
οικονομικών τόσο από τη διοίκηση όσο και από άλλες  
μονάδες.

3960. Wenn Buchhalter nun als Berater anderer  
Abteilungen agieren sollen, ist weit mehr notwendig als  
nur eine Verlagerung der Aufgaben.

3961. Αν οι λογιστές πρέπει τώρα να ενεργούν ως  
σύμβουλοι σε άλλα τμήματα, υπάρχουν πολλά ακόμα  
πράγματα που πρέπει να γίνουν από απλά μετατοπίζοντας  
τα καθήκοντα.

3962. Bei der Partnerschaft mit anderen Teams und  
Abteilungen geht es nämlich nicht nur darum, sich  
gegenseitig einmal im Monat einen Tätigkeitsbericht per  
E-Mail zu schicken: Unternehmensinterne Finanzexperten  
müssen unbedingt die jeweiligen Workflows kennenlernen,  
um Synergieeffekte zu nutzen.

3963. Η συνεργασία με άλλες ομάδες και τμήματα δεν  
αποσκοπεί μόνο στην αποστολή αλληλογραφίας μέσω  
ηλεκτρονικού ταχυδρομείου μια φορά το μήνα: οι  
οικονομικοί επαγγελματίες του εσωτερικού πρέπει να  
εξοικειωθούν με κάθε ροή εργασίας για να εκμεταλλευτούν  
τις συνέργιες.

3964. Warum gerade sie?

3965. Γιατί;

3966. Finanzmitarbeiter sammeln, prüfen und produzieren  
ständig geschäftsrelevante Informationen – und sind  
damit perfekt geeignet, dem Rest des Unternehmens dabei  
zu helfen, zeitnahe und genaue Insights zu erhalten,  
sie zu verstehen und danach zu handeln.

3967. Οι οικονομικοί υπάλληλοι συλλέγουν, ανασκοπούν και  
παράγουν επιχειρηματικές πληροφορίες – έναν τέλειο  
τρόπο για να βοηθήσουν το υπόλοιπο της επιχείρησης να  
βρει, να κατανοήσει και να ενεργήσει έγκαιρα και με  
ακρίβεια.

3968. Gerade Startups und KMU setzen oft auf eine  
Vielzahl an Lösungen, um ihre Finanzen unter Kontrolle  
zu bekommen – dabei ließe sich das alles mit einem  
einzigem Programm beheben.

3969. Οι νεοσύστατες επιχειρήσεις και οι ΜΜΕ, ιδίως,  
βασίζονται συχνά σε ποικίλες λύσεις για να ελέγξουν τα  
οικονομικά τους – τα οποία μπορούν να λυθούν με ένα  
ενιαίο πρόγραμμα.

3970. Wie das klappt, erfahrt ihr in diesem kostenfreien E-Book!
3971. Πώς λειτουργεί, θα μάθετε σε αυτό το δωρεάν ηλεκτρονικό βιβλίο!
3972. Warum abteilungsübergreifendes Arbeiten geschäftsfördernd ist
3973. Γιατί η διατομεακή εργασία προωθεί τις επιχειρήσεις
3974. Wenn das Finance-Team eng mit den anderen Bereichen zusammenarbeitet, kann es mehr Verständnis für die Probleme der einzelnen Fachabteilungen entwickeln.
3975. Εάν η ομάδα χρηματοδότησης συνεργάζεται στενά με τις άλλες υπηρεσίες, μπορεί να αναπτύξει μια καλύτερη κατανόηση των ζητημάτων που αντιμετωπίζει κάθε τμήμα.
3976. Im Gegenzug können die Finanzexperten ihren Kollegen dabei helfen, Geschäftsberichte besser zu verstehen, über die finanziellen Auswirkungen ihrer Aktivitäten nachzudenken und ihre strategischen und operativen Entscheidungen informierter zu treffen.
3977. Σε αντάλλαγμα, οι οικονομικοί εμπειρογνώμονες μπορούν να βοηθήσουν τους συναδέλφους τους να κατανοήσουν καλύτερα τις επιχειρηματικές αναφορές, να σκεφτούν τις οικονομικές επιπτώσεις των δραστηριοτήτων τους και να λάβουν πιο ενημερωμένες στρατηγικές και επιχειρησιακές αποφάσεις.
3978. Gerade in wachstumsstarken Unternehmen ist dieser Kreislauf wichtig, denn hier liegt der Fokus auf ambitionierten Zielen und harten KPIs wie Umsatz, Cash-Flow, Produktentwicklung und Markterweiterung – und für deren Erreichen ist ein klares Verständnis über die finanziellen Folgen strategischer und operativer Entscheidungen unerlässlich.
3979. Ειδικά σε εταιρείες υψηλής ανάπτυξης, αυτός ο κύκλος είναι σημαντικός, διότι εδώ επικεντρώνεται σε φιλόδοξους στόχους και σκληρούς KPIs όπως πωλήσεις, ταμειακές ροές, ανάπτυξη προϊόντων και επέκταση της αγοράς – και για να επιτευχθεί αυτό, είναι απαραίτητη η σαφής κατανόηση των οικονομικών συνεπειών των στρατηγικών και επιχειρησιακών αποφάσεων.
3980. Der Aufbau solcher Partnering-Aktivitäten benötigt immer ein Fundament an eindeutigen und jederzeit verfügbaren Daten, bereitgestellt durch moderne

Finanzsysteme, die es ermöglichen, Prozesse zu automatisieren und Mitarbeiter zu entlasten.

3981. Η οικοδόμηση τέτοιων συνεργατικών δραστηριοτήτων απαιτεί πάντοτε τη βάση σαφών και άμεσα διαθέσιμων δεδομένων που παρέχονται από προηγμένα χρηματοπιστωτικά συστήματα που αυτοματοποιούν τις διαδικασίες και ανακουφίζουν τους εργαζομένους.

3982. Ihr sucht nach der passenden Finance-Software für euer Business?

3983. Ψάχνετε για το σωστό λογισμικό χρηματοδότησης για την επιχείρησή σας;

3984. Sichert euch das E-Book von Oracle NetSuite und erfahrt, wie ihr euer Startup durch Business Partnering aufs nächste Level heben könnt!

3985. Αποκτήστε το ηλεκτρονικό βιβλίο από το Oracle NetSuite και δείτε πώς μπορείτε να ξεκινήσετε την εκκίνηση μέσω των συνεργατών σας στο επόμενο επίπεδο!

3986. 5 Skills, durch die Finance-Mitarbeiter zu Business-Partnern werden

3987. Οι δεξιότητες που βοηθούν στη χρηματοδότηση των εργαζομένων γίνονται επιχειρηματικοί εταίροι

3988. Die zunehmende Komplexität der Prozesse, der härtere Wettbewerb, der technologische Wandel und die größere Volatilität der Geschäfte verlangen einen stärkeren Fokus auf die Geschäftszahlen und einen realistischen Blick in die Zukunft.

3989. Η αυξανόμενη πολυπλοκότητα των διαδικασιών, ο εντονότερος ανταγωνισμός, οι τεχνολογικές αλλαγές και η μεγαλύτερη αστάθεια της επιχείρησης απαιτούν μεγαλύτερη έμφαση στα επιχειρησιακά στοιχεία και μια ρεαλιστική άποψη για το μέλλον.

3990. Durch diese Dynamiken wird ein Business Partnering mit Finance wichtiger denn je.

3991. Αυτή η δυναμική κάνει τη συνεργασία των επιχειρήσεων με τη χρηματοδότηση πιο σημαντική από ποτέ.

3992. Doch welche Eigenschaften sollte ein Finanzmitarbeiter haben, um ein auch guter Business Partner zu sein?
3993. Αλλά ποιες ιδιότητες πρέπει να έχει ένας οικονομικός υπάλληλος και ένας καλός επιχειρηματικός εταίρος;
3994. 1. Kritisch sein und sich durchsetzen können
3995. 1. Να είστε κρίσιμος και επικρατέστερος
3996. Jede Partnerschaft auf Augenhöhe muss Kritik vertragen.
3997. Κάθε συνεργασία σε επίπεδο οφθαλμού πρέπει να είναι σε θέση να αντέξει την κριτική.
3998. So muss es auch erlaubt sein, die Empfehlungen und Überzeugungen der anderen zu hinterfragen.
3999. Πρέπει επίσης να επιτρέπεται να αμφισβητεί τις συστάσεις και τις πεποιθήσεις άλλων.
4000. Aus diesem Grund sollte ein Finance Professional nicht nur sattelfest sein im Umgang mit Zahlen und technischer Raffinesse, sondern auch glaubwürdig und selbstbewusst auftreten.
4001. Για το λόγο αυτό, ένας οικονομικός επαγγελματίας δεν πρέπει μόνο να είναι σταθερός στην αντιμετώπιση αριθμών και τεχνικής πολυπλοκότητας, αλλά και αξιόπιστος και αυτοπεποίθηση.
4002. 2. Klar kommunizieren und Beziehungen aufbauen
4003. 2. Επικοινωνήστε σαφώς και δημιουργήστε σχέσεις
4004. Wer sich aus seiner Finanzabteilung hinauswagt, muss lernen, wie man mit finanzfremden Personen diskutiert.
4005. Όποιος απομακρυνθεί από το τμήμα οικονομικών του πρέπει να μάθει πώς να συζητά με ανθρώπους που δεν γνωρίζουν οικονομικά.
4006. Das gelingt vor allem, indem man den Finanz-Jargon hinter sich lässt und im Geschäftsumfeld Gespräche führt, die die Basis für gutes Business Partnering und wechselseitig wertvolle Kommunikation legen.
4007. Πάνω απ' όλα, αυτό γίνεται με την απομάκρυνση της οικονομικής φρασεολογίας και τη διεξαγωγή συζητήσεων στο επιχειρηματικό περιβάλλον, οι οποίες αποτελούν τη βάση για την καλή επιχειρηματική συνεργασία και την αμοιβαία πολύτιμη επικοινωνία.

4008.	3. Am Ball bleiben
4009.	3. Μείνε στην μπάλα

4010.	Wenn Geschäftsbereiche zusammenkommen und der eine den anderen nicht gleich im ersten Anlauf versteht, ist es wichtig, seine Message noch einmal nachzujustieren.
4011.	Όταν οι επιχειρηματικές μονάδες συναντιούνται και κάποιος δεν καταλαβαίνει το άλλο κατά την πρώτη προσπάθεια, είναι σημαντικό να επαναπροσδιορίσουμε το μήνυμά του.

4012.	Dabei sollte man aber nicht nur das Geschäftsziel im Blick haben, sondern auch die Bedürfnisse und Prioritäten derjenigen, mit denen man zusammenarbeitet.
4013.	Ωστόσο, δεν πρέπει να εστιάζετε μόνο στον επιχειρησιακό στόχο, αλλά και στις ανάγκες και τις προτεραιότητες εκείνων με τους οποίους εργάζεστε.

4014.	4. Business-Fachwissen entwickeln
4015.	4. Ανάπτυξη επιχειρηματικής εμπειρογνωμοσύνης

4016.	Jeder strategische Input eines Finance-Business-Partners wird von einem starken finanziellen Background getrieben.
4017.	Κάθε στρατηγική συμβολή ενός επιχειρηματικού εταίρου χρηματοδοτείται από ένα ισχυρό οικονομικό υπόβαθρο.

4018.	Deswegen sollte man sich immer der Auswirkungen auf alle anderen Bereiche des Unternehmens bewusst sein.
4019.	Ως εκ τούτου, πρέπει πάντα να γνωρίζετε τον αντίκτυπο σε όλους τους άλλους τομείς της επιχείρησης.

4020.	Für den Finanzbereich ist es wichtig, alle Konsequenzen im Blick zu haben – sei es auf operativer, kommerzieller oder Kunden-Ebene.
4021.	Για τη χρηματοδότηση, είναι σημαντικό να παρακολουθείτε όλες τις συνέπειες – είτε στο επιχειρησιακό, είτε στο εμπορικό επίπεδο είτε στο επίπεδο των πελατών.

4022.	Zusatzkompetenzen wie Mitarbeiterführung und betriebswirtschaftliches Know-how sind also unerlässlich für erfolgreiches Business Partnering.
-------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4023. Επιπλέον δεξιότητες όπως η διαχείριση των εργαζομένων και η επιχειρηματική τεχνογνωσία είναι επομένως απαραίτητες για την επιτυχή επιχειρηματική συνεργασία.

4024. 5. Zahlen in ausführbare Handlungen umwandeln können

4025. 5. Μετατρέψτε τους αριθμούς σε εκτελέσιμες ενέργειες

4026. Man kann nicht verlangen, dass die Business Partner ebenso tief in der Finanzmaterie stecken wie man selbst, der womöglich Jahre des Studiums damit zugebracht hat.

4027. Δεν μπορείτε να περιμένετε από τους επιχειρηματικούς εταίρους να ασχολούνται τόσο βαθιά με οικονομικά θέματα όπως εσείς, που μπορεί να έχετε περάσει χρόνια σπουδών.

4028. Erfolgreiche Business Partner können Zahlen in ein potenziell neues Erlösmodell umwandeln, das vom Rest des Unternehmens verstanden und ausgeführt werden kann.

4029. Οι επιτυχείς επιχειρηματικοί εταίροι μπορούν να μετατρέψουν τους αριθμούς σε ένα δυνητικά νέο μοντέλο εσόδων που μπορούν να κατανοήσουν και να εκτελέσουν το υπόλοιπο της επιχείρησης.

4030. Wie ihr mithilfe von Oracle NetSuite robustes Finanz-Management mit integrierter Business Intelligence für bessere und schnellere Entscheidungsfindung verknüpft und welche Vorteile ein cloudbasiertes Finanzwesen für schnell wachsende Unternehmen hat, erfahrt ihr in diesem E-Book!

4031. Πώς να αξιοποιήσετε την ισχυρή οικονομική διαχείριση της Oracle NetSuite με ολοκληρωμένη επιχειρηματική ευφυΐα για καλύτερη, ταχύτερη λήψη αποφάσεων και τα οφέλη της χρηματοδότησης με βάση το σύννεφο για εταιρείες με ταχέως αναπτυσσόμενες δραστηριότητες; Μάθετε σε αυτό το ηλεκτρονικό βιβλίο!

4032. So hilft Oracle NetSuite Startups auf dem Weg nach ganz oben

4033. Η Oracle βοηθά τους νεωτεριστές NetSuite στο δρόμο τους προς τα πάνω

4034. Oracle NetSuite ist der ideale Ansprechpartner zum Thema Cloud Computing.

4035. Το Oracle NetSuite είναι η ιδανική επαφή για το cloud computing.

4036. Mit der NetSuite ERP-Lösung können Startups sowie KMU und etablierte Unternehmen ihr Wachstum skalieren, Geschäftsprozesse optimieren und so Innovationen innerhalb des Unternehmens vorantreiben.

4037. Με τη λύση NetSuite ERP, οι νεοσύστατες επιχειρήσεις, οι ΜΜΕ και οι καθιερωμένες επιχειρήσεις μπορούν να κλιμακώσουν την ανάπτυξή τους, να εξορθολογίσουν τις επιχειρηματικές διαδικασίες και να προωθήσουν την καινοτομία σε ολόκληρη την επιχείρηση.

4038. Das ERP-System von Oracle NetSuite bietet ein Spektrum an Funktionen, das keine Wünsche unerfüllt lässt: Individuelle Anpassungen sind je nach Bedarf möglich und die integrierte Business-Intelligence unterstützt bei der visuellen Datenanalyse und der Nutzung von aussagekräftigen, schnell umsetzbaren Business Insights.

4039. Το σύστημα ERP της Oracle NetSuite προσφέρει μια σειρά από λειτουργίες που δεν αφήνουν τίποτα να είναι επιθυμητό: προσαρμογή ανάλογα με τις ανάγκες και ολοκληρωμένη επιχειρησιακή ευφυΐα για να βοηθήσετε στην ανάλυση οπτικών δεδομένων και σε συναρπαστική επιχειρηματική διορατικότητα.

4040. Von den Finanzen über Human Resources bis zur Logistik werden alle Geschäftsprozesse an einer zentralen Anlaufstelle zusammengeführt und koordiniert.

4041. Από τα οικονομικά έως τους ανθρώπινους πόρους για την εφοδιαστική, όλες οι επιχειρηματικές διαδικασίες συγκεντρώνονται και συντονίζονται σε ένα κεντρικό σημείο επαφής.

4042. So bleibt dem Unternehmen mehr Zeit fürs Kerngeschäft – und für das so wertvolle Business Partnering mit der Finanzabteilung.

4043. Αυτό αφήνει στην εταιρεία περισσότερο χρόνο για την κύρια δραστηριότητα – και για την πολύτιμη επιχειρηματική συνεργασία με το τμήμα οικονομικών.

4044. Gibt es eine neue Blase?

4045. Υπάρχει μια νέα φούσκα;

4046. Seit der Überwindung des letzten globalen Kurssturzes in Folge der Immobilienblase 2008 gab es an den Börsen der Welt wieder positive Entwicklungen.

4047. Μετά την υπέρβαση της τελευταίας παγκόσμιας πτώσης των τιμών μετά τη φούσκα των ακινήτων το 2008, σημειώθηκαν θετικές εξελίξεις στις χρηματιστηριακές αγορές του κόσμου.

4048. Allerdings diskutieren Analysten und Wissenschaftler momentan, ob nun das Ende des Aufschwungs bevorsteht.

4049. Ωστόσο, οι αναλυτές και οι επιστήμονες συζητούν επί του παρόντος εάν το τέλος της ανάκαμψης είναι επικείμενο.

4050. Einige Experten sind der Meinung, dass sich eine Dotcom-ähnliche Tech-Blase gebildet habe.

4051. Ορισμένοι ειδικοί πιστεύουν ότι έχει σχηματιστεί μια φούσκα τεχνολογίας dot-com.

4052. Andere widersprechen dem, da es heute greifbare Geschäftsmodelle gibt, die gerade durch digitale Entwicklungen die besten Aussichten auf Erfolg haben.

4053. Άλλοι διαφωνούν επειδή υπάρχουν σήμερα απτά επιχειρηματικά μοντέλα που έχουν τις καλύτερες πιθανότητες επιτυχίας, ειδικά με τις ψηφιακές εξελίξεις.

4054. „Der Technologie-Boom ist Spiegelbild des Strukturwandels der Volkswirtschaft“, sagt Oliver Borgis, Leiter der Vermögensverwaltung der Weberbank.

4055. "Η τεχνολογική έκρηξη αντικατοπτρίζει τη διαρθρωτική αλλαγή στην οικονομία", λέει ο Oliver Borgis, επικεφαλής της διαχείρισης περιουσιακών στοιχείων της Weberbank.

4056. „Zunehmende Teile der Wirtschaft sind technologielastig oder bedienen sich des Internets.

4057. "Τα αυξανόμενα τμήματα της οικονομίας είναι έντασης τεχνολογίας ή χρησιμοποιούν το Διαδίκτυο.

4058. Selbst ein Auto ist kein mechanisches Industriegut mehr, sondern ein Technologieartikel mit mehreren Kilometern Kabeln und unzähligen Chips.

4059. Ακόμα και ένα αυτοκίνητο δεν είναι πλέον ένα μηχανικό βιομηχανικό εμπόρευμα, αλλά ένα τεχνολογικό αντικείμενο με αρκετά χιλιόμετρα καλωδίων και αμέτρητες μάρκες.

4060. Und Beispiele wie Amazon machen auf ganz alltägliche Art deutlich, wie die Grenzen zwischen



Technologie und herkömmlichen Branchen wie Einzelhandel und Logistik verschwimmen.“

4061. Και παραδείγματα όπως το Amazon καθιστούν πολύ συνηθισμένο να βλέπουμε πώς τα όρια μεταξύ τεχνολογίας και παραδοσιακών βιομηχανιών, όπως η λιανική και η εφοδιαστική, θολώνουν ”.

4062. Selbst entscheiden – aber nicht allein: Lasst euch von den Wertpapierspezialisten der Weberbank beraten und findet die für euch passenden Anlageprodukte!

4063. Αποφασίστε μόνοι σας – αλλά όχι μόνο: Αφήστε τον εαυτό σας να ενημερωθεί από τους ειδικούς τίτλους της Weberbank και να βρείτε τα σωστά επενδυτικά προϊόντα για εσάς!

4064. Finanzielle Mythen-Lehre – von Unicorns und FAANGs

4065. Μάθημα οικονομικών μύθων – από Μονόκερα και ΦΑΝΑΓΚ

4066. Oft stehen die an den Börsen besonders stark gewachsenen Tech-Werte im Fokus der Analysen, allen voran das Quintett FAANG – Facebook, Amazon, Apple, Netflix und Google, beziehungsweise die Google-Holding Alphabet.

4067. Συχνά, οι μετοχές τεχνολογίας που έχουν αναπτυχθεί ιδιαίτερα στα χρηματιστήρια είναι το επίκεντρο των αναλύσεων, ειδικά το quintet FAANG – Facebook, Amazon, Apple, Netflix και Google και το Google Holding Alphabet.

4068. Erst kürzlich hat Apple als erstes US-Unternehmen den fantastisch klingenden Börsenwert von mehr als einer Billion US-Dollar erreicht.

4069. Μόλις πρόσφατα, η Apple έγινε η πρώτη αμερικανική εταιρεία για να επιτύχει μια φανταστική ακουστική χρηματιστηριακή αξία πάνω από 1 τρισεκατομμύριο δολάρια.

4070. Andere Beobachter verweisen auf die hohen Bewertungen von noch nicht an der Börse notierten Startups, vor allem der Unicorns, also Risikokapital-finanzierte Unternehmen, die schon vor einem Börsengang mit mehr als einer Milliarde US-Dollar bewertet werden.

4071. Άλλοι παρατηρητές επισημαίνουν τις υψηλές αποτιμήσεις των μη εισηγμένων νεοσύστατων εταιρειών, ιδίως των μονόκερων, οι οποίες είναι εταιρείες που υποστηρίζονται από κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου αξίας άνω του 1 δισεκατομμυρίου δολαρίων ακόμη και πριν από μια δημόσια εγγραφή.

4072. „Diese Bewertung lässt sich am einfachsten durch den Zufluss an Wagniskapital ablesen.
4073. "Αυτή η αξιολόγηση είναι πιο εύκολη στην ανάγνωση από την εισροή κεφαλαίων επιχειρηματικού κινδύνου.
4074. Kauft beispielsweise ein Risikokapitalfonds 20 Prozent der Anteile eines Startups für 200 Millionen US-Dollar, wird dieses mit einer Milliarde US-Dollar bewertet.
4075. Για παράδειγμα, εάν ένα ταμείο κεφαλαίων επιχειρηματικών συμμετοχών αγοράσει το 20% των μετοχών μιας εκκίνησης για 200 εκατομμύρια δολάρια, θα εκτιμηθεί σε 1 δισεκατομμύριο δολάρια.
4076. Aber: Nicht alle Unicorns sind schon rentabel", so Borgis.
4077. Όμως, δεν είναι όλοι οι μονόκεροι κερδοφόροι », λέει ο Borgis.
4078. Daher befürchten manche, die Tech-Branche sei überbewertet.
4079. Ως εκ τούτου, ορισμένοι φοβούνται ότι η βιομηχανία τεχνολογίας είναι υπερτιμημένη.
4080. Stimmt das - oder ist das alles nichts als Schwarzseherei?
4081. Είναι αλήθεια αυτό - ή δεν είναι τίποτα άλλο παρά μια ασήμαντη κρίση;
4082. Die Berater der Weberbank informieren euch direkt über Entwicklungen an den internationalen Börsen und erstellen eine auf euch zugeschnittene Anlagestrategie.
4083. Οι σύμβουλοι της Weberbank θα σας ενημερώσουν άμεσα για τις εξελίξεις στα διεθνή χρηματιστήρια και θα δημιουργήσουν μια εξατομικευμένη επενδυτική στρατηγική.
4084. Einhörner und Tech-Champions: Nicht dasselbe Maß verwenden!
4085. Μονόκεροι και τεχνικοί πρωταθλητές: Μην χρησιμοποιείτε το ίδιο μέτρο!
4086. „Ein Großteil des Kursanstiegs geht auf das Konto der fünf FAANG-Schwergewichte, die zusammen rund 45 Prozent des Nasdaq 100 ausmachen", erklärt Borgis.
4087. "Μεγάλο μέρος της αύξησης οφείλεται στα πέντε βαρέων βαρών FAANG, τα οποία μαζί αποτελούν περίπου το 45% του Nasdaq 100", εξηγεί ο Borgis.

4088. „Würde man alle einhundert Aktien gleich gewichten, wäre der Wertzuwachs 2018 nur gut zwei Prozent und nicht fast neun.
4089. "Εάν επρόκειτο να βαρύνει και τις 100 μετοχές εξίσου, η αύξηση της αξίας το 2018 θα ήταν μόνο ένα καλό δύο τοις εκατό και όχι σχεδόν εννέα.
4090. Eine aktive Auswahl der fair gewichteten Werte ist daher sinnvoll.
4091. Μια ενεργή επιλογή των εύλογα σταθμισμένων τιμών έχει νόημα.
4092. Aber Tech-Champions und Einhörner darf man dabei nicht in einen Topf werfen oder mit gleichem Maß messen.
4093. Αλλά οι πρωταθλητές τεχνολογίας και οι μονογονεϊκοί δεν θα πρέπει να συγκεντρωθούν ή να μετρηθούν εξίσου.
4094. Das Schöne an der Wertpapieranlage ist ja gerade, dass man kleinteilig breit diversifizieren kann, was das Risiko reduziert, wenn man eine Branche oder ein Geschäftsmodell nicht detailliert kennt und beurteilen kann.
4095. Το καλό πράγμα για την επένδυση τίτλων είναι ότι μπορείτε να διαφοροποιήσετε τη μικρή κλίμακα, η οποία μειώνει τον κίνδυνο, εάν δεν γνωρίζετε λεπτομερώς έναν τομέα ή επιχειρηματικό μοντέλο και μπορείτε να το αξιολογήσετε.
4096. Das Problem der zunehmend wachsenden ETF-Volumina, also der börsengehandelten Fonds, ist aber leider, dass diese am meisten in die bereits größten Werte und mithin in die Gewinner von gestern investieren."
4097. Δυστυχώς, το πρόβλημα των αναπτυσσόμενων ETF, δηλαδή των χρηματιστηρίων που διαπραγματεύονται στο χρηματιστήριο, είναι ότι επενδύουν περισσότερο στα μεγαλύτερα ονόματα και στους νικητές του χθες."
4098. Sind Einhörner doch besser als ihr Ruf?
4099. Είναι μονόκεροι καλύτερα από τη φήμη τους;

4100. Wer wie manche Marktbeobachter bereits seit vielen Monaten davon ausging, dass die Einhörner der Startup-Szene nichts als Fabelwesen und deutlich überbewertet seien, wurde zwischenzeitlich eines Besseren belehrt: Der Nasdaq 100-Index beispielsweise ist seit Mai 2018 um rund 100 Punkte gestiegen.

4101. Ποιοι, όπως πολλοί παρατηρητές της αγοράς έχουν ήδη αναλάβει εδώ και πολλούς μήνες, ότι οι μονόκεροι της σκηνής εκκίνησης δεν είναι παρά μυθικά πλάσματα και σαφώς υπερτιμημένα, έχουν διδαχθεί εν τω μεταξύ καλύτερα: Ο δείκτης Nasdaq 100 έχει αυξηθεί από 100 περίπου μονάδες από τον Μάιο του 2018.

4102. Sind die Verdienstmöglichkeiten der Tech-Unternehmen durch die digitale Revolution also so immens, dass ihre Bewertungen gar nicht übertrieben sind?

4103. Έτσι, οι δυνατότητες κερδοσκοπίας της ψηφιακής επανάστασης είναι τόσο τεράστιες ώστε οι αξιολογήσεις τους δεν είναι υπερβολικές;

4104. Immerhin verzeichnen Apple und Co. heute – anders als die meisten Dotcom-Stars im Jahr 2000 – echte Gewinne.

4105. Μετά από όλα, η Apple και η Co. είναι σήμερα – σε αντίθεση με τα περισσότερα αστέρια dotcom το 2000 – πραγματικά κέρδη.

4106. Auch sei das Kurs-Gewinn-Verhältnis der heutigen Börsenstars weniger überzogen als damals.

4107. Επίσης, ο λόγος τιμής-κέρδους των σημερινών χρηματιστηρίων ασήμι είναι λιγότερο υπερβολικός από τότε.

4108. „Die Bewertung eines Unicorns ist eine sehr individuelle und spezielle Angelegenheit – von Fehlspekulationen mit Wagniskapital bei Neugründungen oder Neuemissionen würde ich nicht auf den allgemeinen Börsentrend schließen“, sagt Borgis weiter.

4109. «Η αξιολόγηση ενός μονόκερου είναι μια πολύ προσωπική και ξεχωριστή υπόθεση – δεν θα μπορούσα να συμπεράνω τη γενική τάση των χρηματιστηριακών αγορών από κακή κερδοσκοπία με κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου σε νεοσύστατες επιχειρήσεις ή νέα θέματα», συνεχίζει ο Borgis.

4110. „Das prominente Beispiel Rocket Internet hat sich in den ersten zwölf Monaten nach der Erstnotiz im Oktober 2014 im Kurs mehr als halbiert, ohne dass eine ganze Branche unter Kursdruck geraten wäre.
4111. "Το περίφημο παράδειγμα Rocket Internet έχει ξεπεράσει κατά το ήμισυ το μάθημα κατά τους πρώτους δώδεκα μήνες μετά την αρχική καταχώρηση του Οκτωβρίου 2014, χωρίς ολόκληρη η βιομηχανία να είναι υπό πίεση.
4112. Je disruptiver das Potential eines neuen Geschäftsmodells, desto weniger negativen Einfluss hat sein Scheitern auf Wirtschaft und Börse in der Breite.
4113. Όσο πιο διαταραγμένο είναι το δυναμικό ενός νέου επιχειρηματικού μοντέλου, τόσο λιγότερο αρνητικές επιπτώσεις είναι η αποτυχία του στην οικονομία και το χρηματιστήριο στο ευρύτερο πλαίσιο.
4114. Fakt ist, die 100 Nasdaq-Unternehmen erzielen anders als in der Dotcom-Bubble der Jahrtausendwende fast durchweg Gewinne – 2017 in Summe 225 Milliarden US-Dollar."
4115. Στην πραγματικότητα, σε αντίθεση με τη φούσκα dot-com στη στροφή της χιλιετίας, οι 100 εταιρείες Nasdaq έχουν σχεδόν όλα κέρδη – συνολικού ύψους 225 δισεκατομμυρίων δολαρίων το 2017. "
4116. Prominente Ausnahme hiervon ist Tesla.
4117. Μια ξεχωριστή εξαίρεση σε αυτό είναι ο Tesla.
4118. Erfolgreiche Unternehmen wie dieses haben nachvollziehbare Geschäftsmodelle, ein überdurchschnittliches Wachstum und sind dabei nicht einmal übermäßig teuer.
4119. Οι επιτυχείς επιχειρήσεις όπως αυτό έχουν κατανοητά επιχειρηματικά μοντέλα, υπερβαίνουν τον μέσο ρυθμό ανάπτυξης και δεν είναι ούτε υπερβολικά δαπανηρά.
4120. „Mit gut 19 Punkten weist der gesamte Nasdaq 100 ein Kurs-Gewinn-Verhältnis auf, das für typischerweise höher bewertete Wachstumswerte fair ist und nicht als Blase bezeichnet werden kann“, sagt Borgis.
4121. «Με 19 πόντους, το σύνολο του Nasdaq 100 έχει δείκτη τιμής-κέρδους που είναι δίκαιο για συνήθως

υψηλότερους τίτλους ανάπτυξης και δεν μπορεί να χαρακτηριστεί ως φούσκα», λέει ο Borgis.

4122. Blasen sind kein Grund zur Panik

4123. Οι κυψέλες δεν είναι λόγος πανικού

4124. Capital-Kommentator Martin Kaelble geht davon aus, dass es zwar übertriebene Bewertungen im Markt gibt, allerdings sieht er keinen Anlass zur Panik.

4125. Ο σχολιαστής κεφαλαιουχίας Martin Kaelble πιστεύει ότι ενώ υπάρχουν υπερβολικές αποτιμήσεις στην αγορά, δεν βλέπει κανένα λόγο για πανικό.

4126. „Blasen lassen sich vermutlich sowieso nicht verhindern.

4127. "Οι φουσαλίδες μάλλον δεν εμποδίζουν ούτως ή άλλως.

4128. Sie stecken in der DNA der Finanzmärkte, die zu extremem Überschwang und anschließendem Kater neigen.“

4129. Είναι ενσωματωμένες στο DNA των χρηματοπιστωτικών αγορών, οι οποίες είναι επιρρεπείς σε ακραίες εξωστρέφεια και μεταγενέστερες απολύσεις ».

4130. Auch jetzt, meint Kaelble, spreche einiges dafür, dass die Unkenrufe bezüglich Internet-Firmen nicht unbedingt wieder die Dimensionen von 2000 erreichen, als das Internet ein völlig neues Phänomen war.

4131. Ακόμα και τώρα, λέει ο Kaelble, υπάρχουν μερικές ενδείξεις ότι οι προφητείες σχετικά με τις εταιρείες του Διαδικτύου δεν φτάνουν απαραίτητως στις διαστάσεις του 2000, όταν το Διαδίκτυο ήταν ένα εντελώς νέο φαινόμενο.

4132. „Bei E-Commerce-Startups oder Marktplätzen gibt es mittlerweile Erfahrungswerte aus 15 bis 20 Jahren, die man bei der Bewertung heranziehen kann.“

4133. "Οι νεοσύστατες επιχειρήσεις ηλεκτρονικού εμπορίου ή οι αγορές έχουν πλέον 15 έως 20 χρόνια εμπειρίας που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στην αξιολόγηση."

4134. Ihr wünscht euch ein strukturiertes Risiko-Management?

4135. Επιθυμείτε μια διαρθρωμένη διαχείριση κινδύνων;

4136. Dann könnte die Vermögensverwaltung der Weberbank das Richtige für euch sein.
4137. Στη συνέχεια, η διαχείριση περιουσιακών στοιχείων της Weberbank θα μπορούσε να είναι το σωστό για εσάς.

4138. Setzt euch mit den Experten der Weberbank in Verbindung und erfahrt, wie ihr auch in Zeiten niedriger Zinsen attraktive Renditen erzielen könnt.
4139. Συνδεθείτε με τους εμπειρογνώμονες της Weberbank και μάθετε πώς να δημιουργείτε ελκυστικές αποδόσεις ακόμη και σε περιόδους χαμηλών επιτοκίων.

4140. Ist die Blase nur ein Financial Myth?
4141. Είναι η φούσκα απλώς ένας οικονομικός μύθος;

4142. Ob ein Börsenwert überzogen ist, lässt sich ohnehin nicht objektiv sagen.
4143. Δεν είναι δυνατόν να αναφερθεί αντικειμενικά αν η αγοράία αξία είναι υπερβολική.

4144. Der Preis bildet sich aus Angebot und Nachfrage.
4145. Η τιμή βασίζεται στην προσφορά και τη ζήτηση.

4146. Die Käufer einer Aktie glauben daran, dass das Unternehmen in Zukunft Gewinne erzielen wird.
4147. Οι αγοραστές ενός αποθέματος πιστεύουν ότι η εταιρεία θα κάνει κέρδη στο μέλλον.

4148. Wer daran zweifelt, kann auf fallende Kurse spekulieren – was letzten Endes funktioniert, lässt sich nur selten einwandfrei prognostizieren, sagte Wirtschaftsprofessor Heiko Jacobs von der Universität Duisburg-Essen kürzlich in einem Interview.
4149. Όποιος αμφιβάλλει ότι μπορεί να κάνει εικασίες για την πτώση των μαθημάτων – αυτό που τελικά λειτουργεί, μπορεί σπάνια να προβλέψει τέλεια, δήλωσε πρόσφατα ο καθηγητής οικονομικών Heiko Jacobs από το πανεπιστήμιο Duisburg-Essen.

4150. Borgis erklärt: „Auf fallende Kurse zu spekulieren ist viel zu riskant und nicht seriös zu empfehlen.“
4151. Ο Μποργκς εξηγεί: "Η εικασία για την πτώση των τιμών είναι πολύ επικίνδυνη και δεν είναι αξιόπιστη να συστήσει.

4152.	An der Börse werden Erwartungen gehandelt.
4153.	Οι προσδοκίες διαπραγματεύονται στο χρηματιστήριο.
4154.	1999 und 2000 glaubte auf einmal jeder, mit Aktien reich werden zu können.
4155.	Το 1999 και το 2000 όλοι ξαφνικά πίστευαν ότι θα μπορούσαν να πλουτίσουν με μετοχές.
4156.	Es entstand ein klassischer Schweinezyklus, der regelmäßig zu Ende geht, wenn alle der Meinung sind, es könne nur noch in eine Richtung gehen.
4157.	Το αποτέλεσμα ήταν ένας κλασικός κύκλος χοιρινού κρέατος, ο οποίος τελειώνει σε τακτική βάση, όταν όλοι πιστεύουν ότι μπορεί να πάει μόνο προς μία κατεύθυνση.
4158.	Der Aktie als Anlageform hat das nachhaltig geschadet.
4159.	Το μερίδιο ως μορφή επένδυσης έχει βλάψει τη βιώσιμη.
4160.	Und leider sind Börsenberichterstattungen oftmals nicht sehr hintergründig aufbereitet.
4161.	Και, δυστυχώς, οι εκθέσεις των χρηματιστηρίων συχνά δεν είναι πολύ κατανοητές.
4162.	Diese reißerische Krisenbeschwörung ist der Aktienkultur ebenso wenig zuträglich wie überschwänglicher Kursjubel.
4163.	Αυτή η έκκληση για κρίση είναι τόσο ωφέλιμη για την κουλτούρα των αποθεμάτων, όσο και για την έντονη θλίψη των τιμών.
4164.	Börse ist weder Spektakel noch Selbstzweck.
4165.	Η χρηματιστηριακή αγορά δεν αποτελεί ούτε θέαμα ούτε αυτοσκοπό.
4166.	Ich wünschte, dass gerade prominente Kommentatoren ihren Einfluss auf die Erwartungen des Publikums statt überpointierter Egopfleger häufiger zugunsten einer nüchternen Betrachtung der langfristigen Geldanlage in Produktivkapital verwenden würden."
4167.	Επιθυμώ ότι ακόμη και οι εξέχοντες σχολιαστές θα χρησιμοποιούσαν συχνότερα την επιρροή τους στις προσδοκίες του κοινού απ 'ό, τι η υπερβολικά εστιασμένη



φροντίδα του εγώ υπέρ μιας σοβαρής εξέτασης των  
μακροπρόθεσμων επενδύσεων σε παραγωγικό κεφάλαιο ».

4168. Aus der Immobilienwirtschaft kommt erwartungsgemäß  
heftige Kritik am konkreten Entwurf zum Mietendeckel.

4169. Από τη βιομηχανία ακίνητων περιουσιών έρχεται ως  
αναμενόμενη έντονη κριτική του σχεδίου σκυροδέματος για  
το Mietendeckel.

4170. In der Branche habe er eingeschlagen „wie eine  
Atombombe“.

4171. Στη βιομηχανία είχε χτυπήσει "σαν πυρηνική βόμβα".

4172. Allerdings sind auch die  
Wohnungsbaugenossenschaften nicht begeistert.

4173. Ωστόσο, οι συνεταιρισμοί στέγασης δεν είναι  
ενθουσιασμένοι.

4174. Aus Wirtschaft und Politik hagelt es Kritik am  
ersten Entwurf für einen Mietendeckel in Berlin.

4175. Από την οικονομία και την πολιτική χτυπά την  
κριτική στο πρώτο σχέδιο για ένα Mietendeckel στο  
Βερολίνο.

4176. Manche Akteure sprechen von „Enteignungsfantasien“  
im Berliner Senat für Stadtentwicklung und Wohnen.

4177. Ορισμένοι ηθοποιοί μιλούν για "φαντασιώσεις  
απαλλοτρίωσης" στη Γερουσία Βερολίνου για Αστική  
Ανάπτυξη και Στέγαση.

4178. Andere erwarten, dass Hauseigentümer ihre  
Immobilien in der Hauptstadt künftig „verkommen“ lassen  
würden.

4179. Άλλοι αναμένουν οι ιδιοκτήτες σπιτιού να  
«εκφυλίσουν» την ακίνητη περιουσία τους στην πρωτεύουσα  
στο μέλλον.

4180. Selbst unter Genossenschaften, die regelmäßig nur  
in kleinen Schritten ihre Mieten anheben, ist man  
verunsichert.

4181. Ακόμη και μεταξύ των συνεταιρισμών, οι οποίοι  
αυξάνουν τακτικά τα ενοίκια τους μόνο σε μικρά βήματα,  
κανείς δεν είναι βέβαιος.

4182. Eine zunehmende Berlin-Allergie macht sich offenbar auch unter den Aktionären der großen börsennotierten Wohnungsgesellschaften breit.

4183. Μια αυξανόμενη αλλεργία στο Βερολίνο προφανώς διαδίδεται και στους μετόχους των μεγάλων εισηγμένων εταιρειών κατοικιών.

4184. Vonovia-Anteilsscheine verloren am Montag bei ansonsten guter Börsenstimmung rund 1,5 Prozent.

4185. Οι μετοχές της Vonovia έχασε περίπου το 1,5% τη Δευτέρα, με καλό χρηματιστηριακό κλίμα.

4186. Deutlicher abwärts ging es für die Deutsche Wohnen SE, die mit rund 110.000 Einheiten einen Großteil ihrer Bestände in Berlin betreibt: Zwischenzeitlich betrug das Minus knapp fünf Prozent.

4187. Η Deutsche Wohnen SE, η οποία εκμεταλλεύεται μεγάλο μέρος των επενδύσεών της στο Βερολίνο με περίπου 110.000 μονάδες, μειώθηκε σημαντικά. Στο μεταξύ, ο αριθμός ήταν μόλις κάτω από πέντε τοις εκατό.

4188. Seit dem ersten Mietendeckel-Beschluss der Berliner Koalition im Juni haben die Papiere des in der Hauptstadt viel kritisierten Unternehmens rund 33 Prozent an Wert verloren.

4189. Από την πρώτη απόφαση του Mietendeckel του συνασπισμού του Βερολίνου τον Ιούνιο, τα χαρτιά των πολύ επικριμένων στην κεφαλαιουχική εταιρία έχασε περίπου το 33% της αξίας.

4190. Am Wochenende war ein Arbeitspapier bekannt geworden, „das nicht für die Öffentlichkeit bestimmt“ war, wie es im Senat für Stadtentwicklung heißt.

4191. Το Σαββατοκύριακο, ένα έγγραφο εργασίας έγινε γνωστό "που δεν προοριζόταν για το κοινό", όπως λέγεται στη Γερουσία για την αστική ανάπτυξη.

4192. Darin standen Details für einen absoluten Mietendeckel – der erste Versuch einer Umsetzung des Beschlusses vom Juni, als sich die Koalitionspartner SPD, Grüne und Linke auf einen Preisdeckel geeinigt hatten.

4193. Περιείχε λεπτομέρειες για μια απόλυτη κάλυψη μίσθωσης – την πρώτη απόπειρα εφαρμογής της απόφασης του Ιουνίου, όταν οι εταίροι του συνασπισμού SPD, Greens and Left είχαν συμφωνήσει για ένα ανώτατο όριο τιμών.

4194. Vonovia hat Folgen des Mietendeckels durchgerechnet
4195. Η Vonovia έχει υπολογίσει τις συνέπειες της κάλυψης ενοικίου

4196. Demnach sollen Mieter, die in einem Gebäude wohnen, das vor 2014 errichtet wurde, künftig nicht mehr als 7,97 Euro Miete je Quadratmeter und Monat zahlen.
4197. Σύμφωνα με αυτό, οι ενοικιαστές που κατοικούν σε ένα κτίριο που χτίστηκε πριν από το 2014 δεν θα πληρώνουν στο μέλλον περισσότερα από 7,97 ευρώ ανά τετραγωνικό μέτρο ανά μήνα.

4198. In älteren Gebäuden liegt der Deckel noch niedriger, für Altbauten aus der Gründerzeit bei 6,03 Euro.
4199. Σε παλαιότερα κτίρια, το καπάκι είναι ακόμη χαμηλότερο, για παλιά κτίρια από τη βιλεμινιακή εποχή στα 6,03 ευρώ.

4200. Neubauten ab 2014 sind ausgenommen.
4201. Νέα κτίρια από το 2014 εξαιρούνται.

4202. Das Ganze soll rückwirkend zum Stichtag 18. Juni gelten.
4203. Το όλο θέμα είναι να εφαρμοστεί αναδρομικά η προθεσμία της 18ης Ιουνίου.

4204. „Eine solche Ausprägung eines Berliner Mietendeckels würde völlig über das Ziel hinaus schießen und damit vor allem diejenigen treffen, die dauerhaft und verantwortlich in den Wohnungsmarkt investieren“, sagte Axel Gedaschko, Präsident des Spitzenverbandes der Wohnungswirtschaft GdW.
4205. "Μια τέτοια μορφή ενός Mietendeckels του Βερολίνου θα πυροβολήσει εντελώς τον στόχο και θα συναντηθεί έτσι πάνω από όλα εκείνα που μόνιμα και υπεύθυνα στην αγορά ακινήτων επενδύουν", δήλωσε ο Axel Gedaschko, πρόεδρος της κορυφαίας ομοσπονδίας της οικονομίας κατοικιών GdW.

4206. Belohnt würden von einer solchen Regelung zudem solche Vermieter, die in der Vergangenheit kaum Geld in
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ihre Wohnungen und das Wohnumfeld gesteckt hätten und dennoch Mieten am oberen Rand nehmen.

4207. Επιπλέον, αυτοί οι ιδιοκτήτες θα επιβραβευόταν με τέτοιους ιδιοκτήτες, οι οποίοι στο παρελθόν δεν επένδυσαν σχεδόν καθόλου χρήματα στα σπίτια τους και στο περιβάλλον και εξακολουθούν να παίρνουν τα ενοίκια στην κορυφή.

4208. „Die Vermieter, die mit Augenmaß investiert haben und dennoch bezahlbare Mieten stellen, haben die schlechtesten Karten“, meint der Verbandschef, der auch kommunale und genossenschaftliche Unternehmen vertritt.

4209. "Οι ιδιοκτήτες που έχουν επενδύσει με μια αίσθηση αναλογίας και ακόμα κάνουν προσιτά ενοίκια έχουν τα χειρότερα χαρτιά", λέει ο επικεφαλής της ένωσης, ο οποίος εκπροσωπεί επίσης τις δημοτικές και συνεργατικές εταιρείες.

4210. „Haben die Jungs ein Praktikum in Nordkorea gemacht?“

4211. "Τα αγόρια κάνουν πρακτική άσκηση στη Βόρεια Κορέα;"

4212. Bei Deutschlands größtem Wohnungskonzern Vonovia hat man die Folgen eines Mietendeckels schon einmal grob durchgerechnet.

4213. Στη μεγαλύτερη γερμανική εταιρεία κατοικιών Vonovia, οι συνέπειες μιας μισθωμένης κάλυψης έχουν ήδη υπολογιστεί χονδρικά.

4214. Eine Mietobergrenze würde die Mieteinnahmen in Berlin im kommenden Jahr um 20 bis 25 Millionen Euro reduzieren, hieß es aus Bochum.

4215. Ένα ανώτατο όριο ενοικίου θα μειώσει το εισόδημα από ενοίκια στο Βερολίνο κατά 20 έως 25 εκατομμύρια ευρώ το επόμενο έτος, σύμφωνα με το Bochum.

4216. Das wären zehn Prozent der Mieteinnahmen in Berlin und rund ein Prozent der Gesamtmieten von Vonovia.

4217. Αυτό θα ήταν δέκα τοις εκατό του εισοδήματος από ενοίκια στο Βερολίνο και περίπου το ένα τοις εκατό του συνολικού ενοικίου του Vonovia.

4218. „Sollte der vom Berliner Senat geplante Mietendeckel kommen, würden wir die ursprünglich für Berlin vorgesehenen Investitionsmittel weitestgehend oder vollständig in andere Regionen umleiten, sodass unser Gesamtinvestitionsprogramm für den Klimaschutz und den altersgerechten Umbau von Wohnungen wie geplant umgesetzt wird“, teilte Vonovia gegenüber WELT mit.
4219. "Αν έρθει η σχεδιαζόμενη από τη Γερουσία του Βερολίνου κάλυψη ενοικίου, θα αναπροσανατολίσαμε τα επενδυτικά κεφάλαια που είχαν αρχικά προγραμματιστεί για το Βερολίνο όσο το δυνατόν περισσότερο ή τελείως σε άλλες περιοχές, έτσι ώστε το συνολικό επενδυτικό πρόγραμμα για την προστασία του κλίματος και την κατάλληλη για την ηλικία μετατροπή των κατοικιών να υλοποιηθεί όπως είχε προγραμματιστεί", δήλωσε ο Vonovia στο WELT.
4220. Ob man das Portfolio neu bewerten müsse, konnte der Konzern noch nicht sagen.
4221. Εάν η εταιρεία θα έπρεπε να επαναξιολογήσει το χαρτοφυλάκιο, η εταιρεία δεν μπορούσε να πει ακόμα.
4222. Die Deutsche Wohnen wollte sich auf Anfrage nicht aktuell äußern.
4223. Η Deutsche Wohnen δεν ήθελε να σχολιάσει ένα τρέχον αίτημα.
4224. Man gehe davon aus, dass das Gesetz ohnehin nicht in dieser Form umgesetzt werden könne.
4225. Θεωρείται ότι ο νόμος δεν μπορεί να εφαρμοστεί με αυτή τη μορφή ούτως ή άλλως.
4226. „Die Berliner Wohnungsbaupolitik ist ein Musterbeispiel dafür, wie seit Jahren durch eine verfehlte Landespolitik sowie eine Verhinderungsbürokratie der notwendige Neubau von Wohnungen abgebremst wird“, ließ der CDU-Wirtschaftsrat mitteilen.
4227. "Η στεγαστική πολιτική του Βερολίνου είναι ένα πρωταρχικό παράδειγμα του πώς τα χρόνια από μια ανεπαρκή κρατική πολιτική και μια γραφειοκρατία που εμποδίζει την απαραίτητη κατασκευή νέων κατοικιών επιβραδύνεται", δήλωσε το Οικονομικό Συμβούλιο της CDU.
4228. „Um von diesem eigenen Versagen abzulenken, überbieten sich die Senatsparteien gegenseitig mit Enteignungs- und Deckelungs-Phantasien.“
4229. "Για να αποσπάσουν την προσοχή από αυτή την αποτυχία, τα κόμματα της Γερουσίας ξεπεράσουν ο ένας τον άλλο με απαλλοτριώσεις και φαντασιώσεις".

4230. Dabei übersieht der Wirtschaftsrat allerdings, dass die Fertigstellung von Wohnungen in Berlin deutlich zugenommen hat, auf fast 17.000 Einheiten im vergangenen Jahr – ein Zuwachs um knapp 33 Prozent seit 2015.
4231. Ωστόσο, το Οικονομικό Συμβούλιο παραβλέπει το γεγονός ότι η ολοκλήρωση των διαμερισμάτων στο Βερολίνο έχει αυξηθεί σημαντικά, σε σχεδόν 17.000 μονάδες πέρυσι – αύξηση σχεδόν 33% από το 2015.

4232. „Ich fürchte, jetzt hat die Politik Blut geleckt“
4233. «Φοβούμαι ότι τώρα η πολιτική έχει γλείψει αίμα»

4234. Die 2015 eingeführte Mietpreisbremse ist verfassungsrechtlich nicht zu beanstanden.
4235. Το φρένο των τιμών ενοικίασης που εισήχθη το 2015 είναι συνταγματικά μη επιτρεπτό.

4236. Das hat das Bundesverfassungsgericht in Karlsruhe entschieden.
4237. Αυτό έχει αποφασιστεί από το Ομοσπονδιακό Συνταγματικό Δικαστήριο στην Καρλσρούη.

4238. Kapitalmarktanalyst Robert Halver fürchtet, dass die Mietpreisbremse nun „in Dauerschleife geht“.
4239. Ο αναλυτής της κεφαλαιαγοράς, Robert Halver, φοβάται ότι το φρένο των τιμών ενοικίασης είναι τώρα "σε συνεχή ροή".

4240. Quelle: WELT/Dietmar Deffner
4241. Πηγή: WELT / Dietmar Deffner

4242. Fraglich ist, ob das so bleibt.
4243. Είναι αμφίβολο αν αυτό παραμένει.

4244. Allein schon die Ankündigung des Mietendeckels hat sich bereits auf die Strategie großer Immobilieninvestoren ausgewirkt.
4245. Μόνο η ανακοίνωση της κάλυψης μίσθωσης έχει ήδη επηρεάσει τη στρατηγική των μεγάλων επενδυτών σε ακίνητα.

4246. Das geht aus Aussagen hervor, die Marktakteure im Gespräch mit WELT bereits kurz vor Bekanntwerden der geplanten Einzelheiten des Mietendeckels am Wochenende tätigten.
4247. Αυτό προκύπτει από δηλώσεις ότι οι παίκτες της αγοράς σε συνομιλία με την WELT έκαναν ήδη λίγο πριν από την ανακοίνωση των προγραμματισμένων λεπτομερειών της κάλυψης ενοικίασης το Σαββατοκύριακο.
4248. „Der Mietendeckel hat in der professionellen Immobilienwelt eingeschlagen wie eine Atombombe“, sagte beispielsweise Jakob Mähren, Chef des Berliner Bestandshalters Mähren AG.
4249. "Η Mietendeckel έχει χτυπήσει στον κόσμο των επαγγελματικών ακινήτων σαν μια πυρηνική βόμβα", δήλωσε, για παράδειγμα, ο Jakob Moravia, επικεφαλής του ιδιοκτήτη του Βερολίνου Mähren AG.
4250. Eine grundsätzliche Strategieänderung kündigt Ralf Spann an, Europa-Chef des schwedischen Wohnungskonzerns Akelius.
4251. Μια θεμελιώδης αλλαγή στη στρατηγική αναγγέλλει ο Ralf Spann, CEO της σουηδικής στέγασης Akelius.
4252. „Wir werden zukünftig leere Wohnungen nicht mehr sanieren, weil sich das wirtschaftlich nicht mehr lohnt“, sagte Spann.
4253. "Δεν θα αποκαταστήσουμε πλέον τα κενά διαμερίσματα στο μέλλον, επειδή αυτό δεν είναι πλέον οικονομικά βιώσιμο", δήλωσε ο Spann.
4254. Dieses Urteil wirkt fast wie ein Mietpreisdeckel
4255. Αυτή η κρίση λειτουργεί σχεδόν σαν κάλυψη ενοικίου
4256. Akelius, Eigentümer von rund 14.000 Wohnungen in der Hauptstadt, verfolgte bisher den Ansatz, leer gewordene Wohnungen aufwendig zu sanieren und anschließend zu enorm hohen Mieten von teilweise deutlich über 20 Euro pro Quadratmeter zu vermieten.
4257. Ο Akelius, ιδιοκτήτης περίπου 14.000 διαμερισμάτων στην πρωτεύουσα, έχει επιδιώξει μέχρι τώρα την προσέγγιση της εκτεταμένης ανακαίνισης κενών διαμερισμάτων και στη συνέχεια ενοικίασή τους σε εξαιρετικά υψηλά ενοίκια, μερικές φορές πολύ πάνω από 20 ευρώ ανά τετραγωνικό μέτρο.
4258. Mit dem Mietendeckel wird nun diesem Geschäftsmodell der Boden entzogen – was allerdings genau das Ziel von SPD, Grünen und Linken sein dürfte.

4259. Με το Mietenteckel τώρα αυτό το επιχειρηματικό μοντέλο, το κατώτατο σημείο αποσύρεται - το οποίο, ωστόσο, πρέπει να είναι ακριβώς ο στόχος του SPD, των Πράσινων και των Αριστερών.

4260. Eine Verschlechterung der Gebäudesubstanz befürchtete Jakob Mähren, dessen Unternehmen in Berlin rund 700 Wohnungen besitzt.

4261. Η υποβάθμιση της οικοδομικής ουσίας φοβόταν ο Jakob Moravia, η οποία κατέχει περίπου 700 διαμερίσματα στο Βερολίνο.

4262. Am Ende würden die Wohnungen „verkommen“, weil die Eigentümer nicht genügend in die Instandhaltung investieren würden.

4263. Στο τέλος, τα διαμερίσματα θα "εκφυλίζονται" επειδή οι ιδιοκτήτες δεν θα επενδύσουν αρκετά στη συντήρηση.

4264. Der internationale Messeveranstalter Reed Exhibitions kauft den Konkurrenten Mac Brooks.

4265. Ο διεθνής διοργανωτής εκθέσεων Reed Exhibitions αγοράζει τον αντίπαλό του Mac Brooks.

4266. Kein Einzelfall, sondern weltweiter Trend.

4267. Δεν είναι μια μεμονωμένη περίπτωση, αλλά μια παγκόσμια τάση.

4268. Nur Deutschland nimmt hier einen Sonderstatus ein.

4269. Μόνο η Γερμανία έχει ειδικό καθεστώς εδώ.

4270. Die internationale Messewelt ist so stark in Bewegung wie nie zuvor.

4271. Ο διεθνής εμπορικός κόσμος βρίσκεται σε τόσο ισχυρή κατάσταση όπως ποτέ άλλοτε.

4272. Das geht aus einer Analyse der Beratungsgesellschaft jwc aus Köln hervor, die vom Weltmesseverband UFI bestätigt wird.

4273. Αυτό είναι το αποτέλεσμα μιας ανάλυσης της συμβουλευτικής εταιρείας jwc από την Κολωνία, η οποία επιβεβαιώνεται από την ένωση παγκόσμιων εμπορικών εκθέσεων UFI.

4274. „Wir haben in den letzten zwei Jahren die höchste Intensität im Bereich Fusionen und Übernahmen gesehen“, sagt Verbandsgeschäftsführer Kai Hattendorf.



4275. "Τα τελευταία δύο χρόνια έχουμε δει το υψηλότερο επίπεδο έντασης στις συγχωνεύσεις και εξαγορές", λέει ο διευθύνων σύμβουλος Kai Hattendorf.

4276. Das habe zuletzt auch die Rangliste der Top-Organisatoren ordentlich durcheinandergewirbelt, in der sich unter den Top-10-Anbietern auch fünf deutschen Messegesellschaften befindet.

4277. Αυτό έχει επίσης αναστατώσει πρόσφατα την κατάταξη των κορυφαίων διοργανωτών, στους οποίους συγκαταλέγονται οι δέκα κορυφαίοι πάροχοι και πέντε γερμανικές εκθεσιακές εταιρείες.

4278. Als Käufer treten dabei sowohl große Veranstalter in Erscheinung als auch Finanzinvestoren.

4279. Ως αγοραστής, εμφανίζονται τόσο μεγάλοι ταξιδιωτικοί πράκτορες όσο και οικονομικοί επενδυτές.

4280. Und 2019 dürfte sich die Entwicklung nahtlos fortsetzen, prognostizieren Branchenkenner.

4281. Και το 2019, η ανάπτυξη πρέπει να συνεχιστεί απρόσκοπτα, προβλέπουν οι ειδικοί της βιομηχανίας.

4282. Weitere Deals seien jedenfalls schon in Vorbereitung.

4283. Εν πάση περιπτώσει, έχουν ήδη προετοιμαστεί περισσότερες συμφωνίες.

4284. „Derzeit fließt viel Geld in die Branche“, sagt auch Hattendorf.

4285. "Σήμερα, πολλά χρήματα εισρέουν στη βιομηχανία", λέει ο Hattendorf.

4286. Und tatsächlich ist das neue Jahr kaum ein paar Wochen alt, da gibt es bereits die erste Vereinbarung.

4287. Και στην πραγματικότητα, το νέο έτος είναι μόλις λίγες εβδομάδες, υπάρχει ήδη η πρώτη συμφωνία.

4288. „Reed Exhibitions gibt den Abschluss eines Vertrages zum Kauf von Mac Brooks bekannt“, steht über einer Meldung aus Großbritannien.

4289. "Οι εκθέσεις Reed ανακοινώνουν την περάτωση της σύμβασης εξαγοράς Mac Brooks", λέει ένα μήνυμα από το Ηνωμένο Βασίλειο.

4290.	Neuer Weltmarktführer
4291.	Νέος ηγέτης στην παγκόσμια αγορά

4292.	Der Branchenriese mit zuletzt rund 1,3 Milliarden Euro Umsatz dürfte damit auf die Entwicklung der vergangenen Monate reagieren.
4293.	Ο γίγαντας της βιομηχανίας με τον τελευταίο κύκλο εργασιών της, ύψους περίπου 1,3 δισ. Ευρώ, ενδέχεται να αντιδράσει στην εξέλιξη των τελευταίων μηνών.

4294.	Mitte 2018 nämlich hatte Reed, die hierzulande mit Messen wie der Fibo, der Equitana oder der Aluminium vertreten sind, den Status als Weltmarktführer an den britischen Konkurrenten Informaverloren, der den zu diesem Zeitpunkt deutlich größeren Wettbewerber UBM gekauft und sich damit zur neuen Nummer eins im weltweiten Messegeschäft aufgeschwungen hat.
4295.	Στα μέσα του 2018, ο Reed, ο οποίος εκπροσωπείται στη Γερμανία από εμπορικές εκθέσεις όπως το Fibo, η Equitana ή το Aluminium, είχε το παγκόσμιο ηγέτη στον βρετανικό ανταγωνιστή του Informaverloren, ο οποίος αγόρασε τον πολύ μεγαλύτερο ανταγωνιστή UBM εκείνη την εποχή και έτσι έγινε ο νέος αριθμός στον κόσμο παγκόσμιες εμπορικές εκθέσεις.

4296.	Mac Brooks gehört ebenfalls zu den Schwergewichten in der Branche.
4297.	Ο Mac Brooks είναι επίσης ένας από τους μεγαλύτερους στην βιομηχανία.

4298.	Das 1965 gegründete Unternehmen organisiert über 30 B-to-B-Messen in 14 Ländern, darunter auch Deutschland.
4299.	Η εταιρεία, που ιδρύθηκε το 1965, διοργανώνει πάνω από 30 εκθέσεις B-to-B σε 14 χώρες, συμπεριλαμβανομένης της Γερμανίας.

4300. Die bekannteste Branchenschau der Briten hierzulande dürfte die EuroBlech in Hannover sein, zum Portfolio gehören aber auch die InterAirport in München und die Digitaldruckmesse Inprint, die alternierend in München und Mailand stattfindet.

4301. Η πιο γνωστή βιομηχανική επίδειξη των Βρετανών σε αυτή τη χώρα είναι πιθανότατα η EuroBlech στο Ανόβερο, αλλά το χαρτοφυλάκιο περιλαμβάνει επίσης το InterAirport στο Μόναχο και το εκθετήριο ψηφιακής εκτύπωσης Inprint, το οποίο διεξάγεται εναλλάξ στο Μόναχο και το Μιλάνο.

4302. „Mac Brooks passt hervorragend zum bestehenden Portfolio von Reed Exhibitions“, ist Konzernchef Chet Burchett überzeugt.

4303. "Η Mac Brooks ταιριάζει απόλυτα με το υπάρχον χαρτοφυλάκιο της Reed Exhibitions", δήλωσε ο CEO της Chet Burchett.

4304. „Die Geschäftsfelder beider Unternehmen ergänzen sich optimal.

4305. "Οι επιχειρηματικές περιοχές και των δύο εταιρειών αλληλοσυμπληρώνονται άριστα.

4306. " Das sieht auch Mac Brooks-Chef Stephen Brooks nicht anders.

4307. "Το αφεντικό του Mac Brooks Stephen Brooks δεν φαίνεται διαφορετικό.

4308. „Unsere Veranstaltungen und Kunden werden enorm von der globalen Reichweite von Reed Exhibitions und von Investitionen in neuen Technologien profitieren, um neue Geschäftsmöglichkeiten zu generieren.“

4309. "Οι εκδηλώσεις και οι πελάτες μας θα επωφεληθούν εξαιρετικά από την παγκόσμια εμβέλεια των εκθέσεων Reed και επενδύσεις σε νέες τεχνολογίες για τη δημιουργία νέων επιχειρηματικών ευκαιριών".

4310. Branche bleibt kleinteilig

4311. Η βιομηχανία παραμένει μικρής κλίμακας

4312. Noch müssen die zuständigen Kartellbehörden der geplanten Transaktion zustimmen.

4313. Οι αρμόδιες αντιμονοπωλιακές αρχές πρέπει ακόμη να συμφωνήσουν με τη σχεδιαζόμενη συναλλαγή.

4314. Über Details schweigen sich die Verantwortlichen daher aus. Probleme bei der Genehmigung erwarten Experten indes nicht.

4315. Ως εκ τούτου, οι υπεύθυνοι είναι σιωπηλοί για λεπτομέρειες. Ωστόσο, οι ειδικοί δεν αναμένουν προβλήματα έγκρισης.

4316. „Trotz der aktuellen Konsolidierungswelle ist und bleibt die Branche sehr kleinteilig“, sagt ein hochrangiger Branchenvertreter.

4317. "Παρά το σημερινό κύμα ενοποίησης, η βιομηχανία είναι και παραμένει πολύ κατακερματισμένη", λέει ένας ανώτερος εκπρόσωπος του κλάδου.

4318. Marktführer Informa etwa komme derzeit gerade mal auf einen Marktanteil von fünf bis sechs Prozent.

4319. Ο ηγέτης της αγοράς Informa, για παράδειγμα, έχει σήμερα μερίδιο αγοράς από πέντε έως έξι τοις εκατό.

4320. UFI-Vertreter Hattendorf rechnet daher mit weiteren Übernahmen der großen Anbieter, aber auch mit zusätzlichen Engagements von Private Equity-Firmen, von denen derzeit Blackstone sicherlich das Bekannteste Beispiel für ein umfassendes Investment in verschiedene Bereiche der weltweiten Messewirtschaft ist.

4321. Ως εκ τούτου, ο εκπρόσωπος της UFI Hattendorf αναμένει περαιτέρω εξαγορές των μεγάλων παραγόντων, αλλά και πρόσθετες δεσμεύσεις από ιδιωτικές εταιρείες ιδιωτικών μετοχών, για τις οποίες ο Blackstone είναι σίγουρα το πιο γνωστό παράδειγμα συνολικής επένδυσης σε διάφορους τομείς της παγκόσμιας εκθεσιακής βιομηχανίας.

4322. „Alle Anzeichen deuten darauf hin, dass die Branche trotz der weniger positiven wirtschaftlichen Aussichten für Investoren weiterhin attraktiv ist, vor allen für solche, die eine solide mittelfristige Rendite für ihre Anlagen suchen.“

4323. "Υπάρχουν ενδείξεις ότι η βιομηχανία παραμένει ελκυστική για τους επενδυτές παρά τις λιγότερο θετικές οικονομικές προοπτικές για τους επενδυτές, ειδικά εκείνους που αναζητούν μια σταθερή μεσοπρόθεσμη απόδοση των επενδύσεών τους".

4324.	Sechs Grafiken offenbaren den Zustand der Welt
4325.	Έξι γραφικά αποκαλύπτουν την κατάσταση του κόσμου
4326.	Geschätzt wird der Messe-Markt derzeit auf gut 26 Milliarden Euro.
4327.	Η αγορά εμπορικών εκθέσεων εκτιμάται σήμερα σε 26 δις ευρώ.
4328.	Das jedenfalls besagt eine aktuelle Erhebung von AMR Corp.
4329.	Αυτό λέει πρόσφατη έρευνα της AMR Corp.
4330.	Und der Umsatz steigt von Jahr zu Jahr weiter – allen protektionistischer Tendenzen zum Trotz.
4331.	Και οι πωλήσεις συνεχίζουν να αυξάνονται από χρόνο σε χρόνο – παρά τις τάσεις προστατευτισμού.
4332.	„Geschäfte werden immer zwischen Menschen abgeschlossen.
4333.	"Η επιχείρηση ολοκληρώνεται πάντα μεταξύ των ανθρώπων.
4334.	Und die wollen sich dafür weiterhin treffen“, begründet Walter Mennekes, der Vorsitzende des Ausstellungs- und Messeausschusses der Deutschen Wirtschaft (AUMA).
4335.	Και θέλουν να συνεχίσουν να συναντώνται », λέει ο Walter Mennekes, πρόεδρος της Επιτροπής Εκθέσεων και Εμπορικών Εκθέσεων της Γερμανικής Επιχείρησης (AUMA).
4336.	Die von ihm repräsentierten deutschen Messegesellschaften gehören dabei zu den weltweit wichtigsten Organisatoren von Branchenschauen.
4337.	Οι γερμανικές εμπορικές εκθέσεις που αντιπροσωπεύει είναι μεταξύ των κορυφαίων διοργανωτών παγκόσμιων εκθέσεων βιομηχανίας.
4338.	Mit einem Umsatz von fast vier Milliarden Euro erzielen sie allein fast ein Sechstel der weltweiten Erlöse.
4339.	Με πωλήσεις σχεδόν τεσσάρων δισεκατομμυρίων ευρώ, αντιπροσωπεύουν μόνο το ένα έκτο των παγκόσμιων εσόδων.
4340.	Sonderfall Deutschland
4341.	Ειδική περίπτωση της Γερμανίας

4342. Im Fokus von Investoren dürften sie trotzdem nicht stehen.
4343. Ωστόσο, δεν πρέπει να βρίσκονται στο επίκεντρο των επενδύτων.

4344. Denn in Deutschland gibt es die Besonderheit, dass sich Messengesellschaften vorwiegend in öffentlich-rechtlichem Besitz befinden.
4345. Επειδή στη Γερμανία υπάρχει η ιδιαιτερότητα ότι οι εκθεσιακές εταιρείες είναι κατά κύριο λόγο δημόσια ιδιοκτησία.

4346. Und die Eigentümer – in der Regel Städte und Bundesländer – haben kein Interesse an einem Verkauf, weil Messen als Wirtschaftsförderungsinstrumente gelten und kaufkräftiges Publikum an die jeweiligen Veranstaltungsorte locken, die dann mit ihren Ausgaben vor Ort für Umsätze lokaler Firmen, Hotels, Gastronomen und Verkehrsbetriebe sorgen, sie damit Arbeitsplätze sichern und gleichzeitig noch Steuereinnahmen bringen.
4347. Οι ιδιοκτήτες, συνήθως πόλεις και κράτη, δεν ενδιαφέρονται να πουλήσουν, επειδή οι εκθέσεις θεωρούνται ως μέσα οικονομικής ανάπτυξης και προσελκύουν πλούσια ακροατήρια στους αντίστοιχους χώρους, οι οποίοι στη συνέχεια χρησιμοποιούν τα τοπικά τους έξοδα για τη δημιουργία εσόδων για τοπικές επιχειρήσεις, ξενοδοχεία, εστιατόρια και εταιρείες μεταφορών να εξασφαλίσουν θέσεις εργασίας και παράλληλα να επιφέρουν φορολογικά έσοδα.

4348. Auswirkungen der Übernahmewelle dürften die deutschen Veranstalter aber auf anderem Wege spüren, etwa durch eine neue Konkurrenzsituation an stark nachgefragten Messeplätzen, zum Beispiel in Südost-Asien.
4349. Ωστόσο, οι γερμανοί διοργανωτές είναι πιθανό να αισθανθούν τις επιπτώσεις του κύματος εξαγοράς με

άλλους τρόπους, για παράδειγμα, μέσω μιας νέας ανταγωνιστικής κατάστασης σε ιδιαίτερα περιζήτητους χώρους εμπορικών εκθέσεων, για παράδειγμα στη Νοτιοανατολική Ασία.

4350. „Dort könnte durchaus die Marktmacht solch großer Veranstalter steigen, wenn sie stark an solchen Standorten vertreten sind“, sagt Harald Kötter, Geschäftsbereichsleiter beim AUMA.

4351. "Θα μπορούσε να αυξήσει σημαντικά την ισχύ της αγοράς τέτοιων μεγάλων διοργανωτών, εάν εκπροσωπείται έντονα σε τέτοιες τοποθεσίες", λέει ο Harald Kötter, Διευθυντής Διεύθυνσης στην AUMA.

4352. Aber auch die Deutschen sind in Sachen Übernahmen aktiv – wenn auch in deutlich kleineren Dimensionen.

4353. Αλλά οι Γερμανοί είναι επίσης ενεργοί όσον αφορά τις εξαγορές – αν και σε πολύ μικρότερες διαστάσεις.

4354. „Die Stärke der deutschen Messegesellschaften ist sicherlich, dass sie auch ihr Auslandsengagement langfristig planen.

4355. "Η δύναμη των γερμανικών εταιρειών εμπορικών εκθέσεων είναι βέβαιο ότι σχεδιάζουν επίσης την ξένη ανάμιξή τους μακροπρόθεσμα.

4356. Sie haben in den letzten Jahren viele Veranstaltungen in strategisch wichtigen Märkten übernommen und dauerhaft in ihr Portfolio integriert“, erklärt Kötter.

4357. Τα τελευταία χρόνια έχουν αναλάβει πολλές εκδηλώσεις σε στρατηγικά σημαντικές αγορές και τους έχουν ενσωματώσει μόνιμα στο χαρτοφυλάκιό τους ", εξηγεί ο Kötter.

4358. Das Problem derzeit sind die stark steigenden Preise durch die hohe Zahl an Interessenten.

4359. Το πρόβλημα αυτή τη στιγμή είναι η απότομη άνοδος των τιμών λόγω του μεγάλου αριθμού των ενδιαφερομένων μερών.

4360. „Die wachsende Zahl von Investoren aus der Industrie treibt die Preise in die Höhe, und es bleibt abzuwarten, ob alle Wachstumschancen erfolgreich sind“, beschreibt UFI-Vertreter Hattendorf.

4361. "Ο αυξανόμενος αριθμός βιομηχανικών επενδυτών οδηγεί σε αύξηση των τιμών και παραμένει να δούμε αν

όλες οι ευκαιρίες ανάπτυξης είναι επιτυχείς", λέει ο εκπρόσωπος της UFI Hattendorf.

4362. Deutsche Sparer werden von den Minuszinsen in Eigentum und Aktien gezwungen.

4363. Οι γερμανοί αποταμιευτές αναγκάζονται από το αρνητικό ενδιαφέρον για ακίνητα και αποθέματα.

4364. Glauben Sie nicht?

4365. Δεν το νομίζεις;

4366. Dann schaue man sich eine 100-jährige Österreich-Anleihe an oder die baldige Option negativer Zinsen beim Immobilienkauf.

4367. Στη συνέχεια, εξετάστε ένα 100ετές αυστριακό ομόλογο ή το συντομότερο δυνατόν επιλογή αρνητικών επιτοκίων κατά την αγορά ακινήτων.

4368. Es gibt Dinge, die schienen vor Jahren undenkbar.

4369. Υπάρχουν πράγματα που φάνηκαν αδιανόητα πριν από χρόνια.

4370. Negative Zinsen per se gehören dazu.

4371. Τα αρνητικά επιτόκια αυτά καθαυτά περιλαμβάνονται.

4372. Doch die Möglichkeit negativer Zinsen beim Immobilienkauf, wie sie ein Finanzblog in dieser Woche aufwarf, scheint schier unglaublich.

4373. Αλλά η πιθανότητα αρνητικών επιτοκίων στις αγορές ακίνητης περιουσίας, όπως ένα blog χρηματοδότησης που τέθηκε αυτή την εβδομάδα, φαίνεται απίστευτο.

4374. Die Deutschen sparen zu viel, und sie sind selbst mit schuld an Null- und Negativzinsen.

4375. Οι Γερμανοί εξοικονομούν πάρα πολλά, και οι ίδιοι είναι ένοχοι μηδενικού και αρνητικού ενδιαφέροντος.

4376. Dies besagt eine aktuelle Studie, und sie deckt sich mit dem Sparvermögen der Deutschen.

4377. Αυτό λέει πρόσφατη μελέτη και συμπίπτει με την λιτότητα των Γερμανών.

4378. Es ist milliardenschwer und verkümmert vielfach auf Sparkonten.



4379. Είναι δισεκατομμύρια δολάρια και ακινητοποιούνται πολλές φορές σε λογαριασμούς ταμειευτηρίου.

4380. Dass der Sparkassenpräsident jüngst EZB-Chef Draghi vorwarf, die Sparkassen unter Druck zu bringen, ist zum einen sachlich falsch, zum anderen noch ein Schlag ins Gesicht der Kunden, die millionenschwere Gehälter und Pensionen der Sparkassenchefs zahlen müssen.

4381. Ότι ο πρόεδρος της τράπεζας οικονομικών κατηγόρησε πρόσφατα τον επικεφαλής της ΕΚΤ Ντράγκι να φέρει τις τράπεζες ταμειευτηρίου υπό πίεση, αφενός μεν πραγματικά λάθος, αφετέρου, ένα χαστούκι μπροστά στους πελάτες που πρέπει να πληρώσουν εκατομμύρια μισθούς και συντάξεις των αρχηγών των ταμειευτηρίων.

4382. 1000 Euro leihen, 900 Euro zurückgeben – die verrückte neue Zinswelt

4383. Δώστε 1000 ευρώ, επιστρέψτε 900 ευρώ – τον τρελό νέο κόσμο ενδιαφέροντος

4384. Die Zinsproblematik führt nunmehr dazu, dass all jene, denen Investmentmöglichkeiten offenstehen, nicht den gleichen Fehler machen sollten wie seit einem Jahrzehnt.

4385. Τα επιτόκια προκαλούν τώρα όσους έχουν επενδυτικές ευκαιρίες να κάνουν τα ίδια λάθη που έκαναν από μια δεκαετία πριν.

4386. Ohne Risiko gibt es keine Rendite, doch mit Risiken sind am Aktienmarkt jährlich rund sechs Prozent drin – im Schnitt.

4387. Χωρίς κίνδυνο, δεν υπάρχει επιστροφή, αλλά με κινδύνους στο χρηματιστήριο γύρω στο 6% ετησίως – κατά μέσο όρο.

4388. Wichtig ist, wo und wie man in komplexen Zeiten handelt.

4389. Αυτό που έχει σημασία είναι πού και πώς να ενεργείς σε σύνθετους καιρούς.

4390. Gerade hier müssen Anfänger genau hinschauen.

4391. Ειδικά εδώ οι αρχάριοι πρέπει να κοιτάζουν προσεκτικά.

4392. Keine Depotgebühren

4393. Δεν υπάρχουν τέλη επιμέλειας
4394. Anders als noch vor wenigen Jahrzehnten ist der Börsenhandel inzwischen auch für Privatanleger denkbar einfach.
4395. Σε αντίθεση με μερικές δεκαετίες πριν, η χρηματιστηριακή διαπραγμάτευση είναι πλέον πολύ εύκολη και για τους ιδιώτες επενδυτές.
4396. Das eigene Depot ist nach der Einstufung der Risikoklasse schnell eingerichtet, jeder kann am Kapitalmarkt aktiv werden.
4397. Η ίδια αποθήκη δημιουργείται γρήγορα μετά την ταξινόμηση της κατηγορίας κινδύνου, ο καθένας μπορεί να δραστηριοποιηθεί στην κεφαλαιαγορά.
4398. Die Börse fungiert dabei als Marktplatz, die Preisbildung von Aktien hängt ab von Angebot und Nachfrage.
4399. Η χρηματιστηριακή αγορά λειτουργεί ως αγορά, η τιμολόγηση των μετοχών εξαρτάται από την προσφορά και τη ζήτηση.
4400. Zu allen Handelszeiten können Anteile ge- und verkauft werden.
4401. Οι μετοχές μπορούν να αγοραστούν και να πωληθούν κατά τη διάρκεια όλων των ωρών συναλλαγών.
4402. Steigen die Aktien oder Zertifikate oder ETFs nach dem Kauf, ist ein Verkauf mit Gewinn möglich.
4403. Εάν οι μετοχές ή τα πιστοποιητικά ή τα ETF αυξάνονται μετά την αγορά, είναι δυνατή μια πώληση με κέρδος.
4404. Allerdings verdienen auch andere Akteure mit, egal, ob die Spekulation positiv oder negativ verläuft.
4405. Ωστόσο, και άλλοι παίκτες κερδίζουν, ανεξάρτητα από το αν η κερδοσκοπία είναι θετική ή αρνητική.
4406. Und damit rücken die Kosten in den Fokus, die nicht nur Anfänger im Blick behalten müssen.
4407. Και αυτό φέρνει το κόστος στο επίκεντρο, το οποίο δεν πρέπει να ξεχνάμε μόνο οι αρχάριοι.

4408. Zwar sind die Gebühren in den vergangenen Jahren deutlich gefallen.
4409. Αν και τα τέλη έχουν μειωθεί σημαντικά τα τελευταία χρόνια.
4410. Dennoch lohnt es sich, die verschiedenen Angebote der Broker zu vergleichen.
4411. Ωστόσο, αξίζει να συγκρίνουμε τις διαφορετικές προσφορές των χρηματιστών.
4412. Zwei Faktoren bestimmen die Höhe der Transaktionskosten: die Börsengebühren sowie die Brokergebühren.
4413. Δύο παράγοντες καθορίζουν το ποσό του κόστους συναλλαγής: τα χρηματιστήρια και τα τέλη διαμεσολάβησης.
4414. Die Börsengebühren sind abhängig vom Handelsplatz.
4415. Τα χρηματικά τέλη εξαρτώνται από τον τόπο διαπραγμάτευσης.
4416. Wer an ausländischen Börsen aktiv ist, muss höhere Kosten veranschlagen als im Inland.
4417. Εάν δραστηριοποιείτε σε ξένα χρηματιστήρια, θα πρέπει να εκτιμήσετε το υψηλότερο κόστος από το εγχώριο.
4418. Aber auch an den deutschen Handelsplätzen gibt es Unterschiede: So haben sich einige Regionalbörsen wie München, Stuttgart oder Berlin auf bestimmte Wertpapiere und Aktiensegmente fokussiert.
4419. Υπάρχουν όμως και διαφορές στους γερμανικούς τόπους διαπραγμάτευσης: Ορισμένα περιφερειακά χρηματιστήρια, όπως το Μόναχο, η Στουτγάρδη ή το Βερολίνο, επικεντρώθηκαν σε ορισμένους τίτλους και μετοχικούς τομείς.
4420. Anleger profitieren vom harten Wettbewerb wie beispielsweise bei der Online-Börse Gettex.
4421. Οι επενδυτές επωφελούνται από έντονο ανταγωνισμό, όπως το online ανταλλαγή Gettex.

4422. Die Münchner bieten mit rund 100.000 Zertifikaten aus aller Welt das breite Produktspektrum ab - ohne Entgelte und ohne Courtage.
4423. Με περίπου 100.000 πιστοποιητικά από όλο τον κόσμο, η εταιρεία που εδρεύει στο Μόναχο προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων - χωρίς τέλη και χωρίς τέλη μεσιτείας.
4424. Natürlich verdient auch der Broker mit, hier lohnt es sich, die Ordergebühren zu vergleichen.
4425. Φυσικά, ο μεσίτης κερδίζει επίσης, εδώ αξίζει να συγκρίνουμε τα τέλη παραγγελίας.
4426. Wichtig ist dies besonders für Anleger, die häufig handeln möchten.
4427. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για τους επενδυτές που επιθυμούν να ανταλλάσσουν συχνά.
4428. Je höher die Transaktionsgebühren, desto mehr Gewinn ist notwendig, um an der Börse Geld zu verdienen.
4429. Όσο υψηλότερες είναι οι αμοιβές συναλλαγών, τόσο περισσότερα κέρδη χρειάζεστε για να κερδίσετε χρήματα στο χρηματιστήριο.
4430. Entscheidend ist daher auch das gehandelte Volumen: Je kleiner der eingesetzte Betrag, desto höher die (relative) Belastung durch die Transaktionskosten.
4431. Ο αποφασιστικός παράγοντας είναι επομένως ο όγκος που διαπραγματεύεται: όσο μικρότερο είναι το επενδυμένο ποσό, τόσο υψηλότερο είναι το (σχετικό) βάρος του κόστους συναλλαγής.
4432. Um diese möglichst gering zu halten, sollten Anleger darauf achten, dass keine Depotgebühren anfallen.
4433. Για να ελαχιστοποιηθεί αυτό, οι επενδυτές θα πρέπει να βεβαιωθούν ότι δεν πραγματοποιούνται τέλη επιτήρησης.
4434. Von anderen lernen
4435. Μάθηση από άλλους
4436. Hat man schließlich den passenden Broker gefunden, kann theoretisch der erste Kauf innerhalb weniger Sekunden abgewickelt werden.

4437. Αν βρήκατε τελικά τον κατάλληλο μεσίτη, θεωρητικά η πρώτη αγορά μπορεί να ολοκληρωθεί μέσα σε λίγα δευτερόλεπτα.

4438. Während die Einstiegshürden denkbar einfach sind, besteht die Herausforderung vor allem darin, Aktien gewinnbringend zu verkaufen.

4439. Ενώ τα εμπόδια εισόδου είναι απλά, η πρόκληση είναι να πωλούν τα αποθέματα κερδοφόρα.

4440. Hier ist es unerlässlich, sich zunächst die Grundlagen im Bereich der fundamentalen Aktienanalyse anzueignen.

4441. Εδώ είναι απαραίτητο να αποκτήσουμε πρώτα τα βασικά στοιχεία στον τομέα της βασικής ανάλυσης των αποθεμάτων.

4442. Bei Feingold Research haben wir uns auf den Ansatz der Behavioral Finance fokussiert.

4443. Στη Feingold Research, επικεντρώσαμε την προσοχή μας στη συμπεριφορική χρηματοδότηση.

4444. Darunter fällt auch, die Stimmungen an der Börse, sprich die Laune und Risikoneigung der anderen Marktteilnehmer, positiv für sich zu nutzen.

4445. Αυτό περιλαμβάνει επίσης τη διάθεση στο χρηματιστήριο, δηλαδή τη διάθεση και την επιθυμία των άλλων συμμετεχόντων στην αγορά να κάνουν μια θετική χρήση τους.

4446. Dieser Ansatz ist sehr speziell und weit weniger verbreitet als das gängige und einfachere Handeln nach technischer Analyse, deren Wirksamkeit jedoch umstritten ist.

4447. Αυτή η προσέγγιση είναι πολύ συγκεκριμένη και πολύ λιγότερο κοινή από τη συνηθισμένη και απλούστερη προσέγγιση μετά από τεχνική ανάλυση, αλλά η αποτελεσματικότητά της είναι αμφιλεγόμενη.

4448. Deutsche besitzen 6,2 Billionen Euro – und haben ein Problem

4449. Οι Γερμανοί έχουν 6,2 τρισεκατομμύρια ευρώ – και έχουν πρόβλημα

4450. Ein neuer Trend ist darüber hinaus Social Trading: Dort bringen Anbieter wie eToro über ihre Plattform erfahrene Anleger mit Neueinsteigern zusammen, ermöglichen es, sich an andere Anleger „dranzuhängen“.

4451. Υπάρχει επίσης μια νέα τάση στην κοινωνική εμπορία, όπου παρόχους όπως το eToro φέρνουν τους πεπειραμένους επενδυτές μαζί με τους νεοεισερχόμενους μέσω της πλατφόρμας τους, καθιστώντας δυνατή την «εκκρεμότητα» σε άλλους επενδυτές.

4452. Grundsätzlich gilt am Aktienmarkt: Man sollte nur in Produkte investieren, deren Funktionsweise man vollständig versteht.

4453. Βασικά, το χρηματιστήριο ισχύει: θα πρέπει να επενδύσουμε μόνο σε προϊόντα των οποίων η λειτουργία είναι πλήρως κατανοητή.

4454. Dies gilt für Aktien wie für Zertifikate oder passive Fonds: Als Anleger muss man wissen, womit das Unternehmen sein Geld verdient und wo Gefahren lauern.

4455. Αυτό ισχύει για μετοχές, όπως πιστοποιητικά ή παθητικά κεφάλαια: Ως επενδυτής, πρέπει να γνωρίζετε τι κερδίζει η εταιρεία τα χρήματά της και όπου απειλούνται οι απειλές.

4456. Um die Erfolgsaussichten zu verbessern, sollte das Risiko zudem möglichst breit gestreut werden.

4457. Προκειμένου να βελτιωθούν οι πιθανότητες επιτυχίας, ο κίνδυνος πρέπει επίσης να εξαπλωθεί όσο το δυνατόν ευρύτερα.

4458. So ist die Wahrscheinlichkeit höher, Verluste bei einigen Werten durch Gewinne in anderen Positionen auszugleichen.

4459. Επομένως, η πιθανότητα αντιστάθμισης ζημιών σε ορισμένα αποθέματα μέσω κερδών σε άλλες θέσεις είναι μεγαλύτερη.

4460. An der Börse sollte daher nur Vermögen eingesetzt werden, dessen Verlust man verschmerzen kann.

4461. Επομένως, στο χρηματιστήριο θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο περιουσιακά στοιχεία, η απώλεια των οποίων μπορεί κανείς να ξεπεράσει.

4462. Anders ist der Ansatz am Immobilienmarkt: Dort kann anders als bei Aktien mit fremdem Geld, sprich auf Kredit, agiert werden.

4463. Η προσέγγιση είναι διαφορετική στην αγορά ακινήτων: σε αντίθεση με τις μετοχές, μπορεί να ενεργεί με ξένο χρήμα, δηλαδή με πίστωση.

4464. Da diese Kredite momentan dank Nullzinsumfeld unfassbar günstig sind, öffnet sich mit Zehnjahreszinsen von mitunter 0,3 bis 0,4 Prozent in der Finanzierung – bei erstklassiger Bonität – für viele Interessenten ein Fenster.

4465. Δεδομένου ότι τα δάνεια αυτά είναι σήμερα απίστευτα φθηνά χάρη στο περιβάλλον μηδενικού επιτοκίου, τα επιτόκια δεκαετίας, μερικές φορές από 0,3 έως 0,4% στη χρηματοδότηση – με την πιστοληπτική ικανότητα πρώτης κατηγορίας – ανοίγουν ένα παράθυρο για πολλά ενδιαφερόμενα μέρη.

4466. Was definitiv Geld vernichtet, ist, Sparbuch und Geld zu parken.

4467. Αυτό που σίγουρα καταστρέφει τα χρήματα είναι να σταθμεύσει το βιβλιάριο και τα χρήματα.

4468. Die Zeiten des Knax-Kunden sind endgültig vorbei.

4469. Οι χρόνοι του πελάτη Knax τελικά τελειώνουν.

4470. Der Autor ist Finanzjournalist, Mitgründer des Finanzportals „Feingold Research“ und BILANZ-Kolumnist.

4471. Ο συγγραφέας είναι οικονομικός δημοσιογράφος, συνιδρυτής της χρηματοπιστωτικής πύλης "Feingold Research" και αρθρογράφος BILANZ.

4472. Keine Interventionsmöglichkeit bei Gehalts-Exzessen des Managements und eine generöse Regelung bei der Offenlegung von Geschäften mit nahestehenden Personen – der Gesetzentwurf für ARUG II schwächt die Hauptversammlung.

4473. Δεν υπάρχει δυνατότητα παρέμβασης στις υπερβολές μισθών της διοίκησης και γενναιόδωρη ρύθμιση στην αποκάλυψη συναλλαγών με συνδεδεμένα μέρη – το νομοσχέδιο για το ARUG II αποδυναμώνει την Ετήσια Γενική Συνέλευση.

4474. Aktionäre sind zumindest in Deutschland eine seltene Spezies.

4475. Οι μέτοχοι είναι ένα σπάνιο είδος, τουλάχιστον στη Γερμανία.

4476. Aktuelle Untersuchungen zeigen, dass nur etwa 16 Prozent der Deutschen mittelbar oder unmittelbar Aktien besitzen.
4477. Η τρέχουσα έρευνα δείχνει ότι μόνο το 16% περίπου των Γερμανών κατέχουν μετοχές άμεσα ή έμμεσα.
4478. Als Instrument der Altersvorsorge wird die Aktie in Deutschland ebenfalls nicht gerade gefördert.
4479. Ως μέσο παροχής γήρατος, το μερίδιο δεν προωθείται και στη Γερμανία.
4480. Einer wie Friedrich Merz würde das gern ändern, wie er kürzlich in einem Gastbeitrag schrieb.
4481. Κάποιος όπως ο Friedrich Merz θα ήθελε να το αλλάξει αυτό, όπως έγραψε πρόσφατα σε άρθρο φιλοξενούμενων.
4482. Doch mit seinen Ideen steht er eher allein.
4483. Αλλά είναι πιο μόνες με τις ιδέες του.
4484. Denn einer wie der deutsche Finanzminister Scholz plant, zusammen mit seinem französischen Kollegen, die Aktienbesitzer in Zukunft noch mit einer Finanztransaktionssteuer zu überziehen.
4485. Γιατί ένας, όπως ο γερμανός υπουργός οικονομικών Scholz, μαζί με τον γάλλο συνάδελφό του, σχεδιάζει να καλύψει τους μετόχους με φόρο χρηματοπιστωτικών συναλλαγών στο μέλλον.
4486. Dagegen soll der Großteil der in der Finanzwelt getätigten Derivatgeschäfte davon ausgenommen sein.
4487. Από την άλλη πλευρά, οι περισσότερες από τις πράξεις παραγών στον χρηματοπιστωτικό κόσμο πρέπει να εξαιρεθούν.
4488. Mit Plänen wie diesen stehen sie beispielhaft für ein Klima, das den Aktionär in Deutschland so rar werden lässt.
4489. Με σχέδια όπως αυτά, είναι υποδειγματικά για ένα κλίμα που καθιστά τον μέτοχο στη Γερμανία τόσο σπάνιο.
4490. Schafft Europa Abhilfe für Aktionäre?
4491. Η Ευρώπη θα διορθώσει αυτή την κατάσταση για τους μετόχους;
4492. Auch auf dem Gebiet der Mitsprache hapert es gewaltig, beispielsweise im Verhältnis von Anlegern und Unternehmensführungen.



4493. Υπάρχει επίσης ένα τεράστιο εμπόδιο στον τομέα της συμμετοχής, για παράδειγμα στη σχέση μεταξύ επενδυτών και στελεχών επιχειρήσεων.

4494. Zentrale Bausteine für einen breiten Aktienbesitz sind eben auch Mitspracherechte für Investoren und eine zeitgemäße Corporate Governance.

4495. Τα κεντρικά δομικά στοιχεία για ευρεία συμμετοχή είναι επίσης το δικαίωμα συμμετοχής των επενδυτών και η σύγχρονη εταιρική διακυβέρνηση.

4496. Und gerade die Vergütungssysteme vieler börsennotierter Unternehmen stehen zu Recht in der Kritik.

4497. Και ειδικά τα συστήματα αμοιβών πολλών εισηγμένων εταιρειών επικρίνουν σωστά.

4498. Gegen die ungesunde Selbstbedienungsmentalität einiger Konzernlenker scheint kein Kraut gewachsen.

4499. Ενάντια στην ανθυγιεινή Selbstbedienungsmentalität, κάποιοι ηγέτες των ομάδων δεν φαίνεται να ταιριάζουν.

4500. Eine „weiche“ Regelung durch den Corporate Governance Kodex scheiterte am Widerstand der Unternehmen.

4501. Ένας "απαλή" κανόνας από τον Κώδικα Εταιρικής Διακυβέρνησης απέτυχε λόγω της αντίστασης των εταιρειών.

4502. Friedrich Merz fordert Aktien für alle

4503. Ο Friedrich Merz απαιτεί μετοχές για όλους

4504. Und leider sollten Aktionäre auch in die aktuell laufende Neuregelung des Aktienrechts keine großen Hoffnungen setzen.

4505. Και δυστυχώς, οι μέτοχοι δεν πρέπει να θέτουν μεγάλες ελπίδες για την τρέχουσα αναθεώρηση του εταιρικού δικαίου.

4506. Seit nunmehr zwei Jahren steht die Umsetzung der 2. EU-Aktionärsrechterichtlinie auf der Agenda.

4507. Τα δύο τελευταία χρόνια, η εφαρμογή της 2ης οδηγίας για τα δικαιώματα των μετόχων της ΕΕ βρίσκεται στην ημερήσια διάταξη.

4508. Eigentlich sollte sie bereits bis zum 10. Juni 2019 erfolgt sein.
4509. Στην πραγματικότητα, πρέπει να γίνει ήδη έως τις 10 Ιουνίου 2019.
4510. Doch von der ursprünglich angekündigten Umsetzung vor der parlamentarischen Sommerpause spricht mittlerweile niemand mehr.
4511. Αλλά κανείς δεν μιλά για την αρχικά αναγγελθείσα εφαρμογή πριν από το κοινοβουλευτικό καλοκαιρινό διάλειμμα.
4512. Die Koalitionsparteien können sich bei zentralen Fragen der Umsetzung dieser Richtlinie in deutsches Recht nicht einigen.
4513. Τα κόμματα του συνασπισμού δεν μπορούν να συμφωνήσουν σε κεντρικά ζητήματα σχετικά με την εφαρμογή αυτής της οδηγίας στο γερμανικό δίκαιο.
4514. Das zeigte sich deutlich bei einer Anhörung des Rechtsausschusses Anfang Juni.
4515. Αυτό ήταν σαφές κατά την ακρόαση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων στις αρχές Ιουνίου.
4516. Von den anwesenden Experten gab es deutlichen Widerspruch zu der im Regierungsentwurf getroffenen Regelung beim Say-on-Pay, also des Mitspracherechts der Hauptversammlung bei den Managergehältern.
4517. Από τους παρευρισκόμενους εμπειρογνώμονες, υπήρξε μια σαφής αντίφαση με τη διάταξη του κυβερνητικού νομοσχεδίου για την εκκρεμότητα, δηλαδή το δικαίωμα των μετόχων να συμμετέχουν στους μισθούς διαχείρισης.
4518. Die europäische Richtlinie sieht vor, dass die Vergütungsregelneines Unternehmens der Hauptversammlung vorgelegt werden muss.
4519. Η ευρωπαϊκή οδηγία ορίζει ότι οι κανόνες αμοιβής μιας εταιρείας πρέπει να υποβάλλονται στη γενική συνέλευση.
4520. Sie schlägt ein bindendes Votum der Hauptversammlung dazu vor, überlässt es aber den Mitgliedsstaaten, dieses auch ohne Rechtsbindung einzuführen.
4521. Προτείνει δεσμευτική ψηφοφορία στην Ετήσια Γενική Συνέλευση, αλλά αφήνει στα κράτη μέλη να το εισαγάγουν χωρίς νομική υποχρέωση.

4522. Dem ist der Regierungsentwurf in Deutschland gefolgt.
4523. Ακολούθησε το κυβερνητικό νομοσχέδιο στη Γερμανία.
4524. Aber welchen Sinn hat eine Beschlussfassung der Hauptversammlung, wenn der Aufsichtsrat das letzte Wort bei der Vergütung hat?
4525. Αλλά ποιο είναι το σημείο επίλυσης της Ετήσιας Γενικής Συνέλευσης εάν το Εποπτικό Συμβούλιο έχει την τελευταία λέξη για την αποζημίωση;
4526. Rechtspolitiker der Union wie Heribert Hirte haben vehement Änderungen am Regierungsentwurf eingefordert.
4527. Οι νομικοί πολιτικοί της Ένωσης όπως ο Heribert Hirte ζήτησαν σθεναρά αλλαγές στο κυβερνητικό νομοσχέδιο.
4528. Von einer Bindungswirkung des Votums versprechen sie sich eine „heilsame Wirkung“ auf den Aufsichtsrat und auf die Höhe der Vergütungen.
4529. Από τη δεσμευτική ισχύ της ψηφοφορίας, υπόσχονται ένα «θετικό αποτέλεσμα» στο εποπτικό συμβούλιο και το ποσό της αποζημίωσης.
4530. Die europäische Aktionärsrechterichtlinie soll ja nicht nur die Rechte der Aktionäre stärken, sondern auch den Unternehmen einen Rahmen liefern, sich mit diesen auseinanderzusetzen.
4531. Ο στόχος της ευρωπαϊκής οδηγίας για τα δικαιώματα των μετόχων δεν είναι μόνο να ενισχύσει τα δικαιώματα των μετόχων αλλά και να παράσχει ένα πλαίσιο για τις επιχειρήσεις να τις αντιμετωπίσουν.
4532. Denn selbstbewusste Aktionäre lehnen sich zunehmend gegen das Management auf, bis hin zu einer Verweigerung der Entlastung.
4533. Επειδή οι μέτοχοι με αυτοπεποίθηση αυξάνονται όλο και περισσότερο κατά της διαχείρισης, μέχρι την άρνηση απαλλαγής.
4534. Die Zeit der Konfliktscheue ist vorbei, Anleger verlangen vom Management der Unternehmen, an denen sie beteiligt sind, bessere Entscheidungen und vor allem ein Mitspracherecht.
4535. Ο χρόνος της σύγκρουσης έχει τελειώσει, οι επενδυτές ζητούν από τη διοίκηση των εταιρειών στις οποίες εμπλέκονται, καλύτερες αποφάσεις και, πάνω απ' όλα, λόγο.

4536. Leider haben sich sowohl SPD als auch Gewerkschaften gegen eine Bindungswirkung gestellt.
4537. Δυστυχώς, τόσο το SPD όσο και οι συνδικαλιστικές οργανώσεις έχουν αντιταχθεί στο δεσμευτικό αποτέλεσμα.
4538. Sie befürchten eine Gefährdung von Rechten der Arbeitnehmervertreter in den Aufsichtsräten.
4539. Φοβούνται να απειλήσουν τα δικαιώματα των εκπροσώπων των εργαζομένων στα εποπτικά συμβούλια.
4540. Exzessive Managergehälter und Boni sind zwar gerade Gewerkschaftern ein Dorn im Auge, dennoch beharren sie darauf, dass der Aufsichtsrat die Oberaufsicht behält.
4541. Αν και οι υπερβολικοί μισθοί και οι προμοδοτήσεις των στελεχών αποτελούν πραγματικό αγκάθι από την πλευρά των συνδικαλιστών, επιμένουν ότι το εποπτικό συμβούλιο διατηρεί τη γενική εποπτεία.
4542. Diese Haltung erscheint unverständlich.
4543. Αυτή η στάση φαίνεται ακατανόητη.
4544. Denn gerade in der Vergangenheit zeigte sich, dass von den mitbestimmten Aufsichtsräten kein Widerstand kommt, wenn Vorstände auch bei abstürzenden Kursen üppige Entlohnung erhalten.
4545. Ειδικά στο παρελθόν, έχει καταστεί προφανές ότι τα συνυφασμένα μέλη του Εποπτικού Συμβουλίου δεν αντιστέκονται όταν τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου λαμβάνουν γενναιόδωρη αποζημίωση ακόμα και όταν τα μαθήματα πέφτουν.
4546. Das verstehen weder der Aktionär noch die Bürger.
4547. Ούτε ο μέτοχος ούτε οι πολίτες το καταλαβαίνουν.
4548. Wie auch die Ausschussdebatte zeigte, besteht ein weiteres Problem bei der Regelung der sog. „related-party-transactions“, also der Offenlegungspflicht von Geschäften zu nahestehenden Personen.
4549. Όπως έδειξε και η συζήτηση της επιτροπής, υπάρχει ένα άλλο πρόβλημα με τη ρύθμιση των αποκαλούμενων «συναλλαγών με συνδεδεμένα μέρη», δηλαδή την υποχρέωση γνωστοποίησης συναλλαγών με συνδεδεμένα μέρη.
4550. Seit langer Zeit bestehen in Deutschland in diesem Bereich große Defizite, die international für viel Kritik gesorgt haben.
4551. Για πολύ καιρό υπάρχουν στη Γερμανία μεγάλα ελλείμματα σε αυτόν τον τομέα, τα οποία έχουν προκαλέσει πολλές επικρίσεις σε διεθνές επίπεδο.

4552. Der nun debattierte Regierungsentwurf sieht eine Meldeschwelle von 2,5 Prozent der Summe des Anlage- und Umlaufvermögens der Gesellschaft vor.
4553. Ο σημερινός κυβερνητικός νόμος προβλέπει ένα όριο αναφοράς 2,5% του συνόλου των περιουσιακών στοιχείων και των κυκλοφορούντων περιουσιακών στοιχείων της εταιρείας.

4554. Dass diese Zahl vollkommen überhöht ist und zu keinerlei Transparenz führt, zeigt ein Blick auf die Deutsche Bank AG.
4555. Μια ματιά στην Deutsche Bank AG δείχνει ότι ο αριθμός αυτός είναι εντελώς υπερβολικός και δεν οδηγεί σε διαφάνεια.

4556. Denn 2,5 Prozent ihrer Konzernbilanzsumme entsprechen etwa 36 Milliarden Euro.
4557. Το 2,5% του ενοποιημένου ισολογισμού τους αντιστοιχεί σε περίπου 36 δισ. Ευρώ.

4558. Sollte der Regierungsentwurf umgesetzt werden, wäre ein Geschäft der Deutschen Bank mit einem ihrer Vorstände erst zustimmungs- und meldepflichtig, wenn es die Schwelle von 36 Milliarden Euro überstiege!
4559. Εάν εφαρμοστεί το κυβερνητικό νομοσχέδιο, μια συναλλαγή της Deutsche Bank με έναν από τους διευθυντές της θα υπόκειται μόνο σε έγκριση και κοινοποίηση εάν υπερβεί το όριο των 36 δισεκατομμυρίων ευρώ!

<b>4560.</b> Die Rechte der Anleger müssen gestärkt werden
4561. Τα δικαιώματα των επενδυτών πρέπει να ενισχυθούν

4562. Allein, um Alleingänge von Mehrheitseigentümern wirksam zu kontrollieren und möglicherweise auch zu verhindern, müssen Aktionäre künftig über bessere Möglichkeiten zur Unternehmenskontrolle in der Hauptversammlung verfügen.
4563. Ωστόσο, προκειμένου να ελέγχονται αποτελεσματικά και ενδεχομένως να αποτρέπονται οι μονομερείς ενέργειες των ιδιοκτητών πλειοψηφίας, οι μέτοχοι πρέπει τώρα να έχουν καλύτερες επιλογές για εταιρικό έλεγχο στην Ετήσια Γενική Συνέλευση.

4564. Außerdem sind diese Kontrollmöglichkeiten auch notwendig, um die Informationsvorteile von Mehrheitsaktionären auszugleichen.
4565. Επιπλέον, αυτές οι επιλογές ελέγχου είναι επίσης απαραίτητες για την αντιστάθμιση των πλεονεκτημάτων πληροφόρησης των μετόχων της πλειοψηφίας.

4566. Wenn die Kapitalanleger kein Vertrauen in die Unternehmen haben, weil ihnen Einfluss und Kontrollrechte fehlen, wird die Aktie als Geldanlage unattraktiv bleiben.

4567. Εάν οι επενδυτές δεν εμπιστεύονται τις εταιρείες επειδή δεν έχουν επιρροή και έλεγχο, το απόθεμα θα παραμείνει ελκυστικό ως επένδυση.

4568. Allerdings gibt die aktuelle Debatte um die Umsetzung der 2. Aktionärsrechterichtlinie der EU wenig Anlass zur Hoffnung.

4569. Ωστόσο, η σημερινή συζήτηση σχετικά με την εφαρμογή της δεύτερης οδηγίας της ΕΕ για τα δικαιώματα των μετόχων δεν δίνει αρκετούς λόγους ελπίδας.

4570. Denn man kann schnell den Eindruck gewinnen, dass die überwiegende Zahl der nun diskutierten Änderungen Unternehmen helfen soll, sich besser gegen die Angriffe von institutionellen Investoren zu wehren und die Anleger transparenter machen.

4571. Επειδή μπορείτε γρήγορα να έχετε την εντύπωση ότι η συντριπτική πλειονότητα των αλλαγών που συζητήθηκαν τώρα βοηθούν τις εταιρείες να υπερασπιστούν καλύτερα τις επιθέσεις θεσμικών επενδυτών και να κάνουν τους επενδυτές πιο διαφανείς.

4572. Ähnlich verhält es sich bei den Klagemöglichkeiten: Der neue Gesetzentwurf beschneidet das Recht der Anleger, Anfechtungsklagen einzureichen.

4573. Η κατάσταση είναι παρόμοια: το νέο νομοσχέδιο περιορίζει το δικαίωμα των επενδυτών να υποβάλουν προσφυγή ακυρώσεως.

4574. Das entspricht dem Trend der letzten Jahre, den Rechtsschutz für Aktionäre gegen rechtswidrige Entscheidungen des Unternehmens aufzulösen.

4575. Αυτό αντιστοιχεί στην τάση των τελευταίων ετών να διαλύσει τη νομική προστασία των μετόχων από παράνομες αποφάσεις της εταιρείας.

4576. Und dem Anleger, der beispielsweise mit einer Strukturmaßnahme nicht einverstanden war, blieb dann nur die Duldung.

4577. Και ο επενδυτής, για παράδειγμα, που διαφώνησε με ένα διαρθρωτικό μέτρο, παρέμεινε μόνο η ανοχή.

4578. Als letzte Möglichkeiten standen ihm dann eine Abfindung nach erfolgter Anteilsbewertung und eventuell ein Spruchverfahren zur Verfügung.

4579. Ως έσχατη λύση ήταν τότε μια αποζημίωση αποχώρησης μετά την αποτίμηση της μετοχής και, ενδεχομένως, τη διαδικασία ανάθεσης.

4580. Wie der Staat den Deutschen das Sparen verleidet

4581. Πώς η πολιτεία καταστρέφει τους Γερμανούς να σώζουν

4582. Die Begründung ist dabei immer gleich: sog. „Berufskläger“ und „missbräuchliche Anfechtungsklagen“.

4583. Η αιτιολόγηση είναι πάντα η ίδια: ο λεγόμενος «επαγγελματίας ενάγων» και «καταχρηστική προσφυγή ακυρώσεως».

4584. Es steht zu befürchten, dass sich auch die aktuellen Debatten um die Aktionärsrechterichtlinie und Klagemöglichkeiten für Aktionäre hier einordnen werden.

4585. Υπάρχει φόβος ότι οι τρέχουσες συζητήσεις σχετικά με την οδηγία για τα δικαιώματα των μετόχων και τις δυνατότητες νομικής δράσης των μετόχων θα ταξινομηθούν επίσης εδώ.

4586. Insgesamt erscheint vorliegende Regierungsentwurf für die Umsetzung der Aktionärsrechterichtlinie unbefriedigend.

4587. Συνολικά, το παρόν σχέδιο κυβερνητικού νομοσχεδίου για την εφαρμογή της οδηγίας για τα δικαιώματα των μετόχων δεν φαίνεται ικανοποιητικό.

4588. Es liegt auf der Hand, dass mehr demokratische Elemente ins Gesellschaftsrecht einziehen müssen, um den vorhandenen Defiziten abzuhelpfen.

4589. Είναι σαφές ότι πρέπει να ενσωματωθούν στο εταιρικό δίκαιο πιο δημοκρατικά στοιχεία προκειμένου να διορθωθούν οι ελλείψεις που υπάρχουν.

4590. Dass der Bedarf da ist, zeigt die aktuelle Tendenz bei Aktionären, mehr Mitspracherechte einzufordern und dem Management keine Blankoschecks mehr auszustellen.

4591. Ότι η ζήτηση είναι εκεί, δείχνει την τρέχουσα τάση μεταξύ των μετόχων να ζητήσουν περισσότερες λέξεις και να εκδώσουν τη διοίκηση όχι πλέον κενές επιταγές.

4592. Vielleicht kann auch die gegenwärtige politische Lage einen Teil dazu beitragen, die Gesetzgeber in

Europa und Deutschland zu mehr Offenheit gegenüber den Aktionären zu bewegen.
4593. Τωως η σημερινή πολιτική κατάσταση μπορεί επίσης να βοηθήσει να καταστούν οι νομοθέτες στην Ευρώπη και τη Γερμανία πιο ανοικτοί στους μετόχους.

4594. Eine Stärkung der Hauptversammlung als maßgeblichem Organ der Corporate Governance wäre ein erster wichtiger Schritt.
4595. Η ενίσχυση της Ετήσιας Γενικής Συνέλευσης ως βασικού οργάνου της εταιρικής διακυβέρνησης θα αποτελέσει ένα σημαντικό πρώτο βήμα.

4596. Vielleicht würde sich dann auch die Zahl der Aktionäre wieder erhöhen und der Schwund der letzten Jahre ausgeglichen werden.
4597. Τωως τότε ο αριθμός των μετόχων θα αυξηθεί ξανά και η απώλεια των τελευταίων ετών θα αποζημιωθεί.

4598. Viele Marken zeigen keine Konstanz mehr und agieren nur noch kurzfristig und aktionistisch.
4599. Πολλά εμπορικά σήματα δεν είναι πλέον συνεπή και ενεργούν μόνο βραχυπρόθεσμα και με δράση.

4600. Dabei kaufen Konsumenten kaum noch aufgrund von Produktvorteilen.
4601. Ταυτόχρονα, οι καταναλωτές μόλις αγοράζουν λόγω των πλεονεκτημάτων του προϊόντος.

4602. Vielmehr erwarten sie eine klare Haltung von Unternehmen.
4603. Αντίθετα, αναμένουν σαφή στάση από τις εταιρείες.

4604. Wann haben Sie das letzte Mal innegehalten?
4605. Πότε ήταν η τελευταία φορά που σταμάτησες;

4606. In Ruhe nachgedacht und ohne ständiges Schielen auf Wettbewerb und den Markt Entscheidungen getroffen, an denen Sie langfristig festgehalten haben?
4607. Σκέφτεστε με ειρήνη και χωρίς συνεχή ματιές στον ανταγωνισμό και την αγορά που πήρατε αποφάσεις που έχετε κρατήσει μακροπρόθεσμα;



4608. Wenn Sie sich daran nur schwer erinnern können, haben Sie auf jeden Fall ein Problem.
4609. Αν δυσκολεύεστε να θυμηθείτε, έχετε σίγουρα κάποιο πρόβλημα.

4610. Wir leben in bewegten Zeiten.
4611. Ζούμε σε μετακινούμενους χρόνους.

4612. Die digitale Transformation unserer Wirtschaft stellt alle Abteilungen eines Unternehmens vor große Herausforderungen.
4613. Ο ψηφιακός μετασχηματισμός της οικονομίας μας δημιουργεί μείζονες προκλήσεις σε όλα τα τμήματα μιας επιχείρησης.

4614. Die Disruption hat natürlich auch längst das Marketing erreicht.
4615. Φυσικά, η διαταραχή έχει φτάσει στο μάρκετινγκ εδώ και πολύ καιρό.

4616. Als Folge davon sind nicht nur die Kommunikationskanäle explodiert, vor allem ist die Orientierung verloren gegangen.
4617. Ως αποτέλεσμα, όχι μόνο τα κανάλια επικοινωνίας εξερράγησαν, πάνω από όλα, ο προσανατολισμός έχει χαθεί.

4618. Marketingmanager planen immer kurzfristiger – was sie meist hinter dem Buzzword agil verstecken – und aktionistischer.
4619. Οι μάντζερ μάρκετινγκ σχεδιάζουν πάντα βραχυπρόθεσμα – αυτό που συνήθως κρύβονται πίσω από την ευελιξία του agile – και ακτιβιστής.

4620. Von Performance KPIs angetrieben, verstärkt sich die Tendenz, in den Marketingabteilungen, nur noch auf Jahresbasis zu planen und auf jeden Zug wie zum Beispiel Influencer-Marketing aufzuspringen.
4621. Προωθούμενη από τους δείκτες KPIs, η τάση στα τμήματα μάρκετινγκ να προγραμματίζουν μόνο σε ετήσια βάση και να πηδούν σε κάθε κίνηση, όπως το μάρκετινγκ επιρροής.

4622. Trotz zwei Millionen Followern kann sie keine 36 Shirts verkaufen
4623. Παρά δύο εκατομμύρια οπαδούς δεν μπορεί να πουλήσει 36 πουκάμισα

4624. Egal, ob es zur Marke passt oder nicht.
4625. Δεν έχει σημασία αν ταιριάζει με το εμπορικό σήμα ή όχι.

4626. Zwar steht Marketing und die Entwicklung von Marken inzwischen auf der Chef-Agenda, aber was nützt das, wenn Markenführung nicht konsequent und langfristig betrieben wird?
4627. Παρόλο που το μάρκετινγκ και η ανάπτυξη των μαρκών είναι τώρα στην αιχμή του αφεντικού, ποιο είναι το καλό εάν η διαχείριση μάρκας δεν λειτουργεί με συνέπεια και μακροπρόθεσμα;

4628. Und im Rausch des Digitalisierungshypes die eigenen Wurzeln verloren gehen.
4629. Και στη δηλητηρίαση της διαφημιστικής εκστρατείας ψηφιοποίησης, οι ρίζες σας χάνονται.

<b>4630.</b> Zukunftsfähigkeit zeigt sich auf der Langstrecke
4631. Η αειφορία είναι εμφανής στη μακρινή απόσταση

4632. Auch wenn sich alles verändert, bleiben grundlegende Dinge gleich: Das wahre Potenzial eines Unternehmens besteht nach wie vor in seiner Einzigartigkeit, einer klaren Identität.
4633. Ακόμη και αν αλλάξουν τα πάντα, τα βασικά πράγματα παραμένουν τα ίδια: η πραγματική δυνατότητα μιας εταιρείας παραμένει η μοναδικότητά της, μια σαφής ταυτότητα.

4634. Und die Basis des Erfolgs ist das tiefe Verständnis für die Kunden und ihre Bedürfnisse.
4635. Και η βάση της επιτυχίας είναι η βαθιά κατανόηση των πελατών και των αναγκών τους.

4636. Alles keine Rocket Science, dennoch scheinen viele Marketingmanager die Fähigkeit zur Besinnung verloren zu haben.
4637. Όχι η επιστήμη των πυραύλων, αλλά πολλοί διευθυντές μάρκετινγκ φαίνεται να έχουν χάσει την ικανότητα να σκέφτονται.
4638. Aktionismus schlägt Sinn.
4639. Ο ακτιβισμός έχει νόημα.
4640. Dabei zeigt sich die Zukunftsfähigkeit von Marken und Unternehmen auf der Langstrecke nicht im Sprint.
4641. Η μελλοντική βιωσιμότητα των εμπορικών σημάτων και των εταιρειών στη μακρινή μεταφορά δεν αντικατοπτρίζεται στο σπριντ.
4642. Halten wir also einen Moment inne und besinnen uns darauf, was starke Marken erfolgreich macht.
4643. Ας σταματήσουμε για μια στιγμή και σκεφτείτε τι κάνει επιτυχημένες τις ισχυρές μάρκες.
4644. Sie haben nach wie vor eine Leuchtturmfunktion und geben Verbrauchern damit Orientierung.
4645. Έχουν ακόμη λειτουργία φάρου και προσφέρουν στον καταναλωτή προσανατολισμό.
4646. Starke Marken sind weniger austauschbar und sichern sich so ihr langfristiges Überleben.
4647. Οι ισχυρές μάρκες είναι λιγότερο εναλλάξιμες και έτσι εξασφαλίζουν τη μακροπρόθεσμη επιβίωσή τους.
4648. Haltung in der Werbung ist angesagt
4649. Η στάση στη διαφήμιση ανακοινώνεται
4650. Sie müssen sich keinen ruinösen Preiskämpfen stellen und gehen nicht durch Mittelmäßigkeit unter.
4651. Δεν χρειάζεται να αντιμετωπίζετε καταστρεπτικούς πολέμους τιμών και μην πάτε κάτω από τη μετριότητα.
4652. Im Gegenteil: Starke Marken zeigen sogar klare Kante bei gesellschaftlichen Themen.
4653. Αντίθετα, τα ισχυρά εμπορικά σήματα δείχνουν σαφή πλεονέκτημα στα κοινωνικά ζητήματα.
4654. Nike zum Beispiel ist eben mehr als nur ein Hersteller von Sportschuhen.

4655. Η Nike, για παράδειγμα, είναι κάτι περισσότερο από έναν κατασκευαστή αθλητικών υποδημάτων.

4656. Nike macht sich gegen Rassismus und für Diversity stark.

4657. Οι εκστρατείες της Nike κατά του ρατσισμού και της ποικιλομορφίας.

4658. Wer die Schuhe der Marke trägt, trägt ein Stück Weltoffenheit und Toleranz an den Füßen.

4659. Ποιος φορά τα παπούτσια της μάρκας, φέρνει ένα κομμάτι κοσμοπολιτισμού και ανοχής στα πόδια.

4660. Konsumenten erwarten Haltung von Unternehmen

4661. Οι καταναλωτές περιμένουν τη στάση των εταιρειών

4662. Eine vor einiger Zeit veröffentlichte Studie der Agenturgruppe Havas zeigt, dass inzwischen 75 Prozent der Deutschen von Marken eine klare Haltung erwarten.

4663. Μια μελέτη από την ομάδα πρακτορείων Havas που δημοσιεύθηκε πριν από λίγο καιρό δείχνει ότι το 75% των Γερμανών περιμένουν τώρα μια σαφή στάση από τα εμπορικά σήματα.

4664. Und dass sie aktiv an Lösungen für gesellschaftliche und ökologische Probleme mitarbeiten.

4665. Και ότι εργάζονται ενεργά για λύσεις σε κοινωνικά και περιβαλλοντικά προβλήματα.

4666. Die Zeiten, als Verbraucher aufgrund eines reinen Produkt- und Servicevorteils eine Marke gekauft haben, gehen also endgültig dem Ende entgegen.

4667. Οι ημέρες κατά τις οποίες οι καταναλωτές αγόρασαν ένα εμπορικό σήμα εξ αιτίας ενός καθαρού πλεονεκτήματος προϊόντος και υπηρεσιών, τελικά τελειώνουν.

4668. Es gilt, die neuen Entwicklungen mit dem Bewährten und Erfahrenen zu verbinden und an eigene Stärken anzuknüpfen, die in den Wirren der Veränderungen bei vielen verloren gingen.

4669. Είναι σημαντικό να συνδυάσουμε τις νέες εξελίξεις με τους δοκιμασμένους και να αξιοποιήσουμε τις δικές μας δυνάμεις, οι οποίες χάθηκαν στην αναταραχή πολλών αλλαγών.

4670. Und noch etwas wird entscheidend für den Erfolg von Marken sein: Unternehmen, die Haltung nur als Marketing-Tool ansehen, werden sicherlich nicht zu den Gewinnern gehören.

4671. Και ένα ακόμα πράγμα θα είναι κρίσιμο για την επιτυχία των μαρκών: Οι εταιρείες που θεωρούν τις στάσεις μόνο ως εργαλείο μάρκετινγκ σίγουρα δεν θα είναι μεταξύ των νικητών.

4672. Es gibt inzwischen ja eine ganze Purpose-Industrie.

4673. Υπάρχει τώρα μια ολόκληρη βιομηχανία σκοπού.

4674. Die Verbraucher werden jedoch genau hinschauen, wer Haltung nur als Verkaufsvehikel nutzt oder es wirklich ernst damit meint.

4675. Ωστόσο, οι καταναλωτές θα εξετάσουν προσεκτικά ποιος χρησιμοποιεί τη στάση μόνο ως όχημα πωλήσεων ή πραγματικά σοβαρό γι 'αυτό.

4676. Insofern brauchen wir in der Markenführung mehr Sinn, mehr Verstand und mehr Mut.

4677. Με αυτή την έννοια, χρειαζόμαστε περισσότερη αίσθηση, περισσότερη λογική και πιο θάρρος στη διαχείριση της μάρκας.

4678. Eine neue Vernunft, die es Marken wieder ermöglicht, einen eigenständigen und langfristigen Weg zu gehen, um genauso faszinieren zu können wie die Topmarken PayPal, dm und Samsung im Havas-Ranking.

4679. Ένας νέος λόγος που καθιστά δυνατή για τα εμπορικά σήματα να ακολουθήσουν ένα ανεξάρτητο και μακροπρόθεσμο μονοπάτι ώστε να είναι τόσο συναρπαστικό όσο οι κορυφαίες μάρκες PayPal, dm και Samsung στην κατάταξη της Havas.

4680. Das Frankfurter Institut, Mutter des Onlinebrokers Flatex, bekommt wohl einen neuen Eigentümer.

4681. Το ινστιτούτο της Φρανκφούρτης, μητέρα του διαδικτυακού μεσίτη Flatex, θα πάρει πιθανώς έναν νέο ιδιοκτήτη.

4682. Insgesamt 20 Kandidaten, darunter Private-Equity-Firmen und andere Banken, zeigen Interesse an der deutschen FinTech.

4683. Συνολικά 20 υποψήφιοι, συμπεριλαμβανομένων ιδιωτικών εταιρειών και άλλων τραπεζών, δείχνουν ενδιαφέρον για τη γερμανική FinTech.

4684. Für die im Scale-Segment der Frankfurter Börse notierte FinTech Group AG, Muttergesellschaft des Onlinebrokers Flatex, könnte noch im Herbst eine Ära zu Ende gehen.

4685. Η FinTech Group AG, η μητρική εταιρεία του διαδικτυακού μεσίτη Flatex, που είναι εισηγμένη στο τμήμα της κλίμακας του Χρηματιστηρίου της Φραγκφούρτης, θα μπορούσε να τερματίσει αυτό το φθινόπωρο.

4686. Aus Börsenkreisen ist zu hören, dass die Investmentbank Lazard für den Verkauf des Instituts mandatiert ist.

4687. Από τους κύκλους των χρηματιστηρίων πρέπει να ακούγεται ότι η επενδυτική τράπεζα Lazard έχει εντολή για την πώληση του ινστιτούτου.

4688. Angeblich gibt es mehr als 20 Kandidaten, die an einer Komplettübernahme interessiert sind.

4689. Υποτίθεται ότι υπάρχουν περισσότεροι από 20 υποψήφιοι που ενδιαφέρονται για μια πλήρη εξαγορά.

4690. Die Gründe für den Verkauf und den damit verbundenen Rückzug von der Börse sind zumindest teilweise hausgemacht.

4691. Οι λόγοι για την πώληση και η σχετική απόσυρση από τη χρηματιστηριακή αγορά είναι τουλάχιστον εν μέρει σπιτικές.

4692. Und zum Teil werfen sie ein unschönes Licht auf die Wettbewerbsfähigkeit des Börsenplatzes Deutschlands.

4693. Και εν μέρει, ρίχνουν ένα κακό φως στην ανταγωνιστικότητα του χρηματιστηρίου στη Γερμανία.

4694. Alle Ampeln stehen auf Verkauf

4695. Όλα τα φανάρια κυκλοφορούν στην πώληση

4696. Hausgemacht ist vor allem das Thema Kommunikation: FinTech-Vorstandschef Frank Niehage hatte in dieser Disziplin nicht immer ein glückliches Händchen.

4697. Πάνω απ' όλα, το θέμα της επικοινωνίας είναι το σπίτι: Ο CEO της FinTech Frank Niehage δεν είχε πάντα ένα ευτυχημένο χέρι σε αυτόν τον κλάδο.

4698. Während er operativ seit seinem Antritt als CEO vor fünf Jahren kontinuierlich die Ergebnisse gesteigert hat, war die Kommunikation teilweise holprig.

4699. Ενώ έχει βελτιώσει συνεχώς τα αποτελέσματα των εργασιών από τότε που έγινε μέλος της εταιρείας πριν από πέντε χρόνια, η επικοινωνία ήταν μερικές φορές ανώμαλη.

4700. Vor allem die anfangs übertrieben positiv vermeldete Partnerschaft mit der Österreichischen Post, die dann ebenso abrupt beendet wurde, hat Vertrauen im Kapitalmarkt gekostet.

4701. Πάνω απ' όλα, η αρχικά υπερβολικά θετική συνεργασία με την Österreichische Post, η οποία τελείωσε εξίσου απότομα, κοστίζει την εμπιστοσύνη στην κεφαλαιαγορά.

4702. Aber auch im Aktionärskreis gibt es Druck für einen Verkauf: Unternehmer Bernd Förtsch, der die FinTech Group 2005 – damals noch unter dem Namen Flatex – gegründet hatte, will offenbar aussteigen.

4703. Υπάρχει όμως και πίεση για πώληση στον κύκλο των μετόχων: ο επιχειρηματίας Bernd Förtsch, ο οποίος ίδρυσε τον όμιλο FinTech το 2005 – τότε ακόμα υπό την ονομασία Flatex – προφανώς θέλει να βγει.

4704. Auch die Beteiligungsgesellschaft Heliad, die noch knappe zehn Prozent an der FinTech Group hält, drängt dem Vernehmen nach auf einen Verkauf.

4705. Η εταιρεία χαρτοφυλακίου Heliad, η οποία εξακολουθεί να κατέχει σχεδόν το 10% του ομίλου FinTech, πιέζει επίσης για πώληση.

4706. Und nicht zuletzt die Österreichische Post, mit knapp fünf Prozent beteiligt, will nach der geplatzen Kooperation ihren Anteil zur Disposition stellen.

4707. Τέλος, η Austrian Post, η οποία έχει μερίδιο μόλις 5%, θέλει να διαθέσει το μερίδιό της μετά την κατάρρευση της συνεργασίας.

4708. Europas Geldgeber verschlafen die Milliarden-Chance

4709. Οι χρηματοδότες της Ευρώπης ξεπέρασαν την ευκαιρία των δισεκατομμυρίων δολαρίων

4710. Was Interessenten aber besonders locken dürfte, ist die im Vergleich zu US-Mitbewerbern, zum Beispiel Robin Hood, niedrige Börsenbewertung am Finanzplatz Frankfurt.

4711. Αυτό που προσελκύει τους πιθανούς αγοραστές, ωστόσο, είναι η χαμηλή αποτίμηση της χρηματιστηριακής αγοράς στο χρηματοπιστωτικό κέντρο της Φρανκφούρτης σε σύγκριση με τους ανταγωνιστές των ΗΠΑ, για παράδειγμα ο Robin Hood.

4712. So ist die FinTech Group gemessen am Depotvolumen deutlich größer als Robin Hood – die Kunden der FinTech Group haben mehr als 13 Milliarden Euro auf den Depots, die Kunden von Robin Hood lediglich zehn Milliarden Euro.

4713. Για παράδειγμα, ο όμιλος FinTech είναι σημαντικά μεγαλύτερος από τον Robin Hood όσον αφορά τον όγκο χαρτοφυλακίου – οι πελάτες του FinTech Group έχουν καταθέσεις άνω των 13 δισ. Ευρώ και οι πελάτες της Robin Hood μόλις 10 δισ. Ευρώ.

4714. Zwar wächst Robin Hood etwas schneller, allerdings ist fraglich, wie lange es dauert, bis die teilweise sehr jungen Kunden von Robin Hood, sogenannte Millennials, in eine Größenordnung kommen, mit der ein Broker Geld verdienen kann.

4715. Αν και Ρομπέν των Δασών αυξάνεται λίγο πιο γρήγορα, αλλά είναι αμφίβολο πόσο καιρό παίρνει για τους μερικές φορές πολύ νέοι πελάτες Ρομπέν των Δασών, που είναι γνωστή ως Millennials, έρχονται σε μέγεθος στο οποίο ένας μεσίτης μπορεί να κάνει τα χρήματα.

4716. Robin Hood ist daher noch defizitär, während die FinTech Group dieses Jahr auf Erträge (EBITDA) von 40 Millionen Euro zusteuert. Bewertet ist Robin Hood jedoch mit 6,5 Milliarden Euro, die FinTech Group aktuell „nur“ mit 460 Millionen Euro.

4717. Συνεπώς, ο Robin Hood εξακολουθεί να είναι ελλειμματικός, ενώ ο όμιλος FinTech φέτος σε κέρδη (EBITDA) ύψους 40 εκατ. Ευρώ. Ωστόσο, ο Robin Hood έχει εκτιμηθεί σε 6,5 δισ. Ευρώ, ο όμιλος FinTech σήμερα "μόνο" με 460 εκατ. Ευρώ.

4718. Der tiefere Grund für dieses Missverhältnis: Technologiewerte sind an der amerikanischen Börse derzeit doppelt bis dreimal höher bewertet als hierzulande.

4719. Ο βαθύτερος λόγος για αυτήν την αναντιστοιχία: Τα αποθέματα τεχνολογίας είναι σήμερα βαθμολογημένα δύο έως τρεις φορές υψηλότερα στην αμερικανική χρηματιστηριακή αγορά από ό, τι στη Γερμανία.



4720. Kein Wunder, dass viele Jungunternehmen ihre Aktien lieber in New York notieren lassen als in Frankfurt.
4721. Δεν είναι περίεργο ότι πολλές νέες εταιρείες προτιμούν να έχουν τις μετοχές τους εισηγμένες στη Νέα Υόρκη παρά στη Φρανκφούρτη.
<b>4722. Interesse von Private Equity und Banken</b>
4723. Τόκοι από ιδιωτικές συμμετοχές και τράπεζες
4724. Nach Informationen von BILANZ interessieren sich zwei Unternehmensgruppen für den Kauf der FinTech AG: internationale Private-Equity-Firmen, die das Frankfurter Institut als Plattform für eine Konsolidierung des europäischen Brokermarktes nutzen wollen, und Investmentbanken, die Interesse am deutschen Privatkundenmarkt haben.
4725. Σύμφωνα με πληροφορίες από BALANCE δύο όμιλοι εταιρειών για την αγορά των τόκων FinTech AG, έχουν διεθνείς εταιρείες ιδιωτικού μετοχικού κεφαλαίου που θέλουν να χρησιμοποιήσουν την Φρανκφούρτη Ινστιτούτο ως πλατφόρμα για την ενοποίηση της ευρωπαϊκής αγοράς μεσίτη και επενδυτικές τράπεζες ενδιαφέρονται για τη γερμανική αγορά λιανικής τραπεζικής.
4726. Sie lockt vor allem der lukrative Markt für Zertifikate und strukturierte Produkte in Deutschland, die FinTech Group verfügt hier über knapp 20 Prozent Marktanteil.
4727. Προσφέρει, πάνω απ 'όλα, την κερδοφόρα αγορά για πιστοποιητικά και δομημένα προϊόντα στη Γερμανία, ο όμιλος FinTech έχει περίπου 20% μερίδιο αγοράς.
4728. Schon heute kooperieren die Frankfurter hier mit den beiden Wall-Street-Größen Morgan Stanley und Goldman Sachs.
4729. Ακόμη και σήμερα, η Φρανκφούρτη συνεργάζεται εδώ με τους δυο μεγάλους της Wall Street Morgan Stanley και Goldman Sachs.
4730. Beiden wird bereits seit einiger Zeit Interesse an einer Übernahme nachgesagt.
4731. Και οι δύο έχουν ειπωθεί για κάποιο χρονικό διάστημα το ενδιαφέρον για μια εξαγορά.
4732. Morgan Stanley hat vorsichtshalber schon eine Position von knapp fünf Prozent an der FinTech Group aufgebaut.

4733. Ως προληπτικό μέτρο, η Morgan Stanley έχει ήδη δημιουργήσει μια θέση σχεδόν πέντε τοις εκατό στον όμιλο FinTech.

4734. Der sich abzeichnende Unternehmensverkauf hält Niehage nicht davon ab, die internationale Expansion der FinTech-Group voranzutreiben.

4735. Η αναδυόμενη εταιρική πώληση δεν εμποδίζει την Niehage να προωθήσει τη διεθνή επέκταση του ομίλου FinTech.

4736. Der Markteintritt in den Niederlanden verläuft besser als erwartet: In wenigen Wochen konnten die Frankfurter 10.000 neue Kunden gewinnen.

4737. Η είσοδος στην αγορά στις Κάτω Χώρες προχωρεί καλύτερα από το αναμενόμενο: μέσα σε λίγες εβδομάδες, η εταιρεία της Φρανκφούρτης κατάφερε να κερδίσει 10.000 νέους πελάτες.

4738. Und auch auf dem Heimatmarkt wächst FinTech kräftig, mit mehr als zehn Prozent Kundenzuwachs pro Jahr.

4739. Η FinTech αναπτύσσεται επίσης έντονα στην εγχώρια αγορά της, με αύξηση πελατών άνω του δέκα τοις εκατό ανά έτος.

4740. Ende des Jahres soll der Markteintritt in Spanien starten; Italien, Frankreich und Polen sollen im kommenden Jahr folgen.

4741. Στο τέλος του έτους, θα πρέπει να ξεκινήσει η είσοδος στην αγορά στην Ισπανία. Η Ιταλία, η Γαλλία και η Πολωνία θα ακολουθήσουν το επόμενο έτος.

4742. Das sind die größten deutschen Versicherungen

4743. Αυτές είναι οι μεγαλύτερες γερμανικές ασφαλιστικές εταιρείες

4744. Die Offensive schlägt sich auch in den Planzahlen nieder: In fünf Jahren will Niehage den Umsatz auf 250 Millionen Euro verdoppeln und die Erträge (EBITDA) sogar auf 130 Millionen Euro verdreifachen.

4745. Η επίθεση αντικατοπτρίζεται επίσης στα στοιχεία του προϋπολογισμού: Σε πέντε χρόνια η Niehage θέλει να διπλασιάσει τον κύκλο εργασιών της στα 250 εκατομμύρια ευρώ και τα κέρδη (EBITDA) να τριπλασιαστούν σε 130 εκατομμύρια ευρώ.

4746. Doch die Altaktionäre brauchen wohl nicht so lange zu warten.
4747. Αλλά οι παλιοί μέτοχοι δεν χρειάζεται να περιμένουν τόσο πολύ.
4748. Bis zum Jahresende könnte der Deal über die Bühne gehen.
4749. Μέχρι το τέλος του έτους, η συμφωνία θα μπορούσε να προχωρήσει στη σκηνή.
4750. Investmentbanker schätzen, dass die bisherigen Eigner mit einer satten Prämie rechnen dürfen.
4751. Οι τραπεζίτες επενδύσεων εκτιμούν ότι οι προηγούμενοι ιδιοκτήτες μπορούν να περιμένουν ένα υψηλό ασφάλιστρο.
4752. Aktuell notiert die Aktie bei rund 24 Euro, einen Verkaufskurs von rund 35 Euro halten sie für realistisch.
4753. Επί του παρόντος, το απόθεμα είναι περίπου 24 ευρώ, μια τιμή πώλησης περίπου 35 ευρώ, θεωρούν ρεαλιστικές.
4754. Bereits im Vorgriff auf einen erfolgreichen Verkauf haben die Aktionäre auf der Hauptversammlung vor wenigen Tagen beschlossen, die FinTech Group zur Vereinfachung der Markenstrategie in Flatax AG umzubenennen.
4755. Ήδη πριν από μια επιτυχημένη πώληση, οι μέτοχοι αποφάσισαν στην Ετήσια Γενική Συνέλευση πριν από λίγες ημέρες να μετονομάσουν τον όμιλο FinTech για να απλοποιήσουν τη στρατηγική μάρκας στην Flatax AG.
4756. So hieß das Unternehmen auch schon bei seiner Gründung.
4757. Αυτό ήταν το όνομα της εταιρείας όταν ιδρύθηκε.
4758. Bei der Diskussion um den Klimawandel geht es immer mehr um eine „Bepreisung“ der Verschmutzung. Vorgeschlagen wird eine CO2-Steuer.
4759. Η συζήτηση για την αλλαγή του κλίματος αφορά όλο και περισσότερο τη " τιμολόγηση " της ρύπανσης. Προτείνεται φόρος CO2.
4760. Andere sprechen über Emissionszertifikate.
4761. Άλλοι μιλούν για πιστοποιητικά εκπομπών.

4762.	Dabei gerät manches durcheinander.
4763.	Κάποια πράγματα μπερδεύονται.

4764.	Was ist die beste Lösung?
4765.	Ποια είναι η καλύτερη λύση;

4766.	Die CO2-Steuer ist eine Preislösung, im Gegensatz zum Handel von Emissionszertifikaten, der eine Mengenlösung darstellt.
4767.	Ο φόρος CO2 είναι μια λύση τιμών, σε αντίθεση με την εμπορία εκπομπών, η οποία είναι μια λύση όγκου.

4768.	Was bedeutet das?
4769.	Τι σημαίνει αυτό;

4770.	Die CO2-Steuer soll umweltschädliches Verhalten bei allen Verbrauchern verteuern und über den höheren Preis Emissionen senken.
4771.	Ο φόρος CO2 επιδιώκει να καταστήσει την επιβλαβή για το περιβάλλον συμπεριφορά ακριβότερη για όλους τους καταναλωτές και να μειώσει τις εκπομπές μέσω της υψηλότερης τιμής.

4772.	Ob sie das tut, ist umstritten.
4773.	Είτε το κάνει αυτό είναι αμφιλεγόμενο.

4774.	Grundsätzlich gilt zwar die alte volkswirtschaftliche Regel, dass höhere Preise die Nachfrage senken.
4775.	Κατ 'αρχήν, ο παλιός οικονομικός κανόνας είναι ότι οι υψηλότερες τιμές μειώνουν τη ζήτηση.

4776.	Wissenschaftlicher Dienst hält CO2-Steuer für verfassungswidrig
4777.	Η επιστημονική υπηρεσία θεωρεί ότι ο φόρος CO2 είναι αντισυνταγματικός

4778.	Allerdings wird dabei ausgeklammert, dass Verbraucher die höheren Kosten bei anderen Produkten einsparen können.
4779.	Ωστόσο, αυτό αποκλείει ότι οι καταναλωτές μπορούν να εξοικονομήσουν το υψηλότερο κόστος άλλων προϊόντων.

4780.	Sie fliegen also trotz höherer Flugpreise munter weiter, aber sparen dann an anderer Stelle.
-------	----------------------------------------------------------------------------------------------

4781. Συνεχίζουν να πετούν χαρούμενα παρά τους υψηλότερους ναύλους, αλλά στη συνέχεια να αποθηκεύουν αλλού.

4782. Vielleicht geben sie weniger für Kleidung oder Essen aus.

4783. Ίσως ξοδεύουν λιγότερο σε ρούχα ή φαγητό.

4784. Dann hätte die CO2-Steuer ihr Ziel verfehlt, es sei denn, die Einsparungen treffen andere umweltschädliche Produkte.

4785. Στη συνέχεια, ο φόρος CO2 θα είχε χάσει τον στόχο του, εκτός εάν η αποταμίευση έπληξε άλλα επιβλαβή για το περιβάλλον προϊόντα.

4786. So funktionieren die Emissionszertifikate

4787. Έτσι λειτουργούν τα πιστοποιητικά εκπομπών

4788. Das Thema Emissionszertifikate wird von vielen fälschlicherweise auch als Preislösung gesehen und mit der CO2-Steuer vermischt.

4789. Το θέμα των πιστοποιητικών εκπομπών θεωρείται επίσης λανθασμένα από πολλούς ως λύση τιμών και αναμειγνύεται με τον φόρο CO2.

4790. Wie es geht, kann man indes nachlesen: Der Zertifikatehandel funktioniert schon seit einigen Jahren in der EU.

4791. Πώς λειτουργεί, ωστόσο, μπορεί να διαβάσει: Η διαπραγμάτευση των πιστοποιητικών λειτουργεί εδώ και αρκετά χρόνια στην ΕΕ.

4792. Diese setzt jedes Jahr für 11.000 Anlagen ein sich ständig verknappendes Gesamtmenzenziel und vermittelt mit der Vergabe von „Verschmutzungsrechten“ (Zertifikate) Anreize, Emissionen dort zu vermindern, wo es am kostengünstigsten ist.

4793. Καθορίζει ένα συνολικά μειούμενο στόχο συνολικής ποσότητας για 11.000 φυτά κάθε χρόνο και, χορηγώντας "δικαιώματα ρύπανσης" (πιστοποιητικά), παρέχει κίνητρα

για τη μείωση των εκπομπών όπου είναι πιο οικονομικά αποδοτικό.

4794. Ein CO2-Zertifikat berechtigt jeden Inhaber, eine bestimmte Menge CO2 auszustoßen.

4795. Ένα πιστοποιητικό CO2 επιτρέπει σε κάθε ιδιοκτήτη να εκπέμπει μια ορισμένη ποσότητα CO2.

4796. Stößt er weniger aus, kann er die Zertifikate an Unternehmen verkaufen, die mit der Emissionsmengenverknappung nicht mithalten können und deshalb Zertifikate erwerben müssen.

4797. Αν εξαντληθεί, μπορεί να πουλήσει τα πιστοποιητικά σε εταιρείες που δεν μπορούν να αντεπεξέλθουν στην έλλειψη εκπομπών και ως εκ τούτου πρέπει να αγοράσουν πιστοποιητικά.

4798. Die Anzahl der Zertifikate, früher eben auch „Verschmutzungsrechte“ genannt, wird jedes Jahr verringert.

4799. Ο αριθμός των πιστοποιητικών, που προηγουμένως ονομαζόταν επίσης "δικαιώματα ρύπανσης", μειώνεται κάθε χρόνο.

4800. Durch diese Verknappung wird der Handel quasi erzwungen.

4801. Λόγω αυτής της έλλειψης, η εμπορία είναι ουσιαστικά αναγκασμένη.

4802. Im Ergebnis soll das Modell dazu führen, dass die Verminderung von Emissionen dort erfolgt, wo sie am kostengünstigsten zu realisieren ist.

4803. Ως εκ τούτου, το μοντέλο θα πρέπει να οδηγήσει στη μείωση των εκπομπών όπου είναι πιο οικονομικά αποδοτικό να εφαρμοστεί.

4804. Es kann billiger sein, Zertifikate zu kaufen, als in eigene Emissionsminderungen zu investieren.

4805. Μπορεί να είναι φθηνότερο να αγοράσετε πιστοποιητικά παρά να επενδύσετε στις δικές σας μειώσεις εκπομπών.

4806. Entscheidend ist aber, dass die ausgestoßene Gesamtmenge sinkt.

4807. Ο αποφασιστικός παράγοντας, ωστόσο, είναι ότι η συνολική ποσότητα που εκπέμπεται μειώνεται.

4808. Der Verkäufer hat seine Emissionen entsprechend vermindert, so dass die Gesamtemissionen per saldo sinken.
4809. Ο πωλητής έχει μειώσει ανάλογα τις εκπομπές του, έτσι ώστε οι συνολικές εκπομπές να μειωθούν στο ισοζύγιο.
4810. Um wie viel, das hängt von den Mengenvorgaben ab.
4811. Πόσο, εξαρτάται από τις απαιτήσεις ποσότητας.
4812. Zertifikate-Börse auch für Privatleute
4813. Ανταλλαγή πιστοποιητικών και για ιδιώτες
4814. In Europa sind rund 11.000 Fabriken und Kraftwerke diesem Zertifikatehandel unterworfen.
4815. Στην Ευρώπη, περίπου 11.000 εργοστάσια και σταθμοί ηλεκτροπαραγωγής υπόκεινται σε αυτό το πιστοποιητικό εμπόριο.
4816. Bei der Einführung erhielten die Unternehmen zunächst kostenlose Zertifikate, die ihrer aktuellen Emission entsprachen.
4817. Κατά την κυκλοφορία, οι εταιρείες έλαβαν αρχικά δωρεάν πιστοποιητικά σύμφωνα με το τρέχον τεύχος τους.
4818. Das führte zu dem vielfach kritisierten Ergebnis, dass Kohlekraftwerke mit hohen Emissionen doppelt so viele Zertifikate kassierten wie Gaskraftwerke mit geringeren Emissionen.
4819. Αυτό οδήγησε στο ευρέως επικριμένο συμπέρασμα ότι οι σταθμοί ηλεκτροπαραγωγής με καύση άνθρακα με υψηλές εκπομπές έλαβαν διπλάσια πιστοποιητικά από τις μονάδες παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας με φυσικό αέριο με χαμηλότερες εκπομπές.
4820. So konnten sie etwa beim Umstieg auf regenerative Energien Zertifikate verkaufen und damit Milliardengewinne einstecken.
4821. Για παράδειγμα, μπόρεσαν να πουλήσουν πιστοποιητικά κατά τη μετάβαση σε ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και έτσι να πάρουν δισεκατομμύρια κέρδη.
4822. Die Gesamtmengen werden allerdings nur sehr langsam reduziert, etwa zwei Prozent pro Jahr.
4823. Ωστόσο, οι συνολικές ποσότητες μειώνονται μόνο πολύ αργά, περίπου δύο τοις εκατό το χρόνο.

4824. Um die Klimaschutzziele zu erreichen, müssten es vier Prozent sein.
4825. Για να επιτευχθούν οι στόχοι προστασίας του κλίματος, θα έπρεπε να είναι τέσσερις τοις εκατό.
4826. Noch besser wäre es, wenn andere CO2-Emittenten einbezogen werden könnten: Autos, Haushalte, Landwirtschaft.
4827. Θα ήταν ακόμη καλύτερο να συμπεριληφθούν και άλλοι εκπομπή CO2: αυτοκίνητα, νοικοκυριά, γεωργία.
4828. Doch das ist dann allerdings schwierig umzusetzen: Man müsste ja dann die Emission bei den Emittenten jeweils konkret erfassen.
4829. Εντούτοις, αυτό είναι δύσκολο να εφαρμοστεί: Κάποιος θα καταγράψει πράγματι το ζήτημα στον εκδότη σε κάθε περίπτωση.
4830. Aber unmöglich ist es nicht.
4831. Αλλά δεν είναι αδύνατο.
4832. Wenn die Daten irgendwie erfasst worden sind, kann man auch Bauern, Autofahrern und Privathaushalten Zertifikate schenken, die sie dann an einer Börse mit Gewinn verkaufen können, wenn sie beispielsweise durch Anschaffung einer Solaranlage CO2-Einsparungen nachweisen können.
4833. Αν τα δεδομένα έχουν συλληφθεί κατά κάποιο τρόπο, μπορεί κανείς να δώσει τα πιστοποιητικά και οι αγρότες, οι οδηγοί και τα σπίτια που μπορούν να πωλούν σε χρηματιστήριο αξιών με κέρδος εάν μπορούν να αποδείξουν εξοικονόμηση εκπομπών CO2 για παράδειγμα με την αγορά ενός ηλιακού συστήματος.
4834. Die Zertifikate-Börse müsste dann auch für Privatleute zugelassen werden.
4835. Η ανταλλαγή πιστοποιητικών θα πρέπει να εγκριθεί για ιδιώτες.
4836. Das wäre aus meiner Sicht die beste Lösung.
4837. Αυτή θα ήταν η καλύτερη λύση κατά τη γνώμη μου.
4838. Das Image der Bundesrepublik als Wohlstandsland bröckelt.
4839. Η εικόνα της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας καθώς η ευημερία διασπάται.



4840.	Niedrigzinsen sorgen für Lethargie.
4841.	Τα χαμηλά επιτόκια προκαλούν λήθαργο.

4842.	Unternehmensbeteiligungen werden in der viertgrößten Volkswirtschaft der Welt als Anlageform verkannt.
4843.	Οι επιχειρηματικές επενδύσεις θεωρούνται εσφαλμένα ως επένδυση στην τέταρτη μεγαλύτερη οικονομία στον κόσμο.

4844.	Der Versuch einer Diagnose.
4845.	Η προσπάθεια μιας διάγνωσης.

4846.	„Deutsche wollen nicht mehr reich werden“ – so könnte die Überschrift einer Umfrage der GfK im Auftrag der RWB Group lauten.
4847.	"Οι Γερμανοί δεν θέλουν να πλουτίζουν πια" – αυτό θα μπορούσε να είναι ο τίτλος μιας έρευνας που διεξήγαγε η GfK για λογαριασμό του Ομίλου RWB.

4848.	Denn nur noch 55 Prozent der Bürgerinnen und Bürger streben nach einem hohen Vermögen.
4849.	Επειδή μόνο το 55% των πολιτών αναζητούν μεγάλη περιουσία.

4850.	Im vergangenen Jahr waren es noch 65,8 Prozent, 2017 sogar 70,0 Prozent.
4851.	Πέρσι ήταν ακόμα 65,8 τοις εκατό, το 2017 ακόμη και 70,0 τοις εκατό.

4852.	Was sind die Gründe für diese Entwicklung?
4853.	Ποιους είναι οι λόγοι αυτής της εξέλιξης;

4854.	Die Niedrigzinsepoche dauert an, und deutsche Sparer sind frustriert.
4855.	Η εποχή χαμηλού ενδιαφέροντος συνεχίζεται και οι γερμανοί αποταμιευτές απογοητεύονται.

4856. Immer mehr von ihnen scheinen mit ihrem Latein am Ende zu sein und geben nach Ergebnissen der genannten Umfrage zunehmend ihr Unwissen zum Thema Vermögensaufbau zu – ein Dilemma.
4857. Όλο και περισσότεροι από αυτούς φαίνεται να τελειώνουν στο μυαλό τους και, σύμφωνα με τα αποτελέσματα της έρευνας, όλο και περισσότερο δίνουν την άγνοια τους για τη δημιουργία πλούτου – ένα δίλημμα.
4858. Denn erst vor Kurzem hatte sie Mario Draghi mit seinen Aussagen auf weitere Jahre mit niedrigen Zinsen eingestimmt und weitere geldpolitische Impulse angekündigt.
4859. Επειδή μόλις πρόσφατα είχε τον Mario Draghi ευθυγραμμιστεί με τις δηλώσεις του για πολλά χρόνια με χαμηλά επιτόκια και ανακοίνωσε περαιτέρω ώθηση της νομισματικής πολιτικής.
4860. Deutsche Sparer verlieren also weiterhin effektiv Geld.
4861. Έτσι, η γερμανική αποταμιευτές χάνουν ακόμα αποτελεσματικά τα χρήματα.
4862. Nach einer Studie der DZ Bank haben private Haushalte aufgrund der Minizinsen unterhalb der Inflationsrate seit 2010 bereits über 300 Milliarden Euro eingebüßt.
4863. Σύμφωνα με μελέτη της DZ Bank, τα ιδιωτικά νοικοκυριά έχουν ήδη χάσει περισσότερα από 300 δις. Ευρώ από το 2010, λόγω των μικρών ποσοστών κάτω από το ποσοστό πληθωρισμού.
4864. In 2019 soll sich die Summe auf knapp 50 Milliarden Euro belaufen.
4865. Το 2019, το ποσό θα πρέπει να ανέλθει σε σχεδόν 50 δις. Ευρώ.
4866. Auch in den nächsten Jahren, wenn nicht in der nächsten Dekade, ist mit realen Zinsgewinnen kaum zu rechnen.
4867. Ακόμη και τα επόμενα χρόνια, αν όχι την επόμενη δεκαετία, τα πραγματικά κέρδη από τόκους είναι απίθανο.
4868. Das zunehmende Unwissen beim Vermögensaufbau kommt also zur Unzeit.
4869. Η αυξανόμενη άγνοια της συσσώρευσης περιουσιακών στοιχείων έρχεται σε μια άκαιρη στιγμή.

4870. Und so verbreitet sich neben all dem Frust auch noch Lethargie.
4871. Και έτσι ο λήθαργος εξαπλώνεται μαζί με όλη την απογοήτευση.
4872. Denn eine Reaktion auf die unlängst manifestierte Situation bleibt aus.
4873. Επειδή λείπει μια αντίδραση στην πρόσφατα εκδηλωμένη κατάσταση.
4874. Bislang wurde nur wenig Kapital in ertragreichere Anlageformen umgeschichtet.
4875. Μέχρι στιγμής, μόνο λίγα κεφάλαια έχουν μετατοπιστεί σε πιο επικερδείς μορφές επενδύσεων.
4876. Rund 4,8 Billionen gesparte Euro liegen weiterhin auf deutschen Konten, in Spargbüchern oder zinsbasierten Versicherungsprodukten.
4877. Περίπου 4,8 τρισεκατομμύρια ευρώ σώζονται σε γερμανικούς λογαριασμούς, σε λογαριασμούς ταμειευτηρίου ή σε ασφαλιστικά προϊόντα με βάση τα επιτόκια.
4878. Schrumpfte der Geldwert bislang nur real, könnte der Kontostand in Kürze auch nominal an Wert verlieren.
4879. Συρρίκνωση της νομισματικής αξίας μέχρι τώρα μόνο πραγματική, το υπόλοιπο του λογαριασμού θα μπορούσε επίσης να χάσει την ονομαστική αξία στο εγγύς μέλλον.
4880. Verschiedene Vertreter von Sparkassen und Genossenschaftsbanken spielten zuletzt mit dem Gedanken, die Negativzinsenkünftig an die Kunden weiterzugeben.
4881. Διάφοροι εκπρόσωποι των ταμειευτηρίων και των συνεταιριστικών τραπεζών εξέτασαν πρόσφατα την ιδέα της μετάβασης των αρνητικών επιτοκίων στους πελάτες στο μέλλον.
4882. Bleibt zu hoffen, dass sich mit dieser dann sichtbaren Änderung des Kontostandes auch die Sparkultur schneller wandelt als bislang.
4883. Ας ελπίσουμε ότι με αυτή τη μεταβολή τότε το υπόλοιπο του λογαριασμού και η κουλτούρα αποταμίευσης αλλάζουν ταχύτερα από πριν.
<b>4884.</b> Haben wir uns um den Wohlstand gespart?
4885. Έχουμε σώσει τον εαυτό μας για την ευημερία;

4886. Wohin uns der bisherige Weg geführt hat, zeigt der Credit Suisse Global Wealth Report 2018.
4887. Η πορεία που έχουμε πάρει μέχρι στιγμής, απεικονίζεται στην Έκθεση Παγκόσμιου Πλούτου της Credit Suisse 2018.
4888. Obwohl Deutschland grundsätzlich als reiches Land bezeichnet wird, rangieren wir bei der privaten Geldvermögensentwicklung weit hinter den Wohlstandspitzenreitern und kommen nicht einmal unter die Top 20.
4889. Παρόλο που η Γερμανία γενικά αναφέρεται ως πλούσια χώρα, κατατάσσονται πολύ πίσω από τους ηγέτες των πλούσιων εταιρειών όσον αφορά την ανάπτυξη του προσωπικού χρηματοοικονομικού πλούτου και δεν φτάνουν καν στα κορυφαία 20.
4890. Mit einem Vermögensmedianwert von 35.159 Dollar je Einwohner liegen wir rund 155.000 Dollar hinter dem Erstplatzierten Australien (191.450 Dollar).
4891. Με αξία κεφαλαίου 35,159 δολαρίων κατά κεφαλήν, είμαστε περίπου 155.000 δολάρια πίσω από την πρώτη θέση της Αυστραλίας (191.450 δολάρια).
4892. Einwohner in Großbritannien kommen auf 97.169 Dollar, und die USA erreichen zumindest das Doppelte des mittleren deutschen Geldvermögens.
4893. Οι κάτοικοι στο Ηνωμένο Βασίλειο ανέρχονται σε 97.169 δολάρια και οι ΗΠΑ φτάνουν τουλάχιστον στο διπλάσιο των μέσων γερμανικών χρηματοοικονομικών περιουσιακών στοιχείων.
4894. Aktienlust und negative Zinsen beim Wohnungskauf
4895. Απόθεμα και αρνητικά επιτόκια κατά την αγορά ενός σπιτιού
4896. Die Ursachen für den großen Abstand zur Weltspitze liegen vor allem in zwei Defiziten: Die Eigenbesitzquote bei Immobilien ist in Deutschland vergleichsweise gering.
4897. Οι λόγοι για το μεγάλο χάσμα προς την κορυφή του κόσμου οφείλονται κυρίως σε δύο ελλείμματα: Το ποσοστό ιδιοκτησίας για ακίνητα στη Γερμανία είναι συγκριτικά χαμηλό.

4898. Dieser Zustand lässt sich allerdings nur sehr langfristig ändern, denn eine Immobilie können sich nach den enormen Preisanstiegen der letzten Jahre und den mit dem Erwerb verbundenen Kosten nur wenige leisten – vor allem in den Ballungsräumen.
4899. Ωστόσο, αυτή η κατάσταση μπορεί να αλλάξει μόνο πολύ μακροπρόθεσμα, επειδή μόνο λίγοι μπορούν να αντέξουν οικονομικά μια περιουσία μετά τις τεράστιες αυξήσεις των τιμών των τελευταίων ετών και το κόστος που συνδέεται με την απόκτηση – ειδικά στις μητροπολιτικές περιοχές.
4900. Noch schwerwiegender ist allerdings die unzureichende Beteiligung an Produktivvermögen etwa in Form von Aktien oder Investmentfonds.
4901. Ακόμη πιο σοβαρή είναι η ανεπαρκής συμμετοχή σε παραγωγικά περιουσιακά στοιχεία, για παράδειγμα με τη μορφή μετοχών ή επενδυτικών κεφαλαίων.
<b>4902.</b> Viertgrößte Volkswirtschaft der Welt lässt Aktien links liegen
4903. Η τέταρτη μεγαλύτερη οικονομία στον κόσμο αφήνει τα αποθέματα προς τα αριστερά
4904. Dieser Umstand ist bemerkenswert.
4905. Αυτή η περίπτωση είναι αξιοσημείωτη.
4906. Denn einerseits fördert die bereits erwähnte GfK-Studie zutage, dass drei von vier Deutschen der Meinung sind, nicht von der Wirtschaft zu profitieren.
4907. Από τη μία πλευρά, η μελέτη GfK που αναφέρθηκε προηγουμένως δείχνει ότι τρεις στους τέσσερις Γερμανούς πιστεύουν ότι δεν επωφελούνται από την οικονομία.
4908. Andererseits rühmen wir Deutschen uns gerne für die heimische starke Wirtschaft, insbesondere den Mittelstand mit seinen zahlreichen Hidden Champions.
4909. Από την άλλη πλευρά, εμείς οι Γερμανοί επιθυμούμε να επαινέσουμε τον εαυτό μας για την ισχυρή εγχώρια οικονομία, ειδικά για τη μεσαία τάξη με τους πολλούς κρυμμένους πρωταθλητές της.
4910. Den logischen Folgeschritt, sich an solchen Unternehmen zu beteiligen und an deren Gewinnen

teilzuhaben, gehen noch zu wenige Bürgerinnen und Bürger.

4911. Το λογικό επόμενο βήμα, να συμμετάσχετε σε τέτοιες εταιρείες και να συμμετέχετε στα κέρδη τους, εξακολουθούν να είναι πολύ λίγοι πολίτες.

4912. Nur langsam steigt etwa die Zahl der Aktienbesitzer in Deutschland an, obwohl die Teilhabe am Produktivvermögen vergleichsweise günstig und dank geringer Mindestbeträge für große Teile der Bevölkerung zugänglich ist.

4913. Για παράδειγμα, ο αριθμός των μετόχων στη Γερμανία αυξάνεται μόνο αργά, αν και η συμμετοχή σε παραγωγικά περιουσιακά στοιχεία είναι σχετικά φτηνή και, χάρη στα μικρά ελάχιστα ποσά, είναι προσιτή σε μεγάλα τμήματα του πληθυσμού.

4914. An dieser Stelle gilt es sich einmal eines bewusst zu machen: Erträge bei der Geldanlage entstehen nicht in wundersamen Vermehrungen in Banken oder beim Staat.

4915. Σε αυτό το σημείο, πρέπει να καταστεί σαφές ένα πράγμα: Το εισόδημα από την επένδυση δεν προκύπτει με θαυμαστό πολλαπλασιασμό σε τράπεζες ή στο κράτος.

4916. Nahezu alle Einkommen in Form von Löhnen, Zinsen, Dividenden und selbst der Großteil der Steuereinnahmen der Bundesrepublik resultieren aus der Wertschöpfung in Unternehmen.

4917. Σχεδόν όλα τα εισοδήματα με τη μορφή μισθών, τόκων, μερισμάτων και ακόμη και το μεγαλύτερο μέρος των φορολογικών εσόδων της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας προκύπτουν από την προστιθέμενη αξία στις εταιρείες.

4918. Wer sich an diesem Wertschöpfungsprozess finanziell beteiligt, profitiert unmittelbar vom Unternehmenserfolg in Form von Wertsteigerung oder Gewinnausschüttung.

4919. Όποιος συμμετέχει οικονομικά σε αυτή τη διαδικασία δημιουργίας αξίας κερδίζει άμεσα από την επιτυχία της εταιρείας με τη μορφή βελτίωσης της αξίας ή διανομής κερδών.

4920. Dies ist kein Geheimnis.

4921. Αυτό δεν είναι μυστικό.

4922. Dennoch spielt die Aktie als eine Möglichkeit der Unternehmensbeteiligung in Deutschland eine

untergeordnete Rolle – nicht bloß bei Privatpersonen, sondern auch in der Politik.

4923. Παρ'όλα αυτά, το απόθεμα διαδραματίζει έναν δευτερεύοντα ρόλο ως δυνατότητα συμμετοχής των επιχειρήσεων στη Γερμανία – όχι μόνο μεταξύ των ιδιωτών αλλά και της πολιτικής.

4924. Der Sparer wird gemolken

4925. Ο αποταμιευτής αρμέγεται

4926. Der Koalitionsvertrag der aktuellen Regierung besteht aus über 65.000 Worten auf 175 Seiten.

4927. Η συμφωνία συνασπισμού της σημερινής κυβέρνησης αποτελείται από πάνω από 65.000 λέξεις σε 175 σελίδες.

4928. Das Wort ‚Aktie‘ kommt darin nicht vor.

4929. Η λέξη «απόθεμα» δεν εμφανίζεται σε αυτήν.

4930. Es ist geradezu absurd, dass Unternehmensbeteiligungen in der viertgrößten Volkswirtschaft der Welt noch immer links liegen gelassen werden.

4931. Είναι απολύτως παράλογο το γεγονός ότι τα εταιρικά συμφέροντα παραμένουν στην τέταρτη μεγαλύτερη οικονομία στον κόσμο.

4932. Dabei könnte die größte Wirkung gerade in Berlin geschaffen werden, indem zum Beispiel Aktien stärker in die Altersvorsorgeeingebunden werden.

4933. Ο μεγαλύτερος αντίκτυπος θα μπορούσε να δημιουργηθεί στο Βερολίνο, για παράδειγμα, με τη συμμετοχή περισσότερων μεριδίων στη συνταξιοδότηση.

4934. Anstatt regelmäßig am Umlagesystem zu basteln, könnten Steuervorteile oder gar ein Bürgerfonds helfen, den Herausforderungen der demografischen Entwicklung für die Rentenversicherung entgegenzuwirken.

4935. Αντί να τακτοποιούν τακτικά το σύστημα διανεμητικής πληρωμής, τα φορολογικά οφέλη ή ακόμη και ένα Ταμείο Πολιτών θα μπορούσαν να συμβάλουν στην αντιμετώπιση των προκλήσεων της δημογραφικής αλλαγής για τη συνταξιοδοτική ασφάλιση.

4936. Es gab zwar in den letzten Monaten diverse Vorschläge aus verschiedensten politischen Richtungen, wie sich das umsetzen ließe.

4937. Τους τελευταίους μήνες υπήρξαν διάφορες προτάσεις από διάφορες πολιτικές κατευθύνσεις, πώς θα μπορούσε να εφαρμοστεί αυτό.

4938. Zumindest im öffentlichen Politikbetrieb werden diese Anregungen aber bislang nicht diskutiert.

4939. Τουλάχιστον στη δημόσια πολιτική, αυτές οι προτάσεις δεν συζητούνται ακόμα.

4940. Es liegt also weiterhin an jeder und jedem Einzelnen, sich eigenständig oder gemeinsam mit einem professionellen Finanzberater mit dem Thema Vermögen und dessen Vermehrung auseinanderzusetzen.

4941. Συνεπώς, εναπόκειται στον καθένα μας να ασχοληθεί ανεξάρτητα ή μαζί με έναν επαγγελματία οικονομικό σύμβουλο με θέμα τον πλούτο και τον πολλαπλασιασμό του.

4942. Deutsche Sparer werden von den Minuszinsen in Eigentum und Aktien gezwungen.

4943. Οι γερμανοί αποταμιευτές αναγκάζονται από το αρνητικό ενδιαφέρον για ακίνητα και αποθέματα.

4944. Glauben Sie nicht?

4945. Δεν το νομίζεις;

4946. Dann schaue man sich eine 100-jährige Österreich-Anleihe an oder die baldige Option negativer Zinsen beim Immobilienkauf.

4947. Στη συνέχεια, εξετάστε ένα 100ετές αυστριακό ομόλογο ή το συντομότερο δυνατόν επιλογή αρνητικών επιτοκίων κατά την αγορά ακινήτων.

4948. Es gibt Dinge, die schienen vor Jahren undenkbar.

4949. Υπάρχουν πράγματα που φάνηκαν αδιανόητα πριν από χρόνια.

4950. Negative Zinsen per se gehören dazu.

4951. Τα αρνητικά επιτόκια αυτά καθαυτά περιλαμβάνονται.

4952. Doch die Möglichkeit negativer Zinsen beim Immobilienkauf, wie sie ein Finanzblog in dieser Woche aufwarf, scheint schier unglaublich.

4953. Αλλά η πιθανότητα των αρνητικών επιτοκίων στις αγορές ακινήτων, όπως ένα blog χρηματοδότησης που τέθηκε αυτή την εβδομάδα, φαίνεται απίστευτο.



4954. Die Deutschen sparen zu viel, und sie sind selbst mit schuld an Null- und Negativzinsen.
4955. Οι Γερμανοί εξοικονομούν πάρα πολλά, και οι ίδιοι είναι ένοχοι μηδενικού και αρνητικού ενδιαφέροντος.
4956. Dies besagt eine aktuelle Studie, und sie deckt sich mit dem Sparvermögen der Deutschen.
4957. Αυτό λέει πρόσφατη μελέτη και συμπίπτει με την λιτότητα των Γερμανών.
4958. Es ist milliardenschwer und verkümmert vielfach auf Sparkonten.
4959. Είναι δισεκατομμύρια δολάρια και ακινητοποιούνται πολλές φορές σε λογαριασμούς ταμειευτηρίου.
4960. Dass der Sparkassenpräsident jüngst EZB-Chef Draghi vorwarf, die Sparkassen unter Druck zu bringen, ist zum einen sachlich falsch, zum anderen noch ein Schlag ins Gesicht der Kunden, die millionenschwere Gehälter und Pensionen der Sparkassenchefs zahlen müssen.
4961. Αυτό το Ταμειυτήριο Πρόεδρος πρόσφατα επικεφαλής της ΕΚΤ Νιράγκι κατηγορείται για να φέρει τις τράπεζες καταθέσεων ταμειυτηρίου υπό πίεση, είναι εκ των πραγμάτων λανθασμένη από τη μία πλευρά, από την άλλη πλευρά πρέπει να πληρώσουν ένα χαστούκι στο πρόσωπο των πελατών, οι μισθοί εκατομμυρίων δολαρίων και των συντάξεων των ταμειυτηρίων αφεντικά.
4962. 1000 Euro leihen, 900 Euro zurückgeben - die verrückte neue Zinswelt
4963. Δώστε 1000 ευρώ, επιστρέψτε 900 ευρώ - τον τρελό νέο κόσμο ενδιαφέροντος
4964. Die Zinsproblematik führt nunmehr dazu, dass all jene, denen Investmentmöglichkeiten offenstehen, nicht den gleichen Fehler machen sollten wie seit einem Jahrzehnt.
4965. Τα επιτόκια προκαλούν τώρα όσους έχουν επενδυτικές ευκαιρίες να κάνουν τα ίδια λάθη που έκαναν από μια δεκαετία πριν.
4966. Ohne Risiko gibt es keine Rendite, doch mit Risiken sind am Aktienmarkt jährlich rund sechs Prozent drin - im Schnitt. Wichtig ist, wo und wie man in komplexen Zeiten handelt.
4967. Χωρίς κίνδυνο, δεν υπάρχει επιστροφή, αλλά με κινδύνους στο χρηματιστήριο γύρω στο 6% ετησίως - κατά

μέσο όρο. Αυτό που έχει σημασία είναι πού και πώς να ενεργείς σε σύνθετους καιρούς.

4968. Gerade hier müssen Anfänger genau hinschauen.

4969. Ειδικά εδώ οι αρχάριοι πρέπει να κοιτάζουν προσεκτικά.

4970. Keine Depotgebühren

4971. Δεν υπάρχουν τέλη επιμέλειας

4972. Anders als noch vor wenigen Jahrzehnten ist der Börsenhandel inzwischen auch für Privatanleger denkbar einfach.

4973. Σε αντίθεση με μερικές δεκαετίες πριν, η χρηματιστηριακή διαπραγμάτευση είναι πλέον πολύ εύκολη και για τους ιδιώτες επενδυτές.

4974. Das eigene Depot ist nach der Einstufung der Risikoklasse schnell eingerichtet, jeder kann am Kapitalmarkt aktiv werden.

4975. Η ίδια αποθήκη δημιουργείται γρήγορα μετά την ταξινόμηση της κατηγορίας κινδύνου, ο καθένας μπορεί να δραστηριοποιηθεί στην κεφαλαιαγορά.

4976. Die Börse fungiert dabei als Marktplatz, die Preisbildung von Aktien hängt ab von Angebot und Nachfrage.

4977. Η χρηματιστηριακή αγορά λειτουργεί ως αγορά, η τιμολόγηση των μετοχών εξαρτάται από την προσφορά και τη ζήτηση.

4978. Zu allen Handelszeiten können Anteile ge- und verkauft werden.

4979. Οι μετοχές μπορούν να αγοραστούν και να πωληθούν κατά τη διάρκεια όλων των ωρών συναλλαγών.

4980. Steigen die Aktien oder Zertifikate oder ETFs nach dem Kauf, ist ein Verkauf mit Gewinn möglich.

4981. Εάν οι μετοχές ή τα πιστοποιητικά ή τα ETF αυξάνονται μετά την αγορά, είναι δυνατή μια πώληση με κέρδος.

4982. Allerdings verdienen auch andere Akteure mit, egal, ob die Spekulation positiv oder negativ verläuft.

4983. Ωστόσο, και άλλοι παίχτες κερδίζουν, ανεξάρτητα από το αν η κερδοσκοπία είναι θετική ή αρνητική.

4984. Und damit rücken die Kosten in den Fokus, die nicht nur Anfänger im Blick behalten müssen.

4985. Και αυτό φέρνει το κόστος στο επίκεντρο, το οποίο δεν πρέπει να ξεχνάμε μόνο οι αρχάριοι.

4986. Zwar sind die Gebühren in den vergangenen Jahren deutlich gefallen.

4987. Αν και τα τέλη έχουν μειωθεί σημαντικά τα τελευταία χρόνια.

4988. Dennoch lohnt es sich, die verschiedenen Angebote der Broker zu vergleichen.

4989. Ωστόσο, αξίζει να συγκρίνουμε τις διαφορετικές προσφορές των χρηματιστών.

4990. Zwei Faktoren bestimmen die Höhe der Transaktionskosten: die Börsengebühren sowie die Brokergebühren.

4991. Δύο παράγοντες καθορίζουν το ποσό του κόστους συναλλαγής: τα χρηματιστήρια και τα τέλη διαμεσολάβησης.

4992. Die Börsengebühren sind abhängig vom Handelsplatz.

4993. Τα χρηματικά τέλη εξαρτώνται από τον τόπο διαπραγμάτευσης.

4994. Wer an ausländischen Börsen aktiv ist, muss höhere Kosten veranschlagen als im Inland.

4995. Εάν δραστηριοποιείτε σε ξένα χρηματιστήρια, θα πρέπει να εκτιμήσετε το υψηλότερο κόστος από το εγχώριο.

4996. Aber auch an den deutschen Handelsplätzen gibt es Unterschiede: So haben sich einige Regionalbörsen wie München, Stuttgart oder Berlin auf bestimmte Wertpapiere und Aktiensegmente fokussiert.

4997. Υπάρχουν όμως και διαφορές στους γερμανικούς τόπους διαπραγμάτευσης: Ορισμένα περιφερειακά χρηματιστήρια, όπως το Μόναχο, η Στουτγάρδη ή το Βερολίνο, επικεντρώθηκαν σε ορισμένους τίτλους και μετοχικούς τομείς.

4998. Anleger profitieren vom harten Wettbewerb wie beispielsweise bei der Online-Börse Gettex.

4999. Οι επενδυτές επωφελοούνται από έντονο ανταγωνισμό, όπως το online ανταλλαγή Gettex.

5000. Die Münchner bieten mit rund 100.000 Zertifikaten aus aller Welt das breite Produktspektrum ab - ohne Entgelte und ohne Courtage.

5001. Με περίπου 100.000 πιστοποιητικά από όλο τον κόσμο, η εταιρεία που εδρεύει στο Μόναχο προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων - χωρίς τέλη και χωρίς τέλη μεσιτείας.

5002. Natürlich verdient auch der Broker mit, hier lohnt es sich, die Ordergebühren zu vergleichen.

5003. Φυσικά, ο μεσίτης κερδίζει επίσης, εδώ αξίζει να συγκρίνουμε τα τέλη παραγγελίας.

5004. Wichtig ist dies besonders für Anleger, die häufig handeln möchten.

5005. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για τους επενδυτές που επιθυμούν να ανταλλάσσουν συχνά.

5006. Je höher die Transaktionsgebühren, desto mehr Gewinn ist notwendig, um an der Börse Geld zu verdienen.

5007. Όσο υψηλότερες είναι οι αμοιβές συναλλαγών, τόσο περισσότερα κέρδη χρειάζεστε για να κερδίσετε χρήματα στο χρηματιστήριο.

5008. Entscheidend ist daher auch das gehandelte Volumen: Je kleiner der eingesetzte Betrag, desto höher die (relative) Belastung durch die Transaktionskosten.

5009. Ο αποφασιστικός παράγοντας είναι επομένως ο όγκος που διαπραγματεύεται: όσο μικρότερο είναι το επενδυμένο ποσό, τόσο υψηλότερο είναι το (σχετικό) βάρος του κόστους συναλλαγής.

5010. Um diese möglichst gering zu halten, sollten Anleger darauf achten, dass keine Depotgebühren anfallen.

5011. Για να ελαχιστοποιηθεί αυτό, οι επενδυτές θα πρέπει να βεβαιωθούν ότι δεν πραγματοποιούνται τέλη επιτήρησης.

5012. Von anderen lernen

5013. Μάθηση από άλλους

5014. Hat man schließlich den passenden Broker gefunden, kann theoretisch der erste Kauf innerhalb weniger Sekunden abgewickelt werden.
5015. Αν βρήκατε τελικά τον κατάλληλο μεσίτη, θεωρητικά η πρώτη αγορά μπορεί να ολοκληρωθεί μέσα σε λίγα δευτερόλεπτα.

5016. Während die Einstiegshürden denkbar einfach sind, besteht die Herausforderung vor allem darin, Aktien gewinnbringend zu verkaufen.
5017. Ενώ τα εμπόδια εισόδου είναι απλά, η πρόκληση είναι να πωλούν τα αποθέματα κερδοφόρα.

5018. Hier ist es unerlässlich, sich zunächst die Grundlagen im Bereich der fundamentalen Aktienanalyse anzueignen.
5019. Εδώ είναι σημαντικό να αποκτήσουμε πρώτα τα βασικά στοιχεία στον τομέα της βασικής ανάλυσης των αποθεμάτων.

5020. Bei Feingold Research haben wir uns auf den Ansatz der Behavioral Finance fokussiert.
5021. Στη Feingold Research, επικεντρώσαμε την προσοχή μας στη συμπεριφορική χρηματοδότηση.

5022. Darunter fällt auch, die Stimmungen an der Börse, sprich die Laune und Risikoneigung der anderen Marktteilnehmer, positiv für sich zu nutzen.
5023. Συμπεριλαμβανομένων των πτώσεων και τη διάθεση στην αγορά μετοχών, που είναι η διάθεση και όρεξη για τον κίνδυνο των άλλων συμμετεχόντων στην αγορά, θετική χρήση για τον εαυτό τους.

5024. Dieser Ansatz ist sehr speziell und weit weniger verbreitet als das gängige und einfachere Handeln nach technischer Analyse, deren Wirksamkeit jedoch umstritten ist.
5025. Αυτή η προσέγγιση είναι πολύ συγκεκριμένη και πολύ λιγότερο κοινή από τη συνηθισμένη και απλούστερη προσέγγιση μετά από τεχνική ανάλυση, αλλά η αποτελεσματικότητά της είναι αμφιλεγόμενη.

5026. Deutsche besitzen 6,2 Billionen Euro – und haben ein Problem
5027. Οι Γερμανοί έχουν 6,2 τρισεκατομμύρια ευρώ – και έχουν πρόβλημα

5028. Ein neuer Trend ist darüber hinaus Social Trading: Dort bringen Anbieter wie eToro über ihre Plattform erfahrene Anleger mit Neueinsteigern zusammen, ermöglichen es, sich an andere Anleger „dranzuhängen“.
5029. Υπάρχει επίσης μια νέα τάση στην κοινωνική εμπορία, όπου παρόχους όπως το eToro φέρνουν τους πεπειραμένους επενδυτές μαζί με τους νεοεισερχόμενους μέσω της πλατφόρμας τους, καθιστώντας δυνατή την «εκκρεμότητα» σε άλλους επενδυτές.
5030. Grundsätzlich gilt am Aktienmarkt: Man sollte nur in Produkte investieren, deren Funktionsweise man vollständig versteht.
5031. Βασικά, το χρηματιστήριο ισχύει: θα πρέπει να επενδύσουμε μόνο σε προϊόντα των οποίων η λειτουργία είναι πλήρως κατανοητή.
5032. Dies gilt für Aktien wie für Zertifikate oder passive Fonds: Als Anleger muss man wissen, womit das Unternehmen sein Geld verdient und wo Gefahren lauern.
5033. Αυτό ισχύει για μετοχές, όπως πιστοποιητικά ή παθητικά κεφάλαια: Ως επενδυτής, πρέπει να γνωρίζετε τι κερδίζει η εταιρεία τα χρήματά της και όπου απειλούνται οι απειλές.
5034. Um die Erfolgsaussichten zu verbessern, sollte das Risiko zudem möglichst breit gestreut werden.
5035. Προκειμένου να βελτιωθούν οι πιθανότητες επιτυχίας, ο κίνδυνος πρέπει επίσης να εξαπλωθεί όσο το δυνατόν ευρύτερα.
5036. So ist die Wahrscheinlichkeit höher, Verluste bei einigen Werten durch Gewinne in anderen Positionen auszugleichen.
5037. Επομένως, η πιθανότητα αντιστάθμισης ζημιών σε ορισμένα αποθέματα μέσω κερδών σε άλλες θέσεις είναι μεγαλύτερη.
5038. An der Börse sollte daher nur Vermögen eingesetzt werden, dessen Verlust man verschmerzen kann.
5039. Επομένως, στο χρηματιστήριο θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο περιουσιακά στοιχεία, η απώλεια των οποίων μπορεί κανείς να ξεπεράσει.

5040. Anders ist der Ansatz am Immobilienmarkt: Dort kann anders als bei Aktien mit fremdem Geld, sprich auf Kredit, agiert werden.

5041. Η προσέγγιση είναι διαφορετική στην αγορά ακινήτων: σε αντίθεση με τις μετοχές, μπορεί να ενεργεί με ξένο χρήμα, δηλαδή με πίστωση.

5042. Da diese Kredite momentan dank Nullzinsumfeld unfassbar günstig sind, öffnet sich mit Zehnjahreszinsen von mitunter 0,3 bis 0,4 Prozent in der Finanzierung – bei erstklassiger Bonität – für viele Interessenten ein Fenster.

5043. Δεδομένου ότι τα δάνεια αυτά είναι σήμερα απίστευτα φθηνά χάρη στο περιβάλλον μηδενικού επιτοκίου, τα επιτόκια δεκαετίας, μερικές φορές από 0,3 έως 0,4% στη χρηματοδότηση – με την πιστοληπτική ικανότητα πρώτης κατηγορίας – ανοίγουν ένα παράθυρο για πολλά ενδιαφερόμενα μέρη.

5044. Was definitiv Geld vernichtet, ist, Sparbuch und Geld zu parken.

5045. Αυτό που σίγουρα καταστρέφει τα χρήματα είναι να σταθμεύσει το βιβλιάριο και τα χρήματα.

5046. Die Zeiten des Knax-Kunden sind endgültig vorbei.

5047. Οι χρόνοι των πελατών της Knax τελικά τελειώνουν.

5048. Die Zentralbanken haben uns den längsten Aufschwung der Geschichte beschert.

5049. Οι κεντρικές τράπεζες μας έδωσαν τη μεγαλύτερη ανάκαμψη στην ιστορία.

5050. Die Konsequenzen der Niedrigzinsen werfen aber weiterhin Fragen auf.

5051. Ωστόσο, οι συνέπειες των χαμηλών επιτοκίων εξακολουθούν να εγείρουν ερωτήματα.

5052. Machen EZB & Co. weiter wie bisher, oder kommt es zur großen Überraschung?

5053. Η ΕΚΤ & ΣΙΑ συνεχίζει όπως και πριν, ή είναι μεγάλη έκπληξη;

5054. Die Finanzmärkte sind in diesen Tagen alles andere als langweilig.
5055. Οι χρηματοπιστωτικές αγορές είναι τίποτε άλλο παρά βαρετό αυτές τις μέρες.
5056. Bis in die frühen 1970er-Jahre war das noch anders, es interessierten sich allenfalls Finanzexperten und Anleger für die Börse.
5057. Μέχρι τις αρχές της δεκαετίας του 1970, αυτό ήταν ακόμα διαφορετικό, ενδιαφερόταν για τους καλύτερους χρηματοοικονομικούς εμπειρογνώμονες και επενδυτές για το χρηματιστήριο.
5058. Insbesondere in Europa spielten die Finanzmärkte im Vergleich zur Realwirtschaft eine deutlich untergeordnete Rolle: Der Konservatismus der Zentralbanker wurde im Grunde nur noch von institutionellen Anlegern getoppt.
5059. Ειδικότερα στην Ευρώπη, οι χρηματοπιστωτικές αγορές διαδραμάτισαν σημαντικό ρόλο σε σχέση με την πραγματική οικονομία: ο συντηρητισμός των κεντρικών τραπεζών βασικά κάλυπτε μόνο θεσμικοί επενδυτές.
5060. Das internationale Finanzsystem, das vor 75 Jahren auf der Konferenz von Bretton Woods ins Leben gerufen wurde, bot den Volkswirtschaften der „freien Welt“ zunächst das gewünschte Maß an Stabilität.
5061. Το διεθνές χρηματοπιστωτικό σύστημα, το οποίο πριν από 75 χρόνια στη διάσκεψη του Μπρέτον Γουντς ξεκίνησε, προσφέροντας τις οικονομίες του «ελεύθερου κόσμου» στην πρώτη επιθυμητό βαθμό σταθερότητας.
5062. Diese Stabilität wurde aber im Laufe der Zeit immer mehr zur Last, und 1973 brach das System der festen Wechselkurse dann zusammen.
5063. Με την πάροδο του χρόνου, ωστόσο, αυτή η σταθερότητα έγινε πιο επαχθή και το 1973 το σύστημα σταθερών συναλλαγματικών ισοτιμιών κατέρρευσε.
5064. Die Golddeckung des Dollar wurde aufgehoben, woraufhin die Währung mit heftigen Schwankungen zu kämpfen hatte.
5065. Η χρυσή κάλυψη του δολαρίου άρχισε, οπότε το νόμισμα έπρεπε να αγωνιστεί με βίαιες διακυμάνσεις.
5066. Die Finanzmärkte betraten Neuland.
5067. Οι χρηματοπιστωτικές αγορές έσπασε νέο έδαφος.



5068. Die rückläufige Inflation und die wachsende Bedeutung des Finanzsektors zwischen 1980 und 1990 taten ihr Übriges: Die Finanzierung teilweise hochtrabender Technologieunternehmen wurde möglich, erst im Jahr 2000 platzte der Traum wie eine Seifenblase.
5069. Η μείωση του πληθωρισμού και η αυξανόμενη σημασία του χρηματοπιστωτικού τομέα μεταξύ 1980 και 1990 έκαναν τα υπόλοιπα: Η χρηματοδότηση ορισμένων τεχνολογικών εταιρειών υψηλής τεχνολογίας κατέστη δυνατή, μόνο το 2000 το όνειρο ξέσπασε σαν μια σαπουνόφουσκα.
5070. Die Finanzmärkte ließen sich ihre Vormachtstellung aber nicht mehr nehmen.
5071. Ωστόσο, οι χρηματοπιστωτικές αγορές δεν μπορούσαν πλέον να υπερσχύουν της υπεροχής τους.
5072. Die Notenbanker – auch wenn sie es nicht gerne zugaben – fanden sich damit ab, lediglich die größten Nebenwirkungen zu bekämpfen.
5073. Οι κεντρικοί τραπεζίτες – ακόμη και αν δεν τους άρεσε να το παραδεχτούν – αποφάσισαν να πολεμήσουν μόνο τις μεγαλύτερες παρενέργειες.
5074. Sie versuchten durch Zinssenkungen auf immer niedrigere Niveaus, die Auswirkungen jeder platzenden Finanzblase auf die Realwirtschaft einzudämmen.
5075. Μειώνοντας τα επιτόκια σε συνεχώς χαμηλότερα επίπεδα, επιδίωξαν να περιορίσουν τον αντίκτυπο κάθε έκρηξης της χρηματοπιστωτικής φούσκας στην πραγματική οικονομία.
5076. Damit begünstigten sie unweigerlich die nächste Blase.
5077. Αυτό αναπόφευκτα ευνόησε την επόμενη φούσκα.
5078. Diese Anzeichen deuten auf eine neue Finanzkrise hin
5079. Αυτά τα σημάδια δείχνουν μια νέα οικονομική κρίση
5080. Das führte schließlich zur letzten großen Finanzkrise von 2008.
5081. Αυτό οδήγησε τελικά στην τελευταία μεγάλη οικονομική κρίση του 2008.

5082. In deren Nachgang senkten die Zentralbanken die Zinsen aber noch weiter und griffen mit bis dahin beispielloser Kreativität in die Märkte ein.
5083. Μετά από αυτό, οι κεντρικές τράπεζες μείωσαν ακόμη περισσότερο τα επιτόκια και παρενέβησαν με πρωτοφανή δημιουργικότητα στις αγορές.
5084. Die Finanzmarktakteure waren hellauf begeistert: Die Aktienmärkte erlebten zwischen 2009 und 2019 den längsten Aufschwung in der Geschichte.
5085. Οι παράγοντες της χρηματοπιστωτικής αγοράς ήταν ενθουσιασμένοι: οι χρηματιστηριακές αγορές γνώρισαν τη μεγαλύτερη ανάκαμψη στην ιστορία μεταξύ του 2009 και του 2019.
5086. Die Zinsen sanken immer weiter.
5087. Τα επιτόκια συνέχιζαν να μειώνονται.
5088. Die Konsequenzen der Niedrigzinsen
5089. Οι συνέπειες των χαμηλών επιτοκίων
5090. Was noch vor wenigen Jahren als undenkbar galt, wurde Realität.
5091. Αυτό που θεωρήθηκε αδιανόητο πριν λίγα χρόνια έγινε πραγματικότητα.
5092. Die Ausnahme wurde zur Regel.
5093. Η εξαίρεση έγινε ο κανόνας.
5094. Anleger zahlen heute dem französischen Staat Geld dafür, dass sie ihm für zehn Jahre Geld leihen.
5095. Οι επενδυτές σήμερα πληρώνουν χρήματα στο γαλλικό κράτος για να δανείσουν χρήματα για δέκα χρόνια.
5096. Und global betrachtet ist selbst das nicht ungewöhnlich: Globale Anleihen im Volumen von 13 Billionen Dollar weisen negative Zinssätze auf.
5097. Και σε παγκόσμιο επίπεδο, ακόμη και αυτό δεν είναι ασυνήθιστο: τα παγκόσμια ομόλογα αξίας 13 τρισεκατομμυρίων δολαρίων έχουν αρνητικά επιτόκια.
5098. Noch trauen sich Banken nicht, ihren Kunden Negativzinsen für deren Guthaben zu berechnen.
5099. Οι τράπεζες εξακολουθούν να μην τολμούν να χρεώσουν τους πελάτες τους με αρνητικό ενδιαφέρον για την πίστωση τους.

5100. Deswegen macht sich all dies für die meisten Privathaushalte hauptsächlich in den historisch niedrigen Hypothekenzinsen bemerkbar.
5101. Ως εκ τούτου, για τα περισσότερα νοικοκυριά, όλα αυτά αντανakλώνται κυρίως στα ιστορικά χαμηλά επιτόκια στεγαστικών δανείων.
5102. Und auch den Unternehmen kommen die beispiellos günstigen Finanzierungsbedingungen zugute.
5103. Και οι εταιρείες επωφελούνται από τους άνευ προηγουμένου ευνοϊκούς όρους χρηματοδότησης.
5104. Weil aber das Vertrauen in das Wirtschaftswachstum fehlt, fließt das meiste Kapital in die Finanzmärkte und kaum in Investitionen in Produktionskapazitäten.
5105. Ωστόσο, επειδή η έλλειψη εμπιστοσύνης στην οικονομική ανάπτυξη, οι περισσότερες από τις ροές κεφαλαίων εισέρχονται στις χρηματοπιστωτικές αγορές και ελάχιστα σε επενδύσεις στην παραγωγική ικανότητα.
5106. Nun ist eines der bestimmenden Themen in diesem Sommer zweifellos die x-te geldpolitische Lockerung der US-Notenbank und der Europäischen Zentralbank (EZB).
5107. Αναμφισβήτητα, ένα από τα καθοριστικά θέματα αυτό το καλοκαίρι είναι η πολυσυμφορημένη νομισματική χαλάρωση της Ομοσπονδιακής Τράπεζας των ΗΠΑ και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΚΤ).
5108. Die verschiedenen Akteure überbieten sich gegenseitig: Reicht es, wenn die EZB ihr Programm zum Kauf von Staatsanleihen wieder aufnimmt, oder sollte sie nicht lieber auch Aktien kaufen?
5109. Οι διάφοροι παίκτες ξεπερνούν ο ένας τον άλλον: αρκεί η ΕΚΤ να συνεχίσει το πρόγραμμά της για την αγορά κρατικών ομολόγων ή θα έπρεπε μάλλον να αγοράσει μετοχές;
5110. Wird der scheidende Präsident der Europäischen Zentralbank, Mario Draghi, noch ein letztes Mal alles in die Waagschale werfen, um das Wachstum und die Inflationserwartungen anzukurbeln?
5111. Θα αφαιρέσει ο απερχόμενος πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, Mario Draghi, τα πάντα για να τονώσει τις προσδοκίες για την ανάπτυξη και τον πληθωρισμό για τελευταία φορά;
5112. Inflation: Die große Unbekannte
5113. Πληθωρισμός: Ο μεγάλος άγνωστος

5114. Dabei wissen die Notenbanker immer noch nicht, warum die Inflation nicht anzieht: Ein Rätsel, das die Wirtschaftswissenschaftler in diesem Sommer noch weiter beschäftigen wird.
5115. Οι κεντρικοί τραπεζίτες εξακολουθούν να μην γνωρίζουν γιατί ο πληθωρισμός δεν αναλαμβάνει: ένα αίνιγμα που οι οικονομολόγοι θα συνεχίσουν να καταλαμβάνουν αυτό το καλοκαίρι.
5116. Wie kommt es, dass die Inflationserwartungen selbst in den USA mit ihrer Beinahe-Vollbeschäftigung und steigenden Löhnen nicht zunehmen?
5117. Γιατί, ακόμη και στις ΗΠΑ, οι προσδοκίες για τον πληθωρισμό δεν αυξάνονται με σχεδόν πλήρη απασχόληση και αύξηση των μισθών;
5118. Machen die deflationären Auswirkungen der Globalisierung, die Zunahme der Minijobs im US-Dienstleistungssektor und die „Amazonisierung“ des Handels den Zentralbanken einen Strich durch die Rechnung?
5119. Είναι οι αποπληθωριστικές συνέπειες της παγκοσμιοποίησης, η αύξηση των μίνι-θέσεων απασχόλησης στον τομέα των υπηρεσιών των ΗΠΑ και η «αμαζονιοποίηση» του εμπορίου που θέτει τις κεντρικές τράπεζες στο όριο;
5120. Liegt des Rätsels Lösung vielleicht darin, dass König Kunde heute niedrige Preise durchsetzen kann, sodass die Unternehmen gezwungen sind, Lohnerhöhungen aus ihren Gewinnmargen zu finanzieren?
5121. Ίσως η απάντηση στο αίνιγμα είναι ότι ο πελάτης του Βασιλιά μπορεί τώρα να επιβάλει χαμηλές τιμές, αναγκάζοντας τις εταιρείες να χρηματοδοτήσουν μισθολογικές αυξήσεις από τα περιθώρια κέρδους τους;
5122. Nirgendwo zeigt sich das Versagen deutlicher als bei der Inflation
5123. Πουθενά η αποτυχία είναι πιο εμφανής από τον πληθωρισμό
5124. Dann würde der Druck auf die Margen die Unternehmensinvestitionen weiter belasten, und das globale Wachstum bliebe schwach.
5125. Στη συνέχεια, η πίεση στα περιθώρια θα εξακολουθήσει να επιβαρύνει τις εταιρικές επενδύσεις και η παγκόσμια ανάπτυξη παραμένει ασθενής.
5126. Diese Befürchtung ist wahrscheinlich der Hauptgrund, weshalb die USA ihre Machtposition gegenüber ihren Handelspartnern nutzen, um sich das größtmögliche Stück vom Kuchen einer weltweit rückläufigen Wirtschaftstätigkeit abzuschneiden.

5127. Αυτός ο φόβος είναι ίσως ο βασικός λόγος για τον οποίο οι ΗΠΑ χρησιμοποιούν τη θέση της εξουσίας στους εμπορικούς εταίρους της για να μειώσουν το μεγαλύτερο μέρος της πίτας της παγκόσμιας οικονομικής ύφεσης.

5128. Zweifellos spiegelt die extreme Positionierung der Anleger in Wachstumswerten und Anleihen die allgemeine Resignation im Hinblick auf eine schwache Wirtschaft, fehlende Inflation und dauerhaft niedrige Zinsen wider.

5129. Αναμφίβολα, η ακραία θέση των επενδυτών σε αναπτυσσόμενα αποθέματα και ομόλογα αντικατοπτρίζει τη γενική παραίτηση έναντι μιας αδύναμης οικονομίας, την έλλειψη πληθωρισμού και τα επίμονα χαμηλά επιτόκια.

5130. Vielleicht könnte uns das in diesem Sommer noch eine Überraschung bescheren.

5131. Ίσως αυτό να μας εκπλήξει αυτό το καλοκαίρι.

5132. Denn wie schon Sherlock Holmes wusste: „Nichts ist trügerischer als eine offenkundige Tatsache.“

5133. Επειδή, όπως γνωρίζει ο Σέρλοκ Χολμς, "τίποτα δεν είναι πιο παραπλανητικό από ένα προφανές γεγονός".

5134. Es bleibt spannend.

5135. Παραμένει συναρπαστικό.

5136. Während viele vermögende Anleger wieder verstärkt in Aktien investieren, bleiben Kleinanleger den Unternehmenstiteln noch häufig fern.

5137. Ενώ πολλοί πλούσιοι επενδυτές επενδύουν όλο και περισσότερο σε μετοχές, οι μικροεπενδυτές εξακολουθούν συχνά να απουσιάζουν από τους εταιρικούς τίτλους.

5138. Der Zusammenbruch des Neuen Markts wirft weiter lange Schatten. Kommt das große Umdenken?

5139. Η κατάρρευση του Neuer Markt συνεχίζει να χτυπάει μεγάλες σκιές. Θα έρθει η μεγάλη επανεξέταση;

5140. Vorurteile sind ein zweischneidiges Schwert: Sie helfen uns sowohl beim Denken, indem sie Komplexes radikal vereinfachen – so können wir binnen Sekunden Wissen abrufen und damit unsere Umwelt einordnen –, sie verhindern aber gleichzeitig auch, dass wir neue Erfahrungen machen, indem sie uns in unserem vermeintlichen Wissen bestärken.

5141. Οι προκαταλήψεις είναι ένα δίκωπο σπαθί: μας βοηθούν να σκέπτομαι ριζικά να απλοποιούμε τα σύμπλοκα – έτσι μπορούμε να θυμηθούμε τη γνώση μέσα σε λίγα

δευτερόλεπτα και έτσι να κατατάξουμε το περιβάλλον μας - αλλά ταυτόχρονα να μας αποτρέψουμε από την απόκτηση νέων εμπειριών διδασκαλώντας μας στο δικό μας ενισχύουν τις υποτιθέμενες γνώσεις.

5142. Mit solchen Vorurteilen ist hierzulande leider auch die Aktienanlage belastet.

5143. Με τέτοιες προκαταλήψεις στη χώρα αυτή, δυστυχώς, οι επενδύσεις σε μετοχές επιβαρύνουν.

5144. Seit dem Niedergang des Neuen Markts, der mit dem Nemax 50 nun vor fast auf den Tag genau 20 Jahren eingeführt wurde, stoßen Aktien unverdrossen auf große Skepsis bei den Deutschen.

5145. Από την κατάρρευση του Neuer Markt, που εισήχθη με το Nemax 50 τώρα σχεδόν ακριβώς πριν από 20 χρόνια, τα αποθέματα είναι ακλόνητα σκεπτικά για τους Γερμανούς.

5146. Der Fall des Neuen Markts hat eine ganze Generation geprägt und - man muss es leider so sagen - nachhaltig verprellt.

5147. Η πτώση του Neuer Markt έχει διαμορφώσει μια ολοκληρωτή γενιά και - δυστυχώς, πρέπει να ειπωθεί ότι - έχει διαρκέσει διαρκώς.

5148. Bei den über 45-Jährigen ist der Crash noch in allzu lebhafter Erinnerung. Das wirkt bis heute nach.

5149. Στα άτομα άνω των 45 ετών, η συντριβή εξακολουθεί να είναι πολύ ζωντανή. Αυτό λειτουργεί μέχρι σήμερα.

5150. So schützen Sie Ihr Geld vor Minuszinsen

5151. Πώς να προστατεύσετε τα χρήματά σας από το αρνητικό ενδιαφέρον

5152. Haben auf dem Höhepunkt des Aktienbooms Taxifahrer und Otto Normalverbraucher beim Mittagessen über die neuesten Emissionen und Aktientipps diskutiert, zeigt das breite Publikum den Unternehmenstiteln heute nur die kalte Schulter.

5153. Στο ύψος της έκρηξης της χρηματιστηριακής αγοράς, οι οδηγοί ταξί και οι μέσοι καταναλωτές συζήτησαν τα τελευταία τεύχη και τις επιλογές μετοχών κατά το μεσημέρι, αλλά το σημερινό κοινό είναι απλώς ψυχρό από τα εταιρικά στατιστικά στοιχεία.

5154. Auch wenn man hier natürlich erwähnen sollte, dass die Zahl der Aktienanleger zuletzt nach oben zeigte.

5155. Αν και πρέπει να αναφερθεί, φυσικά, ότι ο αριθμός των επενδυτών μετοχών εμφανίστηκε πρόσφατα .

5156. Im Vergleich zu anderen Ländern bleibt sie jedoch nach wie vor ausbaufähig

5157. Ωστόσο, σε σύγκριση με άλλες χώρες, εξακολουθεί να παραμένει εκτεταμένη

5158. Um bei der Psychologie zu bleiben, solch ein Vorurteil wirkt wie ein Filter: Informationen, die ins Raster passen, nimmt das menschliche Gehirn besonders gern wahr.

5159. Για να παραμείνει με την ψυχολογία, μια τέτοια προκατάληψη λειτουργεί σαν ένα φίλτρο: Οι πληροφορίες που ταιριάζουν στο πλέγμα είναι κάτι που ο ανθρώπινος εγκέφαλος θέλει να αντιληφθεί.

5160. Gerade dann, wenn sie negativ sind.

5161. Ειδικά όταν είναι αρνητικές.

5162. Wie zum Beispiel heftige Kursrückschläge, die es auch bei den Aktienmärkten seit den 2000er-Jahren gegeben hat – man denke etwa an die globale Finanz- und Wirtschaftskrise 2008/09.

5163. Όπως οι έντονες οπισθοδρομήσεις τιμών που σημειώθηκαν και στις χρηματιστηριακές αγορές από τη δεκαετία του 2000 – όπως η παγκόσμια οικονομική και οικονομική κρίση 2008-09.

5164. Informationen, die nicht ins Bild passen, werden hingegen verdrängt.

5165. Οι πληροφορίες που δεν ταιριάζουν στην εικόνα, από την άλλη πλευρά, μετατοπίζονται.

5166. So bestätigt man sich immer wieder selbst.

5167. Επομένως, επιβεβαιώνετε τον εαυτό σας ξανά και ξανά.

5168. Letztendlich haben dadurch viele Anleger die Hausse an den Kapitalmärkten der vergangenen Jahre verpasst.

5169. Στο τέλος, πολλοί επενδυτές έλειπαν στις κεφαλαιαγορές των τελευταίων ετών.

5170. Vermögende haben Aktienbestände ausgebaut

5171. Οι πλούσιοι άνθρωποι έχουν επεκτείνει τις συμμετοχές τους

5172. Auch viele vermögende Anleger haben sich seinerzeit die Finger verbrannt und das nicht vergessen.

5173. Πολλοί πλούσιοι επενδυτές έκαψαν τα δάχτυλά τους την εποχή εκείνη και δεν το ξεχάσουν.

5174. Nur ist seit einigen Jahren der Druck durch andauernde Niedrigzinsen so hoch geworden, dass viele von ihnen doch wieder zu Aktien gegriffen haben – jedenfalls als Beimischung im Portfolio.

5175. Αλλά μόνο πριν από μερικά χρόνια, η πίεση από τα επίμονα χαμηλά επιτόκια έχει γίνει τόσο υψηλή που πολλοί από αυτούς έχουν καταφύγει ξανά σε μετοχές – τουλάχιστον ως προσθήκη στο χαρτοφυλάκιο.

5176. Einer der Gründe ist sicherlich, dass Alternativen Mangelware waren – und sind –, wenn es darum geht, den Wert des Vermögens zu erhalten.

5177. Ένας από τους λόγους είναι ασφαλώς ότι οι εναλλακτικές λύσεις υπήρξαν και είναι ελλιπείς – όταν πρόκειται για τη διατήρηση της αξίας των περιουσιακών στοιχείων.

5178. Viele von ihnen haben in den vergangenen Jahren konsequenterweise die Bestände schrittweise ausgebaut.

5179. Πολλά από αυτά έχουν επεκτείνει τις αποθήκες τους σταδιακά τα τελευταία χρόνια.

5180. Nun stehen turbulente Zeiten bevor: Handelskrieg, negative Konjunkturprognosen und wirtschaftliche Transformation.

5181. Τώρα πλησιάζουν οι ταραγμένοι χρόνοι: ο εμπορικός πόλεμος, οι αρνητικές οικονομικές προβλέψεις και ο οικονομικός μετασχηματισμός.

5182. Vor diesem Hintergrund stellt sich für viele, die noch nicht investiert sind, die Frage nach dem richtigen Einstiegszeitpunkt.



5183. Σε αυτό το πλαίσιο, για πολλούς που δεν έχουν ακόμη επενδυθεί, το ζήτημα του σωστού σημείου εισόδου.

5184. Die Deutschen verkennen die neue Strafzins-Realität

5185. Οι Γερμανοί θεωρούν εσφαλμένα τη νέα ποινική πραγματικότητα

5186. Hier kommt es auch auf die richtige Strategie an: Diversifizierung ist das entscheidende Stichwort – oft bemüht, aber in der Praxis immer noch unterrepräsentiert.

5187. Η σωστή στρατηγική είναι επίσης σημαντική εδώ: Η διαφοροποίηση είναι η λέξη κλειδί – συχνά προσπαθεί, αλλά εξακολουθεί να υποεκπροσωπεί στην πράξη.

5188. Denn Diversifizierung geht über Branchen und Länder hinaus.

5189. Επειδή η διαφοροποίηση υπερβαίνει τους τομείς και τις χώρες.

5190. Und Diversifizierung hört auch nicht in Europa auf.

5191. Και η διαφοροποίηση δεν σταματά ούτε στην Ευρώπη.

5192. Es geht um einen globalen Ansatz: Aufstrebende Länder sollten sich genauso im Portfolio wiederfinden wie entwickelte Märkte.

5193. Πρόκειται για μια σφαιρική προσέγγιση: οι αναδυόμενες οικονομίες πρέπει να βρίσκονται στο ίδιο χαρτοφυλάκιο με τις αναπτυγμένες αγορές.

**5194.** Auf die richtige Mischung kommt es an

5195. Όλα εξαρτώνται από το σωστό μίγμα

5196. Diversifizierung heißt aber auch, über verschiedene Anlageklassen zu streuen.

5197. Αλλά η διαφοροποίηση σημαίνει επίσης τη διάδοση σε διάφορες κατηγορίες περιουσιακών στοιχείων.

5198. Aktienanlagen sind also immer nur als ein Baustein zu verstehen.

5199. Συνεπώς, οι επενδύσεις σε μετοχές πρέπει να θεωρούνται πάντοτε ως ένα δομικό στοιχείο.

5200. Für den normalen wie vermögenden Anleger geht es deshalb sicherlich nicht darum, sein ganzes Geld an der Börse zu investieren.

5201. Για τον κανονικό και πλούσιο επενδυτή, επομένως, δεν είναι σίγουρα για την επένδυση όλων των χρημάτων του στο χρηματιστήριο.

5202. In konservativen Portfolios machen Aktien in der Praxis teils nicht mehr als zehn bis 20 Prozent der Anlagen aus.

5203. Σε συντηρητικά χαρτοφυλάκια, τα αποθέματα στην πράξη δεν αντιπροσωπεύουν περισσότερο από δέκα έως είκοσι τοις εκατό των επενδύσεων.

5204. Und hier geht es immer um Geld, das nicht kurzfristig verfügbar sein muss.

5205. Και αυτό είναι πάντα για τα χρήματα που δεν πρέπει να είναι διαθέσιμα σε σύντομο χρονικό διάστημα.

5206. Gerade bei kleineren Vermögen birgt der Einstieg in Einzeltitel große Klumpenrisiken, weil die ausreichende Streuung fehlt.

5207. Ειδικά για τα μικρότερα περιουσιακά στοιχεία, η είσοδος σε μεμονωμένα αποθέματα συνεπάγεται μεγάλους μόνιμους κινδύνους, επειδή δεν υπάρχει επαρκής διασπορά.

5208. Wer nach Optionen sucht, kann sich jedoch über kostengünstige Indexfonds (ETFs), etwa auf den Weltaktienindex MSCI World, weltweit an Unternehmenstiteln beteiligen.

5209. Αν ψάχνετε για εναλλακτικές λύσεις, αλλά μπορεί να είναι για το Παγκόσμιο χρηματιστηριακό δείκτη MSCI World πάνω από το δείκτη κόστους κεφαλαίων (ETFs), συμμετέχουν σε όλο τον κόσμο εταιρικούς τίτλους.

5210. Nicht weniger wichtig als die Strategie ist jedoch das Verständnis von Aktien im Sinne einer langfristigen Kapitalanlage.

5211. Όχι λιγότερο σημαντικό από τη στρατηγική, ωστόσο, είναι η κατανόηση των μετοχών όσον αφορά τις μακροπρόθεσμες κεφαλαιακές επενδύσεις.

5212. Beispiel USA - dort hat jeder zweite Haushalt Vermögen in Aktien investiert, und es ist

selbstverständlich, dass Aktien zum Vorsorgeportfolio gehören.

5213. Για παράδειγμα, οι Ηνωμένες Πολιτείες, όπου κάθε δεύτερο νοικοκυριό διαθέτει περιουσιακά στοιχεία που επενδύονται σε μετοχές, και είναι αυτονόητο ότι οι μετοχές αποτελούν μέρος του χαρτοφυλακίου συνταξιοδότησης.

5214. Und zwar auch dann, wenn einmal woanders, etwa auf dem Sparbuch, die Zinsen wieder steigen.

5215. Και ακόμη και τότε, ακόμα και αν κάπου αλλού, όπως ο λογαριασμός ταμειευτηρίου, τα επιτόκια αυξάνονται και πάλι.

5216. In Deutschland ist das aktuell nach wie vor undenkbar.

5217. Στη Γερμανία, αυτή τη στιγμή είναι ακόμα αδιανόητη.

5218. Und für manch einen gehört das Schimpfen auf die Börse sicher auch zum lieb gewonnenen Ritual.

5219. Και για μερικούς, η κούρσα στο χρηματιστήριο σίγουρα ανήκει και στην αγαπημένη τελετουργία.

5220. Manchmal ist es jedoch auch Zeit, sich von seinen Vorurteilen zu trennen – um nicht wegen schlechter Erfahrungen in der Vergangenheit die Chancen von morgen zu verpassen.

5221. Αλλά μερικές φορές ήρθε η ώρα να ξεφύγουμε από τις προκαταλήψεις σας – για να αποφύγουμε να χάσουμε τις ευκαιρίες του αύριο λόγω κακών εμπειριών του παρελθόντος.

5222. 2019 ist ein Kracher für mutige Investoren.

5223. Το 2019 είναι ένα χτύπημα για γενναίους επενδυτές.

5224. In den USA macht die Börse immer mehr Menschen zu Millionären.

5225. Στις ΗΠΑ, το χρηματιστήριο μετατρέπει όλο και περισσότερους ανθρώπους σε εκατομμυριούχους.

5226. Wie kann es sein, dass eine schlechte wirtschaftliche Lage solche Folgen hat?

5227. Πώς μπορεί μια κακή οικονομική κατάσταση να έχει τέτοιες συνέπειες;

5228.	Zahlen Sparer die Zeche?
5229.	Οι αποταμιευτές πληρώνουν το λογαριασμό;

5230.	So verrückt kann Börse sein.
5231.	Το τρελό μπορεί να είναι χρηματιστηριακή αγορά.

5232.	Noch zu Weihnachten war die Stimmung am Boden, manche Sparer träumten von steigenden Zinsen, und Börsianer spielten alle damit zusammenhängenden Ängste einmal durch.
5233.	Τα Χριστούγεννα, το συναίσθημα ήταν κάτω, με μερικούς αποταμιευτές να ονειρεύονται τα αυξανόμενα επιτόκια και τους χρηματιστές να παίζουν όλους τους φόβους που σχετίζονται με αυτά.

5234.	Danach drehte sich die US-Notenbank um 180 Grad, und die Börsen schnellten nach oben, machten viele Anleger verdammt glücklich.
5235.	Μετά από αυτό, η Ομοσπονδιακή Τράπεζα των ΗΠΑ στρέφεται κατά 180 μοίρες, και οι χρηματιστηριακές αγορές εκτοξεύονται, κάνοντας πολλούς επενδυτές να είναι χαρούμενοι.

5236.	Die größten Gewinne erzielten Anleger, die mit Hebelpapieren auf steigende Kurse von US-Aktien setzten oder wie beim Broker eToro Anlegern folgten, die eine solche Strategie anboten.
5237.	Τα μεγαλύτερα κέρδη προήλθαν από επενδυτές που χρησιμοποίησαν το μοχλό χαρτοσήμου για να ποντάρουν στις αυξανόμενες μετοχές των ΗΠΑ ή, όπως και ο μεσίτης eToro, μετά από επενδυτές που προσέφεραν μια τέτοια στρατηγική.

5238.	Doch trügt der Schein nicht, sind die eigentlichen Gründe der Rallye nicht klare Warnsignale?
5239.	Αλλά το νομοσχέδιο δεν είναι παραπλανητικό, οι πραγματικοί λόγοι του αγώνα δεν είναι σαφή προειδοποιητικά σημάδια;

5240.	Wie sollten sich Anleger positionieren?
5241.	Πώς πρέπει να τοποθετηθούν οι επενδυτές;

5242.	„Politische Börsen haben kurze Beine“, lautet eine bekannte Börsenregel.
5243.	"Τα πολιτικά χρηματιστήρια έχουν σύντομα πόδια", είναι ένας πολύ γνωστός κανόνας χρηματιστηριακής αγοράς.

5244. Die Realität sieht hingegen anders aus: Eigentlich sollte der Brexit Ende März vollzogen sein, und auch beim Thema Handelsstreit rechneten die meisten Experten in den ersten Monaten des Jahres mit einem Deal.

5245. Η πραγματικότητα, ωστόσο, φαίνεται διαφορετική: Στην πραγματικότητα, η Brexit θα πρέπει να ολοκληρωθεί μέχρι το τέλος Μαρτίου, και επίσης σχετικά με το θέμα της εμπορικής διαφωνίας αναμένεται περισσότερους εμπειρογνώμονες κατά τους πρώτους μήνες του έτους με μια συμφωνία.

5246. Doch die Wünsche wurden nicht erfüllt, beide Risikofaktoren werden Investoren weiter beschäftigen und immer stärker auch die Geldpolitik der Notenbanken beeinflussen.

5247. Αλλά οι επιθυμίες δεν εκπληρώθηκαν, και οι δύο παράγοντες κινδύνου θα συνεχίσουν να καταλαμβάνουν τους επενδυτές και θα επηρεάζουν όλο και περισσότερο τη νομισματική πολιτική των κεντρικών τραπεζών.

5248. In Deutschland verdichten sich die Signale, dass die Wirtschaftsleistung im zweiten Quartal geschrumpft sein könnte, eine Rezession rückt näher.

5249. Στη Γερμανία, τα μηνύματα συγκεντρώνουν ότι η οικονομική παραγωγή μπορεί να έχει συρρικνωθεί κατά το δεύτερο τρίμηνο και η ύφεση πλησιάζει .

5250. Die starke Exportabhängigkeit der heimischen Wirtschaft wird nun zum Bumerang: Kühlt sich die Weltwirtschaft ab, leidet die einstige Konjunkturlokomotive der Euro-Region überdurchschnittlich stark.

5251. Η ισχυρή εξάρτηση των εξαγωγών από την εγχώρια οικονομία γίνεται τώρα ένα μπούμερανγκ: Εάν η παγκόσμια οικονομία επιβραδυνθεί, ο πρώην οικονομικός κινητήρας της ευρωζώνης υποφέρει δυσανάλογα έντονα.

5252. So lag der Einkaufsmanagerindex für die weltweite Industrie im Juni auf dem niedrigsten Niveau seit gut sechseinhalb Jahren und zum ersten Mal seit Mitte 2012 den zweiten Monat in Folge unter der Wachstumsschwelle von 50 Punkten.

5253. Έτσι, ο δείκτης υπευθύνων προμηθειών για την παγκόσμια βιομηχανία τον Ιούνιο στο χαμηλότερο επίπεδο για περισσότερο από έξι και μισό χρόνια και για πρώτη φορά από τα μέσα του 2012, το δεύτερο συνεχή μήνα κάτω από το όριο της ανάπτυξης των 50 σημείων.

5254. Der Trend dürfte sich fortsetzen: Schon jetzt blickt US-Präsident Donald Trump auf den Präsidentschaftswahlkampf im kommenden Jahr.

5255. Η τάση είναι πιθανό να συνεχιστεί: Ακόμα και τώρα, ο Πρόεδρος Donald Trump προσβλέπει στην προεκλογική εκστρατεία τον επόμενο χρόνο.

5256. Er will einen Deal als Sieg vor den Wahlen nutzen, um sich als starker Präsident feiern zu lassen, der seine Wahlversprechen eingelöst hat.

5257. Θέλει να χρησιμοποιήσει μια συμφωνία ως νίκη πριν από τις εκλογές για να γιορτιάσει ως ισχυρός πρόεδρος ο οποίος έχει εκπληρώσει τις υποσχέσεις του στην εκστρατεία.

5258. Eine schnelle Lösung zeichnet sich nicht ab, die US-Regierung wird auf Zeit spielen.

5259. Μια γρήγορη λύση δεν έχει τελειώσει, η κυβέρνηση των ΗΠΑ θα παίξει για το χρόνο.

5260. Notenbanken reagieren

5261. Οι κεντρικές τράπεζες αντιδρούν

5262. Aufgrund der globalen Konjunkturabkühlung steht nun auch die US-Notenbank unter Zugzwang.

5263. Λόγω της παγκόσμιας οικονομικής επιβράδυνσης, η Ομοσπονδιακή Τράπεζα των ΗΠΑ είναι τώρα υπό πίεση.

5264. Statt zwei weiterer Zinserhöhungen in 2019 wird die Fed sehr wahrscheinlich auf der nächsten Sitzung am 31. Juli die Zinsen senken.

5265. Αντί δύο περαιτέρω αυξήσεων επιτοκίων το 2019, η Fed ενδέχεται να μειώσει τα επιτόκια στην επόμενη συνεδρίασή της στις 31 Ιουλίου .

5266. „Mit der 180-Grad-Wende rauschen seit Wochen die Renditen am Anleihemarkt in den Keller, zumal auch die EZB weitere Lockerungsmaßnahmen angedeutet hat“, meint Carlo Alberto de Casa, Chefanalyst beim britischen Brokerhaus ActivTrades.

5267. «Με την στροφή 180 μοιρών σπεύδουν για εβδομάδες, οι αποδόσεις στην αγορά ομολόγων στο υπόγειο, έκτοτε έδειξε την ΕΚΤ περαιτέρω χαλάρωση των μέτρων», δήλωσε ο Carlo Alberto de Casa, επικεφαλής αναλυτής της βρετανικής χρηματιστηριακής σπίτι Activtrades .

5268. Mit einem Satz lässt der Fed-Chef dann noch Trump auflaufen

5269. Με μια πρόταση, ο αρχηγός της Fed αφήνει στη συνέχεια το Trump να συσσωρεύεται

5270. Global gesehen werfen Anleihen in einem Volumen von rund 13 Billionen Dollar negative Zinsen ab, dies entspricht dem BIP Chinas.

5271. Σε παγκόσμιο επίπεδο, περίπου 13 τρισεκατομμύρια δολάρια ομολόγων χάνουν αρνητικά επιτόκια, που ισοδυναμούν με το ΑΕγχΠ της Κίνας.

5272. Um überhaupt noch positive Renditen zu erwirtschaften, steigen zunehmend mehr Investoren in riskantere Anlagen wie Aktien ein.

5273. Όλο και περισσότεροι επενδυτές επενδύουν σε πιο επικίνδυνα περιουσιακά στοιχεία, όπως είναι οι μετοχές, προκειμένου να αποδώσουν θετικά κέρδη.

5274. Der Anlagenotstand spitzt sich zu mit der Folge, dass die Bewertungen am Aktienmarkt bei unverändert hohen Risiken ebenfalls steigen und immer mehr Millionäre liefern.

5275. Η επενδυτική κρίση κλιμακώνεται, με αποτέλεσμα οι εκτιμήσεις στη χρηματιστηριακή αγορά να συνεχίσουν να αυξάνονται και ο αριθμός των εκατομμυριούχων θα συνεχίσει να αυξάνεται, με τον κίνδυνο να παραμένει υψηλός.

5276. Wie so häufig wurden vor der anstehenden Berichtssaison die Erwartungen deutlich reduziert.

5277. Όπως τόσο συχνά, οι προσδοκίες μειώθηκαν σημαντικά πριν από την προσεχή περίοδο αναφοράς.

5278. Die Vorgaben liegen sehr tief und können umso einfacher von den Firmen übertroffen werden.

5279. Οι απαιτήσεις είναι πολύ χαμηλές και μπορούν εύκολα να ξεπεραστούν από τις εταιρείες.

5280. Für das zweite Quartal rechnet der Markt bei den Unternehmen im S&P 500 mit einem Gewinnrückgang von 2,6

Prozent, auch für das dritte Quartal wird derzeit ein kleines Minus prognostiziert.

5281. Για το δεύτερο τρίμηνο, η αγορά αναμένει από τις εταιρείες του S & P 500 να μειώσουν τα κέρδη τους κατά 2,6% και μια μικρή πτώση προβλέπεται επίσης για το τρίτο τρίμηνο.

5282. Erst im vierten Quartal sollen die Gewinne wieder sprudeln und 2020 weiter zulegen.

5283. Μόνο κατά το τέταρτο τρίμηνο, η φούσκα των κερδών πάλι και το 2020 θα συνεχίσει να αυξάνεται.

5284. Doch ob die erhoffte Erholung zum Jahresende tatsächlich einsetzen wird, ist mehr als fraglich.

5285. Αλλά αν η αναμενόμενη ανάκαμψη στο τέλος του έτους θα χρησιμοποιηθεί πραγματικά είναι περισσότερο από αμφισβητήσιμη.

5286. Konjunkturunabhängige Aktien laufen

5287. Τα μη κυκλικά αποθέματα λειτουργούν

5288. Die Wetten auf eine Trendwende sind somit sehr riskant.

5289. Επομένως, τα στοιχήματα σε μια ανάκαμψη είναι πολύ επικίνδυνα.

5290. Aktien von Unternehmen, deren Geschäfte trotz der globalen Konjunkturertrübung weiter gut laufen, bleiben daher weit oben in der Favoritenliste.

5291. Οι μετοχές εταιρειών των οποίων οι επιχειρήσεις εξακολουθούν να αποδίδουν καλά παρά την παγκόσμια οικονομική επιβράδυνση παραμένουν υψηλές στον κατάλογο των αγαπημένων.

5292. Dazu zählen Deutsche Börse, Deutsche Telekom, die beiden Versicherer Allianz und Munich Re sowie die Versorger RWE und E.on.

5293. Αυτές περιλαμβάνουν γερμανική αγορά, η γερμανική Telekom, οι δύο ασφαλιστικές εταιρείες Allianz και Munich Re, καθώς και οι επιχειρήσεις κοινής ωφέλειας RWE και E.on.



5294. Ausdruck dieser Zuversicht ist auch die niedrige Volatilität, also die geringe Schwankungsbreite in diesen Aktien.
5295. Μια άλλη έκφραση αυτής της εμπιστοσύνης είναι η χαμηλή μεταβλητότητα, δηλαδή το μικρό εύρος διακύμανσης στα αποθέματα αυτά.
5296. „Das eröffnet wiederum Chancen für Anleger, die Optionsscheine gerne als strategisches Instrument einsetzen“, erläutert Stefano Angioni, Derivateexperte bei der Société Générale.
5297. «Αυτό με τη σειρά του δημιουργεί ευκαιρίες για τους επενδυτές που θέλουν να χρησιμοποιήσουν ως στρατηγικό εργαλείο εντάλματα,» εξηγεί ο Stefano Angioni , παράγωγα ειδικός σε την Société Générale .
5298. „Denn je niedriger die implizite Volatilität, desto günstiger sind Optionsscheine bei sonst gleichen Marktbedingungen.
5299. "Λόγω της χαμηλότερης της τεκμαρτής μεταβλητότητας, τα φθηνότερα ένταλμα υπό διαφορετικές συνθήκες της αγοράς.
5300. Deshalb werden diese Papiere in der aktuellen Marktphase von Kunden gerne für gehebelte Investments eingesetzt“, so Angioni weiter.
5301. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο τα χαρτιά αυτά χρησιμοποιούνται συχνά από πελάτες για επενδύσεις μόχλευσης στην τρέχουσα φάση της αγοράς ", συνεχίζει η Angioni .
5302. Neben dem Aktienkurs hat die implizite Volatilität einen großen Einfluss auf den Optionsscheinpreis.
5303. Εκτός από την τιμή των μετοχών, η τεκμαρτή μεταβλητότητα έχει σημαντικό αντίκτυπο στην τιμή του εντάλματος.
5304. So profitieren Anleger jetzt vom Anstieg des Goldwertes
5305. Οι επενδυτές επωφελούνται τώρα από την άνοδο της αξίας του χρυσού
5306. Bei den Rohstoffen glänzt Gold, mit dem kürzlich markierten Sechs-Jahres-Hoch könnte eine langjährige Bodenbildungsphase abgeschlossen sein.
5307. Για τις πρώτες ύλες λάμπει χρυσό, με το πρόσφατα σημειωμένο έξι χρόνια υψηλό θα μπορούσε να ολοκληρωθεί μια μακροπρόθεσμη φάση σχηματισμού του εδάφους.

5308. Da zugleich die Zinsen unter Druck bleiben, hellt sich das makroökonomische Umfeld für das Edelmetall weiter auf, und beispielsweise beim Onlineshop Ophirum freut man sich über steigendes Käuferinteresse.
5309. Με τα επιτόκια που εξακολουθούν να υφίστανται πίεση, το μακροοικονομικό περιβάλλον για το πολύτιμο μέταλλο εξακολουθεί να φωτίζεται και το ηλεκτρονικό κατάστημα της Ophirum , για παράδειγμα, ανυπομονεί να αυξήσει το ενδιαφέρον του αγοραστή.
5310. In unserem Börsenbrief bei „feingold-research.com“ haben wir unseren Lesern einen breiten Mix angeboten, wie man den Risiken begegnen kann und gleichzeitig Rendite erzielt in einem Umfeld, das von negativen Zinsen geprägt ist.
5311. Στην επιστολή της χρηματιστηριακής μας αγοράς στο "feingold-research.com", προσφέραμε στους αναγνώστες μας ένα ευρύ μίγμα του τρόπου αντιμετώπισης των κινδύνων, κερδίζοντας παράλληλα μια απόδοση σε ένα περιβάλλον αρνητικών επιτοκίων.
5312. Denn genau dieser Doppelklang macht das Anlegen 2019 und dann auch 2020 komplex und herausfordernd.
5313. Επειδή είναι ακριβώς αυτός ο διπλός ήχος που κάνει τη δημιουργία το 2019 και στη συνέχεια επίσης το 2020 πολύπλοκες και δύσκολες.
5314. Und über Null- bis Negativzinsen kann man sich beklagen und es bedauern – doch den Fakt akzeptieren und Auswege suchen, das muss man wohl.
5315. Και μπορείτε να διαμαρτύρεται για το μηδέν ή το αρνητικό ενδιαφέρον και να το μετανιώσετε – αλλά αποδέχεστε το γεγονός και αναζητήστε τρόπους έξω, που πρέπει να είναι.
5316. Die Botschaft der Fed lautet, dass sich das wirtschaftliche Umfeld in den vergangenen Wochen deutlich verändert hat.
5317. Το μήνυμα της Fed είναι ότι το οικονομικό περιβάλλον έχει αλλάξει σημαντικά τις τελευταίες εβδομάδες.
5318. Ein Anstieg der Handelsunsicherheit und anderer potenzieller Risiken belasten den Ausblick.
5319. Η αύξηση της αβεβαιότητας όσον αφορά τις συναλλαγές και άλλων δυνητικών κινδύνων επηρεάζει τις προοπτικές.

5320. Der US-Notenbankchef Jerome Powell machte gestern im US-Kongressdeutlich, dass die Fed sehr wahrscheinlich die Zinsen noch im Juli senken wird, wenn sich die wirtschaftliche Situation nicht wesentlich verbessert.
5321. Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Τράπεζας των ΗΠΑ, Jerome Powell, κατέστησε σαφές χθες στο Κογκρέσο των ΗΠΑ ότι η Fed ενδέχεται να μειώσει τα επιτόκια τον Ιούλιο εάν η οικονομική κατάσταση δεν βελτιωθεί σημαντικά.
5322. So steuert er erfolgreich die Markterwartungen.
5323. Έτσι διαχειρίζεται επιτυχώς τις προσδοκίες της αγοράς.
5324. Kurz zuvor machte der Präsident der EZB, Mario Draghi, den wahrscheinlich letzten mutigen Schritt seiner Amtszeit.
5325. Λίγο πριν, ο Πρόεδρος της ΕΚΤ Mario Draghi έκανε πιθανώς το τελευταίο θαρραλέο βήμα της θητείας του.
5326. Als Reaktion auf die Aussicht der Fed und eine Verschlechterung der Inflationsentwicklung änderte er seine Strategie: Die EZB wird die Geldpolitik ebenfalls lockern, wenn sich die Lage nicht deutlich entspannt.
5327. Σε απάντηση στις προοπτικές της Fed και στην επιδείνωση του πληθωρισμού, άλλαξε τη στρατηγική της: η ΕΚΤ θα διευκολύνει επίσης τη νομισματική πολιτική, εάν η κατάσταση δεν μειωθεί σημαντικά.
5328. Auswirkungen auf Anlageklassen
5329. Επίδραση στις κατηγορίες περιουσιακών στοιχείων
5330. Diese jüngsten Ankündigungen dürften dem mittlerweile altbekannten Anlegerthema, der Suche nach Rendite, zusätzlichen Schwung verleihen.
5331. Αυτές οι πρόσφατες ανακοινώσεις θα πρέπει να δώσουν ώθηση στο ήδη γνωστό θέμα του επενδυτή, την αναζήτηση αποδόσεων.
5332. Sie fördern auf der Anleihe Seite Spread-Produkte wie Unternehmensanleihen, aber auch Staatsanleihen der Peripherieländer der Eurozone.
5333. Από την πλευρά των ομολόγων, προωθούν τα προϊόντα διασποράς όπως τα εταιρικά ομόλογα, αλλά και περιφερειακά κρατικά ομόλογα της Ευρωζώνης.

5334. Zudem ist eine lockere Politik der Fed in Kombination mit einem schwächeren US-Dollar und einem Neustart der Verhandlungen zwischen Trump und Xi für Anlagen aus den Schwellenländern positiv.

5335. Επιπλέον, η χαλαρή πολιτική της Fed σε συνδυασμό με την εξασθένιση του αμερικανικού δολαρίου και η επανέναρξη των διαπραγματεύσεων Trump- Xi για περιουσιακά στοιχεία αναδυόμενων αγορών είναι θετικά.

5336. Das gilt sowohl für Aktien als auch für Anleihen.

5337. Αυτό ισχύει τόσο για μετοχές όσο και για ομόλογα .

5338. Für Aktien weltweit gilt generell, dass die Ankündigungen der EZB und der Fed das Abwärtsrisiko deutlich reduziert haben.

5339. Για τις παγκόσμιες μετοχές, οι ανακοινώσεις της EKT και της Fed έχουν μειώσει σημαντικά τον κίνδυνο υποβάθμισης.

5340. Im Aktienbereich könnte sich jedoch die unterschiedliche Entwicklung zwischen dem Finanzsektor und defensiven Sektoren wie Versorgern oder Telekommunikation verstärken.

5341. Ωστόσο, στις μετοχές, η διαφορά ανάπτυξης μεταξύ του χρηματοπιστωτικού τομέα και των αμυντικών τομέων, όπως οι επιχειρήσεις κοινής ωφέλειας ή οι τηλεπικοινωνίες, θα μπορούσαν να αυξηθούν.

5342. Denn während Finanzunternehmen unter dem Niedrigzinsumfeld leiden, profitieren defensive Sektoren von niedrigen Zinsen.

5343. Ενώ τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα υποφέρουν από το περιβάλλον χαμηλού επιτοκίου, οι αμυντικοί τομείς επωφελούνται από τα χαμηλά επιτόκια.

5344. Im Vorfeld der Fed-Sitzung war klar, dass Powell ein sensibles Gleichgewicht zwischen zwei Prinzipien finden musste.

5345. Κατά την προετοιμασία της συνάντησης της Fed , ήταν σαφές ότι ο Powell χρειάστηκε να βρει μια λεπτή ισορροπία μεταξύ δύο αρχών.

5346. Auf der einen Seite ist es sinnvoll, präventiv gegen Abwärtsrisiken vorzugehen.

5347. Από τη μία πλευρά, είναι λογικό να ληφθούν προληπτικά μέτρα για την αντιμετώπιση των κινδύνων που σχετίζονται με τον κίνδυνο.

5348. Dies kann verhindern, dass eine negative Dynamik aufkommt.

5349. Αυτό μπορεί να αποτρέψει την εμφάνιση αρνητικών δυναμικών.

5350. Sollte dies nämlich der Fall sein, wäre später eine viel stärkere politische Reaktion erforderlich.

5351. Αν συνέβαινε κάτι τέτοιο, θα χρειαζόταν μια πολύ ισχυρότερη πολιτική απάντηση αργότερα.

5352. Andererseits muss Powell auch auf weitere Entwicklungen und Informationen warten, bevor er handelt.

5353. Από την άλλη πλευρά, ο Powell πρέπει επίσης να περιμένει για περαιτέρω εξελίξεις και πληροφορίες πριν ενεργήσει.

5354. Denn die Fed müsste möglicherweise den Kurs korrigieren, wenn die Risiken nicht eintreten.

5355. Επειδή η Fed ίσως χρειαστεί να διορθώσει την πορεία αν οι κίνδυνοι δεν υλοποιηθούν.

5356. Das würde zu unnötiger Zinsvolatilität führen und die Glaubwürdigkeit der Fed beeinträchtigen.

5357. Αυτό θα οδηγήσει σε περιττή μεταβλητότητα των επιτοκίων και θα μειώσει την αξιοπιστία της Fed .

**5358.** Präventivschlag der Fed erwartet

5359. Προληπτική απεργία που αναμένεται από την Fed

5360. Powell hat dieses Gleichgewicht sehr gut erreicht.

5361. Ο Powell έχει επιτύχει αυτή την ισορροπία πολύ καλά.

5362. Noch Anfang Mai sah sich die Fed einer Situation gegenübergestellt, in der die Handelsrisiken abnahmen, die Binnenwirtschaft stark war und die Inflationsschwäche vorübergehend schien.

5363. Στις αρχές Μαΐου, η Fed αντιμετωπίζει μια κατάσταση όπου οι εμπορικοί κίνδυνοι μειώνονται, η εγχώρια οικονομία ήταν ισχυρή και η αδυναμία του πληθωρισμού φαινόταν προσωρινή.

5364. Infolgedessen hatte die Fed eine komfortable Position und sah die Situation als nachhaltig an.
5365. Ως αποτέλεσμα, η Fed είχε μια άνετη θέση και θεώρησε την κατάσταση ως βιώσιμη.
5366. Nur sechs Wochen später Mitte Juni hat sich das allerdings deutlich verändert: Die Fed beobachtet nun die Lage genau und wird entsprechend handeln, um die wirtschaftliche Stärke aufrechtzuerhalten.
5367. Ωστόσο, μόνο έξι εβδομάδες αργότερα στα μέσα Ιουνίου, αυτό έχει αλλάξει σημαντικά: η Fed παρακολουθεί στενά την κατάσταση και θα ενεργήσει ανάλογα για να διατηρήσει την οικονομική της ισχύ.
5368. Alles in allem ist die Fed ziemlich nahe dran, sich voll und ganz auf einen Präventivschlag gegen Abwärtsrisiken zu konzentrieren.
5369. Συνολικά, η Fed είναι πολύ κοντά στο να εστιάσει πλήρως σε μια προληπτική απεργία ενάντια στους κινδύνους μείωσης.
5370. Das heißt: Eine US-Leitzinssenkung im Juli ist sehr wahrscheinlich.
5371. Με άλλα λόγια, η μείωση των επιτοκίων στις ΗΠΑ τον Ιούλιο είναι πολύ πιθανή.
5372. Diese Bewegungen sind bei der EZB nicht unbemerkt geblieben, die weitaus stärker als die Fed mit einer geringen Inflation kämpft.
5373. Αυτές οι κινήσεις δεν έχουν περάσει απαρατήρητες από την ΕΚΤ, η οποία αγωνίζεται πολύ περισσότερο από τη Fed με χαμηλό πληθωρισμό.
5374. Eine Lockerung der Fed-Politik könnte diesen Kampf noch verschärfen, da sie den Euro nach oben treibt, wenn die EZB nicht reagiert.
5375. Μια χαλάρωση της πολιτικής της Fed θα μπορούσε να επιδεινώσει αυτόν τον αγώνα καθώς ωθεί το ευρώ ψηλότερα εάν η ΕΚΤ δεν αντιδράσει.
5376. In Sintra erklärte Draghi daher, dass die EZB ihre Lockerungspolitik verstärken wird, wenn die Inflation nicht steigt und sich der Ausblick nicht erheblich verbessert.
5377. Στη Sintra, ο κ. Draghi δήλωσε ότι η ΕΚΤ θα ενισχύσει την πολιτική χαλάρωσης, εάν ο πληθωρισμός δεν αυξηθεί και οι προοπτικές δεν βελτιωθούν σημαντικά.

5378. Daher scheint es, dass sowohl die Fed als auch die EZB inzwischen auf eine Strategie des präventiven Risikomanagements umgestellt haben, die von den Märkten nicht unbemerkt geblieben ist.

5379. Επομένως, φαίνεται ότι τόσο η Fed όσο και η ΕΚΤ έχουν πλέον στραφεί σε μια προληπτική στρατηγική διαχείρισης κινδύνων που δεν έχει ξεπεραστεί από τις αγορές.

5380. Fast die Hälfte der deutschen Dax-Konzerne haben in den vergangenen 12 Monaten 25 bis 50 Prozent ihres Unternehmenswerts verloren.

5381. Σχεδόν οι μισές εταιρείες της Γερμανίας Dax έχουν χάσει το 25 με 50 τοις εκατό της εταιρικής τους αξίας τους τελευταίους 12 μήνες.

5382. Maßgeblich verantwortlich dafür ist Donald Trump mit seinen Zolldrohungen.

5383. Σημαντικά υπεύθυνος για αυτό είναι ο Donald Trump με τις απειλές τιμολογίων του.

5384. Die Weltwirtschaft wankt.

5385. Η παγκόσμια οικονομία είναι συγκλονιστική.

5386. Manches Unternehmen in Deutschland schafft es ganz von selbst, seinen Unternehmenswert zu halbieren.

5387. Πολλές εταιρείες στη Γερμανία καταφέρνουν να μειώσουν κατά το ήμισυ την επιχειρηματική τους αξία μόνοι τους.

5388. Bayer zum Beispiel hätte mit minimaler Weitsicht ahnen können, dass nach Abschluss der Monsanto-Übernahme die Anwaltsarmee in den USA losgeschickt wird.

5389. Η Bayer, για παράδειγμα, θα μπορούσε να προλάβει με ελάχιστη πρόβλεψη ότι μετά την ολοκλήρωση της εξαγοράς της Monsanto θα σταλεί ο στρατός των δικηγόρων στις Ηνωμένες Πολιτείες .

5390. Offenbar war einigen Verantwortlichen der eigene Bonus wichtiger als Mitarbeiter und Firmenwert.

5391. Προφανώς, ορισμένοι από τους υπεύθυνους για το δικό τους επίδομα ήταν πιο σημαντικοί από τους υπαλλήλους και την καλή θέληση.

5392. Ähnlich kennt man das von Volkswagen, wo man seit Jahren Kunden wie lästiges Vieh behandelt und ehemalige Vorstände walten konnten, wie sie wollten.

5393. Το ίδιο είναι γνωστό από τη Volkswagen, όπου εδώ και χρόνια οι πελάτες αντιμετωπίζονται σαν ενοχλητικά βοοειδή και τα προηγούμενα μέλη του διοικητικού συμβουλίου ήταν σε θέση να ενεργούν όπως ήθελαν.

5394. Der Aktienkurs spricht Bände.

5395. Η τιμή των μετοχών μιλάει όγκους.

5396. Für viele andere Firmen gilt, dass man selbst nur teilweise Schuld an der Misere hat.

5397. Για πολλές άλλες εταιρείες, είναι αλήθεια ότι μόνο μερικώς κατηγορείτε για τη δυστυχία.

5398. Nach einem starken Jahresauftakt kommen die Aktienmärkte nämlich ins Straucheln.

5399. Μετά από μια ισχυρή έναρξη του έτους, οι χρηματιστηριακές αγορές σκονιάφτουν.

5400. Die alte Börsenregel „Sell in May“ hat in diesem Jahr bisher funktioniert.

5401. Ο παλιός κανόνας χρηματιστηριακής αγοράς "Πώληση τον Μάιο" έχει λειτουργήσει μέχρι στιγμής φέτος.

5402. Die Verluste in den vergangenen Wochen sind heftig und ohne die Schwergewichte Adidas und SAP stünde der Dax weitaus tiefer.

5403. Οι απώλειες τις τελευταίες εβδομάδες είναι έντονες και χωρίς τους βαρέων βαρών Adidas και SAP, ο Dax θα ήταν πολύ χαμηλότερος.

5404. Die US-Aktienindizes S&P 500 und Dow Jones haben fast sieben Prozent im Mai verloren und hatten den schwächsten Start in den Mai seit 1970 hingelegt.



5405. Οι αμερικανικοί δείκτες μετοχών S&P 500 και Dow Jones έχασε σχεδόν το 7% το Μάιο και είχαν το πιο αδύναμο ξεκίνημα από το 1970.

5406. Nun müssen Anleger aber nicht bis zum September warten, bis sich Chancen für einen Einstieg ergeben.

5407. Αλλά τώρα οι επενδυτές δεν χρειάζεται να περιμένουν έως τον Σεπτέμβριο για να ξεκινήσουν.

5408. Einzelne Aktien wie etwa Bayer oder ThyssenKrupp erlebten einen heftigen Einbruch, stabilisieren sich aber auf dem niedrigeren Kursniveau.

5409. Μεμονωμένα αποθέματα όπως η Bayer ή η ThyssenKrupp υπέστησαν απότομη πτώση, αλλά σταθεροποιήθηκαν στο χαμηλότερο επίπεδο τιμών.

5410. Infineon, Lufthansa, BASF, Thyssen, Henkel, Daimler oder Continental sind ausverkauft und langfristige Schnäppchenjäger können aktiv werden.

5411. Η Infineon , η Lufthansa , η BASF , η Thyssen, η Henkel, η Daimler και η Continental εξαντλούνται και οι μακρόχρονοι κυνηγοί μπορούν να αναλάβουν δράση.

5412. Dies lohnt aktuell umso mehr, da der Brokerwettbewerb im Gange ist und man bei eToro kostenfrei, beim Broker Flatex vergleichsweise günstig und am Börsenplatz Gettex ebenso kostenreduziert handeln kann.

5413. Αυτό αξίζει ακόμη περισσότερο, επειδή ο διαγωνισμός μεσιτείας βρίσκεται σε εξέλιξη και μπορείτε να πραγματοποιείτε συναλλαγές στο eToro δωρεάν, στον μεσίτη Flatex συγκριτικά φτηνό και στο Gettex, το οποίο επίσης μειώνει το κόστος.

5414. Aktien im Käufermarkt treffen auf günstige Handelsplätze, da kann sich so manches Schnäppchen auf lange Sicht ergeben.

5415. Οι μετοχές στην αγορά του αγοραστή ανταποκρίνονται σε φθηνούς τύπους διαπραγμάτευσης, επομένως μπορεί να υπάρξουν πολλές ευκαιρίες μακροπρόθεσμα.

5416. Denn kaum jemand hat auf dem Schirm, dass selbst Titel wie Lufthansa fast fünf Prozent Dividendenrendite liefern, bei Covestro – ebenfalls im Kurs halbiert – sind es gar sechs Prozent und das im Nullzinsumfeld.

5417. Επειδή σχεδόν κανείς δεν έχει στην οθόνη που ακόμα και τίτλους όπως η Lufthansa προσφέρει σχεδόν πέντε τοις εκατό μερισματική απόδοση, σε Covestro – κατά το ήμισυ,

επίσης, στην τιμή - υπάρχουν ακόμα έξι τοις εκατό και το περιβάλλον μηδενικών επιτοκίων.

5418. Mit diesen vier Strategien systematisch zum Vermögen

5419. Συστηματικά σε περιουσιακά στοιχεία με αυτές τις τέσσερις στρατηγικές

5420. Dabei ist das Umfeld ansonsten nicht so schwach zu bewerten, wie mancher es malt: Eine Reihe von Konjunkturdaten aus China, wie zum Wirtschaftswachstum, zur Industrieproduktion und den Einzelhandelsumsätzen sind besser als erwartet ausgefallen.

5421. Διαφορετικά, το περιβάλλον δεν είναι τόσο αδύναμο όσο σκέφτονται μερικοί: Ένας αριθμός οικονομικών δεδομένων από την Κίνα, όπως η οικονομική ανάπτυξη, η βιομηχανική παραγωγή και οι λιανικές πωλήσεις, αποδείχτηκαν καλύτερα από ό, τι αναμενόταν.

5422. Das deutet darauf hin, dass die bisherigen Maßnahmen der Regierung und der Notenbank wirken und es zu einer Konjunkturbelebung gekommen ist.

5423. Αυτό δείχνει ότι τα μέτρα που έλαβε η κυβέρνηση και η κεντρική τράπεζα μέχρι σήμερα έχουν τεθεί σε ισχύ και ότι έχει πραγματοποιηθεί οικονομική ανάκαμψη.

5424. Davon würden gerade exportabhängige Unternehmen aus Deutschland mit einem satten Chinageschäft profitieren, etwa die Autobauer.

5425. Αυτό θα ωφελήσει ακριβώς τις εξαρτώμενες από τις εξαγωγές επιχειρήσεις από τη Γερμανία με μια πλούσια επιχείρηση στην Κίνα, όπως η αυτοκινητοβιομηχανία.

5426. Fed macht sich locker

5427. Η Fed χαλαρώνει

5428. Für zusätzlichen Rückenwind sorgt die Kehrtwende der Fed.

5429. Το U-turn της Fed παρέχει επιπλέον ύφεση.

5430. Sie will die Zinsen nicht mehr erhöhen, sondern halbiert vielmehr das Programm zum Verkauf von Staatsanleihen ab Mai auf 15 Milliarden Dollar pro Monat, was einer Lockerung der Geldpolitik entspricht.

5431. Αντί να αυξάνει τα επιτόκια, μειώνει κατά το ήμισυ το πρόγραμμα πώλησης κρατικών ομολόγων από το Μάιο σε 15 δισεκατομμύρια δολάρια το μήνα, γεγονός που αποτελεί χαλάρωση της νομισματικής πολιτικής.

5432. Die Retter von 2009 manövrieren die Welt in eine neue Krise

5433. Οι διασώστες του 2009 ελιγμούν τον κόσμο σε μια νέα κρίση

5434. „Das stützt die Erwartung der Investoren, dass die US-Wirtschaft entgegen der zwischenzeitlichen Sorge nicht in eine Rezession abrutschen, sondern sich in den nächsten Monaten beleben wird“, erklärt Carlo Alberto De Casa, Chefanalyst beim britischen Brokerhaus ActivTrades.

5435. «Αυτό υποστηρίζει την προσδοκία των επενδυτών ότι η αμερικανική οικονομία δεν θα γλιστρήσει κατά της προσωρινής κράτησης σε ύφεση, αλλά θα ανακάμψει τους επόμενους μήνες», δήλωσε ο Carlo Alberto De Casa, επικεφαλής αναλυτής της βρετανικής χρηματιστηριακής σίτι Activtrades.

5436. Das Umfeld für den Dax hat sich also in den vergangenen Wochen merklich verbessert und aktuell bietet die Mai-Korrektur Chancen zum Einstieg.

5437. Το περιβάλλον για το Dax βελτιώθηκε σημαντικά κατά τις τελευταίες εβδομάδες και σήμερα προσφέρει τις ευκαιρίες διόρθωσης του Μαΐου για να ξεκινήσετε.

5438. Richtig mutige Anleger wagen auch einmal einen antizyklischen Trade mit Hebelpapieren.

5439. Αληθινά θαρραλέοι επενδυτές τολμούν επίσης να ασκήσουν ένα αντικυκλικό εμπόριο με μόχλευση.

5440. Hier bieten sich etwa Infineon, Lufthansa oder Continental an, die stärksten Dax-Verlierer in den vergangenen Wochen.

5441. Εδώ προσφέρονται οι Infineon, η Lufthansa ή η Continental, οι ισχυρότεροι χαμένοι της Dax τις τελευταίες εβδομάδες.

5442. Mutige Anleger kaufen dagegen gehebelt die Titel, etwa mit Turbos, wobei die Hebel der ausgewählten Papiere mit fünf moderat ausfallen, weil die Aktien derzeit ohnehin stark schwanken. Aber Vorsicht – der Hebel wirkt nach beiden Seiten.

5443. Οι τολμηροί επενδυτές, όμως, αγοράζουν τους μοχλούς που εκμεταλλεύτηκαν τον τίτλο, όπως με το turbo, με τη μόχλευση των επιλεγμένων χαρτιών με πέντε μετριοπαθείς να αποτύχουν, επειδή τα αποθέματα κυμαίνονται απότομα. Αλλά προσέξτε - ο μοχλός λειτουργεί και στις δύο πλευρές.

5444. Infineon mit der HU7X7J (HVB Onemarkets), Lufthansa mit der SC2N08 (Société Générale) und Continental mit der MF7ECA (Morgan Stanley) sind ein gutes Trio für ein Zwischenhoch im Juni.

5445. Infineon με την HU7X7J (HVB Onemarkets), Lufthansa με την SC2N08 (Société Générale) και Continental με την MF7ECA (Morgan Stanley) είναι ένα καλό τρίο για μια μεταβατική υψηλά του Ιουνίου.

5446. Clevere Anlagealternativen

5447. Έξυπνες επενδυτικές εναλλακτικές λύσεις

5448. Eine clevere Strategiealternative zum direkten Aktienkauf sind Seitwärtspapiere, die von der aktuell hohen Marktunsicherheit profitieren.

5449. Μια έξυπνη εναλλακτική στρατηγική για την άμεση αγορά μετοχών είναι η χαρτοπαικτική λέσχη, η οποία επωφελείται από το σημερινό υψηλό επίπεδο αβεβαιότητας της αγοράς.

5450. „Die große Ungewissheit, wie es im Handelsstreit zwischen den USA und China weitergeht, sorgt für eine vergleichsweise hohe erwartete Schwankungsbreite, also implizite Volatilität, sodass mit Discount- und Bonus-Zertifikaten oder Aktienanleihen bereits in einer Konsolidierungsphase attraktive Renditen erzielt werden könnten“, meint Marcus Landau, Derivate-Sales-Experte bei der DZ Bank.

5451. «Η μεγάλη αβεβαιότητα πώς να προχωρήσει στην εμπορική διαμάχη μεταξύ των ΗΠΑ και της Κίνας, παρέχει ένα συγκριτικά υψηλό αναμενόμενο εύρος διακύμανσης, δηλαδή η τεκμαρτή μεταβλητότητα, τόσο με τα πιστοποιητικά έκπτωση και μπόνους ή μετατρέψιμες ομολογίες ήδη σε φάση σταθεροποίησης θα μπορούσε να επιτευχθεί ελκυστικές αποδόσεις», λέει ο Marcus Landau, εμπειρογνώμονας πωλήσεων παραγών στην DZ Bank.

5452. Infineon als großer Verlierer mit einer hohen Volatilität bietet sich dabei als Basiswert an.

5453. Η Infineon ως μεγάλος ηττημένος με μεγάλη μεταβλητότητα προσφέρεται ως τιμή βάσης.

5454. So wirft etwa das Discountzertifikat mit der WKN VA89YC (Vontobel) in sechs Monaten, wenn sich der Aktienkurs nur stabilisiert, eine Rendite von rund 8,5 Prozent ab.

5455. Για παράδειγμα, το πιστοποιητικό έκπτωσης με το WKN VA89YC (Vontobel) αποφέρει απόδοση περίπου 8,5% σε έξι μήνες, όταν η τιμή της μετοχής σταθεροποιείται μόνο.

5456. Die Aktienanleihe mit der WKN DDG7NH (DZ Bank), die einen Monat kürzer läuft, bietet bei der gleichen Erwartungshaltung eine Renditechance von sieben Prozent in fünf Monaten.

5457. Ο δεσμός με την WKN DDG7NH (DZ Bank), η οποία είναι μικρότερη κατά ένα μήνα, προσφέρει δυναμικό επιστροφής επί τα τοις εκατό σε πέντε μήνες με την ίδια προσδοκία.

5458. Umso wichtiger ist es, dass es möglichst bald zu einer zumindest vorläufigen Einigung im Handelskrieg zwischen den USA und China kommt und Trump den möglichen Handelskrieg mit Europa gar nicht erst eröffnet.

5459. Είναι ακόμη πιο σημαντικό να επιτευχθεί το συντομότερο δυνατόν μια τουλάχιστον προσωρινή συμφωνία στον εμπορικό πόλεμο μεταξύ των ΗΠΑ και της Κίνας και ότι το Trump δεν ανοίγει ακόμη τον πιθανό εμπορικό πόλεμο με την Ευρώπη.

5460. In dem Szenario könnte der Aufwärtstrend an den Aktienmärkten noch vor September wieder Fahrt aufnehmen.

5461. Στο σενάριο, η ανοδική τάση στις χρηματιστηριακές αγορές θα μπορούσε να επιταχυνθεί πάλι πριν από τον Σεπτέμβριο.

5462. Erholung an der Börse setzt sich fort: Optimistische Töne aus dem Handelsstreit zwischen den USA und China und gute Nachrichten aus Italien haben den deutschen Aktienmarkt am Donnerstag merklich nach oben befördert.

5463. Η ανάκαμψη της χρηματιστηριακής αγοράς συνεχίζεται: αισιόδοξοι ήχοι από την εμπορική διαμάχη ΗΠΑ-Κίνας και καλά νέα από την Ιταλία ώθησαν τη γερμανική χρηματιστηριακή αγορά υψηλότερα την Πέμπτη.

5464. Börsianer verwiesen darauf, dass die Anleger vor allem die jüngsten Aussagen aus dem chinesischen Wirtschaftsministerium, man sei in Gesprächen mit der US-Seite, positiv interpretierten.

5465. Οι έμποροι μετοχών επεσήμανε ότι οι επενδυτές, ιδίως, οι πρόσφατες δηλώσεις από το κινεζικό Υπουργείο

Εμπορίου, ήταν σε συνομιλίες με την πλευρά των ΗΠΑ, ερμηνεύονται θετικά.

5466. Der Dax Börsen-Chart zeigen notierte am Nachmittag 1,1 Prozent höher bei 11.833 Punkten und damit nahe Tageshoch.

5467. Ο χάρτης της χρηματιστηριακής αγοράς Dax σημείωσε το απόγευμα 1,1 τοις εκατό υψηλότερα στις 11.833 μονάδες, και επομένως σχεδόν καθημερινά υψηλό.

5468. Der MDax Börsen-Chart zeigen, in dem die Aktien mittelgroßer Unternehmen gebündelt sind, stieg ebenfalls 1,1 Prozent.

5469. Το χρηματιστηριακό διάγραμμα MDAX, στο οποίο τα μερίδια των μεσαίων επιχειρήσεων είναι ομαδοποιημένα, αυξήθηκε επίσης κατά 1,1%.

5470. Der EuroStoxx 50 Börsen-Chart zeigen als Leitindex der Eurozone rückte zuletzt um 1,3 Prozent vor.

5471. Το διάγραμμα χρηματιστηριακών συναλλαγών EuroStoxx 50 ως δείκτης αναφοράς της Ευρωζώνης σημείωσε πρόσφατα άνοδο 1,3%.

5472. In Italien ist der Weg für eine Regierung aus populistischer Fünf-Sterne-Bewegung und Sozialdemokraten (PD) frei, nachdem Staatspräsident Sergio Mattarella den bisherigen Ministerpräsidenten Giuseppe Conte mit der Bildung einer neuen Regierung beauftragt hatte.

5473. Στην Ιταλία, ο τρόπος είναι σαφής για μια κυβέρνηση του λαϊκιστικού κινήματος πέντε αστέρων και των Σοσιαλδημοκρατών (PD), αφού ο πρόεδρος Sergio Mattarella ανέθεσε στον πρώην πρωθυπουργό Giuseppe Conte τη δημιουργία μιας νέας κυβέρνησης.

5474. Damit müsste der Rechtspopulist Matteo Salvini in die Opposition.

5475. Αυτό θα είχε ο δεξιός λαϊκίστης Matteo Salvini στην αντιπολίτευση.

5476. Zu den größten Gewinnern im Dax gehörten die Aktien von Thyssenkrupp Börsen-Chart zeigen, Covestro Börsen-Chart zeigen und Infineon Börsen-Chart zeigen, die zwischen 3,2 und 2,4 Prozent zulegten.

5477. Μεταξύ των μεγαλύτερων νικητών στο Dax ήταν οι μετοχές της χρηματιστηριακής αγοράς Thyssenkrupp, το διάγραμμα της χρηματιστηριακής αγοράς Covestro και

το διάγραμμα χρηματιστηριακής αγοράς Infineon, το οποίο αυξήθηκε μεταξύ 3,2 και 2,4%.

5478. Die jüngsten Kursgewinne bei dem Stahlkonzern können nach der rasanten Talfahrt des Aktienkurses den Abstieg kaum noch verhindern: Der Aktie des Industriekonzerns ThyssenKrupp droht in Kürze der Abstieg aus dem Dax.

5479. Τα πρόσφατα οφέλη της χαλυβουργικής εταιρείας δύσκολα αποτρέπουν την κάθοδο μετά την ταχεία πτώση της τιμής της μετοχής: Το μερίδιο του βιομηχανικού ομίλου ThyssenKrupp απειλεί λίγο πριν από την κάθοδο του Dax.

5480. Neue Regierung in Italien: Salvini hat sich verzockt

5481. Νέα κυβέρνηση στην Ιταλία: ο Σαλβίνι έχει παίξει

5482. In Italien sind die Weichen für eine neue Koalition aus populistischer Fünf-Sterne-Bewegung und Sozialdemokraten (PD) gestellt.

5483. Στην Ιταλία, το μάθημα τίθεται για μια νέα συμμαχία λαϊκιστικού κινήματος πέντε αστέρων και των Σοσιαλδημοκρατών (PD).

5484. Es wird erwartet, dass der Staatspräsident Sergio Mattarella am Morgen den bisherigen Ministerpräsidenten Giuseppe Conte beauftragt, eine Regierung zu bilden.

5485. Ο Πρόεδρος Sergio Mattarella αναμένεται να διορίσει τον πρώην Πρωθυπουργό Giuseppe Conte να σχηματίσει κυβέρνηση σήμερα το πρωί.

5486. Vor allem in der EU dürfte eine Koalition mit Beteiligung der europafreundlichen Sozialdemokraten für Erleichterung sorgen.

5487. Ειδικά στην ΕΕ, ένας συνασπισμός με τη συμμετοχή φιλικών προς την Ευρώπη σοσιαλδημοκρατών θα πρέπει να διευκολύνει.

5488. Denn mit der würde Rechtspopulist Matteo Salvini in der Opposition landen.

5489. Επειδή με τον δεξιό λαϊκίστη Matteo Salvini θα προσγειωθεί στην αντιπολίτευση.

5490. "In den italienischen Aktien- und Rentenkursen war die Einigung zwischen den beiden neuen Regierungsparteien bereits im Vorfeld eingepreist", kommentierte Thomas Altmann vom Investmentunternehmen QC Partners die Entwicklung.

5491. "Στις ιταλικές τιμές μετοχών και ομολόγων, η συμφωνία μεταξύ των δύο νέων κυβερνώντων κομμάτων είχε προκαθοριστεί", σχολίασε ο Thomas Altmann της επενδυτικής εταιρείας QC Partners την ανάπτυξη.

5492. Mit der neuen Regierung dürfte die Zusammenarbeit zwischen Italien und der EU wieder harmonischer werden.

5493. Με τη νέα κυβέρνηση, η συνεργασία μεταξύ της Ιταλίας και της ΕΕ πρέπει να γίνει πιο αρμονική και πάλι.

5494. Das sei positiv für Europa und den Euro.

5495. Αυτό είναι θετικό για την Ευρώπη και το ευρώ.

5496. Dax Realtime: Hier sehen Sie Dax und Dow Jones in Echtzeit auf einen Blick

5497. Dax Realtime : Εδώ μπορείτε να δείτε Dax και Dow Jones σε πραγματικό χρόνο με μια ματιά

5498. Bei den Unternehmen kam der größte Zuckerproduzent Europas Südzucker Börsen-Chart zeigennach einer Abstufung durch das Bankhaus Metzler etwas unter die Räder.

5499. Στις εταιρείες ήρθε ο μεγαλύτερος παραγωγός ζάχαρης στην Ευρώπη διάγραμμα χρηματιστήριο Südzucker δείχνουν μια διαβάθμιση από την τράπεζα Metzler κάτι κάτω από τους τροχούς.

5500. Nach Einschätzung des Analysten Alexander Neuberger brauchen die Anleger angesichts der schlechten Entwicklung der Zuckerpreise Geduld mit einer weiteren Erholung dieses Geschäftsbereichs.

5501. Σύμφωνα με τον αναλυτή Alexander Neuberger, οι επενδυτές χρειάζονται υπομονή για μια περαιτέρω ανάκαμψη της επιχείρησης αυτής, λόγω της κακής ανάπτυξης των τιμών της ζάχαρης.

5502. Die aktuellen Marktbedingungen hält er für angemessen eingepreist und rät daher bei einem fairen Niveau von 15,90 Euro zu Gewinnmitnahmen.

5503. Θεωρεί ότι οι τρέχουσες συνθήκες της αγοράς πρέπει να τιμολογούνται και ως εκ τούτου συνιστά τη λήψη κερδών σε ένα δίκαιο επίπεδο των 15,90 ευρώ.



5504. Die Aktie fand sich zuletzt auf den hinteren Rängen im Nebenwerteindex SDax Börsen-Chart zeigen mit einem Abschlag von 2,06 Prozent wieder.
5505. Το απόθεμα ήταν πρόσφατα στο πίσω μέρος του δείκτη μετοχών της SDax, με μειωμένο δείκτη, με έκπτωση 2,06%.
5506. Die Optikerkette Fielmann Börsen-Chart zeigen kann dagegen mit einem Gewinnanstieg auf eine positive Entwicklung im zweiten Quartal blicken.
5507. Από την άλλη πλευρά, η αλυσίδα οπτικών Fielmann Börsen-Chart μπορεί να ανατρέξει σε μια θετική εξέλιξη το δεύτερο τρίμηνο με αύξηση των κερδών.
5508. Das Unternehmen hatte schon zur Hauptversammlung vorläufige Zahlen vorgelegt, die sich nur noch marginal veränderten.
5509. Η εταιρεία είχε ήδη παρουσιάσει προκαταρκτικά στοιχεία στην Ετήσια Γενική Συνέλευση, η οποία άλλαξε μόνο οριακά.
5510. Die Aktie gewann zuletzt 0,08 Prozent.
5511. Το απόθεμα κέρδισε πρόσφατα 0,08%.
5512. Nach Bekanntgabe der Halbjahreszahlen am Mittwoch senkte zudem die britische Investmentbank Barclays ihr Kursziel für RTL Börsen-Chart zeigen wegen der angekündigten Investitionen.
5513. Επιπλέον, μετά την ανακοίνωση των εξαμηνιαίων αποτελεσμάτων την Τετάρτη, η βρετανική επενδυτική τράπεζα Barclays μείωσε τον στόχο τιμών της για τη διάθεση ρεκόρ της χρηματιστηριακής αγοράς RTL λόγω της ανακοινωθείσας επένδυσης.
5514. Das Papier war zuletzt gänzlich unbewegt.
5515. Το χαρτί ήταν τελείως ακίνητο τελευταίο.
5516. Ansonsten sind die jüngsten Indizes-Änderungen an der Deutschen Börse Börsen-Chart zeigen am Donnerstag wirksam geworden.
5517. Διαφορετικά, οι πρόσφατες αλλαγές στο δείκτη του χρηματιστηρίου της Deutsche Börse έχουν τεθεί σε ισχύ την Πέμπτη.

5518. So zog das bisherige SDax - Unternehmen Cancom Börsen-Chart zeigen in den Index für mittelgroße Werte MDax Börsen-Chart zeigen ein und löste dort den Medienkonzern Axel Springer Börsen-Chart zeigen ab, der seinen Platz aufgrund des zu geringen Streubesitzes nach der erfolgreichen Übernahmeofferte des Finanzinvestors KKR Private Equity Investors Börsen-Chart zeigen räumen muss.
5519. Έτσι, οι προηγούμενες εταιρείες SDax επέγραψαν το χρηματιστηριακό διάγραμμα Cancom στο δείκτη για μετοχές μεσαίων μετοχών της MDA, με αποτέλεσμα να υπάρξει στίγμα στο χρηματιστηριακό απόθεμα Axel Springer, το οποίο δείχνει ότι η θέση του οφείλεται στο χαμηλό ελεύθερο επιτόκιο μετά την επιτυχή προσφορά εξαγοράς ο χρηματιστηριακός επενδυτής KKR Private Equity Investors διάγραμμα χρηματιστηριακής αγοράς πρέπει να δείξει χώρο.
5520. Den frei werdenden Platz des IT-Dienstleisters erhielten die Papiere des Immobilienentwicklers Instone.
5521. Ο κενός χώρος του παροχέα υπηρεσιών πληροφορικής έλαβε τα έγγραφα του κτηματομεσίτη Instone .
5522. Euro wenig verändert, Pfund bleibt unter Druck
5523. Το ευρώ άλλαξε ελάχιστα, η λίβρα παραμένει υπό πίεση
5524. Der Euro Börsen-Chart zeigen hat sich am Donnerstag kaum verändert.
5525. Το διάγραμμα του χρηματιστηρίου του ευρώ έχει αλλάξει ελάχιστα την Πέμπτη.
5526. Am Morgen wurde die Gemeinschaftswährung bei 1,1081 US-Dollar gehandelt und damit etwa zum gleichen Kurs wie am Vorabend.
5527. Το πρωί, το κοινό νόμισμα διαπραγματεύεται στα \$ 1,1081, περίπου το ίδιο με το προηγούμενο βράδυ.
5528. Die Europäische Zentralbank (EZB) hatte den Referenzkurs zuletzt am Mittwochnachmittag auf 1,1083 US-Dollar festgesetzt.
5529. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) είχε θέσει για τελευταία φορά την τιμή αναφοράς την Τετάρτη το απόγευμα στα \$ 1,1083.

5530. Gestützt wurde der Euro durch die Aussicht auf ein schnelles Ende der Regierungskrise in Italien.
5531. Το ευρώ υποστηρίχθηκε από την προοπτική ενός γρήγορου τερματισμού της κυβερνητικής κρίσης στην Ιταλία.
5532. Das britische Pfund blieb im US-Devisenhandel unter Druck, es notierte zuletzt mit 1,2218 Dollar.
5533. Η βρετανική λίρα παρέμεινε υπό πίεση στο αμερικανικό νόμισμα, το τελευταίο ανέφερε 1,2218 δολάρια.
5534. Knapp zwei Monate vor dem geplanten EU-Austritt hatte Premierminister Boris Johnson eine vorübergehende Schließung des Parlaments beantragt.
5535. Μόλις δύο μήνες πριν από την προγραμματισμένη αποχώρηση από την ΕΕ, ο πρωθυπουργός Μπόρις Τζόνσον ζήτησε προσωρινό κλείσιμο του Κοινοβουλίου.
5536. Die Königin stimmte dem Antrag zu.
5537. Η βασίλισσα συμφώνησε με το αίτημα.
5538. Vor diesen Nachrichten hatte das Pfund noch bei 1,2280 Dollar notiert.
5539. Πριν από αυτές τις ειδήσεις, η λίρα είχε φτάσει στα 1,2280 δολάρια.
5540. Ölpreise geben etwas nach
5541. Οι τιμές του πετρελαίου δίνουν λίγο έδαφος
5542. Die Ölpreise sind am Donnerstag leicht gesunken.
5543. Οι τιμές του πετρελαίου μειώθηκαν ελαφρά την Πέμπτη
5544. Nach zum Teil deutlichen Gewinnen in den beiden vergangenen Handelstagen sprachen Marktbeobachter von einer leichten Gegenbewegung.
5545. Μετά από κάποιες σημαντικές αυξήσεις στις τελευταίες δύο ημέρες διαπραγμάτευσης, οι παρατηρητές της αγοράς μίλησαν για μια μικρή μετατόπιση.
5546. Ein Barrel (159 Liter) der Nordseesorte Brent Oil Spot Börsen-Chart zeigen kostete am Morgen 60,17 US-Dollar.
5547. Ένα βαρέλι (159 λίτρων) του Brent Oil Spot της Βόρειας Θάλασσας έδειξε 60,17 δολάρια το πρωί.

5548. Das waren 32 Cent weniger als am Vortag.
5549. Αυτό ήταν 32 σεντις λιγότερο από την προηγούμενη ημέρα.
5550. Der Preis für ein Barrel der US-Sorte West Texas Intermediate (WTI) fiel um 23 Cent auf 55,55 Dollar.
5551. Η τιμή ενός βαρελιού του αμερικανικού West Texas Intermediate (WTI) έπεσε 23 σεντις στα 55,55 δολάρια.
5552. Am Dienstag und Mittwoch hatte ein massiver Rückgang der Ölreserven in den USA den Preisen noch deutlichen Auftrieb gegeben.
5553. Την Τρίτη και την Τετάρτη, μια τεράστια πτώση των αποθεμάτων πετρελαίου στις ΗΠΑ είχε δώσει ακόμα μεγαλύτερη άνθηση στις τιμές.
5554. In der vergangenen Woche waren die amerikanischen Lagerbestände an Rohöl nach Angaben der US-Regierung vom Vortag überraschend deutlich gesunken.
5555. Την περασμένη εβδομάδα, τα αποθέματα αργού πετρελαίου των Η.Π.Α. υποχώρησαν εκπληκτικά από την προηγούμενη ημέρα, σύμφωνα με την αμερικανική κυβέρνηση.
5556. Außerdem waren die US-Bestände an Benzin und an Destillaten wie zum Beispiel Heizöl zurückgegangen.
5557. Επιπλέον, τα αποθέματα βενζίνης και αποσταγμάτων των ΗΠΑ, όπως το πετρέλαιο εσωτερικής καύσης, μειώθηκαν.
5558. Experten sehen darin einen Hinweis auf eine stärkere Nachfrage in der größten Volkswirtschaft der Welt.
5559. Οι ειδικοί θεωρούν ότι αυτό αποτελεί ένδειξη της ισχυρότερης ζήτησης στη μεγαλύτερη οικονομία του κόσμου.
5560. Dies dürfte die Sorge vor einer sinkenden Nachfrage wegen einer schwächeren Konjunktur dämpfen, hieß es.
5561. Αυτό θα πρέπει να μειώσει τους φόβους της υποχώρησης της ζήτησης λόγω της ασθενέστερης οικονομίας, ανέφεραν.
5562. MITTEILUNG UEBERMITTELT VON BUSINESS WIRE. FUER DEN INHALT IST ALLEIN DAS BERICHTENDE UNTERNEHMEN VERANTWORTLICH.

5563. ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΠΟΥ ΔΙΑΒΙΒΑΣΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ  
ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ. ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ, Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑΣ  
ΕΙΝΑΙ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ.

5564. *Pole To Win International steigt mit Orange Rock  
Esports in die Welt des elektronischen Sports ein*

5565. *Το πόλο για τη νίκη του International  
εισέρχεται στον κόσμο των ηλεκτρονικών αθλημάτων με την  
Orange Rock Esports*

5566. Pole To Win International, Ltd. (PTW), der  
branchenführende Anbieter von Videospiele und  
ausgelagerten technischen Diensten, hat heute die  
Einführung eines erstklassigen E-Sport-Teams bekannt  
gegeben.

5567. Πόλο να Win International, Ltd. (PTW), ηγέτης στον  
κλάδο των βιντεοπαιχνιδιών και των τεχνικών υπηρεσιών  
που ανατίθενται σε εξωτερικούς συνεργάτες, ανακοίνωσε  
σήμερα την έναρξη μιας παγκόσμιας ομάδας ηλεκτρονικών  
αθλημάτων.

5568. Das Team setzt sich aus früheren Mitgliedern der  
Indian Tigers sowie anderen Spitzenspielern zusammen.

5569. Η ομάδα αποτελείται από πρώην μέλη των Ινδικών  
Τίγρων και άλλους κορυφαίους παίκτες.

5570. In Indien gehört das Team bereits zu den drei  
Spitzenteams.

5571. Στην Ινδία, η ομάδα είναι ήδη μία από τις τρεις  
πρώτες ομάδες.

5572. Darüber hinaus hat es sich für die ESL-  
Meisterschaften in Mailand qualifiziert und ist derzeit  
der Zuschauerliebling in Indien.

5573. Επιπλέον, έχει προσόντα για το πρωτάθλημα ESL στο  
Μιλάνο και είναι σήμερα ο θεατής αγαπημένος στην Ινδία.

5574. Diese Pressemitteilung enthält multimediale  
Inhalte.

5575. Αυτό το δελτίο τύπου περιέχει περιεχόμενο  
πολυμέσων.

5576. Die vollständige Mitteilung hier ansehen:  
[https://www.businesswire.com/news/home/20190829005164/d  
e/](https://www.businesswire.com/news/home/20190829005164/de/)

5577. Δείτε ολόκληρο το μήνυμα εδώ:  
[https://www.businesswire.com/news/home/20190829005164/e  
n/](https://www.businesswire.com/news/home/20190829005164/en/)

5578. "Das Wachstum und Potenzial von E-Sport ist phänomenal", meinte Deborah Kirkham, CEO von PTW.
5579. "Η ανάπτυξη και το δυναμικό του E-Sport είναι εκπληκτικό", δήλωσε η Deborah Kirkham , Διευθύνων Σύμβουλος της PTW.
5580. "Orange Rock Esports stellt unseren Einstieg in eine unglaublich spannende Arena dar.
5581. "Το Orange Rock Esports είναι η είσοδός μας σε μια απίστευτα συναρπαστική αρένα.
5582. Wir freuen uns sehr, dass wir uns dieser wachstumsstarken Branche anschließen, und sind bereit, unser talentiertes Team anzufeuern."
5583. Είμαστε πολύ ευχαριστημένοι που συμμετέχουμε σε αυτήν την ταχέως αναπτυσσόμενη βιομηχανία και είμαστε έτοιμοι να φτιάξουμε την ταλαντούχα ομάδα μας. "
5584. "Laut Prognosen wird es bis im Jahr 2021 rund 557 Millionen E-Sport-Liebhaber geben, und PTW ist bestrebt, Hirn und Herz von E-Sport-Zuschauern zu erobern", fügte Kasturi Rangan, Präsident von PTW America und India, hinzu.
5585. "Προβλεπόμενα, μέχρι το 2021 θα υπάρχουν περίπου 557 εκατομμύρια λάτρεις του e-sports και η PTW είναι πρόθυμη να συλλάβει τους εγκεφάλους και τις καρδιές των τηλεθεατών", πρόσθεσε ο Kasturi Rangan , πρόεδρος της PTW America και της Ινδίας .
5586. "Hier bei PTW sind wir im Kern alle Spieler, weshalb dieser Zug für uns besonders aufregend ist.
5587. "Εδώ στο PTW, είμαστε βασικά όλοι οι παίκτες, γι 'αυτό το τρένο αυτό είναι ιδιαίτερα συναρπαστικό για μας.
5588. Bei der jüngsten PMCO-Veranstaltung lockte das Team über 3,7 Millionen Zuschauer an und wurde mit über 660.000 Stimmen zum Zuschauerliebling gewählt.
5589. Κατά την πρόσφατη εκδήλωση PMCO, η ομάδα προσέλκυσε πάνω από 3,7 εκατομμύρια τηλεθεατές και ψηφίστηκε το φαβορί με πάνω από 660.000 ψήφους.

5590. Wir freuen uns darauf, unser Team, das neu gegründete Orange Rock Esports von PTW, direkt zu unterstützen, zumal viele von uns schon immer Fans der Indian Tigers waren."

5591. Ανυπομονούμε να υποστηρίξουμε άμεσα την ομάδα μας, τα νεοσυσταθέντα Orange Rock Esports της PTW, ειδικά καθώς πολλοί από εμάς ήταν πάντα οπαδοί των Ινδικών Τίγρων».

5592. Orange Rock Esports durchläuft derzeit ein exklusives Bootcamp in der indischen Stadt Hyderabad.

5593. Η Orange Rock Esports βρίσκεται σήμερα σε ένα αποκλειστικό στρατόπεδο εκκίνησης στην ινδική πόλη Hyderabad.

5594. Über die nächsten zwei Monate hinweg werden die Teammitglieder unter der Leitung von Bharat Kiran Reddy (alias Ribbi), einer Legende in der professionellen E-Sport-Szene in Indien, trainieren.

5595. Κατά τη διάρκεια των επόμενων δύο μηνών, τα μέλη της ομάδας θα εκπαιδεύσουν υπό την καθοδήγηση του Bharat Kiran Reddy (γνωστός και ως Ribbi ), ένας θρύλος στην επαγγελματική σκηνή ηλεκτρονικών αθλημάτων στην Ινδία.

5596. Mit aktuell über 500 anderen Teams in Indien wird Orange Rock Esports Ende September erstmals die Gelegenheit haben, als Team anzutreten, nachdem es sich als Vertreter Indiens für die Endrunde der Vodafone 5G PUBG Mobile in Mailand qualifiziert hat.

5597. Με περισσότερες από 500 άλλες ομάδες σήμερα στην Ινδία, η Orange Rock Esports θα έχει την πρώτη ευκαιρία να αγωνιστεί ως ομάδα στα τέλη Σεπτεμβρίου μετά την προκριμασία ως εκπρόσωπος της Ινδίας για τον τελικό γύρο της Vodafone 5G PUBG Mobile στο Μιλάνο.

5598. "Nachdem wir daran gearbeitet haben, uns als Team zusammenzufügen, sind wir stärker denn je und bereit, die PUBG-Mobile-Arena zu dominieren.

5599. "Αφού δουλέψαμε για να βρεθούμε μαζί ως ομάδα, είμαστε ισχυρότεροι από ποτέ και είμαστε έτοιμοι να κυριαρχήσουμε στην κινητή αρένα της PUBG.

5600. Wir freuen uns sehr darauf, mit PTW zusammenzuarbeiten, um die Zukunft von E-Sport als Orange Rock Esports zu gestalten", so Bharat Kiran Reddy, Coach und Sprecher des Teams.

5601. Ανυπομονούμε να συνεργαστούμε με την PTW για να διαμορφώσουμε το μέλλον του E-Sport ως Orange Rock Esports ", δήλωσε ο Bharat Kiran Reddy , προπονητής και εκπρόσωπος της ομάδας.

5602. Über Pole To Win International

5603. Σχετικά με το πόλο να κερδίσει τη διεθνή

5604. Pole To Win International, Ltd. (PTW), ist ein führender Anbieter von Spielen, digitaler Unterhaltung und interaktiven Medienlösungen mit 16 Niederlassungen in 10 Ländern weltweit.

5605. Πόλο να Win International, Ltd. (PTW), είναι κορυφαίος πάροχος λύσεων παιχνιδιών, ψηφιακής ψυχαγωγίας και διαδραστικών μέσων με 16 γραφεία σε 10 χώρες παγκοσμίως.

5606. Unser Dienstleistungsangebot umfasst Qualitätssicherung, Lokalisierung, Kundenerfahrung, Konstruktions- und Entwicklungsdienste sowie Audioproduktionsdienste.

5607. Οι υπηρεσίες μας περιλαμβάνουν τη διασφάλιση της ποιότητας, τον εντοπισμό, την εμπειρία πελατών, τις υπηρεσίες σχεδιασμού και ανάπτυξης και τις υπηρεσίες παραγωγής ήχου.

5608. PTW verfügt über 25 Jahre Erfahrung und die erforderliche Infrastruktur, um kundenspezifischen Support für Projekte und Kunden jeglicher Größenordnung bereitzustellen.

5609. Η PTW διαθέτει 25 χρόνια εμπειρίας και υποδομή για την παροχή προσαρμοσμένης υποστήριξης σε έργα και πελάτες όλων των μεγεθών.

5610. PTW setzt sich aus globalen Tochtergesellschaften zusammen und ist eine britische Dachgesellschaft, die 2016 unter dem Schirm von Poletowin Pitcrew Holdings, Inc., einer Gesellschaft, die im ersten Abschnitt der Tokioter Börse unter der Nummer 3657 notiert ist, gegründet wurde.

5611. Η PTW αποτελείται από παγκόσμιες θυγατρικές και είναι μητρική εταιρεία του Ηνωμένου Βασιλείου που ιδρύθηκε το 2016 υπό την ομπρέλα της εταιρείας Poletowin Pitcrew Holdings, Inc., εταιρείας που είναι εισηγμένη στο πρώτο τμήμα του Χρηματιστηρίου του Τόκιο υπό τον αριθμό 3657.



5612. POLE TO WIN ist eine in Japan und anderen Ländern eingetragene Marke von Pole To Win Co., Ltd.

5613. Το POLE TO WIN είναι εμπορικό σήμα της Pole To Win Co., Ltd. που είναι καταχωρημένο στην Ιαπωνία και σε άλλες χώρες .

5614. Alle Rechte vorbehalten. Weitere Informationen finden Sie unter <https://www.ptw.com>.

5615. Όλα τα δικαιώματα διατηρούνται. Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση <https://www.ptw.com>.

5616. Die Bundesregierung will Kleinsparerer womöglich mit einem Verbot vor Strafzinsen schützen.

5617. Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση μπορεί να θέλει να προστατεύσει τους μικρούς αποταμιευτές με απαγόρευση ποινής.

5618. Doch während die Prüfung noch läuft, bereitet Sparkassenpräsident Helmut Schleweis Bankkunden bereits auf deutlich höhere Kosten vor - durch Minuszinsen oder höhere Gebühren.

5619. Ωστόσο, ενώ ο έλεγχος βρίσκεται ακόμη σε εξέλιξη, ο Πρόεδρος της Τράπεζας Ταμιευτηρίου Helmut Schleweis προετοιμάζει ήδη πελάτες των τραπεζών για σημαντικά υψηλότερο κόστος - με χαμηλότερα επιτόκια ή υψηλότερα τέλη.

5620. "Die Europäische Zentralbank setzt die bisherigen wirtschaftlichen Spielregeln außer Kraft", sagte Schleweis in einem Interview mit dem "Handelsblatt".

5621. "Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα αναστέλλει τους προηγούμενους οικονομικούς κανόνες", δήλωσε ο Schleweis σε συνέντευξή του στο "Handelsblatt".

5622. "Wir haben schon lange darauf hingewiesen, dass die Auswirkungen eines Tages die breite Bevölkerung erreichen werden."

5623. "Εδώ και πολύ καιρό έχουμε επισημάνει ότι οι επιπτώσεις μιας ημέρας θα φτάσουν στο ευρύ κοινό".

5624. Die EZB hatte Banken und Märkte zuletzt auf eine weitere Lockerung ihrer Geldpolitik vorbereitet, mit der sie ein weiteres Abrutschen der Inflation verhindern will.

5625. Η ΕΚΤ προετοίμασε πρόσφατα τράπεζες και αγορές για περαιτέρω ελάφρυνση της νομισματικής πολιτικής της, με στόχο να αποφευχθεί η περαιτέρω απόκλιση του πληθωρισμού.

5626. Für die Geldhäuser dürfte das noch höhere Strafzinsen für Einlagen bedeuten, die sie bei der Notenbank parken.

5627. Για τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, αυτό είναι πιθανό να σημαίνει ακόμα υψηλότερα ποσοστά ποινής για καταθέσεις που σταθμεύουν στην κεντρική τράπεζα.

5628. Diese Aussicht hat eine hitzige Diskussion darüber ausgelöst, ob die Banken die zusätzlichen Lasten auf breiter Basis an ihre Privatkunden weitergeben dürfen.

5629. Αυτή η προοπτική προκάλεσε έντονη συζήτηση σχετικά με το κατά πόσον οι τράπεζες πρέπει να είναι σε θέση να μεταφέρουν τα πρόσθετα βάρη σε ευρεία βάση στους ιδιώτες πελάτες τους.

5630. Bayerns Ministerpräsident Markus Söder (CSU) will Minuszinsen für Sparer verbieten, Bundesfinanzminister Olaf Scholz (SPD) möchte den rechtlichen Rahmen zumindest prüfen lassen.

5631. Ο Πρωθυπουργός της Βαυαρίας Markus Söder (CSU) θέλει να απαγορεύσει τα χαμηλά επιτόκια για αποταμιευτές, ο Ομοσπονδιακός Υπουργός Οικονομικών Olaf Scholz (SPD) θα ήθελε τουλάχιστον να δοκιμαστεί το νομικό πλαίσιο.

5632. EZB-Vizepräsident Vitor Constâncio bezweifelte in einem SPIEGEL-Interview jedoch, dass normale Sparer tatsächlich negative Zinsen begleichen müssen.

5633. Ωστόσο, ο αντιπρόεδρος της ΕΚΤ, Βιτόρ Κόνσταντιο, αμφέβαλε σε μια συνέντευξη του SPIEGEL ότι οι συνηθισμένοι αποταμιευτές πρέπει πραγματικά να πληρώσουν αρνητικό ενδιαφέρον.

5634. Staatshilfe für Altersvorsorge gefordert

5635. Οι κρατικές ενισχύσεις που απαιτούνται για την πρόνοια γήρατος

5636. Der Präsident des Deutschen Sparkassen- und Giroverbandes fürchtet indes vor allem auch die langfristigen gesellschaftlichen Folgen dieser EZB-Politik.

5637. Πάνω απ' όλα, ο πρόεδρος της γερμανικής τράπεζας αποταμιεύσεων και της Giro Association φοβάται τις μακροπρόθεσμες κοινωνικές συνέπειες αυτής της πολιτικής της ΕΚΤ.

5638. In Japan hätten jahrelange Minuszinsen zu "wirtschaftlicher Stagnation" und "deutlich steigenden Kosten für Bankkunden" geführt, sagte Schleweis.
5639. Στην Ιαπωνία, χρόνια αρνητικών επιτοκίων έχουν οδηγήσει σε «οικονομική στασιμότητα» και «σημαντικά αυξανόμενο κόστος για τους πελάτες των τραπεζών», δήλωσε ο Schleweis .
5640. "Ich befürchte, dass wir dies auch in Deutschland erleben werden."
5641. "Φοβάμαι ότι θα το βιώσουμε και στη Γερμανία."
5642. Schleweis, der die Interessen von rund 380 deutschen Sparkassen vertritt, hält ein Verbot von Minuszinsen jedoch für falsch: "Das passt nicht zu unserer Wirtschafts- und Rechtsordnung."
5643. Ο Schleweis , ο οποίος εκπροσωπεί τα συμφέροντα περίπου 380 γερμανικών ταμειευτηρίων, πιστεύει ότι η απαγόρευση των αρνητικών επιτοκίων είναι λάθος: «Αυτό δεν συμβαδίζει με το οικονομικό και νομικό μας σύστημα».
5644. Zugleich betont er, dass die Möglichkeiten der Sparkassen, die Lasten der Geldpolitik "abzupuffern, endlich sind".
5645. Ταυτόχρονα, υπογραμμίζει ότι η ικανότητα των ταμειευτηρίων να «αναχαιτίσουν το βάρος της νομισματικής πολιτικής είναι πεπερασμένη».
5646. Um die Sparer zu entlasten, fordert Schleweis staatliche Unterstützung bei der privaten Altersvorsorge.
5647. Για να απαλλάξει τους αποταμιευτές, ο Schleweis απαιτεί κρατική στήριξη στις ιδιωτικές συντάξεις.
5648. "Die öffentliche Hand hat durch die Geldpolitik bisher Zinsvorteile von rund 360 Milliarden Euro.
5649. "Ο δημόσιος τομέας έχει μέχρι στιγμής νομισματικά πλεονεκτήματα ύψους περίπου 360 δισεκατομμυρίων ευρώ.
5650. Die privaten Sparer haben rund 300 Milliarden Euro verloren.
5651. Οι ιδιωτικοί αποταμιευτές έχουν χάσει περίπου 300 δισεκατομμύρια ευρώ.

5652. Es läge nahe, durch finanzielle Anreize zur Vermögensbildung einen Teil dieser Mittel an die Bürgerinnen und Bürger zurückzugeben", sagte Schleweis.

5653. Θα ήταν καλή ιδέα να επιστρέψουμε ορισμένα από αυτά τα κεφάλαια στους πολίτες μέσω οικονομικών κινήτρων για τη δημιουργία πλούτου », δήλωσε ο Schleweis .

5654. Er schlägt vor, das "Wertpapiersparen durch eine modernisierte Arbeitnehmersparzulage attraktiver zu gestalten".

5655. Προτείνει να γίνει η "εξοικονόμηση τίτλων μέσω ενός εκσυγχρονισμένου μόνου αποταμίευσης εργαζομένων πιο ελκυστική".

5656. Außerdem "könnten die Bundesländer den Immobilienerwerb durch geringere Grunderwerbsteuern fördern."

5657. Επιπλέον, «τα ομοσπονδιακά κράτη θα μπορούσαν να προωθήσουν την απόκτηση ακίνητης περιουσίας με χαμηλότερους φόρους κτήσης γης».

5658. Bis zum geplanten EU-Austritt Großbritanniens sind es nur noch gut zwei Monate hin.

5659. Απομένουν μόνο περίπου δύο μήνες έως την προγραμματισμένη απόσυρση από την ΕΕ.

5660. Diese hierüber herrschende Unsicherheit und die weltweiten Handelsspannungen belasten die Autoherstellung in Großbritannien weiterhin erheblich.

5661. Αυτή η αβεβαιότητα και οι παγκόσμιες εμπορικές πιέσεις εξακολουθούν να επιβαρύνουν σοβαρά την κατασκευή αυτοκινήτων στο Ηνωμένο Βασίλειο.

5662. Im Juli sackte die Produktion im Vergleich zum Vormonat um elf Prozent ab.

5663. Τον Ιούλιο, η παραγωγή υποχώρησε κατά 11% σε σχέση με τον προηγούμενο μήνα.

5664. Dies war laut dem britischen Branchenverband SMMT (Society of Motor Manufacturers and Traders) der 14. Monat mit Rückgängen in Folge.

5665. Αυτός ήταν ο 14ος συνεχόμενος μήνα παρακμής , σύμφωνα με την SMMT (Society of Engine Manufacturers and Traders).

5666. Seit Jahresbeginn kommt die Branche mit knapp 775.000 produzierten Autos auf ein Minus von 19 Prozent im Vergleich zum Vorjahr.

5667. Από την αρχή του έτους, η βιομηχανία, με μόλις 775.000 αυτοκίνητα που παράγονται, έχει μειωθεί 19 τοις εκατό από έτος σε έτος.

5668. "Ein weiterer Monat mit Rückgängen für die britische Autoproduktion ist ein ernster Grund zur Sorge", wird Verbandschef Mike Hawes in der Mitteilung zitiert.

5669. "Ένας άλλος μήνας πτώσης για τη βρετανική αυτοκινητοβιομηχανία είναι σοβαρός λόγος ανησυχίας", δήλωσε ο επικεφαλής της ένωσης Mike Hawes στη δήλωση.

5670. Der Gegenwind sei stark, der der britischen Branche aus aller Welt entgegenschlägt.

5671. Το headwind είναι ισχυρό, η βρετανική βιομηχανία από όλο τον κόσμο.

5672. "Die Handelsspannungen eskalieren, die Nachfrage schwächt sich weiter ab, und wir sehen große technologische Umwälzungen."

5673. "Οι εντάσεις στο εμπόριο κλιμακώνονται, η ζήτηση συνεχίζει να εξασθενεί και βλέπουμε σημαντικές τεχνολογικές αλλαγές".

5674. Auch anstehende Modellwechsel bei einigen wichtigen Fabrikaten hätten die Zahlen einbrechen lassen.

5675. Σε εκκρεμότητα μοντέλου αλλαγές σε ορισμένες σημαντικές μάρκες θα έχουν τους αριθμούς σπάσει.

5676. "Wir brauchen schnell einen Brexit-Deal"

5677. "Χρειαζόμαστε μια συμφωνία Brexit γρήγορα "

5678. Der britische Autobau lebt zum größten Teil von den Exporten, acht von zehn produzierten Fahrzeuge bleiben nicht im Land.

5679. Η βρετανική αυτοκινητοβιομηχανία ζει σε μεγάλο βαθμό στις εξαγωγές, οκτώ από τα δέκα οχήματα που παράγονται δεν παραμένουν στη χώρα.

5680. Im vergangenen Monat ging die Produktion für den Export um 14,6 Prozent zurück, seit Jahresbeginn sogar um gut ein Fünftel.

5681. Τον περασμένο μήνα, η παραγωγή για εξαγωγές μειώθηκε κατά 14,6%, ακόμα περισσότερο από το ένα πέμπτο από την αρχή του έτους.

5682. Die Opel-Schwestermarke Vauxhall hat bereits mit Wegzug aus Großbritannien gedroht.

5683. Η αδελφή Opel της Vauxhall έχει ήδη απειλήσει να εγκαταλείψει τη Μεγάλη Βρετανία.

5684.	Ford schloss diesen Schritt zuletzt ebenfalls nicht aus.
5685.	Η Ford επίσης δεν απέκλεισε αυτό το βήμα την τελευταία φορά.

5686.	"Die weltweite Wettbewerbsfähigkeit zu erhalten, war noch nie so wichtig gewesen wie heute", sagte Hawes.
5687.	«Η επίτευξη παγκόσμιας ανταγωνιστικότητας δεν ήταν ποτέ τόσο σημαντική όσο είναι σήμερα», δήλωσε ο Hawes.

5688.	"Deshalb brauchen wir - schnell - einen Brexit-Deal, um Investitionen anzukurbeln und den Sektor auch auf lange Sicht zu schützen."
5689.	"Γι 'αυτό χρειαζόμαστε - γρήγορα - μια συμφωνία Brexit για την τόνωση των επενδύσεων και την προστασία του τομέα μακροπρόθεσμα."

5690.	In Großbritannien tobt derzeit ein Kampf zwischen Regierung und Opposition um den nun für den 31. Oktober festgesetzten Austritt aus der Europäischen Union (EU).
5691.	Στο Ηνωμένο Βασίλειο, μια σύγκρουση μεταξύ κυβέρνησης και αντιπολίτευσης εξαπλώνεται επί του παρόντος γύρω από την απόσυρση από την Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ), η οποία προβλέπεται τώρα για τις 31 Οκτωβρίου.

5692.	Die Opposition will einen No-Deal-Brexit per Gesetz verhindern.
5693.	Η αντιπολίτευση θέλει να αποτρέψει από το νόμο μια μη- διαπραγμάτευση Brexit .

5694.	Premierminister Boris Johnson erwirkte daraufhin eine Zwangspause des Parlaments. Dieser unerwartete Schritt löste einen Sturm der Empörung aus.
5695.	Ο πρωθυπουργός Μπόρις Τζόνσον έλαβε τότε αναγκαστική διάλειμμα από το κοινοβούλιο. Αυτή η απροσδόκητη κίνηση προκάλεσε μια καταιγίδα εξοργισμού.

5696.	Auch wenn man es auf den ersten Blick nicht sieht: Das Hochhaus im 22. Bezirk von Wien, etwa 15 Kilometer vom Stadtzentrum entfernt, ist ein Rekordprojekt.
5697.	Ακόμη και αν δεν το βλέπετε με την πρώτη ματιά, ο ουρανοξύστης στην 22η συνοικία της Βιέννης, περίπου 15 χιλιόμετρα από το κέντρο της πόλης, είναι ένα ρεκόρ έργου.

5698.	Mit seinen 84 Meter Höhe ist es in Zeiten von Wolkenkratzern wie dem Burj Khalifa in Dubai mit 828 Metern oder dem Shanghai Tower mit 632 Metern vergleichsweise klein.
-------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

5699. Σε ύψος 84 μέτρων, είναι σχετικά μικρό σε περιόδους ουρανοξυστών όπως το Burj Khalifa στο Ντουμπάι με 828 μέτρα ή ο Πύργος της Σαγκάης με 632 μέτρα.

5700. Doch das "HoHo", wie das Holzhochhaus in Wien genannt wird, ist das höchste Hochhaus der Welt, das aus Holz gefertigt wurde.

5701. Αλλά το " HoHo ", όπως ονομάζεται ο ξύλινος πύργος της Βιέννης, είναι ο ψηλότερος ουρανοξύστης στον κόσμο από ξύλο.

5702. Die Idee dazu kam Caroline Palfy vor fünf Jahren.

5703. Η ιδέα ήρθε στην Caroline Palfy πριν από πέντε χρόνια.

5704. Palfy, 1979 in Wien geboren, ist Baumeisterin und gründete 2013 den Bauentwickler Cetus, der zur Holding des Investors Günter Kerbler gehört.

5705. Ο Palfy , γεννημένος το 1979 στη Βιέννη, είναι οικοδόμος και ίδρυσε το 2013 τον κατασκευαστή Cetus , ο οποίος ανήκει στην εκμετάλλευση του επενδυτή Günter Kerbler .

5706. Kerbler hatte zuvor Grundstücke im Wiener Stadtentwicklungsgebiet Seestadt-Aspern erworben und beauftragte Palfy, sich für diese Flächen etwas zu überlegen.

5707. Η Kerbler είχε ήδη αγοράσει γη στην περιοχή αστικής ανάπτυξης του Seestadt- Aspern στη Βιέννη και ανέθεσε στον Palfy να παρουσιάσει κάποιες ιδέες για αυτές τις περιοχές.

5708. "Ich wollte etwas machen, das nachhaltig und umweltfreundlich ist", erzählt sie. Sie schlug Kerbler vor, etwas Neues zu wagen: ein Hochhaus aus Holz.

5709. «Ήθελα να κάνω κάτι που είναι βιώσιμο και φιλικό προς το περιβάλλον», λέει. Πρότεινε στον Kerbler ότι πρέπει να κάνει κάτι νέο: ένα ξύλινο ψηλό.

5710. Allerdings brauche sie etwa 200.000 Euro für Architekt, Statiker, Brandschutztechniker und Behörden.

5711. Ωστόσο, χρειάστηκε περίπου 200.000 ευρώ για αρχιτέκτονες, δομικά μηχανικούς, τεχνικούς πυροπροστασίας και αρχές.

5712. "Und am Ende kommt vielleicht nichts dabei heraus", warnte sie ihn.

5713. "Και ίσως τίποτα δεν θα προκύψει στο τέλος", τον προειδοποίησε.

5714. Kerbler stimmte dennoch zu. "Mach mal", sagte er ihr.

5715. Ο Kerbler συμφώνησε ούτως ή άλλως. «Πήγαινε», της είπε.

5716. Nach fast drei Jahren Bauzeit - Baubeginn war im Oktober 2016 - ist das HoHo nun fast fertig.

5717. Μετά από σχεδόν τρία χρόνια κατασκευής - η κατασκευή ξεκίνησε τον Οκτώβριο του 2016 - το HoHo έχει σχεδόν τελειώσει.

5718. Im Herbst sollen die ersten Mieter im "Brettlturm", wie manche Wiener es nennen, einziehen: Büros, ein Fitnessstudio, Arztpraxen, Geschäfte, ein Restaurant und ein Hotel.

5719. Το φθινόπωρο, οι πρώτοι μισθωτές στο " Brettlturm ", όπως αποκαλούν ορισμένοι Βιεννέζοι, κινούνται σε: γραφεία, γυμναστήριο, ιατρεία, καταστήματα, εστιατόριο και ξενοδοχείο.

5720. "Zu gern hätte ich auch Wohnungen dabeigehabt, aber diese Fläche ist nur für gewerbliche Zwecke vorgesehen", sagt Palfy.

5721. "Θα ήθελα πολύ να έχω διαμερίσματα, αλλά αυτή η περιοχή είναι μόνο για εμπορική χρήση", λέει ο Palfy .

5722. Es duftet nach Wald

5723. Μυρίζει σαν δάσος

5724. In den Räumen duftet es nach Wald.

5725. Τα δωμάτια μυρίζουν δάσος.

5726. Das Holz solle "erlebbar" bleiben, sagt Palfy, daher habe man auf eine Innenverkleidung, auf Tapeten oder Lackierung verzichtet.

5727. Το ξύλο θα πρέπει να παραμείνει " αισθητό ", λέει ο Palfy , οπότε έχουν παραλείψει μια εσωτερική επένδυση, σε ταπετσαρία ή βαφή.

5728. Das Almhüttenfeeling nimmt man in Kauf.

5729. Το συναίσθημα των αλπικών καλύβων είναι αποδεκτό.



5730. Dicke Holzpfähle ragen durch die Räume, es sind tragende Säulen.
5731. Πυκνοί ξύλινοι πόλοι προεξέχουν από τα δωμάτια, υποστηρίζουν κολόνες.
5732. In der Mitte steht jedoch ein Betonkern, die Wände wiederum sind aus Holz.
5733. Στη μέση, ωστόσο, υπάρχει ένας πυρήνας από σκυρόδεμα, ενώ οι τοίχοι είναι κατασκευασμένοι από ξύλο.
5734. "Wir haben Holz dort verwendet, wo es Sinn macht", sagt Palfy.
5735. "Χρησιμοποιήσαμε ξύλο όπου έχει νόημα", λέει ο Palfy .
5736. Überall ergebe es eben keinen Sinn. Der Holzanteil beträgt laut Bauplänen 75 Prozent.
5737. Παντού δεν έχει νόημα. Η περιεκτικότητα σε ξύλο είναι σύμφωνα με τα σχέδια κατασκευής 75 τοις εκατό.
5738. In den Wänden zum Beispiel ist kein Beton, sie bestehen aus 14 Zentimeter Holz, 20 Zentimeter Mineralwolle zur Dämmung und schließlich einer Außenfassade aus Faserzement, also Platten aus Holzabfällen, Wasser und anderen recycelten Stoffen.
5739. Για παράδειγμα, δεν υπάρχει σκυρόδεμα στα τοιχώματα που αποτελούνται από 14 εκατοστά ξύλου, 20 εκατοστά ορυκτοβάμβακα για μόνωση και τελικά εξωτερική πρόσοψη ινών τσιμέντου, δηλαδή πλάκες από ξύλινα απορρίμματα, νερό και άλλα ανακυκλωμένα υλικά.
5740. "In den Böden haben wir neben 16 Zentimeter Holz aber auch eine zwölf Zentimeter dicke Schicht Beton, wegen des Schallschutzes.
5741. "Στα δάπεδα έχουμε δίπλα σε 16 ίντσες ξύλου, αλλά και πάχους στρώματος σκυροδέματος πάχους δώδεκα ιντσών, λόγω της ηχομόνωσης.
5742. Hätten wir nur Holz verwendet, wäre es sehr hellhörig geworden.
5743. Αν χρησιμοποιούσαμε μόνο ξύλο, θα ήταν πολύ θορυβώδες.
5744. Oder wir hätten die Böden viel dicker machen müssen, was sich nicht gerechnet hätte."
5745. Ή θα έπρεπε να κάνουμε τα δάπεδα πολύ πιο παχιά, κάτι που δεν θα είχε τελειώσει. "

5746. Auch die Treppen und Teile des Tragwerks sind aus Beton, aus Gründen der Stabilität.

5747. Ακόμη και οι σκάλες και τα τμήματα της κατασκευής είναι κατασκευασμένα από σκυρόδεμα, για λόγους σταθερότητας.

5748. Die Betonelemente sind sichtbar. Man verstecke nichts, sondern betone den Materialmix.

5749. Τα στοιχεία σκυροδέματος είναι ορατά. Μην κρύβετε τίποτα, αλλά τονίζετε το μίγμα των υλικών.

5750. HoHo in Wien: Eine Menge Holz

5751. HoHo στη Βιέννη: πολύ ξύλο

5752. Insgesamt 4500 Kubikmeter Fichte wurden verwendet - eine Menge Holz.

5753. Χρησιμοποιήθηκαν συνολικά 4.500 κυβικά μέτρα ερυθρελάτης - πολύ ξύλο.

5754. Ist so etwas sinnvoll in Zeiten, in denen die Abholzung von Wäldern Schlagzeilen macht? Die Projektleiterin überlegt.

5755. Είναι αυτό χρήσιμο σε περιόδους κατά τις οποίες η αποδάσωση κάνει πρωτοσέλιδα; Ο διαχειριστής του έργου εξετάζει το ενδεχόμενο.

5756. "Ja, allerdings nur, wenn wir nachhaltige Forstwirtschaft betreiben."

5757. "Ναι, αλλά μόνο αν έχουμε βιώσιμη δασοκομία."

5758. Das Holz müsse außerdem aus der Region kommen.

5759. Το ξύλο πρέπει επίσης να προέρχεται από την περιοχή.

5760. Würde man Holz aus anderen Ländern importieren, hätte es ökologisch wenig Sinn.

5761. Εάν εισάγετε ξύλο από άλλες χώρες, δεν θα είχε πολύ νόημα οικολογικά.

5762. "Das Holz, das wir für das HoHo verbraucht haben, wächst in österreichischen Wäldern in einer Stunde und 17 Minuten nach."

5763. "Το ξύλο που χρησιμοποιήσαμε για το HoHo μεγαλώνει σε αυστριακά δάση σε μια ώρα και 17 λεπτά."

5764. Insgesamt habe der Holzbau im Vergleich zu einem konventionellen Betonbau fast 3000 Tonnen CO2 eingespart.
5765. Συνολικά, η οικοδομική ξυλεία εξοικονομούσε σχεδόν 3.000 τόνους CO2 σε σύγκριση με τη συμβατική κατασκευή σκυροδέματος.

5766. Teurer als geplant
5767. Ακριβά από το προγραμματισμένο

5768. Mit 75 Millionen Euro plus weiteren Kosten für den Hotelausbau wird das HoHo teurer als die veranschlagten 65 Millionen Euro.
5769. Με 75 εκατομμύρια ευρώ συν επιπλέον έξοδα για την ανάπτυξη του ξενοδοχείου, το HoHo είναι πιο ακριβό από τα εκτιμώμενα 65 εκατομμύρια ευρώ.

5770. Ergeben Holzbauten, die teurer sind als vergleichbare Immobilien aus Beton, ökonomisch Sinn?
5771. Οι ξύλινες κατασκευές που είναι ακριβότερες από τις συγκρίσιμες ιδιότητες του σκυροδέματος έχουν οικονομική σημασία;

5772. Bislang gebe es kaum Vergleichswerte, antwortet Palfy.
5773. Μέχρι στιγμής, δεν υπάρχουν συγκρίσιμες τιμές, οι απαντήσεις της Palfy.

5774. "Das HoHo ist sicherlich teurer, weil hier viel in Forschungsarbeit gesteckt wurde."
5775. "Το HoHo είναι σίγουρα ακριβότερο, διότι έχει γίνει πολύ έρευνα εδώ".

5776. Der Vorteil sei aber, dass man Holzbauten aus vorgefertigten Modulen errichten könne.
5777. Το πλεονέκτημα, ωστόσο, είναι ότι θα μπορούσατε να χτίσετε ξύλινα κτίρια από προκατασκευασμένες μονάδες.

5778. "Der Vorteil des Baukastenprinzips ist, dass man viel maßgenauer arbeiten kann als mit Beton.
5779. "Το πλεονέκτημα της δομοστοιχειωτής αρχής είναι ότι μπορείτε να εργαστείτε πολύ ακριβέστερα από ότι με το σκυρόδεμα.

5780. Und man kann die Bauteile im Winter in Hallen produzieren und den Bau in den wärmeren Jahreszeiten dann relativ schnell errichten."
5781. Και μπορείτε να παράγετε τα εξαρτήματα στις αποθήκες το χειμώνα και στη συνέχεια να χτίσετε την κατασκευή σχετικά γρήγορα στις πιο ζεστές εποχές. "
5782. Das rechne sich dann auch wirtschaftlich.
5783. Αυτό θα ήταν επίσης οικονομικό.
5784. Immobilientrend Die neuen Holzhochhäuser
5785. τάση ακινήτων Τα νέα ξύλινα πολυώροφα κτίρια
5786. Dazu müssten sich Holzhäuser aber erst durchsetzen, Dutzende Anbieter sind weltweit am Start.
5787. Για το λόγο αυτό, θα πρέπει να επικρατήσουν ξύλινα σπίτια, δεκάδες πάροχοι είναι παγκοσμίως στην αρχή.
5788. Auch Aufbauten auf bereits bestehenden Gebäuden seien nach Ansicht vieler Anbieter sinnvoll - Holz sei leicht, auf diese Weise könne der Bevölkerungsverdichtung in Städten Rechnung getragen werden mit zwei, drei weiteren Stockwerken.
5789. Τα κτίρια σε υπάρχοντα κτίρια, επίσης, έχουν νόημα κατά τη γνώμη πολλών παρόχων - το ξύλο είναι ελαφρύ και με αυτόν τον τρόπο η πυκνότητα πληθυσμού στις πόλεις μπορεί να φιλοξενηθεί με δύο ή τρεις επιπλέον ορόφους.
5790. Doch zuerst müssten die Bauordnungen geändert werden - in Deutschland würde allein der Brandschutz ein Gebäude wie das HoHo verhindern.
5791. Αλλά πρώτα θα πρέπει να αλλάξουν οι κανονισμοί οικοδόμησης - μόνο στη Γερμανία η πυροπροστασία θα εμπόδιζε ένα κτίριο όπως το HoHo.
5792. "Wir haben experimentiert und baugleiche Bauteile 90 Minuten lang den Flammen ausgesetzt", sagt Palfy.
5793. "Πειραματίσαμε και εκθέσαμε ταυτόσημα εξαρτήματα στις φλόγες για 90 λεπτά", λέει ο Palfy.
5794. Der Test habe bestätigt, dass die Kohleschicht, die sich bei einem Brand an der Oberfläche bilde, das Innere des Materials schütze - zumindest so lange, dass das Holz lange genug stabil bleibe.
5795. Η δοκιμή επιβεβαίωσε ότι η στρώση άνθρακα που σχηματίζεται στην επιφάνεια κατά τη διάρκεια πυρκαγιάς

προστατεύει το εσωτερικό του υλικού - τουλάχιστον έως ότου το ξύλο παραμείνει σταθερό αρκετά καιρό.

5796. Die Brandwiderstandsdauer des HoHo liege bei 115 Minuten - deutlich höher als die gesetzlich vorgeschriebenen 90 Minuten.

5797. Η αντίσταση στη φωτιά του HoHo βρίσκεται στα 115 λεπτά - πολύ υψηλότερη από τα προβλεπόμενα κατά 90 λεπτά.

5798. "Es ist eine Frage der Berechnung", sagt Palfy.

5799. "Είναι θέμα υπολογισμού", λέει ο Palfy.

5800. Man müsse die Bauteile entsprechend dick einplanen.

5801. Κάποιος πρέπει να σχεδιάσει τα εξαρτήματα ανάλογα παχύ.

5802. Experten sagen, anders als Stahl werde Holz nicht plötzlich weich.

5803. Οι ειδικοί λένε ότι αντίθετα από τον χάλυβα, το ξύλο δεν μαλακώνει ξαφνικά.

5804. Stahl hingegen knicke irgendwann ein, wie man an den beiden Türmen des World Trade Centers in New York gesehen habe.

5805. Από την άλλη πλευρά, ο χάλυβας συρρικνώνεται σε κάποιο σημείο, όπως παρατηρήθηκε στους δύο πύργους του Παγκόσμιου Κέντρου Εμπορίου στη Νέα Υόρκη.

5806. Norwegisches Konkurrenzhochhaus

5807. Νορβηγικός ανταγωνισμός υψηλός

5808. Streiten kann man darüber, ob das HoHo tatsächlich das höchste Holzhaus der Welt ist.

5809. Κάποιος μπορεί να υποστηρίξει το αν το HoHo είναι στην πραγματικότητα το ψηλότερο ξύλινο σπίτι στον κόσμο.

5810. Im norwegischen Brumunddal ist ebenfalls ein Wolkenkratzer aus Holz entstanden, Mjøstårnet genannt, fertiggestellt im März, und etwas niedriger geplant als das HoHo.

5811. Ένας ξύλινος ουρανοξύστης, που ονομάζεται Mjøstårnet, ολοκληρώθηκε στο Brumunddal της Νορβηγίας, ολοκληρώθηκε τον Μάρτιο και σχεδίαζε ελαφρώς χαμηλότερο από το HoHo.

5812. Doch die norwegischen Konstrukteure packte der Ehrgeiz - sie bauten einfach eine Balkenkonstruktion obendrauf.

5813. Αλλά οι νορβηγοί σχεδιαστές αρπάζουν τη φιλοδοξία - απλώς έχτισαν μια κατασκευή δοκών στην κορυφή.

5814. Nun ist also der norwegische Turm mit 85,4 Metern etwas höher als das 84 Meter hohe Gebäude in Wien.

5815. Τώρα ο νορβηγικός πύργος είναι 85,4 μέτρα υψηλότερος από το κτίριο ύψους 84 μέτρων στη Βιέννη.

5816. Er hat allerdings nur 18 Stockwerke, das tatsächlich genutzte Gebäude ohne Aufbau ist kleiner als das HoHo.

5817. Ωστόσο, έχει μόνο 18 ορόφους, το πραγματικό κτίριο χωρίς δομή είναι μικρότερο από το HoHo.

5818. In Wien vermutet man, es sei den Konkurrenten in Norwegen nur darum gegangen, Höhe zu schinden.

5819. Στη Βιέννη υποψιάζεται ότι οι ανταγωνιστές στη Νορβηγία ανησυχούσαν μόνο για να χάσουν το ύψος τους.

5820. Palfy sagt, sie könne mit dem Superlativ "höchstes Holzhochhaus der Welt" eh nichts anfangen.

5821. Η Palfy λέει ότι δεν μπορεί να κάνει τίποτα με τον έξοχο "ψηλότερο ξύλινο πύργο στον κόσμο" ούτως ή άλλως.

5822. Peinlich finde sie das "und, um ehrlich zu sein, eine ziemlich männliche Sichtweise".

5823. Βρίσκει ενοχλητικό ότι "και, για να είμαι ειλικρινής, μάλλον ανδρική άποψη".

5824. Das Interesse am HoHo in Wien ist so oder so groß, Besuchergruppen aus aller Welt wollen das Gebäude besichtigen und lernen, wie man mit Holz in die Höhe bauen kann.

5825. Το ενδιαφέρον για το HoHo στη Βιέννη είναι ο ένας ή ο άλλος. Ομάδες επισκεπτών από όλο τον κόσμο θέλουν να επισκεφθούν το κτίριο και να μάθουν πώς να χτίσουν με ξύλο.

5826. Und der Rekord dürfte früher oder später ohnehin gebrochen werden: In Amsterdam ist ein 130 Meter hohes Holzhaus geplant, in Chicago ein 228 Meter großes und in Tokio eines mit 350 Meter Höhe.
5827. Και αργά ή γρήγορα το ρεκόρ θα σπάσει ούτως ή άλλως: στο Άμστερνταμ σχεδιάζεται ξύλινο σπίτι ύψους 130 μέτρων, στο Σικάγο, ύψους 228 μέτρων και στο Τόκιο, ένα ύψος 350 μέτρων.
5828. Ihr sei wichtig, dass das HoHo das schönste sei.
5829. Ήταν σημαντικό για 'αυτήν ότι το HoHo ήταν το πιο όμορφο.
5830. Aber ja, ergänzt sie und lacht, das sei "natürlich subjektiv".
5831. Αλλά ναι, προσθέτει και γελάει, αυτό είναι "φυσικά υποκειμενικό".
5832. Der "Standard" zum Beispiel schrieb: "Die pixelig angeordneten Eternitplatten, mit denen das Hochhaus aus baurechtlichen Gründen eingekleidet werden musste und deren raue Oberfläche sich vergeblich darum bemüht, die Charakteristik einer Baumrinde nachzuahmen, bleiben am Ende irgendwie altbacken und vorvorgestrig beige.
5833. Ο «πρότυπος», για παράδειγμα, έγραψε: «Τα πλακίδια Eternit, με τα οποία ο ουρανοξύστης έπρεπε να είναι ντυμένος για λόγους οικοδομικού δικαίου και των οποίων η τραχιά επιφάνεια μάταια μιμείται τα χαρακτηριστικά ενός φλοιού δέντρου, παραμένουν κατά κάποιο τρόπο παλιομοδίτικα στο τέλος και μάλιστα μπεζ.
5834. Schade."
5835. Κρίμα. "
5836. Der Apple-Chef, so erzählte es der US-Präsident, riet ihm von neuen milliardenschweren Zöllen ab.
5837. Ο αφενός της Apple, όπως είπε στον πρόεδρο των ΗΠΑ, τον ενημέρωσε από τα νέα δισεκατομμύρια δολάρια.
5838. Und Donald Trump verschob schließlich tatsächlich für viele Produkte die Einführung neuer Abgaben.
5839. Και ο Donald Trump ανέβαλε την εισαγωγή νέων φόρων για πολλά προϊόντα.
5840. Wie wichtig diese Schonfrist für Unternehmer Tim Cook wohl ist, zeigt nun eine Analyse des US-Konzerns zu den Lieferketten seines Konzerns, über die die Nachrichtenagentur Reuters berichtet.

5841. Πόσο σημαντική είναι αυτή η περίοδος χάριτος για τον επιχειρηματία Tim Cook, δείχνει τώρα μια ανάλυση του αμερικανικού ομίλου στις αλυσίδες εφοδιασμού της ομάδας του, ανέφερε στο πρακτορείο ειδήσεων Reuters.

5842. Apples Abhängigkeit von China ist demnach in den vergangenen Jahren stark gestiegen.

5843. Η εξάρτηση της Apple από την Κίνα αυξήθηκε απότομα τα τελευταία χρόνια.

5844. 2015 hätten knapp 45 Prozent der Apple-Zulieferer in der Volksrepublikgesessen - die Firmen also, die Bauteile wie Glas, Alu-Gehäuse, Kabel und Elektronik-Bauteile bereitstellen.

5845. Το 2015 είχε σχεδόν το 45 τοις εκατό του προμηθευτή της Apple στην των Λαϊκής Δημοκρατίας Sat - την εταιρεία, έτσι ώστε να παρέχουν στοιχεία, όπως το γυαλί, περίβλημα αλουμινίου, καλώδια και ηλεκτρονικά εξαρτήματα.

5846. Der Anteil stieg bis 2019 auf 47,6 Prozent.

5847. Το ποσοστό αυξήθηκε σε 2019 έως 47,6%.

5848. Apple nahm keine Stellung zu der Analyse.

5849. Η Apple δεν σχολίασε την ανάλυση.

5850. Auch die Zahl der Standorte von Auftragnehmern wie Foxconn oder Pegatron nahm zu, bei Foxconn etwa von 19 Standorten 2015 bis 29 in diesem Jahr.

5851. Ο αριθμός των εγκαταστάσεων των εργολάβων, όπως το Foxconn ή το Pegatron, επίσης αυξήθηκε, στο Foxconn από περίπου 19 τοποθεσίες το 2015 σε 29 φέτος.

5852. Zwar hat Apple in den vergangenen Jahren auch auf Werke in anderen Ländern wie Indien oder Brasilien zurückgegriffen.

5853. Αν και τα τελευταία χρόνια η Apple έχει χρησιμοποιήσει επίσης φυτά σε άλλες χώρες όπως η Ινδία ή η Βραζιλία.

5854. Allerdings sind diese Fabriken kleiner.

5855. Ωστόσο, αυτά τα εργοστάσια είναι μικρότερα.



5856. Trump hatte nach dem Gespräch mit Cook gesagt, der Apple-Chef habe ihm mit einem Vergleich zu Samsung ein schlagendes Argument geliefert.

5857. Ο Trump είχε πει μετά τη συνομιλία με τον Cook, ο αφενός της Apple είχε δώσει ένα εντυπωσιακό επιχείρημα με μια σύγκριση με τη Samsung.

5858. "Es ist hart für Apple, die Zölle zu zahlen, wenn sie mit einem sehr guten Unternehmen konkurrieren, das sie nicht zahlen muss", sagte der US-Präsident.

5859. "Είναι δύσκολο για την Apple να πληρώσει τα τιμολόγια αν ανταγωνίζονται με μια πολύ καλή εταιρεία που δεν χρειάζεται να πληρώσουν", δήλωσε ο πρόεδρος των ΗΠΑ.

5860. Zugleich ließ er auch keinen Zweifel daran, welche Schritte er von Cook erwartet - schließlich lobte er ihn ausgiebig für die Schaffung neuer US-Jobs.

5861. Ταυτόχρονα, δεν άφησε καμία αμφιβολία ως προς τα βήματα που περιμένει από τον Cook - τελικά, τον επαίνεσε εκτενώς για τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας στις ΗΠΑ.

5862. Kapazitätsproblem außerhalb Chinas

5863. Το πρόβλημα της χωρητικότητας εκτός της Κίνας

5864. Ursprünglich hatte Trump einen weitreichenden Sonderzoll von zehn Prozent geplant, der ab September gelten sollte.

5865. Αρχικά, το Trump είχε σχεδιάσει ένα ευρύτατο ειδικό τιμολόγιο δέκα τοις εκατό, το οποίο θα έπρεπε να ισχύει από τον Σεπτέμβριο.

5866. Von diesem werden nun Mobiltelefone, Laptops, Monitore, Videospiele, bestimmtes Spielzeug, manche Schuhe sowie Kleidungsstücke vorerst ausgenommen.

5867. Από τώρα, τα κινητά τηλέφωνα, οι φορητοί υπολογιστές, οι οθόνες, τα βιντεοπαιχνίδια, ορισμένα παιχνίδια, κάποια παπούτσια και ρούχα εξαιρούνται τώρα.

5868. Auch Apples wichtigstes Produkt, das iPhone, erhält nun diese Schonfrist - und soll dem US-Handelsbeauftragten zufolge erst ab 15. Dezember entsprechend verzollt werden.

5869. Ακόμη και το πιο σημαντικό προϊόν της Apple, το iPhone, λαμβάνει τώρα αυτή την περίοδο χάριτος - και σύμφωνα με τον εκπρόσωπο του εμπορίου των ΗΠΑ, σύμφωνα με τα τελωνεία που εκκαθαρίζονται μόνο από τις 15 Δεκεμβρίου.

5870. Trumps Zorn im Handelskonflikt richtet sich gegen das große Defizit seines Landes im Handel mit der Volksrepublik.

5871. Ο θυμός του Trump στην εμπορική σύγκρουση στρέφεται κατά του μεγάλου ελλείμματος της χώρας του στο εμπόριο με τη Λαϊκή Δημοκρατία.

5872. Der US-Präsident wirft der Regierung in Peking vor, sich nicht an Zusagen zu halten.

5873. Ο πρόεδρος των ΗΠΑ κατηγορεί την κυβέρνηση στο Πεκίνο ότι δεν τηρεί τις υποσχέσεις.

5874. Immer wieder gerät dabei auch Apple ins Zentrum des Konflikts, das seine iPhones bislang fast ausschließlich in China fertigen lässt.

5875. Εανά και ξανά, η Apple μπαίνει στο επίκεντρο της σύγκρουσης, η οποία έχει μέχρι στιγμής φτιάξει τα iPhone της σχεδόν αποκλειστικά στην Κίνα.

5876. Der Konzern erwägt daher nach Medienberichten, die Produktion der iPhone-Modelle für den US-Markt in Länder wie Vietnam zu verlegen.

5877. Ως εκ τούτου, η εταιρεία εξετάζει, σύμφωνα με δημοσιεύματα των μέσων ενημέρωσης, την παραγωγή των μοντέλων iPhone για την αμερικανική αγορά σε χώρες όπως το Βιετνάμ για να μετεγκατασταθούν.

5878. Aber mitunter macht es allein die geforderte Produktionsmenge Experten zufolge schwierig, die Fertigung in andere Staaten zu verlegen.

5879. Αλλά μερικές φορές απλά κάνει τον απαιτούμενο όγκο παραγωγής σύμφωνα με τους ειδικούς δύσκολο να μετακινήσετε την παραγωγή σε άλλες πολιτείες.

5880. Außerhalb Chinas "gibt es wenige Orte auf der Welt mit einer Infrastruktur, um jeden Tag 600.000 Smartphones zu bauen", sagte Dave Evans, Chef des Lieferketten-Unternehmens Fictiv mit Sitz in San Francisco.

5881. Έξω από την Κίνα, "υπάρχουν λίγες θέσεις στον κόσμο με υποδομή για την κατασκευή 600.000 smartphones κάθε μέρα", δήλωσε ο Dave Evans, επικεφαλής της

εταιρείας εφοδιαστικής αλυσίδας Fictiv που εδρεύει στο Σαν Φρανσίσκο.

5882. Zudem erlaubt die Dichte der Zulieferer in China die Fertigung von Millionen von Geräten im Jahr bei nur geringen Lagerbeständen.

5883. Επιπλέον, η πυκνότητα των υπερβολάβων στην Κίνα επιτρέπει την κατασκευή εκατομμυρίων συσκευών ετησίως με χαμηλά επίπεδα αποθεμάτων.

5884. FDP-Chef Christian Lindner fordert, den Staatsüberschuss an die Bürger ausbezahlen oder zum Schuldenabbau einzusetzen.

5885. Ο αρχηγός της FDP Christian Lindner καλεί να πληρώσει το δημόσιο πλεόνασμα στους πολίτες ή να χρησιμοποιήσει για τη μείωση του χρέους.

5886. "Der Staat hat den Menschen Geld abgenommen, für das keine Leistung erbracht wurde - das gibt man im Geschäftsleben zurück", sagte Lindner der "Bild".

5887. "Το κράτος έχει πάρει χρήματα από ανθρώπους, για τα οποία δεν δόθηκε καμία υπηρεσία - που σας δίνει πίσω στην επιχείρηση", δήλωσε ο Lindner η "εικόνα".

5888. "Ich fordere, mit dem Überschuss entweder Schulden zu tilgen oder das Geld als Einmalzahlung an die Bürger zu überweisen."

5889. "Ζητώ από το πλεόνασμα είτε να εξοφλήσει τα χρέη είτε να μεταφέρει τα χρήματα στους πολίτες ως εφάπαξ πληρωμή".

5890. Für eine vierköpfige Familie kämen laut Lindners Berechnungen 600 Euro zusammen.

5891. Για μια τετραμελή οικογένεια, σύμφωνα με τους υπολογισμούς της Lindner, 600 ευρώ θα έρθουν μαζί.

5892. Angesichts der Wirtschaftslage könne das "eine wichtige Konjunkturtherilfe" sein.

5893. Ενόψει της οικονομικής κατάστασης, αυτό θα μπορούσε να είναι «σημαντική οικονομική βοήθεια».

5894. Denn durch das zusätzliche Geld könnte die Nachfrage in Schwung gebracht werden.

5895. Επειδή τα επιπλέον χρήματα θα μπορούσαν να αυξήσουν τη ζήτηση.

5896. Der deutsche Staat hat im ersten Halbjahr 2019 nach vorläufigen Ergebnissen des Statistischen Bundesamtes einen Milliardenüberschuss erzielt.

5897. Το πρώτο εξάμηνο του 2019, η γερμανική κυβέρνηση πέτυχε πλεόνασμα στα δισεκατομμύρια, σύμφωνα με προκαταρκτικά αποτελέσματα της Ομοσπονδιακής Στατιστικής Υπηρεσίας.

5898. Trotz der Konjunkturflaute nahmen Bund, Länder, Gemeinden und Sozialversicherungen unter dem Strich rund 45,3 Milliarden Euro mehr ein, als sie ausgaben.

5899. Παρά την οικονομική ύφεση, η ομοσπονδιακή κυβέρνηση, τα ομόσπονδα κράτη, οι δήμοι και οι κοινωνικές ασφαλίσεις έλαβαν την κατώτατη γραμμή περίπου 45,3 δισεκατομμύρια ευρώ περισσότερο από ό, τι δαπάνησαν.

5900. Der Verzicht auf neue Schulden ist ein politisches Ziel, das unter Ex-Bundesfinanzminister Wolfgang Schäuble (CDU) erstmals seit Jahrzehnten erreicht wurde und das Nachfolger Olaf Scholz (SPD) übernommen hat.

5901. Η παραίτηση από νέα χρέη είναι ένας πολιτικός στόχος, ο οποίος επιτεύχθηκε για πρώτη φορά εδώ και δεκαετίες από τον πρώην υπουργό Οικονομικών Wolfgang Schäuble (CDU) και ανέλαβε τον διάδοχο Olaf Scholz (SPD).

5902. Doch mittlerweile werden die Schuldenregeln nicht nur im linken Lager kritisch gesehen.

5903. Αλλά τώρα οι κανόνες χρέους δεν θεωρούνται μόνο κριτικά στο αριστερό στρατόπεδο.

5904. Auch der Bundesverband der Deutschen Industrie (BDI) stellt die schwarze Null infrage.

5905. Επίσης, η Ομοσπονδία Γερμανικών Βιομηχανιών (BDI) αμφισβητεί το μαύρο μηδέν.

5906. Und das von den Arbeitgebern finanzierte Institut der Deutschen Wirtschaft (IW) in Köln fordert ein Ende der Schuldenbremse in ihrer heutigen Form.

5907. Και το ινστιτούτο γερμανικής οικονομίας (IW) που χρηματοδοτείται από τον εργοδότη στην Κολωνία ζητά να τερματιστεί το χρέος με την παρούσα μορφή του.

5908. SPIEGEL ONLINE: Herr Dullien, die Konjunkturaussichten werden immer schlechter, Deutschland droht eine Rezession - vielleicht die erste, die wir vollständig unter den Vorzeichen der Schuldenbremse erleben.

5909. SPIEGEL ONLINE: Ο κ. Dullien, οι οικονομικές προοπτικές χειροτερεύουν και χειρότερα, η Γερμανία αντιμετωπίζει μια ύφεση - ίσως η πρώτη που βιώνουμε εντελώς υπό την αιγίδα του χρέους.

5910. Was kann der Staat jetzt tun?

5911. Τι μπορεί να κάνει το κράτος τώρα;

5912. Dullien: Es stimmt, das Risiko einer Rezession ist gestiegen, laut unserem Konjunkturindikator auf 43 Prozent.

5913. Dullien: Είναι αλήθεια ότι ο κίνδυνος ύφεσης έχει αυξηθεί στο 43%, σύμφωνα με τον οικονομικό μας δείκτη.

5914. Ich selbst halte eine Rezession sogar für noch wahrscheinlicher.

5915. Θεωρώ ακόμη μια ύφεση ακόμη πιο πιθανή.

5916. Vieles, was die Konjunktur nun stützen könnte, ließe sich durch Schulden günstig finanzieren, weil die Kapitalmarktzinsen gerade so niedrig sind.

5917. Πολλά από αυτά που θα μπορούσε να υποστηρίξει η οικονομία θα μπορούσαν να χρηματοδοτηθούν φτηνά μέσω χρέους, επειδή τα επιτόκια της κεφαλαιαγοράς είναι τόσο χαμηλά.

5918. Mit der Schuldenbremse aber ist das schwierig, da hat eine Politikergeneration ihren Nachfolgern eine besonders günstige Möglichkeit genommen.

5919. Αλλά με το χρέος είναι δύσκολο, επειδή μια γενιά πολιτικών έχει πάρει τους διαδόχους τους μια ιδιαίτερα ευνοϊκή ευκαιρία.

5920. SPIEGEL ONLINE: Und was bleibt nun?

5921. SPIEGEL ONLINE: Και τι έχει απομείνει;

5922. Dullien: Wir haben in der Krise ab 2008 die Erfahrung gemacht, dass es sehr sinnvoll ist, den Zugang zu Kurzarbeit sehr großzügig zu gestalten.
5923. Dullien: Στην κρίση από το 2008, έχουμε την εμπειρία ότι έχει πολύ νόημα να καθίσταται πολύ γενναιόδωρη η πρόσβαση στη σύντομη εργασία.

5924. Wir wissen noch nicht, ob es jetzt eine tiefe oder nur eine schwache Rezession wird.
5925. Δεν γνωρίζουμε ακόμα αν πρόκειται για βαθιά ή μόνο αδύναμη ύφεση.

5926. Es ist aber sinnvoll, sich vorzubereiten. Im Moment muss die Regierung nicht groß handeln, aber sie muss schnell reagieren können, wenn ein schwächeres Wachstum auf den Arbeitsmarkt durchschlägt.
5927. Αλλά έχει νόημα να προετοιμαστεί. Προς το παρόν, η κυβέρνηση δεν χρειάζεται να δράσει μεγάλη, αλλά πρέπει να είναι σε θέση να αντιδράσει γρήγορα όταν η ασθενέστερη ανάπτυξη πλήττει την αγορά εργασίας.

5928. Großzügige Kurzarbeitsregeln würden schnell wirken.
5929. Οι γενναιόδωροι κανόνες εργασίας μικρής διάρκειας θα λειτουργούσαν γρήγορα.

5930. Die Regeln des Schuldenmachens
5931. Οι κανόνες της χρέωσης

5932. Schuldenbremse
5933. ανώτατο όριο του χρέους

5934. "Die Haushalte von Bund und Ländern sind grundsätzlich ohne Einnahmen aus Krediten auszugleichen", steht in Artikel 109 des Grundgesetzes.
5935. "Οι προϋπολογισμοί των ομοσπονδιακών και των κρατικών κυβερνήσεων πρέπει καταρχήν να αποζημιωθούν χωρίς εισόδημα από δάνεια", λέει το άρθρο 109 του βασικού νόμου.

5936. Die Länder dürfen künftig keine von der Konjunktur unabhängigen Schulden mehr machen, die des Bundes werden auf 0,35 Prozent des Bruttoinlandsprodukts begrenzt.
5937. Στο μέλλον, τα ομοσπονδιακά κράτη δεν θα έχουν πλέον τη δυνατότητα να καθιστούν το χρέος ανεξάρτητο από τον οικονομικό κύκλο, ενώ η ομοσπονδιακή κυβέρνηση

θα το περιορίσει στο 0,35% του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος.

5938. Gültig seit

5939. Ισχύει από τότε

5940. Für den Bund seit 2016, für die Länder ab 2020.

5941. Για την ομοσπονδιακή κυβέρνηση από το 2016, για τα κράτη από το 2020 και μετά.

5942. Verbindlichkeit

5943. ευθύνη

5944. Die Schuldenbremse hat Verfassungsrang.

5945. Το χρεωστικό φρένο έχει συνταγματική ιδιότητα.

5946. In Wirtschaftskrisen oder Notlagen wie einer Naturkatastrophe darf die Verschuldung höher ausfallen.

5947. Σε οικονομικές κρίσεις ή καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, όπως μια φυσική καταστροφή, το χρέος μπορεί να είναι υψηλότερο.

5948. Es muss aber einen verbindlichen Plan für die Tilgung der Kredite geben.

5949. Αλλά πρέπει να υπάρχει ένα δεσμευτικό σχέδιο για την αποπληρωμή των δανείων.

5950. Schulden-Spielraum für Deutschland (gemessen am BIP 2018)

5951. Το πεδίο εφαρμογής του χρέους για τη Γερμανία (με βάση το 2018 του ΑΕγχΠ)

5952. Für den Bund rund 12 Milliarden Euro.

5953. Για την ομοσπονδιακή κυβέρνηση περίπου 12 δισ. Ευρώ.

5954. Umsetzung

5955. εκτέλεση

5956. Bisläng hat der Bund die Schuldenbremse eingehalten.

5957. Μέχρι στιγμής, η ομοσπονδιακή κυβέρνηση έχει κρατήσει το χρέος.

5958.	Maastricht-Kriterien
5959.	κριτήρια του Μάαστριχτ

5960.	Fiskalpakt
5961.	δημοσιονομικό σύμφωνο

5962.	Schwarze Null
5963.	Μαύρο μηδέν

5964.	SPIEGEL ONLINE: Was halten Sie von der Abwrackprämie für Ölheizungen, die CDU-Chefin Annegret Kramp-Karrenbauer angeregt hat?
5965.	SPIEGEL ONLINE: Τι πιστεύετε για την προμολότηση διάλυσης για τη θέρμανση πετρελαίου, πρότεινε ο επικεφαλής του CDU Annegret Kramp-Karrenbauer;

5966.	Dullien: Der Begriff soll an die zeitlich begrenzt Abwrackprämie für Autos erinnern - die war sinnvoll, weil damals die Nachfrage nach Autos eingebrochen ist und man das abfedern konnte.
5967.	Dullien : Ο όρος προορίζεται για τον εορτασμό της περιορισμένης προμολότησης διάλυσης για τα αυτοκίνητα - κάτι που ήταν λογικό, γιατί τότε η ζήτηση για αυτοκίνητα κατέρρευσε και θα μπορούσατε να το μετριάσετε.

5968.	Zurzeit ist die Nachfrage nach Klempnerleistungen und Handwerkern aber sehr hoch.
5969.	Προς το παρόν, ωστόσο, η ζήτηση για υδραυλικές υπηρεσίες και βιοτέχνες είναι πολύ υψηλή.

5970.	Ich fürchte, da würde eine zeitlich begrenzte Abwrackprämie für Ölheizungen nicht viel bringen, sondern bestenfalls die Preise kurzfristig erhöhen.
5971.	Φοβούμαι ότι μια χρονικά περιορισμένη προμολότηση διάλυσης πετρελαίου θέρμανσης δεν θα έκανε πολλά, αλλά στην καλύτερη περίπτωση θα αυξήσει τις τιμές βραχυπρόθεσμα.

5972.	SPIEGEL ONLINE: Was wäre auf längere Sicht sinnvoll?
5973.	SPIEGEL ONLINE: Τι θα ήταν χρήσιμο μακροπρόθεσμα;

5974.	Dullien: Geschickt wäre es, ein mittel- und langfristiges Investitionsprogramm anzukündigen, um einerseits die Erwartungen der Unternehmen zu stabilisieren und andererseits Nachfrage zu schaffen, die
-------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



dann mittelfristig auch zum Abbau des Leistungsbilanzüberschusses beitragen kann.
5975. Dullien : Θα ήταν έξυπνο να ανακοινώσουμε ένα μεσοπρόθεσμο και μακροπρόθεσμο επενδυτικό πρόγραμμα, αφενός, να σταθεροποιήσουμε τις προσδοκίες των εταιρειών και, αφετέρου, να δημιουργήσουμε ζήτηση, το οποίο μεσοπρόθεσμα θα μπορούσε επίσης να συμβάλει στη μείωση του πλεονάσματος του ισοζυγίου τρεχουσών συναλλαγών.
5976. Der bedeutet, dass die deutsche Wirtschaft viel zu stark von Exporten abhängt.
5977. Αυτό σημαίνει ότι η γερμανική οικονομία εξαρτάται πάρα πολύ από τις εξαγωγές.
5978. SPIEGEL ONLINE: Und wie soll das finanziert werden?
5979. SPIEGEL ONLINE: Και πώς πρέπει να χρηματοδοτηθεί αυτό;
5980. Dullien: Ideal wäre, die Schuldenbremse zu reformieren, sodass Kreditaufnahme für Investitionen wieder möglich werden.
5981. Dullien : Στην ιδανική περίπτωση, η χρεοκοπία πρέπει να μεταρρυθμιστεί, ώστε να γίνει ξανά δυνατή η δανειοδότηση για επενδύσεις .
5982. Eine zweite Option wäre, Investitionen über Extrahaushalte abzuwickeln, die von der Schuldenbremse ausgenommen sind und deshalb Kredite aufnehmen dürfen.
5983. Μια δεύτερη επιλογή θα ήταν να χειριστούν οι επενδύσεις μέσω επιπλέον νοικοκυριών που απαλλάσσονται από το χρέος και επιτρέπεται να δανείζονται.
5984. Wenn das auch nicht klappt, muss man sich nach anderen Quellen umsehen.
5985. Εάν αυτό δεν λειτουργήσει, πρέπει να αναζητήσετε άλλες πηγές.
5986. Die Vermögensteuer ist eine denkbare Option.
5987. Ο φόρος ακίνητης περιουσίας είναι μια πιθανή επιλογή.
5988. Nebenbei würde sie helfen, die Vermögensungleichheit in Deutschland zu begrenzen.

5989. Παρεμπιπτόντως, θα μπορούσε να συμβάλει στον περιορισμό της ανισότητας του πλούτου στη Γερμανία.

5990. SPIEGEL ONLINE: CSU-Chef Markus Söder fordert dagegen, zur Konjunkturförderung die Steuern zu senken.

5991. SPIEGEL ONLINE: Ο αφενός του CSU Markus Söder, από την άλλη πλευρά, απαιτεί να μειωθούν οι φόροι για να τονωθεί η οικονομία.

5992. Dullien: Auch das kann helfen, je nachdem, welche Steuern man senkt.

5993. Dullien : Και αυτό μπορεί να βοηθήσει, ανάλογα με τους φόρους που μειώνετε .

5994. In der Rezession sind Maßnahmen mit einem hohen Multiplikatoreffekt wichtig: Wenn ich Steuern senke, müssen davon Leute profitieren, die das Geld auch wieder ausgeben.

5995. Στην ύφεση, τα μέτρα με υψηλό πολλαπλασιαστικό αποτέλεσμα είναι σημαντικά: εάν μειώσω τους φόρους, οι άνθρωποι που μπορούν ξανά να ξοδέψουν τα χρήματα πρέπει να επωφεληθούν από αυτό.

5996. Nun zahlt in Deutschland die untere Hälfte der Haushalte keine Lohn- und Einkommensteuer.

5997. Στη Γερμανία, το χαμηλότερο μισό των νοικοκυριών δεν καταβάλλει πλέον φόρο εισοδήματος.

5998. Wenn man also versucht, die Konjunktur mit Einkommensteuersenkungen oder Soli-Abschaffungen zu stimulieren, wird das nicht viel bringen.

5999. Επομένως, αν προσπαθήσετε να τονώσετε την οικονομία με περικοπές φόρου εισοδήματος ή με αφαίρεση από τα άλατα, αυτό δεν θα κάνει πολλά.

6000. Es gibt viel effektivere Möglichkeiten, die Konjunktur zu stabilisieren, von verbesserten Abschreibungsbedingungen bis zu gezielten Investitions- oder Förderprogrammen.

6001. Υπάρχουν πολλοί πιο αποτελεσματικοί τρόποι σταθεροποίησης της οικονομίας, από βελτιωμένες συνθήκες απόσβεσης σε προγράμματα επενδύσεων ή κίνητρα.

6002. SPIEGEL ONLINE: Wie könnten diese Investitionen konkret aussehen?

6003. SPIEGEL ONLINE: Πώς θα μοιάζουν πραγματικά αυτές οι επενδύσεις;
6004. Dullien: Da gibt es viele Bereiche.
6005. Dullien : Υπάρχουν πολλοί τομείς.
6006. Vom Ausbau des Schienennetzes und des öffentlichen Nahverkehrs über die Sanierung der Autobahnen und Brücken, die Aufarbeitung des Investitionsstaus bei Kommunen, die Ausweitung der frühkindlichen Betreuung.
6007. Από την επέκταση του σιδηροδρομικού δικτύου και των δημόσιων συγκοινωνιών στην αποκατάσταση των εθνικών οδών και γεφυρών, την επεξεργασία των επενδύσεων σε δήμους, την επέκταση της φροντίδας των πρώτων παιδιών.
6008. Auch der Klimaschutz gehört dazu, der Investitionsbedarf in diesem Bereich ist immens.
6009. Η προστασία του κλίματος είναι επίσης μία από αυτές, οι επενδυτικές ανάγκες σε αυτόν τον τομέα είναι τεράστιες.
6010. Wenn man das alles zusammenpackt und über zehn Jahre streckt, dann können die Unternehmen mit dieser öffentlichen Nachfrage planen.
6011. Εάν το βάζετε όλοι μαζί και το τεντώσετε για δέκα χρόνια, τότε οι εταιρείες μπορούν να προγραμματίσουν με αυτή τη δημόσια ζήτηση.
6012. SPIEGEL ONLINE: Hängen die vergangenen Krisen mit der Marktgläubigkeit vieler Ökonomen zusammen?
6013. SPIEGEL ONLINE: Οι παρελθόντες κρίσεις συνδέονται με τις πεποιθήσεις της αγοράς πολλών οικονομολόγων;
6014. Dullien: Ich glaube, die Krisen gehören zum Kapitalismus, wie wir ihn haben, dazu.
6015. Dullien : Πιστεύω ότι οι κρίσεις είναι μέρος του καπιταλισμού, όπως το έχουμε.
6016. Die wird man auch nicht loswerden.
6017. Δεν θα τους απαλλαγείτε ούτε από αυτούς.
6018. Die Frage ist, wie man reagieren kann.
6019. Το ερώτημα είναι πώς να αντιδράσουμε.

6020. Tatsächlich ist ja in der Krise 2008/2009 sehr keynesianisch reagiert worden und eben nicht so, wie es sich typische Neoliberale gewünscht hätten.
6021. Στην πραγματικότητα, κατά την κρίση του 2008/2009, έγιναν κυνηγητικές αντιδράσεις, και όχι ακριβώς όπως θα επιθυμούσαν οι νεοφιλελεύθεροι.
6022. Da haben auch Leute wie der damalige Wirtschaftsweiser Bert Rürup sehr pragmatisch reagiert.
6023. Άνθρωποι όπως ο Bert Rürup, ο οποίος ήταν τότε επιχειρηματίας, αντέδρασαν πολύ ρεαλιστικά.
6024. SPIEGEL ONLINE: Überrascht es Sie, dass sich nun etwa der Industrieverband BDI gegen die schwarze Null ausspricht?
6025. SPIEGEL ONLINE: Εμφανιάζετε ότι τώρα, για παράδειγμα, η βιομηχανική ένωση BDI μιλάει έξω από το μαύρο μηδέν;
6026. Dullien: Mich wundert, dass das erst so spät kommt.
6027. Dullien : Είμαι έκπληκτος ότι αυτό έρχεται τόσο αργά.
6028. Laut einer Umfrage des Instituts der Deutschen Wirtschaft sehen sich zwei Drittel der Unternehmen von Infrastrukturmängeln in ihrer Geschäftstätigkeit behindert.
6029. Σύμφωνα με έρευνα του Ινστιτούτου Γερμανικών Επιχειρήσεων, τα δύο τρίτα των εταιρειών εμποδίζονται από τις ελλείψεις στις υποδομές στις επιχειρήσεις τους.
6030. Die Unternehmen brauchen also mehr Investitionen, von der schwarzen Null haben sie nichts.
6031. Οι εταιρείες χρειάζονται περισσότερες επενδύσεις, δεν έχουν καμία σχέση με το μαύρο μηδέν.
6032. SPIEGEL ONLINE: Verstehen Sie, warum viele Deutsche die - schuldenfreie - schwäbische Hausfrau wirtschaftspolitisch derart idealisieren?
6033. SPIEGEL ONLINE: Καταλαβαίνετε γιατί πολλοί Γερμανοί εξιδανικεύουν την - χωρίς χρέος - σουηβική νοικοκυρά στην οικονομική πολιτική;
6034. Dullien: Eigentlich nicht.
6035. Dullien : Όχι πραγματικά.

6036. Das Interessante ist ja, dass die Schuldenphobie eine neue Entwicklung ist.
6037. Το ενδιαφέρον είναι ότι η χόβα φοβία είναι μια νέα εξέλιξη.

6038. Das Grundgesetz hatte ursprünglich eine wesentlich entspanntere Haltung zu Schulden.
6039. Ο βασικός νόμος είχε αρχικά μια πιο χαλαρή στάση απέναντι στο χρέος.

6040. Auch Helmut Kohl hat, ohne mit der Wimper zu zucken, die Deutsche Einheit über Schulden finanziert.
6041. Ακόμη και ο Helmut Kohl, χωρίς να χτυπήσει μια βλεφαρίδα, χρηματοδότησε το χρέος της γερμανικής μονάδας.

6042. Und es ist nicht so, dass es damals von konservativer Seite einen riesigen Aufschrei gegeben hätte.
6043. Και δεν είναι ότι υπήρξε μια τεράστια κατακραυγή από τη συντηρητική πλευρά.

6044. Es wäre gut, wenn die politische Debatte beim Thema Schulden wieder sachlich wird.
6045. Θα ήταν καλό να επανέλθει η πολιτική συζήτηση για τα χρέη.

6046. Es ist nicht ganz leicht mit den deutschen Schuldenregeln, das musste auch Annegret Kramp-Karrenbauer erfahren. □
6047. Δεν είναι εύκολο με τους κανόνες του γερμανικού χρέους, τους οποίους έπρεπε να μάθει και η Annegret Kramp-Karrenbauer.

6048. Als sie in der vergangenen Woche im Fernsehsender n-tv zu einer möglichen Aufweichung deutscher Sparpolitik befragt wurde, sagte die CDU Chefin, schon die "jetzige Regelung zu einer schwarzen Null im Grundgesetz" sehe ja Ausnahmen in Krisenzeiten vor.
6049. Όταν της ζητήθηκε την περασμένη εβδομάδα στον τηλεοπτικό σταθμό n-tv για πιθανή απαλότητα της γερμανικής λιτότητας, δήλωσε ότι ο προϊστάμενος του CDU, ακόμη και ο «ισχύων κανονισμός με μαύρο μηδέν στο βασικό νόμο» προβλέπουν εξαιρέσεις σε περιόδους κρίσης.

6050. Deshalb brauche man "das Prinzip an sich nicht gleich zur Seite zu legen".
6051. Ως εκ τούτου, κάποιος πρέπει να "δεν καθορίζει την αρχή από μόνη της".

6052. Tatsächlich aber steht von einer schwarzen Null nichts im Grundgesetz.
6053. Στην πραγματικότητα, δεν υπάρχει τίποτα στον Βασικό Νόμο για ένα μαύρο μηδέν.
6054. Der Verzicht auf neue Schulden ist ein politisches Ziel, das unter Ex-Bundesfinanzminister Wolfgang Schäuble (CDU) erstmals seit Jahrzehnten erreicht wurde und das Nachfolger Olaf Scholz (SPD) übernommen hat. Angesichts der sich eintrübenden Konjunktur erwägt die Bundesregierung nach SPIEGEL-Informationen nun, die schwarze Null im Kampf gegen eine Rezession zu opfern.
6055. Η παραίτηση από νέα χρέη είναι ένας πολιτικός στόχος, ο οποίος επιτεύχθηκε για πρώτη φορά εδώ και δεκαετίες από τον πρώην υπουργό Οικονομικών Wolfgang Schäuble (CDU) και ανέλαβε τον διάδοχο Olaf Scholz (SPD). Ενόψει της επιδείνωσης της οικονομίας, η ομοσπονδιακή κυβέρνηση εξετάζει τώρα, σύμφωνα με τις πληροφορίες του SPIEGEL, ότι θυσιάζει το μαύρο μηδέν στην καταπολέμηση της ύφεσης.
6056. Wachsende Kritik gibt es auch an der Schuldenbremse, die im Gegensatz zur schwarzen Null tatsächlich Verfassungsrang hat (mehr dazu lesen Sie im folgenden Überblick zu den verschiedenen Schuldenregeln).
6057. Υπάρχει επίσης αυξανόμενη κριτική για το χρεωστικό φρένο, το οποίο, σε αντίθεση με το μαύρο μηδέν, έχει στην πραγματικότητα συνταγματικό καθεστώς (ανατρέξτε στην επόμενη επισκόπηση των διαφόρων κανόνων χρέους).
6058. Durch sie wird der Spielraum für neue Staatsschulden deutlich eingeschränkt.
6059. Περιορίζουν σημαντικά το πεδίο εφαρμογής του νέου δημόσιου χρέους.
6060. Die Länder sollen in wirtschaftlich guten Zeiten sogar überhaupt keine neuen Kredite mehr aufnehmen.
6061. Ακόμη και σε καλές οικονομικές περιόδους, οι χώρες δεν θα έπρεπε καν να δέχονται καθόλου νέα δάνεια.
6062. In Hamburg läuft gegen die Einschränkungen der Schuldenbremse inzwischen eine Volksinitiative.
6063. Στο Αμβούργο, ενάντια στους περιορισμούς του χρέους είναι πλέον μια δημοφιλή πρωτοβουλία.
6064. Die Initiatoren haben nach eigenen Angaben schon mehr als die Hälfte der notwendigen Stimmen zusammen.

6065. Σύμφωνα με τις δικές τους δηλώσεις, οι πρωτοβουλοί έχουν ήδη περισσότερες από τις μισές από τις αναγκαίες ψήφους μαζί.

6066. Die Schuldenbremse sehen sie als "eines der letzten Instrumente zur Rettung der neoliberalen Zurichtung von Subjekt und Gesellschaft".

6067. Το φρένο χρέους βλέπει ως "ένα από τα τελευταία μέσα για τη σωτηρία του νεοφιλελεύθερου ντύσιμο του θέματος και της κοινωνίας".

6068. Doch mittlerweile werden die Schuldenregeln nicht nur im linken Lager kritisch gesehen.

6069. Αλλά τώρα οι κανόνες χρέους δεν θεωρούνται μόνο κριτικά στο αριστερό στρατόπεδο.

6070. Der Bundesverband der Deutschen Industrie (BDI) stellt die schwarze Null infrage, das von den Arbeitgebern finanzierte Institut der Deutschen Wirtschaft (IW) in Köln auch die Schuldenbremse in ihrer heutigen Form. □Dabei durfte der Ruf nach einem sparsamen Staat lange auf keiner Wirtschaftstagung fehlen.

6071. Η Ομοσπονδία Γερμανικών Βιομηχανιών (BDI) αμφισβήτησε το μαύρο μηδέν, το Ινστιτούτο Γερμανικής Οικονομίας (IW) που χρηματοδοτήθηκε από τον εργοδότη στην Κολωνία και το φρένο χρέους με τη σημερινή του μορφή.

6072. Dabei durfte der Ruf nach einem sparsamen Staat lange auf keiner Wirtschaftstagung fehlen.

6073. Ταυτόχρονα, η πρόσκληση για ένα οικονομικό κράτος δεν μπορούσε να χαθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα σε οποιαδήποτε επιχειρηματική διάσκεψη.

6074. Auch in der Politik galt die Reduzierung der Staatsschulden bislang als wichtiges Ziel.

6075. Και στην πολιτική, η μείωση του δημόσιου χρέους έχει μέχρι σήμερα θεωρηθεί σημαντικός στόχος.

6076. Woher also kommt der Meinungswandel? Vier Erklärungen:

6077. Από πού προέρχεται λοιπόν η αλλαγή της άποψης; Τέσσερις εξηγήσεις:

6078.	1. Ihre wichtigste Funktion haben die Schuldenregeln schon erfüllt
6079.	1. Η λειτουργία του χρέους σας έχει ήδη εκπληρώσει τη σημαντικότερη λειτουργία του
6080.	Als die Schuldenbremse 2009 ins Grundgesetz geschrieben wurde, steckte Deutschland tief in der Finanzkrise.
6081.	Όταν το χρεωστικό φρένο εγγράφηκε στο βασικό νόμο το 2009, η Γερμανία συμμετείχε βαθιά στη χρηματοπιστωτική κρίση.
6082.	Mit Milliardensummen mussten erst heimische Banken und später dann auch noch andere Euroländer gestützt werden, die sich selbst nicht mehr finanzieren konnten.
6083.	Με δισεκατομμύρια ποσά έπρεπε πρώτα να υποστηριχθούν οι εγχώριες τράπεζες και αργότερα και άλλες χώρες του ευρώ, οι οποίες δεν μπορούσαν να χρηματοδοτηθούν.
6084.	Die Sorge war groß, dass auch Deutschland sich so stark verschuldet, dass es nicht mehr handlungsfähig ist.
6085.	Υπήρξε μεγάλη ανησυχία ότι η Γερμανία ήταν επίσης τόσο χρεωμένη ότι δεν ήταν πλέον σε θέση να ενεργήσει.
6086.	Die Schuldenbremse und später auch die Politik der schwarzen Null sollten diese Sorgen eindämmen.
6087.	Το χρεωστικό φρένο και αργότερα η πολιτική του μαύρου μηδέν πρέπει να περιορίσει αυτές τις ανησυχίες.
6088.	Tatsächlich konnte der deutsche Staat seine exzellente Bonität bewahren.
6089.	Στην πραγματικότητα, το γερμανικό κράτος ήταν σε θέση να διατηρήσει την εξαιρετική αξιολόγησή του.
6090.	Kaum ein anderes Euroland wird von den Rating-Agenturen so gut eingestuft.
6091.	Σχεδόν καμία άλλη Ευρωζώνη βαθμολογείται τόσο καλά από τους οργανισμούς αξιολόγησης.
6092.	Inzwischen zahlen Investoren sogar drauf, um ihm Geld zu leihen.



6093.    Εν τω μεταξύ, οι επενδυτές πληρώνουν ακόμη και να του δανείσουν χρήματα.

6094.    Auch die Staatsschulden sinken erstmals seit Jahrzehnten - und mit ihnen der Druck, weiterhin den haushaltspolitischen Musterknaben zu geben.

6095.    Για πρώτη φορά και σε δεκαετίες, το δημόσιο χρέος μειώνεται - και μαζί τους η πίεση να συνεχίσει να παρέχει το πρότυπο της δημοσιονομικής πολιτικής.

6096.    2. Die Folgen des Sparkurses werden sichtbarer

6097.    2. Οι επιπτώσεις των μέτρων λιτότητας γίνονται όλο και πιο ορατές

6098.    Von Zugausfällen wegen maroder Strecken bis zu Dauerpannen bei der Flugbereitschaft der Bundesregierung: Die Folgen unzureichender Investitionen wurden in Deutschland zuletzt immer wieder deutlich.

6099.    Από τις ακυρώσεις των αμαξοστοιχιών που οφείλονται σε εκτεταμένους δρόμους σε μακροπρόθεσμες βλάβες στην ετοιμότητα της ομοσπονδιακής κυβέρνησης να πετάξει: οι συνέπειες των ανεπαρκών επενδύσεων έγιναν πρόσφατα σαφείς στη Γερμανία.

6100.    Im Verhältnis zur Wirtschaftsleistung investiert die Bundesrepublik laut einer Studie des Ifo-Instituts schon lange deutlich weniger als andere Länder.

6101.    Σύμφωνα με μελέτη του Ινστιτούτου Ifo, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία επενδύει πολύ περισσότερο από άλλες χώρες σε σχέση με την οικονομική παραγωγή για μεγάλο χρονικό διάστημα.

6102.    Um den Durchschnitt der Industriestaaten zu erreichen, müsste der Staat seine Ausgaben demnach um mindestens 40 Prozent erhöhen.

6103.    Προκειμένου να επιτευχθεί ο μέσος όρος των βιομηχανικών χωρών, το κράτος θα πρέπει να αυξήσει τις δαπάνες του κατά τουλάχιστον 40%.

6104.    Die Investitionsmisere lässt sich allerdings nicht allein auf die Sparpolitik schieben, zumal sie deutlich vor der Verpflichtung auf Schuldenbremse und schwarze Null begann.

6105.    Ωστόσο, η επενδυτική δυστυχία δεν μπορεί να ωθηθεί πίσω στην αυστηρότητα μόνο, ειδικά καθώς ξεκίνησε πολύ πριν από τη δέσμευση για το χρέος και το μαύρο μηδέν.

6106. Doch nach Ansicht der Kritiker wird das Problem durch die Sparvorgaben mindestens verschärft.
6107. Ωστόσο, κατά τη γνώμη των κριτικών, το πρόβλημα επιδεινώνεται τουλάχιστον από τις απαιτήσεις εξοικονόμησης.
6108. Wegen Rissen gesperrte Brücke bei Duisburg
6109. Cracked γέφυρα κοντά στο Duisburg
6110. So kam das IW kürzlich in einer Studie zu dem Schluss, dass es deutschlandweit Probleme mit der Infrastruktur gebe. □
6111. Σε πρόσφατη μελέτη, η IW κατέληξε στο συμπέρασμα ότι υπήρχαν προβλήματα υποδομής σε όλη τη Γερμανία.
6112. Viele Kommunen müssten teure Ausgaben übernehmen, hätten aber zugleich zu wenig Einnahmen.
6113. Πολλοί δήμοι θα πρέπει να δαπανήσουν δαπανηρές δαπάνες, αλλά ταυτόχρονα θα έχουν πολύ λίγα έσοδα.
6114. Die mitverantwortlichen Landesregierungen verwiesen "oftmals auf eigene Zwänge, nicht zuletzt durch die für sie ab 2020 geltende Schuldenbremse".
6115. Οι αρμόδιες κυβερνήσεις των κρατών ανέφεραν "συχνά με δίκους τους περιορισμούς, μεταξύ άλλων και με το χρέος που ισχύει από το 2020".
6116. Diese Problematik könnte sich noch verschärfen, wenn die deutsche Wirtschaft in die Rezession rutscht und die Politik eigentlich gegensteuern müsste.
6117. Το πρόβλημα αυτό θα μπορούσε να επιδεινωθεί εάν η γερμανική οικονομία έπεσε σε ύφεση και έπρεπε πραγματικά να εξουδετερώσει την πολιτική.
6118. Die Schuldenbremse soll auch der Tendenz entgegenwirken, dass Politiker im kurzfristigen Kampf um Wählerstimmen die langfristige Verschuldung erhöhen.
6119. Το χρεωστικό φρένο θα πρέπει επίσης να αντισταθμίσει την τάση των πολιτικών να αυξήσουν το μακροπρόθεσμο χρέος στη βραχυπρόθεσμη μάχη για ψήφους.
6120. Dieser sogenannte deficit bias droht nach Ansicht von Peter Bofinger, früheres Mitglied der sogenannten Wirtschaftsweisen, nun durch ein disinvestment bias abgelöst zu werden: der Neigung, im Zweifel lieber nicht zu investieren – obwohl es notwendig wäre.

6121. Αυτό το λεγόμενο έλλειμμα προκατάληψη απειλεί, σύμφωνα με τον Peter Μπόφινγκερ, πρώην μέλος των λεγόμενων οικονομικών εμπειρογνομώνων, τώρα μέσα από μια αποεπένδυση biasabgelöst να είναι: η τάση να προτιμούν να μην επενδύσουν σε αμφιβολία - αν και θα ήταν απαραίτητο.

6122. 3. Erst jetzt wird es mit den Regeln wirklich ernst

6123. 3. Μόνο τώρα οι κανόνες είναι πραγματικά σοβαροί

6124. Die Schuldenregeln haben der deutschen Politik lange relativ wenig Kopfzerbrechen gemacht.

6125. Οι κανόνες του χρέους έχουν κάνει από καιρό τη γερμανική πολιτική σχετικά μικρό πονοκέφαλο.

6126. EU-Vorgaben wie die Defizithürde in den Maastricht-Kriterien (siehe Überblick) waren nicht mit ernst zu nehmenden Sanktionen verbunden.

6127. Οι απαιτήσεις της ΕΕ, όπως η στάση του ελλείμματος στα κριτήρια του Μάαστριχτ (βλέπε επισκόπηση), δεν συνδέονταν με σοβαρές κυρώσεις.

6128. Deutschland gehörte denn auch zu den ersten Ländern, die sie verletzten.

6129. Η Γερμανία ήταν μια από τις πρώτες χώρες που την έβλαψαν.

6130. Zur Begründung sagte der damalige Bundeskanzler Gerhard Schröder (SPD), man habe die Folgen der Agenda 2010 abfedern müssen.

6131. Ως δικαιολογία, ο καγκελάριος Gerhard Schröder (SPD) δήλωσε ότι ο αντίκτυπος της Ατζέντας 2010 έπρεπε να μετριαστεί.

6132. Als später verschärfte Vorgaben wie der Fiskalpakt oder die Schuldenbremse griffen, befand sich Deutschland längst wieder im Aufschwung.

6133. Όταν αργότερα τέθηκαν σε ισχύ στόχοι όπως το δημοσιονομικό σύμφωνο ή το χρεωστικό φρένο, η Γερμανία ήταν ήδη πίσω στην ανοδική πορεία.

6134. Weil die Steuereinnahmen in den vergangenen Jahren stetig wuchsen, konnte der Finanzminister trotz steigender Ausgaben ohne größere Probleme die schwarze Null erreichen.

6135. Με τα φορολογικά έσοδα να αυξάνονται σταθερά τα τελευταία χρόνια, ο υπουργός Οικονομικών κατάφερε να χτυπήσει το μαύρο μηδέν, παρά τις αυξανόμενες δαπάνες, χωρίς σημαντικά προβλήματα.

6136. "Die scheinbar eindrucksvollen Konsolidierungserfolge der Bundesregierung verdanken sich nahezu ausschließlich den günstigen Wirtschaftsbedingungen und Einmaleffekten", heißt es in einer Studie des gewerkschaftsnahen IMK-Instituts.

6137. «Οι φαινομενικά εντυπωσιακές επιτυχίες της ομοσπονδιακής κυβέρνησης οφείλονται σχεδόν αποκλειστικά σε ευνοϊκές οικονομικές συνθήκες και εφάπαξ αποτελέσματα», σύμφωνα με μελέτη του Ινστιτούτου IMK που σχετίζεται με τα συνδικάτα.

6138. Symbolische Schuldenbremse vor dem Finanzministerium (2011)

6139. Συμβολική χρεοκοπία ενώπιον του Υπουργείου Οικονομικών (2011)

6140. Wenn die Wirtschaft nun aber langsamer wächst oder gar schrumpft, werden die Steuerreinnahmen entsprechend zurückgehen.

6141. Όμως, καθώς η οικονομία αναπτύσσεται ή συρρικνώνεται πιο αργά, τα φορολογικά έσοδα θα μειωθούν αναλόγως.

6142. Zugleich könnten neue Ausgaben auf die Regierung zukommen.

6143. Ταυτόχρονα, νέες δαπάνες θα μπορούσαν να φτάσουν στην κυβέρνηση.

6144. Dann wird es deutlich schwieriger, ohne neue Schulden auszukommen.

6145. Τότε γίνεται πολύ πιο δύσκολο να συναντηθούμε χωρίς νέο χρέος.

6146. 4. Die Jungen haben andere Sorgen

6147. 4. Τα αγόρια έχουν άλλες ανησυχίες

6148. Die europäische Schuldenkrise war auch ein Generationenkonflikt.

6149. Η ευρωπαϊκή κρίση χρέους ήταν επίσης μια γενετική διαμάχη.

6150. In Ländern wie Griechenland oder Italien hatten viele Ältere von einem Staat profitiert, der mithilfe von Schulden aufgebläht wurde.

6151. Σε χώρες όπως η Ελλάδα ή η Ιταλία, πολλοί ηλικιωμένοι επωφελήθηκαν από ένα κράτος που είχε διογκωθεί με χρέη.

6152. Die Folgen der anschließenden Krise trugen hingegen überproportional die Jüngeren – etwa durch eine massiv gestiegene Jugendarbeitslosigkeit und Finanzhilfen, die noch in Jahrzehnten zurückgezahlt werden müssen.

6153. Οι συνέπειες της επακόλουθης κρίσης, αντιθέτως, επιβαρύνθηκαν δυσανάλογα από τη νεότερη γενιά – για παράδειγμα, μια τεράστια αύξηση της ανεργίας των νέων και της οικονομικής βοήθειας που θα πρέπει να επιστραφούν σε δεκαετίες.

6154. Durch die "Fridays for Future"-Bewegung ist nun eine andere Form von Generationenkonflikt in den Fokus gerückt: Aus Sorge um ihre Zukunft fordern Jugendliche von der Politik, die Bemühungen um den Klimaschutz massiv auszuweiten.

6155. Μέσα από το κίνημα " Παρασκευές για το Μέλλον", επικεντρώθηκε μια άλλη μορφή γενεσιουργών συγκρούσεων: από τη μέρη για το μέλλον τους, οι νέοι καλούν τους πολιτικούς να επεκτείνουν μαζικά τις προσπάθειές τους για την προστασία του κλίματος.

6156. Das könnte teuer werden.

6157. Αυτό θα μπορούσε να είναι ακριβό.

6158. Allein bis 2023 meldeten andere Ressorts beim Finanzministerium bislang Klimaschutzvorhaben im Umfang von 32 Milliarden Euro an.

6159. Μέχρι το 2023, άλλα υπουργεία του Υπουργείου Οικονομικών έχουν μέχρι στιγμής καταγράψει 32 δισ. Ευρώ σχέδια προστασίας του κλίματος.

6160. Nicht zuletzt die Aussicht auf diese Mehrausgaben lässt die Bundesregierung nun langsam von der schwarzen Null abrücken.

6161. Τελευταίο αλλά εξίσου σημαντικό, η προοπτική αυτής της πρόσθετης δαπάνης προκαλεί τώρα τη γερμανική κυβέρνηση να απομακρυνθεί από το μαύρο μηδέν.

6162. Zumindest bei den jungen Klimaaktivisten dürfte sie damit auf wenig Gegenwehr stoßen.

6163. Τουλάχιστον με τους νέους ακτιβιστές του κλίματος, θα πρέπει επομένως να συναντήσουν μικρή αντίσταση.

6164.	"Wir können nicht für die Zukunft lernen, wenn wir keine haben", lautet eine Begründung für die weitverbreiteten Schulstreiks.
6165.	"Δεν μπορούμε να μάθουμε για το μέλλον αν δεν έχουμε ένα", είναι μια λογική για τις διαδεδομένες σχολικές απεργίες.
6166.	Etwas abgewandelt könnte sie bald lauten: Warum für die Zukunft sparen, wenn wir dann keine haben?
6167.	Κάπως διαφορετικό, θα μπορούσε να είναι σύντομα: γιατί να σώσουμε για το μέλλον αν δεν έχουμε;
6168.	Pokémon-Strategie- und Kampfspiel jetzt als Download erhältlich, nur für kurze Zeit auch mit speziellen In-Game-Events und -Prämien
6169.	Το Pokémon Strategy and Fighting Game είναι τώρα διαθέσιμο για λήψη, για περιορισμένο χρονικό διάστημα με ειδικές εκδηλώσεις και μπόνους στο παιχνίδι
6170.	DeNA Co., Ltd., hat heute in Zusammenarbeit mit der Pokémon Company das mit Spannung erwartete Mobile-Game "Pokémon Masters" für Android- und iOS-Geräte weltweit veröffentlicht.
6171.	Η DeNA Co., Ltd., σε συνεργασία με την εταιρεία Pokémon, κυκλοφόρησε σήμερα το πολυαναμενόμενο κινητό παιχνίδι Pokémon Masters για συσκευές Android και iOS παγκοσμίως.
6172.	Das Spiel steht ab sofort unter den nachfolgenden Links zum Download zur Verfügung.
6173.	Το παιχνίδι είναι τώρα διαθέσιμο για λήψη κάτω από τους παρακάτω συνδέσμους.
6174.	Diese Pressemitteilung enthält multimediale Inhalte.
6175.	Αυτό το δελτίο τύπου περιέχει περιεχόμενο πολυμέσων.
6176.	Die vollständige Mitteilung hier ansehen: <a href="https://www.businesswire.com/news/home/20190829005416/de/">https://www.businesswire.com/news/home/20190829005416/de/</a>
6177.	Δείτε το πλήρες μήνυμα εδώ: <a href="https://www.businesswire.com/news/home/20190829005416/en/">https://www.businesswire.com/news/home/20190829005416/en/</a>
6178.	Links für Downloads
6179.	Σύνδεσμοι για λήψεις

6180. Google Play (Android): <a href="https://play.google.com/store/apps/details?id=com.dena.a12026418">https://play.google.com/store/apps/details?id=com.dena.a12026418</a>
6181. Google Play (Android): <a href="https://play.google.com/store/apps/details?id=com.dena.a12026418">https://play.google.com/store/apps/details?id=com.dena.a12026418</a>
6182. App Store (iOS): <a href="https://apps.apple.com/app/id1442061397">https://apps.apple.com/app/id1442061397</a>
6183. App Store ( iOS ): <a href="https://apps.apple.com/app/id1442061397">https://apps.apple.com/app/id1442061397</a>
6184. Bei "Pokémon Masters" handelt es sich um ein Strategie- und Kampfspiel, in dem die Spieler Teams aus Sync-Paaren (bestehend aus einem Trainer und dem zu ihm gehörenden Pokémon) bilden, um dann zu dritt in einem in Echtzeit ausgetragenen Kampf gegen drei KI-Gegner anzutreten.
6185. Το "Pokémon Masters" είναι ένα παιχνίδι στρατηγικής και μάχης στο οποίο οι παίκτες σχηματίζουν ομάδες ζευγών συγχρονισμού (αποτελούμενες από έναν εκπαιδευτή και το δικό τους Pokémon), στη συνέχεια τρεις σε μια μάχη σε πραγματικό χρόνο κατά τριών. Οι αντίπαλοι KI ανταγωνίζονται.
6186. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung können 65 Sync-Paare gebildet werden, und die Spieler können sich so mit legendären Duos wie Connie und Lucario, Brix und Geckarbor, Sandra und Seedraking usw. zusammentun.
6187. Κατά τη στιγμή της απελευθέρωσης, μπορούν να σχηματιστούν 65 ζεύγη συγχρονισμού και οι παίκτες μπορούν να συνεργαστούν με θρυλικούς duos όπως οι Connie και Lucario, Brix και Geckarbor, Sandra και Seedraking και ούτω καθεξής.
6188. Das Spiel findet an einem ganz neuen Ort statt, nämlich auf der Insel Pasio, wo sich Trainer und ihre Pokémon aus jeder bekannten Pokémon-Gegend zu einem Wettkampf eingefunden haben.
6189. Το παιχνίδι λαμβάνει χώρα σε μια ολοκαίνουργια τοποθεσία στο νησί Pasio, όπου οι προπονητές και τα Pokémon από κάθε γνωστή περιοχή Pokémon συναντώνται για έναν διαγωνισμό.

6190. Die Echtzeit-Kampfmechanik mit drei gegen drei in "Pokémon Masters" ist eine neuartige Variante des Pokémon-Kampfmodus.
6191. Η μηχανική μάχης σε πραγματικό χρόνο, με τρία από τα τρία στο Pokémon Masters, είναι μια νέα συστροφή στο πρόγραμμα μάχης Pokémon.
6192. Die Spieler können dabei eine Vielzahl von Bewegungen ausführen, während ihr KI-Gegner gleichzeitig Attacken vornimmt.
6193. Οι παίκτες μπορούν να εκτελέσουν μια ποικιλία κινήσεων, ενώ ο αντίπαλός τους στο AI κάνει ταυτόχρονα επιθέσεις.
6194. Jede Bewegung benötigt eine bestimmte Menge an Energie, was im Bewegungsmesser des Spielers angezeigt wird.
6195. Κάθε κίνηση απαιτεί μια ορισμένη ποσότητα ενέργειας, η οποία εμφανίζεται στο μετρητή κίνησης του παίκτη.
6196. Dieser füllt sich im Verlauf des Kampfs allerdings auch laufend wieder.
6197. Αυτό όμως γεμίζει στην πορεία του αγώνα, αλλά και συνεχώς.
6198. Der Kampf ist vorbei, sobald ein Spieler das Sync-Paar des KI-Gegners besiegt hat.
6199. Η μάχη τελειώνει όταν ένας παίκτης ο συγχρονισμός νίκησε -pair τον αντίπαλο AI.
6200. Die Spieler müssen ein Team zusammenstellen, auf ihren Bewegungsmesser achten und die besten Bewegungen auf strategisch geschickte Weise zu den passendsten Zeitpunkten einsetzen, um sich den Sieg zu sichern.
6201. Οι παίκτες πρέπει να δημιουργήσουν μια ομάδα, να δώσουν προσοχή στα μαχαίρια τους και να χρησιμοποιήσουν στρατηγικά τις καλύτερες κινήσεις στις πιο κατάλληλες στιγμές για να κερδίσουν το παιχνίδι.
6202. "Pokémon Masters" verfügt über Einzelspieler- sowie Multiplayer-Modus.
6203. Το "Pokémon Masters" διαθέτει λειτουργίες single-player και multiplayer.



6204. Im Multiplayer-Modus können sich die Spieler mit zwei anderen Spielern auf der ganzen Welt zusammenschließen, um gegen ein Team aus KI-Gegnern anzutreten.
6205. Σε λειτουργία πολλών παικτών, οι παίκτες μπορούν να συνεργαστούν με δύο άλλους παίκτες σε όλο τον κόσμο για να ανταγωνιστούν μια ομάδα αντιπάλων της ΑΙ.
6206. Zur Feier der Veröffentlichung von "Pokémon Masters" sind für kurze Zeit auch spezielle In-Game-Events und -Prämien verfügbar.
6207. Για να γιορτάσουν την κυκλοφορία των "Pokémon Masters", οι ειδικές εκδηλώσεις στο παιχνίδι και τα μπόνους είναι διαθέσιμα για μικρό χρονικό διάστημα.
6208. Ein Story-Event mit Blau, dem legendären Pokémon-Trainer aus der Kanto-Region, steht vom 2. bis 29. September zur Verfügung: Spieler können sich mit Blau und seinem Pokémon-Partner Tauboss zusammentun, um gegen andere Trainer aus der Kanto-Region anzutreten und Spezialprämien zu gewinnen.
6209. Μια εκδήλωση ιστορία με μπλε, το θρυλικό εκπαιδευτής Pokémon από το Kanto περιοχή, είναι 2-29 Σεπτέμβριος είναι διαθέσιμες: Οι παίκτες μπορούν με μπλε και Pokémon ο συνεργάτης του Pidgeot μπάνια μαζί για να αγωνιστούμε ενάντια σε άλλους εκπαιδευτές από το Kanto - Περιοχή και κερδίστε ειδικά μπόνους.
6210. Die Spieler können sich auch bis zu 3000 Juwelen verdienen, die zur Aufnahme neuer Sync-Paare in ihr Team verwendet werden können und für 10 Sync-Paar-Erkundungen ausreichen.
6211. Οι παίκτες μπορούν επίσης να κερδίσουν έως και 3000 κοσμήματα, τα οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την προσθήκη νέων ζευγών συγχρονισμού στην ομάδα τους και επαρκούν για 10 εξερευνήσεις ζευγαριών συγχρονισμού .
6212. Für kurze Zeit gibt es weitere In-Game-Items dafür, wenn sie das Spiel zum ersten Mal laden, wenn sie sich täglich während bis zu zehn Tagen anmelden und wenn sie an Missionen zur Feier der Veröffentlichung teilnehmen.
6213. Για μικρό χρονικό διάστημα υπάρχουν περισσότερα στοιχεία εντός του παιχνιδιού για το πότε φορτώνουν για πρώτη φορά το παιχνίδι, όταν συνδέονται καθημερινά για έως δέκα ημέρες και όταν παρακολουθούν αποστολές για να γιορτάσουν την απελευθέρωση.

<p>6214. Weitere Einzelheiten zu diesen speziellen In-Game-Events und -Prämien werden in der ersten Folge von "Pokémon Masters News" (<a href="https://youtu.be/ihJ0dcPlWuY">https://youtu.be/ihJ0dcPlWuY</a>) erklärt, wo Yu Sasaki, der verantwortliche Produzent von "Pokémon Masters" bei DeNA, die neuesten Informationen zum Spiel bespricht.</p>
<p>6215. Περαιτέρω λεπτομέρειες σχετικά με αυτές τις ειδικές εκδηλώσεις στο παιχνίδι και τα ασφάλιστρα εξήγησε στο πρώτο επεισόδιο του «Pokémon Masters News» (<a href="https://youtu.be/ihJ0dcPlWuY">https://youtu.be/ihJ0dcPlWuY</a>), όπου Yu Sasaki, ο υπεύθυνος παραγωγής της «Pokémon Masters» στο DeNA συζητώντας τις τελευταίες πληροφορίες παιχνιδιού.</p>
<p>6216. "Pokémon Masters" ist ein kostenlos spielbares Spiel mit applikationsinternen Zusatzkäufen, das mit Android- und iOS-Geräten kompatibel ist. Das Spiel steht auf Englisch, Französisch, Deutsch, Italienisch, Japanisch, Koreanisch, Spanisch und Chinesisch (Langzeichen) zur Verfügung. Lehrreiche Infos über "Pokémon Masters" finden sich unter <a href="https://pokemonmasters-game.com/en-US">https://pokemonmasters-game.com/en-US</a>.</p>
<p>6217. Το "Pokémon Masters" είναι μια εφαρμογή για πολλούς παίκτες που είναι ελεύθερη για αναπαραγωγή και είναι συμβατή με συσκευές Android και iOS . Το παιχνίδι διατίθεται στα αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, ιταλικά, ιαπωνικά, κορεατικά, ισπανικά και κινέζικα (χαρακτήρες μεγάλου μήκους). Οι σε βάθος πληροφορίες σχετικά με τους "Pokémon Masters" μπορούν να βρεθούν στο <a href="https://pokemonmasters-game.com/en-US">https://pokemonmasters-game.com/en-US</a>.</p>
<p>6218. Bleiben Sie auch mit den offiziellen Social-Media-Auftritten auf Twitter (<a href="https://twitter.com/PokemonMasters">https://twitter.com/PokemonMasters</a>), Facebook (<a href="https://www.facebook.com/PokemonMastersGame">https://www.facebook.com/PokemonMastersGame</a>) und Instagram (<a href="https://www.instagram.com/pokemonmastersgame">https://www.instagram.com/pokemonmastersgame</a>) sowie mit dem offiziellen YouTube-Kanal (<a href="https://www.youtube.com/c/PokemonMastersGame">https://www.youtube.com/c/PokemonMastersGame</a>) verbunden, um Neuigkeiten zum Spiel zu erfahren.</p>
<p>6219. Μείνετε με τις επίσημες Κοινωνικής εμφανίσεις μέσω εκτύπωσης στο Twitter (<a href="https://twitter.com/PokemonMasters">https://twitter.com/PokemonMasters</a>), Facebook (<a href="https://www.facebook.com/PokemonMastersGame">https://www.facebook.com/PokemonMastersGame</a>) και το Instagram (<a href="https://www.instagram.com/pokemon">https://www.instagram.com/pokemon</a> παιχνίδι δασκάλους), και (με το επίσημο κανάλι στο YouTube <a href="https://www.youtube.com/c/PokemonMastersGame">https://www.youtube.com/c/PokemonMastersGame</a>), για να λαμβάνετε τα τελευταία νέα σχετικά με το παιχνίδι.</p>
<p>6220. Unterlagen</p>

6221. έγγραφα
6222. Sämtliche Unterlagen, darunter ein Merkblatt mit Informationen zum Spiel und eine Liste der bisher bekannt gegebenen Sync-Paare, können hier heruntergeladen werden: <a href="https://we.tl/t-sEJsBDdxbK">https://we.tl/t-sEJsBDdxbK</a>
6223. Όλα τα έγγραφα, συμπεριλαμβανομένου ενός φυλλαδίου με πληροφορίες για το παιχνίδι και μια λίστα προηγούμενων ανακοινωθέντων ζευγών συγχρονισμού, μπορείτε να κατεβάσετε εδώ: <a href="https://we.tl/t-sEJsBDdxbK">https://we.tl/t-sEJsBDdxbK</a>
6224. Über DeNA
6225. Σχετικά με το DeNA
6226. DeNA (Aussprache wie "DNA") entwickelt und betreibt eine breite Auswahl an Mobile- und Online-Diensten wie Spiel-, E-Commerce-, Unterhaltungs-, Gesundheits-, Automobil- und weitere diversifizierte Angebote.
6227. Το DeNA αναπτύσσει και εκμεταλλεύεται ένα ευρύ φάσμα υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας και διαδικτυακών υπηρεσιών, όπως το τυχερό παιχνίδι, το ηλεκτρονικό εμπόριο, η ψυχαγωγία, η υγειονομική περίθαλψη, η αυτοκινητοβιομηχανία και άλλες διαφοροποιημένες υπηρεσίες.
6228. DeNA wurde 1999 gegründet, verfügt über mehr als 2000 Mitarbeiter und hat seinen Hauptsitz in Tokio.
6229. Ιδρύθηκε το 1999, η DeNA έχει περισσότερους από 2.000 υπαλλήλους και έχει την έδρα της στο Τόκιο.
6230. Das Ziel von DeNA ist es, die Welt durch die Nutzung von Internet und KI zu erfreuen und zu beeinflussen.
6231. Ο στόχος του DeNA είναι να χαρεί και να επηρεάζει τον κόσμο μέσω της χρήσης του Διαδικτύου και του AI.
6232. DeNA Co., Ltd., ist an der Tokioter Börse notiert (2432).
6233. Η DeNA Co., Ltd., είναι εισηγμένη στο Χρηματιστήριο του Τόκιο (2432).

6234. Weitere Informationen finden Sie unter <a href="http://dena.com/intl/">dena.com/intl/</a> .
6235. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στη διεύθυνση <a href="http://dena.com/intl/">dena.com/intl/</a> .
6236. Über Pokémon
6237. Σχετικά με το Pokémon
6238. The Pokémon Company International, eine Tochtergesellschaft der japanischen Pokémon Company, verwaltet die Pokémon-Marke außerhalb Asiens und ist zuständig für Markenmanagement, Lizenz- und Marketingmaßnahmen, das Pokémon-Sammelkartenspiel, die Zeichentrickfilmserie, Heimunterhaltung sowie die offizielle Pokémon-Website.
6239. Το Pokémon Company International, θυγατρική της ιαπωνικής Pokémon Εταιρεία διαχειρίζεται το εμπορικό σήμα Pokémon έξω από την Ασία και είναι υπεύθυνος για τις δραστηριότητες διαχείρισης της μάρκας, τη χορήγηση αδειών και την εμπορία, το Pokémon παιχνίδι ανταλλαγής καρτών, η σειρά κινουμένων σχεδίων κινούμενων σχεδίων, οικιακή ψυχαγωγία και η επίσημη ιστοσελίδα του Pokémon.
6240. Pokémon gibt es in Japan seit 1996 und ist heute eine der beliebtesten Unterhaltungsmarken für Kinder auf der ganzen Welt.
6241. Το Pokémon βρίσκεται στην Ιαπωνία από το 1996 και είναι πλέον ένα από τα πιο δημοφιλή εμπορικά σήματα ψυχαγωγίας για παιδιά στον κόσμο.
6242. Weitere Informationen finden Sie unter <a href="http://www.pokemon.com">www.pokemon.com</a> .
6243. Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφτείτε τη διεύθυνση <a href="http://www.pokemon.com">www.pokemon.com</a> .
6244. Die Ausgangssprache, in der der Originaltext veröffentlicht wird, ist die offizielle und autorisierte Version.
6245. Η γλώσσα πηγής στην οποία δημοσιεύεται το αρχικό κείμενο είναι η επίσημη και εξουσιοδοτημένη έκδοση.
6246. Übersetzungen werden zur besseren Verständigung mitgeliefert.
6247. Οι μεταφράσεις παρέχονται για καλύτερη κατανόηση.

6248. Nur die Sprachversion, die im Original veröffentlicht wurde, ist rechtsgültig.
6249. Μόνο η γλώσσα που δημοσιεύθηκε στο πρωτότυπο είναι νόμιμη.

6250. Gleichen Sie deshalb Übersetzungen mit der originalen Sprachversion der Veröffentlichung ab.
6251. Συγκρίνετε τις μεταφράσεις με την αρχική έκδοση της έκδοσης της έκδοσης.

6252. Tania Micki als Nachfolgerin des langjährigen CFO Rudolf Eugster mit Wirkung ab Jahresabschluss 2019 ernannt
6253. Η Tania Micki διορίστηκε ως διάδοχος του CFO Rudolf Eugster με ισχύ από τις οικονομικές καταστάσεις του 2019

6254. Männedorf, Schweiz, 30. August 2019
6255. Männedorf, Ελβετία, 30 Αυγούστου 2019

6256. Die Tecan Group AG (SIX Swiss Exchange: TECN) hat heute bekannt gegeben, dass der Verwaltungsrat Tania Micki zur Nachfolgerin von Dr. Rudolf Eugster als Chief Financial Officer (CFO) von Tecan und Mitglied der Konzernleitung ernannt hat.
6257. Η Tecan Group (SIX Swiss Exchange: tecn) ανακοίνωσε σήμερα ότι το Διοικητικό Συμβούλιο Τάνια Micki να πετύχει Δρ Rudolf Eugster ως Γενικός Οικονομικός Διευθυντής (CFO) της Tecan έχει ορίσει και μέλος της Εκτελεστικής Επιτροπής.

6258. Rudolf Eugster wird nach erfolgtem Jahresabschluss 2019 und dessen Präsentation im März 2020 aus dem Unternehmen ausscheiden. Tania Micki wird bis spätestens zum 1. März 2020 in das Unternehmen eintreten, damit eine geordnete Übergabe und Einarbeitung gewährleistet ist.
6259. Ο Rudolf Eugster θα εγκαταλείψει την εταιρεία μετά τις ετήσιες οικονομικές καταστάσεις για το 2019 και την παρουσίασή του το Μάρτιο του 2020. Η Tania Micki θα συμμετάσχει στην εταιρεία το αργότερο έως την 1η Μαρτίου 2020 για να εξασφαλίσει την τακτική παράδοση και εκπαίδευση.

6260. Dr. Lukas Braunschweiler, Präsident des Verwaltungsrats von Tecan, kommentierte: "Nach einem
----------------------------------------------------------------------------------------------------

erfolgreichen Nachfolgeprozess auf der CEO-Position Anfang dieses Jahres wird sich nun auch unser langjähriger und verdienter CFO Rudolf Eugster im nächsten Jahr aus dem aktiven Berufsleben zurückziehen.

6261. Ο Δρ Lukas Braunschweiler , Πρόεδρος της Tecan , σχολίασε: «Μετά από μια επιτυχημένη διαδικασία διαδοχής στην θέση του Διευθύνοντος Συμβούλου νωρίτερα αυτό το έτος, πλέον μακροχρόνια μας και άξιζε CFO Rudolf είναι Eugster αποσυρθεί από την ενεργό επαγγελματική ζωή του επόμενου έτους.

6262. Rudolf Eugster hat über 17 Jahre hinweg die erfolgreiche Entwicklung des Unternehmens massgeblich mitgeprägt.

6263. Ο Rudolf Eugster διαδραμάτισε σημαντικό ρόλο στην επιτυχημένη ανάπτυξη της εταιρείας εδώ και περισσότερα από 17 χρόνια .

6264. Der Verwaltungsrat dankt ihm herzlich für seinen unermüdlichen Einsatz und die herausragenden Leistungen und wünscht ihm für den kommenden Lebensabschnitt bereits heute das Allerbeste.

6265. Το Διοικητικό Συμβούλιο θα ήθελε να τον ευχαριστήσει ειλικρινά για την ακούραστη αφοσίωσή του και τα εξαιρετικά επιτεύγματά του και του εύχεται το καλύτερο για την επόμενη περίοδο της ζωής.

6266. Wir freuen uns sehr, dass wir mit Tania Micki eine hoch kompetente Nachfolgerin für die CFO-Position gewinnen konnten.

6267. Είμαστε πολύ ευχαριστημένοι που η Tania Micki είναι εξαιρετικά ικανός διάδοχος στη θέση της CFO.

6268. Mit ihrer langjährigen Karriere in börsenkotierten, internationalen Unternehmen bringt Tania Micki eine breite Erfahrung in das starke Management-Team ein.

6269. Με μια μακρά σταδιοδρομία σε εισηγμένες διεθνείς εταιρείες, η Tania Micki φέρνει μια πλούσια εμπειρία στην ισχυρή ομάδα διαχείρισης.

6270. Tecan ist damit personell bestens für eine weitere erfolgreiche Entwicklung aufgestellt."

6271. Η Tecan βρίσκεται σε καλή θέση για περαιτέρω επιτυχή ανάπτυξη. "

6272. Dr. Achim von Leoprechting, CEO von Tecan, sagte: "Ich möchte mich bei Rudolf Eugster im Namen des gesamten Management-Teams für seine Verdienste bei Tecan über die vielen Jahre hinweg bedanken.
6273. Ο Δρ Ο Achim von Leoprechting , Διευθύνων Σύμβουλος της Tecan , δήλωσε: "Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Rudolf Eugster εξ ονόματος ολόκληρης της ομάδας διαχείρισης για τις υπηρεσίες του στον Tecan όλα αυτά τα χρόνια.
6274. Ganz persönlich danke ich ihm für die ausgezeichnete und vertrauensvolle Zusammenarbeit während der letzten sechs Jahre, insbesondere für die Phase, seit ich im April dieses Jahres die CEO-Position übernommen hatte."
6275. Προσωπικά, τον ευχαριστώ για την εξαιρετική και εμπιστευτική συνεργασία τα τελευταία έξι χρόνια, ειδικά για την περίοδο από την ανάληψη της θέσης του Διευθύνοντος Συμβούλου τον Απρίλιο του τρέχοντος έτους ".
6276. Tania Micki verfügt über langjährige Erfahrung im Finanzbereich in internationalen, börsenkotierten Konzernen.
6277. Η Tania Micki έχει πολυετή οικονομική εμπειρία σε διεθνείς εισηγμένες εταιρείες.
6278. Derzeit ist sie als Chief Risk Officer und Internal Audit Head bei der Sulzer AG tätig.
6279. Αυτή τη στιγμή ασκεί καθήκοντα διευθυντή κινδύνων και επικεφαλής εσωτερικού ελέγχου στη Sulzer AG.
6280. Tania Micki hatte seit 2010 bei Sulzer verschiedene Aufgaben im Finanzbereich inne; u.a. war sie CFO Global Markets in einer gruppenweiten Funktion.
6281. Η Tania Micki έχει αναλάβει διάφορες οικονομικές θέσεις στο Sulzer από το 2010. Μεταξύ άλλων, ήταν CFO Global Markets σε μια ομάδα σε ολόκληρη τη λειτουργία.
6282. Als CFO Pumps Division und CFO Rotating Equipment Services Division war sie für die Finanzen auf Divisionsstufe verantwortlich.
6283. Ως Διευθύντρια Αντλιών CFO και Τμήμα Υπηρεσιών Περιστερέφωμενου Εξοπλισμού CFO , ήταν υπεύθυνη για τη χρηματοδότηση τμημάτων.
6284. Vor ihrem Eintritt bei Sulzer war Tania Micki in verschiedenen Finanzpositionen mit aufsteigender Führungsverantwortung bei Monsanto, der Gate Group und

General Mills in der Schweiz, Grossbritannien, Australien, Polen sowie in Russland tätig.

6285. Πριν από την ένταξή της στην Sulzer, η Tania Micki κατείχε διάφορες οικονομικές θέσεις με αυξανόμενες ευθύνες ηγεσίας στις εταιρείες Monsanto, την ομάδα Gate και τη General Mills στην Ελβετία, το Ηνωμένο Βασίλειο, την Αυστραλία, την Πολωνία και τη Ρωσία.

6286. Tania Micki verfügt über einen Abschluss in General Management der INSEAD Business School (Fontainebleau, Frankreich) mit Schwerpunkt Strategie, Finanzen und Unternehmensführung.

6287. Η Tania Micki έχει πτυχίο Γενικής Διεύθυνσης από το INSEAD Business School ( Fontainebleau, Γαλλία) με αντικείμενο τη στρατηγική, τη χρηματοδότηση και την εταιρική διακυβέρνηση.

6288. Zudem schloss sie die ESCP (École Supérieure de Commerce de Paris) in Paris, Frankreich, mit einem Schwerpunkt in Finanzen, Wirtschaftsprüfung und Rechnungswesen ab.

6289. Έκλεισαν επίσης την ΚΕΠΠΑ ( Ecole Supérieure de Commerce de Paris), στο Παρίσι, στη Γαλλία, με έμφαση στη χρηματοδότηση, τον έλεγχο και τη λογιστική.

6290. Sie verfügt ausserdem über einen Bachelor-Abschluss in Russisch der Universität Paris X in Nanterre, Frankreich.

6291. Έχει επίσης πτυχίο στα ρωσικά στο Πανεπιστήμιο Paris X στο Nanterre, Γαλλία.

6292. Tania Micki ist 47 Jahre alt und ist schweizerische und französische Staatsbürgerin.

6293. Η Τάνια Μίκι είναι 47 ετών και είναι Ελβετός και Γάλλος πολίτης.

6294. Über Tecan

6295. Σχετικά με τον Tecan

6296. Tecan (www.tecan.com) ist ein weltweit führender Anbieter von Laborinstrumenten und Lösungen für die Branchen Biopharma, Forensik und Klinische Diagnostik.

6297. Η Tecan (www.tecan.com) είναι παγκόσμιος ηγέτης σε εργαστηριακά όργανα και λύσεις για τις βιομηχανίες βιοφαρμακευτικής, ιατροδικαστικής και κλινικής διαγνωστικής.



6298. Das Unternehmen ist auf Entwicklung, Herstellung und Vertrieb von Automatisierungslösungen für Laboratorien im Life-Science-Bereich spezialisiert.

6299. Η εταιρεία ειδικεύεται στην ανάπτυξη, κατασκευή και πώληση λύσεων αυτοματισμού για εργαστήρια βιοεπιστημών.

6300. Die Kunden von Tecan sind Pharma- und Biotechnologieunternehmen, Forschungsabteilungen von Universitäten sowie forensische und diagnostische Laboratorien.

6301. Οι πελάτες της Tecan περιλαμβάνουν φαρμακευτικές και βιοτεχνολογικές εταιρείες, ερευνητικά τμήματα πανεπιστημίων, καθώς και ιατροδικαστικά και διαγνωστικά εργαστήρια.

6302. Als Originalgerätehersteller (OEM) ist Tecan auch führend in der Entwicklung und Herstellung von OEM-Instrumenten und Komponenten, die vom jeweiligen Partnerunternehmen vertrieben werden.

6303. Ως κατασκευαστής πρωτότυπου εξοπλισμού (OEM), η Tecan είναι επίσης ηγέτης στον σχεδιασμό και την κατασκευή οργάνων και εξαρτημάτων OEM που διανέμονται από τις εταιρείες-εταίρους της.

6304. Tecan wurde 1980 in der Schweiz gegründet.

6305. Η Tecan ιδρύθηκε το 1980 στην Ελβετία.

6306. Das Unternehmen verfügt über Produktions-, Forschungs- und Entwicklungsstätten in Europa und in Nordamerika.

6307. Η εταιρεία διαθέτει εγκαταστάσεις παραγωγής, έρευνας και ανάπτυξης στην Ευρώπη και τη Βόρεια Αμερική.

6308. In 52 Ländern unterhält es ein Vertriebs- und Servicenetz.

6309. Λειτουργεί δίκτυο πωλήσεων και υπηρεσιών σε 52 χώρες.

6310. Im Jahr 2018 erzielte Tecan einen Umsatz von CHF 594 Mio. (USD 606 Mio.; EUR 516 Mio.).

6311. Το 2018, η Tecan πραγματοποίησε πωλήσεις ύψους 594 εκατ. CHF (606 εκατ. USD, 516 εκατ. EUR).

6312. Die Namenaktien der Tecan Group werden an der SIX Swiss Exchange gehandelt (TECN; ISIN CH0012100191).
6313. Οι ονομαστικές μετοχές του ομίλου Tecan διαπραγματεύονται στο SIX Swiss Exchange (TECN, ISIN CH0012100191).
6314. Nachdem Topcon im Oktober 2018 Topcon Harmony, eine medizinische Diagnosesoftware der Klasse II, auf dem US-Markt freigegeben und zugelassen hat, gibt Topcon nun die Freigabe und Zulassung der Software für den EMEA-Markt bekannt.
6315. Μετά Topcon στην Οκτώβριος 2018 Topcon Harmony έχει ένα ιατρικό διαγνωστικό κατηγορίας λογισμικού II, κυκλοφόρησε στην αγορά των ΗΠΑ και φέρει μαζί της Topcon ανακοίνωσε σήμερα την κυκλοφορία και την έγκριση του λογισμικού για την αγορά EMEA.
6316. Diese medizinische Diagnoseanwendung ist das Datenmanagementsystem der nächsten Generation für Fachkräfte der Augenheilkunde.
6317. Αυτή η ιατρική διαγνωστική εφαρμογή είναι το επόμενο σύστημα διαχείρισης δεδομένων για τους οφθαλμιάτρους.
6318. Topcon Harmony ist eine reaktionsschnelle, browserbasierte Softwareanwendung für Vor-Ort- oder Cloud-basierte Umgebungen, mit der Sie alle Ihre Diagnoseinstrumente herstellerunabhängig auf einer sicheren, webbasierten Plattform miteinander verbinden können.
6319. Το Topcon Harmony είναι μια εφαρμογή λογισμικού που βασίζεται σε προγράμματα περιήγησης, επί παραγγελία ή σε σύννεφο, που σας επιτρέπει να συνδέσετε όλα τα διαγνωστικά εργαλεία σας ανεξάρτητα από τους προμηθευτές σε μια ασφαλή, web-based πλατφόρμα.
6320. Zeitgleich mit der Einführung von Harmony in der EMEA-Region wird das bestehende Produkt Optoflow von Topcon in Harmony Referral System (Harmony RS) umbenannt.
6321. Συμπίπτει με την έναρξη της Αρμονίας στο υπάρχοντος προϊόντος της περιοχής EMEA είναι OptoFlow της Topcon στο Harmony Παραπομπή Συστήματος ( Αρμονία RS) μετονομάστηκε.

6322. Die beiden Softwarelösungen werden den unterschiedlichen Anforderungen des Augenheilkunde-Sektors gerecht.

6323. Οι δύο λύσεις λογισμικού πληρούν τις διαφορετικές απαιτήσεις του τομέα οφθαλμολογίας.

6324. Harmony stellt eine herstellernerneutrale webbasierte Datenverwaltungsanwendung für den Anschluss von Bildgebungsgeräten bereit und Harmony RS ein Cloud-basiertes Netzwerk, das speziell für Fachkräfte aus dem Gesundheitswesen entwickelt wurde, um klinische Informationen, Überweisungen und andere medizinische Mitteilungen auszutauschen.

6325. Harmony παρέχει ένα ουδέτερο εφαρμογή διαχείρισης δεδομένων που βασίζεται στο Web για τη σύνδεση συσκευών απεικόνισης έτοιμοι και αρμονία RS ένα σύννεφο δικτύου με βάση το οποίο έχει σχεδιαστεί ειδικά για τους επαγγελματίες του τομέα της υγείας για την ανταλλαγή κλινικές πληροφορίες, παραπομπές και άλλες ιατρικές εκδόσεις.

6326. "Wir sind sehr angetan von der Einführung von Topcon Harmony in der EMEA-Region.

6327. "Είμαστε πολύ ενθουσιασμένοι με την έναρξη της Topcon Harmony στην περιοχή του EMEA.

6328. Es wird eine großartige Ergänzung zu unserem bestehenden Produktportfolio sein.

6329. Θα είναι μια μεγάλη προσθήκη στο υπάρχον χαρτοφυλάκιο προϊόντων μας.

6330. Mit diesen beiden Lösungen freuen wir uns darauf, die Bedürfnisse einer Vielzahl von Kunden weiterhin zu erfüllen und ihnen gleichzeitig bei der Lösung ihrer klinischen, datentechnischen und kommunikationstechnischen Herausforderungen zu helfen", erklärt Anssi Ylimaula, Managing Director von Topcon Healthcare Solutions EMEA.

6331. Με αυτές τις δύο λύσεις, ανυπομονούμε να «συνεχίσει να εκπληρώνει τις ανάγκες των διαφόρων πελατών, ενώ βοηθώντας τους να λύσουν κλινικά, η τεχνολογία των δεδομένων και της επικοινωνίας τεχνολογικές προκλήσεις τους, λέει ο Anssi Ylimaula, Διευθύνων Σύμβουλος της Topcon Healthcare Solutions EMEA.

6332. Im September präsentiert Topcon Harmony auf dem ESCRS-Kongress in Paris, Stand B109 in Halle 7 Paris Expo Porte de Versailles, wo sich führende Augenärzte

aus aller Welt treffen, um die neuesten Entwicklungen im Bereich der Augenheilkunde zu besichtigen.

6333. Τον Σεπτέμβριο παρουσιάζει Topcon Αρμονία στο Συνέδριο ESCRS στο Παρίσι, περίπτερο B109 στο Hall 7 Paris Expo Porte de Versailles, όπου μαζί οδηγούν οφθαλμίατροι από όλο τον κόσμο για να δουν τις τελευταίες εξελίξεις στον τομέα της οφθαλμολογίας.

6334. Für diejenigen, die nicht am ESCRS teilnehmen oder einfach nicht warten können, ist es bereits möglich, Termine für Online-Software-Demonstrationen zu vereinbaren.

6335. Για όσους δεν μπορούν να παρακολουθήσουν το ESCRS ή απλά δεν μπορούν να περιμένουν, είναι ήδη δυνατό να προγραμματίσετε ημερομηνίες για online επιδείξεις λογισμικού.

6336. Um mehr zu erfahren, besuchen Sie die Produktseite unter <https://www.topconhealth.eu/harmony>

6337. Για να μάθετε περισσότερα, επισκεφθείτε τη σελίδα του προϊόντος στη διεύθυνση <https://www.topconhealth.eu/harmony>

6338. Über Topcon

6339. Σχετικά με την Topcon

6340. Topcon mit Sitz in Tokio, Japan, ist in der weltweiten augenmedizinischen Fachwelt ein umfassender Hersteller von Augenheilkundegeräten.

6341. Με έδρα το Τόκιο της Ιαπωνίας, η Topcon είναι παγκόσμιος κατασκευαστής εξοπλισμού οφθαλμολογίας στην παγκόσμια κοινότητα ματιών.

6342. Topcon führte die weltweit ersten kommerziellen Systeme für optische Kohärenztomografie (Optical Coherence Tomography, OCT) des hinteren Augenabschnitts mit Spectral Domain (SD) und Swept-Source-Aufnahmen (SS) ein, die Innovationen in der Augenheilkunde vorangetrieben haben.

6343. Topcon παρουσίασε το πρώτο εμπορικά συστήματα του κόσμου για οπτική τομογραφία συνοχής (Optical Συνοχή Tomography OCT) του οπίσθιου τμήματος με Φασματική περιοχή (SD) και Κιμωλία a-source βολές (SS), καινοτομίες έχουν οδηγήσει στην οφθαλμολογία.

6344. In jüngster Zeit hat Topcon damit begonnen, nicht nur die Hardware, sondern auch die Softwarelösungen zu verbessern.

6345. Πρόσφατα, η Topcon έχει αρχίσει να βελτιώνει όχι μόνο το υλικό αλλά και τις λύσεις λογισμικού.

6346. Um die effizientesten, pragmatischsten und modernsten Lösungen zu entwickeln, entwickelte Topcon kürzlich eine neue strategische Abteilung, Topcon Healthcare Solutions, deren Hauptziel es ist, erstklassige Softwarelösungen für die Augenheilkunde-Industrie und darüber hinaus zu entwickeln.

6347. Για να αναπτύξει τις πιο αποτελεσματικές, ρεαλιστικές και σύγχρονες λύσεις, η Topcon πρόσφατα ανέπτυξε ένα νέο στρατηγικό τμήμα, το Topcon Healthcare Solutions, του οποίου πρωταρχικός στόχος είναι να αναπτύξει λύσεις λογισμικού παγκοσμίου επιπέδου για τη βιομηχανία οφθαλμολογίας και πέρα από αυτήν.

6348. Die Produkte des Unternehmens ermöglichen die Erfassung und Visualisierung einer Vielzahl von bildgebenden und klinischen Daten und bieten gleichzeitig quantitative und klinische Analysemöglichkeiten und unterstützen Augenärzte bei ihrer Arbeit für eine optimale Patientenversorgung.

6349. Τα προϊόντα της εταιρείας επιτρέπουν τη συλλογή και την απεικόνιση ενός ευρέος φάσματος απεικονιστικών και κλινικών δεδομένων, παρέχοντας ταυτόχρονα δυνατότητες ποσοτικής και κλινικής ανάλυσης και βοηθώντας τους οφθαλμιάτρους στη δουλειά τους για βέλτιστη φροντίδα των ασθενών.

6350. Die Software von Topcon ermöglicht Ärzten den Zugriff auf die Untersuchungsdaten von Patienten über OCT, Sichtfelder, Funduskameras und andere Topcon- und Drittgeräte.

6351. Το λογισμικό του Topcon επιτρέπει στους γιατρούς να έχουν πρόσβαση σε δεδομένα εξετάσεων ασθενών μέσω

του OCT, του οπτικού πεδίου, των κάμερων fundus και άλλων συσκευών Topcon και άλλων κατασκευαστών.

6352. Topcon nutzt seine neuen Kommunikations- und Datenmanagementsysteme Optoflow und Harmony, bei denen Ärzte Zugang zu DICOM- und Nicht-DICOM-Informationen erhalten, die in einer zentralen, Cloud-basierten Umgebung gespeichert sind.

6353. Η Topcon χρησιμοποιεί τα νέα της συστήματα επικοινωνίας και διαχείρισης δεδομένων Optoflow και Harmony, τα οποία παρέχουν στους γιατρούς πρόσβαση σε πληροφορίες DICOM και μη DICOM αποθηκευμένες σε ένα περιβάλλον που βασίζεται σε σύννεφο.

6354. Darüber hinaus bietet Topcon nun integrierte Services, die Fachkräfte mit einem umfangreichen Netzwerk mit Lesediensten verbinden, um sie bei der Behandlung von die Sehkraft bedrohenden Augenerkrankungen zu unterstützen.

6355. Επιπλέον, η Topcon προσφέρει πλέον ολοκληρωμένες υπηρεσίες που συνδέουν τους επαγγελματίες με ένα εκτεταμένο δίκτυο υπηρεσιών ανάγνωσης για να τους βοηθήσουν να θεραπεύσουν ασθένειες των ματιών που απειλούν την όραση.

6356. Die Ausgangssprache, in der der Originaltext veröffentlicht wird, ist die offizielle und autorisierte Version.

6357. Η γλώσσα πηγής στην οποία δημοσιεύεται το αρχικό κείμενο είναι η επίσημη και εξουσιοδοτημένη έκδοση.

6358. Übersetzungen werden zur besseren Verständigung mitgeliefert.

6359. Οι μεταφράσεις παρέχονται για καλύτερη κατανόηση.

6360. Nur die Sprachversion, die im Original veröffentlicht wurde, ist rechtsgültig.

6361. Μόνο η γλώσσα που δημοσιεύθηκε στο πρωτότυπο είναι νόμιμη.

6362. Gleichen Sie deshalb Übersetzungen mit der originalen Sprachversion der Veröffentlichung ab.

6363. Συγκρίνετε τις μεταφράσεις με την αρχική έκδοση της έκδοσης της έκδοσης.

6364. Celsius Network (<https://celsius.network/>), die branchenführende Kryptowährungsplattform, gab heute bekannt, dass ihre Mitglieder künftig wöchentlich berechnete Zinseszinsen auf CEL-Token mit einem Zinssatz von 3 Prozent pro Jahr verdienen können.

6365. Το δίκτυο Celsius (<https://celsius.network/>), η πλατφόρμα πλατφόρμας κρυπτοεικονόμησης, ανακοίνωσε σήμερα ότι τα μέλη του θα είναι σε θέση να κερδίζουν εβδομαδιαία σύνθετα επιτόκια με μάρκες CEL με επιτόκιο 3% ετησίως.

6366. In den USA ansässige Kunden werden automatisch zum wöchentlichen Zinseszinsprogramm für CEL-Token angemeldet.

6367. Οι πελάτες μόνιμων κατοίκων των ΗΠΑ εγγράφονται αυτομάτως στο εβδομαδιαίο σύνθετο πρόγραμμα ενδιαφέροντος για τα μάρκες CEL.

6368. Celsius-Nutzer außerhalb der USA haben die Wahl, ob sie Zinsen auf ihre CEL-Token erhalten oder weiterhin das laufende internationale Angebot von Celsius in Anspruch nehmen und damit bis zu 30 Prozent mehr Zinserträge auf nicht-CEL-Einlagen verdienen möchten, die wöchentlich in CEL-Token ausbezahlt werden.

6369. Οι χρήστες Κελσίου εκτός των ΗΠΑ έχουν, εφόσον λάβουν τόκους CEL συμβολική τους ή να συνεχίσουν να χρησιμοποιούν την τρέχουσα διεθνή προσφορά από την Κελσίου για να ολοκληρωθεί και να κερδίσουν μέχρι και 30 τοις εκατό περισσότερα έσοδα από τόκους σε μη-CEL καταθέσεις επιλογή, θέλουν το εβδομαδιαίο Τα μάρκες CEL πληρώνονται.

6370. Zinsen auf CEL-Token werden aus der Token-Kasse von Celsius finanziert.

6371. Οι τόκοι για τα μάρκες CEL χρηματοδοτούνται από το αναγνωριστικό ταμείο του Κελσίου.

6372. Celsius gibt Dollar-Darlehen aus, indem CEL in USD umgetauscht werden, und generiert Einnahmen aus Kreditzinszahlungen.

6373. Ο Κελσίου ξοδεύει δάνεια σε δολάρια μετατρέποντας το CEL σε δολάρια ΗΠΑ και δημιουργεί έσοδα από πληρωμές δανείων.

6374. Wie bei allen anderen auf der Plattform unterstützten Kryptogeldern werden bis zu 80 Prozent dieser Einnahmen von Celsius in die Gemeinschaft der CEL-Einleger zurückgeleitet.

6375. Όπως συμβαίνει με όλους τους άλλους κρυπτογραφικούς ιστότοπους που υποστηρίζονται στην πλατφόρμα, το Κελσίου επιστρέφει το 80% των εσόδων αυτών στην κοινότητα των καταθετών της CEL.

6376. "Unsere Gemeinschaft steht an erster Stelle", erklärte Alex Mashinsky, CEO und Gründer von Celsius Network. "Wir möchten sicherstellen, dass alle Nutzer von Celsius in den Genuss wirklich aller Vorteile kommen, aber wir müssen auch dafür sorgen, dass wir das richtig machen.

6377. "Η κοινότητά μας έρχεται πρώτη", δήλωσε ο Alex Mashinsky, Διευθύνων Σύμβουλος και ιδρυτής του δικτύου Celsius. "Θέλουμε να βεβαιωθούμε ότι όλοι οι χρήστες του Κελσίου απολαμβάνουν πραγματικά όλα τα οφέλη, αλλά πρέπει επίσης να βεβαιωθούμε ότι το κάνουμε σωστό.

6378. Unsere kürzliche Pause und Neueinführung der CEL-Tokens für US-amerikanische Nutzer verdeutlichen unser Engagement für die Gemeinschaft und stellen ein nahtloses Erlebnis sicher, ... das hoffentlich auch gewinnbringend ist!"

6379. Το πρόσφατο διάλειμμα και η επανεισαγωγή των μαρκών CEL για Αμερικανούς χρήστες δείχνει τη δέσμευσή μας στην κοινότητα και εξασφαλίζει μια απρόσκοπτη εμπειρία... η οποία, ελπίζω, θα είναι κερδοφόρα! "

6380. Die CEL-Community in Zahlen ausgedrückt:

6381. Η κοινότητα CEL από άποψη αριθμών:



6382. Fast 30 Prozent aller "Celsianer" haben sich bereits für wöchentliche Zinseinnahmen in CEL entschieden.
6383. Σχεδόν το 30% όλων των " Κελσίων " έχουν ήδη επιλέξει το εβδομαδιαίο εισόδημα από τόκους στο CEL.
6384. Über 93 Prozent der CEL-Tokenbesitzer haben ihren CEL-Kontostand erhöht oder ohne Abhebungen aufrechterhalten.
6385. Πάνω από το 93% των κατόχων συμβόλων CEL αύξησαν το υπόλοιπο του λογαριασμού CEL ή το συντηρούσαν χωρίς αναλήψεις.
6386. Wir haben bereits mehr als 5 Millionen CEL-Token an unsere Einlegergemeinschaft verteilt, die Zinsen in CEL verdient.
6387. Έχουμε ήδη διανείμει περισσότερα από 5 εκατομμύρια μάρκες CEL στην αποθήκη μας , η οποία κερδίζει ενδιαφέρον για το CEL.
6388. Mehr als 10.000 Einleger vertrauen Celsius Kryptogeld im Wert von über 350 Millionen USD an
6389. Περισσότεροι από 10.000 καταθέτες επενδύουν περισσότερα από 350 εκατομμύρια δολάρια σε κρυπτογράφηση του Κελσίου
6390. Über Celsius Network
6391. Σχετικά με το δίκτυο Κελσίου
6392. Celsius Network erfüllt die finanziellen Anforderungen heutiger Verbraucher weltweit über eine Plattform mit hohen Zinserträgen und günstigen Darlehen, die über eine mobile App zugänglich ist.
6393. Το δίκτυο Celsius ανταποκρίνεται στις οικονομικές ανάγκες των σημερινών καταναλωτών παγκοσμίως μέσω μιας πλατφόρμας υψηλών επιτοκίων και δανείων χαμηλού κόστους που είναι προσβάσιμα μέσω μιας εφαρμογής για κινητά .
6394. Basierend auf der Überzeugung, dass Finanzdienste im besten Interesse der Einlegergemeinschaft geleistet werden sollten, bietet die moderne Plattform Celsius Mitgliedern Zugang zu kuratierten Finanzdiensten, die nicht über traditionelle Finanzinstitute verfügbar sind.
6395. Πιστεύοντας ότι οι χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες θα πρέπει να παρέχονται προς το συμφέρον της κοινότητας των καταθετών, η σύγχρονη πλατφόρμα του Κελσίου προσφέρει στα μέλη πρόσβαση σε επιμελημένες χρηματοοικονομικές υπηρεσίες που δεν είναι διαθέσιμες μέσω παραδοσιακών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων.

6396. Nähere Informationen erhalten Sie unter <a href="http://www.celsius.network">www.celsius.network</a>
6397. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε τη διεύθυνση <a href="http://www.celsius.network">www.celsius.network</a>
6398. Aimbridge Hospitality ("Aimbridge"), das größte unabhängige Hotelmanagement-Unternehmen Nordamerikas, und Interstate Hotels & Resorts ("Interstate"), ein führender unabhängiger multinationaler Hotelbetreiber, gaben heute den Abschluss einer endgültigen Vereinbarung bekannt, welche die Fusion der beiden Unternehmen vorsieht, durch die ein weltweit führender Anbieter von Dritt-Hotelmanagement-Dienstleistungen entsteht.
6399. Aimbridge Φιλοξενίας (« Aimbridge»), η μεγαλύτερη ανεξάρτητη εταιρεία διαχείρισης ξενοδοχείων στη Βόρεια Αμερική, και Διακρατικά Hotels & Resorts ("Interstate"), μια κορυφαία ανεξάρτητη πολυεθνική χειριστή του ξενοδοχείου, ανακοίνωσε σήμερα μια οριστική συμφωνία γνωστή η οποία προβλέπει τη συγχώνευση των δύο εταιρειών, δημιουργώντας έναν παγκόσμιο ηγέτη στις υπηρεσίες διαχείρισης ξενοδοχείων τρίτων.
6400. Das zusammengeschlossene Unternehmen verwaltet ein Portfolio von über 1.400 Marken- und unabhängigen Hotels in 49 Bundesstaaten und 20 Ländern.
6401. Η συνδυασμένη εταιρεία διαχειρίζεται ένα χαρτοφυλάκιο πάνω από 1.400 επώνυμων και ανεξάρτητων ξενοδοχείων σε 49 κράτη και 20 χώρες.
6402. Einzelheiten zur Transaktion wurden nicht bekannt gegeben
6403. Οι λεπτομέρειες της συναλλαγής δεν κοινοποιήθηκαν
6404. Diese Pressemitteilung enthält multimediale Inhalte.
6405. Αυτό το δελτίο τύπου περιέχει περιεχόμενο πολυμέσων.
6406. Die vollständige Mitteilung hier ansehen: <a href="https://www.businesswire.com/news/home/20190829005837/de/">https://www.businesswire.com/news/home/20190829005837/de/</a>
6407. Δείτε το πλήρες μήνυμα εδώ: <a href="https://www.businesswire.com/news/home/20190829005837/en/">https://www.businesswire.com/news/home/20190829005837/en/</a>
6408. Man geht davon aus, dass Aimbridge und Interstate zusammen die Größe, Ressourcen und globale Reichweite haben, ihre führenden Angebote im Hotel- und Gastgewerbe zu verstärken, weiterhin

überdurchschnittliche Finanz- und Anlageergebnisse für  
Hotelpartner zu erzielen und ein positives  
Besuchserlebnis für Gäste zu schaffen.

6409. Εκτιμάται ότι Aimbridge και Διακρατικά μαζί έχουν  
το μέγεθος, τους πόρους και την παγκόσμια εμβέλεια για  
να ενισχυθεί η ηγετική αντικείμενα της στον κλάδο της  
φιλοξενίας να συνεχίσει να προσφέρει σημαντικές  
χρηματοδοτικών και επενδυτικών αποτελεσμάτων για τους  
συνεργάτες του ξενοδοχείου και να δημιουργήσει μια  
θετική εμπειρία των επισκεπτών για τους επισκέπτες.

6410. Hotelbesitzer profitieren von einer skalierten,  
weltweiten Plattform, verbesserten Daten- und  
Analysekompetenzen, einem Top Talent Pool sowie  
gesteigerter Unterstützung und vermehrten Ressourcen,  
darunter die Vertriebs-, Marketing-, E-Commerce- und  
Revenue-Management-Infrastruktur.

6411. Οι ιδιοκτήτες ξενοδοχείων επωφελούνται από μια  
κλιμακωτή, παγκόσμια πλατφόρμα, βελτιωμένες δεξιότητες  
δεδομένων και αναλυτικών στοιχείων, κορυφαία δεξαμενή  
ταλέντων και αυξημένη υποστήριξη και πόρους,  
συμπεριλαμβανομένης της υποδομής πωλήσεων, μάρκετινγκ,  
ηλεκτρονικού εμπορίου και διαχείρισης εσόδων.

6412. Das verbesserte Angebot positioniert das  
zusammengeschlossene Unternehmen für weiteres Wachstum  
und internationale Expansion.

6413. Η βελτιωμένη προσφορά τοποθετεί τη συνδυασμένη  
εταιρεία για περαιτέρω ανάπτυξη και διεθνή επέκταση.

6414. Dave Johnson, Mitgründer und CEO von Aimbridge,  
wird CEO des zusammengesetzten Unternehmens.

6415. Ο Dave Johnson, συνιδρυτής και διευθύνων σύμβουλος  
της Aimbridge, γίνεται Διευθύνων Σύμβουλος της  
συνδυασμένης εταιρείας.

6416. Michael Deitemeyer, President und CEO von  
Interstate, wird Global President und ist weltweit für  
die Geschäftstätigkeiten und Corporate Disciplines  
zuständig.

6417. Ο Michael Deitemeyer, Πρόεδρος και Διευθύνων  
Σύμβουλος της Interstate, καθίσταται  
Παγκόσμιος Πρόεδρος, υπεύθυνος για τις επιχειρήσεις και  
τους εταιρικούς κλάδους παγκοσμίως.

6418. Das fusionierte Unternehmen ist ein vorrangiger  
Arbeitgeber im Hotel- und Gastgewerbe und verfügt über  
einen Talentpool von über 60.000 Mitarbeitern, die  
erstklassige Dienstleistungen weltweit bereitstellen.

6419. Η συγχωνευμένη εταιρεία είναι ένας πρώτος εργοδότης στον κλάδο των ξενοδοχειακών και ξενοδοχειακών μονάδων με μια δεξαμενή ταλέντων με περισσότερους από 60.000 υπαλλήλους που παρέχουν παγκόσμιας κλάσης υπηρεσίες παγκοσμίως.

6420. "Aimbridge freut sich über die Gelegenheit zum Zusammenschluss mit Interstate.

6421. "Ο Aimbridge είναι ενθουσιασμένος για την ευκαιρία να συγχωνευθεί με το Interstate.

6422. Damit sind wir in der Lage, noch größeren Mehrwert für unsere Hotelbesitzer zu schaffen", so Dave Johnson, Mitgründer und CEO von Aimbridge.

6423. Αυτό θα μας επιτρέψει να προσθέσουμε ακόμα περισσότερη αξία στους ιδιοκτήτες ξενοδοχείων μας ", δήλωσε ο Dave Johnson, συνιδρυτής και διευθύνων σύμβουλος της Aimbridge .

6424. "Unsere gemeinsame Größe sichert uns Zugriff auf robustere Daten und die besten Mitarbeiter, wodurch wir uns noch stärker als die führenden Verwalter im Hotel- und Gastgewerbe abgrenzen können.

6425. "Το συνδυασμένο μέγεθος μας δίνει πρόσβαση σε πιο ισχυρά δεδομένα και τους καλύτερους υπαλλήλους, γεγονός που μας επιτρέπει να διακρίνουμε ακόμα περισσότερο τους κορυφαίους διευθυντές στον κλάδο των ξενοδοχείων και της φιλοξενίας.

6426. Ich persönlich freue mich auf die Zusammenarbeit mit Mike Deitemeyer, einem guten Freund und angesehenen Branchenführer."

6427. Προσωπικά, ανυπομονώ να συνεργαστώ με τον Mike Deitemeyer , έναν καλό φίλο και σεβαστό τον ηγέτη της βιομηχανίας. "

6428. "Durch unser vereintes weltweites Portfolio stehen uns die talentierten Mitarbeiter und das Know-how zur Verfügung, die es uns ermöglichen, branchenführende operative Leistungen in allen Produktkategorien im Hotel- und Gastgewerbe bereitzustellen", so Mike Deitemeyer, President und CEO von Interstate.

6429. «Μέσα σε συνδυασμό παγκόσμιο χαρτοφυλάκιο, το ταλαντούχο προσωπικό και την τεχνογνωσία στη διάθεσή μας, που μας επιτρέπουν να παρέχουμε κορυφαία λειτουργική απόδοση σε όλες τις κατηγορίες προϊόντων στους κλάδους της φιλοξενίας,» δήλωσε ο Mike Deitemeyer , πρόεδρος και διευθύνων σύμβουλος της Interstate.

6430. "Dave und ich legen beide den Schwerpunkt darauf, mithilfe unserer Mitarbeit erfolgreich zu sein."

6431. "Ο Dave κι εγώ επικεντρώνεται στην επιτυχία με τη συνεργασία μας."

6432. Advent International, eine der größten und erfahrensten Beteiligungsgesellschaften, erwarb Anfang dieses Jahres einen Mehrheitsbeteiligung an Aimbridge und erlangt Mehrheitsbesitz an dem zusammengeschlossenen Unternehmen.

6433. Η Advent International, μία από τις μεγαλύτερες και πιο έμπειρες εταιρείες επενδύσεων, απέκτησε πλειοψηφικό μερίδιο στην Aimbridge νωρίτερα αυτό το έτος και απέκτησε πλειοψηφική συμμετοχή στην συνδυασμένη εταιρεία.

6434. "Mit dieser Fusion und dem Übergang ins Eigentum von Advent können Aimbridge und Interstate eine Plattform aufbauen, die das zusammengeschlossene Unternehmen durch Optimierung des Mehrwerts für Besitzer, Spitzentalente und weltweite Expansion vom Wettbewerb abhebt", so Glenn Murphy, Chairman, Aimbridge.

6435. «Με τη συγχώνευση αυτή και η μετάβαση στην ιδιοκτησία της Advent να Aimbridge και Interstate δημιουργήσουν μια πλατφόρμα που ανυψώνει τη συνδυασμένη εταιρεία βελτιστοποιώντας την προστιθέμενη αξία για τους ιδιοκτήτες, κορυφαία ταλέντα και την παγκόσμια επέκταση από τον ανταγωνισμό», λέει ο Γκλεν Μέρφι, πρόεδρος, Aimbridge .

6436. "Wir freuen uns über die wertvolle Zusammenarbeit mit Mike Deitemeyer und dem Interstate-Team und wissen ihre Bemühungen für die Etablierung von Interstate als einem weltweit führenden Anbieter im Dritt-Hotelmanagement-Sektor zu schätzen", so Ahmed I. Wahla, Partner bei Kohlberg & Company, die Interstate seit 2016 besitzen.

6437. «Εκτιμούμε την πολύτιμη συνεργασία με τον Mike Deitemeyer και το Interstate ομάδα και να γνωρίζουν τις προσπάθειές τους για τη δημιουργία διακρατικών και παγκόσμιος ηγέτης για να εκτιμήσουν τον τομέα τρίτο διεύθυνση του ξενοδοχείου», δήλωσε ο Ahmed I Wahla , εταίρος της Kohlberg & Εταιρεία που είναι ιδιοκτήτρια του Interstate από το 2016.

6438. Die Transaktion bedarf der Zustimmung der Aufsichtsbehörden und unterliegt den üblichen Abschlussbedingungen.

6439. Η συναλλαγή απαιτεί την έγκριση των ρυθμιστικών αρχών και υπόκειται σε συνήθεις συνθήκες κλεισίματος.

6440.	Der Abschluss erfolgt voraussichtlich bis zum Jahresende 2019.
6441.	Η συναλλαγή αναμένεται να ολοκληρωθεί μέχρι το τέλος του 2019.
6442.	Goldman Sachs & Co. LLC und Moelis & Company LLC fungierten als Finanzberater und Paul, Weiss, Rifkind, Wharton & Garrison LLP als Rechtsberater für Interstate.
6443.	Η Goldman Sachs & Co. LLC και η Moelis & Company LLC υπηρέτησαν ως χρηματοοικονομικοί σύμβουλοι, ενώ οι Paul, Weiss, Rifkind, Wharton & Garrison LLP λειτούργησαν ως νομικοί σύμβουλοι της Interstate.
6444.	Ropes & Gray LLP fungierte als Rechtsberater für Aimbridge.
6445.	Το Ropes & Grey LLP ενήργησε ως νομικός σύμβουλος της Aimbridge .
6446.	Über Aimbridge Hospitality
6447.	Σχετικά με την Aimbridge φιλοξενία
6448.	Aimbridge ist das größte unabhängige Hotelmanagement-Unternehmen der USA und erwirtschaftet nachweislich überdurchschnittliche Erträge für seine strategischen Partner in verschiedenen Branchen und über Konjunkturzyklen hinweg.
6449.	Η Aimbridge είναι η μεγαλύτερη ανεξάρτητη ξενοδοχειακή εταιρεία διαχείρισης ξενοδοχείων στις ΗΠΑ και έχει αποδείξει ότι παράγει πάνω από το μέσο όρο απόδοση για τους στρατηγικούς εταίρους της σε διάφορες βιομηχανίες και σε όλους τους επιχειρηματικούς κύκλους.
6450.	Aimbridge bietet Hotelmanagementdienstleistungen, Rechnungswesen, Revenue Management und eine umfassende Palette an Dienstleistungen.
6451.	Η Aimbridge προσφέρει υπηρεσίες διαχείρισης ξενοδοχείων, λογιστική, διαχείριση εσόδων και πλήρες φάσμα υπηρεσιών.
6452.	Aimbridge mit Sitz in Dallas im US-Bundestaat Texas verwaltet zurzeit etwa 800 Hotels mit über 100.000 Zimmern in den USA, Kanada und der Karibik.
6453.	Η Aimbridge , με έδρα το Ντάλας του Τέξας, διαχειρίζεται σήμερα περίπου 800 ξενοδοχεία με πάνω από 100.000 δωμάτια στις ΗΠΑ, τον Καναδά και την Καραϊβική.

6454. Weitere Informationen finden Sie unter <a href="http://www.aimbridgehospitality.com">www.aimbridgehospitality.com</a> .
6455. Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε τη διεύθυνση <a href="http://www.aimbridgehospitality.com">www.aimbridgehospitality.com</a> .
6456. Über Interstate Hotels & Resorts
6457. Σχετικά με τα διακρατικά ξενοδοχεία & θέρετρα
6458. Interstate ist ein führendes, weltweit tätiges Dritt-Hotelmanagement-Unternehmen, das Full-Service-, Select-Service- und Luxushotels sowie Destination Resorts, Kongresszentren und Lifestyle-Hotels verschiedener Marken betreibt.
6459. Η Interstate είναι μια κορυφαία παγκόσμια εταιρεία διαχείρισης ξενοδοχειακών εταιριών τρίτων μερών που εκμεταλλεύεται ξενοδοχεία με πλήρη εξυπηρέτηση, επιλεγμένες υπηρεσίες και πολυτελή ξενοδοχεία, καθώς και θέρετρα προορισμού, συνεδριακά κέντρα και πολυτελή ξενοδοχεία διαφόρων τύπων.
6460. Das weltweite Portfolio von Interstate umfasst derzeit 600 Hotels in 15 Ländern, wozu auch unter Vertrag genommene Hotels gehören, die sich rund um den Globus im Bau oder in der Entwicklung befinden.
6461. Το παγκόσμιο χαρτοφυλάκιο της Interstate περιλαμβάνει σήμερα 600 ξενοδοχεία σε 15 χώρες, συμπεριλαμβανομένων των ξενοδοχείων που βρίσκονται υπό κατασκευή ή βρίσκονται σε εξέλιξη σε ολόκληρο τον κόσμο.
6462. Die erfahrenen Geschäftsführer, branchenführenden Plattformen und umfassenden Managementkapazitäten des Unternehmens bescheren den Gästen ein außergewöhnliches Hotelerlebnis und den Hotelbesitzern und -investoren eine optimale Rendite.
6463. Τα έμπειρα στελέχη επιχειρήσεων της εταιρείας, οι κορυφαίες πλατφόρμες της βιομηχανίας και οι εκτεταμένες δυνατότητες διαχείρισης προσφέρουν στους επισκέπτες μια εξαιρετική εμπειρία στο ξενοδοχείο, οι ιδιοκτήτες ξενοδοχείων και οι επενδυτές με τη βέλτιστη απόδοση.
6464. Weitere Informationen finden Sie unter <a href="http://www.interstatehotels.com">www.interstatehotels.com</a> .
6465. Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε το <a href="http://www.interstatehotels.com">www.interstatehotels.com</a> .
6466. Über Advent International

6467. Σχετικά με την Advent International
6468. Advent wurde 1984 gegründet und ist eine der weltweit größten und erfahrensten Beteiligungsgesellschaften.
6469. Η Advent ιδρύθηκε το 1984 και είναι μία από τις μεγαλύτερες και πιο έμπειρες εταιρείες επενδύσεων παγκοσμίως.
6470. Das Unternehmen hat in 41 Ländern über 345 Private-Equity-Transaktionen durchgeführt und verwaltet ein Vermögen von 36 Mrd. US-Dollar (Stand 31. März 2019), ausgenommen der 17,5 Milliarden US-Dollar, die im Rahmen von GPE IX, seinem neunten globalen Fonds, beschafft wurden.
6471. Η Εταιρεία έχει πραγματοποιήσει πάνω από 345 συναλλαγές ιδιωτικών μετοχών σε 41 χώρες και διαχειρίζεται περιουσιακά στοιχεία ύψους 36 δισ. Δολαρίων από τις 31 Μαρτίου 2019, εξαιρουμένων των 17,5 δισ. Δολαρίων υπό GPE IX, το ένατο παγκόσμιο ταμείο.
6472. Mit Niederlassungen auf vier Kontinenten verfügt Advent über ein weltweit integriertes Team aus über 195 professionellen Anlegern in Nordamerika, Europa, Lateinamerika und Asien.
6473. Με γραφεία σε τέσσερις ηπείρους, η Advent διαθέτει μια παγκοσμίως ολοκληρωμένη ομάδα από περισσότερους από 195 επαγγελματίες επενδυτές στη Βόρεια Αμερική, την Ευρώπη, τη Λατινική Αμερική και την Ασία.
6474. Der Beratungsschwerpunkt des Unternehmens liegt in den folgenden fünf Kernsektoren: Business Services und Finanzdienstleistungen, Gesundheitswesen, Industrie, Einzelhandel, Konsumgüter und Freizeitindustrie sowie Technologie, Medien und Telekommunikation.
6475. Η εταιρεία επικεντρώνεται στους ακόλουθους πέντε βασικούς τομείς: Επιχειρηματικές Υπηρεσίες και Χρηματοοικονομικές Υπηρεσίες, Υγειονομική Περίθαλψη, Βιομηχανία, Λιανική, Καταναλωτή και Αναψυχή και Τεχνολογία, Μέσα Μαζικής Επικοινωνίας και Τηλεπικοινωνιών.



6476. Auch nach 35 Jahren internationaler Investmenttätigkeit bleibt Advent ihrem Investmentansatz treu, durch partnerschaftliche Zusammenarbeit mit den Management-Teams nachhaltiges Umsatz- und Ergebniswachstum ihrer Portfoliogesellschaften zu generieren.
6477. Ακόμη και μετά από 35 χρόνια διεθνούς επενδυτικής δραστηριότητας, η Advent παραμένει πιστή στην επενδυτική της προσέγγιση για τη δημιουργία βιώσιμης ανάπτυξης των πωλήσεων και των κερδών των εταιρειών χαρτοφυλακίου της, συνεργαζόμενη με τις ομάδες διαχείρισης .
6478. Weitere Informationen finden Sie unter <a href="http://www.adventinternational.com">www.adventinternational.com</a> .
6479. Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε τη διεύθυνση <a href="http://www.adventinternational.com">www.adventinternational.com</a> .
6480. Über Kohlberg & Company
6481. Σχετικά με την Kohlberg & Company
6482. Kohlberg & Company, LLC ("Kohlberg") ist eine führende Private-Equity-Gesellschaft mit Sitz in New York.
6483. Η Kohlberg & Company, LLC ("Kohlberg") είναι μια κορυφαία εταιρεία ιδιωτικών μετοχών με έδρα τη Νέα Υόρκη.
6484. Seit ihrer Gründung im Jahr 1987 hat Kohlberg acht Private-Equity-Fonds aufgebaut, über die sie gebundenes Eigenkapital in einer Höhe von mehr als 7,5 Milliarden US-Dollar beschafft hat.
6485. Από την ίδρυσή της το 1987, η Kohlberg έχει κατασκευάσει οκτώ ιδιωτικά επενδυτικά κεφάλαια, μέσω των οποίων έχει αντλήσει κεφάλαια ύψους άνω των 7,5 δισεκατομμυρίων δολαρίων.
6486. Im Laufe ihrer 32-jährigen Geschichte hat Kohlberg 80 Plattform-Investitionen und knapp 200 Unternehmenszukäufe mit einem Gesamttransaktionswert von mehr als 20 Milliarden US-Dollar abgeschlossen.
6487. Κατά τη διάρκεια της 32χρονης ιστορίας της, ο Kohlberg έχει ολοκληρώσει 80 επενδύσεις πλατφόρμας και περίπου 200 εξαγορές με συνολική συναλλακτική αξία άνω των 20 δισ. Δολαρίων.

6488. Weitere Informationen erhalten Sie unter <a href="http://www.kohlberg.com">www.kohlberg.com</a> .
6489. Περισσότερες πληροφορίες διατίθενται στο <a href="http://www.kohlberg.com">www.kohlberg.com</a> .
6490. IBC 2019 (#5.A59) - Verimatrix (Paris:VMX), ein globaler Anbieter von Sicherheits- und Business Intelligence-Lösungen zum Schutz von Inhalten, Geräten, Anwendungen und Kommunikationslösungen, hat heute die Interoperabilität zwischen der Verimatrix Multi-DRM-Lösung und der von Amazon Web Services (AWS) entwickelten SPEKE-API (Secure Packager Encoder Key Exchange) bekannt gegeben.
6491. IBC 2019 (# 5.A59) - Verimatrix ( Παρίσι: VMX ), ένας παγκόσμιος προμηθευτής της ασφάλειας και της νοημοσύνης λύσεις για την προστασία του περιεχομένου, συσκευές, εφαρμογές και λύσεις, ανακοίνωσε σήμερα η διαλειτουργικότητα μεταξύ των Verimatrix multi-DRM λύση και το API ομιλίας (Secure Packager Encoder Key Exchange) που αναπτύχθηκε από την Amazon Web Services (AWS).
6492. Der Verimatrix Multi-DRM-Support für SPEKE ermöglicht den Verzicht auf komplexe Integrationen zwischen proprietären DRM-APIs und Verschlüsselungsprogrammen (Encryptor) verschiedener Hersteller, wodurch die Bereitstellung für Anbieter von Videodiensten beschleunigt wird.
6493. Η Verimatrix υποστήριξη multi-DRM για Speke εξαλείφει την ανάγκη για πολύπλοκες εντάξεις μεταξύ ιδιόκτητες API DRM και τα προγράμματα κρυπτογράφησης (Encryptor ) από διάφορους προμηθευτές, παρέχοντας έτσι στους παρόχους υπηρεσιών βίντεο επιταχύνεται.
6494. SPEKE ist eine offene API-Spezifikation, die entwickelt wurde, um die Integration von DRM-Systemen (Digital Rights Management) in Verschlüsselungsprogramme (einschließlich Encoder, Transcoder und Ursprungsserver) zu optimieren.
6495. Το SPEKE είναι μια ανοικτή προδιαγραφή API που έχει σχεδιαστεί για τη βελτιστοποίηση της ενσωμάτωσης των συστημάτων διαχείρισης ψηφιακών δικαιωμάτων (DRM) στα προγράμματα κρυπτογράφησης (συμπεριλαμβανομένων των κωδικοποιητών, των transcoders και των διακομιστών προέλευσης).
6496. Die Verimatrix-SPEKE-Integration ist ein wichtiger Schritt bei der Standardisierung von DRM auf Packager/Encryptor-API basierend auf der DASH-IF-CPIX-Spezifikation (Content Protection Information Exchange) des DASH Industry Forum.

6497. Η Verimatrix ένταξη -SPEKE είναι ένα σημαντικό βήμα για την τυποποίηση των DRM στον συσκευαστή / Encryptor API βασίζεται στην DASH-IF CPIX Προδιαγραφές (Content Προστασίας Ανταλλαγής Πληροφοριών) της DASH Βιομηχανίας Φόρουμ.
6498. Der mit der Integration von proprietären APIs vieler Anbieter in einem stark fragmentierten Markt verbundene Mehraufwand wird erheblich reduziert.
6499. Τα έξοδα που σχετίζονται με την ενσωμάτωση ιδιόκτητων API πολλών προμηθευτών σε μια εξαιρετικά κατακερματισμένη αγορά μειώνονται σημαντικά.
6500. Dadurch profitieren Kunden von höherer Flexibilität und schnellerer Markteinführung und können ihren Endbenutzern eine Vielzahl neuer Inhalte und Streaming-Dienste anbieten.
6501. Αυτό παρέχει στους πελάτες μεγαλύτερη ευελιξία και γρηγορότερη χρονική περίοδο για την αγορά και μπορεί να προσφέρει στους τελικούς τους χρήστες μια ποικιλία νέων περιεχομένων και υπηρεσιών συνεχούς ροής.
6502. "Der reifende OTT-Videomarkt verlangt nach einer umfassenden Monetarisierungslösung, die über grundlegende DRM-Funktionen hinausreicht.
6503. "Η ωριμάζουσα αγορά βίντεο OTT απαιτεί μια ολοκληρωμένη λύση δημιουργίας εσόδων που ξεπερνά τις βασικές δυνατότητες DRM.
6504. Unsere DRM-API-Integration mit SPEKE senkt die Hürden für die Implementierung eines Multi-DRM-Paradigmas erheblich", so Nikolai Keychenko, Senior Director Product Management bei Verimatrix.
6505. Η ενσωμάτωση του DRM-API με το SPEKE μειώνει σημαντικά τα εμπόδια στην εφαρμογή ενός παραδείγματος πολλαπλών DRM ", δήλωσε ο Nikolai Keychenko, Διευθύνων Σύμβουλος Προϊόντος στο Verimatrix.
6506. "Wir freuen uns sehr, Verimatrix-Kunden diese Integration anbieten zu können, um die komplexe Rechteverwaltung so harmonisiert und reibungslos wie möglich zu gestalten."
6507. "Είμαστε πολύ ικανοποιημένοι που μπορούμε να προσφέρουμε στους πελάτες της Verimatrix αυτή την ενοποίηση για να καταστήσουν την περίπλοκη διαχείριση των δικαιωμάτων όσο το δυνατόν αρμονική και ομαλή".

6508. Die Verimatrix Multi-DRM-Lösung, eine umfassende Multi-Screen- und Multi-DRM-Lösung zum Schutz und zur Monetarisierung von Premium-Inhalten, wurde speziell zur Bereitstellung einer harmonisierten Rechteverwaltung für alle DRM-Modelle entwickelt - einschließlich Microsoft PlayReady, Google Widevine, Apple FairPlay Streaming oder ViewRight.
6509. Το Verimatrix λύση multi-DRM, μια ολοκληρωμένη πολυ-οθόνης και πολυ-DRM λύση για την προστασία και τη δημιουργία εσόδων του περιεχομένου υψηλής ζήτησης, έχει αναπτυχθεί ειδικά για να παρέχει ένα εναρμονισμένο διαχείρισης δικαιωμάτων για όλα τα μοντέλα DRM - συμπεριλαμβανομένων των Microsoft PlayReady , η Google Widevine , Apple FairPlay Streaming ή ViewRight .
6510. Diese DRM-übergreifende Domänenverwaltung wurde entwickelt, um Content-Besitzern den Schutz ihrer Assets zu gewährleisten und gleichzeitig ein transparentes Benutzererlebnis zu gewährleisten.
6511. Αυτή η διαχείριση τομέων μεταξύ τομέων έχει σχεδιαστεί για να βοηθήσει τους κατόχους περιεχομένου να προστατεύουν τα στοιχεία τους, διατηρώντας παράλληλα μια διαφανή εμπειρία χρήστη.
6512. Als ein Beispiel für diese Flexibilität wurde die Multi-DRM-Lösung über SPEKE mit AWS Elemental MediaConvert, AWS Elemental MediaPackage und AWS Elemental MediaConnect für die cloudbasierte Bereitstellung auf AWS sowie AWS Elemental Delta für die lokale Bereitstellung von Video-Workflows vorintegriert.
6513. Ως παράδειγμα αυτής της ευελιξίας, η λύση multi-DRM για Speke με AWS Στοιχειώδης MediaConvert , AWS Στοιχειώδης συσκευασία Media και AWS Στοιχειώδης Media Connect για την cloud-based ανάπτυξης για την AWS και AWS Στοιχειώδης Delta προ-ενσωματωμένη για την τοπική παράδοση των ροών εργασίας βίντεο.
6514. Weitere Informationen zu Multi-DRM finden Sie hier.
6515. Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το Multi-DRM μπορείτε να βρείτε εδώ.
6516. Über Verimatrix
6517. Σχετικά με τη Verimatrix

6518. Verimatrix (Euronext Paris - VMX) ist ein globaler Anbieter von Sicherheits- und Business-Intelligence-Lösungen zum Schutz von Inhalten, Geräten, Anwendungen und Kommunikation über verschiedene Märkte hinweg.

6519. Η Verimatrix (Euronext Paris - VMX) είναι ένας παγκόσμιος προμηθευτής λύσεων ασφάλειας και επιχειρηματικής ευφυΐας για την προστασία περιεχομένου, συσκευών, εφαρμογών και επικοινωνιών σε πολλές αγορές.

6520. Viele der weltweit führenden Dienstanbieter und Innovatoren vertrauen auf Verimatrix, um die wichtigen Systeme zu schützen, die Menschen jeden Tag für Mobil-Apps, Unterhaltung, Bankgeschäfte, Gesundheit, Kommunikation und Transport benötigen.

6521. Πολλοί από τους κορυφαίους παρόχους υπηρεσιών και πρωτοπόρους στον κόσμο βασίζονται στη Verimatrix για την προστασία των κρίσιμων συστημάτων που χρειάζονται καθημερινά για κινητές εφαρμογές, ψυχαγωγία, τραπεζικές υπηρεσίες, υγεία, επικοινωνίες και μεταφορά.

6522. Verimatrix bietet benutzerfreundliche Softwarelösungen, Cloud-Services und Silizium-IP, die einmalige Sicherheit und Business Intelligence bereitstellen.

6523. Η Verimatrix παρέχει εύχρηστες λύσεις λογισμικού, υπηρεσίες cloud και IP πυριτίου που παρέχουν απaráμιλλη ασφάλεια και επιχειρηματική ευφυΐα.

6524. Verimatrix ist stolz darauf, seit mehr als 20 Jahren für das Empowerment und den Schutz seiner Kunden zu sorgen und beliefert IoT-Software-Entwickler, Gerätehersteller, Halbleiterproduzenten, Dienstanbieter und Inhaltsdistributoren.

6525. Η Verimatrix είναι υπερήφανη που εξουσιοδοτεί και προστατεύει τους πελάτες της για πάνω από 20 χρόνια, εξυπηρετώντας προγραμματιστές λογισμικού IoT, κατασκευαστές συσκευών, κατασκευαστές ημιαγωγών, παρόχους υπηρεσιών και διανομείς περιεχομένου.

6526. Nähere Informationen unter [www.verimatrix.com](http://www.verimatrix.com).

6527. Περισσότερες πληροφορίες στο [www.verimatrix.com](http://www.verimatrix.com).

6528. Cloudflare, ein führendes Unternehmen für Internet-Sicherheit, -Performance und -Zuverlässigkeit, kündigte heute die Berufung zweier neuer Mitglieder in seinen Vorstand an: Katrin Suder, die Vorsitzende des Deutschen Digitalrates, und Mark Anderson, Chief Growth Officer bei Anaplan.

6529. Η Cloudflare , ηγέτης στην ασφάλεια, τις επιδόσεις και την αξιοπιστία του Διαδικτύου, ανακοίνωσε σήμερα το διορισμό δύο νέων μελών στο διοικητικό της συμβούλιο: Katrin Suder, πρόεδρος του γερμανικού ψηφιακού συμβουλίου, και Mark Anderson, επικεφαλής ανάπτυξης της Anaplan .

6530. "Ich freue mich, Katrin und Mark in unserem Vorstand begrüßen zu dürfen", sagte Matthew Prince, Mitbegründer und CEO von Cloudflare.

6531. "Είμαι στην ευχάριστη θέση να καλωσορίσω τον Katrin και τον Mark στο συμβούλιο μας", δήλωσε ο Matthew Prince, συνιδρυτής και διευθύνων σύμβουλος της Cloudflare .

6532. "Beide haben einen unglaublich starken Erfahrungshintergrund und bringen Erfahrung in unseren Vorstand ein, die für die Zukunft unseres Unternehmens von unschätzbarem Wert sein wird.

6533. "Και οι δύο έχουν ένα απίστευτα ισχυρό υπόβαθρο και εμπειρία στο διοικητικό συμβούλιο μας που θα είναι ανεκτίμητο για το μέλλον της επιχείρησής μας.

6534. Ich spreche für unseren Vorstand, wenn ich sage, dass wir uns alle auf die Zusammenarbeit mit ihnen freuen, während wir weiterhin dabei helfen, ein besseres Internet aufzubauen."

6535. Μιλώ για το συμβούλιο μας όταν λέω ότι όλοι προσβλέπουμε να συνεργαστούμε μαζί τους καθώς συνεχίζουμε να βοηθάμε στην οικοδόμηση καλύτερου Διαδικτύου».

6536. Suder wurde von Bundeskanzlerin Angela Merkel und ihrem Kabinett 2018 zur Vorsitzenden des Deutschen Digitalrates ernannt.

6537. Η Suder διορίστηκε πρόεδρος του γερμανικού ψηφιακού συμβουλίου από την καγκελάρια Angela Merkel και το υπουργικό συμβούλιο της το 2018.

6538. Zuvor war sie Staatssekretärin im Bundesministerium der Verteidigung und zuständig für Ausrüstung, Technologie/Cyber und In-Service-Support.

6539. Πριν από αυτό, ήταν υφυπουργός στο Ομοσπονδιακό Υπουργείο Άμυνας και υπεύθυνος για τον εξοπλισμό, την τεχνολογία / κυβερνοχώρο και την υποστήριξη στην υπηρεσία.

6540. Suder ist außerdem seit 2018 Industriebberaterin für EQT Advisors und seit Januar 2019 Partnerin bei Macro Advisory Partners.

6541. Η Suder υπήρξε επίσης σύμβουλος του κλάδου της EQT Advisors από το 2018 και συνεργάτης της Macro Advisory Partners από τον Ιανουάριο του 2019.

6542. Zuvor arbeitete sie bei McKinsey & Company, wo sie sowohl für das Berliner Büro als auch für den Bereich des deutschen öffentlichen Sektors verantwortlich war.

6543. Προηγουμένως, εργάστηκε στην McKinsey & Company, όπου ήταν υπεύθυνη τόσο για το γραφείο του Βερολίνου όσο και για το γερμανικό δημόσιο τομέα.

6544. Suder promovierte in Physik an der Ruhr-Universität Bochum und erwarb einen Bachelor-Abschluss in Germanistik und Theaterwissenschaften.

6545. Ο Suder κατέχει Διδακτορικό στη Φυσική από το Πανεπιστήμιο του Ruhr Bochum και πτυχίο στη Γερμανική και Θεατρική.

6546. "Meine Karriere hat sich auf Technologie, Wirtschaft und Politik konzentriert, und Cloudflare ist ein Unternehmen, das sich an der Schnittstelle dieser Bereiche befindet", sagte Suder.

6547. "Η καριέρα μου έχει επικεντρωθεί στην τεχνολογία, τις επιχειρήσεις και την πολιτική, και η Cloudflare είναι μια εταιρεία στη διεπαφή αυτών των περιοχών", δήλωσε ο Suder.

6548. "Ich freue mich darauf, mein Wissen mit dem Vorstand zu teilen."

6549. "Ανυπομονώ να μοιραστώ τις γνώσεις μου με το διοικητικό συμβούλιο."

6550. Anderson ist Chief Growth Officer bei Anaplan und war zuvor Präsident von Palo Alto Networks.
6551. Ο Άντερσον είναι Διευθυντής Ανάπτυξης στο Anaplan και προηγουμένως ήταν πρόεδρος του Palo Alto Networks.

6552. Vor Palo Alto Networks leitete Anderson die weltweiten Vertriebsaktivitäten bei F5 Networks und hatte Führungspositionen bei Lucent Technologies und Cisco Systems inne.
6553. Πριν από την είσοδό του στην Palo Alto Networks, ο Anderson επέβλεψε τις παγκόσμιες δραστηριότητες πωλήσεων της F5 Networks και κατείχε ηγετικές θέσεις στις εταιρείες Lucent Technologies και Cisco Systems.

6554. Er war das erste unabhängige Vorstandsmitglied bei Avi Networks und ist im Vorstand des Boys and Girls Club von Silicon Valley tätig.
6555. Ήταν το πρώτο ανεξάρτητο μέλος του διοικητικού συμβουλίου της Avi Networks και υπηρετεί στο διοικητικό συμβούλιο του Club Boys and Girls of Silicon Valley.

6556. Anderson hat einen B.A. in Business and Economics von der York University in Toronto.
6557. Ο Άντερσον έχει B.A. στις Επιχειρήσεις και Οικονομικά από το Πανεπιστήμιο του York στο Τορόντο.

6558. "Ich habe für viele Akteure und mit vielen Akteuren im Netzwerkbereich gearbeitet und bin bestrebt, Cloudflare auf seinem Weg weiter zu unterstützen", sagte Anderson.
6559. "Έχω δουλέψει για πολλούς παίκτες και πολλούς παίκτες του δικτύου και προσπαθώ να συνεχίσω να υποστηρίζω το Cloudflare στην πορεία του", δήλωσε ο Άντερσον.

6560. Suder und Anderson treten dem bestehenden Vorstand von Cloudflare bei, zu dem NEA Managing Director Scott Sandell, Pelion Ventures Partner Carl Ledbetter, Nike Foundation Gründer und Co-Vorsitzende Maria Eitel, Vorsitzender der Prüfungsausschüsse von Guardant Health (Nasdaq: GH), Snap (NYSE: SNAP) und Medallia (NYSE: MDLA) Stan Meresman, Cloudflare-Mitbegründer und CEO
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Matthew Prince, und Cloudflare-Mitbegründerin und COO Michelle Zatlyn gehören.
6561. Suder και Anderson ενταχθούν στο υπάρχον διοικητικό συμβούλιο της Cloudflare μέσα στο NEA Διευθύνων Σύμβουλος Scott Sandell , Πήλιο Ventures συνεργάτη του Carl Ledbetter, Nike Ίδρυμα ιδρυτής και συμπρόεδρος Μαρία Eitel, ο πρόεδρος των επιτροπών ελέγχου των Guardant Υγείας (Nasdaq: GH), Snap (NYSE : SNAP) και Medallia (NYSE: MDLA) περιλαμβάνουν τον Stan Meresman , τον Cloudflare συνιδρυτή και διευθύνοντα σύμβουλο Matthew Prince, και τον Cloudflare συνιδρυτή και COO Michelle Zatlyn.
6562. Über Cloudflare
6563. Σχετικά με το Cloudflare
6564. Cloudflare, Inc. (www.cloudflare.com / @cloudflare) hat sich die Unterstützung beim Aufbau eines besseren Internets zum Ziel gesetzt.
6565. Η Cloudflare, Inc. (www.cloudflare.com / @ cloudflare ) στοχεύει να βοηθήσει στην οικοδόμηση ενός καλύτερου Διαδικτύου.
6566. Heute betreibt das Unternehmen eines der größten Netzwerke der Welt, wobei fast 10 Prozent der Fortune-1000-Unternehmen und etwa 18 Prozent der 10.000 wichtigsten Websites mindestens ein Cloudflare-Produkt verwenden.
6567. Σήμερα, η εταιρεία λειτουργεί ένα από τα μεγαλύτερα δίκτυα στον κόσμο, με σχεδόν το 10% των εταιρειών Fortune 1000 και περίπου 18% των 10.000 σημαντικών ιστοτόπων που χρησιμοποιούν τουλάχιστον ένα προϊόν Cloudflare.
6568. Die Cloudflare Plattform schützt und beschleunigt alle Internet-Anwendungen online ohne zusätzliche Hardware, Installation von Software und ohne das Ändern von auch nur einer Zeile Code.
6569. Η πλατφόρμα Cloudflare προστατεύει και επιταχύνει όλες τις online εφαρμογές του Διαδικτύου χωρίς την ανάγκη για πρόσθετο υλικό, εγκατάσταση λογισμικού και ακόμη και αλλαγή μιας γραμμής κώδικα.
6570. Der gesamte Web-Datenverkehr der von Cloudflare betriebenen Internet-Objekte wird durch sein intelligentes, globales Netzwerk geleitet, das durch jede neue Anfrage immer intelligenter wird.
6571. Όλη η διαδικτυακή κυκλοφορία από τα αντικείμενα Internet που λειτουργούν με Cloudflare δρομολογείται

μέσω του ευφυούς, παγκόσμιου δικτύου της, το οποίο γίνεται πιο έξυπνο καθώς κάθε νέο αίτημα έρχεται.

6572. Folglich ist eine bedeutende Leistungssteigerung und eine Abnahme von Spam und anderen Attacken zu bemerken. Cloudflare wurde vom Entrepreneur Magazine in die Liste der Firmen mit Top-Unternehmenskultur 2018 aufgenommen und von Fast Company unter den innovativsten Unternehmen weltweit 2019 genannt.

6573. Έτσι είναι μια σημαντική αύξηση των επιδόσεων και μείωση του spam και άλλες επιθέσεις για να παρατηρήσετε. Το Cloudflare ονομάστηκε Κορυφαία Εταιρεία Επιχειρηματικής Λέσχης της Entrepreneur Magazine το 2018 και ονομάστηκε από την Fast Company μεταξύ των πιο καινοτόμων εταιρειών παγκοσμίως το 2019.

6574. Cloudflare hat seinen Hauptsitz in San Francisco (Kalifornien) und verfügt über Niederlassungen in Austin (Texas), Champaign (Illinois), New York (New York), San Jose (Kalifornien), Washington (D.C.), Lissabon, London, München, Peking, Singapur und Sydney.

6575. Με έδρα το Σαν Φρανσίσκο της Καλιφόρνιας, το Cloudflare διαθέτει γραφεία στο Όστιν, στην Champaign, στο Ιλλινόις, στη Νέα Υόρκη, στο Σαν Χοσέ, στην Καλιφόρνια, στη Λισαβόνα, στο Λονδίνο, στο Μόναχο, Σιγκαπούρη και Σίδνεί.

6576. Am Sonntag sind die Brandenburger dazu aufgerufen, einen neuen Landtag zu wählen.

6577. Την Κυριακή, το Βρανδεμβούργο καλείται να επιλέξει ένα νέο κρατικό κοινοβούλιο.

6578. Dabei könnte Umfragen zufolge die AfD mit ihrem Spitzenkandidaten Andreas Kalbitz stärkste Kraft werden.

6579. Σύμφωνα με έρευνες, η AfD με τον κορυφαίο υποψήφιο Andreas Kalbitz θα μπορούσε να γίνει η ισχυρότερη δύναμη.

6580. Doch Kalbitz, der hinter Frontmann Björn Höcke die Fäden beim rechten AfD-„Flügel“ zieht, wird immer wieder mit Rechtsextremen in Verbindung gebracht.

6581. Αλλά ο Kalbitz, ο οποίος τραβάει πίσω από τον frontman Björn Höcke, τα νήματα της δεξιάς "πτέρυγας" του AfD επανειλημμένα έρχονται σε επαφή με ακροδεξιούς εξτρεμιστές.

6582. Nun berichtet der „Spiegel“, dass der AfD-Politiker im Jahr 2007 an einem Neonazi-Aufmarsch in Athen teilgenommen hat, gemeinsam mit 13 deutschen Rechtsextremisten.

6583. Τώρα αναφέρει τον «καθρέφτη» ότι ο πολιτικός της AfD το 2007 συμμετείχε σε μια νεοναζιστική πορεία στην Αθήνα μαζί με 13 γερμανικούς δεξιούς εξτρεμιστές.

6584. Das gehe aus einem Dokument der deutschen Botschaft hervor, das dem Magazin vorliege und von einer Verbindungsfrau des Bundeskriminalamts vor Ort verfasst worden sei.

6585. Αυτό προέκυψε από ένα έγγραφο της Γερμανικής Πρεσβείας, το οποίο ήταν το περιοδικό και το οποίο γράφτηκε επιτόπου από μια γυναίκα-σύνδεσμο του Ομοσπονδιακού Ποινικού Γραφείου.

6586. Kalbitz bestätigte seine Anwesenheit inzwischen.

6587. Ο Kalbitz επιβεβαίωσε την παρουσία του μέχρι τώρα.

6588. In dem Dokument schreibe die Beamtin von „14 deutschen Neonazis“, die Ende Januar 2007 anlässlich eines rechtsextremen Aufmarsches nach Athen gekommen sei.

6589. Στο έγγραφο γράφει ο υπάλληλος των «14 Γερμανοί νεοναζί», ο οποίος ήρθε στα τέλη Ιανουαρίου 2007 με την ευκαιρία μιας δεξιάς αποστολής στην Αθήνα.

6590. Darunter sei NPD-Chef Udo Voigt gewesen – und eben Kalbitz.

6591. Μεταξύ αυτών ήταν το αφεντικό NPD Udo Voigt – και μόνο Kalbitz.

6592. Das Dokument mit dem Kürzel ATH 019/07 sei entstanden, weil die Männer einen Einsatz der Polizei ausgelöst hätten, wie es in dem Bericht heißt: Sie sollen auf ihrem Hotelbalkon eine Hakenkreuzflagge präsentiert haben.

6593. Το έγγραφο με την συντομογραφία ATH 019/07 δημιουργήθηκε επειδή οι άνδρες προκάλεσαν την ανάπτυξη της αστυνομίας, όπως αναφέρει η έκθεση: Λέγεται ότι έχουν παρουσιάσει μια σημαία σβάστικα στο μπαλκόνι του ξενοδοχείου τους.

6594. Später hätten Unbekannte Brandsätze in den Eingang des Hotels und auf den Balkon geworfen.

6595. Αργότερα, άγνωστοι θα είχαν ρίξει εμπρηστικές συσκευές στην είσοδο του ξενοδοχείου και στο μπαλκόνι.

6596.	Spannend, aber gerade keine Zeit?
6597.	Συναρπαστικό, αλλά χωρίς χρόνο;

6598.	Kalbitz bestätigt Teilnahme und betont, kein NPD-Mitglied gewesen zu sein
6599.	Ο Kalbitz επιβεβαιώνει τη συμμετοχή και τονίζει ότι δεν ήταν μέλος του NPD

6600.	Kalbitz, der als Soldat bei den Fallschirmjägern gedient hatte, sagte dem „Spiegel“: „Es ist zutreffend, dass ich vor 12 Jahren in Athen war.“
6601.	Ο Kalbitz , ο οποίος είχε υπηρετήσει ως στρατιώτης στους αλεξιπτωτιστές, δήλωσε στο «Spiegel»: «Είναι αλήθεια ότι βρισκόμουν στην Αθήνα πριν από 12 χρόνια».

6602.	Weiter sagte er, es habe verschiedene deutsche und andere internationale Besucher bei dieser Veranstaltung gegeben.
6603.	Είπε επίσης ότι υπήρχαν αρκετοί γερμανοί και άλλοι διεθνείς επισκέπτες σε αυτή την εκδήλωση.

6604.	Zu dem Brandanschlag könne er nichts sagen, er sei nicht zugegen gewesen.
6605.	Για την επίθεση εμπρησμού δεν μπορούσε να πει τίποτα, δεν ήταν παρών.

6606.	„In der nachträglichen Bewertung dieser Veranstaltung war diese nicht dazu angetan, mein weiteres Interesse oder Zustimmung zu wecken, weder in der politischen Zielsetzung noch in der Zusammensetzung der Teilnehmer“, sagte Kalbitz dem „Spiegel“ weiter.
6607.	“Στην επακόλουθη αξιολόγηση αυτού του γεγονότος, αυτό δεν ήταν πιθανό να προκαλέσει το ενδιαφέρον ή τη συγκατάθεσή μου, είτε στον πολιτικό στόχο είτε στη σύνθεση των συμμετεχόντων”, δήλωσε ο Kalbitz ο “καθρέφτης”.

6608.	Außerdem sei er „zu keinem Zeitpunkt Mitglied der NPD“ gewesen, er habe sich auch nicht engagiert und „keinerlei persönlichen Kontakt“ zu dieser Partei.
6609.	Επιπλέον, ήταν «σε καμία στιγμή μέλος του NPD», είχε επίσης προσληφθεί και «δεν είχε προσωπική επαφή» σε αυτό το κόμμα.

6610.	Berichte über rechtsextreme Verbindungen mehren sich
-------	------------------------------------------------------

6611. Οι αναφορές των δεξιών εξτρεμιστικών συνδέσεων αυξάνονται

6612. Auch wenn Kalbitz damit Verbindungen zur rechtsextremen NPD leugnet, mehrten sich doch die Hinweise über seine Kontakte in dieses Milieu.

6613. Παρόλο που ο Kalbitz αρνείται τις συνδέσεις με την ακραία δεξιά NPD, οι ενδείξεις για τις επαφές του σε αυτό το περιβάλλον αυξάνονται.

6614. Mit Anfang zwanzig war er laut „taz“ etwa Mitglied der rechtsextremen Republikaner.

6615. Στις αρχές του εικοστού του ήταν, σύμφωνα με το "taz", μέλος των ακροδεξιών Ρεπουμπλικάνων.

6616. Später war Kalbitz einige Jahre lang Vorsitzender des rechtsextremen Vereins „Kultur- und Zeitgeschichte, Archiv der Zeit“.

6617. Αργότερα, για αρκετά χρόνια, ο Kalbitz ήταν πρόεδρος του ακροδεξιού συλλόγου "Πολιτιστική και σύγχρονη ιστορία, Αρχείο του Χρόνου".

6618. Außerdem aktiv war er beim völkischen Witikobund.

6619. Δραστηριοποιούσε επίσης στο völkische Witikobund.

6620. Laut „Welt“ sagte Kalbitz, dass der Witikobund aus seiner Sicht „keine rechtsextreme Vereinigung ist“.

6621. Σύμφωνα με τον "Welt", ο Kalbitz είπε ότι το Witikobund είναι κατά την άποψή του "δεν είναι δεξιό εξτρεμιστικό σωματείο".

6622. dpa/Matthias BalkbildAndreas Kalbitz.

6623. dpa / Matthias BalkbildAndreas Kalbitz.

6624. Erst im vergangenen Jahr war ein Video aus dem Jahr 2007 aufgetaucht, in dem Kalbitz zu sehen ist, wie er ein Pfingstcamp der mittlerweile verbotenen Vereinigung „Heimattreuen Deutschen Jugend“, vormals „Die Heimattreue Jugend“ besucht.

6625. Μόνο το περασμένο έτος εμφανίστηκε ένα βίντεο από το 2007 στο οποίο μπορεί κανείς να δει το Kalbitz, καθώς επισκέφτηκε ένα στρατόπεδο της Πεντηκοστής του εν τω μεταξύ απαγορευμένου συνδέσμου "Heimattreuen German Youth", πρώην "The Heimattreue Jugend".

6626. Nach Recherchen von ARD und rbb soll er auch 1993 an einem solchen Camp beteiligt gewesen sein.

6627. Σύμφωνα με έρευνα της ARD και του rbb, θα έπρεπε επίσης να συμμετάσχει το 1993 σε τέτοιο στρατόπεδο.

6628. Kalbitz jedoch hatte erklärt, ausschließlich im Jahr 2007 ein Camp dieser Vereinigung besucht zu haben.

6629. Ο Kalbitz, ωστόσο, είχε δηλώσει ότι επισκέφθηκε ένα στρατόπεδο αυτής της ένωσης αποκλειστικά το 2007.

6630. Zu seiner Teilnahme an dem Lager im Jahr 2007 sagte der AfD-Mann, er sei als Gast dort gewesen, mutmaßlich, um sich das mal anzuschauen.

6631. Για τη συμμετοχή του στο στρατόπεδο το 2007, ο άνθρωπος της AfD δήλωσε ότι ήταν εκεί ως επισκέπτης, κατά πάσα πιθανότητα, να ρίξει μια ματιά.

6632. Er sehe darin kein Problem.

6633. Δεν βλέπει κανένα πρόβλημα σε αυτό.

6634. Laut des Berichts zeige seine Verfassungsschutzakte aber, dass die Polizei im Jahr 1993 seine Personalien aufgenommen hat – eben bei diesem Camp, das Kalbitz nicht besucht haben will.

6635. Ωστόσο, σύμφωνα με την έκθεση, ο φάκελος συνταγματικής προστασίας του δείχνει ότι η αστυνομία έλαβε τα προσωπικά του στοιχεία το 1993 – ακριβώς σε αυτό το στρατόπεδο, το οποίο ο Kalbitz δεν ήθελε να επισκεφθεί.

6636. Der ARDsagte er dazu: „Ich habe mich dazu schon vollumfänglich geäußert, ich denke, das ist ein alter Hut und ich halte das für Wahlkampfgetöse, dass das jetzt aufgewärmt wird.“

6637. Το ARD, είπε: "Έχω ήδη εκφράσει στο μέγιστο βαθμό, νομίζω ότι αυτό είναι ένα παλιό καπέλο και θεωρώ ότι οι εκλογές της εκστρατείας ότι αυτό τώρα είναι ζεστό".

6638. In der vergangenen Woche hatte der „Spiegel“ außerdem über eine Mail berichtet, die Kalbitz und sechs andere Personen im Jahr 2009 vom letzten „Bundesführer“ der „Heimattreuen Deutschen Jugend“ erhalten hatten.

6639. Την προηγούμενη εβδομάδα, ο "Spiegel" ανέφερε επίσης ένα μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου ότι ο Kalbitz και έξι άλλα πρόσωπα είχαν λάβει το 2009 από τον τελευταίο "ομοσπονδιακό ηγέτη" του "Heimattreuen Deutsche Jugend".

6640.	Der Anlass war das Verbot der Vereinigung.
6641.	Η ευκαιρία ήταν η απαγόρευση του συνεταιρίζεσθαι.
6642.	Dass gerade Kalbitz einer der Adressaten war, wirft die Frage auf, wie eng seine Kontakte zu dieser Gruppierung wirklich waren.
6643.	Το γεγονός ότι ο Kalbitz ήταν ένας από τους αποδέκτες θέτει το ερώτημα του πόσο κοντά ήταν πραγματικά οι επαφές του με αυτήν την ομάδα.
6644.	Experte über Kalbitz-Film: „Macht Eindruck einer geschickten Hitler-Verherrlichung“
6645.	Εμπειρογνώμονας για την ταινία Kalbitz : "Κάνει την εντύπωση μιας έξυπνης δοξασίας του Χίτλερ"
6646.	Und es gibt noch zusätzliche Hinweise auf Kalbitz' extremistische Gesinnung.
6647.	Και υπάρχουν επιπλέον αναφορές στο εξτρεμιστικό συναίσθημα του Kalbitz .
6648.	Die „Welt“ berichtete, dass Kalbitz gemeinsam mit seinem Schwiegervater zwei Filme gedreht habe, in denen sich „geschichtsrevisionistische Tendenzen“ fänden.
6649.	Ο "Welt" ανέφερε ότι ο Kalbitz, μαζί με τον πατέρα του, έκανε δύο ταινίες που περιείχαν "ιστορικές ρεβιζιονιστικές τάσεις".
6650.	Der eine Film verherrliche die Geschichte einer deutschen Division im Zweiten Weltkrieg, der andere befasse sich mit Adolf Hitlers Zeit als Soldat während des Ersten Weltkrieges.
6651.	Η μία ταινία δοξάρισε την ιστορία ενός γερμανικού διαχωρισμού κατά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο, ενώ ο άλλος ασχολείται με τον χρόνο του Αδόλφου Χίτλερ ως στρατιώτη κατά τον Πρώτο Παγκόσμιο Πόλεμο.
6652.	Über letzteren sagt der Historiker Thomas Weber von der Universität Aberdeen, er „macht auf mich den Eindruck einer geschickten Hitler-Verherrlichung“.
6653.	Σχετικά με τον τελευταίο, ο ιστορικός Thomas Weber του Πανεπιστημίου του Aberdeen λέει ότι "μου δίνει την εντύπωση μιας επιδέξιμης δοξασίας του Χίτλερ".
6654.	Über sein Mitwirken an den Filmen sagt Kalbitz laut Bericht, er habe sie „zusammen mit meinem Schwiegervater Stuart Russell erstellt, der sich als Brite mit deutschen Texten schwergetan“ habe.
6655.	Σύμφωνα με την έκθεσή του, ο Kalbitz λέει ότι συνέβαλε στις ταινίες "μαζί με τον

πεθερό μου Stuart Russell, ο οποίος είχε σκληρό χρόνο ως Βρετανός με γερμανικά κείμενα".

6656. Er habe diesem „gerne dabei geholfen, die Skripts zu überarbeiten“.

6657. Είχε "βοηθήσει με χαρά αυτό" για να αναθεωρήσει τα σενάρια ".

6658. Über seinen Schwiegervater sagt Kalbitz weiter: „Er war mit Sicherheit kein Rechtsradikaler oder gar Extremist.

6659. Ο Kalbitz συνεχίζει να λέει για τον πατέρα του : "Ασφαλώς δεν ήταν εξτρεμιστής δεξιάς ή ακόμα και εξτρεμιστής.

6660. Solch politisch motivierte Leichenfledderei finde ich widerwärtig."

6661. Ένα τέτοιο πολιτικά υποκινούμενο πτώμα περιτριγυρισμένο θεωρώ αηδιαστικό. "

6662. Rechter Liedermacher in brandenburgischer AfD-Fraktion

6663. Δεξιά τραγουδιστής-τραγουδοποιός στο Βραδεμβούργο AfD- Κλάσμα

6664. Anfang des Jahres hatten mehrere Medien berichtet, dass die brandenburgische AfD einen rechtsextremen Liedermacher beschäftigt hatte.

6665. Νωρίτερα φέτος, διάφορα ΜΜΕ ανέφεραν ότι η Αφρικανική Ομοσπονδία του Βρανδεμβούργου είχε απασχολήσει έναν δεξιό τραγουδιστή-τραγουδοποιό.

6666. Der Mann soll aus dem Umfeld der vom Verfassungsschutz als rechtsextrem eingestuften „Identitären Bewegung“ kommen und im September 2018 eingestellt worden sein, als Mitarbeiter in der Pressestelle der Landtagsfraktion.

6667. Ο άνθρωπος πρέπει να προέρχεται από το περιβάλλον της συνταγματικής προστασίας ως ακροδεξιά ταξινομημένο « Κίνημα Ταυτότητας » και έχει προσληφθεί τον Σεπτέμβριο του 2018 ως υπάλληλος στο γραφείο Τύπου της κοινοβουλευτικής ομάδας.

6668. "Der Vorhalt ist uns zwischenzeitlich bekannt geworden und wird geprüft", erklärte Kalbitz Ende Juni gegenüber der dpa.



6669. "Η πρόβλεψη έγινε γνωστή στο μεταξύ και δοκιμάζεται", δήλωσε ο Kalbitz στο dpa στο τέλος Ιουνίου.

6670. Bereits zuvor seien Personen aus diesem Kreis eingestellt worden, hatte der „Tagesspiegel“ berichtet.

6671. Άτομα από αυτόν τον κύκλο είχαν προσληφθεί στο παρελθόν, ανέφερε το "Tagesspiegel".

6672. Auffällig bei all diesen Verbindungen in die rechtsextreme Szene ist, dass Kalbitz stets nur so viel zugibt, wie er nicht mehr glaubhaft abstreiten kann.

6673. Η επιτυχία όλων αυτών των συνδέσεων στη δεξιά εξτρεμιστική σκηνή είναι ότι ο Kalbitz πάντα παραδέχεται μόνο όσα δεν μπορεί πλέον να αρνηθεί αξιόπιστα.

6674. Von seiner Vergangenheit distanziert hat er sich nie.

6675. Ποτέ δεν απομακρύνθηκε από το παρελθόν του.

6676. Er könne sich ja nicht von sich selbst distanzieren, antwortet er auf Fragen dazu lapidar.

6677. Δεν μπορεί να αποστασιοποιηθεί από τον εαυτό του, απαντά σε ερωτήσεις συνοπτικά.

6678. Peinliche "Tagesschau"-Panne: Mikros sind offen, als Sprecher über Vermögen plaudern

6679. Ανεπανόρθωτη "news" pan: Τα μικροσκόπια είναι ανοιχτά όταν μιλάμε για περιουσία

6680. Kurz vor der Wahl in Sachsen und Brandenburg, wo der AfD großartige Ergebnisse vorhergesagt werden, und schon drehen die Kartellparteien und die MS- Medien am Rad, um der AfD zu schaden, wo sie können, indem sie auch vor Fake-News und Diffamierungen nicht zurückschrecken (so wie bei Strache in Österreich).

6681. Λίγο πριν από τις εκλογές στο κρατίδιο της Σαξονίας και του Βρανδεμβούργου, όπου οι AfD τα μεγάλα αποτελέσματα μπορούν να προβλεφθούν, και ήδη τα μέρη της σύμπραξης και τα μέσα ενημέρωσης MS γυρίζετε τον τροχό με το AfD να βλάψει όπου μπορούν από και ενάντια ψεύτικο δεν -Νέα και δυσφήμιση (όπως στην Strache στην Αυστρία).

6682.	All das wird aber der den Konsensparteien nichts nutzen, ganz im Gegenteil, das dauernde und billige AfD-Bashing ist viel zu durchschaubar und wird sich als kontraproduktiv erweisen.
6683.	Όλα αυτά δεν θα ωφελήσουν τα συμβαλλόμενα μέρη που έχουν συναίνεση, αντίθετα, η συνεχής και φθηνή εναντίωση του AfD είναι υπερβολικά διαφανής και θα αποδειχθεί αντιπαραγωγική.
6684.	In der Bäckerei ist die Digitalisierung des Mittelstands noch nicht angekommen.
6685.	Στο φούρνο δεν έχει φθάσει ακόμα η ψηφιοποίηση της μεσαίας τάξης.
6686.	Dabei mangelt es nicht am Willen, sondern an passenden Angeboten.
6687.	Δεν υπάρχει έλλειψη θέλησης, αλλά κατάλληλες προσφορές.
6688.	Ramin Niroumand sieht das Versäumnis bei den Banken und hofft auf Abhilfe von Fintechs
6689.	Ο Ramin Niroumand βλέπει την αποτυχία των τραπεζών και ελπίζει να αποκαταστήσει την Fintechs
6690.	Finleap-Gründer Ramin Niroumand PR
6691.	Ο ιδρυτής της Finleap Ramin Niroumand PR
6692.	Waren Sie heute schon beim Bäcker?
6693.	Ήσασταν στο φούρνο σήμερα;
6694.	Falls ja - wie haben Sie ihre drei Schrippen bezahlt?
6695.	Εάν ναι, πώς πληρώσατε για τις τρεις κλοπές σας;
6696.	Ich wage eine kühne Vermutung: es war nicht per Kartenzahlung.
6697.	Τολμήσω μια τολμηρή εικασία: δεν ήταν με πληρωμή με κάρτα.
6698.	Unsere ganze Wirtschaft ist digitalisiert... unsere ganze Wirtschaft?
6699.	Η όλη οικονομία μας ψηφιοποιείται ... όλη μας η οικονομία;

6700. Ein von unbeugsamen Unternehmern besetzter Zweig hört nicht auf, der Digitalisierung Widerstand zu leisten.

6701. Ένα από αδάμαστο επιχειρηματίες καταληψιών υποκατάστημα δεν παύει να κάνει αντίσταση της ψηφιοποίησης.

6702. Gemeint sind in diesem Fall nicht die berühmten Gallier, sondern der mindestens so berühmte deutsche Mittelstand.

6703. Αυτό που εννοείται σε αυτή την περίπτωση δεν είναι οι διάσημοι Γαλάτες, αλλά τουλάχιστον η διάσημη γερμανική μεσαία τάξη.

6704. Und eigentlich leisten sie auch keinen richtigen Widerstand – sie bekommen nur keine Chance zur Digitalisierung.

6705. Και στην πραγματικότητα, δεν αντιστέκονται πραγματικά – απλά δεν έχουν την ευκαιρία να ψηφιοποιήσουν.

6706. In einer Welt, in der jeder heute vom Klopapier bis zum Ferienhaus alles digital bestellen, buchen und bezahlen kann, muss man zu 90 Prozent immer noch beim Bäcker mit mühsam zusammen gesuchten Münzen bezahlen.

6707. Σε έναν κόσμο στον οποίο όλοι σήμερα μπορούν να παραγγέλλουν, να κλείνουν και να πληρώνουν για τα πάντα, από το χαρτί υγείας μέχρι το σπίτι διακοπών, το 90 τοις εκατό πρέπει ακόμα να πληρώσει στο φούρνο με νομίσματα που έχουν αναζητηθεί μαζί.

6708. In meinem Lieblings-Thai Restaurant gehört das Schild: „Cash Only“ genauso zum Inventar wie der Holz-Elefant.

6709. Στο αγαπημένο μου ταϊλανδικό εστιατόριο, το σύμβολο: " Μόνο μετρητά " ανήκει στον κατάλογο ακριβώς όπως ο ξύλινος ελέφαντας.

6710. Und fordern Sie in Berlin bloß nie ein Taxi mit EC-Gerät an, es wird sowieso gerade „leider kaputt“ sein.

6711. Και ποτέ δεν ζητάει καμπίνα με συσκευή EC στο Βερολίνο, θα είναι "σπασμένη" ούτως ή άλλως.

6712. Und das ist nur die Spitze des Eisbergs, die wir als Kunden zu spüren bekommen.

6713. Και αυτό είναι ακριβώς η κορυφή του παγόβουνου που αισθανόμαστε ως πελάτες.

6714. Hinter den Kulissen sieht es für die Unternehmer aus Gastronomie, Lebensmittelhandwerk, Einzelhandel, Gesundheitsberufen, Handwerk meist noch schlimmer aus.

6715. Πίσω από τις σκηνές, οι επιχειρηματίες από τη βιομηχανία τροφίμων, το λιανικό εμπόριο, τα επαγγέλματα υγείας και οι βιοτεχνίες φαίνονται ακόμη χειρότερα.

6716. Zeitraubende, weil meist manuelle Buchhaltungsprozesse, keine Echtzeit-Übersicht über Ein- und Ausgaben, daher auch wenig Wissen über tatsächlichen Cashflow und Schwierigkeiten bei der Zusammenführung von mehreren Filialen gehören für viele Mittelständler zum alltäglichen Geschäftswahnsinn.

6717. Χρονοβόρα, γιατί ως επί το πλείστον το εγχειρίδιο λογιστικών διαδικασιών, δεν σε πραγματικό χρόνο επισκόπηση των εισόδων και εξόδων, ως εκ τούτου, λίγη γνώση των πραγματικών ταμειακών ροών και δυσκολία στην συγχώνευση αλυσίδες καταστημάτων λιανικής πώλησης είναι για πολλές ΜΜΕ στην καθημερινή επιχειρηματική τρέλα.

6718. Hinzu kommen Faktoren von außen: Die Datenschutz-Grundverordnung der EU – liebevoll auch unter DSGVO bekannt – treibt nicht nur regelmäßig Medienschaffenden den Schweiß auf die Stirn, sondern hat auch große Auswirkungen auf jeden Mittelständler, der mit Kundendaten zu tun hat, wie Ärzte, Anwälte, Steuerberater.

6719. Υπάρχουν, επίσης, παράγοντες έξω: Ο κανονισμός της ΕΕ την προστασία των δεδομένων – με αγάπη γνωστό ως DSGVO – και να το κάνουμε τακτικά επαγγελματίες των μέσων ενημέρωσης να ιδρώνουν, αλλά επίσης έχει σημαντικό αντίκτυπο σε κάθε ΜΜΕ που έχει να κάνει με τα δεδομένα των πελατών, όπως οι γιατροί, οι δικηγόροι, Φορολογικός σύμβουλος.

6720. Auch die Konkurrenz schläft nicht: größere Konzerne haben digital schon längst aufgerüstet und hängen die kleinen und mittleren Unternehmen nicht nur mit einer komplett digitalen Buchhaltung ab, sondern auch mit Know-how im Online-Marketing.

6721. Ακόμη και ο ανταγωνισμός δεν κοιμάται: οι μεγαλύτερες εταιρίες έχουν αναβαθμιστεί από καιρό σε ψηφιακή μορφή και εξαρτώνται από τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις όχι μόνο με μια πλήρως ψηφιακή λογιστική αλλά και με τεχνογνωσία στο διαδικτυακό μάρκετινγκ.

6722. Sie rankt Google ganz oben, den kleinen Familienbetrieb ohne nennenswerte Website nach hinten.

6723. Κατατάσσει την Google στην κορυφή, τη μικρή οικογενειακή επιχείρηση χωρίς σημαντική ιστοσελίδα προς τα πίσω.

6724. Die Konsequenz ist Kundenschwund.

6725. Η συνέπεια είναι η απώλεια πελατών.

6726. Und nicht nur die Kunden gehen verloren, auch die Nachwuchskräfte.

6727. Και όχι μόνο οι πελάτες χάνονται, ακόμα και το κατώτερο προσωπικό.

6728. Die jungen Talente wachsen mit der Digitalisierung auf – ein Job in einem Betrieb, wo der Chef die Quittungen noch im Schuhkarton sammelt, ist da wenig erstrebenswert.

6729. Τα νέα talέντα μεγαλώνουν με την ψηφιοποίηση – μια δουλειά σε μια εταιρεία όπου το αφεντικό εξακολουθεί να συλλέγει τις αποδείξεις στο κουτί των παπουτσιών είναι λιγότερο από επιθυμητό.

6730. Es mangelt an den richtigen Angeboten

6731. Υπάρχει έλλειψη των σωστών προσφορών

6732. Wollen denn alle diese Betriebe nicht digital werden?

6733. Δεν επιθυμούν όλες αυτές οι εταιρείες να γίνουν ψηφιακές;

6734. Das würde ich keinem unterstellen.

6735. Δεν θα κατηγορούσα κανέναν.

6736. Die meisten bekommen nur nicht die richtigen Angebote, um ihr Unternehmen in das digitale Zeitalter zu führen.

6737. Οι περισσότεροι απλά δεν λαμβάνουν τις σωστές προσφορές για να διευθύνουν την επιχείρησή τους στην ψηφιακή εποχή.

6738. Und das wiederum liegt meist an den traditionellen Finanzdienstleistern.

6739. Και αυτό με τη σειρά του οφείλεται κυρίως στους παραδοσιακούς παρόχους χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών.

6740. Stichwort Banking: Bei den traditionellen Banken sind kleine und mittlere Unternehmen in der Regel keine gern gesehenen Kunden, weil sie zeitaufwendig und teuer sind.

6741. Τραπεζικές λέξεις-κλειδιά: Για τις παραδοσιακές τράπεζες, οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις δεν είναι συνήθως ευπρόσδεκτες πελάτες επειδή είναι χρονοβόρες και δαπανηρές.

6742. Um das auszugleichen, werden die meisten wie normale Retail-Kunden behandelt: Sie bekommen, anders als große Unternehmen, keine regelmäßige, individuelle Beratung und Betreuung, werden bei den Gebühren aber gleichermaßen zur Kasse gebeten.

6743. Για να αντισταθμιστεί αυτό, οι περισσότεροι αντιμετωπίζονται σαν οι συνήθεις λιανικοί πελάτες: σε αντίθεση με τις μεγάλες εταιρείες, δεν λαμβάνουν τακτικές, ατομικές συμβουλές και υποστήριξη, αλλά χρεώνονται επίσης το ίδιο.

6744. Allein der Vorgang, ein Geschäftskonto zu eröffnen, kann sich wochenlang hinziehen, erfordert eine Dicke Mappe voller Unterlagen und jede Menge Zeit in der Filiale.

6745. Μόνο η διαδικασία ανοίγματος ενός λογαριασμού επιχείρησης μπορεί να διαρκέσει εβδομάδες, απαιτώντας ένα τεράστιο χαρτοφυλάκιο εγγράφων και αρκετό καιρό στο κατάστημα.

6746. Ein Geschäftskonto, das in wenigen Minuten online zu eröffnen ist, ein Buchhaltungstool bietet, Ein- und Ausgaben in Echtzeit anzeigt und per App zu bedienen ist?

6747. Ένας επιχειρησιακός λογαριασμός που μπορεί να ανοίξει σε απευθείας σύνδεση μέσα σε λίγα λεπτά,

προσφέρει ένα λογιστικό εργαλείο, εμφανίζει την είσοδο και την παραγωγή σε πραγματικό χρόνο και εξυπηρετεί μέσω εφαρμογής ;

6748. Bei den Filial-Banken unauffindbar.

6749. Δεν μπορεί να βρεθεί στις τράπεζες υποκαταστημάτων.

6750. Stichwort Datenschutz: Eine teure Cyberversicherung ist schnell abgeschlossen - leider in den wenigsten Fällen aber passend auf die Bedürfnisse einzelner Mittelständler zugeschnitten.

6751. Εμπιστευτικότητα των λέξεων-κλειδιών: Μια γρήγορη ασφάλιση του κυβερνοχώρου ολοκληρώνεται γρήγορα - δυστυχώς, στις περισσότερες περιπτώσεις, αλλά προσαρμοσμένη στις ανάγκες των μεμονωμένων ΜΜΕ.

6752. Aber eine richtig gute Prävention, zum Beispiel durch Mitarbeiterschulung, regelmäßige Phishing Tests und eine Notfall-Hotline haben die traditionellen Versicherer von alleine leider nicht im Portfolio.

6753. Ωστόσο, οι παραδοσιακοί ασφαλιστές δεν διαθέτουν το δικό τους χαρτοφυλάκιο μόνοι τους, για παράδειγμα μέσω της κατάρτισης των εργαζομένων, των τακτικών δοκιμασιών ηλεκτρονικού "ψαρέματος" (phishing) και μιας τηλεφωνικής γραμμής έκτακτης ανάγκης.

6754. Stichwort Kartenzahlung, Dokumentation, digitales Marketing: Natürlich gibt es in jedem dieser Bereiche so viele Anbieter wie Bartträger im Café St. Oberholz.

6755. Πληρωμή με λέξη-κλειδί, τεκμηρίωση, ψηφιακό μάρκετινγκ: Φυσικά σε κάθε μία από αυτές τις περιοχές υπάρχουν πάρα πολλοί πάροχοι όπως ο Bartträger στο Café St. Oberholz .

6756. Jetzt liegt es am Unternehmer, das passende zu finden - in mühseliger Recherche nach Feierabend, um am Ende mit verschiedenen Anbietern verschiedene Verträge auszuhandeln.

6757. Τώρα εναπόκειται στον επιχειρηματία να βρει το σωστό - στην επίπονη έρευνα μετά από ώρες, προκειμένου να διαπραγματευτεί διαφορετικές συμβάσεις με διαφορετικούς παρόχους.

6758. Aber eine Plattform für alles, quasi als rechte Hand der Digitalisierung des Mittelstandes?

6759. Αλλά μια πλατφόρμα για τα πάντα, ως ο δεξιός χειριστής της ψηφιοποίησης της μεσαίας τάξης;

6760. Gibt es am Markt noch nicht.

6761. Δεν υπάρχει ακόμη στην αγορά.

6762. Die Hoffnung ruht auf Fintechs

6763. Η ελπίδα στηρίζεται στον Fintechs

6764. Wie soll sie also gelingen, die so dringend geforderte Digitalisierung des Mittelstandes, wenn traditionelle Finanzunternehmen keine Angebote für sie schaffen?

6765. Πώς θα επιτύχει, λοιπόν, την πολύ αναγκαία ψηφιοποίηση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, εάν οι παραδοσιακές χρηματοπιστωτικές εταιρείες δεν δημιουργήσουν προσφορές για αυτές;

6766. Wie immer, wenn der Markt eine Nachfrage nicht bedienen kann, liegt die Lösung bei neuen Playern – in diesem Fall den Fintechs.

6767. Όπως πάντα, όταν η αγορά δεν ανταποκρίνεται στη ζήτηση, η λύση έγκειται σε νέους παίκτες – στην προκειμένη περίπτωση οι fintechs .

6768. Klar, auch hier stand bislang meist der Privatkunde im Mittelpunkt, der mit Produkten wie digitale Konten in der App, online Tools für die Steuererklärung oder den Lunch mit Freunden per Klick zurückzahlen umworben wurde.

6769. Φυσικά, και εδώ, εστιάζουμε κυρίως στον ιδιωτικό πελάτη, ο οποίος έχει χτυπήσει με προϊόντα όπως ψηφιακοί λογαριασμοί στην εφαρμογή, ηλεκτρονικά εργαλεία για φορολογικές δηλώσεις ή μεσημεριανό με φίλους κάνοντας κλικ.

6770. Aber mehr und mehr rücken auch die Unternehmen in den Fokus der Fintechs.

6771. Όμως, όλο και περισσότερες εταιρείες κινούνται στο επίκεντρο των fintechs .

6772. Am Ende ist Fintech nicht nur eine Erfolgsgeschichte, wenn nur „Digital Natives“ abgeholt werden, die sowieso alles per App bezahlen, sondern wenn es das Herzstück der Wirtschaft erreicht.



6773. Στο τέλος, το fintech δεν είναι απλώς μια ιστορία επιτυχίας, αν αποκτηθούν μόνο "ψηφιακοί ντόπιοι", οι οποίοι πληρώνουν οπωσδήποτε τα πάντα με την εφαρμογή, αλλά αν φτάσει στην καρδιά της οικονομίας.

6774. Die Anfänge sind noch zart, aber sie sind da.

6775. Οι αρχές είναι ακόμα τρυφερές, αλλά είναι εκεί.

6776. Und sie machen mir Hoffnung darauf, dass einer der wichtigsten deutschen Wirtschaftsfaktoren den Absprung in die Digitalisierung schafft – ohne sich von internationalen Playern abhängen zu lassen, wie es in anderen Wirtschaftsbereichen bereits passiert ist.

6777. Και μου δίνουν την ελπίδα ότι ένας από τους σημαντικότερους γερμανικούς οικονομικούς παράγοντες θα κάνει το άλμα στην ψηφιοποίηση – χωρίς να εξαρτάται από τους διεθνείς παράγοντες, όπως συνέβη ήδη σε άλλους τομείς της οικονομίας.

6778. An dem Tag, an dem ich beim Bäcker per App bezahlen kann, weiß ich, dass es uns gelungen ist.

6779. Την ημέρα που μπορώ να πληρώσω τον αρτοποιό μέσω εφαρμογής, γνωρίζω ότι κατορθώσαμε.

6780. Warum Teekanne in den Softdrinkmarkt einsteigt

6781. Γιατί τσαγιέρα πηγαίνει στην αγορά αναψυκτικών

6782. Die ein wenig altbacken wirkende Traditionsmarke Teekanne hat sich ein Facelifting verordnet.

6783. Η κάπως παλιομοδίτικη παραδοσιακή τσαγιέρα μάρκας έχει συνταγογραφήσει ένα facelift.

6784. Mit Früchtetee in Flaschen will das Unternehmen auf dem Softdrinkmarkt mitmischen, um eine jüngere Kundschaft zu erreichen

6785. Με το τσάι φρούτων σε φιάλες, η εταιρεία θέλει να εμπλακεί στην αγορά αναψυκτικών για να φτάσει σε νεαρότερη πελατεία

6786. Teekanne-Hochlager in Düsseldorf dpa

6787. Teapot υψηλό στρατόπεδο στο Düsseldorf Dpa

6788. Wenn Frank Schübel über sein neues Marktumfeld spricht, klingt das so: „Wir konkurrieren jetzt nicht mehr nur mit Meßmer, sondern auch mit Coca-Cola“, sagt der Chef von Teekanne.

6789. Όταν ο Frank Schübel μιλά για το νέο περιβάλλον της αγοράς, ακούγεται έτσι: "Δεν ανταγωνίζουμε πλέον μόνο τη Meßmer, αλλά και την Coca-Cola", λέει ο προϊστάμενος του Teapot.

6790. In diesem Sommer hat der Düsseldorfer Teehersteller ein neues Produkt in die Regale gebracht: Früchtetee in Flaschen, trinkfertig abgefüllt.

6791. Αυτό το καλοκαίρι, ο κατασκευαστής τσαγιού του Ντίσελντορφ έφερε ένα νέο προϊόν στα ράφια: τσάι φρούτων σε φιάλες, εμφιαλωμένο έτοιμο για κατανάλωση.

6792. Damit will Schübel nun auch im Markt für Softdrinks mitmischen – einem Segment, in dem der fünftgrößte Teehersteller der Welt nicht nur im Vergleich mit Coca-Cola ein recht kleiner Fisch ist.

6793. Με αυτό, η Schübel επιθυμεί τώρα να εμπλακεί στην αγορά αναψυκτικών – ένα τμήμα στο οποίο ο πέμπτος μεγαλύτερος παραγωγός τσαγιού παγκοσμίως δεν είναι μόνο ένα μικρό ψάρι σε σύγκριση με την Coca-Cola.

6794. Seit er 2017 von dem Schnapsproduzenten Berentzen zu Teekanne kam, hat Schübel das Ziel ausgegeben, die Traditionsmarke aufzufrischen.

6795. Από τότε που ήρθε στην τσαγιέρα από τον παραγωγό schnapps Berentzen το 2017, η Schübel πέρασε το στόχο της ανανέωσης της παραδοσιακής μάρκας.

6796. Dass Deutschlands beliebteste Teemarke, die im Jahr 7,5 Milliarden Beutel verkauft, damals im Außenauftritt altbacken wirkte, will der Firmenchef so nicht sagen.

6797. Ο επικεφαλής της εταιρείας δεν θέλει να πει ότι η πιο δημοφιλής μάρκα τσαγιού της Γερμανίας, η οποία πωλεί 7,5 δισεκατομμύρια τσάντες ετησίως, φαινόταν ντεμοντέ στην εξωτερική εμφάνισή της.

6798. Er spricht lieber davon, Teekanne „in einem jungen, modernen Lifestyle neu zu etablieren“.

6799. Προτιμά την αποκατάσταση της τσαγιού "σε ένα νεανικό, μοντέρνο τρόπο ζωής".

6800. Der Teemarkt erlebe derzeit einen „Strukturwandel“, sagt Schübel.

6801. Η αγορά τσαγιού αντιμετωπίζει σήμερα μια "διαρθρωτική αλλαγή", λέει ο Schübel.

6802. Der Trend gehe zu höherwertigen Produkten, Tee entwickle sich immer stärker zum Lifestyle- und Gesundheitsprodukt. „Tee ist zum Bestandteil einer guten Ernährung geworden.“

6803. Η τάση προς προϊόντα υψηλότερης αξίας, το τσάι αναπτυσσόταν όλο και περισσότερο για τον τρόπο ζωής και την υγεία του προϊόντος. «Το τσάι έχει γίνει μέρος μιας καλής διατροφής».

6804. Dem Deutschen Teeverband zufolge kommt inzwischen fast jeder zehnte Tee, der hierzulande getrunken wird, aus biologischem Anbau.

6805. Σύμφωνα με τη γερμανική ένωση τσαγιού, σχεδόν κάθε δέκατο τσάι που είναι μεθυσμένο στη Γερμανία προέρχεται τώρα από τη βιολογική γεωργία.

6806. Während der deutsche Teemarkt insgesamt zuletzt stagnierte, gibt es in diesem Bereich Wachstum.

6807. Ενώ η γερμανική αγορά τσαγιού έχει σταθεί πρόσφατα γενικά, υπάρχει ανάπτυξη σε αυτόν τον τομέα.

6808. Um von dem Nachhaltigkeitstrend zu profitieren, hat Schübel 2018 bereits eine Biolinie aufgelegt.

6809. Για να επωφεληθεί από την τάση βιωσιμότητας, η Schübel δρομολόγησε ήδη βιολογικά προϊόντα το 2018 .

6810. Unter dem Label Teekanne Organics gibt es Mischungen mit Namen wie „Calm & Relax“, „Sleep & Dream“ oder „Start your Day“.

6811. Κάτω από την ετικέτα Teekanne Organics υπάρχουν μείγματα με ονόματα όπως " Calm & Relax", " Sleep & Dream " ή "Ξεκινήστε την ημέρα σας " .

6812. Es ist Teekannes Antwort auf hippe Premiummarken wie Kusmi oder Pukka, die vor allem in der Millennials-Generation angesagt sind.

6813. Είναι η απάντηση της Teekanne στα κορυφαία σήματα ισχύος όπως το Kusmi ή το Pukka , τα οποία είναι ιδιαίτερα δημοφιλή στη γενιά Millennials .

6814. Die Organics-Produkte würden „überproportional“ von Kunden zwischen 20 und 35 Jahren gekauft, sagt Teekannes Marketingchef Jesper Petersen.

6815. Τα προϊόντα Organics αγοράστηκαν "δυσανάλογα" από τους πελάτες μεταξύ 20 και 35 ετών, λέει ο διευθυντής μάρκετινγκ της Teekanne Jesper Petersen.

6816. Im klassischen Teesortiment beginnt die Hauptzielgruppe erst bei 30 Jahren.

6817. Στην κλασική ποικιλία τσαγιού, η κύρια ομάδα-στόχος ξεκινάει στην ηλικία των 30 ετών.

6818. Der nächste Schritt, um die Marke nicht nur zu verjüngen, sondern auch zu erweitern, folgte in Deutschland in diesem Juni.

6819. Το επόμενο βήμα, όχι μόνο για την ανανέωση της μάρκας αλλά και για την επέκτασή της, ακολούθησε στη Γερμανία τον Ιούνιο.

6820. Mit der neuen Produktlinie namens Fresh verkauft Teekanne erstmals Erfrischungsgetränke – als zusätzliches Standbein für das Unternehmen, vor allem in der Sommerzeit, wenn die Leute weniger Tee trinken.

6821. Με τη νέα σειρά προϊόντων που ονομάζεται Fresh , η Teekanne πωλεί για πρώτη φορά αναψυκτικά – ως πρόσθετο πυλώνα για την εταιρεία, ειδικά το καλοκαίρι, όταν οι άνθρωποι πίνουν λιγότερο τσάι.

6822. Von den Konkurrenten auf dem Softdrinkmarkt will sich Schübel etwa dadurch abheben, dass sein Eistee komplett ohne Zucker und Kalorien auskommt – im Gegensatz zu manchem Wettbewerber.

6823. Μεταξύ των ανταγωνιστών στην αγορά αναψυκτικών Schübel θέλει να ξεχωρίσει, για παράδειγμα, στο ότι το παγωμένο τσάι του παίρνει τελείως χωρίς ζάχαρη και θερμίδες – σε αντίθεση με ορισμένους ανταγωνιστές.

6824. Mit Prognosen, welche Rolle die neuen kühlen Drinks in Zukunft für das Teekanne-Geschäft spielen könnten, hält sich Schübel allerdings zurück.

6825. Ωστόσο, ο Schübel διαρκούσε προβλέψεις σχετικά με τον ρόλο που θα μπορούσαν να διαδραματίσουν τα νέα δροσιστικά ποτά στο μέλλον για την επιχείρηση τσαγιού.

6826.	Nur so viel sagt er: Die Firmenphilosophie sei es, das Sortiment kontinuierlich zu erneuern, um aktuelle Trends bestmöglich zu bedienen – und dabei entwickelten die neuen Eisteelinien gerade „ein wichtiges Drehmoment“.
6827.	Το μόνο που λέει είναι: Η φιλοσοφία της εταιρείας είναι να ανανεώνει συνεχώς το φάσμα των προϊόντων για να εξυπηρετεί καλύτερα τις τρέχουσες τάσεις – και οι νέες γραμμές παγωτού έχουν μόλις αναπτύξει "μια σημαντική ροπή στρέψης".
6828.	Das Unternehmen
6829.	Η εταιρεία
6830.	Die Geschichte von Teekanne reicht zurück ins Jahr 1882.
6831.	Η ιστορία του τσαγιού χρονολογείται από το 1882.
6832.	Nach dem Zweiten Weltkrieg zog das Unternehmen von Dresden zunächst nach Viersen, später nach Düsseldorf um.
6833.	Μετά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο, η εταιρεία μετακόμισε από τη Δρέσδη αρχικά στο Viersen, αργότερα στο Ντίσελντορφ.
6834.	Bis heute befindet es sich in Familienbesitz, mittlerweile mehrheitlich in vierter Generation.
6835.	Μέχρι σήμερα, είναι οικογενειακή, τώρα πλειοψηφία στην τέταρτη γενιά.
6836.	Zuletzt machte Teekanne mit 1400 Mitarbeitern mehr als 300 Mio. Euro Umsatz.
6837.	Η τελευταία τσαγιέρα με 1400 εργαζόμενους πραγματοποίησε πωλήσεις άνω των 300 εκατομμυρίων ευρώ.
6838.	Der Beitrag ist in der Capital-Printausgabe 09/2019 erschienen.
6839.	Το άρθρο δημοσιεύθηκε στην έκδοση Capital-Print 09/2019.
6840.	Die Serie Markenmoment erscheint jeden Monat in Capital.
6841.	Η σειρά ροπών μάρκας δημοσιεύεται κάθε μήνα στο Capital.
6842.	Interesse an Capital?
6843.	Ενδιαφέρεστε για το Capital;

6844.	Hier geht es zum Abo-Shop, wo Sie die Print-Ausgabe bestellen können.
6845.	Κάντε κλικ εδώ για το κατάστημα συνδρομών όπου μπορείτε να παραγγείλετε την έκδοση εκτύπωσης.
6846.	Unsere Digital-Ausgabe gibt es bei iTunes und GooglePlay
6847.	Η ψηφιακή έκδοση είναι διαθέσιμη στο iTunes και στο Google Play
6848.	Die Business-Story hinter Playmobil
6849.	Η επιχειρηματική ιστορία πίσω από το Playmobil
6850.	Playmobil ist ein Mysterium: sehr verschlossen, sehr rigide, sehr erfolgreich.
6851.	Το Playmobil είναι ένα μυστήριο: πολύ κλειστό, πολύ άκαμπτο, πολύ επιτυχημένο.
6852.	Nun spürt der Spielzeughersteller, dass der Markt rauer wird - und dass man sich öffnen und ändern muss
6853.	Τώρα ο κατασκευαστής παιχνιδιών αισθάνεται ότι η αγορά γίνεται πιο σκληρή - και ότι πρέπει να ανοίξετε και να αλλάξετε
6854.	von Lutz Meier
6855.	από τον Lutz Meier
6856.	29. August 2019
6857.	29 Αυγούστου 2019
6858.	Ein Blick in Räume, die sonst streng abgeschottet sind: Playmobil-Figuren im Büro des Innovationschefs Daniel Delang
6859.	Μια ματιά σε δωμάτια που είναι διαφορετικά αυστηρά σφραγισμένα: Τα στοιχεία του Playmobil στο γραφείο του επικεφαλής της καινοτομίας Daniel Delang
6860.	Eigentlich fand Steffen Höpfner den Häuptling ganz stimmig.
6861.	Στην πραγματικότητα, ο Steffen Höpfner βρήκε τον επικεφαλής αρκετά συνεπή.
6862.	Das sei ja oft das Problem: viele Häuptlinge, wenige Indianer.

6863. Αυτό είναι συχνά το πρόβλημα: πολλοί αρχηγοί, λίγοι Ινδοί.

6864. Und in den Koffer von „Playmobil Pro“ hätte das gut gepasst, sagt der Playmobil-Chef.

6865. Και στη βαλίτσα του "Playmobil Pro" θα ταιριάζει καλά, λέει ο προϊστάμενος του Playmobil.

6866. Unter diesem Namen nämlich macht der größte deutsche Spielzeughersteller jetzt erstmals Männchen für Erwachsene.

6867. Με αυτό το όνομα, ο μεγαλύτερος κατασκευαστής γερμανικών παιχνιδιών είναι τώρα για πρώτη φορά άνδρες για ενήλικες.

6868. Es ist ein Koffer für Firmen, die sich verändern wollen: Führungskräfte sollen mit den Figuren Probleme nachspielen.

6869. Είναι μια βαλίτσα για εταιρείες που θέλουν να αλλάξουν: τα στελέχη πρέπει να παίξουν με τα προβλήματα χαρακτήρων.

6870. Es gibt Königskronen und Ritterrüstungen, aber nun doch keine Federn, mit denen man die Chefs schmücken könnte.

6871. Υπάρχουν βασιλικές κορώνες και πανοπλία, αλλά δεν υπάρχουν φτερά για να κοσμούν τα αφεντικά.

6872. Höpfners Vertriebsleute in Kanada schlugen Alarm: „Kulturell sensibel“.

6873. Οι πωλητές του Höpfner στον Καναδά έθεσαν το συναγερμό: "πολιτισμικά ευαίσθητο".

6874. Der Federschmuck flog raus.

6875. Το φτερό φτερά πέταξε έξω.

6876. Der Rest aber bleibt.

6877. Τα υπόλοιπα, ωστόσο, παραμένουν.

6878. Für Playmobil nämlich ist „Playmobil Pro“ ein Test, ob man sich auch selbst verändern kann – was Höpfner für dringend nötig hält.

6879. Για το Playmobil, το "Playmobil Pro" είναι μια δοκιμασία για το εάν μπορείτε να αλλάξετε τον εαυτό σας - αυτό που ο Höpfner θεωρεί επείγοντα.

6880. 45 Jahre nachdem Playmobil die ersten seiner Kunststoff-Männchen auf den Markt brachte, ist die Geschichte des Spielzeugherstellers aus Franken an einem entscheidenden Punkt angekommen.
6881. Σαράντα πέντε χρόνια μετά την κυκλοφορία του πρώτου από τα πλαστικά αρσενικά της Playmobil, η ιστορία του κατασκευαστή παιχνιδιών από την Franken έχει φτάσει σε ένα κρίσιμο σημείο.
6882. Ja, sie war ein erstaunliches, oft widersprüchliches Märchen: als Unternehmer- und Produktgeschichte und als tragische Familiensaga.
6883. Ναι, ήταν ένα καταπληκτικό, συχνά αντιφατικό παραμύθι: ως ιστορία επιχειρηματικότητας και προϊόντος και ως τραγικό οικογενειακό έπος.
6884. Aber kann die wirtschaftliche Erfolgsgeschichte weitergehen?
6885. Μπορεί όμως να συνεχιστεί η ιστορία της οικονομικής επιτυχίας;
6886. Playmobil verkauft seine Männchen heute international, zählt zu den größten europäischen Spielzeugfabrikanten und sitzt auf einem Eigenkapital von 1,5 Mrd. Euro.
6887. Η Playmobil πωλεί τα αρσενικά της διεθνώς σήμερα, κατατάσσεται μεταξύ των μεγαλύτερων κατασκευαστών ευρωπαϊκών παιχνιδιών και έχει κεφάλαια ύψους 1,5 δισ. Ευρώ.
6888. Es gibt nur wenige Hersteller, bei denen Kinder Katalognummern der Produkte auf Wunschzetteln notieren.
6889. Υπάρχουν μόνο λίγοι κατασκευαστές όπου τα παιδιά σημειώνουν τους αριθμούς των καταλόγων των προϊόντων σε φύλλα αιτημάτων.
6890. Die Rendite vor Steuern lag jahrelang über der Traummarke von 20 Prozent, auch wenn sie zuletzt gelitten hat.
6891. Η επιστροφή πριν από τη φορολογία ήταν πάνω από το όνειρο της μάρκας 20 τοις εκατό για χρόνια, ακόμα και αν υπέστη πρόσφατα.
6892. Trotzdem gelang selbst im vergangenen Jahr, als die ganze Branche stöhnte, im Kerngeschäft noch ein kleines Wachstum.
6893. Παρ'όλα αυτά, ακόμα και το παρελθόν έτος, όταν ολόκληρη η βιομηχανία βρυχάται, ήταν ακόμα δυνατό να επιτύχει μια μικρή ανάπτυξη στην κύρια δραστηριότητά της.



6894. Das ist die eine Seite.
6895. Αυτή είναι η μία πλευρά.
6896. Die andere Seite ist die: Patriarch Horst Brandstätter, der Playmobil mit strenger Hand, fast krankhafter Sparsamkeit und eigenwilliger Personalpolitik nach oben brachte, starb vor vier Jahren – und vieles im Konzern wurde schon vor seinem Tod vernachlässigt.
6897. Η άλλη πλευρά είναι του Πατριάρχη Horst Brandstätter, Playmobil αυστηρή πλευρά, σχεδόν νοσηρή λιτότητα και ισχυρογνώμων προσωπικού πολιτικές μεγάλωσε, πέθανε πριν από τέσσερα χρόνια – και πολλοί στην ομάδα έχει παραμεληθεί ακόμη και πριν από το θάνατό του.
6898. Beim Gewinn ist Playmobil zehn Jahre lang nicht vorangekommen.
6899. Η Playmobil δεν έχει σημειώσει καμία πρόοδο στη νίκη για δέκα χρόνια.
6900. Die Expansion ist über Kernmärkte in Europa wenig hinausgegangen, in den USA oder Asien spielt man kaum eine Rolle.
6901. Η επέκταση ξεπέρασε τις βασικές αγορές στην Ευρώπη, ελάχιστα στις ΗΠΑ ή στην Ασία παίζει ρόλο.
6902. Nach Brandstätters Tod kam erst recht eine Phase der Stagnation, und obendrein hat die gesamte Branche ein gewaltiges Problem: Kinder wünschen sich heute ab dem späten Grundschulalter vor allem digitale Gadgets.
6903. Μετά το θάνατο του Brandstätter, υπήρξε μια περίοδος στασιμότητας και, πέρα από αυτό, ολόκληρος ο κλάδος έχει ένα τεράστιο πρόβλημα: Τα παιδιά σήμερα, από την ύστερη δημοτική ηλικία, αναζητούν ψηφιακές συσκευές.
6904. Spielzeug-Weltmächte wie Mattel und Hasbro sind auf diesem Wege zu Problemfällen geworden.
6905. Παγκόσμιες δυνάμεις παιχνιδιών όπως το Mattel και το Hasbro έχουν γίνει προβληματικές με αυτόν τον τρόπο.
6906. Playmobil hält sich, sucht aber noch die Antwort auf die Misere.

6907. Η Playmobil κρατάει, αλλά εξακολουθεί να ψάχνει για την απάντηση στη δυστυχία.

6908. Alle drei Jahre ein neues Piratenschiff und eine neue Ritterburg – das reicht nicht mehr.

6909. Κάθε τρία χρόνια ένα νέο πειρατικό πλοίο και ένα νέο κάστρο ιππότη – αυτό δεν είναι αρκετό.

6910. Was also dann?

6911. Τι λοιπόν λοιπόν;

6912. Höpfners Devise lautet: „Wir müssen weg von der Angst.“

6913. Το σύνθημα του Höpfner είναι: "Πρέπει να ξεφύγουμε από τον φόβο."

6914. Um das zu erklären, hat Höpfner in die HOB-Ecke gebeten, einen der Konferenzräume in der Firmenzentrale in Zirndorf.

6915. Για να το εξηγήσω αυτό, ο Höpfner ζήτησε στη γωνία HOB, μία από τις αίθουσες συνεδριάσεων στην έδρα του Zirndorf.

6916. Schwere Ledersessel, breite Tische und vor allem: Fenster zum düsteren Atrium des Hauptsitzes.

6917. Βαρύ δερμάτινες πολυθρόνες, ευρύτατα τραπέζια και πάνω απ 'όλα: παράθυρα στο θορυβώδες αίθριο της έδρας.

6918. HOB-Ecke – ausgesprochen hop – heißt das Ganze nach Horst Brandstätter.

6919. HOB γωνία – προφέρεται hop – είναι το όνομα του Horst Brandstätter.

6920. Der hat das so bauen lassen, damit ihm nie entgeht, wer wen trifft und wer wohin strebt.

6921. Το είχε φτιάξει έτσι ώστε να μην χάνει ποτέ ποιος χτυπάει ποιος και ποιος προσπαθεί εκεί.

6922. Die alte Welt von HOB ist noch überall da im Unternehmen.

6923. Ο παλιός κόσμος του HOB παραμένει παντού στην επιχείρηση.

6924. Auf keinen Fall Fotos

6925. Δεν υπάρχουν εικόνες

6926. Höpfner ist nach einigem Hin und Her im Anschluss an Brandstätters Tod Geschäftsführer geworden.
6927. Ο Höpfner έγινε Διευθύνων Σύμβουλος μετά από μερικούς μπροστά και μετά τον θάνατο του Brandstätter.

6928. Wenig ist über ihn bekannt, es gibt nur ein altes Foto von ihm mit braver Brille und schlackerndem Anzug.
6929. Λίγα είναι γνωστά γι 'αυτόν, υπάρχει μόνο μια παλιά φωτογραφία του με καλά γυαλιά και ένα κοστούμι slinging.

6930. Heute sieht er mit seinem Igelhaar jünger aus als seine tatsächlichen 53 Jahre, er trägt Jeans und ein schwarzes T-Shirt, aus dem sich ein muskulöser Arm über eine Staffelei mit Flipcharts legt.
6931. Σήμερα φαίνεται νεότερος με τα μαλλιά του σκανιζόχοιρου από τα 53 χρόνια του, φοράει τζιν και ένα μαύρο μπλουζάκι, από το οποίο ένα μυϊκό χέρι βάζει σε ένα καβαλέτο με flipcharts .

6932. Höpfner schickt einen geraden Blick aus randlosen Gläsern und spricht mit steter Eindringlichkeit und einer Stimme, die er niemals laut werden lässt.
6933. Ο Höpfner στέλνει μια ευθεία ματιά από τα γυαλιά χωρίς ραφή και μιλάει με συνεχή έκτακτη ανάγκη και μια φωνή που ποτέ δεν αφήνει έξω.

6934. Aber manchmal so leise, dass Gesprächspartner kaum umhinkönnen, als sich ins Vertrauen gezogen zu fühlen.
6935. Αλλά μερικές φορές τόσο ήσυχο που οι εταίροι συνομιλιών δύσκολα μπορούν να το χειριστούν, αντί να αισθάνονται σίγουροι.

6936. All das verlangt auch deshalb eine so genaue Beschreibung, weil der Vorstandschef es bei aller Offenheit schroff ablehnt, sich fotografieren zu lassen.
6937. Όλα αυτά απαιτούν μια τόσο ακριβή περιγραφή, επειδή ο γενικός διευθυντής αρνείται απότομα, παρά το γεγονός ότι είναι ανοιχτό, να φωτογραφηθεί.

6938. Seinen leeren Platz oben im ausladenden Chefbüro - gern.
6939. Το άδειο μέρος του στο σαρωτικό γραφείο - όπως.

6940. Seine instruktiven Kritzeleien, mit denen er bald Strategien auf die Flipcharts wirft - bitte schön.
6941. Τα διδακτικά του dude, με τα οποία σύντομα ρίχνει στρατηγικές στα flipcharts - παρακαλώ.
6942. Aber den Chef selbst?
6943. Αλλά το αφεντικό ο ίδιος;
6944. Oder gar die alleroberste Playmobil-Herrin, die so geheimnisumwitterte Beirats- und Stiftungsvorsitzende Marianne Albert auf einem Bild?
6945. Ή ακόμη και η κορυφαία ερωμένη της Playmobil, η μυστική πρόεδρος της συμβουλευτικής επιτροπής Marianne Albert σε μια φωτογραφία;
6946. Niemals!
6947. Ποτέ!
6948. Er bitte da schon um Verständnis, erklärt er bestimmt. „Es wäre falsch und anmaßend, sich in den Mittelpunkt zu drängen.“
6949. Ζητάει την κατανόηση, εξηγεί. "Θα ήταν λάθος και θλιβερό να φτιάσουμε στη μέση του."
6950. Der Mann habe hinter der Firma zu verschwinden, sagt er.
6951. Ο άνθρωπος έχει εξαφανιστεί πίσω από την εταιρεία, λέει.
6952. Eine „unschöne Zeit“ hat sie die Ära ihrer Jugend einmal genannt.
6953. Ένας "δυσάρεστος χρόνος" κάποτε κάλεσε την εποχή της νεολαίας της.
6954. Steif und beengend war die Damenmode um 1900, bevor Coco Chanel auf den Plan trat und „die Frauen vom Korsett befreite“.
6955. Η μόδα των γυναικών ήταν άκαμπτη και στενότητα γύρω στο 1900, πριν η Coco Chanel ήρθε στη σκηνή και "απελευθέρωσε τις γυναίκες από το κορσέ".
6956. So hat sie es selbst ausgedrückt, und mit auffallend ähnlichen Worten formulieren es bis heute viele Stars der Modewelt, wenn sie auf die Grande Dame der französischen Schneiderkunst angesprochen werden.

6957. Αυτός είναι ο τρόπος που το εξέφρασε ο ίδιος, και με εντυπωσιακά παρόμοια λόγια, πολλά αστέρια του κόσμου της μόδας εξακολουθούν να μιλούν σήμερα όταν απευθύνονται στην Grande Dame της γαλλικής ραπτικής.

6958. „Sie hat uns Frauen befreit von Korsetts, Verhüllung und schweren Kleidern“, sagt die Designerin Iris von Arnim.

6959. "Μας ελευθέρωσε γυναίκες από κορσέδες, συσκευασίες και βαριά ρούχα", λέει ο σχεδιαστής Iris von Arnim.

6960. „Coco Chanel wollte die Frauen befreien, aus ihrem Korsett und von ihren Konventionen“, sagt die Modeschöpferin Dorothee Schumacher.

6961. "Η Coco Chanel ήθελε να απελευθερώσει τις γυναίκες από τα κορσέδες τους και τις συμβάσεις τους", λέει ο σχεδιαστής μόδας Dorothee Schumacher.

6962. „Coco Chanel hat uns aufgezeigt, was es bedeutet, sich von äußeren Zwängen und Erwartungen zu befreien“, sagt Maya Junger, Kreativdirektorin des Münchner Modelabels Set.

6963. "Η Coco Chanel μας έδειξε τι σημαίνει να ελευθερώσουμε τον εαυτό μας από εξωτερικούς περιορισμούς και προσδοκίες", λέει η Maya Junger, δημιουργική διευθύντρια της σειράς μόδας της μόδας που εδρεύει στο Μόναχο.

6964. Klingt gut.

6965. Ακούγεται καλά.

6966. Ist aber mehr Mythos als Realität.

6967. Αλλά είναι περισσότερο μύθος από την πραγματικότητα.

6968. Ein Aufstieg gegen alle Wahrscheinlichkeiten

6969. Μια άνοδος ενάντια σε όλες τις πιθανότητες

6970. Wie so vieles im Leben von Gabrielle „Coco“ Chanel, die beileibe nicht als erste Modeschöpferin mit dem Korsettzwang brach, aber äußerst gut darin war, ihre Lebensgeschichte in das Korsett einer marktgängigen Erzählung zu kleiden.

6971. Όπως τόσα πολλά στη ζωή της Gabrielle «Coco» Chanel, ο οποίος δεν ήταν σίγουρα η πρώτη σχεδιάστρια μόδας στον κορσέ αναγκαστική έσπασε, αλλά πολύ καλή, για να ντύσει την ιστορία της ζωής της στο κορσέ μιας εμπορεύσιμων ιστορία.

6972. Storytelling würde man das heute nennen – es ist nicht die einzige Marketingstrategie, mit der die Ausnahmeunternehmerin Chanel ihrer Zeit voraus war.

6973. Θα ονομάζεται σήμερα αφήγηση – δεν είναι η μόνη στρατηγική μάρκετινγκ που έχει θέσει την εξαίρεση επιχειρηματίας Chanel μπροστά από το χρόνο της.

6974. Ihr Aufstieg ist eine Geschichte gegen alle Wahrscheinlichkeiten.

6975. Η άνοδος της είναι μια ιστορία ενάντια σε όλες τις πιθανότητες.

6976. Chanel reüssiert in einer Ära, in der die Damen der Pariser Gesellschaft vor allem heiraten und sich hübsch machen, während Frauen aus ärmlicheren Verhältnissen – wie sie selbst – meist als Hausmädchen, Wäscherinnen oder Näherinnen ihr Dasein fristen.

6977. Η Chanel πετυχαίνει μια εποχή κατά την οποία οι κυρίες της παριζιάνικης κοινωνίας παντρεύονται και γίνονται αρκετά, ενώ οι γυναίκες από φτωχότερα υπόβαθρα – όπως και οι ίδιοι – ζουν συνήθως ως σπιτονοικοκύρηδες, πλυντήρια ή ραπτικά.

6978. Chanel gelingt der Aufstieg, weil sie mit Tabus bricht, weil sie als Unternehmerin mutig, bisweilen auch gewissenlos agiert, weil sie ihr Leben als fortdauernde Schlacht begreift.

6979. Η Chanel πετυχαίνει γιατί σπάει με ταμπού επειδή ενεργεί ως επιχειρηματίας θαρραλέος, μερικές φορές ακόμα και χωρίς σκόπιο, γιατί καταλαβαίνει τη ζωή τους ως συνεχιζόμενη μάχη.

6980. „Die Kriege der Coco Chanel“ betitelt Arte treffend eine aktuelle Dokumentation über ihr Leben.

6981. "Οι πόλεμοι της Coco Chanel" Η Arte ονόμασε εύστοχα ένα πρόσφατο ντοκιμαντέρ για τη ζωή της.

6982. Die Kämpferin Chanel führt ihr Modeunternehmen durch zwei Weltkriege, macht ihren Markennamen international bekannt, berühmt, begehrt.

6983. Ο μαχητής Chanel οδηγεί την εταιρεία μόδας της μέσα από δύο παγκόσμιους πολέμους, καθιστά το εμπορικό της σήμα διεθνώς γνωστό, διάσημο, περιζήτητο.

6984. Dass sie zum Vorbild trotzdem nur bedingt taugt, ist Teil einer Geschichte, die an einem französischen Strand beginnt.

6985. Ότι είναι μόνο εν μέρει κατάλληλο για το μοντέλο ρόλου που αποτελεί μέρος μιας ιστορίας που αρχίζει σε μια γαλλική παραλία.

6986. Kommen die Strafzinsen für Jedermann?

6987. Είναι οι ποινές για όλους;

6988. Die Europäische Zentralbank erhebt seit 2014 Negativzinsen auf Geldeinlagen.

6989. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα χρεώνει αρνητικούς τόκους καταθέσεων από το 2014.

6990. Für Banken bedeutet das Kosten in Millionenhöhe.

6991. Για τις τράπεζες, αυτό σημαίνει το κόστος στα εκατομμύρια.

6992. Einige Finanzinstitute wollen nun ihre eigenen Kunden zur Kasse bitten.

6993. Ορισμένα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα θέλουν τώρα να ζητήσουν από τους πελάτες τους να κάνουν checkout.

6994. Doch Finanzminister Olaf Scholz stellt sich quer

6995. Αλλά ο υπουργός Οικονομικών Olaf Scholz στράφηκε εγκάρσια

6996. Treffen die Strafzinsen der EZB bald auch die Sparer?

6997. Το σύννομο συμφέρον της ΕΚΤ σύντομα θα πλήξει και τους αποταμιευτές;

6998. Der Leitzins in Europa ist seit Jahren im Keller.

6999. Το βασικό επιτόκιο στην Ευρώπη βρίσκεται στο υπόγειο εδώ και χρόνια.

7000. Während Banken zum Nullzins Kapital von der Europäischen Zentralbank (EZB) bekommen, müssen sie draufzahlen, wenn sie ihr Geld dort parken wollen.

7001. Ενώ οι τράπεζες παίρνουν τα χρήματά τους από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) με μηδενικά επιτόκια, πρέπει να πληρώσουν αν θέλουν να σταθμεύσουν τα χρήματά τους εκεί.

7002. Im Moment liegt der Zins für Geldeinlagen bei minus 0,4 Prozent.

7003. Επί του παρόντος, το επιτόκιο των καταθέσεων είναι μείον 0,4%.

7004. Null- und Negativzinsen sollen die Inflation erhöhen und die Wirtschaft ankurbeln, so das Kalkül der Notenbanker.

7005. Τα μηδενικά και αρνητικά επιτόκια έχουν ως στόχο την αύξηση του πληθωρισμού και την τόνωση της οικονομίας, σύμφωνα με τους κεντρικούς τραπεζίτες.

7006. Die EZB hat daher nicht ausgeschlossen, den Zins noch weiter zu senken und höhere Strafzinsen zu erheben.

7007. Ως εκ τούτου, η ΕΚΤ δεν απέκλεισε την περαιτέρω μείωση των επιτοκίων και την επιβολή υψηλότερων κυρώσεων.

7008. Um nicht alleine auf den Kosten sitzen zu bleiben, reichen viele Banken die Kosten bereits heute an ihre Kunden weiter, zeigt eine Umfrage des Online-Vergleichportals Biallo.

7009. Για να μην παραμείνουν μόνοι τους στο κόστος, πολλές τράπεζες μετακυλίζουν το κόστος που έχουν ήδη σήμερα στους πελάτες τους, δείχνει μια έρευνα της online πύλης σύγκρισης Biallo .

7010. 107 von 160 befragten Finanzinstituten gaben an, dass sie Negativzinsen für Sparguthaben ihrer Kunden verlangen.

7011. 107 από τα 160 χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που ερωτήθηκαν δήλωσαν ότι ζήτησαν αρνητικά επιτόκια για την εξοικονόμηση των πελατών τους.

7012. Die meisten Geldhäuser beschränken sich dabei auf Firmenkunden, 30 der befragten Banken geben die Kosten aber mittlerweile auch an Privatkunden mit einem Guthaben von mindestens 100 000 Euro weiter.

7013. Τα περισσότερα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα περιορίζονται σε εταιρικούς πελάτες, αλλά 30 από τις τράπεζες που ερωτήθηκαν μετακυλίζουν τώρα το κόστος σε ιδιώτες πελάτες με πιστωτικό υπόλοιπο τουλάχιστον 100.000 ευρώ.

7014. Finanzminister Scholz kritisiert umgelegte Strafzinsen

7015. Ο υπουργός Οικονομικών Scholz επικρίνει το αναθεωρημένο επιτόκιο ποινής

7016. Bundesfinanzminister Olaf Scholz sieht das kritisch: „Ich finde es keine gute Idee, wenn Banken



Strafzinsen erheben für Guthaben auf Girokonten oder Tagesgeldkonten.

7017. Ο Ομοσπονδιακός Υπουργός Οικονομικών Olaf Scholz βλέπει αυτό κριτικά: «Δεν πιστεύω ότι είναι καλή ιδέα οι τράπεζες να χρεώνουν τόκους επιβολής χρημάτων για τον έλεγχο λογαριασμών ή λογαριασμών της αγοράς χρήματος.

7018. Am besten wäre es, wenn die Banken das einfach lassen“, sagte Scholz den Zeitungen der Funke-Mediengruppe.

7019. Θα ήταν καλύτερο οι τράπεζες να αφήσουν αυτό να πάει », δήλωσε ο Scholz οι εφημερίδες της ομάδας μέσω σπινθήρων.

7020. Das Finanzministerium prüfe daher, ob es der Bundesregierung überhaupt möglich sei, Kleinsparer vor der Weitergabe von Strafzinsen zu bewahren.

7021. Συνεπώς, το Υπουργείο Οικονομικών εξετάζει κατά πόσο είναι ακόμη δυνατό να προστατεύσει η ομοσπονδιακή κυβέρνηση τους μικρούς αποταμιευτές από τη μετακύλιση του επιτοκίου ποινής.

7022. „Diese Prüfung ist aber kompliziert und wird etwas dauern“, sagte Scholz.

7023. "Αυτή η δοκιμή είναι περίπλοκη και θα πάρει κάποιο χρόνο", δήλωσε ο Scholz.

7024. Damit schließt sich Scholz einer Initiative von Bayerns Ministerpräsident Markus Söder an, der unlängst eine Bundesratsinitiative angekündigt hat.

7025. Έτσι, ο Scholz εντάσσεται σε πρωτοβουλία του Πρωθυπουργού της Βαυαρίας, Markus Söder, ο οποίος ανακοίνωσε πρόσφατα πρωτοβουλία του Ομοσπονδιακού Συμβουλίου.

7026. Der CSU-Chef will Privatsparer mit einem Guthaben von unter 100 000 Euro von der Strafgebühr verschonen.

7027. Ο προϊστάμενος της CSU θέλει να αποταμιεύσει τους ιδιωτικούς αποταμιευτές με πίστωση κάτω των 100 000 ευρώ από το τέλος ποινής.

7028. Dazu fordert er ein Gesetz, dass es Banken verbietet, Kleinsparern Negativzinsen aufzuerlegen.

7029. Ζητά έναν νόμο που να απαγορεύει στις τράπεζες να επιβάλλουν αρνητικά επιτόκια σε μικρούς αποταμιευτές.

7030. Stattdessen müssten Banken ihre Kosten auf andere Weise decken.

7031. Αντ' αυτού, οι τράπεζες θα έπρεπε να καλύπτουν το κόστος τους με άλλους τρόπους.

7032. Strafzinsen erheben zum Beispiel die Hamburger Sparkasse und die Raiffeisenbank Gmund am Tegernsee.

7033. Για παράδειγμα, η Hamburger Sparkasse και η Raiffeisenbank Gmund για την ποινή Tegernsee.

7034. Der Druck der Negativzinsen auf die Banken wachse, sagt Andreas Krautscheid, Hauptgeschäftsführer des Bundesverbands deutscher Banken.

7035. Η πίεση των αρνητικών επιτοκίων στις τράπεζες αυξάνεται, λέει ο Andreas Krautscheid, διευθύνων σύμβουλος της Ομοσπονδιακής Ένωσης Γερμανικών Τραπεζών.

7036. „Es könnte sein, dass viele Banken auf Dauer nicht mehr umhinkönnen, die zusätzlichen Belastungen auch in der Breite an Privatkunden weiterzugeben“, sagt der Bankenvertreter.

7037. "Θα μπορούσε να είναι ότι πολλές τράπεζες σε μακροπρόθεσμη βάση δεν μπορούν να χειριστούν, το επιπλέον βάρος στο εύρος των ιδιωτικών πελατών να περάσει", λέει ο εκπρόσωπος της τράπεζας.

7038. Vergleichsportale für Bank-Kunden fehlt

7039. Δεν υπάρχει πύλη σύγκρισης για τους πελάτες της τράπεζας

7040. Auch der Münchner Stadtsparkassenchef Ralf Fleischer hat im Interview mit dem Münchner Merkur unlängst vor immer höheren Strafzinsen der EZB gewarnt: Sollte das passieren, können die Banken die Kosten nicht mehr alleine tragen, sagt Fleischer.

7041. Ο επικεφαλής της τράπεζας αποταμιεύσεων του Μονάχου Ράλφ Φλέισσερ προειδοποίησε πρόσφατα σε συνέντευξή του στο Μόναχο του Μονάχου πρόσφατα ενάντια σε ολοένα υψηλότερες κυρώσεις από την ΕΚΤ: Εάν συμβεί αυτό, οι τράπεζες δεν μπορούν πλέον να αναλάβουν το κόστος μόνο, λέει ο Fleischer.

7042. Das Münchner Finanzinstitut ist die fünftgrößte Sparkasse in Deutschland und hat nach eigenen Angaben

im vergangenen Jahr Strafzinsen in Höhe von 13 Millionen Euro gezahlt.
7043. Ο χρηματοπιστωτικός οργανισμός του Μονάχου είναι η πέμπτη μεγαλύτερη τράπεζα αποταμιεύσεων στη Γερμανία και, σύμφωνα με δικές της πληροφορίες, κατέβαλε ποινές ύψους 13 εκατ. Ευρώ πέρυσι.
7044. Klaus Müller, Vorstand des Bundesverbands der Verbraucherzentralen (vzbv), hält Scholz` Verbotsvorstoß für unnötig: „Bereits jetzt sind Negativzinsen bei bestehenden Verträgen aus Sicht des vzbv rechtswidrig“, sagt er.
7045. Ο κ. Klaus Müller, επικεφαλής της Ομοσπονδιακής Ομοσπονδίας Οργανώσεων Καταναλωτών ( vzbv ), θεωρεί ότι η απαγόρευση της Scholz είναι περιττή: «Τα αρνητικά επιτόκια για τις υφιστάμενες συμβάσεις είναι ήδη παράνομες κατά την άποψη του vzbv », λέει.
7046. Banken und Sparkassen könnten stattdessen die Gebühren für Girokonten erhöhen und so die Verluste durch die Negativzinsen ausgleichen.
7047. Οι τράπεζες και τα ταμειευτήρια θα μπορούσαν αντ 'αυτού να αυξήσουν τα τέλη τρεχουσών συναλλαγών, αντισταθμίζοντας έτσι τις αρνητικές απώλειες τόκων.
7048. Bankenverbandschef Krautschneider sieht wenig Möglichkeiten für Banken, über Entgelte und Zinsen die Kosten der Negativzinsen auszugleichen.
7049. Ο διευθυντής της τράπεζας Krautschneider δεν βλέπει ελάχιστες ευκαιρίες για τις τράπεζες να αντισταθμίσουν το κόστος των αρνητικών επιτοκίων και των επιτοκίων.
7050. Viele Banken erheben schon Gebühren.
7051. Πολλές τράπεζες χρεώνουν ήδη.
7052. Dadurch ist der effektive Zins für solche Konten heute schon negativ.
7053. Ως αποτέλεσμα, το πραγματικό επιτόκιο για τους λογαριασμούς αυτούς είναι ήδη αρνητικό σήμερα.
7054. An sich kein Problem – das gehört zum Wettbewerb.
7055. Δεν υπάρχει πρόβλημα – αυτό είναι μέρος του διαγωνισμού.

7056. Wichtig ist für vzbv-Vorstand Müller allerdings, dass Verbraucher die Produkte transparent miteinander vergleichen und so die günstigsten Angebote finden können.
7057. Ωστόσο, είναι σημαντικό για τον διευθυντή της Vzbv Müller να μπορούν οι καταναλωτές να συγκρίνουν τα προϊόντα με διαφάνεια και, συνεπώς, να βρουν τις φθηνότερες προσφορές.
7058. Dazu fehlt allerdings ein unabhängiges Vergleichsportal.
7059. Ωστόσο, λείπει μια ανεξάρτητη πύλη σύγκρισης.
7060. Sollte Scholz` Vorstoß scheitern und mehr Banken die Negativzinsen an Privatsparer weitergeben, hätten Verbraucher es also schwer, günstige Konditionen ausfindig zu machen.
7061. Εάν η πρωτοβουλία του Scholz αποτύχει και περισσότερες τράπεζες μετακυλίσουν τα αρνητικά επιτόκια σε ιδιωτικούς αποταμιευτές, οι καταναλωτές θα δυσκολευτούν να βρουν ευνοϊκές συνθήκες.
7062. Was eine CO2-Steuer für Mieter und Vermieter bedeutet
7063. Τι σημαίνει φόρος CO2 για τους ενοικιαστές και τους ιδιοκτήτες;
7064. Um ihre Energieziele zu erreichen, setzt die Bundesregierung vor allem auf den Immobiliensektor.
7065. Προκειμένου να επιτύχει τους ενεργειακούς της στόχους, η ομοσπονδιακή κυβέρνηση στηρίζεται κυρίως στον τομέα των ακινήτων.
7066. Die geplante CO2-Steuer soll klimaschonendes Heizen belohnen.
7067. Ο προγραμματισμένος φόρος CO2 θα ανταμείβει τη θέρμανση που είναι φιλική προς το κλίμα.
7068. Doch wer kommt für die Modernisierung auf – Mieter oder Vermieter?
7069. Αλλά ποιος έρχεται για τον εκσυγχρονισμό – ενοικιαστές ή ιδιοκτήτες;
7070. Wärmedämmung: Ein Haus wird energetisch saniert
7071. Θερμομόνωση: Ένα σπίτι είναι ενεργειακά ανακαινισμένο

7072. In vielen deutschen Häusern und Wohnungen zieht es kalt herein.
7073. Σε πολλά γερμανικά σπίτια και διαμερίσματα έρχεται στο κρύο.

7074. Rund 40 Prozent aller Gebäude in der Bundesrepublik wurden vor mehr als 40 Jahren errichtet – und damit noch vor der ersten Wärmeschutzverordnung, zeigen Zahlen des arbeitgebernahen Instituts der deutschen Wirtschaft (IW).
7075. Περίπου το 40% όλων των κτιρίων στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας χτίστηκαν πριν από περισσότερα από 40 χρόνια – και επομένως πριν από το πρώτο διάταγμα θερμομόνωσης, σύμφωνα με στοιχεία του Γερμανικού Ινστιτούτου Οικονομικών Ερευνών (IW).

7076. Sie sind also gar nicht oder nur unzureichend gedämmt.
7077. Επομένως, δεν είναι ή είναι μόνο ανεπαρκώς μονωμένα.

7078. Damit benötigen sie bis zu dreimal so viel Energie wie Neubauten nach heutigem Standard – ein gigantisches Einsparpotential.
7079. Ως αποτέλεσμα, απαιτούν έως και τρεις φορές περισσότερη ενέργεια από τα νέα κτίρια του σημερινού προτύπου – ένα γιγάντιο δυναμικό εξοικονόμησης ενέργειας.

7080. Der Gebäudesektor gilt daher neben der Energie- und Verkehrsbranche als Schlüsselsektor beim Klimaschutz.
7081. Ως εκ τούτου, ο τομέας των κτιρίων θεωρείται βασικός τομέας της προστασίας του κλίματος, εκτός από τον τομέα της ενέργειας και των μεταφορών.

7082. Seit Jahren debattiert die Politik darüber, wie man Eigentümer motivieren könnte, ihre Immobilien energetisch auf den neuesten Stand zu bringen – bislang mit mäßigem Erfolg.
7083. Για χρόνια, η πολιτική έχει συζητήσει πώς να παρακινήσει τους ιδιοκτήτες να φέρουν τα ακίνητά τους μέχρι σήμερα, με μέτρια επιτυχία μέχρι στιγμής.

7084. Die Sanierungsquote stagniert seit Jahren bei unter einem Prozent.
7085. Το ποσοστό αναδιάρθρωσης παραμένει στάσιμο κάτω από το ένα τοις εκατό για χρόνια.

7086.	Nun soll es eine CO2-Steuer richten.
7087.	Τώρα θα πρέπει να κρίνει έναν φόρο CO2.

7088.	Politiker, Wissenschaftler, sogar Top-Manager aus der Industrie fordern, das Tanken und Heizen mit Öl und Gas mithilfe einer Abgabe zu verteuern.
7089.	Οι πολιτικοί, οι επιστήμονες και ακόμη και τα κορυφαία στελέχη της βιομηχανίας απαιτούν περισσότερο θέρμανση καυσίμων και πετρελαίου και φυσικού αερίου.

7090.	Bislang gibt es einen flächendeckenden CO2-Preis nur für die vom EU-Emissionshandel erfassten Branchen – also vor allem für die Stromwirtschaft und die Schwerindustrie.
7091.	Μέχρι στιγμής, υπάρχει εθνική τιμή εκπομπής CO2 μόνο για τις βιομηχανίες που καλύπτονται από την εμπορία εκπομπών της ΕΕ – με άλλα λόγια, ειδικά για τη βιομηχανία ηλεκτρικής ενέργειας και τη βαριά βιομηχανία.

7092.	Bundesumweltministerin Svenja Schulze (SPD) plant nun, die Steuer schrittweise auch im Verkehr und beim Heizen einzuführen.
7093.	Ο ομοσπονδιακός υπουργός περιβάλλοντος Svenja Schulze (SPD) σχεδιάζει τώρα τη σταδιακή εισαγωγή του φόρου στις μεταφορές και τη θέρμανση.

7094.	Ziel sei nicht, Mehreinnahmen für den Staat zu schaffen, sagt die SPD-Politikerin.
7095.	Ο στόχος δεν είναι να δημιουργηθούν περισσότερα έσοδα για το κράτος, λέει ο πολιτικός του SPD.

7096.	Die Einnahmen sollten vielmehr über eine „Klimaprämie“ an die Bürger zurückfließen.
7097.	Τα έσοδα πρέπει μάλλον να επιστρέψουν στους πολίτες μέσω ενός «κλιματικού bonus».

7098.	Wer besonders umweltfreundlich lebt, soll mit dem neuen System sogar ein Plus erwirtschaften können, verspricht die Ministerin.
7099.	Όποιος ζει με ιδιαίτερα φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο θα πρέπει να είναι σε θέση να κερδίσει ακόμη περισσότερα με το νέο σύστημα, υπόσχεται ο υπουργός.

7100. Wer zahlt die Kosten der CO2-Steuer?
7101. Ποιος πληρώνει το κόστος του φόρου CO2;
7102. Umgekehrt gilt aber auch: Wer in einer schlecht gedämmten Immobilie wohnt, zahlt drauf – auch wenn er gar nichts für den desolaten Zustand kann, etwa weil er zur Miete wohnt. Tatsächlich ist unklar, wer zahlt, wenn die Heizkosten steigen.
7103. Αντίθετα όμως: Ποιος ζει σε μια κακώς μονωμένη ιδιοκτησία, πληρώνει – ακόμα και αν δεν μπορεί να κάνει τίποτα για το έρημο κράτος, για παράδειγμα επειδή ζει προς ενοικίαση.
7104. Tatsächlich ist unklar, wer zahlt, wenn die Heizkosten steigen.
7105. Στην πραγματικότητα, δεν είναι σαφές ποιος πληρώνει όταν αυξάνεται το κόστος θέρμανσης.
7106. Der Mieterbund ist alarmiert: „Es kann nicht sein, dass die dadurch entstehenden Kosten im Bereich der Heizung auf die Mieter umgelegt werden“, sagte Verbandspräsident Lukas Siebenkotten der Funke Mediengruppe.
7107. Η ένωση των ενοικιαστών ανησυχεί: «Δεν μπορεί να είναι ότι τα προκύπτοντα έξοδα στον τομέα της θέρμανσης μεταφέρονται στους ενοικιαστές», δήλωσε ο Πρόεδρος της Ένωσης Λουκάς Siebenkotten, ο όμιλος μέσωσ ενημέρωσης Funke.
7108. Mieter hätten keinen Einfluss darauf, wie die Wohnung geheizt wird.
7109. Οι ενοικιαστές δεν έχουν κανένα έλεγχο για το πώς θερμαίνεται το διαμέρισμα.
7110. Das entscheide schließlich der Vermieter.
7111. Αυτή είναι η απόφαση του ιδιοκτήτη.
7112. Dieser sollte deshalb auch die zusätzlichen Kosten einer CO2-Steuer zahlen.
7113. Ως εκ τούτου, πρέπει να καταβληθεί το πρόσθετο κόστος ενός φόρου CO2.
7114. Der Eigentümerverband argumentiert, die Energiewende könne nicht finanziert werden, ohne dass auch Mieter sich an den Kosten beteiligen.
7115. Η ένωση των ιδιοκτητών ισχυρίζεται ότι η μετάβαση στην ενέργεια δεν μπορεί να χρηματοδοτηθεί χωρίς να συμμετέχουν οι ενοικιαστές στο κόστος.

7116. Verbandspräsident Kai Warnecke rechnet mit massiv steigenden Preisen, sollte nach dem Ausstieg aus der Kohleverstromung und der Atomenergie nun auch noch eine CO2-Steuer für Wohngebäude kommen.
7117. Ο πρόεδρος του Συνδέσμου Kai Warnecke αναμένει μαζικά αυξανόμενες τιμές, θα πρέπει τώρα να έρθει μετά την έξοδο από σταθμούς ηλεκτροπαραγωγής με καύση άνθρακα και την πυρηνική ενέργεια τώρα επίσης φόρος CO2 για οικιστικά κτίρια.

7118. Er hält einen anderen Weg für sinnvoll, um den desolaten CO2-Fußabdruck deutscher Wohnimmobilien zu verbessern.
7119. Θεωρεί έναν άλλο τρόπο να είναι χρήσιμος για τη βελτίωση του αποικισμένου αποτυπώματος CO2 των γερμανικών κατοικιών. "

7120. „Wenn wir keine Unterstützung vom Staat bekommen, zum Beispiel in Gestalt steuerlicher Abschreibungen, wird es weiter teurer werden“, sagte Warnecke.
7121. "Εάν δεν λάβουμε κρατική στήριξη, για παράδειγμα με τη μορφή φοροαπομείωσης, θα συνεχίσει να είναι πιο ακριβό", ανέφερε ο Warnecke.

7122. Generell sei aus seiner Sicht bei Klimaschutz und CO2-Preis eine europaweite Lösung nötig.
7123. Από την άποψή του, η προστασία του κλίματος και η τιμή του CO2 απαιτούν γενικά μια πανευρωπαϊκή λύση.

7124. Die Idee, die Kosten einer energetischen Modernisierung von der Steuer abzusetzen, ist nicht neu.
7125. Η ιδέα της αφαίρεσης του κόστους εκσυγχρονισμού της ενέργειας από τον φόρο δεν είναι καινούργια.

7126. Im Koalitionsvertrag von Union und SPD ist das Vorhaben fest verankert.
7127. Το σχέδιο είναι σταθερά αγκυροβολημένο στη συμφωνία συνασπισμού μεταξύ της Ένωσης και του ΕΕΠ.



7128. Dennoch kommt die Große Koalition bei diesem Thema nicht voran – obwohl der Steuerbonus zu den wenigen Projekten gehört, bei denen fast alle Akteure an einem Strang ziehen.

7129. Ωστόσο, ο Μεγάλος Συνασπισμός δεν προχωρεί σε αυτό το θέμα – αν και το φορολογικό πλεονέκτημα είναι ένα από τα λίγα έργα στα οποία συγκεντρώνουν σχεδόν όλοι οι παράγοντες.

7130. Derweil steigt der Druck, der auf der Regierung lastet: Seit langem ist klar, dass Deutschland seine Klimaschutzziele 2020 verfehlen wird.

7131. Εν τω μεταξύ, η πίεση προς την κυβέρνηση αυξάνεται: από καιρό είναι σαφές ότι η Γερμανία θα χάσει τους στόχους της για την προστασία του κλίματος το 2020.

7132. Lassen Gegenmaßnahmen noch weiter auf sich warten, rücken auch die Ziele für das Jahr 2030 in weite Ferne.

7133. Αν δεν υπάρχουν ακόμη αντίμετρα, οι στόχοι για το έτος 2030 θα είναι επίσης πολύ μακριά.

7134. Bis Ende des Jahres wollen Union und SPD ein Klimaschutzgesetz verabschieden.

7135. Μέχρι το τέλος του έτους, η Ένωση και το ΕΕΠ επιθυμούν να εγκρίνουν έναν νόμο για την προστασία του κλίματος.

7136. Worauf Bauherren bei der Finanzierung achten sollten

7137. Ποιοι οικοδόμοι πρέπει να αναζητούν κατά τη χρηματοδότηση

7138. Wer ein Haus kauft, kennt die genauen Kosten dafür meist schon im Voraus.

7139. Ποιος αγοράζει ένα σπίτι, γνωρίζει το ακριβές κόστος αυτού συνήθως εκ των προτέρων.

7140. Beim Neubau ist das anders: Abgerechnet und bezahlt wird erst in der Zukunft.

7141. Η νέα κατασκευή είναι διαφορετική: χρεώνεται και καταβάλλεται μόνο στο μέλλον.

7142. Wie Hausbauer ihre Finanzierung planen, damit am Ende keine böse Überraschung folgt
7143. Πώς οι οικοδόμοι του σπιτιού σχεδιάζουν τη χρηματοδότησή τους, έτσι ώστε τελικά να μην ακολουθεί κανένας άσχημος έκπληξη
7144. Der Bau eines Hauses ist für viele Menschen die größte Investition ihres Lebens.
7145. Η οικοδόμηση ενός σπιτιού είναι η μεγαλύτερη επένδυση μιας ζωής για πολλούς ανθρώπους.
7146. Nicht selten verspüren Häuslebauer in Spe beim Abschluss der hohen Kredite geradezu existenzielle Ängste – auch, weil unklar ist, ob die Summe auf dem Papier auch wirklich reicht, um den Traum vom Eigenheim zu erfüllen.
7147. Δεν είναι ασυνήθιστο για τους οικοδόμους κατοικιών στην Spe να βρουν υπαρκτούς φόβους κατά την ολοκλήρωση των υψηλών δανείων – επίσης επειδή δεν είναι σαφές εάν το ποσό στο χαρτί είναι πραγματικά αρκετό για να εκπληρώσει το όνειρο της ιδιοκτησίας ενός σπιτιού.
7148. Denn während beim Hauskauf die Kosten für Mauer, Makler und Grundstück vor Unterzeichnung des Darlehens zum Großteil feststehen, ist die Planung eines Neubaus mit vielen Unbekannten verbunden.
7149. Γιατί ενώ η αγορά του τείχους, του μεσίτη και της γης πριν από την υπογραφή του δανείου καθορίζεται σε μεγάλο βαθμό, ο σχεδιασμός ενός νέου κτιρίου συνδέεται με πολλά άγνωστα.
7150. Wie teuer Küche, Bad und Garten tatsächlich werden, können Hausbauer vorab nur grob schätzen.
7151. Πόσο δαπανηρή κουζίνα, μπάνιο και κήπο γίνονται πραγματικά μπορεί να εκτιμηθεί μόνο κατά προσέγγιση από τους ιδιοκτήτες σπιτιού.
7152. Auch die Arbeitszeit der Handwerker und damit ihr Honorar hängt von vielen Variablen ab, die Bauherren nicht beeinflussen können – von unvorhergesehenen Ereignissen wie Stürmen ganz zu schweigen.
7153. Οι ώρες εργασίας των τεχνιτών και συνεπώς οι αμοιβές τους εξαρτώνται από πολλές μεταβλητές που οι κατασκευαστές δεν μπορούν να επηρεάσουν – για να μην αναφέρουμε απρόβλεπτα γεγονότα όπως οι καταιγίδες.
7154. Starkregen und Hagel können selbst im Sommer auftreten und die Bauerfolge von Monaten dahinraffen.
7155. Η έντονη βροχή και το χαλάζι μπορεί να συμβεί ακόμη και το καλοκαίρι και η διαδοχή των μηνών μακράν.

7156. Damit sich der Traum vom Eigenheim nicht als Alptraum entpuppt, müssen Bauherren die Finanzierung sorgfältig planen.
7157. Έτσι ώστε το όνειρο ενός σπιτιού να μην αποδειχθεί εφιάλτης, οι προγραμματιστές πρέπει να σχεδιάσουν προσεκτικά τη χρηματοδότηση.
7158. Susanne Wolf ist Spezialistin für Baufinanzierung beim Immobiliendienstleister Dr. Klein und begleitet Häuslebauer seit 20 Jahren bei der Finanzierung.
7159. Η Susanne Wolf είναι ειδικός στην παροχή στεγαστικών δανείων στον πάροχο υπηρεσιών ακινήτων Μικρές και συνοδεία οικοδόμοι σπίτι για 20 χρόνια στη χρηματοδότηση.
7160. Sie weiß: Grundsätzlich gibt es erstmal keine Unterschiede bei der Finanzierung eines Neubaus und einer Bestandsimmobilie.
7161. Ξέρεις: Υπάρχουν βασικά πρώτες διαφορές στη χρηματοδότηση του νέου κτιρίου και ένα υπάρχον ακίνητο.
7162. „Bei beiden geht es darum, innerhalb eines Budgets die individuell passende Laufzeit, Ratenhöhe und Zinsbindung zu finden“, erklärt Wolf.
7163. "Και οι δύο είναι για να βρούμε την κατάλληλη στιγμή, την δόση και το επιτόκιο μέσα σε έναν προϋπολογισμό", εξηγεί ο Wolf.
7164. Beim Neubau komme allerdings ein weiterer Punkt hinzu: Flexibilität, vor allem beim Abrufen des Kredits.
7165. Με το νέο κτίριο, ωστόσο, προστίθεται ένα άλλο σημείο: ευελιξία, ιδιαίτερα κατά την ανάκτηση του δανείου.
7166. „Lieber sollten die Bauherren konservativ rechnen und etwas mehr Eigenkapital zurückhalten als alles zu verplanen“
7167. "Καλύτερα οι προγραμματιστές πρέπει να περιμένουν συντηρητικούς και να κρατήσουν λίγο περισσότερο την ισοτιμία από το να σχεδιάσουν τα πάντα"
7168. Susanne Wolf
7169. Σούζαν Γουόλ

7170. Anders als Hauskäufer benötigen Bauherren das Geld nämlich nicht auf einen Schlag, sondern nach und nach.
7171. Σε αντίθεση με τους εγχώριους αγοραστές, οι κατασκευαστές σπιτιών δεν χρειάζονται τα χρήματα σε μια συρρίκνωση, αλλά σταδιακά.

7172. Abgerechnet und bezahlt wird erst in der Zukunft.
7173. Χρεώνεται και καταβάλλεται μόνο στο μέλλον.

7174. Der Kreditgeber sollte daher möglichst lange keine Zinsen für Kapital berechnen, das der Bauherr noch nicht abgerufen hat.
7175. Κατά συνέπεια, ο δανειστής δεν πρέπει να χρεώνει, όσο το δυνατόν περισσότερο, τους τόκους επί του κεφαλαίου που ο επενδυτής δεν έχει ακόμη ζητήσει.

7176. „Viele Institute gewähren ein Jahr bereitstellungszinsfreie Zeit, andere sogar bis zu 24 Monate“, erklärt Wolf und mahnt zugleich zur Vorsicht: Bei Angeboten mit extrem flexiblen Zinskonditionen stimme oft das Gesamtpaket nicht mehr, weil die Grundkonditionen entsprechend teurer sind.
7177. "Πολλά ιδρύματα χορηγούν μονοετή άτοκη περίοδο, άλλα μέχρι και 24 μήνες" εξηγεί ο Wolf, προειδοποιώντας με προσοχή: Με προσφορές με εξαιρετικά ευέλικτα επιτόκια, το σύνολο του πακέτου συχνά δεν λειτουργεί πια επειδή οι βασικές συνθήκες είναι αντίστοιχα ακριβότερες.

7178. Drei Viertel der seit 2012 errichteten Eigenheime waren „spürbar teurer als geplant“, zeigt eine Befragung der Universität Erlangen-Nürnberg und der Bauherren-Beratung Almondia aus dem vergangenen Jahr.
7179. Τα τρία τέταρτα των σπιτιών που κατασκευάστηκαν από το 2012 ήταν "αισθητά ακριβότερα από ό, τι είχε προγραμματιστεί", σύμφωνα με έρευνα του Πανεπιστημίου Erlangen-Nuremberg και τις συμβουλές πελατών Almondia από το περασμένο έτος.

7180. Bei jedem dritten Haus lagen die Kosten zehn Prozent über der ursprünglichen Planung.
7181. Για κάθε τρίτο σπίτι, το κόστος ήταν δέκα τοις εκατό πάνω από τον αρχικό σχεδιασμό.

7182. Bei jedem fünften Neubau schoss der Preis um bis zu 20 Prozent übers Ziel hinaus, bei jedem zehnten Bauvorhaben sogar um bis zu 30 Prozent.

7183. Για κάθε πέμπτο νέο κτίριο, η τιμή αυξήθηκε κατά 20% πάνω από το στόχο, ενώ κάθε δέκατο οικοδομικό έργο έφτασε το 30%.

7184. Wenn die Kosten derart aus dem Ruder laufen, kann das zum Problem werden.

7185. Εάν το κόστος είναι τόσο χαλαρό, αυτό μπορεί να είναι ένα πρόβλημα.

7186. Dann müssen Bauherren nämlich einen zusätzlichen Kredit aufnehmen – und das wird schnell teuer.

7187. Στη συνέχεια, οι κατασκευαστές πρέπει να λάβουν ένα επιπλέον δάνειο – και αυτό είναι γρήγορα ακριβό.

7188. „Eine Neufinanzierung will niemand, weder die Bank, noch der Bauherr“, sagt Dr.-Klein-Expertin Wolf.

7189. «Κανείς δεν θέλει μια νέα χρηματοδότηση, ούτε η τράπεζα ούτε ο πελάτης» λέει ο Wolf Klein εμπειρογνώμονας.

7190. Hausbauer sollten daher genug Puffer einplanen: mindestens 5000, möglichst 10.000 Euro, rät die Expertin.

7191. Οι οικοδόμοι του σπιτιού πρέπει επομένως να σχεδιάσουν αρκετά αποθέματα: τουλάχιστον 5000, ενδεχομένως 10.000 ευρώ, συμβουλεύει ο εμπειρογνώμονας.

7192. „Lieber sollten die Bauherren konservativ rechnen und etwas mehr Eigenkapital zurückhalten als alles zu verplanen.“

7193. "Καλύτερα οι προγραμματιστές πρέπει να περιμένουν συντηρητικούς και να κρατήσουν λίγο περισσότερο την ισοτιμία από το να σχεδιάσουν τα πάντα."

7194. Falls das überschüssige Geld nicht gebraucht wird, ist das Wolf zufolge für die meisten Kreditgeber kein Problem.

7195. Εάν δεν χρειάζονται τα επιπλέον χρήματα, ο Λύκος δεν αποτελεί πρόβλημα για τους περισσότερους δανειστές.

7196. Für Bauherren kann das sogar zum Vorteil sein: Das nicht genutzte Darlehen könne dann zum Beispiel als Sondertilgung einfließen, sagt die Expertin.

7197. Για τους κατασκευαστές, αυτό μπορεί να είναι ακόμη και το πλεονέκτημα: Το αχρησιμοποίητο δάνειο μπορεί στη συνέχεια να ενσωματωθεί, για παράδειγμα, ως ειδική εξόφληση, λέει ο εμπειρογνώμονας.

7198. So machen Sie aus Ihrem Vermögen eine Zusatzrente

7199. Πώς να μετατρέψετε τον πλούτο σας σε συμπληρωματική σύνταξη

7200. Wenn alles erledigt und zum Ruhestand genug Kapital vorhanden ist, stellt sich die Frage: Und nun?

7201. Όταν όλα γίνονται και υπάρχει αρκετό κεφάλαιο για να αποσυρθούν, τίθεται το ερώτημα: Και τώρα;

7202. Capital erklärt, wie Anleger ihr Erspartes in eine Zusatzrente verwandeln

7203. Το κεφάλαιο εξηγεί πώς οι επενδυτές μετατρέπουν τις αποταμιεύσεις τους σε συμπληρωματική σύνταξη

7204. Eine Zusatzrente hilft im Alter, das Leben zu genießen

7205. Μια συμπληρωματική σύνταξη βοηθά τους ηλικιωμένους να απολαμβάνουν τη ζωή

7206. Es ist eine schier unvorstellbar große Zahl: An die 88 Mrd. Euro zahlten Versicherungsunternehmen im Jahr 2016 an ihre Kunden in Deutschland aus – nur aus Lebensversicherungen.

7207. Πρόκειται για έναν σχεδόν αδιανόητο αριθμό: το 2016, οι ασφαλιστικές εταιρείες πλήρωσαν 88 εκατομμύρια ευρώ στους πελάτες τους στη Γερμανία – μόνο από ασφάλειες ζωής.

7208. Davon könnte man für mehr als drei Monate die gesamten Ausgaben des Bundes bezahlen. Oder allen Bundesbürgern einmalig etwa 1100 Euro schenken.

7209. Από αυτά θα μπορούσατε να πληρώσετε για περισσότερο από τρεις μήνες, το σύνολο των

ομοσπονδιακών δαπανών. Ή να δώσετε σε όλους τους Γερμανούς πολίτες μία φορά περίπου 1100 ευρώ.

7210. Tatsächlich aber ist der Kreis der Empfänger sehr viel kleiner (genaue Zahlen nennt der Branchenverband GDV nicht), und die ausgezahlten Summen sind deutlich größer – häufig sechsstellig.

7211. Στην πραγματικότητα, ο κύκλος των παραληπτών είναι πολύ μικρότερος (οι ακριβείς αριθμοί αποκαλούνται ομοσπονδίας GDV) και τα ποσά που καταβάλλονται είναι πολύ μεγαλύτερα – συχνά έξι ψηφία.

7212. Und so stehen viele Deutsche mit Anfang 60, wenn die meisten Lebensversicherungen fällig werden (und womöglich noch eine Erbschaft hinzukommt oder ein zu groß gewordenes Haus verkauft wurde), vor einem gar nicht so einfachen Problem: Sie haben einen Batzen Geld – wissen aber nicht, was sie damit machen sollen.

7213. Και τόσοι πολλοί Γερμανοί βρίσκονται στις αρχές της δεκαετίας του '60, όταν οι περισσότερες ασφαλίσεις ζωής οφείλονται (και ίσως ακόμη και μια προσθήκη κληρονομιάς ή ένα σπίτι έχει γίνει υπερβολικά μεγάλο πωλημένο), πριν από ένα τόσο απλό πρόβλημα: έχετε ένα χρηματικό έπαθλο – αλλά δεν ξέρω τι πρέπει να κάνουν με αυτό.

7214. Klar gibt es Träume, die man sich nun endlich erfüllen kann – eine Weltreise zum Beispiel, vielleicht ein Wohnmobil oder eine Ferienwohnung.

7215. Φυσικά, υπάρχουν όνειρα που μπορούν τελικά να εκπληρωθούν – ένα ταξίδι στον κόσμο για παράδειγμα, ίσως ένα αυτοκινούμενο αυτοκίνητο ή ένα διαμέρισμα διακοπών.

7216. Doch die meisten Menschen denken zu diesem Zeitpunkt an den nahenden Ruhestand und wollen den Großteil ihres Vermögens nun so anlegen, dass es das Alter bestmöglich absichert: mit einer Art Zusatzrente, einem regelmäßigen monatlichen Einkommen, mit dem sie ihre gesetzliche Rente oder Pension aufstocken und den Rest des Lebens davon gut leben können.

7217. Αλλά οι περισσότεροι άνθρωποι σκέφτονται να γίνουν συνταξιοδοτικά σε αυτό το χρονικό σημείο και θέλουν να επενδύσουν το μεγαλύτερο μέρος του πλούτου τους με τρόπους που διασφαλίζουν καλύτερα την ηλικία τους, με ένα είδος συμπληρωματικής σύνταξης, τακτικού μηνιαίου εισοδήματος που θα συμπληρώνει τη νόμιμη σύνταξη ή σύνταξη και Η υπόλοιπη ζωή μπορεί να ζήσει καλά.

7218. Dafür gibt es einige Wege und Modelle – doch nicht jedes Angebot eignet sich für jeden.

7219. Υπάρχουν μερικοί τρόποι και μοντέλα – αλλά όχι κάθε προσφορά είναι κατάλληλη για όλους.

7220. Capital stellt die wichtigsten Modelle vor, erklärt Vor- und Nachteile und ordnet sie verschiedenen Anlegertypen zu.

7221. Το κεφάλαιο παρουσιάζει τα πιο σημαντικά μοντέλα, εξηγεί τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματα και τα αναθέτει σε διαφορετικούς τύπους επενδυτών.

7222. Sofortrente

7223. άμεση πρόσοδος

7224. So funktioniert es: Die Sofort- oder Leibrente ist ein Tauschgeschäft.

7225. Εδώ είναι πώς λειτουργεί: Η άμεση ή πρόσοδος είναι μια συμφωνία ανταλλαγής.

7226. Am Anfang zahlen Sie einem Versicherungsunternehmen einmalig einen Betrag, sagen wir 100.000 Euro.

7227. Στην αρχή, πληρώνετε μια ασφαλιστική εταιρεία ένα εφάπαξ ποσό, για παράδειγμα 100.000 ευρώ.

7228. Wer das im Alter von 65 macht, erhält fortan jeden Monat garantiert eine zusätzliche private Rente von rund 320 Euro, so lange er lebt.

7229. Όποιος το κάνει αυτό στην ηλικία των 65 ετών θα είναι εγγυημένη μια πρόσθετη ιδιωτική σύνταξη περίπου 320 ευρώ κάθε μήνα για όσο διάστημα ζει.

7230. In der Regel gewährt der Versicherer für die Vertragslaufzeit auch einen Garantiezins und dazu eine Überschussbeteiligung.

7231. Κατά κανόνα, ο ασφαλιστής χορηγεί επίσης εγγυημένο τόκο για τη διάρκεια της σύμβασης και μια πλεονασματική συμμετοχή.

7232. Für die Auszahlung können Sie einen immer gleichen Rentenbetrag wählen oder sich dafür entscheiden, dass die Rente in späteren Jahren ansteigt.



7233. Για την πληρωμή, μπορείτε πάντα να επιλέξετε το ίδιο ποσό σύνταξης ή να αποφασίσετε ότι η σύνταξη θα αυξηθεί στα επόμενα έτη.

7234. Dies müssten Sie aber mit niedrigeren Anfangsrenten oder einer höheren Einzahlungsumme erkaufen.

7235. Αλλά θα πρέπει να το αγοράσετε με χαμηλότερες αρχικές συντάξεις ή υψηλότερο ποσό κατάθεσης.

7236. Im Normalfall beginnt die Sofortrente im Monat nach der Einzahlung. Sie können sie aber auch auf einen späteren Zeitpunkt terminieren.

7237. Κανονικά, η άμεση σύνταξη αρχίζει τον μήνα που ακολουθεί την κατάθεση. Μπορείτε επίσης να το προγραμματίσετε αργότερα.

7238. Nur: Warum sollten Sie dann schon jetzt dem Versicherer Ihr gutes Geld anvertrauen?

7239. Μόνο: γιατί πρέπει να αναθέσετε ήδη στον ασφαλιστή σας τα καλά σας χρήματα;

7240. Vorteile: „Die Sofortrente hat einen bestechenden Vorteil: Sie müssen sich nach dem Abschluss um nichts mehr kümmern“, sagt Tom Friess, Deutschlandchef des unabhängigen Finanzberaters VZ Vermögenszentrum und Autor des Buchs „Finanzcoach für den Ruhestand“.

7241. Οφέλη: «Η άμεση πρόσδοος έχει ένα εντυπωσιακό πλεονέκτημα θα πρέπει να αναλάβει τη φροντίδα του μετά την αποφοίτησή τους για κάτι περισσότερο», λέει ο Tom Friess, Γερμανία αφεντικό του ανεξάρτητου χρηματοοικονομικού συμβούλου VZ VermögensZentrum και συγγραφέας του βιβλίου «Χρηματοοικονομικά Coach για τη συνταξιοδότηση.»

7242. Denn das versprochene garantierte Zusatzeinkommen erhalten Sie Monat für Monat bis ans Ende Ihrer Tage.

7243. Επειδή το υποσχόμενο εγγυημένο πρόσθετο εισόδημα λαμβάνετε κάθε μήνα μέχρι το τέλος των ημερών σας.

7244. Und wenn Sie richtig lange leben, dann machen Sie mit so einer Lösung sogar eine hübsche Rendite.

7245. Και αν ζείτε σωστά, μπορείτε να κάνετε μια ωραία επιστροφή με μια τέτοια λύση.

7246. Nachteile: Allerdings beginnt hier auch schon die wichtige Einschränkung: Sie müssen überdurchschnittlich alt werden, damit sich eine Sofortrente gegenüber einem normalen Auszahlplan finanziell lohnt.

7247. Μειονεκτήματα: Ωστόσο, εδώ ξεκινάει ο σημαντικός περιορισμός: Πρέπει να είστε παλαιότερος από τον μέσο όρο, έτσι ώστε μια άμεση σύνταξη σε σύγκριση με ένα κανονικό σχέδιο πληρωμών να αξίζει οικονομικά.

7248. „Bis mindestens zur statistischen Restlebenserwartung wird lediglich das eingelegte Kapital ausbezahlt, ohne Rendite“, sagt Friess.

7249. "Μέχρι τουλάχιστον το αναμενόμενο υπόλοιπο ζωής, μόνο το επενδυμένο κεφάλαιο πληρώνεται χωρίς καμία επιστροφή", λέει ο Friess .

7250. Angesichts der momentanen Niedrigzinsen sind die Konditionen der Verträge nicht besonders attraktiv – und nach Abschluss des Vertrages auch nicht mehr veränderbar.

7251. Δεδομένων των σημερινών χαμηλών επιτοκίων, οι όροι των συμβάσεων δεν είναι ιδιαίτερα ελκυστικοί – και μετά τη σύναψη της σύμβασης και δεν είναι μεταβλητοί.

7252. Auch Anleger, die ihren Nachkommen etwas vererben wollen, sollten dieses Modell nicht wählen.

7253. Ακόμη και οι επενδυτές που θέλουν να κληρονομήσουν τους απογόνους τους κάτι δεν πρέπει να επιλέξουν αυτό το μοντέλο.

7254. Denn das eingesetzte Kapital ist bei der Leibrente im Todesfall weg.

7255. Επειδή το κεφάλαιο που χρησιμοποιήθηκε έχει περάσει στη ζωή προσόδου στο θάνατο.

7256. Es sei denn, man vereinbart es anders.

7257. Εκτός αν συμφωνείτε διαφορετικά.

7258. Ein solcher Schutz für die Erben kostet aber und belastet die Renditerechnung der Sofortrente zusätzlich.

7259. Ωστόσο, μια τέτοια προστασία για τους κληρονόμους κοστίζει και επιπλέον επιβαρύνει τον υπολογισμό της απόδοσης της άμεσης σύνταξης.

7260. Ein Totalverlust könnte rein theoretisch auch dann eintreten, wenn der Versicherer pleitegeht.

7261. Μια συνολική απώλεια θα μπορούσε θεωρητικά να συμβεί ακόμη και αν ο ασφαλιστής χρεοκοπήσει.

7262. Allerdings muss dann der gesetzliche Sicherungsfonds Protektor der Lebensversicherungsbranche einspringen.
7263. Ωστόσο, τότε πρέπει να παρέμβει ο ασφαλιστής του ασφαλιστικού κλάδου της ασφαλιστικής εταιρείας ζωής.
7264. Eignet sich für: Klassischerweise Selbstständige, die zwar viel erspart haben, aber nur eine geringe gesetzliche Rente erwarten und auch in der privaten Altersvorsorge bisher Lücken haben.
7265. Κατάλληλο για: Κλασικά αυτοαπασχολούμενους, που έχουν εξοικονομήσει πολλά, αλλά αναμένουν μόνο μια μικρή σύνταξη βάσει νόμου και επίσης έχουν κενά στην ιδιωτική παροχή γήρατος.
7266. Darüber hinaus ist die Sofortrente für alle interessant, die überzeugt sind, dass sie lange leben.
7267. Επιπλέον, η άμεση σύνταξη είναι ενδιαφέρουσα για όποιον είναι πεπεισμένος ότι ζει πολύ.
7268. Ein möglicher alternativer Anwendungsfall wäre der private Verkauf eines Hauses gegen eine Art Leibrente.
7269. Μια πιθανή εναλλακτική εφαρμογή θα ήταν η ιδιωτική πώληση ενός σπιτιού έναντι ενός τύπου ζωής προσόδου.
7270. Sie sollten dann aber einen soliden Käufer wählen, der nicht so schnell finanziell in die Knie geht.
7271. Αλλά τότε θα πρέπει να επιλέξετε έναν σταθερό αγοραστή που δεν κατεβαίνει οικονομικά τόσο γρήγορα.
7272. Kommen die Strafzinsen für Jedermann?
7273. Είναι οι ποινές για όλους;
7274. Von wegen mañana: Ehrgeizige Gründer in Palma de Mallorca suchen ihr Glück in Hightech und skalierbaren Geschäften.
7275. Από mañana : Οι φιλόδοξοι ιδρυτές στην Πάλμα ντε Μαγιόρκα αναζητούν την τύχη τους σε καταστήματα υψηλής τεχνολογίας και κλιμάκωση.
7276. Was sie hier nebenbei bekommen, ist nicht weniger als das Eldorado der Work-Life-Balance
7277. Αυτό που έρχονται εδώ δεν είναι τίποτα λιγότερο από το Eldorado της ισορροπίας εργασίας-ζωής

7278. Wichtige Sätze, das weiß jeder, haben immer einfach formuliert zu sein.
7279. Όλοι γνωρίζουν ότι οι σημαντικές προτάσεις είναι πάντα εύκολο να διατυπωθούν.
7280. Besonders wenn der Inhalt jahrelang crossmedial antrainiertes Wissen aufspalten soll.
7281. Ιδιαίτερα αν το περιεχόμενο είναι να διαχωρίσετε τις διαδραστικές γνώσεις των διαφόρων μέσων για χρόνια .
7282. Darum hier ohne große Vorrede ein paar echte Subjekt-Prädikat-Brecher: Mallorca ist der weltweit führende Standort im Bereich Traveltech.
7283. Ως εκ τούτου, χωρίς κανένα μεγάλο πρόλογο λίγες πραγματικές θεμελιώδες breakate κλειδιά: Μαγιόρκα είναι ο παγκόσμιος ηγέτης στην τεχνολογία των ταξιδιών .
7284. In Palma sitzen Techunternehmen mit Milliardenbewertung.
7285. Στην Πάλμα συμμετέχουν εταιρείες τεχνολογίας με δισεκατομμύρια σε αποτίμηση .
7286. Direkt in der Stadt wird ein Lifestyle-Produkt erdacht und gebaut, das als Fortbewegungsmittel für jede Metropole taugt.
7287. Δικαίωμα στην πόλη ένα προϊόν του τρόπου ζωής έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί η είναι καλή ως μέσο για κάθε μητρόπολη.
7288. Die Gründerszene besteht aus hungrigen Menschen.
7289. Η ιδρυτική σκηνή αποτελείται από πεινασμένους ανθρώπους.
7290. Diese Menschen sind ganz bewusst hier.
7291. Αυτοί οι άνθρωποι είναι πολύ συνειδητοί εδώ.
7292. Das war die nötige Aufräumarbeit.
7293. Αυτό ήταν το απαραίτητο έργο καθαρισμού.
7294. Denn Palma de Mallorca brüstet sich nicht gerade damit, ein Hightech-Standort zu sein, dabei gibt es im Norden der Stadt den Parc Bit, eine vor rund 15 Jahren

gegründete Initiative aus Beton, um Start-ups ein Zuhause zu geben.

7295. Επειδή η Πάλλα ντε Μαγιόρκα δεν καυχιέται για την ύπαρξη μιας υψηλής τεχνολογίας τοποθεσίας, στο βόρειο τμήμα της πόλης υπάρχει το Parc Bit, μια συγκεκριμένη πρωτοβουλία που ιδρύθηκε πριν από 15 χρόνια για να δώσει στις νεοσύστατες επιχειρήσεις ένα σπίτι.

7296. Irgendwann einmal soll sogar eine U-Bahn aus der Stadt hinauffahren.

7297. Σε κάποιο σημείο ακόμη και ένας μετρό από την πόλη θα πρέπει να ανεβαίνει.

7298. Wenn man um die dort in die Landschaft geklotzten Gebäude streicht, fällt einem auf, dass nicht alles vermietet ist.

7299. Όταν ζωγραφίζετε γύρω από το κτίριο εκεί, συνειδητοποιείτε ότι δεν είναι όλα ενοικιαζόμενα.

7300. Es kann am Nachmittag liegen, aber es herrscht eine grundentspannte Feiertagsstimmung – Katzen dösen am Wegesrand, eine Reinigungskraft schiebt langsam ihren Wagen vor sich her, nicht mal im Café sitzt gerade jemand.

7301. Μπορεί να είναι το απόγευμα, αλλά υπάρχει μια εορταστική ατμόσφαιρα διακοπών – οι γάτες παίρνουν στο δρόμο, ένας καθαριστής πιέζει αργά το αυτοκίνητό της μπροστά της, ούτε καν κάποιος στο καφέ βρίσκεται.

7302. Und doch, findet man heraus, passiert hier einiges.

7303. Και όμως, αποδεικνύεται ότι συμβαίνουν πολλά εδώ.

7304. Der bekannteste Mieter im Parc Bit ist Jordi Ber.

7305. Ο πιο διάσημος ενοικιαστής στο Parc Bit είναι ο Jordi Ber .

7306. Sein Unternehmen Habitissimo ist so etwas wie das Myhammer für den spanischsprachigen Raum.

7307. Η εταιρεία Habitissimo είναι κάτι σαν το Myhammer για τον ισπανόφωνο κόσμο.

7308. Nur ist Ber mit seinen Mitarbeitern gerade bei einem Offsite-Event ein paar -Taximinuten westlich der Stadt, ob man nicht dazukommen will?
7309. Μόνο ο Ber είναι με τους υπαλλήλους του ακριβώς σε μια εκδήλωση off-site λίγα λεπτά στα δυτικά της πόλης, αν δεν θέλετε να συμμετάσχετε;

7310. Das kommt einem erst einmal komisch vor, denn, haha, ist Mallorca nicht selber schon ein gigantisches Offsite?
7311. Αυτό είναι αστείο, haha, δεν είναι η ίδια η Μαγιόρκα μια γιγαντιαία offsite;

7312. Ber ignoriert den Witz höflich und legt auf.
7313. Ο Ber αγνοεί ευγενικά το αστείο και κλείνει.

7314. Später dann, beim Offsite in einem Veranstaltungsraum - die Flipcharts mit den neuen Ideen sind verräumt, die für den Tag gebuchte Experte für Company-Culture sitzt mit den Teilnehmern von Habitissimo beim Kaffee - erzählt Ber, dass er schon seit zehn Jahren auf der Insel ist.
7315. Αργότερα, όταν offsite σε μια αίθουσα πολλαπλών χρήσεων - οι πίνακες παρουσιάσεων με τις νέες ιδέες είναι verräumt που έχουν κάνει κράτηση για την ημέρα των εμπειρογνομόνων για την Εταιρεία Πολιτισμού κάθεται με τους συμμετέχοντες Habitissimo πάνω από τον καφέ - είπε Ber ότι βρίσκεται στο νησί για δέκα χρόνια ,

7316. Die Magie Mallorcas
7317. Η μαγεία της Μαγιόρκα

7318. Eigentlich entsprang Habitissimo einem Inkubator in Barcelona, „aber schon nach sechs Monaten haben wir alles hier rübergebracht“.
7319. Στην πραγματικότητα, ο Habitissimo ήρθε από ένα θερμοκοιτίδα στη Βαρκελώνη, "αλλά μετά από έξι μήνες φέραμε τα πάντα εδώ".

7320. Ber hat dort nur die Mindestzeit abgesehen und ist dann die nicht mal eine Flugstunde weiter nach Osten gezogen.
7321. Ο Ber έχει εξυπηρετήσει μόνο τον ελάχιστο χρόνο εκεί και στη συνέχεια δεν έχει ακόμη μια ώρα πτήσης περαιτέρω ανατολικά.

7322. „Die waren dort darüber nicht happy, die dachten, die Stadt wäre besser.“
7323. "Δεν ήταν ευχαριστημένοι γι 'αυτό, νόμιζαν ότι η πόλη ήταν καλύτερη".
7324. Aber warum Mallorca statt der Metropole?
7325. Αλλά γιατί η Μαγιόρκα αντί της μητρόπολης;
7326. Nun, sagt er, einerseits ist seine Frau von Mallorca, und die Familie, das wird einem hier immer wieder erzählt, hat eine enorme Sogkraft.
7327. Λοιπόν, λέει, από τη μία πλευρά είναι η σύζυγός του από τη Μαγιόρκα, και η οικογένεια, που λέγεται εδώ ξανά και ξανά, έχει μια τεράστια έλξη .
7328. „Andererseits habe ich gemerkt, dass ich hier viel besser arbeiten kann.
7329. "Από την άλλη πλευρά, συνειδητοποίησα ότι μπορώ να δουλέψω πολύ καλύτερα εδώ.
7330. Ungestörter.“
7331. Ανενόχλητοι. "
7332. Ber hat noch immer sein Businessnetzwerk in Barcelona, das er auch nicht missen will.
7333. Το Ber έχει ακόμα το επιχειρηματικό του δίκτυο στη Βαρκελώνη, το οποίο δεν θέλει να χάσει.
7334. Aber er sagt, dass die Lage mit den Fluganbindungen in Europa perfekt sei.
7335. Αλλά λέει ότι η κατάσταση με τις συνδέσεις πτήσεων στην Ευρώπη είναι τέλεια.
7336. Auch der Parc Bit sei für ihn bestens geeignet - alles ambitionierte Techunternehmen, die da sitzen, „man ist nicht einsam“.
7337. Το Parc Bit είναι επίσης ιδανικό για αυτόν - όλες οι φιλόδοξες εταιρείες τεχνολογίας που κάθονται εκεί, "το ένα δεν είναι μοναχικό".
7338. Gleichzeitig aber auch eine Ruhe und Abgeschiedenheit, die er in Barcelona nicht gefunden hat.
7339. Αλλά την ίδια στιγμή μια ήσυχη και απομονωμένη που δεν βρήκε στη Βαρκελώνη.

7340. Mit dem Thyssenkrupp-Konzern droht ein weiteres Gründungsmitglied aus dem Leitindex Dax zu fliegen.
7341. Με την ομάδα ThyssenKrupp, ένα άλλο ιδρυτικό μέλος απειλεί να πετάξει έξω από τον κορυφαίο δείκτη Dax.
7342. Für die Aktionäre des Unternehmens eine weitere von vielen schlechten Nachrichten in der jüngeren Vergangenheit.
7343. Για τους μετόχους της εταιρείας ένα άλλο από πολλά κακά νέα στο πρόσφατο παρελθόν.
7344. Thyssenkrupp, der Name steht seit einiger Zeit für eine doppelte Misere: Das Unternehmen steckt in der Krise, und die Aktionäre müssen leiden.
7345. Thyssenkrupp, το όνομα είναι για μια διπλή δυστυχία για κάποιο χρονικό διάστημα: Η εταιρεία είναι σε κρίση, και οι μέτοχοι πρέπει να υποφέρουν.
7346. Letzteren steht in der kommenden Woche vermutlich der nächste Nackenschlag bevor: Aller Wahrscheinlichkeit nach wird Thyssenkrupp Börsen-Chart zeigen dann aus dem deutschen Leitindex Dax Börsen-Chart zeigen geworfen.
7347. Το τελευταίο είναι πιθανό την επόμενη εβδομάδα πριν από το επόμενο χτύπημα του λαιμού: Πιθανότατα, το διάγραμμα χρηματιστηριακής αγοράς της Thyssenkrupp θα δείξει στη συνέχεια από το γερμανικό δείκτη Dax χρηματιστηριακό δείκτη.
7348. Nach der Commerzbank Börsen-Chart zeigen im vergangenen Jahr wäre es binnen kurzer Zeit bereits das zweite Gründungsmitglied, das Deutschlands erste Börsenliga verlassen muss.
7349. Μετά το διάγραμμα του χρηματιστηρίου της Commerzbank πέρυσι, θα ήταν σύντομα ήδη το δεύτερο ιδρυτικό μέλος να εγκαταλείψει το πρώτο χρηματιστήριο της Γερμανίας.
7350. Inklusive der Vorgängergesellschaft Thyssen gehörte der Konzern dem Index seit dessen Start im Jahr 1988 an.
7351. Συμπεριλαμβανομένης της προγενέστερης εταιρείας Thyssen, η ομάδα ανήκε στον δείκτη από την έναρξή της το 1988.
7352. Und künftig nicht mehr?



7353. Και όχι στο μέλλον;
7354. Es wäre nur die konsequente Fortsetzung der miserablen Entwicklung, die das Unternehmen in den vergangenen Monaten durchgemacht hat.
7355. Θα ήταν απλά η συνεχής συνέχιση της δυστυχούς ανάπτυξης που έχει σημειώσει η εταιρεία τους τους τελευταίους μήνες.
7356. Die aufziehende Konjunkturschwäche sowie vor allem die bereits präsente Flaute in der Autoindustrie haben die Nachfrage nach Stahl erheblich zurückgehen lassen.
7357. Η πτώση της οικονομικής επιβράδυνσης και πρωτίστως η ήδη υπάρχουσα χαλάρωση της αυτοκινητοβιομηχανίας έχουν μειώσει σημαντικά τη ζήτηση για χάλυβα.
7358. Auf der anderen Seite sind jedoch die Rohstoffkosten für Thyssenkrupp und andere Player der Branche gestiegen.
7359. Από την άλλη πλευρά όμως, το κόστος των πρώτων υλών έχει αυξηθεί για την ThyssenKrupp και άλλους φορείς της βιομηχανίας.
7360. Der Preis für Eisenerz beispielsweise bewegte sich jüngst auf dem höchsten Niveau seit fünf Jahren.
7361. Για παράδειγμα, η τιμή του σιδηρομεταλλεύματος έφτασε πρόσφατα στο ανώτατο επίπεδό του σε πέντε χρόνια.
7362. Hinzu kommen noch: Der Fehlschlag der geplanten Stahlfusion mit dem indischen Konkurrenten Tata Steel, die von der EU untersagt wurde, hohe Schulden, sowie externe Störfeuer wie der Handelskrieg zwischen den USA und China und der ungerichtete Brexit, die die Geschäfte in der gesamten Weltwirtschaft belasten.
7363. Προσθέστε σε αυτό: την αποτυχία της προγραμματισμένης συγχώνευσης χάλυβα με την ινδική ανταγωνιστή της Tata Steel, η οποία απαγορεύτηκε από την ΕΕ, υψηλά επίπεδα χρέους, καθώς και εξωτερικές καταστροφικές πυρκαγιές όπως ο εμπορικός πόλεμος μεταξύ ΗΠΑ και Κίνας και η μη ρυθμιζόμενη Brexit, ,
7364. Die Folgen lassen sich an den Geschäftszahlen ablesen, die der Konzern kürzlich für das abgelaufene dritte Quartal vorgelegt hat.
7365. Οι συνέπειες προκύπτουν από τα επιχειρηματικά στοιχεία που παρουσίασε πρόσφατα ο Όμιλος για το τελευταίο τρίμηνο.

7366. Der Gewinn ging so stark zurück, dass Thyssenkrupp-Chef Guido Kerkhoff abermals die Prognose für das Gesamtjahr nach unten korrigieren musste.
7367. Τα κέρδη μειώθηκαν τόσο έντονα ώστε ο Διευθύνων Σύμβουλος της Thyssenkrupp, Guido Kerkhoff, έπρεπε πάλι να μειώσει την πρόβλεψη για ολόκληρο το έτος.
7368. Statt bisher 1,1 bis 1,2 Milliarden Euro erwarten die Essener beim operativen Gewinn nun nur noch 800 Millionen Euro im Geschäftsjahr 2018/2019.
7369. Αντί για προηγούμενα 1,1 έως 1,2 δισεκατομμύρια ευρώ, οι Έσσην αναμένουν ότι τα λειτουργικά κέρδη ανέρχονται τώρα μόνο σε 800 εκατομμύρια ευρώ για το οικονομικό έτος 2018/2019.
7370. Da verwundert es nicht, dass Kerkhoff nüchtern feststellt, man könne mit der Geschäftsentwicklung in den ersten neun Monaten "insgesamt nicht zufrieden sein".
7371. Επομένως, δεν προκαλεί έκπληξη το γεγονός ότι ο Kerkhoff δηλώνει με έμφαση ότι δεν μπορεί κανείς να ικανοποιηθεί με τη συνολική επιχειρηματική εξέλιξη τους πρώτους εννέα μήνες.
7372. Durch Dax-Rauswurf droht neuer Druck auf den Aktienkurs
7373. Η εκδίωξη του Dax απειλεί να ασκήσει νέα πίεση στην τιμή των μετοχών
7374. Dass all dies am Aktienkurs des Unternehmens nicht spurlos vorüber gehen kann, ist klar.
7375. Είναι σαφές ότι όλα αυτά δεν μπορούν να αγνοηθούν από την τιμή της μετοχής της εταιρείας.
7376. Beinahe die Hälfte seines Wertes hat Thyssenkrupp in den vergangenen zwölf Monaten an der Börse eingebüßt.
7377. Η Thyssenkrupp έχασε σχεδόν το ήμισυ της αξίας της κατά τους τελευταίους δώδεκα μήνες στο χρηματιστήριο.
7378. Zum Vergleich: Der Dax sank im gleichen Zeitraum um vergleichsweise mäßige 5 Prozent.
7379. Για λόγους σύγκρισης, ο Dax έπεσε στην ίδια περίοδο από συγκριτικά μέτριο 5%.
7380. Vor Kurzem war die Thyssenkrupp-Aktie sogar wieder für weniger als 10 Euro zu haben - das war zuvor zuletzt im Jahr 2003 der Fall.

7381. Το απόθεμα ThyssenKrupp ήταν ακόμη πίσω για λιγότερο από 10 ευρώ πρόσφατα – αυτή ήταν η πιο πρόσφατη περίπτωση το 2003.

7382. Der bevorstehende Dax-Rauswurf erscheint da nur logisch.

7383. Η επερχόμενη αποβολή Dax φαίνεται λογική.

7384. Der Börsenwert eines Unternehmens ist eines der entscheidenden Kriterien für die Index-Zugehörigkeit.

7385. Η χρηματιστηριακή αξία μιας εταιρείας είναι ένα από τα αποφασιστικά κριτήρια για τη συμμετοχή του δείκτη.

7386. Der Wert von Thyssenkrupp ist mittlerweile auf weniger als sieben Milliarden Euro gesunken.

7387. Η αξία της Thyssenkrupp έχει μειωθεί εντυπωσιακά σε λιγότερο από επτά δισεκατομμύρια ευρώ.

7388. Nachdrängende Kandidaten wie der Immobilienkonzern Deutsche Wohnen Börsen-Chart zeigen aus dem MDax Börsen-Chart zeigen kommen bereits auf mehr als zehn Milliarden Euro.

7389. Οι μεταγενέστεροι υποψήφιοι όπως ο κτηματομεσιτικός οίκος Deutsche Wohnen Börsen-Chart δείχνουν από το διάγραμμα της χρηματιστηριακής αγοράς MDax ότι ήδη έφτασαν σε πάνω από δέκα δισεκατομμύρια ευρώ.

7390. Beim Triebwerkbauer MTU Aero Engines Börsen-Chart zeigen, der ebenfalls als möglicher Dax-Nachrücker gehandelt wird, beträgt der Börsenwert gegenwärtig sogar rund 13 Milliarden Euro.

7391. Στον κατασκευαστή του κινητήρα MTU Aero Engines παρουσιάζουν το διάγραμμα των χρηματιστηριακών αγορών, το οποίο διαπραγματεύεται επίσης ως πιθανή Dax-Nachrücker, η χρηματιστηριακή αξία αυτή τη στιγμή ανέρχεται σε περίπου 13 δισεκατομμύρια ευρώ.

7392. Trübe Aussichten also für Thyssenkrupp-Aktionäre.

7393. Τόσο ζοφερές προοπτικές για τους μετόχους της Thyssenkrupp.

7394. Sollte das Unternehmen tatsächlich aus dem Dax genommen werden - die Entscheidung soll Mitte kommender Woche verkündet werden - so dürfte das zusätzlichen Druck auf den Aktienkurs mit sich bringen.
7395. Σε περίπτωση που η εταιρεία θα βγει στην πραγματικότητα από το DAX - η απόφαση θα ανακοινωθεί στα μέσα της επόμενης εβδομάδας - έτσι θα πρέπει να ασκηθεί η πρόσθετη πίεση στην τιμή της μετοχής.
7396. Zahlreiche Indexfonds (ETFs), die den Dax eins zu eins nachbilden, wären gezwungen, das Papier zu verkaufen.
7397. Τα πολυάριθμα κεφάλαια δεικτών (ETF) που αναπαράγουν το Dax σε ένα θα αναγκαστούν να πουλήσουν το χαρτί.
7398. Wie der Nachrichtendienst Bloomberg berichtet, verfügen die bekannten Dax-ETFs zusammen über ein Gesamtvolumen von mehr als 14 Milliarden Euro.
7399. Όπως αναφέρει η υπηρεσία ειδήσεων Bloomberg, τα γνωστά ETF της Dax μαζί έχουν συνολικό όγκο άνω των 14 δισ. Ευρώ.
7400. Zwar hat Thyssenkrupp am Dax lediglich einen Anteil von weniger als 1 Prozent.
7401. Παρόλο που η Thyssenkrupp έχει μερίδιο κάτω του 1% στο Dax.
7402. Dennoch: Den Verkaufsdruck, der durch die Herausnahme entstünde, können sich Investoren beinahe mit dem Taschenrechner ausrechnen.
7403. Παρ'όλα αυτά, η πίεση πώλησης που θα προέκυπτε από την απομάκρυνση, οι επενδυτές μπορούν σχεδόν να υπολογίσουν με την αριθμομηχανή.
7404. Schwacher Trost: Thyssenkrupp würde nach dem Dax-Abschied vermutlich in den MDax wechseln.
7405. Αδύναμη παρηγοριά: η Thyssenkrupp πιθανώς θα μεταβεί στο MDax μετά το αποχαιρετιστήριο Dax.
7406. ETFs, die diesen Index begleiten, wären also gezwungen, das Papier ins Depot zu nehmen.
7407. Επομένως, τα ETF που συνοδεύουν αυτόν τον δείκτη θα υποχρεωθούν να παραλάβουν το χαρτί.

7408. Allerdings finden sich in einschlägigen Fondsdatenbanken kaum mehr als ein halbes Dutzend MDax-Indexfonds, die auf ein Gesamtvolumen von weniger als drei Milliarden Euro kommen.
7409. Ωστόσο, οι σχετικές βάσεις δεδομένων αμοιβαίων κεφαλαίων σπανίως περιέχουν πάνω από μισή δωδεκάδα κεφαλαίων δείκτη MDax, με συνολικό όγκο κάτω των τριών δισεκατομμυρίων ευρώ.
7410. Der erhoffte Kursauftrieb für die Thyssenkrupp-Aktie muss also wohl von anderer Seite kommen.
7411. Επομένως, η προσδοκώμενη αύξηση των τιμών για το απόθεμα ThyssenKrupp πρέπει να προέρχεται από άλλες πηγές.
7412. Konzernchef Kerkhoff beispielsweise hofft auf einen radikalen Umbau des gesamten Unternehmens, mit klarerer Abgrenzung einzelner Sparten und einer deutlich schlankeren Holding.
7413. Για παράδειγμα, ο Διευθύνων Σύμβουλος Kerkhoff ελπίζει σε ριζική αναδιοργάνωση ολόκληρης της εταιρείας, με σαφέστερη διάκριση μεταξύ μεμονωμένων τμημάτων και μια σημαντικά πιο χαμηλή εταιρεία χαρτοφυλακίου.
7414. Auch Einsparungen inklusive eines erheblichen Stellenabbaus sind geplant.
7415. Επίσης προγραμματίζονται οικονομίες που περιλαμβάνουν σημαντική μείωση θέσεων εργασίας.
7416. Das erforderliche Kapital, das beim Umbau helfen soll, will Kerkhoff mit dem Verkauf der Aufzugsparte einnehmen - womit er sich ausgerechnet von einem der gewinnträchtigsten Teile des Thyssenkrupp-Konglomerats trennen würde.
7417. Το κεφάλαιο που απαιτείται για να βοηθήσει στην μετατροπή, ο Kerkhoff θέλει να αναλάβει την πώληση του τμήματος του ανελκυστήρα - το οποίο θα χωρίσει από ένα μόνο από τα πιο κερδοφόρα τμήματα του ομίλου ThyssenKrupp.
7418. Christoph Rottwilm auf Twitter
7419. Christoph Rottwilm στο Twitter

7420. Ob das Thyssenkrupp-Management die Aktionäre damit zufrieden stellen wird?
7421. Η διαχείριση της ThyssenKrupp θα ικανοποιήσει τους μετόχους;
7422. Großaktionäre wie der schwedische Finanzinvestor Cevian machen angesichts der desaströsen Entwicklung schon seit Langem Druck.
7423. Οι κύριοι μέτοχοι, όπως ο σουηδικός χρηματοπιστωτικός επενδυτής Cevian, βρίσκονται υπό πίεση για μεγάλο χρονικό διάστημα ενόψει καταστροφικών εξελίξεων.
7424. Und auch Kleinanleger, die sich am Streubesitz der Thyssenkrupp-Aktien beteiligt haben, dürften spätestens angesichts des anstehenden Dax-Rauswurfs allmählich die Geduld verlieren.
7425. Και ακόμη και οι μικροί επενδυτές που έχουν συμμετάσχει στην ελεύθερη πτώση του αποθέματος ThyssenKrupp θα πρέπει να χάσουν σταδιακά το αργότερο την επερχόμενη εκτίναξη του Dax.
7426. Finanzielle Freiheit: Mit Vermögensaufbau zum selbstbestimmten Leben
7427. Χρηματοοικονομική ελευθερία: Με τη συσσώρευση περιουσιακών στοιχείων σε μια αυτοπεριορισμένη ζωή
7428. Morgens aufstehen wann man möchte, tun und lassen was immer einem gerade in den Sinn kommt – Traum oder Realität?
7429. Σηκωθείτε το πρωί όταν θέλετε, κάντε και αφήστε ό,τι έρχεται στο μυαλό σας – όνειρο ή πραγματικότητα;
7430. Nicht mehr für den ungeliebten Chef arbeiten müssen?
7431. Δεν χρειάζεται πλέον να εργάζεστε για τον άφησε το αφεντικό;
7432. Das kann doch nur eine Wunschvorstellung sein, oder?
7433. Αυτό μπορεί να είναι μόνο μια ευσεβής σκέψη, σωστά;
7434. Nicht unbedingt, denn die finanzielle Freiheit ist gar nicht so weit entfernt, wie viele Menschen glauben mögen.

7435. Δεν είναι απαραίτητως, επειδή η οικονομική ελευθερία δεν είναι καθόλου, όπως πιστεύουν πολλοί άνθρωποι.

7436. In diesem Artikel erfährst du alles, was du für den Weg auf deiner Reise zur finanziellen Freiheit benötigst.

7437. Σε αυτό το άρθρο, θα μάθετε όλα όσα χρειάζεστε για να κάνετε το ταξίδι στο ταξίδι σας στην οικονομική ελευθερία.

7438. Inhaltsverzeichnis [Ausblenden]

7439. Περιεχόμενα [Απόκρυψη]

7440. Das Wichtigste in Kürze

7441. Το πιο σημαντικό πράγμα με λίγα λόγια

7442. Definition: Was ist Finanzielle Freiheit?

7443. Ορισμός: Τι είναι η οικονομική ελευθερία;

7444. Hintergründe: Was du über Finanzielle Freiheit wissen solltest

7445. Ιστορικό: Τι πρέπει να γνωρίζετε για την οικονομική ελευθερία

7446. Welche Stufen der finanziellen Freiheit gibt es?

7447. Ποια επίπεδα οικονομικής ελευθερίας υπάρχουν;

7448. Finanzielle Freiheit: Praktische Anwendung und Vorteile

7449. Οικονομική ελευθερία: Πρακτική εφαρμογή και οφέλη

7450. Finanzielle Freiheit im Angestelltenverhältnis

7451. Οικονομική ελευθερία στη σχέση εργασίας

7452. Finanzielle Freiheit als Unternehmer oder Selbstständiger

7453. Οικονομική ελευθερία ως επιχειρηματίας ή αυτοαπασχολούμενος

7454. Finanzielle Freiheit durch nebenberufliche Projekte

7455. Οικονομική ελευθερία μέσω έργων μερικής απασχόλησης
7456. Finanzielle Freiheit durch Vermögensaufbau mit Aktien und ETFs
7457. Οικονομική ελευθερία μέσω της συσσώρευσης περιουσιακών στοιχείων με αποθέματα και ETF
7458. Ressourcen: Die besten Einstiegsmöglichkeiten für Finanzielle Freiheit
7459. Πόροι: Οι καλύτερες επιλογές εισόδου για οικονομική ελευθερία
7460. Welche bekannten Bücher gibt es über Finanzielle Freiheit
7461. Ποια γνωστά βιβλία αφορούν την οικονομική ελευθερία
7462. Weiterführende Literatur: Quellen und interessante Links
7463. Περαιτέρω ανάγνωση: Πηγές και ενδιαφέρουσες συνδέσεις
7464. Finanzielle Freiheit bedeutet, nicht auf bestimmte Einkommensströme angewiesen zu sein um seinen Lebensunterhalt zu bestreiten.
7465. Η οικονομική ελευθερία σημαίνει ότι δεν πρέπει να βασίζεστε σε ορισμένες ροές εισοδήματος για να ζήσετε.
7466. Es gibt verschiedene Stufen der finanziellen Freiheit – dabei ist der Grad der Abhängigkeit entscheidend.
7467. Υπάρχουν διαφορετικά επίπεδα οικονομικής ελευθερίας – ο βαθμός εξάρτησης είναι κρίσιμος.
7468. Finanzielle Freiheit lässt sich durch unterschiedlichste Methoden erreichen.
7469. Η οικονομική ελευθερία μπορεί να επιτευχθεί μέσω μιας ποικιλίας μεθόδων.
7470. Vermögensaufbau durch Aktien und andere Finanzprodukte spielt dabei eine große Rolle.
7471. Η συσσώρευση περιουσιακών στοιχείων μέσω μετοχών και άλλων χρηματοοικονομικών προϊόντων παίζει σημαντικό ρόλο εδώ.



7472. Wenn wir von Freiheit sprechen, ist eigentlich schnell klar was damit gemeint ist: Ein selbstbestimmtes Leben, sich frei bewegen, das Ausleben der eigenen Persönlichkeit.
7473. Όταν μιλάμε για ελευθερία, είναι σύντομα σαφές τι σημαίνει: μια αυτοπεριορισμένη ζωή, να κινούνται ελεύθερα, να ζουν την προσωπικότητα κάποιου.
7474. Doch was bedeutet es, finanziell frei zu sein?
7475. Αλλά τι σημαίνει να είσαι ελεύθερος οικονομικά;
7476. Dazu müssen wir zunächst einen Blick das klassische Konzept unserer Gesellschaft werfen:
7477. Για να γίνει αυτό πρέπει πρώτα να ρίξουμε μια ματιά στην κλασική αντίληψη της κοινωνίας μας:
7478. Der durchschnittliche Mann oder auch die durchschnittliche Frau geht 13 Jahre zur Schule, fängt danach eine Ausbildung oder ein Studium an und wird dann, sofern die Qualifikationen stimmen von einem Arbeitnehmer angestellt.
7479. Ο μέσος άνδρας ή γυναίκα πηγαίνει στο σχολείο για 13 χρόνια, στη συνέχεια ξεκινά μαθητεία ή σπουδές και, στη συνέχεια, αν τα προσόντα είναι σωστά, προσλαμβάνεται από έναν υπάλληλο.
7480. Im Arbeitsvertrag wird geregelt, dass der Arbeitnehmer einen monatlichen Lohn erhält, welcher sich meist nach der Anzahl der wöchentlich geleisteten Stunden richtet. Soweit so gut.
7481. Η σύμβαση εργασίας προβλέπει ότι ο μισθωτός λαμβάνει μηνιαίο μισθό, ο οποίος συνήθως βασίζεται στον αριθμό των ωρών εργασίας την εβδομάδα. Μέχρι στιγμής τόσο καλά.
7482. Das Problem an der Sache ist aber, dass sobald der Arbeitnehmer seine Arbeit einstellt, der Lohn ausbleibt – Krankheit oder andere Sonderregelungen wie Elternzeit ausgeschlossen.
7483. Ωστόσο, το πρόβλημα είναι ότι όταν ο εργαζόμενος σταματήσει να εργάζεται, αυτός ή αυτή δεν θα λάβει μισθούς – αποκλείονται ασθένειες ή άλλα ειδικά μέτρα όπως η γονική άδεια.
7484. Er kann also nicht von heute auf morgen seine Arbeit einstellen und gleichzeitig darauf hoffen, weiterhin Einkünfte zu erhalten – er befindet sich in einer finanziellen Abhängigkeit.

7485. Επομένως, δεν μπορεί να σταματήσει τη δουλειά του εν μία νυκτί, ελπίζοντας ότι θα συνεχίσει να λαμβάνει εισόδημα - βρίσκεται σε οικονομική εξάρτηση.

7486. Finanzielle Freiheit ist das Gegenteil zur eben genannten Situation.

7487. Η οικονομική ελευθερία είναι το αντίθετο από την κατάσταση που μόλις αναφέρθηκε.

7488. Finanzielle Freiheit bedeutet, dass sämtliche laufenden Kosten durch ein Einkommen gedeckt werden können, welches entweder bereits angespart vorhanden ist oder aber durch selbstbestimmte Quellen erwirtschaftet wird.

7489. Η οικονομική ελευθερία σημαίνει ότι όλα τα λειτουργικά έξοδα μπορούν να καλυφθούν από ένα εισόδημα που είτε εξοικονομείται είτε παράγεται από αυτοπροσδιοριζόμενες πηγές.

7490. Ein kleines Beispiel: Die Eltern haben eine abbezahlte Immobilie oder selbst schon so viel Geld angespart, dass es für ein solides Leben ausreicht.

7491. Ένα μικρό παράδειγμα: Οι γονείς έχουν μια πληρωμένη ιδιοκτησία ή έχουν ήδη αποθηκεύσει τόσα χρήματα που αρκεί για μια σταθερή ζωή.

7492. Wer dieses Vermögen von seinen Eltern erbt oder darauf zurückgreifen kann, hat finanziell bereits eine gewisse Unabhängigkeit erreicht.

7493. Όποιος κληρονομήσει αυτήν την ιδιοκτησία από τους γονείς του ή έχει πρόσβαση σε αυτό έχει ήδη επιτύχει κάποια οικονομική ανεξαρτησία.

7494. Finanzielle Freiheit bedeutet letztlich für jeden etwas anderes.

7495. Τελικά, η οικονομική ελευθερία σημαίνει κάτι διαφορετικό για όλους.

7496. Zum Einen hängt sehr viel davon ab, wie viel Geld man in seiner Lebenssituation wirklich zum Leben braucht, zum anderen stellt sich jeder etwas anderes unter dem Begriff Freiheit vor.

7497. Για ένα πράγμα, πολλά εξαρτώνται από το πόσα χρήματα πραγματικά χρειάζεστε για να ζήσετε στην κατάσταση της ζωής σας, από την άλλη πλευρά, όλοι εισάγουν κάτι άλλο υπό τον όρο ελευθερία.

7498.	Damit du ein besseres Bild von den Stufen der finanziellen Freiheit bekommst, haben wir verschiedene Abhängigkeitsstufen eingeführt und sie für dich beschrieben:
7499.	Για να έχετε καλύτερη εικόνα των επιπέδων οικονομικής ελευθερίας, έχουμε εισαγάγει διαφορετικά επίπεδα εξάρτησης και τα περιγράψαμε για σας:
7500.	Stufe der Abhängigkeit
7501.	Επίπεδο εξάρτησης
7502.	Beschreibung
7503.	περιγραφή
7504.	Vollständige Abhängigkeit
7505.	Πλήρης εξάρτηση
7506.	Es besteht eine vollständige finanzielle Abhängigkeit - Beispiel ist die Kindheit oder das Studium, welches oft von den Eltern finanziert wird.
7507.	Υπάρχει μια πλήρης οικονομική εξάρτηση - παράδειγμα είναι η παιδική ηλικία ή η μελέτη, η οποία συχνά χρηματοδοτείται από τους γονείς.
7508.	Du hast keine eigenen Einkünfte.
7509.	Δεν έχετε δικό σας εισόδημα.
7510.	Erste Unabhängigkeit
7511.	Πρώτη ανεξαρτησία
7512.	Diese Stufe erreichst du, wenn du erste eigene Einkünfte erzielst - das kann beispielsweise durch einen kleinen Nebenjob passieren.
7513.	Μπορείτε να φτάσετε σε αυτό το επίπεδο όταν παίρνετε το πρώτο εισόδημά σας - αυτό μπορεί να συμβεί, για παράδειγμα, μέσω μιας μικρής πλευράς εργασίας.
7514.	Finanzielle Unabhängigkeit
7515.	Οικονομική ανεξαρτησία
7516.	Auf dieser Stufe bist du finanziell nicht mehr von anderen Menschen abhängig - mit Ausnahme natürlich von deinem Arbeitgeber.
7517.	Σε αυτό το επίπεδο, δεν είστε πλέον οικονομικά εξαρτημένος από άλλους ανθρώπους - εκτός, φυσικά, από τον εργοδότη σας.

7518. Du finanzierst deinen Lebensunterhalt komplett eigenständig.
7519. Χρηματοδοτείτε το βιοπορισμό σας εντελώς ανεξάρτητα.
7520. Finanzielle Sicherheit
7521. Χρηματοοικονομική ασφάλεια
7522. Diese Stufe wird leider bereits von sehr wenigen Menschen erreicht.
7523. Αυτό το επίπεδο έχει ήδη επιτευχθεί από πολύ λίγους ανθρώπους.
7524. Finanzielle Sicherheit bedeutet, dass du Rücklagen gebildet hast, welche dir bei einem Ausfall deiner Arbeitskraft weiterhin ein solides Leben ermöglichen.
7525. Η οικονομική ασφάλεια σημαίνει ότι έχετε συγκεντρώσει αποθεματικά που θα σας επιτρέψουν να ζήσετε σταθερά σε περίπτωση απώλειας του εργατικού δυναμικού σας.
7526. Erste finanzielle Freiheit
7527. Πρώτη οικονομική ελευθερία
7528. Diese Stufe erreichst du, wenn du deine Rücklagen über mehrere Jahre sinnvoll investiert und somit vermehrt hast.
7529. Μπορείτε να φτάσετε σε αυτό το επίπεδο αν έχετε επενδύσει σημαντικά τα αποθέματά σας για αρκετά χρόνια και έτσι έχετε αυξήσει.
7530. Der Vermögensaufbau trägt Früchte.
7531. Η συσσώρευση του πλούτου φέρνει καρπούς.
7532. Finanzielle Freiheit
7533. Οικονομική ελευθερία
7534. Die finanzielle Freiheit ist erreicht - du kannst deinen Lebensunterhalt komplett aus deinem bestehenden Vermögen finanzieren und trotz deinen laufenden Ausgaben wächst dein Vermögen weiter.
7535. Οικονομική ελευθερία επιτυγχάνεται - μπορείτε να χρηματοδοτήσετε πλήρως τη ζωή σας από τα υπάρχοντα

περιουσιακά στοιχεία σας και παρά τις τρέχουσες δαπάνες σας, η τύχη σας συνεχίζει να αυξάνεται.

7536. Tatsächlich ist es so, dass die meisten Menschen auf der Stufe der finanziellen Unabhängigkeit stehen bleiben.

7537. Στην πραγματικότητα, οι περισσότεροι άνθρωποι βρίσκονται στο επίπεδο της οικονομικής ανεξαρτησίας.

7538. Kein Wunder, denn auf dieser Stufe ist das Leben eigentlich ziemlich bequem.

7539. Δεν είναι περίεργο, γιατί σε αυτό το στάδιο, η ζωή είναι στην πραγματικότητα αρκετά άνετη.

7540. Ein Problem ist, dass die meisten Menschen beispielsweise bei einer Gehaltserhöhungen ihren Lebensstil automatisch dem neuen Einkommen anpassen – dadurch wird es schwer, attraktive Rücklagen zu bilden.

7541. Ένα πρόβλημα είναι ότι όταν οι άνθρωποι αυξάνουν τους μισθούς τους, για παράδειγμα, οι περισσότεροι άνθρωποι προσαρμόζουν αυτόματα τον τρόπο ζωής τους σε νέα εισοδήματα, γεγονός που δυσχεραίνει τη δημιουργία ελκυστικών αποθεμάτων.

7542. Man ist somit immer auf sein Gehalt angewiesen und quasi davon abhängig.

7543. Ο ένας συνεπώς εξαρτάται πάντοτε από το μισθό του και ουσιαστικά εξαρτάται από αυτόν.

7544. Finanzielle Freiheit: Praktische Anwendung und Vorteile

7545. Οικονομική ελευθερία: Πρακτική εφαρμογή και οφέλη

7546. Nachdem wir uns um die Begriffsdefinition der finanziellen Freiheit gekümmert haben, wollen wir uns um die Möglichkeiten zur Erreichung dieser kümmern.

7547. Αφού φροντίσουμε την έννοια της οικονομικής ελευθερίας, ας δούμε τρόπους για να την επιτύχουμε.

7548. In unserer heutigen Zeit der Digitalisierung und des Internets sind die Möglichkeiten zum Geldverdienen so groß wie nie zuvor.

7549. Στη σημερινή εποχή της ψηφιοποίησης και του Διαδικτύου, οι ευκαιρίες για να κερδίσουν τα προς το ζην είναι μεγαλύτερες από ποτέ.

7550. Trotzdem gibt es nach wie vor verhältnismäßig wenige Menschen, die wirklich finanziell frei werden.
7551. Παρ 'όλα αυτά, υπάρχουν σχετικά λίγοι άνθρωποι που είναι πραγματικά οικονομικά δωρεάν.

7552. Finanzielle Freiheit im Angestelltenverhältnis
7553. Οικονομική ελευθερία στη σχέση εργασίας

7554. Im Jahr 2017 gab es in Deutschland rund 39 Millionen Menschen mit einem geregelten Angestelltenverhältnis, auf der anderen Seite jedoch nur 4,3 Millionen Selbstständige.
7555. Το 2017 υπήρχαν περίπου 39 εκατομμύρια άνθρωποι με κανονική απασχόληση στη Γερμανία, αλλά μόνο 4,3 εκατομμύρια αυτοαπασχολούμενοι από την άλλη πλευρά.

7556. Wir sollten uns also zwangsläufig mit der Frage beschäftigen, ob die finanzielle Freiheit als Angestellter überhaupt möglich ist.
7557. Συνεπώς, θα πρέπει αναπόφευκτα να ασχοληθούμε με το ερώτημα εάν η οικονομική ελευθερία ως υπάλληλος είναι ακόμη δυνατή.

7558. Finanzielle Freiheit ist nur dann erreichbar, wenn man es schafft, seinen Einkommensstrom zu steigern.
7559. Η οικονομική ελευθερία μπορεί να επιτευχθεί μόνο εάν κατορθώσετε να αυξήσετε το εισόδημα σας.

7560. Prinzipiell hat man als Angestellter genau zwei Möglichkeiten, dies zu tun:
7561. Κατ 'αρχήν, ως υπάλληλος έχετε ακριβώς δύο επιλογές για να το κάνετε αυτό:

7562. Man steigert sein Gehalt
7563. Αυξάνετε τον μισθό σας

7564. Man steigert sein Arbeitspensum
7565. Αυξάνετε το φόρτο εργασίας σας

7566. Diese beiden Möglichkeiten erlauben es in der Theorie, durchaus sein Einkommen soweit zu steigern, dass es, kombiniert mit einer cleveren Vermögensaufbau-Strategie, durchaus über viele Jahre hinweg so groß werden kann, dass es zu finanzieller Sicherheit oder gar finanzieller Unabhängigkeit führt.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

7567. Θεωρητικά, αυτές οι δύο επιλογές σας επιτρέπουν να αυξήσετε το εισόδημά σας σε τέτοιο βαθμό που, σε συνδυασμό με μια έξυπνη στρατηγική συσσώρευσης περιουσιακών στοιχείων, μπορεί να γίνει τόσο μεγάλη σε πολλά χρόνια που οδηγεί σε χρηματοοικονομική ασφάλεια ή και οικονομική ανεξαρτησία.

7568. Je nachdem wie hoch das Gehalt als Angestellter ist und wie gut die Investitionen in beispielsweise Aktien oder Fonds laufen, kann dieser Weg allerdings sehr lange dauern.

7569. Ανάλογα με το πόσο υψηλό είναι ο μισθός ως υπάλληλος και πόσο καλά τρέχει η επένδυση σε, για παράδειγμα, μετοχές ή κεφάλαια, αυτό μπορεί να διαρκέσει πολύ καιρό.

7570. Finanzielle Freiheit als Unternehmer oder Selbstständiger

7571. Οικονομική ελευθερία ως επιχειρηματίας ή αυτοαπασχολούμενος

7572. Selbstständige oder Unternehmer haben den Vorteil, dass das eigene Gehalt komplett in der eigenen Verantwortung liegt – je besser das Geschäft läuft, desto mehr kann sich die Person auszahlen.

7573. Οι αυτοαπασχολούμενοι ή οι επιχειρηματίες έχουν το πλεονέκτημα ότι το δικό τους μισθό είναι εξ ολοκλήρου δική τους ευθύνη – όσο καλύτερα πηγαίνει η επιχείρηση, τόσο περισσότερο μπορεί να πληρώσει το άτομο.

7574. Grundlegend ist hier jedoch die Unterscheidung wichtig, ob man tatsächlich als Selbstständiger sein Geld verdienen oder als Unternehmer.

7575. Βασικά, ωστόσο, η διάκριση είναι σημαντική εδώ, αν πράγματι κερδίζετε μια ζωή ως αυτοαπασχολούμενος ή επιχειρηματίας.

7576. Bitte beachte die wesentliche Unterscheidung: Ein Unternehmer baut sich sein eigenes Unternehmen auf und arbeitet am Unternehmen, ein Selbstständiger arbeitet im Unternehmen, beispielsweise als Dienstleister oder Freelancer.

7577. Σημειώστε την ουσιαστική διάκριση: Ένας επιχειρηματίας χτίζει δική του επιχείρηση και εργάζεται για την εταιρεία, ένας αυτοαπασχολούμενος εργάζεται στην εταιρεία, για παράδειγμα ως πάροχος υπηρεσιών ή ελεύθερος επαγγελματίας .

7578. Für Unternehmer ist es wichtig, das eigene Unternehmen profitabel zu gestalten und es beispielsweise später einmal zu verkaufen.
7579. Για τους επιχειρηματίες, είναι σημαντικό να κερδίσουμε τη δική τους επιχείρηση και, για παράδειγμα, να την πωλήσουμε αργότερα.

7580. Unternehmern können sich ein Gehalt als Geschäftsführer auszahlen.
7581. Οι επιχειρηματίες μπορούν να πληρώσουν ένα μισθό ως διαχειριστής.

7582. Selbstständige hingegen sind wesentlich stärker von Projekten abhängig und haben tendenziell ein ungleichmäßigeres Einkommen, weshalb es wichtig ist, selbst vorzusorgen.
7583. Οι αυτοαπασχολούμενοι, από την άλλη πλευρά, εξαρτώνται πολύ περισσότερο από τα έργα και τείνουν να έχουν ένα πιο ανομοιογενές εισόδημα, γι 'αυτό είναι σημαντικό να εξασφαλιστούν οι ίδιοι.

7584. Finanzielle Freiheit durch nebenberufliche Projekte
7585. Οικονομική ελευθερία μέσω έργων μερικής απασχόλησης

7586. Die Nachteile, welche sich als Angestellter zwangsläufig ergeben, lassen sich in der heutigen Zeit problemlos durch nebenberufliche Projekte und Unternehmungen ausgleichen.
7587. Τα μειονεκτήματα, τα οποία αναπόφευκτα προκύπτουν ως υπάλληλοι, μπορούν εύκολα να αντισταθμιστούν προς το παρόν από προγράμματα μερικής απασχόλησης και επιχειρήσεις.

7588. Wer auf ein regelmäßiges Einkommen nicht verzichten möchte, kann seine finanzielle Unabhängigkeit durch nebenberufliche Aktivitäten wesentlich schneller erreichen - vorausgesetzt es lässt sich mit einem Full-Time-Job und dem Arbeitgeber vereinbaren.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



7589. Όσοι δεν επιθυμούν να παραιτηθούν από ένα κανονικό εισόδημα μπορούν να επιτύχουν την οικονομική τους ανεξαρτησία πολύ πιο γρήγορα μέσω δραστηριοτήτων μερικής απασχόλησης - υπό την προϋπόθεση ότι αυτό είναι συμβατό με την εργασία πλήρους απασχόλησης και τον εργοδότη.

7590. Finanzielle Freiheit durch Vermögensaufbau mit Aktien und ETFs

7591. Οικονομική ελευθερία μέσω της συσσώρευσης περιουσιακών στοιχείων με αποθέματα και ETF

7592. In unserem Bereich Vermögensaufbau stellen wir verschiedenste Möglichkeiten dar, wie man sein hart erarbeitetes Geld clever und vor allem langfristig investieren kann.

7593. Στο τμήμα δημιουργίας πλούτου, παρουσιάζουμε μια ποικιλία επιλογών για το πώς να επενδύσετε τα σκληρά κερδισμένα χρήματά σας σε έναν έξυπνο και, πάνω απ' όλα, μακροπρόθεσμο τρόπο.

7594. Wer seine finanzielle Freiheit durch Vermögensaufbau erreichen möchte, braucht eine clevere Anlagestrategie.

7595. Εάν θέλετε να επιτύχετε οικονομική ελευθερία μέσω της συσσώρευσης περιουσιακών στοιχείων, χρειάζεστε μια έξυπνη επενδυτική στρατηγική.

7596. Privater Vermögensaufbau ist in der heutigen Zeit ein absolutes Muss, um später nicht Altersarmut zu rutschen.

7597. Η συσσώρευση ιδιωτικών περιουσιακών στοιχείων είναι απόλυτη ανάγκη σε αυτή την ημέρα και ηλικία, προκειμένου να μην γλιστρήσει αργότερα η φτώχεια.

7598. Doch ist es auch möglich, rein durch Vermögensaufbau das Ziel der finanziellen Unabhängigkeit oder gar der finanziellen Freiheit zu erreichen?

7599. Είναι όμως επίσης δυνατό να επιτευχθεί ο στόχος της οικονομικής ανεξαρτησίας ή ακόμη και της οικονομικής ελευθερίας μέσω της συσσώρευσης περιουσιακών στοιχείων;

7600. Wir möchten dir an dieser Stelle eine kleine Beispielrechnung aufzeigen, da diese wesentlich besser als Erklärung geeignet ist: Nehmen wir an, ein fiktiver

Charakter namens Tom möchte finanziell unabhängig werden.

7601. Σε αυτό το σημείο θα θέλαμε να σας δείξουμε ένα μικρό παράδειγμα υπολογισμού, αφού αυτό είναι πολύ καλύτερο από μια εξήγηση: Ας υποθέσουμε ότι ένας φανταστικός χαρακτήρας που ονομάζεται Tom θέλει να γίνει οικονομικά ανεξάρτητος.

7602. Tom ist 20 Jahre jung und bezieht ein Jahresgehalt von 15.000 € netto.

7603. Ο Tom είναι 20 ετών και λαμβάνει ετήσιο μισθό 15.000 € καθαρό.

7604. Außerdem konnte Tom durch seine Eltern bereits 5000 € auf einem Bankkonto ansparen.

7605. Επιπλέον, ο Tom θα μπορούσε να εξοικονομήσει από τους γονείς του ήδη 5000 € σε τραπεζικό λογαριασμό.

7606. Bei seinem aktuellen Lebensstil, welcher für einen 20-jährigen absolut im Durchschnitt liegt, kann er jeden Monat einen Überschuss von 100 € erzielen - sprich er besitzt 100 € mehr pro Monat, als er ausgibt.

7607. Με τον τρέχοντα τρόπο ζωής του, ο οποίος είναι κατά μέσο όρο για έναν 20χρονο, μπορεί να κερδίσει ένα πλεόνασμα \$ 100 κάθε μήνα - ας πούμε, έχει \$ 100 περισσότερο μήνα από ό, τι ξοδεύει.

7608. Du solltest dir an dieser Stelle intensiv Zeit nehmen und alle deine laufenden Kosten und alle Einnahmen notieren, dadurch kannst du deine maximale Sparrate pro Monat ermitteln.

7609. Θα πρέπει να αφιερώσετε πολύ χρόνο σε αυτό το σημείο και να καταγράψετε όλο το λειτουργικό κόστος και τα έσοδά σας για να έχετε τη μέγιστη μηνιαία εξοικονόμηση.

7610. Toms erstes Ziel ist die finanzielle Sicherheit.

7611. Ο πρώτος στόχος του Tom είναι η οικονομική ασφάλεια.

7612. Um dieses Ziel zu erreichen, benötigt er eine jährliche Summe von 13.800 €, schließlich spart er 1200 € pro Jahr von seinem 15.000 € Gehalt an, die Differenz bildet also die Summe seiner Ausgaben.

7613. Για να επιτύχει αυτό το στόχο, χρειάζεται συνολικό ποσό 13.800 ευρώ, τελικά, εξοικονομεί 1.200 € ετησίως

από τον μισθό του € 15.000, οπότε η διαφορά είναι το άθροισμα των εξόδων του.

7614. Damit wir dieses fiktive Beispiel so einfach wie möglich rechnen können, nehmen wir einen Zinssatz von 5 % p.a. an.

7615. Για να μπορέσουμε να υπολογίσουμε αυτό το πλασματικό παράδειγμα όσο το δυνατόν απλά, υποθέτουμε ένα επιτόκιο 5% ετησίως

7616. Somit kommen wir auf ein benötigtes Vermögen von 276.000 €, welches Tom benötigt.

7617. Έτσι φτάνουμε στην απαραίτητη περιουσία 276.000 €, την οποία χρειάζεται ο Tom.

7618. Abgeltungssteuer und sonstige Steuern lassen wir bei dieser vereinfachten Rechnung außen vor.

7619. Οι παρακρατούμενοι φόροι και άλλοι φόροι αποκλείονται από αυτό το απλοποιημένο τιμολόγιο.

7620. Nach diesem Modell benötigt Tom stolze 55 Jahre, bis er auf seine Zielsumme von 276.000 € gelangt.

7621. Σύμφωνα με αυτό το μοντέλο, ο Tom χρειάζεται 55 χρόνια υπερηφάνειας, μέχρι να φτάσει στο στόχο του € 276.000.

7622. Somit kennt Tom seine benötigte Gesamtsumme für finanzielle Unabhängigkeit, doch welche Möglichkeiten hat er nun, diese Summe zu erreichen?

7623. Έτσι, ο Tom ξέρει το απαιτούμενο σύνολο για οικονομική ανεξαρτησία, αλλά ποιες ευκαιρίες έχει τώρα να φτάσει αυτό το ποσό;

7624. Tom hat in dieser Situation folgende Möglichkeiten:

7625. Ο Tom έχει τις ακόλουθες επιλογές σε αυτή την περίπτωση:

7626. Seine Sparrate erhöhen

7627. Αύξηση του ποσοστού αποταμίευσης

7628. Sein Gehalt steigern

7629. Αυξήστε τον μισθό του

7630.	Gebühren / Steuern reduzieren
7631.	Μείωση των τελών / φόρων

7632.	Vermögensaufbau optimieren (Zinssatz erhöhen)
7633.	Βελτιστοποίηση συσσώρευσης περιουσιακών στοιχείων (αύξηση επιτοκίου)

7634.	Sein Leben ändern bzw. den Beruf wechseln
7635.	Αλλάξτε τη ζωή του ή αλλάξτε το επάγγελμά του

7636.	Prinzipiell gehen wir in anderen Artikeln detailliert auf diese Methoden ein, an dieser Stelle aber ein paar Erläuterungen.
7637.	Καταρχήν, εξετάζουμε λεπτομερώς άλλα άρθρα σχετικά με αυτές τις μεθόδους, αλλά μερικές εξηγήσεις.

7638.	Bevor Tom an seiner Sparrate arbeiten kann, sollte er sich von möglichen Konsumschulden befreien.
7639.	Πριν ο Τομ μπορεί να εργαστεί για το ποσοστό αποταμιεύσεών του, θα πρέπει να απελευθερωθεί από το ενδεχόμενο καταναλωτικό χρέος.

7640.	Eine Umfrage der Zentralbank hat ergeben, dass rund 46 % aller Amerika nicht in der Lage wären, einen Notfall in Höhe 400 \$ kaum bewältigen können.
7641.	Μια έρευνα από την κεντρική τράπεζα διαπίστωσε ότι περίπου το 46% των Αμερικανών δεν μπόρεσε να αντεπεξέλθει σε έκτακτη ανάγκη ύψους 400 δολαρίων.

7642.	Die Schuldenlast in Amerika ist im Durchschnitt relativ hoch während die Sparquote eher gering ausfällt.
7643.	Το χρέος στην Αμερική είναι σχετικά υψηλό κατά μέσο όρο, ενώ το ποσοστό αποταμίευσης είναι μάλλον χαμηλό.

7644.	Tom überprüft die Auflistung seiner Ausgaben und findet nach kurzer Suche bereits einiges an
-------	----------------------------------------------------------------------------------------------

Einsparpotenzial und kann seine Sparquote auf 200 € pro Monat erhöhen, wodurch er die benötigte Zeit bis zur Zielsumme deutlich reduzieren kann.

7645. Ο Tom ελέγχει τον κατάλογο των εξόδων του και βρίσκει μετά από μια σύντομη αναζήτηση ήδη πολλές πιθανές εξοικονομήσεις και μπορεί να αυξήσει το ποσοστό αποταμιεύσεών του σε 200 € το μήνα, το οποίο μπορεί να μειώσει σημαντικά το χρόνο που απαιτείται για το ποσό στόχο.

7646. Gleichzeitig kann Tom seine beruflichen Qualifikationen ausbauen, in dem er beispielsweise noch ein weiteres Studium beginnt oder Fortbildungsseminare besucht.

7647. Ταυτόχρονα, ο Tom μπορεί να επεκτείνει τα επαγγελματικά προσόντα του, για παράδειγμα, ξεκινώντας μια άλλη μελέτη ή παρακολουθώντας σεμινάρια προηγμένης κατάρτισης.

7648. Mit Anfang 20 ist er dafür im besten Alter.

7649. Στις αρχές της δεκαετίας του '20 είναι στην κορυφή του.

7650. Dadurch kann er sein Jahresgehalt beispielsweise in wenigen Jahren auf 20.000 € ausbauen und verkürzt somit die Zeit bis zu seiner Zielsumme ebenfalls deutlich.

7651. Ως αποτέλεσμα, μπορεί να επεκτείνει τον ετήσιο μισθό του, για παράδειγμα, σε λίγα μόνο χρόνια σε € 20.000 και έτσι μειώνει σημαντικά το χρόνο στο στόχο του.

7652. Steuern oder Gebühren sparen kann Tom beispielsweise, in dem er Investitionen in aktiv gemanagte Fonds meidet und nach dem "Buy-and-Hold-Prinzip" mit ETFs vorgeht.

7653. Για παράδειγμα, ο Tom αποφεύγει φόρους ή τέλη, αποφεύγοντας επενδύσεις σε ενεργά διαχειριζόμενα κεφάλαια και χρησιμοποιώντας την αρχή "buy - and - hold" με τα ETF.

7654. Sein Leben ändern kann Tom, in dem er sich persönlich weiterentwickelt und beispielsweise mit 22 erste unternehmerische Projekte neben seiner Festanstellung beginnt.

7655. Ο Tom μπορεί να αλλάξει τη ζωή του αναπτύσσοντας προσωπικά τον εαυτό του και, για παράδειγμα, να ξεκινήσει την πρώτη του απασχόληση με 22 πρώτα επιχειρηματικά έργα εκτός από τη μόνιμη θέση του.

7656. Möglichkeiten im Internet ermöglichen es ihm, mit einem geringen Startkapital Projekte zu starten, welche langfristig einen hohen Ertrag erwirtschaften.
7657. Οι ευκαιρίες στο Διαδίκτυο του επιτρέπουν να ξεκινήσει έργα με χαμηλό αρχικό κεφάλαιο, το οποίο δημιουργεί μακροπρόθεσμα υψηλά εισοδήματα.
7658. Durch die Kombination der eben aufgezählten Möglichkeiten schafft Tom es schließlich, die Dauer von 55 Jahren auf knapp 13 Jahre zu reduzieren.
7659. Συνδυάζοντας τις δυνατότητες που μόλις αναφέρονται, ο Τομ καταφέρνει τελικά να μειώσει τη διάρκεια από 55 χρόνια σε σχεδόν 13 χρόνια.
7660. Somit ist die finanzielle Unabhängigkeit für ihn bereits mit 33 Jahren realistisch erreichbar.
7661. Έτσι, η οικονομική ανεξαρτησία γι 'αυτόν είναι ρεαλιστικά εφικτή στην ηλικία των 33 ετών.
7662. Ressourcen: Die besten Einstiegsmöglichkeiten für Finanzielle Freiheit
7663. Πόροι: Οι καλύτερες επιλογές εισόδου για οικονομική ελευθερία
7664. Damit du deinen Weg zur finanziellen Freiheit bestmöglich starten kannst, haben wir dir in diesem Teil ein paar wertvolle Einstiegspunkte und Weiterbildungsmöglichkeiten aufgelistet.
7665. Για να μπορέσετε να αρχίσετε τον δρόμο σας στην οικονομική ελευθερία με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, αναφέραμε μερικά πολύτιμα σημεία εισόδου και ευκαιρίες κατάρτισης σε αυτό το τμήμα.
7666. Welche bekannten Bücher gibt es über Finanzielle Freiheit
7667. Ποια γνωστά βιβλία αφορούν την οικονομική ελευθερία
7668. Der Weg zur finanziellen Freiheit von Bodo Schäfer
7669. Η πορεία προς την οικονομική ελευθερία του Bodo Schäfer
7670. Bodo Schäfers Werk „Der Weg zur finanziellen Freiheit“ gilt im Bereich Privatvorsorge als wahrer Klassiker und gehört zur absoluten Grundlage.
7671. Το έργο του Bodo Schäfer "Ο δρόμος προς την οικονομική ελευθερία" θεωρείται αληθινό κλασικό στον τομέα των ιδιωτικών παροχών και αποτελεί απόλυτη βάση.

7672. Er gibt praktische Tipps für deinen Weg zur finanziellen Freiheit.
7673. Παρέχει πρακτικές συμβουλές για την πορεία σας στην οικονομική ελευθερία.
7674. Rich Dad Poor Dad von Robert T. Kiyosaki
7675. Rich Dad Poor Dad από τον Robert T. Kiyosaki
7676. Rich Dad Poor Dad gilt ebenfalls als Pflichtlektüre im Bereich Finanzen.
7677. Ο πλούσιος μπαμπάς Φτωχός μπαμπάς θεωρείται επίσης απαραίτητος σε οικονομικά.
7678. Der Auto beschreibt den Unterschied zwischen einem reichen und einem armen Vater bzw. beschreibt allgemein die Unterschiede in den Denkmustern zwischen wohlhabenden und nicht wohlhabenden Menschen.
7679. Το αυτοκίνητο περιγράφει τη διαφορά μεταξύ ενός πλούσιου και ενός φτωχού πατέρα και γενικά περιγράφει τις διαφορές στις μορφές σκέψης μεταξύ πλουσίων και μη πλουσίων ανθρώπων.
7680. Der schnelle Weg in die finanzielle Krise
7681. Η ταχεία πορεία προς την οικονομική κρίση
7682. Das Leben auf Kredit ist salonfähig, solange Sie über entsprechendes Einkommen verfügen, sind die Banken schnell bereit, Ihnen Kredit zu gewähren.
7683. Η διαβίωση σε πίστωση είναι κοινωνικά αποδεκτή, εφ' όσον έχετε το εισόδημα, οι τράπεζες είναι γρήγορες να σας χορηγήσουν πίστωση.
7684. Kredite für das Haus, die Fahrzeugfinanzierung, beim Versandhandel, der Dispokredit und die Kreditkarte mit Teilzahlungsrahmen ermöglichen ein Leben, das oft weit über die eigentlichen Verhältnisse hinausgeht.
7685. Τα δάνεια για το σπίτι, τη χρηματοδότηση οχημάτων, την ταχυδρομική παραγγελία, την πιστωτική και την πιστωτική κάρτα με δόσεις επιτρέπουν μια ζωή που συχνά υπερβαίνει τις πραγματικές συνθήκες.
7686. Sie als Verbraucher mit wenig finanzieller Allgemeinbildung verlieren schnell den Überblick über die monatlichen Verpflichtungen und ein Haushaltsbuch wird auch nicht geführt.

7687. Ως καταναλωτές με περιορισμένη οικονομική γνώση, χάνουν γρήγορα τις μηνιαίες τους υποχρεώσεις και δεν τηρείται βιβλίο για τα νοικοκυριά.

7688. Und plötzlich passiert es, Sie verlieren den sicher geglaubten Job, die Frau wird unerwartet schwanger und möchte das Kind oder Sie werden schwer krank, alles das sind Gründe, die das Kartenhaus ganz schnell zusammenbrechen lassen können.

7689. Και ξαφνικά συμβαίνει, χάνετε τη δουλειά, η γυναίκα απροσδόκητα μείνει έγκυος και θέλει το παιδί ή πάσχετε σοβαρά άρρωστοι, όλοι αυτοί είναι λόγοι που μπορούν να προκαλέσουν την κατάρρευση του σπιτιού των καρτών πολύ γρήγορα.

7690. Jetzt ist guter Rat teuer, und sobald Sie merken, dass die monatlichen Ausgaben die Einnahmen übersteigen, können Sie die Reißleine ziehen.

7691. Τώρα, οι καλές συμβουλές είναι ακριβές και μόλις συνειδητοποιήσετε ότι τα μηνιαία έξοδα υπερβαίνουν τα έσοδα, μπορείτε να τραβήξετε το ripcord.

7692. Wie komme ich da wieder raus?

7693. Πώς μπορώ να βγω από εκεί;

7694. Verschaffen Sie sich einen Überblick über die Einnahmen und die Ausgaben, sind die Ausgaben höher müssen Sie sofort sehen, wo diese reduziert werden können.

7695. Αποκτήστε μια επισκόπηση των εσόδων και των δαπανών, οι δαπάνες είναι υψηλότερες που πρέπει να δείτε αμέσως, όπου αυτές μπορούν να μειωθούν.

7696. Wichtig ist so weit möglich, immer die Miete, den Strom und die Raten für das Fahrzeug bezahlen.

7697. Είναι σημαντικό, στο μέτρο του δυνατού, να πληρώνετε πάντα το ενοίκιο, τον ηλεκτρικό ρεύμα και τις δόσεις του οχήματος.

7698. Mit anderen Gläubigern Kontakt aufnehmen und um Stundung bitten und natürlich die Ausgaben reduzieren.

7699. Επικοινωνήστε με άλλους πιστωτές και ζητήστε αναβολή και φυσικά μειώστε τα έξοδα.



7700. Das geht, in dem beispielsweise überflüssige Zeitungen und Zeitschriften gekündigt werden, der Telefon- oder Stromanbieter gewechselt wird, teure Handyverträge gekündigt werden und die Lebensmittel nicht im teuren Supermarkt sondern beim Discounter gekauft werden.

7701. Αυτό λειτουργεί, για παράδειγμα, όταν τερματίζονται οι εφεδρικές εφημερίδες και περιοδικά, αλλάζει ο πάροχος τηλεφώνου ή ηλεκτρικής ενέργειας, τερματίζονται τα ακριβά συμβόλαια κινητής τηλεφωνίας και τα τρόφιμα δεν αγοράζονται στο ακριβό σούπερ μάρκετ αλλά στο κατάστημα έκπτωσης.

7702. Allein dadurch ergeben sich Sparpotenziale, die helfen können, die Krise zu überstehen.

7703. Αυτό μόνο δημιουργεί δυνατότητες εξοικονόμησης που μπορούν να βοηθήσουν στην επιβίωση της κρίσης.

7704. Führen Sie ab sofort ein Haushaltsbuch, in dem Sie ganz penibel und akribisch alle Einnahmen und Ausgaben notieren, und suchen Sie nach einem Nebenjob, der zusätzliches Geld bringt.

7705. Ξεκινήστε τώρα ένα φυλλάδιο προϋπολογισμού στο οποίο σημειώνετε σχολαστικά και με σχολαστικότητα όλα τα έσοδα και τις δαπάνες και αναζητήστε μια δευτερεύουσα δουλειά, η οποία φέρνει επιπλέον χρήματα.

7706. Manchmal reichen diese Schritte, um aus der finanziellen Krise herauszukommen.

7707. Μερικές φορές, αυτά τα βήματα είναι αρκετά για να βγούμε από την οικονομική κρίση.

7708. Wenn Sie das allein nicht schaffen, weil Sie sich mit der Thematik Finanzen und Sparen noch nie beschäftigt haben, suchen Sie sich Hilfe bei einer staatlichen Schuldnerberatung.

7709. Εάν δεν μπορείτε να το κάνετε μόνοι σας επειδή δεν έχετε αντιμετωπίσει ποτέ τη χρηματοδότηση και την αποταμίευση, ζητήστε βοήθεια από μια υπηρεσία παροχής συμβουλών για το δημόσιο χρέος.

7710. Der sogenannte Zinseszinsseffekt ist einer der bedeutendsten finanzmathematischen Instrumente, die schon seinerzeit Albert Einstein fasziniert hat, bei dem der Zeitfaktor eine wesentliche Rolle spielt.

7711. Το λεγόμενο φαινόμενο σύνθετου ενδιαφέροντος είναι ένα από τα πιο σημαντικά οικονομικά μαθηματικά εργαλεία που γοήτευσε τον Άλμπερτ Αϊνστάιν την εποχή εκείνη, όπου ο παράγοντας χρόνου διαδραματίζει ουσιαστικό ρόλο.

7712. Was bedeutet das für den Einzelnen genau?

7713. Τι ακριβώς σημαίνει αυτό για το άτομο;

7714. Dieser Effekt ist nichts anderes, als dass der Anleger auf Zinserträge seines Gesparten wieder Zinserträge erhält.

7715. Αυτό το αποτέλεσμα δεν είναι τίποτε άλλο από το ότι ο επενδυτής εισπράττει εισόδημα από τόκους από τόκους από τις αποταμιεύσεις του.

7716. In der Finanzwelt wird dieser Prozess auch Akkumulation oder als Sammeln von Zinserträgen bezeichnet.

7717. Στον οικονομικό κόσμο, αυτή η διαδικασία ονομάζεται επίσης συσσώρευση ή συσσώρευση εσόδων από τόκους.

7718. Während bei einigen Bankprodukten die Auszahlung der Zinsen jährlich an den Sparer erfolgt, werden bei anderen Produkten, die den Zinseszinsseffekt nutzen, die Zinsen mit angelegt.

7719. Ενώ σε ορισμένα τραπεζικά προϊόντα, οι πληρωμές τόκων γίνονται ετησίως στον αποταμιευτή, με άλλα προϊόντα που χρησιμοποιούν το σύνθετο επιτόκιο, ο τόκος επενδύεται επίσης.

7720. In der Folge fallen die Zinserträge ein Jahr später noch höher aus als im Jahr davor.

7721. Ως αποτέλεσμα, τα έσοδα από τόκους θα είναι ακόμη υψηλότερα ένα χρόνο αργότερα από ό, τι το προηγούμενο έτος.

7722. Verdeutlicht werden kann das in einem simplen Beispiel.

7723. Αυτό μπορεί να παρουσιαστεί σε ένα απλό παράδειγμα.

7724. Hat der Anleger im 1. Jahr 10.000 Euro investiert und angenommene 10% Zinsen erhalten, dann hat er am Beginn des zweiten Jahres 11.000 Euro und bekommt dafür Zinsen, sodass am Ende des zweiten Jahres theoretisch schon 12.100 Euro vorhanden sind.

7725. Εάν ο επενδυτής έχει επενδύσει 10.000 ευρώ κατά το πρώτο έτος και έχει λάβει τόκο 10%, τότε έχει 11.000 ευρώ στην αρχή του δεύτερου έτους και λαμβάνει τόκο, έτσι ώστε στο τέλος του δεύτερου έτους θεωρητικά υπάρχουν ήδη 12.100 ευρώ.

7726. Dieser Zinseszinsseffekt führt über viele Jahre betrachtet zu einem gewaltigen Vermögen, das nur dem Zeitfaktor geschuldet ist.

7727. Αυτό το επιτόκιο επιτοκίου οδηγεί επί πολλά χρόνια σε μια τεράστια περιουσία, η οποία οφείλεται μόνο στον παράγοντα του χρόνου.

7728. Der Anleger selbst muss nichts tun, nur abwarten und die Erträge nicht benutzen.

7729. Ο ίδιος ο επενδυτής δεν χρειάζεται να κάνει τίποτα, απλώς περιμένει και δεν χρησιμοποιεί τα έσοδα.

7730. Unter Ausnutzung des Zinseszinsseffektes lässt sich zum Beispiel im Rahmen der privaten Altersvorsorge ein stattliches Vermögen aufbauen und ist gerade bei Menschen in jungen Jahren durch die sehr lange Laufzeit schon mit kleineren Beträgen möglich.

7731. Επωφελούμενοι του πλεονεκτήματος σύνθετου ενδιαφέροντος, για παράδειγμα, μπορεί να δημιουργηθεί μια εντυπωσιακή περιουσία στο πλαίσιο της ιδιωτικής παροχής γήρατος και, ειδικά για τα άτομα στα πρώτα της χρόνια, αυτό είναι δυνατό ακόμη και με μικρότερα ποσά λόγω της πολύ μεγάλης διάρκειας ωριμότητάς τους.

7732. Den Zinseszinsseffekt kann der Sparer in vielen verschiedenen Finanzprodukten ausnutzen, es gibt entsprechende Investmentfonds, Wertpapiere oder Versicherungsprodukte und sogar auf einem einfachen Tagesgeldkonto, das monatlich die Zinsen berechnet und gutschreibt kann der Zinseszinsseffekt ausgenutzt werden.

7733. Το αποτέλεσμα του σύνθετου επιτοκίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί από τον αποταμιευτή σε πολλά διαφορετικά χρηματοοικονομικά προϊόντα, υπάρχουν αντίστοιχα επενδυτικά κεφάλαια, τίτλοι ή ασφαλιστικά προϊόντα και ακόμη και σε έναν απλό λογαριασμό χρηματαγοράς, ο οποίος υπολογίζει τα μηνιαία επιτόκια και τις πιστώσεις που μπορεί να εκμεταλλευτεί το σύνθετο επιτόκιο.

7734. Bei dem Aufbau eines Vermögens durch regelmäßige Einzahlungen von bestimmten Beträgen spielt immer die Zeitkomponente eine entscheidende Rolle.

7735. Για την οικοδόμηση μιας περιουσίας μέσω τακτικών καταθέσεων συγκεκριμένων ποσών, η συνιστώσα του χρόνου δραματίζει πάντα έναν κρίσιμο ρόλο.

7736. Wichtig ist, je früher mit dem Sparen begonnen wird, desto besser lässt sich der Zinseszinsseffekt ausnutzen.
7737. Είναι σημαντικό ότι όσο νωρίτερα αρχίζετε να αποθηκεύετε, τόσο καλύτερα μπορεί να είναι το αποτέλεσμα σύνθεσης.

7738. Geldanlage für Kinder
7739. Επενδύσεις για παιδιά

7740. Alle Eltern, die selbst nicht in dem Maß vom Zinseszinsseffekt profitieren können, weil ihnen die Zeit fehlt, sollten ihren Kindern diese Sparformen vermitteln, damit die im Alter vom Zinseszinsseffekt profitieren können.
7741. Όλοι οι γονείς που δεν μπορούν να επωφεληθούν από το σύνθετο αποτέλεσμα οι ίδιοι, επειδή δεν έχουν χρόνο, θα πρέπει να δώσουν στα παιδιά τους αυτές τις μορφές εξοικονόμησης, έτσι ώστε το ενδιαφέρον για το επιτόκιο να μπορεί να ωφεληθεί σε γήρας.

7742. Wer diesen Zinseszinsseffekt verinnerlicht hat, der wird sich im Umkehrfall vor Krediten hüten, denn auch da gibt es den Zinseszinsseffekt, aber dann natürlich zum Vorteil der Bank oder des Gläubigers und zum Nachteil des Kreditnehmers.
7743. Όποιος έχει εσωτερικεύσει αυτό το σύνθετο συμφέρον θα επηρεάσει, στην αντίθετη περίπτωση, την προσοχή στα δάνεια, γιατί ακόμη και εκεί υπάρχει το σύνθετο επιτόκιο, αλλά φυσικά προς όφελος της τράπεζας ή του πιστωτή και εις βάρος του δανειολήπτη.

7744. Zinseszins Wirkung bei Schulden
7745. Επιπτώσεις σύνθετου τόκου επί των χρεών

7746. Wer sich verschuldet und seine Raten nicht mehr zurückzahlen kann, dessen Schuldenberg wächst von ganz alleine nur durch den Zinseszinsseffekt.
7747. Όποιος είναι χρεωμένος και δεν μπορεί να εξοφλήσει τις δόσεις του, του οποίου το χρέος αυξάνεται από μόνη της μόνο με το σύνθετο επιτόκιο.

7748. Deshalb sollte es zur obersten Regel werden, sich nur dann Geld zu leihen und das über einen möglichst kurzen Zeitraum, wenn man in der Lage ist, mit seinem Einkommen bequem die Raten zu tilgen.
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

7749. Επομένως, θα πρέπει να γίνει ο ανώτατος κανόνας να δανειστείτε χρήματα μόνο για σύντομο χρονικό διάστημα, εάν είστε σε θέση να πληρώσετε άνετα το εισόδημά σας.

7750. Konsum auf Kredit kann sich zum Albtraum entwickeln, wenn man in den Sog der Kredite geraten ist.

7751. Κατανάλωση με πίστωση μπορεί να γίνει ένας εφιάλτης όταν παίρνετε αναρροφείται σε πίστωση.

7752. So ist zum Beispiel ein völlig überflüssiger Kredit der sogenannte Urlaubskredit, jemand der kein Geld hat, um für den Urlaub zu sparen, der hat es schwer mit seinem Einkommen im Nachhinein die Raten inklusive der Zinsen für den Urlaub aufzubringen.

7753. Για παράδειγμα, ένα εντελώς περιττό δάνειο είναι το λεγόμενο δάνειο διακοπών, κάποιος που δεν έχει χρήματα για να σώσει για τις διακοπές, ο οποίος έχει δύσκολο χρόνο με το εισόδημά του, τα ποσοστά συμπεριλαμβανομένων των τόκων στις διακοπές.

7754. Der kluge Rechner nutzt also den Zinseszinsseffekt ausschließlich beziehungsweise in erster Linie für den Aufbau von Vermögen und überlässt den Unwissenden das Leben auf Pump.

7755. Η έξυπνη αριθμομηχανή χρησιμοποιεί επομένως το σύνθετο ενδιαφέρον αποκλειστικά ή κατά κύριο λόγο για την ανάπτυξη περιουσιακών στοιχείων και αφήνει την άγνοια στη ζωή της αντλίας.

7756. Wenn der Traum von einem eigenen Haus wahr geworden ist und die Verträge unterschriftsreif sind, muss natürlich auch über die Finanzierung des Bauvorhabens gesprochen werden.

7757. Φυσικά, όταν το όνειρο ενός σπιτιού το δικό του έχει γίνει πραγματικότητα και οι συμβάσεις είναι έτοιμες για υπογραφή, φυσικά είναι απαραίτητο να μιλήσουμε για τη χρηματοδότηση του κατασκευαστικού έργου.

7758. Denn nur die wenigsten Menschen werden das Geld für einen Hausbau aus eigenen angesparten Mitteln zur Verfügung haben.

7759. Επειδή πολύ λίγοι άνθρωποι θα έχουν τα χρήματα για την οικοδόμηση ενός σπιτιού από τους δικούς τους αποθηκευμένους πόρους που είναι διαθέσιμοι.

7760. Jedoch sollte der Bauherr vor Unterschrift einen Baukredit Zinsvergleich anstellen.

7761. Ωστόσο, ο πελάτης πρέπει να υπογράψει ένα στεγαστικό δάνειο πριν υπογράψει τη σύγκριση των τόκων.

7762. Das geschieht schon im eigenen Interesse; kann man durch niedrige monatliche Raten doch eine höhere Summe für Rücklagen zur Seite legen.

7763. Αυτό συμβαίνει στο δικό μου συμφέρον. μπορείτε να ορίσετε με χαμηλές μηνιαίες δόσεις, αλλά ένα μεγαλύτερο ποσό για τα αποθεματικά στην άκρη.

7764. Durch den starken Wettbewerb der Kreditinstitute untereinander sind Unterschiede in den Zinssätzen von bis zu 1/2 Prozentpunkt möglich.

7765. Λόγω του έντονου ανταγωνισμού μεταξύ των τραπεζών, είναι δυνατές διαφορές στα επιτόκια μέχρι και 1/2 ποσοστιαία μονάδα.

7766. Nur wie kann man am besten einen Baukredit Zinsvergleich anstellen?

7767. Αλλά πώς μπορείτε να κάνετε καλύτερα μια σύγκριση των επιτοκίων του δανείου κατασκευής;

7768. Natürlich ist es jedem unbenommen, eine Reihe von Banken aufzusuchen, sich dort beraten zu lassen und um ein Angebot für eine Baufinanzierung zu bitten.

7769. Φυσικά, ο καθένας είναι ελεύθερος να επισκεφθεί διάφορες τράπεζες για συμβουλές και να ζητήσει προσφορά στεγαστικού δανείου.

7770. In Zeiten des Internets ist das jedoch nicht mehr nötig.

7771. Σε περιόδους του Διαδικτύου, ωστόσο, αυτό δεν είναι πλέον απαραίτητο.

7772. Dort gibt es Portale, die nach Eingabe der entsprechenden Daten meist kostenlos einen Baukredit Zinsvergleich anstellen und dem Interessenten die günstigsten Anbieter von Baukrediten aufzeigen.

7773. Υπάρχουν πύλες οι οποίες, αφού εισάγουν τα κατάλληλα δεδομένα, κάνουν συνήθως ένα δάνειο κατασκευής για συγκρίσεις επιτοκίων δωρεάν και δείχνουν στους υποψήφιους αγοραστές τους φθηνότερους παρόχους κατασκευαστικών δανείων.

7774. Meist handelt es sich dabei um Anbieter, die ihre Geschäfte hauptsächlich über das Internet abwickeln.

7775. Οι περισσότεροι από αυτούς είναι πάροχοι που ασχολούνται κυρίως με το Διαδίκτυο.

7776. Durch ihre geringen Kosten an Personal und Miete können sie für ihre Kredite günstige Zinsen anbieten.

7777. Το χαμηλό κόστος του προσωπικού και το μίσθωμα τους επιτρέπει να προσφέρουν χαμηλά επιτόκια στα δάνειά τους.

7778. Meist vermitteln sie sogar nur im Auftrag der Kunden die Darlehen und der Kunde erhält von einer anderen Bank sein Geld.

7779. Στις περισσότερες περιπτώσεις, παρέχουν μόνο τα δάνεια για λογαριασμό των πελατών και ο πελάτης λαμβάνει τα χρήματά τους από άλλη τράπεζα.

7780. Ein solcher Online-Abschluss von Baukrediten sollte aber nur Bauherren empfohlen werden, die sich mit einer Immobilienfinanzierung auskennen.

7781. Ωστόσο, αυτή η επιτόπια ολοκλήρωση των κατασκευαστικών δανείων θα πρέπει να συνιστάται μόνο σε κατασκευαστές που είναι εξοικειωμένοι με τη χρηματοδότηση ακινήτων.

7782. Neulingen sollte ein Filialabschluss empfohlen werden, tauchen doch erfahrungsgemäß bei einer erstmaligen Baufinanzierung immer wieder Fragen auf, die dann direkt vom Kundenbetreuer beantwortet werden können.

7783. Οι νεοεισερχόμενοι πρέπει να συστήνουν πτυχίο υποκαταστήματος, αλλά η εμπειρία εμφανίζεται μετά από μια πρώτη ερώτηση χρηματοδότησης υποθηκών επανειλημμένα, η οποία στη συνέχεια μπορεί να απαντηθεί άμεσα από το διαχειριστή του λογαριασμού.

7784. Sind Rechnungen nicht bezahlt oder Raten geplatzt, versuchen es die Gläubiger zunächst mit der außergerichtlichen Mahnung.

7785. Εάν οι λογαριασμοί δεν έχουν πληρωθεί ή οι δόσεις έχουν παραβιαστεί, οι πιστωτές προσπαθούν πρώτα να χρησιμοποιήσουν την εξωδικαστική υπενθύμιση.

7786. Der Gläubiger schickt eine schriftliche Aufforderung zur Zahlung, die nicht ungelesen und unbeachtet bleiben sollte.

7787. Ο πιστωτικός φορέας αποστέλλει γραπτή αίτηση πληρωμής, η οποία δεν πρέπει να παραμείνει αδιάβαστη και απαρατήρητη.

7788. Mit nicht gezahlten Mieten oder Raten geht der Schuldner automatisch in Zahlungsverzug, was bedeutet, dass die Gläubiger zusätzlich zu dem ausstehenden Betrag auch Verzugszinsen berechnen dürfen.

7789. Με τα μη καταβληθέντα ενοίκια ή δόσεις, ο οφειλέτης πηγαίνει αυτόματα σε καθυστέρηση, πράγμα που σημαίνει ότι οι πιστωτές μπορούν επίσης να χρεώνουν τόκους υπερημερίας επιπλέον του οφειλόμενου ποσού.

7790. Allein durch diese Verzugszinsen und die Gebühren für die Mahnung werden die Rückstände jeden Tag größer.

7791. Αυτό το ενδιαφέρον καθυστερούμενων οφειλών και τα τέλη υπενθύμισης αυξάνουν μόνη της την καθυστέρηση κάθε μέρα.

7792. Die Gläubiger sind berechtigt, zu dem jeweils gültigen Basiszinssatz, der zweimal jährlich angepasst wird, zusätzlich 5 Prozentpunkte aufzuschlagen und als Verzugszins zu berechnen.

7793. Οι πιστωτές έχουν το δικαίωμα να προσθέσουν 5 ποσοστιαίες μονάδες στο τρέχον βασικό επιτόκιο, το οποίο προσαρμόζεται δύο φορές ετησίως, και να το υπολογίσει ως τόκο υπερημερίας.

7794. Bei Schulden aus Immobiliendarlehen liegt der Aufschlag bei 2,5 Prozent.

7795. Το χρέος από τα δάνεια για ακίνητα είναι το ασφάλιστρο 2,5%.

7796. Rechtsanwälte und Inkasso

7797. Δικηγόροι και είσπραξη χρεών

7798. In der Regel bedienen sich die Gläubiger zur Schuldeneintreibung fremder Hilfe.

7799. Κατά κανόνα, οι πιστωτές χρησιμοποιούν τη συλλογή χρεών για να βοηθήσουν άλλους.

7800. Neben Rechtsanwälten werden auch Inkassobüros genutzt.

7801. Εκτός από τους δικηγόρους, χρησιμοποιούνται επίσης οργανισμοί συλλογής.



7802. Diese privaten Unternehmen werden dann im Auftrag der Gläubiger tätig und versuchen die Forderungen bei den säumigen Zahlern einzutreiben.
7803. Αυτές οι ιδιωτικές εταιρείες ενεργούν κατόπιν για λογαριασμό των πιστωτών και προσπαθούν να ανακτήσουν τις απαιτήσεις από τους μη πληρωτέους πληρωτές .

7804. Die damit verbundenen Kosten, die erstmal der Gläubiger übernehmen muss, kann er an den Schuldner weiterleiten, wenn dieser nicht bereits im Vorfeld auf seine Zahlungsunfähigkeit aufmerksam gemacht hat.
7805. Το σχετικό κόστος, το οποίο πρέπει πρώτα να αναλάβει τον πιστωτή, μπορεί να διαβιβαστεί στον οφειλέτη, εάν δεν έχει ήδη ενημερωθεί εκ των προτέρων για την αφερεγγυότητα του.

7806. Grundsätzlich sind die Gläubiger verpflichtet, die Kosten für das Eintreiben der offenen Forderungen gering zu halten.
7807. Καταρχήν, οι πιστωτές είναι υποχρεωμένοι να κρατούν χαμηλά το κόστος είσπραξης των εκκρεμών απαιτήσεων.

7808. Mahnbescheid und Gericht
7809. Υπενθύμιση και δικαστήριο

7810. Kommt die ganze Sache vor Gericht und wird der Gläubiger auch von einem Anwalt vertreten, muss der Schuldner darauf achten, dass im Mahnbescheid oder in der Klageschrift nicht zusätzlich noch Inkassokosten aufgeführt werden, die nicht berechtigt sind.
7811. Αν το όλο ζήτημα προσφύγει στο δικαστήριο και ο δανειστής εκπροσωπείται επίσης από δικηγόρο, ο οφειλέτης πρέπει να βεβαιωθεί ότι στη διαταγή πληρωμής ή στην αίτηση δεν περιλαμβάνονται πρόσθετα έξοδα είσπραξης, τα οποία δεν δικαιούνται.

7812. Auch ein Mahnschreiben darf maximal nur 4 Euro kosten.
7813. Μια επιστολή υπενθύμισης μπορεί να κοστίσει το πολύ μόνο 4 ευρώ.

7814. Längst nicht alle Kosten, die aufgeführt werden, müssen vom Schuldner akzeptiert und übernommen werden.
7815. Μακριά από το σύνολο των δαπανών που απαριθμούνται, πρέπει να γίνει αποδεκτή και αποδεκτή από τον οφειλέτη.

7816. Bevor ein Schuldner an ein Inkassobüro eine Forderung zahlt, sollte grundsätzlich eine detaillierte Aufstellung der Forderung vorliegen, besser ist eine
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Abtretungserklärung, die der Gläubiger unterschrieben hat.
7817. Προτού ο οφειλέτης καταβάλει αξίωση σε οργανισμό συλλογής, θα πρέπει πάντα να υπάρχει λεπτομερής αναφορά της απαίτησης. Καλύτερη είναι η δήλωση ανάθεσης, την οποία έχει υπογράψει ο πιστωτικός φορέας.
7818. seriöse und unseriöse Inkassounternehmen
7819. αξιόπιστους και αμφιλεγόμενους οργανισμούς συλλογής
7820. Einige Inkassounternehmen arbeiten mit unlauteren Mitteln, setzen den Schuldner unter psychischen Druck oder rufen nachts an und beschäftigen unlautere Mitarbeiter, die sich fast mit Gewalt Zutritt in die Wohnung verschaffen und diese auch trotz eindringlicher Aufforderung nicht ohne Weiteres wieder verlassen.
7821. Ορισμένες αντιπροσωπείες συλλογής που εργάζονται με αθέμιτα μέσα για να θέσει τον οφειλέτη υπό ψυχολογική πίεση ή καλέστε το βράδυ και απασχολούν άδικο οι εργαζόμενοι που παίρνουν σχεδόν από την έναρξη ισχύος στο διαμέρισμα και να μην αφήσει αυτό παρά επίμονη πρόσκληση εύκολα και πάλι.
7822. Gegen solche Praktiken kann der Schuldner Strafanzeige bei der Polizei erstatten.
7823. Ο οφειλέτης μπορεί να υποβάλει καταγγελία στην αστυνομία εναντίον τέτοιων πρακτικών.
7824. Unterstützung bieten auch die ansässigen Schuldnerberatungsstellen.
7825. Η στήριξη παρέχεται επίσης από τα κέντρα παροχής συμβουλών σε τοπικό χρέος.
7826. Manche Unternehmen verkaufen ihre offenen Forderungen an ein Inkassobüro, damit geht die Forderung dann rechtlich auf dieses über und der Schuldner hat dann mit dem eigentlichen Gläubiger nichts mehr zu tun.
7827. Ορισμένες εταιρείες πωλούν τις ανοικτές απαιτήσεις τους σε έναν οργανισμό συλλογής, οπότε η αξίωση μεταβιβάζεται νόμιμα σ' αυτήν και ο οφειλέτης δεν έχει καμία σχέση με τον πισωτή.

7828. Diese gängige Praxis wurde in der letzten Zeit gerade bei „faulen“ Immobilienkrediten bekannt.
7829. Αυτή η κοινή πρακτική έχει γίνει πρόσφατα δημοφιλής με "τεμπέλης" δάνεια για ακίνητα.
7830. Der ursprüngliche Gläubiger muss den Schuldner nicht zwingend darüber in Kenntnis setzen, dass er die Forderung komplett verkauft hat.
7831. Ο αρχικός πιστωτής δεν υποχρεούται να ενημερώσει τον οφειλέτη ότι έχει πωλήσει πλήρως την απαίτηση.
7832. Fruchtet die außergerichtliche Eintreibung der Schulden nicht, wird der Gläubiger sich an das Gericht wenden müssen.
7833. Εάν δεν προκύψει η εξωδικαστική είσπραξη χρεών, ο πιστωτής θα πρέπει να στραφεί στο δικαστήριο.
7834. An der Börse lässt sich schnell Geld verdienen, doch wer sich nicht mit den Regeln der Börse beschäftigt, kann dieses Geld auch genauso schnell wieder verlieren.
7835. Η χρηματιστηριακή αγορά μπορεί να κερδίσει χρήματα γρήγορα, αλλά ο οποίος δεν ασχολείται με τους κανόνες της χρηματιστηριακής αγοράς, μπορεί να χάσει αυτά τα χρήματα εξίσου γρήγορα.
7836. Deshalb sollte jeder, der in Betracht zieht, sein Glück an der Börse zu versuchen ein paar Grundregeln dabei nicht außer Acht lassen.
7837. Ως εκ τούτου, όποιος σκέφτεται να εξειτάσει την τύχη τους στο χρηματιστήριο δεν θα πρέπει να αγνοήσει ορισμένους βασικούς κανόνες.
7838. Zu Beginn sollte nur ein möglichst geringer Geldbetrag an der Börse investiert werden.
7839. Στην αρχή, μόνο το μικρότερο δυνατό χρηματικό ποσό πρέπει να επενδυθεί στο χρηματιστήριο.
7840. Auch, wer monatlich nur kleinere Beträge zur Verfügung hat, kann diese an der Börse einsetzen, indem Anteile von Fonds damit gekauft werden.
7841. Επίσης, εκείνοι που διαθέτουν μόνο μικρά ποσά σε μηνιαία βάση μπορούν να τα χρησιμοποιήσουν στο χρηματιστήριο αγοράζοντας μετοχές σε κεφάλαια.
7842. Wer beizeiten mit dem Sparen anfängt, kann mit Ausdauer und Geduld über eine lange Zeit durchaus ein Vermögen aufbauen.

7843. Εκείνοι που αρχίζουν να σώζουν κατά περιόδους μπορούν να δημιουργήσουν μια περιουσία με υπομονή και υπομονή για μεγάλο χρονικό διάστημα.
7844. Die meisten Anleger fangen im Allgemeine eher klein an.
7845. Οι περισσότεροι επενδυτές γενικά ξεκινούν μικρές.
7846. Grundsätzlich sollte niemals ein Kredit aufgenommen werden, um mit diesem Geld vielversprechende Aktien zu erwerben.
7847. Κατ 'αρχήν, δεν πρέπει ποτέ να ληφθεί δάνειο προκειμένου να χρησιμοποιηθούν αυτά τα χρήματα για την αγορά υποσχόμενων αποθεμάτων.
7848. Läuft die Börse gerade schlecht, müssen unter Umständen die Aktien mit großen Verlusten verkauft werden, um den Kredit bedienen zu können.
7849. Μήπως η χρηματιστηριακή αγορά μόνο κακό, πρέπει υπό συνθήκες οι μετοχές πωλούνται σε μεγάλες απώλειες, προκειμένου να εξυπηρετήσει το δάνειο.
7850. Das kann sogar im finanziellen Fiasko enden.
7851. Αυτό μπορεί να τελειώσει και στο οικονομικό φιάσκο.
7852. Jeder, der an die Börse geht, sollte einen langfristigen Anlagehorizont entwickeln.
7853. Όποιος πηγαίνει δημόσια θα πρέπει να αναπτύξει έναν μακροπρόθεσμο επενδυτικό ορίζοντα.
7854. Das heißt, das Geld welches zum Einsatz kommt, darf nicht der Notgroschen sein.
7855. Δηλαδή, τα χρήματα που χρησιμοποιούνται, δεν πρέπει να είναι το αυγό φωλιά.
7856. Langfristige Anlagen bringen oft die bessere Rendite und der Anleger kann am Zinseszins-effekt partizipieren.
7857. Οι μακροπρόθεσμες επενδύσεις παρέχουν συχνά καλύτερες αποδόσεις και οι επενδυτές μπορούν να συμμετάσχουν στην επίδραση σύνθεσης.
7858. Die Erstanlage an der Börse sollte niemals überstürzt passieren, jede Anlageentscheidung sollte wohlüberlegt sein.
7859. Η αρχική επένδυση στη χρηματιστηριακή αγορά δεν θα πρέπει ποτέ να συμβεί με καθυστέρηση, κάθε επενδυτική απόφαση θα πρέπει να εξεταστεί καλά.

7860. Gerade Kleinanlegern und Börse-Neulingen wird von hochspekulativen Anlagen oder von Anlagen am sogenannten grauen Kapitalmarkt abgeraten, hier kann es schnell zum totalen Verlust des investierten Geldes kommen.

7861. Ειδικά οι μικροί επενδυτές και τους νεοεισερχόμενους χρηματιστηριακή αγορά είναι ιδιαίτερα κερδοσκοπικές επενδύσεις ή επενδύσεις συνέστησε τη λεγόμενη αγορά γκρι κεφαλαίων, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ολική απώλεια του επενδεδυμένου χρήματα γρήγορα.

7862. Vorteilhaft sind Anlagen, bei denen der Anleger variabel einzahlen kann und bei denen bei entsprechendem Bedarf auch Auszahlungen erfolgen können.

7863. Οι επενδύσεις είναι επωφελείς, στις οποίες ο επενδυτής μπορεί να καταθέσει μεταβλητά και όπου οι πληρωμές μπορούν να γίνουν σε περίπτωση ανάγκης.

7864. Dieser Vorteil lässt sich besonders gut beim Fondssparen nutzen.

7865. Αυτό το πλεονέκτημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ιδιαίτερα καλά όταν εξοικονομείτε κεφάλαια.

7866. Börse-Neulinge sind immer auf der sicheren Seite, wenn sie nicht ihre gesamten Ersparnisse auf eine Aktie setzen.

7867. Οι νεοφερμένοι είναι πάντα στην ασφαλή πλευρά εάν δεν βάλουν ολόκληρη την αποταμίευσή τους σε ένα απόθεμα.

7868. Besser ist es, das Risiko breit zu streuen, sodass wenn eine Aktie Verluste macht, diese durch den Gewinn, den andere Aktien bringen, wieder ausgeglichen wird.

7869. Είναι καλύτερο να κατανέμεται ο κίνδυνος σε γενικές γραμμές, έτσι ώστε εάν μια μετοχή κάνει ζημίες, αυτό αντισταθμίζεται από το κέρδος που αποφέρουν άλλες μετοχές.

7870. Viele Kleinanleger haben in der Vergangenheit auf die Aktie der Telekom gesetzt, die Mitte der Neunziger Jahre an der Börse platziert wurde und damit einen großen Teil ihres Vermögens in die sogenannte

Volksaktie investiert, was daraus wurde, ist am Kurs der Aktie zu sehen.
7871. Πολλοί μικροί επενδυτές έχουν τοποθετήσει στο παρελθόν επί των μετοχών της Telekom, τα μέσα της δεκαετίας τοποθετήθηκε στο χρηματιστήριο και ένα μεγάλο μέρος του ενεργητικού τους επενδύεται σε μερίδιο των λεγόμενων ανθρώπων ό, τι έγινε από αυτό είναι να δούμε την τιμή της μετοχής.
7872. Am besten ist es für die Kapitalstreuung verschiedene Formen der Anlage zu wählen.
7873. Είναι καλύτερο να επιλέξουμε διαφορετικές μορφές επενδύσεων για τη διαφοροποίηση του κεφαλαίου.
7874. Viele potenzielle Häuslebauer und auch die, die langfristige Darlehenlaufen haben sind etwas verunsichert - kommt die Immobilienkrise aus den USA nach Deutschland oder bleibt der deutsche Immobilienmarkt mehr oder weniger verschont, das ist die Frage, die viele bewegt.
7875. Πολλοί πιθανοί ιδιοκτήτες σπιτιού, ακόμα και εκείνα τα μακροπρόθεσμα δάνεια τρέχουν που είναι λίγο συγκεχυμένα - είναι η στεγαστική κρίση από τις ΗΠΑ προς τη Γερμανία ή τη γερμανική αγορά ακινήτων παραμένει περισσότερο ή λιγότερο γλιτώσει, αυτό είναι το ερώτημα σε πολλά μυαλά.
7876. Immer mehr schlechte Nachrichten aus den USA verschärfen die Angst bei den Deutschen. (Wikipedia Subprime Immobilienkrise)
7877. Όλο και περισσότερα κακά νέα από τις ΗΠΑ επιδεινώνουν το φόβο μεταξύ των Γερμανών. ( Βικιπαίδεια subprime κρίση ακίνητης περιουσίας)
7878. Diese Angst ist nur zum Teil begründet, in Deutschland sind die Preise für Immobilien in den vergangenen Jahren nicht so stark gestiegen und die Kredite für Immobilien werden in Deutschland auch bedeutend besser abgesichert.
7879. Αυτός ο φόβος είναι μόνο εν μέρει δικαιολογημένος, στη Γερμανία, οι τιμές για ακίνητα δεν έχουν αυξηθεί τόσο πολύ τα τελευταία χρόνια και τα δάνεια για ακίνητα στη Γερμανία είναι επίσης σημαντικά καλύτερα αντισταθμισμένα.
7880. In den USA kaufen Amerikaner ein Haus, wohl wissend, dass sie das nie abbezahlen werden.
7881. Στις ΗΠΑ, οι Αμερικανοί αγοράζουν ένα σπίτι, γνωρίζοντας ότι ποτέ δεν θα το πληρώσουν.

7882. Viele Kreditnehmer in den USA kaufen die Immobilien nur zu Spekulationszwecken.

7883. Πολλοί δανειολήπτες στις ΗΠΑ αγοράζουν το ακίνητο μόνο για κερδοσκοπικούς σκοπούς.

7884. In Deutschland verhält sich das grundsätzlich anders, in der Regel sind die Darlehen für den Kauf oder den Bau eines Hauses gut geplant und durchgerechnet und der Häuselbauer bringt in die Finanzierung entsprechendes Eigenkapital ein.

7885. Στη Γερμανία, αυτό είναι βασικά διαφορετικό, κατά κανόνα, τα δάνεια για την αγορά ή την κατασκευή ενός σπιτιού είναι καλά σχεδιασμένα και υπολογίζονται και ο οικοδόμος σπíti φέρνει μετοχή στη χρηματοδότηση.

7886. Deutsche Banken würden Finanzierungen, die ausschließlich zu Spekulationszwecken dienen nicht bewilligen.

7887. Οι γερμανικές τράπεζες δεν θα χορηγούσαν χρηματοδότηση για καθαρά κερδοσκοπικούς σκοπούς.

7888. Ein Problem bekommen deutsche Häuslebauer hingegen, wenn sie, um ihr Haus zu bezahlen ein Währungsdarlehen aufgenommen haben.

7889. Από την άλλη πλευρά, οι γερμανοί κατασκευαστές σπιτιών αντιμετωπίζουν πρόβλημα όταν έχουν πάρει δάνειο νόμισμα για να πληρώσουν για το σπíti τους.

7890. Der Euro ist gegenüber den anderen Währungen stark angestiegen, was zu Problemen führen kann, aber diese Form der Finanzierung ist für deutsche Häuslebauer eher untypisch und aus diesem Grund werden sich auch hier die Kreditausfälle in bescheidenen Grenzen halten.

7891. Το ευρώ σημείωσε έντονη άνοδο σε σχέση με άλλα νομίσματα, γεγονός που μπορεί να οδηγήσει σε προβλήματα, αλλά αυτή η μορφή χρηματοδότησης είναι μάλλον άτυπη για τους γερμανούς οικοδόμους και για το λόγο αυτό οι πιστωτικές ζημίες θα παραμείνουν μέτριες.

7892. Natürlich sind die Banken jetzt hellhörig und setzen oft noch strengere Maßstäbe an die Vergabe der Darlehen.

7893. Φυσικά, οι τράπεζες είναι πλέον θορυβώδεις και συχνά θέτουν ακόμη αυστηρότερα πρότυπα για τη χορήγηση δανείων.

7894. Wer aber mit genügend Eigenkapital in die Finanzierung startet, der bekommt auch in eher brisanten Zeiten ein Darlehen; der Kreditbetrag der dann aufgenommen werden muss ist deutlich niedriger.

7895. Αλλά αν ξεκινήσετε με επαρκή ισότητα στη χρηματοδότηση, η οποία παίρνει ακόμη και σε πιο ευμετάβλητους χρόνους, ένα δάνειο? Το ποσό του δανείου που πρέπει να αναληφθεί είναι πολύ χαμηλότερο.

7896. Wer jetzt den Wunsch nach einem eigenen Haus hat, der sollte bei Kreditverhandlungen so viel Eigenkapital wie möglich mitbringen, denn dann ist die Finanzierung auch in schwierigen Zeiten durchführbar und zum anderen ist der aufzunehmende Kreditbetrag geringer.

7897. Όποιος έχει τώρα την επιθυμία να είναι ιδιοκτήτης ενός σπιτιού πρέπει να φέρει μαζί τους όσο το δυνατόν περισσότερη ισορροπία στην περίπτωση διαπραγματεύσεων πίστωσης, διότι τότε η χρηματοδότηση είναι εφικτή ακόμη και σε δύσκολες στιγμές και, δεύτερον, το ποσό της πίστωσης που πρέπει να ληφθεί είναι χαμηλότερο.

7898. Nach wie vor sind die Bauzinsen extrem günstig und neue gesetzliche Grundlagen, wie beispielsweise „Wohn-Riester“ sollen auch wieder zusätzlich Schwung in den privaten Eigenheimbau bringen.

7899. Όπως και πριν, τα επιτόκια είναι εξαιρετικά φθηνά και νέα νομικά θεμέλια, όπως το "Residential Riester", θα πρέπει επίσης να προσδώσουν πρόσθετη δυναμική στην κατασκευή ιδιωτικών κατοικιών.

7900. Wer als zukünftiger Eigenheimbesitzer seine Finanzierung langfristig plant, und genügend Eigenkapital einbringt, wird auch in diesen Zeiten ein günstiges Baudarlehen bekommen.

7901. Όποιος σχεδιάζει να χρηματοδοτήσει τη μακροπρόθεσμη χρηματοδότησή του ως μελλοντικό ιδιοκτήτη σπιτιού και παρέχει επαρκή κεφάλαια μετοχών θα λάβει επίσης ένα ευνοϊκό δάνειο κατασκευής σε αυτές τις εποχές.

7902. Im gesamten Finanzierungsbereich gibt es viele verschiedene Anbieter.

7903. Υπάρχουν πολλοί διαφορετικοί πάροχοι σε ολόκληρο τον τομέα χρηματοδότησης.

7904. Als Folge dessen wirken die Angebote sicherlich oftmals sehr unübersichtlich für den Kunden.



7905. Ως αποτέλεσμα, οι προσφορές σίγουρα συχνά προκαλούν πολύ σύγχυση στον πελάτη.

7906. Dieses gilt auch für den Bereich der Baufinanzierungen.

7907. Αυτό ισχύει και για τον τομέα της στεγαστικής πίστης.

7908. Um für den jeweiligen Kunden den passenden Anbieter bzw. die richtige Baufinanzierung zu finden, gibt es inzwischen Unternehmen, die sich auf diese richtige Auswahl spezialisiert haben.

7909. Προκειμένου να βρεθεί ο σωστός προμηθευτής ή ο σωστός ενυπόθηκος δανεισμός για κάθε πελάτη, υπάρχουν τώρα εταιρείες που ειδικεύονται σε αυτή τη σωστή επιλογή.

7910. Baufinanzierungsvermittler Creditweb

7911. Δανείου Broker Creditweb

7912. Diese Unternehmen vergeben die Baufinanzierungskredite nicht selber, sondern sind als Vermittler tätig.

7913. Αυτές οι εταιρείες δεν χορηγούν οι ίδιοι στεγαστικά δάνεια, αλλά ενεργούν ως μεσάζοντες.

7914. Zu diesen Baufinanzierungsvermittlern gehört auch Creditweb, der unter [www.creditweb.de](http://www.creditweb.de) erreichbar ist.

7915. Αυτοί οι μεσίτες υποθηκών περιλαμβάνουν επίσης το Creditweb, το οποίο μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση [www.creditweb.de](http://www.creditweb.de).

7916. Creditweb ist der größte unabhängige Baufinanzierungsvermittler für Privatpersonen in Deutschland.

7917. Η Creditweb είναι ο μεγαλύτερος ανεξάρτητος δανειστής υποθηκών για ιδιώτες στη Γερμανία.

7918. Die Hauptaufgabe von Creditweb ist es, die ca. 2000 verschiedenen Angebote im Baufinanzierungsbereich hinsichtlich verschiedener Kriterien miteinander zu vergleichen, und die für den Kunden individuell beste Alternative zu suchen.

7919. Το κύριο καθήκον της Creditweb είναι να συγκρίνει τις περίπου 2.000 διαφορετικές προσφορές στον τομέα των ενυπόθηκων δανείων σε σχέση με διάφορα κριτήρια και να αναζητήσει την καλύτερη ατομική εναλλακτική λύση για τον πελάτη.

7920. Dabei müssen neben den Zinsen noch weitere Faktoren in diesen Vergleich mit einbezogen werden, da jede Baufinanzierung individuell sein sollte.
7921. Εκτός από τα επιτόκια, άλλοι παράγοντες πρέπει να συμπεριληφθούν σε αυτή τη σύγκριση, καθώς κάθε υποθήκη πρέπει να είναι ατομική.

7922. Zu diesen Faktoren zählen beispielsweise das Alter, Einkommen, Familienstand und die Einkommenssituation des Bauherren, die Lage und der Verwendungszweck des entsprechenden Objektes, sowie die Konditionen des Baudarlehen wie z.B. Höhe der Zinsen, mögliche Sondertilgungen, Beleihungsauslauf etc..
7923. Αυτοί οι παράγοντες περιλαμβάνουν την ηλικία, το εισόδημα, την οικογενειακή κατάσταση και την εισοδηματική κατάσταση του πελάτη, τον τόπο και το σκοπό του αντίστοιχου αντικειμένου, καθώς και των όρων του δανείου, όπως το ποσό των τόκων δυνατόν απρογραμμάτιστη, LTV κλπ ..

7924. Anhand der persönlichen Vorgaben, die der Kreditsuchende auf der Homepage von Creditweb dem Unternehmen macht, sucht dieses die passendsten Angebote für den Kunden heraus.
7925. Με βάση τις προσωπικές απαιτήσεις που κάνει ο αιτητής δανείου στην αρχική σελίδα της Creditweb, η εταιρεία επιλέγει τις πιο κατάλληλες προσφορές για τον πελάτη.

7926. verschiedene Finanzierungsmodelle
7927. διαφορετικά μοντέλα χρηματοδότησης

7928. Neben den genannten Vergleichskriterien, bietet Creditweb auch einen Vergleich hinsichtlich verschiedener Finanzierungsmodelle an, denn nicht jeder Kunde möchte nicht nur anhand eines Hypothekendarlehens finanzieren, sondern auch noch weitere Finanzierungsmöglichkeiten beanspruchen.
7929. Εκτός από τα προαναφερθέντα κριτήρια σύγκρισης, η Creditweb προσφέρει επίσης μια σύγκριση σε σχέση με διάφορα μοντέλα χρηματοδότησης, διότι δεν είναι μόνο ένας πελάτης που επιθυμεί όχι μόνο να χρηματοδοτήσει με τη βοήθεια στεγαστικού δανείου αλλά χρειάζεται και άλλες επιλογές χρηματοδότησης.

7930. Zu den verschiedenen Finanzierungsmodellen, die von Creditweb im Vergleich angeboten werden, zählt zum Beispiel als immer noch am häufigsten genutztes Finanzierungsmittel im Bereich der Baufinanzierung das Annuitäten-Darlehen.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

7931. Για παράδειγμα, μεταξύ των διαφόρων μοντέλων χρηματοδότησης που προσφέρει η Creditweb, το δάνειο προσόδου εξακολουθεί να είναι ένα από τα πιο ευρέως χρησιμοποιούμενα χρηματοδοτικά μέσα στον τομέα της στεγαστικής πίστης.

7932. Annuitätendarlehen, Forwarddarlehen uvm

7933. Ένταξη δανείων, προθεσμιακά δάνεια και πολλά άλλα

7934. Während es sich beim Annuitätendarlehen um das den meisten Kunden bekannte klassische Baufinanzierungsdarlehen handelt, kann sich der Kunde mit dem Forwarddarlehen schon heute einen günstigen Zinssatz für Morgen sichern.

7935. Ενώ το δάνειο προσόδου είναι το κλασικό στεγαστικό δάνειο που είναι γνωστό στους περισσότερους πελάτες, ο πελάτης μπορεί τώρα να εξασφαλίσει ένα ευνοϊκό επιτόκιο για το αύριο με το δάνειο.

7936. Er erhält also schon jetzt einen günstigen Zinssatz, obwohl die Anschlussfinanzierung erst in einigen Monaten oder Jahren akut wird.

7937. Γι 'αυτό ήδη λαμβάνει ένα ευνοϊκό επιτόκιο, αν και η παρακολούθηση της χρηματοδότησης θα γίνει οξεία μέσα σε λίγους μήνες ή χρόνια.

7938. Ein ähnliches System bietet die Reservierungshypothek an.

7939. Ένα παρόμοιο σύστημα προσφέρει την υποθήκη κράτησης.

7940. Auch hier kann sich der Kunde heute schon Zinsen sichern und in Ruhe das gewünschte Objekt auswählen.

7941. Και εδώ, ο πελάτης μπορεί ήδη να εξασφαλίσει ενδιαφέρον και να επιλέξει το επιθυμητό αντικείμενο με ειρήνη.

7942. Nimmt er diese Option innerhalb von sechs Monaten nicht wahr, verfällt die Reservierung automatisch, es fallen für den Kunden keine Kosten an.

7943. Εάν δεν αποδεχθεί αυτή την επιλογή εντός έξι μηνών, η κράτηση θα καταργηθεί αυτόματα και δεν θα υπάρξουν έξοδα για τον πελάτη.

7944. Konstant Darlehen

7945. Σταθερό δάνειο

7946. Mit dem Konstant-Darlehen kann sich der Kunde den aktuellen Zinssatz für die gesamte Laufzeit des Darlehens sichern, ohne Zinserhöhungen befürchten zu müssen.
7947. Με το σταθερό δάνειο, ο πελάτης μπορεί να εξασφαλίσει το τρέχον επιτόκιο για ολόκληρη τη διάρκεια του δανείου, χωρίς φόβο αύξησης των επιτοκίων.
7948. Das gleiche gilt auch für das Volltilgerdarlehen, wo der Kunde während der gesamten Laufzeit einen festen Zinssatz bekommt.
7949. Το ίδιο ισχύει και για το δάνειο Volltilger, όπου ο πελάτης λαμβάνει σταθερό επιτόκιο καθ 'όλη τη διάρκεια του.
7950. Cap Darlehen
7951. Κεφάλαια δανείου
7952. Eine besonders attraktive Alternative für den Kunden ist das Cap-Darlehen.
7953. Μια ιδιαίτερος ελκυστική εναλλακτική λύση για τον πελάτη είναι το ανώτατο δάνειο.
7954. Dieses ist vom Grundsatz her ein Darlehen mit einem variablen Zins, der aber gegen eine zu hohe Zinserhöhung nach oben hin abgesichert ist, indem die Zinsen nicht über eine bestimmte Höhe steigen dürfen, also einen Cap (Deckel) bilden.
7955. Πρόκειται, κατ 'αρχήν, για δάνειο με κυμαινόμενο επιτόκιο, το οποίο όμως αντισταθμίζεται έναντι της αύξησης του υπερβολικού επιτοκίου προς τα πάνω, εφόσον ο τόκος δεν μπορεί να υπερβεί ένα ορισμένο επίπεδο, δηλαδή μια μορφή κάλυψης.
7956. Kfw Darlehen
7957. Kfw δάνειο
7958. Das KfW-Darlehen wird von der staatlichen Wohnungsförderungsanstalt unter bestimmten Bedingungen vergeben, wobei es sich zumeist um energiebauliche Maßnahmen handelt, die finanziell begünstigt werden.
7959. Το δάνειο KfW χορηγείται από την κρατική στέγαση υπό ορισμένες προϋποθέσεις, οι περισσότερες από τις οποίες είναι μέτρα που σχετίζονται με την ενέργεια που ευνοούνται οικονομικά.

7960. Durch einen Annuitätendarlehen Vergleich haben Kunden eigentlich stets Vorteile, da man dadurch die preisgünstigsten Produkte oder die Angebote mit der besten Qualität herausfinden kann, anstatt sich nur auf ein bestimmtes Angebot zu konzentrieren.

7961. Με μια σύγκριση δανείων πρόσδοσης, υπάρχουν πάντοτε οφέλη για τους πελάτες, καθώς τους βοηθά να βρίσκουν τα προϊόντα με τις χαμηλότερες τιμές ή τις προσφορές καλύτερης ποιότητας, αντί να εστιάζουν απλώς σε μια συγκεκριμένη προσφορά.

7962. Auch im Bereich der Annuitätendarlehen sollte der Kreditsuchende heutzutage aufgrund der Angebotsvielfalt einen Kreditvergleich durchführen (lassen).

7963. Επίσης, στον τομέα των δανείων πρόωρης αποχώρησης, ο αιτών δανείου πρέπει τώρα (λόγω της ποικιλίας των προϊόντων) να πραγματοποιήσει μια σύγκριση πιστώσεων.

7964. Es gibt mehrere Möglichkeiten, wie ein solcher Annuitätendarlehen Vergleich durchgeführt werden kann.

7965. Υπάρχουν διάφοροι τρόποι με τους οποίους μπορεί να γίνει μια τέτοια σύγκριση δανείων πρόσδοσης.

7966. Entweder der Kunde macht dieses alleine, zum Beispiel anhand einiger spezieller Internetportale, er fragt Bekannte um Rat und deren Erfahrungen, oder er "beauftragt" Firmen mit diesem Vergleich, die sich auf solche Art von Dienstleistungen spezialisiert haben.

7967. Είτε ο πελάτης το κάνει αυτό μόνο, για παράδειγμα, με βάση κάποιες ειδικές δικτυακές πύλες, ζητά γνωριμίες για συμβουλές και τις εμπειρίες τους ή «αναθέτει» εταιρείες με αυτή τη σύγκριση, οι οποίες ειδικεύονται σε τέτοιου είδους υπηρεσίες.

7968. Diese Anbieter werden in der Fachsprache auch als Baufinanzierungsvermittler bezeichnet.

7969. Αυτοί οι πάροχοι αναφέρονται στη φρασεολογία ως μεσίτης υποθηκών.

7970. Sie suchen anhand bestimmter Vorgaben einige passende Angebote für den jeweiligen Kunden heraus und verhandeln mitunter sogar mit der entsprechenden Bank, um für den Kunden noch günstigere Konditionen auszuhandeln.

7971. Με βάση ορισμένες προδιαγραφές, επιλέγουν ορισμένες κατάλληλες προσφορές για τον αντίστοιχο πελάτη και μερικές φορές διαπραγματεύονται ακόμη και με

την αντίστοιχη τράπεζα προκειμένου να διαπραγματευτούν ευνοϊκότερους όρους για τον πελάτη.

7972. Zwei solcher Baufinanzierungsvermittler sind die Inter Hyp AG und Creditweb.

7973. Δύο τέτοιοι μεσίτες υποθηκών είναι η Inter Hyp AG και η Creditweb.

7974. Beide Firmen sind schon einige Jahre erfolgreich am Markt tätig und haben auch schon einige Auszeichnungen von unabhängigen Stellen hinsichtlich ihrer Qualität und Leistung erhalten.

7975. Και οι δύο εταιρείες έχουν πετύχει στην αγορά εδώ και αρκετά χρόνια και έχουν ήδη λάβει κάποια βραβεία από ανεξάρτητους φορείς για την ποιότητα και την απόδοσή τους.

7976. Es handelt sich bei diesen Anbietern wie bereits erwähnt nicht um Kreditgeber, sondern diese stellen den Kontakt zwischen Kunde und Kreditgeber erst her, vermitteln also.

7977. Όπως προαναφέρθηκε, αυτοί οι πάροχοι δεν είναι δανειστές, αλλά πρώτα καθιερώνουν την επαφή μεταξύ του πελάτη και του δανειστή και επομένως μεσολαβούν.

7978. Annuitätendarlehen Vergleich spart Geld

7979. Η σύγκριση των δανείων με ετήσιες δόσεις εξοικονομεί χρήματα

7980. Wie sinnvoll ein Annuitätendarlehen Vergleich sein kann, lässt sich an vielen Beispielen verdeutlichen.

7981. Πόσο σημαντική είναι η σύγκριση του δανείου ανόδου, μπορεί να παρουσιαστεί με πολλά παραδείγματα.

7982. Hauptkriterien bei einem Vergleich in diesem Bereich sind fast immer die Konditionen in Form des Darlehenszinses zum einen, und die möglichen Sonderleistungen wie Sondertilgungen oder Wegfall der Vorfälligkeitsentschädigung bei vorzeitiger Darlehensablösung zum anderen.

7983. Τα βασικά κριτήρια κατά τη σύγκριση σε αυτόν τον τομέα είναι σχεδόν πάντα οι προϋποθέσεις υπό τη μορφή του επιτοκίου του δανείου, αφενός, και τις πιθανές ειδικές υπηρεσίες, όπως η απρογραμμάτιστη ή την εξάλειψη της ποινής προπληρωμή για την πρόωρη αποπληρωμή του δανείου σε άλλη.

7984. Im Bereich des Kreditzinsenvergleiches machen z.B. schon kleine prozentuale Unterschiede geldmäßig eine Menge aus. So bedeutet ein Unterschied im Effektivzins von nur 0,10 Prozent auf eine durchschnittliche Kreditsumme von 100.000 Euro gerechnet schon eine jährliche Mehrbelastung von 100 Euro
7985. Στον τομέα της σύγκρισης των δανειακών τόκων, για παράδειγμα, ακόμη και μικρές ποσοστιαίες διαφορές κάνουν πολλά χρήματα. Έτσι, η διαφορά στο πραγματικό επιτόκιο μόνο 0,10 τοις εκατό σε ένα μέσο ποσό δανείου των 100.000 ευρώ έχει ήδη υπολογίσει ένα ετήσιο πρόσθετο βάρος των 100 ευρώ
7986. Annuitätendarlehen zumeist über viele Jahre laufen, im Durchschnitt 20 Jahre, bedeutet das in der Summe einen Mehraufwand von 2.000 Euro, und das für jeweils 0,10 Prozent Unterschied.
7987. Τα δάνεια προσόδου συνήθως διαρκούν για πολλά χρόνια, κατά μέσο όρο 20 χρόνια, τα οποία ανέρχονται σε συνολικά 2.000 ευρώ, και για κάθε διαφορά 0,10%.
7988. Wenn man nun bedenkt, dass es zum Teil Angebote sind, die sich um mehr als einen Prozentpunkt unterscheiden, erkennt man daran schon das Einsparpotential.
7989. Εάν θεωρείτε τώρα ότι υπάρχουν κάποιες προσφορές που διαφέρουν κατά περισσότερο από μία ποσοστιαία μονάδα, μπορείτε ήδη να δείτε τις πιθανές εξοικονομήσεις.
7990. Ähnlich verhält es sich bei der Berechnung von Vorfälligkeitsentschädigungen.
7991. Η κατάσταση είναι παρόμοια στον υπολογισμό των ποινών προπληρωμής.
7992. Auch hier können nur geringe Unterschiede in der Kondition den Kunden mehrere hundert Euro einsparen lassen.
7993. Και πάλι, μόνο οι μικρές διαφορές στην κατάσταση μπορούν να σώσουν τον πελάτη αρκετές εκατοντάδες ευρώ.
7994. Kapitalerträge müssen versteuert werden
7995. Τα κέρδη κεφαλαίου πρέπει να φορολογούνται

7996. In Deutschland gilt nach dem Einkommenssteuergesetz die Pflicht, dass neben Einkommen auch Kapitalerträge, also Zinsen, Dividenden und Fondsausschüttungen, versteuert werden müssen.
7997. Στη Γερμανία, σύμφωνα με τον νόμο περί φόρου εισοδήματος, υπάρχει φόρος που πρέπει να φορολογείται επιπλέον των εισοδημάτων κεφαλαιακών κερδών, δηλαδή τόκων, μερισμάτων και διανομών κεφαλαίων.
7998. Bis zum 31.12.2008 erfolgte die Versteuerung dabei mit dem persönlichen Steuersatz. Seit Januar 2009 wurde jedoch die Abgeltungssteuer eingeführt, so dass ab jetzt pauschal 25% Abgeltungssteuer sowie 5,5% Solidaritätszuschlag auf vereinnahmte Kapitalerträge abgeführt werden müssen.
7999. Μέχρι την 31.12.2008 η φορολογία πραγματοποιήθηκε με τον φορολογικό συντελεστή. Ωστόσο, από τον Ιανουάριο του 2009 εισήχθη κατ' αποκοπήν φόρος, με αποτέλεσμα να καταβάλλεται τώρα ένα κατ' αποκοπή ποσό φόρου παρακράτησης 25% και ένα επίδομα αλληλεγγύης ύψους 5,5% για τα εισπραχθέντα κεφαλαιουχικά κέρδη.
8000. Anleger, die kirchensteuerpflichtig sind, müssen auch die Kirchensteuer abführen.
8001. Οι επενδυτές που υπόκεινται σε φόρο εκκλησίας πρέπει επίσης να πληρώσουν τον φόρο εκκλησίας.
8002. Die Berechnung der Steuerhöhe sowie die Überweisung ans Finanzamt nimmt dabei direkt die kontoführende Bank vor, der Sparer erhält lediglich eine Steuerbescheinigung über bereits gezahlte Steuern.
8003. Ο υπολογισμός του ποσού του φόρου καθώς και η μεταφορά στη φορολογική υπηρεσία γίνεται απευθείας από την τράπεζα διαχειρίσεως λογαριασμών, ο αποταμιευτής λαμβάνει μόνο ένα φορολογικό πιστοποιητικό για τους ήδη καταβληθέντες φόρους.
8004. Sofern der persönliche Steuersatz unter 25% liegt, kann unter Umständen eine Steuererstattung über die private Einkommenssteuererklärung erfolgen.
8005. Αν ο φορολογικός συντελεστής είναι μικρότερος από 25%, μπορεί να απαιτηθεί επιστροφή φόρου μέσω της φορολογικής δήλωσης.
8006. Der Sparer-Pauschbetrag
8007. Το κατ' αποκοπή ποσό ασφαλείας



8008. Damit nicht alle Kapitalerträge versteuert werden müssen, steht Sparerern der Sparer-Freibetrag, vormals Freistellungsauftrag, zur Verfügung.

8009. Για να μην φορολογηθούν όλα τα κεφαλαιακά κέρδη, οι αποταμιευτές είναι το δωρεάν επίδομα Saver, πρώην εντολή απαλλαγής, διαθέσιμο.

8010. Die Höhe dieses Freibetrages beträgt 801 Euro und kann von allen Sparerern, vom Säugling bis zum Rentner, genutzt werden.

8011. Το ποσό αυτής της αποζημίωσης ανέρχεται σε 801 ευρώ και μπορεί να χρησιμοποιηθεί από όλους τους αποταμιευτές, από το βρέφος μέχρι τον συνταξιούχο.

8012. Zu beachten ist, dass dieser Sparer-Pauschbetrag auch anfallende Werbungskosten enthält, die seit Januar 2009 nicht mehr separat angegeben und abgesetzt werden können.

8013. Πρέπει να σημειωθεί ότι αυτό το κατ 'αποκοπή ποσό της εξοικονόμησης περιλαμβάνει επίσης παρεπόμενο διαφημιστικό κόστος, το οποίο από τον Ιανουάριο του 2009 δεν μπορεί πλέον να προσδιορίζεται και να πωλείται χωριστά.

8014. Um den Sparer-Pauschbetrag beim Kreditinstitut zu stellen, ist ein entsprechendes Formular mit Unterschrift bei der Bank einzureichen.

8015. Για την υποβολή του κατ 'αποκοπή ποσού της αποταμίευσης στην τράπεζα, πρέπει να υποβληθεί στην τράπεζα ένα αντίστοιχο έντυπο με υπογραφή.

8016. Um den Auftrag für Minderjährige zu stellen, ist die Unterschrift beider gesetzlicher Vertreter notwendig.

8017. Για την τοποθέτηση της εντολής για ανηλίκους είναι απαραίτητη η υπογραφή και των δύο νόμιμων εκπροσώπων.

8018. Natürlich ist es auch möglich, die Höhe des Sparer-Freibetrages aufzuteilen, um so die Zinserträge bei verschiedenen Banken freizustellen.

8019. Φυσικά είναι επίσης δυνατό να διαιρέσει το ποσό του φορολογικού επιδόματος του αποταμιευτή προκειμένου να απελευθερώσει τα έσοδα από τόκους από διάφορες τράπεζες.

8020. Hierbei ist zu beachten, dass die Summe aller gestellten Aufträge den Maximalbetrag von 801 Euro

nicht überschreiten darf, sonst drohen Maßnahmen des Finanzamtes.
8021. Πρέπει να σημειωθεί ότι το άθροισμα όλων των παραγγελιών που υποβλήθηκαν δεν μπορεί να υπερβεί το ανώτατο ποσό των 801 ευρώ, διαφορετικά μέτρα που απειλούνται από τη φορολογική υπηρεσία.
8022. Die Nichtveranlagungsbescheinigung
8023. Το πιστοποιητικό μη αξιολόγησης
8024. Viele Sparer erzielen Einkünfte, die den Sparer-Pauschbetrag deutlich überschreiten.
8025. Πολλοί αποταμιευτές δημιουργούν εισόδημα που ξεπερνά σημαντικά το κατ'αποκοπή ποσό της αποταμίευσης.
8026. Um für diesen Überschreibungsbetrag keine Steuern bezahlen zu müssen, gibt es in Deutschland die Nichtveranlagungsbescheinigung, die beim Finanzamt beantragt werden kann.
8027. Προκειμένου να καταβάλει για αυτόν το υπερβάλλον ποσό δεν υπάρχουν φόροι, υπάρχει στη Γερμανία το πιστοποιητικό μη αξιολόγησης, το οποίο μπορεί να ζητηθεί στη φορολογική υπηρεσία.
8028. Wird sie genehmigt, müssen Anleger unabhängig der Höhe ihrer Kapitalerträge keine Steuern mehr bezahlen.
8029. Εάν εγκριθεί, οι επενδυτές δεν θα πρέπει πλέον να πληρώνουν φόρους, ανεξάρτητα από το ποσό του επενδυτικού τους εισοδήματος.
8030. Die Nichtveranlagungsbescheinigung wird dabei in erster Linie Personen gewährt, die über kein oder ein nur geringes Einkommen verfügen, wie etwa Kinder oder Rentner.
8031. Το πιστοποιητικό μη αξιολόγησης χορηγείται κυρίως σε άτομα χωρίς ή με χαμηλό εισόδημα, όπως τα παιδιά ή οι συνταξιούχοι.
8032. Wenn es um die schnelle Deckung von Geldbedarf geht, ist ein Kredit mit Sofortentscheidung eine gute Lösung.
8033. Όταν πρόκειται για την ταχεία κάλυψη των χρημάτων, ένα στιγμιαίο δάνειο είναι μια καλή λύση.

8034. Anders als bei vielen anderen Kreditvarianten, kann man bei dieser Kreditform sofort mit einer Zusage für einen Kredit rechnen.
8035. Σε αντίθεση με πολλές άλλες επιλογές δανείου, μπορείτε να περιμένετε αμέσως μια δέσμευση δανείου με αυτή τη μορφή δανείου.
8036. Durch das Internet und die zahlreichen Direktbanken sind auch die niedergelassenen Banken zu einer schnelleren Bearbeitung von Kreditanträgen im Zuge des Wettbewerbs gezwungen worden.
8037. Το Διαδίκτυο και οι πολυάριθμες άμεσες τράπεζες έχουν επίσης αναγκάσει τις εγκατεστημένες τράπεζες να επιταχύνουν την επεξεργασία των αιτήσεων δανείων ενόψει του ανταγωνισμού.
8038. Damit kann man auch gegebenenfalls bei der eigenen niedergelassenen Hausbank einen Kredit mit Sofortzusage erhalten.
8039. Αυτό μπορεί επίσης να επιτευχθεί, αν χρειαστεί, στην ιδρυθείσα τράπεζα κατοικιών με δάνειο με άμεση υπόσχεση.
8040. Schnelle Bearbeitung - schnelle Auszahlung
8041. Γρήγορη επεξεργασία - γρήγορη πληρωμή
8042. Die Besonderheit beim Kredit mit Sofortentscheidung liegt darin, dass man als Antragsteller sofort eine Auskunft über die Kreditvergabe erhält.
8043. Η ιδιαιτερότητα του δανείου με άμεση απόφαση έγκειται στο γεγονός ότι κάποιος λαμβάνει αμέσως ως αιτών πληροφορίες για το δανεισμό.
8044. Hat man alle notwendigen Unterlagen zusammengestellt, ist bei diesem Kredit keine Verzögerung mehr im Hinblick auf die Kreditzusage zu erwarten.
8045. Μόλις καταρτιστούν όλα τα απαραίτητα έγγραφα, το δάνειο αυτό δεν μπορεί πλέον να αναμένεται να καθυστερήσει την έγκριση της πίστωσης.
8046. Die Bank prüft die Bonität im Hinblick auf Einnahmen und Ausgaben im Haushalt sowie gegebenenfalls auch die Kreditwürdigkeit, sofern das Darlehen bei einem deutschen Kreditinstitut beantragt wird. Ausländische Banken - beispielsweise mit Sitz in der Schweiz - haben keine Schufa, nehmen daher auch keine

Prüfung sowie Eintragung des Kredites in der Schufa vor.
8047. Η τράπεζα ελέγχει την πιστοληπτική ικανότητα όσον αφορά τις εισπράξεις και τις δαπάνες στο νοικοκυριό, καθώς και την πιστοληπτική ικανότητα, εάν ισχύει, εάν το δάνειο ζητείται από γερμανικό πιστωτικό ίδρυμα. Οι ξένες τράπεζες - για παράδειγμα με έδρα την Ελβετία - δεν διαθέτουν Schufa, επομένως δεν πραγματοποιούν εξέταση και εγγραφή της πίστωσης στο Schufa.
8048. Beachten sollte man allerdings, dass ein solcher schufafreier Kredit mit Sofortentscheidung aufgrund der höheren Risiken für das Kreditinstitut in der Regel auch teurer ausfällt als ein Kredit mit Schufa.
8049. Πρέπει να σημειωθεί ωστόσο ότι ένα τέτοιο δάνειο χωρίς χρέωση με άμεση απόφαση είναι συνήθως πιο ακριβό από ένα δάνειο με την Schufa λόγω των υψηλότερων κινδύνων για την τράπεζα.
8050. Worauf sollte ich bei diesem Kredit achten?
8051. Τι πρέπει να ψάξω σε αυτό το δάνειο;
8052. Wichtig ist zunächst einmal, in der Euphorie der sofortigen Aussicht auf die Kreditsumme trotzdem gründliche Vergleiche im Hinblick auf die Zinssätze durchzuführen.
8053. Είναι σημαντικό, πρώτα απ 'όλα, να πραγματοποιήσει στην ευφορία της άμεσης προοπτικής του ποσού του δανείου ακόμη λεπτομερείς συγκρίσεις από την άποψη των επιτοκίων.
8054. Nicht nur der schufafreie Kredit mit Sofortentscheidung kann ein teures Vergnügen werden.
8055. Όχι μόνο το δωρεάν δάνειο με άμεση απόφαση μπορεί να είναι μια δαπανηρή ευχαρίστηση.
8056. Auch sonst unterscheiden sich die Angebote der Banken oftmals erheblich, was wiederum den umfassenden Vergleich erforderlich macht.
8057. Ακόμη και διαφορετικά, οι προσφορές των τραπεζών συχνά διαφέρουν σημαντικά, πράγμα που με τη σειρά τους καθιστά αναγκαία τη διεξοδική σύγκριση.
8058. Banken nutzen hier gern den dringenden Geldbedarf.
8059. Οι τράπεζες θέλουν να χρησιμοποιήσουν την επείγουσα ανάγκη για χρήματα εδώ.

8060. Weiterhin sollte man gegebenenfalls auch auf eine variable Tilgungsmöglichkeit ohne Zusatzkosten achten.

8061. Επιπλέον, θα πρέπει να δώσετε προσοχή σε μια επιλογή μεταβλητής αποπληρωμής χωρίς επιπλέον κόστος.

8062. Einige Kreditinstitute bieten die Möglichkeit der kostenlosen Sondertilgung, andere begrenzen diese kostenlosen Möglichkeiten auf eine bestimmte Anzahl jährlich und wieder andere Geldinstitute lassen sich Sondertilgungen horrend bezahlen.

8063. Ορισμένες τράπεζες προσφέρουν τη δυνατότητα δωρεάν ειδικής αποπληρωμής, άλλοι περιορίζουν αυτές τις ελεύθερες επιλογές σε ένα ορισμένο αριθμό ετησίως και πάλι και άλλα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα κάνουν τις ιδιαίτερες αποπληρωμές τρομερές.

8064. Hier sollte man auch bei dringendem Geldbedarf gut rechnen und vergleichen.

8065. Εδώ πρέπει επίσης να υπολογίσετε καλά με την επείγουσα ανάγκη χρήματος και να συγκρίνετε.

8066. Einen Online-Vergleichsrechner nutzen

8067. Χρησιμοποιήστε έναν ηλεκτρονικό υπολογιστή σύγκρισης

8068. Auch wenn man den Kredit mit Sofortentscheidung letztlich nicht online abwickeln, sondern bei einem niedergelassenen Kreditinstitut beantragen möchte, sollte man einen Onlinerechner nutzen, um die Konditionen der einzelnen Anbieter zu vergleichen.

8069. Ακόμα κι αν κάποιος δεν θέλει να διευθετήσει το δάνειο online με άμεση απόφαση, αλλά μάλλον να το υποβάλει σε αίτηση από μια τράπεζα-κάτοικο, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε έναν ηλεκτρονικό υπολογιστή για να συγκρίνετε τις συνθήκες των μεμονωμένων παρόχων.

8070. Bei der Nutzung eines Vergleichsrechners werden alle Fakten und Konditionen der einzelnen Anbieter objektiv verglichen, zudem erhält man Informationen über Sonderleistungen wie eben variable Tilgungsmöglichkeiten.

8071. Όταν χρησιμοποιείτε μια αριθμομηχανή σύγκρισης, όλα τα γεγονότα και οι συνθήκες των μεμονωμένων παρόχων αντικειμενικά συγκρίνονται και λαμβάνετε επίσης πληροφορίες σχετικά με ειδικές υπηρεσίες όπως μεταβλητές δυνατότητες αποπληρωμής.

8072. Bedenken sollte man immer, dass es sich bei einem solchen Kredit immer um einen sogenannten Konsumentenkredit handelt.

8073. Θα πρέπει πάντα να έχετε κατά νου ότι ένα τέτοιο δάνειο είναι πάντα ένα λεγόμενο καταναλωτικό δάνειο.

8074. Größere Projekte wie beispielsweise eine Immobilienfinanzierung benötigen umfassende Prüfungen von Fakten, werden daher nie mit einer Sofortzusage verbunden.

8075. Μεγαλύτερα έργα, όπως η χρηματοδότηση ακινήτων, απαιτούν εκτεταμένο έλεγχο των πραγματικών περιστατικών, οπότε δεν συνδυάζονται ποτέ με άμεση δέσμευση.

8076. Mit einem Ratenkredit bietet auch die Commerzbank maßgeschneiderte Lösungen, die helfen können, Träume und Wünsche zu erfüllen.

8077. Με την πιστωτική δόση, η Commerzbank προσφέρει επίσης εξειδικευμένες λύσεις που μπορούν να σας βοηθήσουν να εκπληρώσετε τα όνειρα και τις επιθυμίες σας.

8078. Der Commerzbank Kredit wird in Größenordnungen von 2.500 bis 50.000 Euro vergeben.

8079. Το δάνειο Commerzbank αποδίδεται στην περιοχή από € 2.500 έως € 50.000.

8080. Bei den Laufzeiten können die Kreditnehmer zwischen 12 und 84 Monaten frei wählen.

8081. Για τις λήξεις, οι οφειλέτες μπορούν να επιλέξουν μεταξύ 12 και 84 μηνών.

8082. Die Kreditanfrage kann online erfolgen und innerhalb von 20 Minuten bekommt der Antragsteller seine Kreditentscheidung.

8083. Το αίτημα δανείου μπορεί να γίνει online και εντός 20 λεπτών ο αιτών λαμβάνει την πιστωτική του απόφαση.

8084. Eine schnelle Auszahlung zur freien Verfügung wird garantiert.

8085. Μια γρήγορη πληρωμή είναι εγγυημένη.

8086. Die Vorteile des Commerzbank Kredit

8087. Τα οφέλη της πίστωσης Commerzbank

8088.	Kreditbetrag individuell frei wählbar
8089.	Το ποσό δανείου μπορεί να επιλεγεί μεμονωμένα
8090.	Mit Kreditversicherung als Rundum-Sorglos-Paket
8091.	Με ασφάλεια ασφάλισης ως πακέτο χωρίς προβλήματα
8092.	Auch zur Ablösung bestehender Ratenverpflichtungen
8093.	Επίσης για την αντικατάσταση των υφιστάμενων υποχρεώσεων δόσης
8094.	Gleichbleibende feste Raten über die gesamte Laufzeit
8095.	Σταθερά σταθερά επιτόκια για ολόκληρο τον όρο
8096.	Beispielrechnung Commerzbank Kredit
8097.	Παράδειγμα υπολογισμού πιστώσεων Commerzbank
8098.	Vergleicht man den Commerzbank Kredit mit anderen Angeboten, stellt man schnell fest, dass der Commerzbank Kredit ein vergleichbar teurer Kredit ist.
8099.	Συγκρίνοντας το δάνειο Commerzbank με άλλες προσφορές, αντιλαμβάνεται κανείς γρήγορα ότι το δάνειο Commerzbank είναι ένα συγκριτικά ακριβό δάνειο.
8100.	Der hohe effektive Jahreszins kommt unter anderem dadurch zustande, dass er 3 % Bearbeitungsgebühren enthält.
8101.	Ένας από τους λόγους για το υψηλό ετήσιο ποσοστό είναι ότι περιέχει 3% τέλη επεξεργασίας.
8102.	Hohe Bearbeitungsgebühren sind immer schlecht für den Kreditnehmer, weil die Bearbeitungsgebühren im Gegensatz zu den Zinsen bei vorzeitiger Kreditablösung nicht rückgerechnet werden.
8103.	Τα υψηλά τέλη επεξεργασίας είναι πάντα κακή για τον δανειολήπτη, επειδή τα τέλη επεξεργασίας, σε αντίθεση με τους τόκους για την πρόωρη εξόφληση του δανείου, δεν υπολογίζονται εκ νέου.
8104.	Der Commerzbank Kredit ist aufgrund dessen, dass er teuer ist, kaum geeignet, um andere teure Kreditverpflichtungen damit abzulösen, weil es viel teurere kaum gibt.
8105.	Η πίστωση Commerzbank δεν είναι καθόλου κατάλληλη επειδή είναι δαπανηρή η αντικατάσταση άλλων δαπανηρών πιστωτικών υποχρεώσεων, επειδή δεν υπάρχουν πάρα πολλά ακριβά.

8106. Nicht alle Kreditangebote im Internet sind für die Kunden wirklich günstig, auch wenn sie durch seriöse Banken so beworben werden.

8107. Δεν είναι όλες οι προσφορές δανείων στο Διαδίκτυο είναι πραγματικά φθηνές για τους πελάτες, ακόμη και αν διαφημίζονται από αξιόπιστες τράπεζες.

8108. Deshalb empfiehlt sich bei der Suche nach einem günstigen Ratenkredit immer der Kreditvergleich im Internet.

8109. Ως εκ τούτου, όταν ψάχνετε για ένα φτηνό δάνειο δόσης, είναι πάντα σκόπιμο να συγκρίνετε το δάνειο στο Διαδίκτυο.

8110. Das Angebot der Commerzbank ist dort nicht zu finden, weil es Anbieter gibt, die durch deutlich bessere Konditionen punkten.

8111. Η προσφορά της Commerzbank δεν μπορεί να βρεθεί εκεί, επειδή υπάρχουν πάροχοι που κερδίζουν πόντους με σημαντικά καλύτερους όρους.

8112. Alternative Kreditanbieter zum Commerzbank Kredit

8113. Εναλλακτικοί πιστωτικοί φορείς στο δάνειο της Commerzbank

8114. Deutlich besser im Kreditvergleich schneiden die Credit Plus Bank (direkt zur Bank) und die Credit Europe Bank (direkt zur Bank) ab.

8115. Η Credit Plus Bank (απευθείας στην τράπεζα) και η Credit Europe Bank (απευθείας στην τράπεζα) παρουσίασαν σημαντικά καλύτερα αποτελέσματα στη σύγκριση των πιστώσεων.

8116. Wer einen Kredit mit festen Zinsen bevorzugt, sollte das Angebot der DKB (direkt zur Bank) nutzen.

8117. Όποιος προτιμά ένα δάνειο με σταθερά επιτόκια θα πρέπει να χρησιμοποιήσει την προσφορά της DKB (απευθείας στην τράπεζα).

8118. Hier ist der Zinssatz eine feste Größe und nicht von der Bonität des Kreditnehmers abhängig.

8119. Εδώ, το επιτόκιο είναι σταθερό μέγεθος και δεν εξαρτάται από την πιστοληπτική ικανότητα του δανειολήπτη.



8120. Der Commerzbank Kredit gehört, wenn es um den Vergleich der Kreditkosten geht, nicht zu den Produkten, die empfehlenswert sind.
8121. Όταν πρόκειται για τη σύγκριση του κόστους πίστωσης, το Commerzbank Kredit δεν είναι ένα από τα προϊόντα που συνιστώνται.
8122. Häufig endet ein Beratungsgespräch mit den Worten des zuständigen Sachbearbeiters der Bank, er brauche dann bitte noch die letzten drei Einkommensnachweise, um den Kreditantrag vollständig machen und bearbeiten zu können.
8123. Συχνά, μια διαβούλευση τελειώνει με τα λόγια του υπεύθυνου διαχειριστή της τράπεζας, τότε χρειάζεται να παρακαλώ τις τρεις τελευταίες αποδείξεις εισοδήματος για να συμπληρώσετε την αίτηση δανείου και ξέρω να ξέρω.
8124. Viele Menschen geben diese Papiere nur ungern heraus.
8125. Πολλοί άνθρωποι διστάζουν να δώσουν τα χαρτιά αυτά.
8126. Ihr Gehalt offenbart, dass die monatlichen Raten für die Rückzahlung des Darlehens eine hohe Belastung für sie darstellen.
8127. Ο μισθός τους αποκαλύπτει ότι οι μηνιαίες δόσεις για την αποπληρωμή του δανείου είναι πολύ μεγάλη επιβάρυνση για αυτούς.
8128. Fast kleinlaut fragen sie, wie groß die Chancen auf einen Kredit ohne Bonitätsnachweis sind.
8129. Σχεδόν μελαγχολικά, ρωτούν πόσο μεγάλες είναι οι πιθανότητες ενός δανείου χωρίς πιστωτικούς ελέγχους.
8130. Ein Kredit ohne Bonitätsnachweis: Die verschiedenen Hindernisse
8131. Μια πίστωση χωρίς πίστωση: Τα διάφορα εμπόδια
8132. Der Sachbearbeiter des Finanzinstituts wird in diesem Fall vermutlich zögern und erklären, dass ein Kredit ohne Bonitätsnachweis eigentlich nicht möglich ist.
8133. Ο αρμόδιος υπάλληλος του χρηματοπιστωτικού ιδρύματος πιθανώς θα διστάσει σε αυτήν την περίπτωση

και θα εξηγήσει ότι ένα δάνειο χωρίς πιστωτικό έλεγχο δεν είναι πραγματικά δυνατό.

8134. Das Finanzinstitut müsse wissen, erklärt er dann, ob ein Darlehensnehmer überhaupt in der Lage sei, einen Kredit zurückzuzahlen. Dafür brauche es Sicherheiten.

8135. Το χρηματοπιστωτικό ίδρυμα πρέπει να γνωρίζει, τότε εξηγεί αν ένας δανειολήπτης είναι ακόμη σε θέση να αποπληρώσει ένα δάνειο. Γι 'αυτό χρειάζεται ασφάλεια.

8136. Die einfachste und unkomplizierteste Sicherheit ist der Nachweis der Bonität über das Gehalt.

8137. Η απλούστερη και πιο απλή ασφάλεια είναι η απόδειξη της πιστοληπτικής ικανότητας έναντι του μισθού.

8138. Wer einen Kredit ohne Bonitätsnachweis anfrage, fügt er möglicherweise noch an, der deute damit im Prinzip an, dass sein Einkommen dafür nicht ausreiche.

8139. Όποιος ζητεί πίστωση χωρίς πιστοποιητικό πίστωσης, μπορεί να προσθέσει, πράγμα που σημαίνει κατ 'αρχήν ότι το εισόδημά του δεν επαρκεί.

8140. Dies mache die Kreditvergabe ungleich schwieriger.

8141. Αυτό κάνει το δανεισμό πολύ πιο δύσκολο.

8142. Sollte zudem der Schufa Eintrag schlecht sein, ist eine Darlehensvergabe unter diesen Bedingungen eigentlich so gut wie ausgeschlossen.

8143. Επιπλέον, σε περίπτωση που η καταχώριση Schufa είναι κακή, η δανειοδότηση υπό αυτές τις συνθήκες είναι σχεδόν αδύνατη.

8144. Der Kredit ohne Bonitätsnachweis: Andere Möglichkeiten

8145. Η πίστωση χωρίς πιστοποιητικό πίστωσης: άλλες δυνατότητες

8146. Ganz zu Ende muss der Traum vom Kredit in diesem Fall jedoch noch nicht sein.

8147. Ωστόσο, το όνειρο της πίστωσης σε αυτή την περίπτωση δεν πρέπει να τελειώσει τελείως.

8148. Kann man dem Finanzinstitut andere Sicherheiten bieten, wie zum Beispiel langfristige Gelanlagen oder aber Sachwerte, dann könne das Haus zu einem Kredit ohne Bonitätsnachweis bereit sein.

8149. Εάν είναι δυνατό να παρασχεθεί στο χρηματοπιστωτικό ίδρυμα άλλες εξασφαλίσεις, όπως μακροπρόθεσμες επενδύσεις ή ακίνητα περιουσιακά στοιχεία, τότε το σπίτι μπορεί να προετοιμαστεί για ένα δάνειο χωρίς πιστωτικό έλεγχο.

8150. Vermutlich wird schon der Sachbearbeiter fragen, ob man nicht eine Person kenne, die über ausreichend finanzielle Möglichkeiten verfüge und bereit sein, für das eigene Darlehen zu bürgen.

8151. Πιθανώς ο υπάλληλος θα σας ρωτήσει αν δεν γνωρίζετε κάποιον που έχει επαρκείς οικονομικούς πόρους και είναι έτοιμος να εγγυηθεί για το δικό σας δάνειο.

8152. In diesem Fall wird die Bonität des Bürgen als ausreichende Sicherheit gesehen.

8153. Στην περίπτωση αυτή, η πιστοληπτική αξιολόγηση του εγγυητή θεωρείται επαρκής ασφάλεια.

8154. Wer keine Sicherheiten hat und über keinen Bürgen verfügt, kann sich an eine Privatperson wenden.

8155. Αν δεν έχετε ασφάλεια και δεν έχετε εγγυητή, μπορείτε να επικοινωνήσετε με ένα ιδιωτικό πρόσωπο.

8156. Freude und Familie vergeben Kredite ohne Bonitätsnachweis.

8157. Χαρά και οικογενειακά δάνεια χωρίς πιστωτική απόδειξη.

8158. Scheidet auch diese Option aus, so gibt es noch die Internetbanken, die häufig ein solches Darlehen anbieten.

8159. Εάν αυτή η επιλογή εξαλειφθεί, υπάρχουν και οι τράπεζες Διαδικτύου, οι οποίες συχνά προσφέρουν ένα τέτοιο δάνειο.

8160. Viele dieser Angebote stehen jedoch in dem Ruf, nicht sonderlich seriös zu sein.

8161. Ωστόσο, πολλές από αυτές τις προσφορές έχουν τη φήμη ότι δεν είναι πολύ αξιόπιστες.

8162. Daher sollte man vorher einen ausgiebigen Vergleich der unterschiedlichen Offerten durchführen

und nach Möglichkeit auch Erfahrungsberichte vorheriger Kunden zu Rate ziehen.

8163. Ως εκ τούτου, θα πρέπει πρώτα να κάνετε μια εκτεταμένη σύγκριση των διαφορετικών προσφορών και, ει δυνατόν, συμβουλές από προηγούμενους πελάτες για συμβουλές.

8164. Mein Sohn- 25 Jahre alt - studiert im 3. Semester Maschinenbau in Berlin.

8165. Ο γιος μου, ηλικίας 25 ετών, μελετά τη μηχανολογία στο Βερολίνο το 3ο εξάμηνο.

8166. Zuvor hat er im Jahre 2009 seine Verkehrsflugzeugführerausbildung erfolgreich absolviert.

8167. Προηγουμένως, ολοκλήρωσε με επιτυχία την πιητική εκπαίδευση του αερομεταφοράς το 2009.

8168. Damals hat er sogar ein Schülerbafög erhalten.

8169. Εκείνη την εποχή έλαβε ακόμη και ένα χρήμα σπουδαστών.

8170. Danach hat er keinen Pilotenjob gefunden und lediglich seinen Zivildienst absolviert.

8171. Μετά από αυτό, δεν βρήκε πιλοτική εργασία και ολοκλήρωσε την πολιτική του υπηρεσία.

8172. Im 1.und 2.Semester des Maschinenbaustudiums erhielt er ebenfalls Bafög, nun im 3.Semester erhält er gerade mal 17 Euro Bafög ( 1/2 Darlehen 1/2 Förderung ), da ich ab 2009 selbständig geworden bin und somit das Familieneinkommen ( Vater und Mutter ) stieg.

8173. Στο 1ο και 2ο εξάμηνο των σπουδών στον τομέα της μηχανολογίας, έλαβε επίσης φοιτητικά δάνεια, τώρα στο 3ο εξάμηνο θα λάβει μόλις 17 ευρώ τα φοιτητικά δάνεια (1.2 δάνεια 2,1 υποστήριξης), ότι έχω γίνει ανεξάρτητη από το 2009 και ως εκ τούτου (ο Πατέρας οικογενειακό εισόδημα και η μητέρα) αυξήθηκε.

8174. Er lebt mit seiner Verlobten - 22 Jahre alt - in einer 670 Euro( Warmmiete ) Mietwohnung - sie absolviert eine Ausbildung und erhält neben der Ausbildungsvergütung ein geringes BAB.

8175. Ζει με την αρραβωνιαστικιά του - 22 ετών - σε ένα νοικιασμένο διαμέρισμα 670 ευρώ (ζεστό μίσθωμα) - ολοκληρώνει μια εκπαίδευση και λαμβάνει επιπλέον του επιδόματος κατάρτισης ένα μικρό BAB.

8176.	Problem:
8177.	πρόβλημα:

8178.	Bei der Berechnung des Bafög wurde ein pauschalierter Abzug der Sozialversicherungsbeträge vorgenommen.
8179.	Κατά τον υπολογισμό του φοιτητικού δανείου, έγινε κατ 'αποκοπή έκπτωση των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης.

8180.	Die tatsächlichen Aufwendungen sind aber für mich höher.
8181.	Τα πραγματικά έξοδα είναι υψηλότερα για μένα.

8182.	Würde man diese höheren Beträge zum Abzug bringen, käme es zu einem Bafög Ablehnungsbescheid.
8183.	Εάν κάποιος αφαιρέσει αυτά τα υψηλότερα ποσά, θα υπήρχε μια ειδοποίηση απόρριψης Bafög.

8184.	Meine Fragen dazu:
8185.	Οι ερωτήσεις μου:

8186.	Muss das Bafög-Amt auf Antrag diese tatsächlich von mir gezahlten Sozialversicherungsbeiträge zur Berechnung verwenden?
8187.	Πρέπει το γραφείο του Bafög να χρησιμοποιήσει αυτές τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης, τις οποίες πράγματι κατέβαλα, για υπολογισμό;

8188.	Unsere Vorstellung ist ein Ablehnungsbescheid, damit mein Sohn Anspruch auf Mietzuschuss erhält.
8189.	Η ιδέα μας είναι μια άρνηση, οπότε ο γιος μου δικαιούται να νοικιάσει επιδότηση.

8190.	Hat er überhaupt Anspruch auf diesen Mietzuschuss ( im Rahmen von Hartz IV ) oder fällt der weg, weil wir als Eltern ihm gegenüber voll unterhaltspflichtig sind?
8191.	Έχει κάποια αξίωση για αυτή την επιδότηση ενοικίου (στο πλαίσιο του Hartz IV) ή πέφτει επειδή είμαστε, ως γονείς, πλήρως εξαρτημένοι από αυτόν;

8192.	Hätte mein Sohn die Möglichkeit, auf Antrag Wohngeld vom Bezirksamt zu bekommen, falls er keinen Mietzuschuss erhält?
8193.	Μπορεί ο γιος μου να έχει την ευκαιρία να λάβει επίδομα στέγης από το περιφερειακό γραφείο εάν δεν λάβει επιδότηση ενοικίου;

8194. Gibt es so etwas wie eine Geringfügigkeitsgrenze (17 Euro Bafög, davon die Hälfte Darlehen) und kann er auf Grund dessen Wohngeld beantragen?
8195. Υπάρχει κάτι τέτοιο όπως το οριακό όριο εισοδήματος (€ 17 Bafög, το ήμισυ των οποίων είναι τα δάνεια) και μπορεί να υποβάλει αίτηση για επίδομα στέγασης βάσει αυτού;

8196. Was gibt es für Möglichkeiten für die Eltern beispielsweise gegenüber dem Bafög-Amt, wenn sie in Folge der teuren Pilotenausbildung noch immer die dafür aufgenommenen Kredite abzahlen und nicht für den vollen Unterhalt des Sohnes aufkommen können?
8197. Τι υπάρχει για τους γονείς, για παράδειγμα, στο γραφείο Bafög, αν εξακολουθούν να πληρώνουν τα δάνεια που έχουν καταβληθεί ως αποτέλεσμα της δαπανηρής εκπαίδευσης πιλότων και δεν μπορούν να πληρώσουν για την πλήρη συντήρηση του γιου;

8198. Ich würde mich sehr über eine Antwort freuen und möchte mich schon im voraus dafür bedanken.
8199. Θα χαρούμε να λάβετε μια απάντηση και θα ήθελα να σας ευχαριστήσω εκ των προτέρων .

8200. Antwort von Rechtsanwalt Hüttemann
8201. Απάντηση από τον δικηγόρο Hüttemann

8202. Sehr geehrte Ratsuchende, vielen Dank für Ihre Anfrage, zu der ich auf der Grundlage Ihrer Sachverhaltsschilderung wie folgt Stellung nehme.
8203. Αγαπητέ Σύμβουλο, σας ευχαριστώ πολύ για το αίτημά σας, στο οποίο σχολιάζω με βάση την περιγραφή των γεγονότων σας ως εξής.

8204. Da Sie selbständig sind, durfte der Berechnung kein pauschalierter Abzug Ihrer Sozialversicherungsbeiträge zugrunde gelegt werden.
8205. Δεδομένου ότι είστε αυτοαπασχολούμενος, ο υπολογισμός δεν μπορεί να βασιστεί σε κατ 'αποκοπή αφαίρεση των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης σας.

8206. Dieser pauschalierte Abzug in Höhe von 21,3% des Einkommens gilt nur für abhängig Beschäftigte (§ 21 Absatz 2 Nr. 1 BaföG).

8207. Αυτή η κατ 'αποκοπή έκπτωση 21,3% του εισοδήματος ισχύει μόνο για τους εξαρτώμενους εργαζόμενους (§ 21 (2) αριθ. 1 BaföG).

8208. Bei Selbständigen liegen die abzugsfähigen Sozialversicherungsbeiträge deutlich höher als bei abhängig Beschäftigten.

8209. Για τους αυτοαπασχολούμενους, οι εκπαιδευμένοι εισφορές κοινωνικής ασφάλισης είναι σημαντικά υψηλότερες από εκείνες των εργαζομένων.

8210. Von dem Einkommen können hier 37,3% an Abzügen geltend gemacht werden (§ 21 Absatz 2 Nr. 3 BaföG).

8211. Από το εισόδημα μπορεί να ζητηθεί το 37,3% των εκπτώσεων (άρθρο 21 (2) αριθ. 3 BaföG).

8212. Weisen Sie daher dem BaföG-Amt Ihre Selbständigkeit nach, und beantragen Sie eine entsprechend höhere Berücksichtigung Ihrer tatsächlichen Aufwendungen.

8213. Επομένως, αποδείξτε στο γραφείο BaföG την ανεξαρτησία σας και ζητήστε αντίστοιχα υψηλότερη εκτίμηση των πραγματικών εξόδων σας.

8214. Diese können Sie sodann bis zu der gesetzlichen Höchstgrenze auch geltend machen.

8215. Αυτά μπορούν στη συνέχεια να διεκδικηθούν μέχρι το νόμιμο όριο.

8216. Den pauschalierten Abzug müssen Sie nicht hinnehmen.

8217. Δεν χρειάζεται να αποδεχτείτε την κατ 'αποκοπή έκπτωση.

8218. Ein Mietzuschuss steht Ihrem Sohn nicht zu, denn er ist dem Grunde nach berechtigt zum BaföG-Leistungsbezug.

8219. Η επιδότηση ενοικίου δεν είναι ο γιος σας, επειδή έχει βασικά δικαίωμα να BaföG-Leistungsbezug.

8220. Auszubildende, die nach dem BaföG gefördert werden, haben aber grundsätzlich keinen Anspruch auf ALG II.

8221. Ωστόσο, οι μαθητευόμενοι που χρηματοδοτούνται βάσει του BaföG δεν έχουν δικαίωμα στην ALG II.

8222. Nur wenn der Auszubildende BaföG-Bezieher mit seinen Eltern, die ALG II beziehen, in einer Bedarfsgemeinschaft zusammenlebt, kann nach der jüngeren Rechtsprechung ein Mietzuschuss in Betracht kommen.

8223. Μόνο εάν ο μαθητευόμενος ζει μαζί με τους γονείς του, οι οποίοι λαμβάνουν το ALG II, σε μια κοινότητα ανάγκης, μπορεί να εξεταστεί μια επιδότηση ενοικίου βάσει της πρόσφατης νομολογίας.

8224. Auch hinsichtlich des Wohngeldes gilt, dass ein Anspruch grundsätzlich ausscheidet, wenn der Betreffende dem Grunde nach einen Anspruch auf BaföG hat.

8225. Όσον αφορά το επίδομα στέγης, μια απαίτηση βασικά λήγει αν ο ενδιαφερόμενος έχει αξίωση στην BaföG επί της ουσίας.

8226. Von diesem Grundsatz gibt es die Ausnahme, dass ein Wohngeldanspruch dann in Betracht kommen kann, wenn das BaföG als Bankdarlehen gewährt wird.

8227. Υπάρχει εξαίρεση από την αρχή αυτή ότι μπορεί να ληφθεί υπόψη ένα επίδομα στέγασης εάν χορηγηθεί το BaföG ως τραπεζικό δάνειο.

8228. Dies gilt aber wiederum nur, wenn das BaföG ausschließlich als Bankdarlehen gewährt wird.

8229. Ωστόσο, αυτό ισχύει μόνο εάν η BaföG χορηγείται αποκλειστικά ως τραπεζικό δάνειο.

8230. Diese Voraussetzung liegt nach Ihren Angaben gerade nicht vor.

8231. Αυτή η απαίτηση δεν είναι διαθέσιμη σύμφωνα με τις πληροφορίες σας.

8232. Auch die von Ihnen angedachte Geringfügigkeitsgrenze ist gesetzlich nicht vorgesehen.

8233. Ακόμη και το όριο de minimis που έχετε προβλέψει δεν προβλέπεται από το νόμο.

8234. Sind Sie als grundsätzlich unterhaltspflichtige Eltern nicht in der Lage, den Unterhalt zu erbringen, so müssen Sie dies anhand nachprüfbarer Unterlagen nachweisen.



8235. Εάν δεν μπορείτε να παρέχετε τη συντήρηση ως γονέας που υπόκειται σε συντήρηση, πρέπει να το αποδείξετε με βάση επαληθεύσιμα έγγραφα.

8236. Ich hoffe, Ihnen einen angemessenen Überblick über die Rechtslage verschafft zu haben.

8237. Ελπίζω ότι σας έδωσα μια κατάλληλη εικόνα της νομικής κατάστασης.

8238. Die Wirtschaftskrise betrifft Staatsdiener nur begrenzt: Beamte und Angestellte im öffentlichen Dienst können sich ihres Einkommens sicher sein, weil der Staat ihre Beschäftigung garantiert.

8239. Η οικονομική κρίση πλήττει τους δημόσιους υπαλλήλους σε περιορισμένο μόνο βαθμό: οι δημόσιοι υπάλληλοι και οι δημόσιοι υπάλληλοι μπορούν να είναι σίγουροι για το εισόδημά τους, επειδή το κράτος εγγυάται την απασχόλησή τους.

8240. Diese Sicherheit ist viel wert: Staatsdiener sind bei Banken gern gesehene Kunden und erhalten besonders bei Krediten sehr viel bessere Konditionen als Angestellte und Selbständige.

8241. Η ασφάλεια αυτή αξίζει πολύ: οι δημόσιοι υπάλληλοι είναι ευπρόσδεκτοι πελάτες στις τράπεζες και λαμβάνουν πολύ καλύτερους όρους πίστωσης από τους εργαζόμενους και τους αυτοαπασχολούμενους.

8242. Der Kreditspezialist creditolo bietet mit seinem Beamtendarlehen eine der günstigsten Finanzierungs-lösungen für Beamte, Lehrer, Berufssoldaten, Richter, Polizisten und Angestellte im öffentlichen Dienst auf dem gesamten deutschen Markt an.

8243. Ο πιστωτικός ειδικός creditolo προσφέρει με το δημόσιο δάνειό του μία από τις πιο ευνοϊκές λύσεις χρηματοδότησης για τους δημόσιους υπαλλήλους, τους δασκάλους, τους επαγγελματίες στρατιώτες, τους δικαστές, τους αστυνομικούς και τους υπαλλήλους της δημόσιας διοίκησης σε ολόκληρη τη γερμανική αγορά.

8244. Der Kredit ermöglicht Finanzierungen für jedes beliebige Vorhaben.

8245. Το δάνειο επιτρέπει τη χρηματοδότηση για οποιοδήποτε έργο.

8246.	Lange Laufzeit und niedrige Zinsen
8247.	Μακροπρόθεσμα και χαμηλά επιτόκια

8248.	Konsumanschaffungen jeglicher Art können mit dem Beamtendarlehen ebenso finanziert werden wie die Umschuldung bestehender Verbindlichkeiten.
8249.	Η απόκτηση οποιουδήποτε είδους μπορεί να χρηματοδοτηθεί με το δάνειο δημόσιας υπηρεσίας καθώς και η αναδιάρθρωση των υφιστάμενων υποχρεώσεων.

8250.	So ist es etwa möglich, alle bestehenden Kredite (also Ratenkredit, Saldi auf Kreditkarten mit Ratenzahlungsfunktion, Versandhauskredite und den Dispo bei der Hausbank) zusammenzufassen und durch das Beamtendarlehen abzulösen.
8251.	Επομένως, είναι δυνατό να συνοψιστούν και να αντικατασταθούν από το δημόσιο δάνειο όλα τα υπάρχοντα δάνεια (π.χ. πίστωση δόσεων, υπόλοιπο σε πιστωτικές κάρτες με δόσεις πληρωμής, δάνεια μέσω ταχυδρομείου και Dispo στην τράπεζα κατοικιών).

8252.	Der Vorteil: Es muss nur noch an eine Stell gezahlt werden.
8253.	Το πλεονέκτημα: Πρέπει μόνο να καταβληθεί σε ένα Stell.

8254.	Zudem lässt sich durch eine solche Umschuldung auch die monatliche Belastung reduzieren: Das creditolo Beamtendarlehen ermöglicht Laufzeiten über bis zu 240 Monate, so dass auch größere Kreditbeträge in bequemen und überschaubaren monatlichen Raten zurückbezahlt werden können.
8255.	Επιπλέον, μια τέτοια αναδιάρθρωση μπορεί επίσης να μειώσει το μηνιαίο βάρος: Το δάνειο κρατικής υπηρεσίας creditolo επιτρέπει όρους έως και 240 μήνες, έτσι ώστε ακόμη μεγαλύτερα ποσά πίστωσης να μπορούν να επιστραφούν σε βολικές και διαχειρίσιμες μηνιαίες δόσεις.

8256.	Der maximale Kreditbetrag ist im Standard-Formular auf 80.000 Euro begrenzt.
8257.	Το μέγιστο ποσό δανείου περιορίζεται σε 80.000 ευρώ στο τυποποιημένο έντυπο.

8258.	Größere Vorhaben können nach separater Prüfung jedoch ebenfalls finanziert werden.
-------	------------------------------------------------------------------------------------

8259. Ωστόσο, μεγαλύτερα έργα μπορούν επίσης να χρηματοδοτηθούν μετά από ξεχωριστό έλεγχο.

8260. Das Beamtendarlehen ist darüber hinaus nicht auf einen Kredit pro Haushalt beschränkt: Ein Beamten-Ehepaar kann zwei Darlehen beantragen.

8261. Το δάνειο δημόσιας υπηρεσίας δεν περιορίζεται επίσης σε ένα δάνειο ανά νοικοκυριό: ένα ζεύγος δημοσίων υπαλλήλων μπορεί να υποβάλει αίτηση για δύο δάνεια.

8262. Das Beamtendarlehen ist sehr kostengünstig.

8263. Το δημόσιο δάνειο είναι πολύ φθηνό.

8264. Damit fällt das Beamtendarlehen sehr viel günstiger aus als gewöhnliche Ratenkredite ohne Verwendungszweck.

8265. Έτσι, το επίσημο δάνειο είναι πολύ φθηνότερο από τα δάνεια τακτικών δόσεων χωρίς σκοπό.

8266. Es kann deshalb auch als Ersatz für ein Nachrangdarlehen genutzt werden und so den Weg in die eigenen vier Wände ebnen, indem es als Eigenkapitalbasis bei einer Immobilienfinanzierung genutzt wird.

8267. Ως εκ τούτου, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως υποκατάστατο για δάνειο μειωμένης εξασφάλισης και να ανοίξει το δρόμο για τους τέσσερις τοίχους του, χρησιμοποιώντας ως κεφαλαιουχική βάση για τη χρηματοδότηση ακινήτων.

8268. Tilgungsträger-Modell erlaubt ganzheitliche Finanzplanung Das creditolo Beamtendarlehen ist als endfälliger Kredit konzipiert.

8269. Μοντέλο αποπληρωμής οχήματος επιτρέπει τον ολιστικό οικονομικό σχεδιασμό Το δάνειο κρατικής υπηρεσίας creditolo σχεδιάζεται ως δάνειο με διάρκεια.

8270. Während der Laufzeit zahlen Kreditnehmer ausschließlich die Zinsen auf den valutierenden Kreditbetrag an die Bank.

8271. Κατά τη διάρκεια του όρου δανειολήπτες πληρώνουν μόνο τους τόκους επί του ποσού του ποσού του δανείου προς την τράπεζα.

8272. Zugleich wird regelmäßig in eine Kapitallebensversicherung einbezahlt, mit deren Ablaufleistung der Kredit bei Fälligkeit abgelöst wird.

8273. Ταυτόχρονα, ένα τακτικό κονδύλι καταβάλλεται σε ασφάλιση ζωής, με την εκπνοή της οποίας το δάνειο επιστρέφεται κατά τη λήξη του.

8274. Dieses Modell bietet verschiedene Vorteile.

8275. Αυτό το μοντέλο προσφέρει πολλά πλεονεκτήματα.

8276. Zum einen können Angehörige durch die Risikokomponente der Police für den Fall der Fälle großzügig abgesichert werden – die Todesfalleistung der Kapitallebensversicherung deckt im Ernstfall die offene Kreditsumme ab.

8277. Από τη μία πλευρά, οι συγγενείς μπορούν να παρέχονται με γενναιόδωρη προστασία μέσω της συνιστώσας κινδύνου της πολιτικής – σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, το επίδομα θανάτου της ασφαλιστικής συμβολαίου ζωής δεν καλύπτει το υπόλοιπο του δανείου.

8278. Das Tilgungsträger-Modell, das seit je her auch bei der Immobilienfinanzierung zur Anwendung kommt, ermöglicht zudem zusätzliche Maßnahmen zur Altersvorsorge und zum Vermögensaufbau: Die Teile der Ablaufleistung der Versicherung, die nicht für den Kredit benötigt werden, fließen zu 100 Prozent dem Versicherten zu.

8279. Το μοντέλο του οχήματος αποπληρωμής που έρχεται εδώ, επίσης, στη χρηματοδότηση ακινήτων που εφαρμόζεται από τότε, επιτρέπει επίσης πρόσθετα μέτρα για την συσσώρευση συνταξιοδότησης και περιουσιακών στοιχείων: Τα μέρη του αποστραγγιστική ικανότητα της ασφάλισης που δεν απαιτούνται για την πιστωτική ροή στο 100 τοις εκατό του ασφαλισμένου.

8280. Werden die regelmäßigen Einzahlungen in den Versicherungsvertrag entsprechend kalkuliert, steht dem Kreditnehmer am Ende der Laufzeit eine attraktive zusätzliche Kapitalabfindung zu.

8281. Εάν οι τακτικές πληρωμές στην ασφαλιστική σύμβαση υπολογίζονται αναλόγως, ο οφειλέτης δικαιούται

ελκυστική πρόσθετη αποζημίωση και 'αποκοπή στο τέλος της περιόδου.

8282. Ein Kredit ist immer nützlich, um finanzielle Engpässe zu überwinden, die z. B. eine größere Anschaffung wie eine Eigentumswohnung, ein Haus oder ein neues Auto mit sich bringen.

8283. Ένα δάνειο είναι πάντα χρήσιμο για να ξεπεραστούν τα χρηματοοικονομικά σημεία συμφόρησης, όπως. Β. Φέρνετε μαζί του μια μεγαλύτερη αγορά όπως μια συγκυριαρχία, ένα σπίτι ή ένα καινούργιο αυτοκίνητο.

8284. Bestimmte Berufsgruppen haben jedoch wesentlich günstigere Konditionen, wenn es um die Zinssätze und die Rückzahlungen der Darlehen geht.

8285. Ωστόσο, ορισμένα επαγγέλματα έχουν πολύ πιο ευνοϊκούς όρους όσον αφορά τα επιτόκια και τις αποπληρωμές δανείων.

8286. Dies ist vor allem bei den Beamten der Fall, doch auch Angestellte können von vergünstigten Zinssätzen bei vielen Banken profitieren.

8287. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τους δημόσιους υπαλλήλους, αλλά οι εργαζόμενοι μπορούν επίσης να επωφεληθούν από μειωμένους συντελεστές σε πολλές τράπεζες.

8288. Die besondere Attraktivität der Kredite für Beamte und Angestellte besteht darin, dass sie durch vergünstigte Zinssätze für die unten genannten Berufsgruppen punkten und somit nicht vergleichbar sind mit den oftmals äußerst teuren Ratenkrediten.

8289. Η ιδιαίτερη ελκυστικότητα των δανείων για τους δημόσιους υπαλλήλους και τους υπαλλήλους είναι ότι βαθμολογούν με μειωμένα επιτόκια για τις ακόλουθες επαγγελματικές ομάδες και επομένως δεν είναι συγκρίσιμες με τα συχνά εξαιρετικά ακριβά δάνεια δόσεων.

8290. Hier ein Überblick über die Konditionen der Kredite für Beamte und Angestellte.

8291. Ακολουθεί μια επισκόπηση των όρων των δανείων για τους δημοσίους υπαλλήλους και τους υπαλλήλους.

8292. Die Sonderkonditionen für Beamte
8293. Οι ειδικοί όροι για τους δημοσίους υπαλλήλους
8294. Die besonderen Regelungen des speziellen Kredits für Beamten gelten für alle, die im öffentlichen Dienst stehen.
8295. Το ειδικό καθεστώς ειδικής πίστωσης για τους δημοσίους υπαλλήλους ισχύει για όλους τους υπαλλήλους της δημόσιας διοίκησης.
8296. Dies können neben Lehrern Feuerwehrleute, Polizisten, Finanz-, Justiz- und Vollzugsbeamte, Bundeswehr, Bundespolizei, Post und Telefon sein.
8297. Εκτός από τους εκπαιδευτικούς, αυτό μπορεί να περιλαμβάνει πυροσβέστες, αστυνομικούς, οικονομικούς, δικαστικούς και αξιωματούχους επιβολής του νόμου, το Bundeswehr, την Ομοσπονδιακή Αστυνομία, το Ταχυδρομείο και το τηλέφωνο.
8298. Die meisten Kreditanbietern gewähren den Kreditnehmern einen äußerst günstigen Zinssatz, der über die gesamte Laufzeit konstant bleibt.
8299. Οι περισσότεροι πάροχοι πιστώσεων παρέχουν δανειολήπτες με πολύ χαμηλό επιτόκιο, το οποίο παραμένει σταθερό καθ 'όλη τη διάρκεια της ζωής τους.
8300. Die Laufzeit des Kredits ist ebenfalls äußerst variabel und somit sehr attraktiv für Beamte.
8301. Ο όρος του δανείου είναι επίσης εξαιρετικά μεταβλητός και επομένως πολύ ελκυστικός για τους δημοσίους υπαλλήλους.
8302. Denn die meisten Banken bieten Laufzeiten von bis zu 20 Jahren für Beamte an.
8303. Επειδή οι περισσότερες τράπεζες προσφέρουν όρους μέχρι 20 έτη για δημόσιους υπαλλήλους.
8304. Die Höhe der ausgezahlten Kredite ist meistens äußerst hoch, so kann diese in manchen 120 000 Euro betragen.
8305. Το ποσό των εκταμιευθέντων δανείων είναι συνήθως εξαιρετικά υψηλό, οπότε αυτό μπορεί να ανέλθει σε περίπου 120.000 ευρώ.
8306. Im Todesfall ist die Familie abgesichert und Sondertilgungen sowie eine sofortige Rückzahlung können jederzeit beantragt werden.

8307. Σε περίπτωση θανάτου, η οικογένεια καλύπτεται και οι ειδικές αποπληρωμές και η άμεση αποπληρωμή μπορεί να ζητηθεί ανά πάσα στιγμή.

8308. Die Kredite für Angestellte

8309. Τα δάνεια για τους εργαζομένους

8310. Auch Angestellte im öffentlichen Dienst profitieren in außerordentlichem Maße von den besonderen Konditionen der Kredite für Beamte und Angestellte.

8311. Οι δημόσιοι υπάλληλοι επωφελούνται επίσης εξαιρετικά από τους ειδικούς όρους των δανείων προς τους δημόσιους υπαλλήλους και τους υπαλλήλους.

8312. Dennoch gelten für sie leicht andere Regeln als für Beamte.

8313. Παρόλα αυτά, είναι ελαφρώς διαφορετικοί κανόνες από, τι για τους δημόσιους υπαλλήλους.

8314. Der Kredit, den auch Angestellte beantragen können, gilt ebenfalls für Akademiker, Arbeiter im öffentlichen Dienst sowie Beamte auf Probe und Pensionäre.

8315. Το δάνειο, το οποίο μπορούν να υποβάλουν οι εργαζόμενοι, ισχύει επίσης για τους ακαδημαϊκούς, τους δημόσιους υπαλλήλους, τους υπαλλήλους δοκιμαστικής υπηρεσίας και τους συνταξιούχους.

8316. Bei den meisten Banken beträgt die Laufzeit der Kredite für Angestellte zwischen 12 und 120 Monaten und kann variabel festgelegt werden.

8317. Για τις περισσότερες τράπεζες, ο όρος των δανείων προς τους μισθωτούς είναι μεταξύ 12 και 120 μηνών και μπορεί να οριστεί μεταβλητά.

8318. Meistens ist jedoch die Höchstsumme des Kredites nicht so hoch, maximal beläuft sie sich auf 70 000 Euro.

8319. Ωστόσο, το μέγιστο ποσό του δανείου δεν είναι τόσο υψηλό, μέχρι το ποσό των 70.000 ευρώ.

8320. Viele Banken haben jedoch ähnliche Konditionen für die Kredite für Beamten und Angestellte.

8321. Πολλές τράπεζες, ωστόσο, έχουν παρόμοιους όρους για δάνεια για δημοσίους υπαλλήλους και υπαλλήλους.

8322. So lohnt es sich in jedem Fall, sich umgehend bei verschiedenen Banken oder der Bank seines Vertrauens umfassend zu informieren.

8323. Σε κάθε περίπτωση, αξίζει πάντα να λαμβάνετε πλήρεις πληροφορίες από διάφορες τράπεζες ή την τράπεζα της εμπιστοσύνης του.

8324. Durch eingehende Informationssuche wird man in vielen Fällen bessere Kredite abschließen können, als wenn man den erstbesten Kredit nimmt, auf den man stößt.

8325. Η σε βάθος αναζήτηση πληροφοριών σε πολλές περιπτώσεις θα σας επιτρέψει να κάνετε καλύτερα δάνεια από ό, τι εάν πήρατε την πρώτη πίστωση που συναντήσατε.

8326. Wenn Sie die Dispokredite für Selbständige betrachten, dann werden Sie schnell sehen, dass für die Vergabe und die Kreditbewertung ganz unterschiedliche Voraussetzungen gelten als beim normalen unbefristeten Arbeitsverhältnis von nicht Selbständigen.

8327. Αν οι ΜΡΡ δάνεια ψάξουν για τους αυτοαπασχολούμενους, τότε θα δείτε γρήγορα ότι οι πολύ διαφορετικές απαιτήσεις που ισχύουν για την ανάθεση και την αξιολόγηση πιστοληπτικής ικανότητας από την κανονική αορίστου δείκτη απασχόλησης δεν αυτοαπασχολούμενων.

8328. Manche Freiberufler und Selbständige arbeiten in saisonal sehr unterschiedlich ausgelasteten Branchen, weshalb die letzten drei Gehaltszettel nicht sehr viel aussagen würden.

8329. Ορισμένοι ελεύθεροι επαγγελματίες και αυτοαπασχολούμενοι εργάζονται σε πολύ διαφορετικούς εποχιακούς τομείς, γι 'αυτό και τα τελευταία τρία μισθολογικά δελτία δεν θα έλεπαν πολλά.

8330. Deshalb basieren Dispokredite für Selbständige oftmals auf umfangreicheren Auswertungen und einem weitergehenden Zahlenmaterial.

8331. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο οι εκταμιεύσεις για τους αυτοαπασχολούμενους συχνά βασίζονται σε εκτενέστερες αξιολογήσεις και σε πιο εκτεταμένα στοιχεία.

8332. Genaue Trennung der langfristigen und kurzfristigen Finanzierung



8333. Ακριβής διαχωρισμός της μακροπρόθεσμης και της βραχυπρόθεσμης χρηματοδότησης

8334. Viele Unternehmensgründer und junge Unternehmen stehen vor einer Phase der Anlaufverluste und des langsamen Aufbaus des Geschäftsmodells.

8335. Πολλές νεοσύστατες επιχειρήσεις και νέες επιχειρήσεις αντιμετωπίζουν μια φάση απωλειών εκκίνησης και την αργή ανάπτυξη του επιχειρηματικού μοντέλου.

8336. Deshalb sind in vielen Branchen rote Zahlen in den ersten Monaten keine Besonderheit.

8337. Επομένως, σε πολλές βιομηχανίες, οι κόκκινοι αριθμοί τους πρώτους μήνες δεν είναι τίποτε ξεχωριστό.

8338. Es besteht also Finanzierungsbedarf.

8339. Επομένως, υπάρχει ανάγκη χρηματοδότησης.

8340. Dieser sollte aber bereits im Businessplan und bei der Gründungsvorbereitung bedacht werden.

8341. Ωστόσο, αυτό πρέπει να εξεταστεί ήδη στο επιχειρηματικό σχέδιο και στην προετοιμασία του ιδρύματος.

8342. Der entsprechende Gründungskredit kann dann mit wesentlich günstigeren Zinsen zur Verfügung gestellt werden, als die Kalkulation für voll flexible Dispokredite für Selbständige es vorsehen würde!

8343. Το αντίστοιχο δάνειο εκκίνησης μπορεί στη συνέχεια να διατεθεί με σημαντικά χαμηλότερα επιτόκια από ό, τι ο υπολογισμός για τις πλήρως ευέλικτες πιστώσεις για τους αυτοαπασχολούμενους!

8344. Wenn aber dennoch eine kurzfristige Finanzierung benötigt wird, dann sollten Sie auf die Besonderheiten dieser Kreditart ausdrücklich achten.

8345. Ωστόσο, αν χρειαστεί μια βραχυπρόθεσμη χρηματοδότηση, τότε θα πρέπει να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή στις ιδιαιτερότητες αυτού του τύπου δανείου.

8346. Den monatlichen Haushaltsüberschuss berechnen

8347. Υπολογίστε το μηνιαίο πλεόνασμα του προϋπολογισμού

8348. Für den Kreditgeber und Kreditnehmer ist bei der Bonitätsberechnung die Wahrscheinlichkeit entscheidend, ob es überhaupt einen finanziellen Spielraum für die Bedienung der Monatsraten bestehend aus Zins und Tilgungsanteil geben würde.

8349. Για τον δανειστή και τον δανειολήπτη, αποφασιστική είναι η πιθανότητα να ληφθεί απόφαση σχετικά με την πιστοληπτική ικανότητα της εξυπηρέτησης των μηνιαίων δόσεων που συνίστανται στον τόκο και στην αποπληρωμή.

8350. Deshalb muss der monatliche Haushaltsüberschuss oder die Einkommenssituation in einer übersichtlichen Art und Weise kommuniziert werden.

8351. Ως εκ τούτου, το πλεόνασμα του μηνιαίου προϋπολογισμού ή η κατάσταση εισοδήματος πρέπει να κοινοποιούνται με σαφή τρόπο.

8352. Hierzu gibt es unterschiedliche Möglichkeiten: Wenn Sie bei der kreditgebenden Bank bereits ein Firmenkundenkonto haben, dann können Sie mit dem Firmenkundenberater gemeinsam die Kontoauszüge der letzten Monate durchgehen.

8353. Υπάρχουν διάφορες δυνατότητες για αυτό: Εάν έχετε ήδη λογαριασμό εταιρικού πελάτη στην τράπεζα δανεισμού, τότε μπορείτε να περάσετε από τις δηλώσεις λογαριασμού των τελευταίων μηνών μαζί με τον σύμβουλο εταιρικών πελατών.

8354. Aus der Überdeckung der Zahlungseingänge über die ausgehenden Zahlungen ergibt sich dann ein erster Hinweis auf den finanziellen Spielraum, der monatlich zur Verfügung steht.

8355. Από την αλληλεπικάλυψη των εισερχόμενων πληρωμών με τις εξερχόμενες πληρωμές, προκύπτει μια πρώτη ένδειξη για το οικονομικό πεδίο εφαρμογής, το οποίο είναι διαθέσιμο σε μηνιαία βάση.

8356. Wenn das Unternehmen schon länger existiert, dann gibt der Steuerbescheid des Vorjahres einen weiteren Hinweis auf die Solvenz des Unternehmens.

8357. Εάν η εταιρεία υπήρξε για ορισμένο χρονικό διάστημα, τότε η φορολογική εκτίμηση του προηγούμενου έτους παρέχει άλλη ένδειξη της φερεγγυότητας της εταιρείας.

8358. Wenn Sie ein größeres Unternehmen haben, dann ergibt sich aus der monatlichen oder quartalsmäßigen Umsatzsteueranmeldung über die Plattform ELSTER der Steuerverwaltung ein weiterer Hinweis auf die Tragfähigkeit des Konzeptes und die Liquidität Ihres Unternehmens.

8359. Εάν έχετε μεγαλύτερη επιχειρηματική δραστηριότητα, τότε η μηνιαία ή τριμηνιαία καταχώρηση ΦΠΑ μέσω της πλατφόρμας Φορολογικής Διοίκησης της ELSTER θα προσθέσει και άλλη ένδειξη της βιωσιμότητας της έννοιας και της ρευστότητας της επιχείρησής σας.

8360. Die Kreditbewertungen und Bonitätsinformationen für Dispokredite für Selbständige werden also aus mehreren Mosaiksteinen zusammengesetzt.

8361. Η αξιολόγηση της πιστοληπτικής ικανότητας και των πιστωτικών πληροφοριών για τα δάνεια Dispo για τους αυτοαπασχολούμενους έτσι αποτελείται από διάφορα μωσαϊκά.

8362. Damit ergibt sich ein detaillierteres Bild, das aber auch durch einen Bankmitarbeiter fachlich beurteilt werden muss.

8363. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα μια πιο λεπτομερή εικόνα, η οποία πρέπει επίσης να αξιολογηθεί από έναν υπάλληλο της τράπεζας.

8364. Aus diesem Grund ist diese Kreditart eher bei Filialbanken zu finden, für viele Anbieter von Sofortkrediten sind Dispokredite für Selbständige noch zu kompliziert.

8365. Για το λόγο αυτό, αυτός ο τύπος δανείου είναι πιθανότερο να βρεθεί σε τράπεζες υποκαταστημάτων, επειδή πολλοί πάροχοι άμεσων δανείων είναι εκταμιεύσεις για αυτοαπασχολούμενους ακόμα πολύ περίπλοκες.

8366. Die DKB Bank, die als Tochtergesellschaft der Bayern LB schon seit 1990 tätig ist, konnte in den vergangenen Jahren ein starkes Wachstum als Direktbank vorweisen.

8367. Η DKB Bank, η οποία λειτουργεί από το 1990 ως θυγατρική της Bayern LB, έχει πετύχει έντονη ανάπτυξη ως άμεση τράπεζα τα τελευταία χρόνια.

8368. Mittlerweile hat die Bank bereits mehr als 1,6 Millionen Kunden von ihrem Service sowie von den Leistungsstarken Produkten überzeugt.

8369. Η τράπεζα έχει ήδη πείσει περισσότερους από 1,6 εκατομμύρια πελάτες της υπηρεσίας της και τα προϊόντα υψηλής απόδοσης της.

8370. Diese Produkte erzielen regelmäßig Testsiege bei unabhängigen Instituten, besonders das DKB Cash Girokonto sowie der DKB Privatkredit sind dabei besonders gefragt.

8371. Αυτά τα προϊόντα λαμβάνουν τακτικά δοκιμαστικά κέρδη σε ανεξάρτητα ιδρύματα, ειδικά ο λογαριασμός ελέγχου DKB Cash καθώς και το προσωπικό δάνειο της DKB είναι ιδιαίτερα απαιτητικοί.

8372. Da die DKB als Direktbank ausschließlich im Onlinevertrieb tätig ist, können die Konten auch nur online geführt werden.

8373. Δεδομένου ότι η DKB λειτουργεί ως άμεση τράπεζα αποκλειστικά σε ηλεκτρονικές πωλήσεις, οι λογαριασμοί μπορούν επίσης να διαχειρίζονται μόνο ηλεκτρονικά.

8374. Produktabschlüsse sind dabei durch Ausdruck des Kontoeröffnungsantrages im Post-Ident-Verfahren möglich.

8375. Οι δηλώσεις προϊόντων είναι δυνατές εκτυπώνοντας την εφαρμογή ανοίγματος λογαριασμού χρησιμοποιώντας τη διαδικασία Post-Ident.

8376. Produktabschlüsse sind dabei durch Ausdruck des Kontoeröffnungsantrages im Post-Ident-Verfahren möglich.

8377. Το DKB Cash είναι ένας κλασικός λογαριασμός στο Διαδίκτυο, του οποίου η διαχείριση είναι δυνατή μόνο μέσω του υπολογιστή ή του τηλεφώνου.

8378. Das DKB Cash ist ein klassisches Internetkonto, dessen Führung ausschließlich über den PC oder das Telefon möglich ist.

8379. DKB απέφυγε σκόπιμα την ίδρυση υποκαταστημάτων, γιατί μόνο τότε είναι δυνατόν να κρατήσει προμήθεια χαμηλά και να παρέχει στους πελάτες με χαμηλά επιτόκια και δωρεάν λογαριασμούς.

8380. Auf die Errichtung von Filialen hat die DKB bewusst verzichtet, denn nur so ist es möglich, die Angebot günstig zu halten und den Kunden niedrige Zinsen und gebührenfreie Konten zu bieten.

8381. Το DKB Cash είναι επίσης ένας από τους δωρεάν λογαριασμούς, χωρίς περιορισμούς.

8382. Auch das DKB Cash gehört zu den kostenfreien Konten, und zwar ohne jegliche Einschränkungen.
8383. Συνεπώς, οι πελάτες δεν χρειάζεται να έχουν ελάχιστο μηνιαίο υπόλοιπο ή ελάχιστη εγγραφή.
8384. Kunden müssen hier somit weder ein monatliches Mindestguthaben noch einen Mindesteingang vorweisen.
8385. Έτσι, το DKB Cash μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο ως κλασικός λογαριασμός μισθών όσο και ως δευτερεύων λογαριασμός, για παράδειγμα, για πληρωμές ενοικίου.
8386. Somit kann das DKB Cash sowohl als klassisches Gehaltskonto wie auch als Nebenkonto, zum Beispiel für Mietzahlungen, genutzt werden.
8387. Έτσι, το DKB Cash μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο ως κλασικός λογαριασμός μισθών όσο και ως δευτερεύων λογαριασμός, για παράδειγμα, για πληρωμές ενοικίου.
8388. Für die Verfügung von Bargeld und um im Handel bargeldlos bezahlen zu können, gibt die DKB zu ihrem Konto eine kostenfreie ec/maestro-Karte sowie eine kostenfreie DKB Visa Karte aus.
8389. Για τη διάθεση των μετρητών και για να μπορούν να πληρώσουν μετρητά στο εμπόριο, η DKB δίνει στο λογαριασμό τους δωρεάν κάρτα ec / maestro καθώς και δωρεάν κάρτα DKB Visa.
8390. Die Visa Karte hat dabei sogar den Vorteil, dass mit ihr Geldabhebungen an allen Automaten in Deutschland sowie weltweit kostenlos sind.
8391. Η κάρτα Visa έχει ακόμα το πλεονέκτημα ότι με αυτήν οι αποσύρσεις χρημάτων σε όλες τις μηχανές στη Γερμανία και παγκοσμίως είναι δωρεάν.
8392. Zudem kann das Kreditkartenkonto der DKB Visa Karte als Tagesgeldkonto genutzt werden.
8393. Επιπλέον, ο λογαριασμός πιστωτικής κάρτας της κάρτας Visa DKB μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως λογαριασμός χρημάτων κλήσεων.
8394. Wer dringend Geld benötigt, der braucht den Betrag in der Regel auch sehr schnell und ohne große Verzögerung.
8395. Αν χρειάζεστε επειγόντως χρήματα, συνήθως τα χρειάζεστε πολύ γρήγορα και χωρίς μεγάλη καθυστέρηση.

8396. Denn es ist meistens ein Ereignis eingetreten, welches zum sofortigen Handeln zwingt.
8397. Για τις περισσότερες φορές συνέβη ένα γεγονός που μας αναγκάζει να δράσουμε αμέσως.
8398. Die Banken in Deutschland haben allerdings meistens lange Bearbeitungszeiten für die Vergabe von Krediten.
8399. Οι τράπεζες στη Γερμανία, ωστόσο, έχουν συνήθως μεγάλους χρόνους επεξεργασίας για τη χορήγηση δανείων.
8400. Da können auch schon einmal ein bis zwei Wochen ins Land gehen, bevor ein Kreditantrag bewilligt worden ist.
8401. Μια έως δύο εβδομάδες μπορεί να πάει στη χώρα πριν από την έγκριση μιας αίτησης πίστωσης.
8402. Das kann für viele Menschen schon zu lange sein, wenn beispielsweise das neue Auto für die Arbeit benötigt wird oder in der Gaststätte der Kühlschrank defekt ist.
8403. Αυτό μπορεί να είναι πολύ μεγάλο για πολλούς ανθρώπους, για παράδειγμα, όταν το νέο αυτοκίνητο είναι απαραίτητο για εργασία ή στο εστιατόριο, το ψυγείο είναι ελαττωματικό.
8404. Hier wird umgehend Geld benötigt und daher greifen viele Kreditnehmer auf einen Blitzkredit in 24 Stunden zurück.
8405. Τα χρήματα χρειάζονται αμέσως και επομένως πολλοί δανειολήπτες καταφεύγουν σε ένα δάνειο αστραπής σε 24 ώρες.
8406. Kredit auch ohne Schufa-Auskunft möglich
8407. Η πίστωση είναι επίσης δυνατή χωρίς πληροφορίες της Schufa
8408. Der meistens bei Online-Banken im Internet angebotene Blitzkredit in 24 Stunden, ist für viele Menschen die einzige Alternative, um im Geschäft zu bleiben und keine noch größeren Verluste einzufahren.
8409. Το 24ωρο δάνειο αστραπής, το οποίο συνήθως προσφέρεται από ηλεκτρονικές τράπεζες στο διαδίκτυο, είναι η μόνη εναλλακτική λύση για πολλούς ανθρώπους να παραμείνουν στην επιχείρηση και να μην υποστούν ακόμα μεγαλύτερες απώλειες.

8410. Auch wenn eine Kreditzusage ohne Schufa-Auskunft benötigt wird, ist ein Online-Kredit mit einer quasi sofortigen Zusage die einzige Möglichkeit, schnell und unkompliziert an das benötigte Kapital zu gelangen.

8411. Ακόμη και αν απαιτείται δανειακή δέσμευση χωρίς πληροφορίες του Schufa , ένα ηλεκτρονικό δάνειο με σχεδόν άμεση δέσμευση είναι ο μόνος τρόπος να αποκτηθούν γρήγορα και εύκολα τα απαιτούμενα κεφάλαια.

8412. Wenn auch viele Menschen denken mögen, dass gerade diese Online-Kredite oft mit Nachteilen, wie hohen Zinsen oder Knebelverträgen verbunden sind, so ist das ganz und gar nicht der Fall.

8413. Ενώ πολλοί άνθρωποι μπορεί να πιστεύουν ότι αυτά τα online δάνεια συχνά συνδέονται με μειονεκτήματα όπως τα υψηλά επιτόκια ή οι εναλλαγές, αυτό απέχει πολύ από την περίπτωση.

8414. In den letzten Jahren hat sich gerade im Bereich Online-Kredit mit Sofortzusage oder Blitzkredit in 24 Stunden eine ganze Menge getan und die meisten Angebote sind durchaus seriös und wettbewerbsfähig zu den klassischen Bankkrediten.

8415. Τα τελευταία χρόνια, πολλά έχουν συμβεί στον τομέα της online πίστωσης με άμεση πίστωση ή πίστωση αστραπής σε 24 ώρες και οι περισσότερες προσφορές είναι αρκετά αξιολογήσιμες και ανταγωνιστικές με τα κλασικά τραπεζικά δάνεια.

8416. Wichtig ist es allerdings, die vorhandenen Angebote genau unter die Lupe zu nehmen und auch vor der Stellung eines Kreditantrages erst einmal den genauen Finanzbedarf zu ermitteln.

8417. Ωστόσο, είναι σημαντικό να εξετάσετε προσεκτικά τις υπάρχουσες προσφορές και να καθορίσετε τις ακριβείς οικονομικές απαιτήσεις πριν υποβάλλετε μια αίτηση δανείου.

8418. Eine detaillierte Haushaltsrechnung kann hier sehr gute Hilfe leisten und aufzeigen, welchen Betrag sich der Kreditnehmer überhaupt leisten kann.

8419. Μια λεπτομερής δήλωση του προϋπολογισμού μπορεί να είναι πολύ χρήσιμη και να δείξει πόσο ο δανειολήπτης μπορεί να αντέξει οικονομικά.

8420. Auch ohne die so gefürchtete Schufa-Auskunft, wenn beispielsweise bereits ein Kredit besteht, kann so schnell Bargeld beschafft werden.
8421. Ακόμα και χωρίς τις επικίνδυνες πληροφορίες του Schufa , για παράδειγμα, εάν υπάρχει ήδη ένα δάνειο, τα μετρητά μπορούν να αγοραστούν τόσο γρήγορα.
8422. Welche Hürden sind zu bewältigen
8423. Ποια εμπόδια πρέπει να ξεπεραστούν
8424. Für einen Blitzkredit in 24 Stunden, egal ob mit oder ohne Schufa-Auskunft sind in der Regel erst einmal vom Kreditnehmer Sicherheiten zu bieten.
8425. Για ένα δάνειο αστραπής σε 24 ώρες, ανεξάρτητα από το εάν με ή χωρίς πληροφορίες Schufa , συνήθως πρέπει να παρέχεται εξασφάλιση από τον οφειλέτη.
8426. Es muss also ein regelmäßiges Arbeitseinkommen nachgewiesen oder ein Arbeitgeber benannt werden.
8427. Επομένως, πρέπει να αποδειχθεί ένα τακτικό εισόδημα ή να ονομάζεται ένας εργοδότης.
8428. Nach Angabe der persönlichen Daten, der gewünschten Kreditsumme und dem Ausfüllen des vollständigen Kreditformulars online, ohne unangenehmes Beratungsgespräch bei der Bank, weiß der Kreditnehmer in der Regel innerhalb ein paar Minuten ob seinem Antrag statt gegeben wurde.
8429. Μετά την παροχή των προσωπικών στοιχείων, το επιθυμητό ποσό δανείου και την ολοκλήρωση του πλήρους δανείου online, χωρίς δυσάρεστες συμβουλές στην τράπεζα, ο δανειζόμενος συνήθως γνωρίζει μέσα σε λίγα λεπτά εάν το αίτημά του έχει γίνει.
8430. Ist dies der Fall, erfolgt die Auszahlung wie der Name schon sagt, innerhalb von 24 Stunden.
8431. Σε αυτήν την περίπτωση, η πληρωμή θα πραγματοποιηθεί εντός 24 ωρών, όπως υποδηλώνει το όνομα.
8432. Ein Blitzkredit in 24 Stunden ist also gerade für Menschen, die sehr schnell einen finanziellen Engpass überbrücken müssen, eine gute Alternative zum klassischen Bankenkredit.
8433. Ένα δάνειο αστραπής σε 24 ώρες είναι επομένως μόνο για τους ανθρώπους που πρέπει να γεφυρώσουν γρήγορα μια



οικονομική έλλειψη, μια καλή εναλλακτική λύση στο κλασικό τραπεζικό δάνειο.

8434. Besonders Kreditnehmer, die an Angeboten mit Festzins interessiert sind, sollten sich das Angebot der comdirect Bank ansehen.

8435. Ειδικά οι δανειολήπτες που ενδιαφέρονται για προσφορές με σταθερά επιτόκια θα πρέπει να ρίξουν μια ματιά στην προσφορά της comdirect τράπεζας.

8436. Hier wird aktuell ein Festzins garantiert, der nicht an die Bonität des Kreditnehmers gekoppelt ist.

8437. Εδώ, ένα σταθερό επιτόκιο είναι σήμερα εγγυημένο που δεν συνδέεται με την πιστοληπτική ικανότητα του δανειολήπτη.

8438. Das schützt vor bösen Überraschungen und ist häufig günstiger als die Angebote, die mit den sogenannten Schaufensterzinsen beworben werden.

8439. Αυτό προστατεύει από τις άσχημες εκπλήξεις και είναι συχνά φθηνότερο από τις προσφορές που διαφημίζονται με το λεγόμενο ενδιαφέρον παράθυρο καταστήματος.

8440. Der Comdirect Kredit im Überblick: Bonitätsunabhängiger Festzins (für comdirect Kunden)

8441. Η Credit Comdirect με μια ματιά: Μη σταθεροποιημένο επιτόκιο συνδεδεμένο με την πίστωση (για τους πελάτες με απευθείας σύνδεση)

8442. Ohne Bearbeitungsgebühren

8443. Χωρίς έξοδα επεξεργασίας

8444. Variable Laufzeiten von 12 bis 84 Monaten

8445. Μεταβλητές όροι από 12 έως 84 μήνες

8446. Kreditsummen von 1.000 bis 50.000 Euro

8447. Δάνεια ποσά από 1.000 έως 50.000 ευρώ

8448. Sondertilgung möglich

8449. Ειδική επιστροφή είναι δυνατή

8450. Online Zusage

8451. Ηλεκτρονική δέσμευση

8452.	Schnelle Bearbeitungszeiten
8453.	Γρήγοροι χρόνοι επεξεργασίας

8454.	Auf Kundenwunsch mit Restschuldversicherung
8455.	Κατόπιν αιτήματος του πελάτη με υπολειμματική ασφάλιση χρέους

8456.	Die comdirect Bank ist ein Tochterunternehmen der Commerzbank und gehört zu Deutschlands führenden Online Brokern.
8457.	Η Comdirect τράπεζα είναι θυγατρική της Commerzbank και ένας από τους κορυφαίους διαμεσολαβητές της Γερμανίας.

8458.	Zum Angebot der modernen Direktbank, die in den Geschäftsfeldern Brokerage, Banking und Beratung aktiv ist, gehört auch der beschriebene Ratenkredit, der sich durch besonders attraktive Konditionen auszeichnet.
8459.	Η σύγχρονη άμεση τράπεζα, η οποία δραστηριοποιείται στους τομείς των χρηματιστηριακών, τραπεζικών και συμβουλευτικών υπηρεσιών, περιλαμβάνει επίσης το δάνειο δόσεων που περιγράφεται παραπάνω, το οποίο χαρακτηρίζεται από ιδιαίτερα ελκυστικές συνθήκες.

8460.	Der Kredit kann direkt online beantragt werden.
8461.	Το δάνειο μπορεί να ζητηθεί απευθείας στο διαδίκτυο.

8462.	Comdirect garantiert eine schnelle Bearbeitung innerhalb von zwei Bankarbeitstagen und eine zeitnahe Auszahlung auf das vom Kreditnehmer angegebene Girokonto.
8463.	Η Comdirect εγγυάται την ταχεία επεξεργασία εντός δύο εργάσιμων ημερών και την έγκαιρη πληρωμή στον τρεχούμενο λογαριασμό που καθορίζει ο δανειολήπτης.

8464.	Details zum comdirect Bank Kredit
8465.	Λεπτομέρειες σχετικά με το τραπεζικό δάνειο comdirect

8466.	Um einen Kredit bei der comdirect Bank zu bekommen, müssen Kreditnehmer folgende Voraussetzungen erfüllen:
8467.	Για να πάρετε ένα δάνειο από την τράπεζα comdirect, οι οφειλέτες πρέπει να πληρούν τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

8468.	Volljährigkeit und Hauptwohnsitz in Deutschland
8469.	Ηλικία πλειοψηφίας και κύριας διαμονής στη Γερμανία

8470.	Regelmäßiges Arbeitseinkommen aus einem Beschäftigungsverhältnis als Arbeiter, Angestellter oder Beamter, bzw. der Bezug von Rente oder Pension
8471.	Τακτικό εισόδημα από την εργασία ως εργαζόμενος, υπάλληλος ή δημόσιος υπάλληλος ή από τη λήψη σύνταξης ή σύνταξης

8472.	Unbefristetes Arbeitsverhältnis, das mindestens seit sechs Monaten besteht
8473.	Αορίστου χρόνου απασχόλησης που υπήρχε για τουλάχιστον έξι μήνες

8474.	Keine Probezeit und keine Zeitarbeitsfirma
8475.	Δεν υπάρχει δοκιμαστική περίοδος και δεν υπάρχει γραφείο προσωρινής απασχόλησης

8476.	Das Kreditangebot ist nicht nur von den Zinsen sehr interessant.
8477.	Η προσφορά δανείου δεν είναι μόνο ενδιαφέρουσα από τα επιτόκια.

8478.	Comdirect macht es Kreditnehmern auch möglich, während der Kreditlaufzeit kostenlose Sondertilgungen einzubringen oder den Kredit gegen eine geringe Gebühr komplett vorzeitig abzulösen.
8479.	Η Comdirect παρέχει επίσης τη δυνατότητα στους δανειολήπτες να κάνουν δωρεάν ειδικές αποπληρωμές κατά τη διάρκεια του δανείου ή να εξαγοράσουν το δάνειο εντελώς με μικρή χρέωση.

8480.	Gegen Sondergebühren wird zusätzlich die Möglichkeit von Tilgungsaussetzung angeboten.
8481.	Για ειδικές αμοιβές προσφέρεται επιπλέον η δυνατότητα αναστολής επιστροφής χρημάτων.

8482.	Auf Wunsch können die Kreditnehmer eine Restschuldversicherung in mehreren Varianten abschließen.
-------	---------------------------------------------------------------------------------------------------

8483. Κατόπιν αιτήματος, οι οφειλέτες μπορούν να συνάψουν υπολειμματική ασφάλιση χρέους σε διάφορες παραλλαγές.

8484. Der Einzelschutz wird in Form einer Risikolebensversicherung angeboten, der Doppelschutz verbindet den Arbeitsunfähigkeitsschutz mit der Risikolebensversicherung und der Komplettschutz schließt zusätzlich die Arbeitslosigkeitsversicherung mit ein.

8485. Η ενιαία προστασία παρέχεται υπό μορφή ασφαλιστικής ασφαλίσεως ζωής, η διπλή προστασία συνδυάζει την προστασία αναπηρίας εργασίας με τον όρο ασφάλιση ζωής και η πλήρης προστασία περιλαμβάνει επίσης την ασφάλιση ανεργίας.

8486. Mit solchen günstigen Krediten können Kreditnehmer auch Altschulden, die sie zu hohen Zinssätzen abgeschlossen haben, vorzeitig ablösen oder bestehende Kredite in einem zusammenfassen.

8487. Με τέτοια ευνοϊκά δάνεια, οι δανειολήπτες μπορούν να αντικαταστήσουν πρόωρα τα παλαιά χρέη που έχουν συνάψει με υψηλά επιτόκια ή να συνδυάσουν υπάρχοντα δάνεια σε ένα.

8488. Kredite mit Festzinsangeboten sind in der Regel deutlich günstiger als Kredite die zu attraktiveren Konditionen beworben aber bonitätsabhängig vergeben werden.

8489. Τα δάνεια με προσφορές σταθερού επιτοκίου είναι γενικά πολύ φθηνότερα από τα δάνεια που διαφημίζονται με ελκυστικούς όρους, αλλά εκχωρούνται βάσει πιστωτικής βάσης.

8490. Ein Kreditvergleich wird Ihnen das bestätigen.

8491. Μια πιστωτική σύγκριση θα το επιβεβαιώσει.

8492. Im Gegensatz zu einem herkömmlichen Kredit ermöglicht ein Onlinekredit, dass die komplette Aufnahme des Kredites problemlos über das Internet abgewickelt werden kann.

8493. Σε αντίθεση με ένα παραδοσιακό δάνειο, ένα ηλεκτρονικό δάνειο διευκολύνει την ολοκλήρωση του δανείου μέσω του Διαδικτύου.

8494. Bedenkt man, dass man normalerweise direkt ein Institut aufsuchen muss und diesbezüglich den eigenen Anlass minutiös vorstellen muss, so kann ein Onlinekredit direkt von zuhause aus aufgenommen werden.

8495. Λαμβάνοντας υπόψη ότι συνήθως πρέπει να πάτε απευθείας σε ένα ινστιτούτο και πρέπει να παρουσιάσετε λεπτομερώς τη δική σας αιτία, ένα online δάνειο μπορεί να ληφθεί απευθείας από το σπίτι.

8496. Es gibt hier unterschiedliche Varianten.

8497. Υπάρχουν διάφορες παραλλαγές εδώ.

8498. Beispielsweise kann man einen online Kredit aufnehmen, bei dem keine SCHUFA-Pflicht existiert, wobei es ebenso Kredite gibt, bei denen die SCHUFA Auskunft verlangt wird.

8499. Για παράδειγμα, μπορείτε να πάρετε ένα δάνειο στο διαδίκτυο που δεν έχει υποχρέωση SCHUFA και υπάρχουν επίσης δάνεια στα οποία το SCHUFA υποχρεούται να παρέχει πληροφορίες.

8500. Abhängig von der Kreditsumme gibt es zahlreiche Onlinekredite die jeder Summer gleichkommen.

8501. Ανάλογα με το ποσό του δανείου, υπάρχουν πολλά online δάνεια που ισούνται με κάθε βομβητή .

8502. Bevor man jedoch einen derartigen Kredit aufnimmt sollte man sich genauestens überlegen wie viel Geld man benötigt und wie die Refinanzierung aussieht.

8503. Ωστόσο, προτού λάβετε ένα τέτοιο δάνειο, θα πρέπει να εξετάσετε προσεκτικά πόσα χρήματα χρειάζεστε και ποια είναι η αναχρηματοδότηση.

8504. Schließlich muss man diesen Kredit tilgen und sollte darauf achten, dass man sich nicht verschuldet.

8505. Τέλος, πρέπει να πληρώσετε αυτό το δάνειο και να βεβαιωθείτε ότι δεν είστε χρεωμένοι.

8506. Mithilfe einer Rentabilitätsvorschau kann man hier minutiös eine Kostenvorschau erstellen und somit für die Zukunft monatlich planen, wie viel Geld man verdient und wie viel Geld für den Kredit und zur Tilgung des Kredites zur Verfügung steht.

8507. Με τη βοήθεια μιας προεπισκόπησης κερδοφορίας, μπορείτε να δημιουργήσετε μια μικρή πρόβλεψη κόστους και, συνεπώς, να σχεδιάσετε για το μέλλον κάθε μήνα, πόσα χρήματα κερδίζετε και πόσα χρήματα είναι διαθέσιμα για το δάνειο και για την αποπληρωμή του δανείου.

8508. Nur wenn diese einzelnen Fragen geklärt sind lohnt es sich einen Kredit aufzunehmen.

8509. Μόνο εάν αποσαφηνιστούν αυτά τα μεμονωμένα ερωτήματα αξίζει να ληφθεί ένα δάνειο.

8510. Doch auch hier gibt es verschiedene Dinge die man beachten sollte.

8511. Αλλά εδώ είναι αρκετά πράγματα που πρέπει να εξετάσετε.

8512. Beispielsweise gibt es eine Vielzahl unterschiedlicher Anbieter für Onlinekredite und dementsprechend verschiedene Kreditmustern. Diese unterscheiden sich vor allem tariflich.

8513. Για παράδειγμα, υπάρχουν διάφοροι διαφορετικοί πάροχοι ηλεκτρονικών δανείων και κατά συνέπεια διαφορετικά πιστωτικά πρότυπα. Αυτά διαφέρουν κυρίως τα τιμολόγια.

8514. Sucht man einen günstigen und optimalen Tarif, zu empfiehlt sich die Arbeit mit einem Vergleich.

8515. Αν ψάχνετε για έναν φτηνό και βέλτιστο ρυθμό, το έργο συνιστάται με μια σύγκριση.

8516. Durch einen Vergleich kann man sehr schnell hochwertige Onlinekredite aufnehmen, die einen niedrigen Zinssatz bieten und gleichzeitig ermöglichen, dass man die Ratenzahlung nach der eigenen Rentabilitätsvorschau anordnen kann.

8517. Συγκριτικά, μπορείτε να πάρετε γρήγορα υψηλής ποιότητας online δάνεια που προσφέρουν ένα χαμηλό επιτόκιο και ταυτόχρονα σας επιτρέπουν να παραγγείλετε πληρωμές δόσεων βάσει της δικής σας πρόβλεψης κερδοφορίας.

8518. So wird man mit Sicherheit viel Geld sparen können und die Möglichkeit haben, dass man den günstigsten Kredit aus einem reichhaltigen Portfolio verschiedene Kreditanbieter bekommt.

8519. Έτσι, σίγουρα θα είστε σε θέση να εξοικονομήσετε πολλά χρήματα και να έχετε την ευκαιρία να έχετε το φθηνότερο δάνειο από ένα πλούσιο χαρτοφυλάκιο διαφορετικών πιστωτικών φορέων.

8520. Der online Kredit bietet auf dieser Grundlage unglaublich viele Vorteile und Möglichkeiten, die sich für jeden lohnen und rentieren, der auf der Suche nach einem erstklassigen Kredit ist.

8521. Σε αυτή τη βάση, η online πίστωση προσφέρει έναν απίστευτο αριθμό οφελών και ευκαιριών που αξίζουν και είναι κερδοφόρα για όσους αναζητούν πιστωτική κάρτα πρώτης κατηγορίας.

8522. Möchte man einen bestimmten Tarif durch einen online Kredit aufnehmen, hat durch den unabhängigen Vergleich das richtige Kreditmuster gefunden, so sind die folgenden Schritte sehr einfach und übersichtlich.

8523. Εάν θέλετε να καταγράψετε ένα συγκεκριμένο τιμολόγιο μέσω ενός online δανείου, έχετε βρει το σωστό μοτίβο πιστώσεων μέσω της ανεξάρτητης σύγκρισης, τα παρακάτω βήματα είναι πολύ απλά και σαφή.

8524. Zunächst muss man zahlreiche Formulare ausfüllen die sich auf die eigene Persönlichkeit beziehen.

8525. Πρώτον, πρέπει να συμπληρώσετε πολλές μορφές που σχετίζονται με τη δική σας προσωπικότητα.

8526. Ebenso muss man mit unterschiedlichen belegen agieren, die beispielsweise den Einkommensbescheid und Aussage darüber, wie viel Geld man monatlich verdient.

8527. Ομοίως, πρέπει να ενεργήσετε με διαφορετικά αποδεικτικά στοιχεία, για παράδειγμα, την απόφαση εισοδήματος και τη δήλωση σχετικά με το ποσό των εσόδων που κερδίζετε κάθε μήνα.

8528. Im Endeffekt selbst man sich noch einmal mit dem jeweiligen Bankinstitut in Kontakt und nach einigen Überprüfungen kann der entsprechende Kredit sofort aufgenommen werden.

8529. Τελικά, θα επικοινωνήσετε ξανά με το αντίστοιχο τραπεζικό ίδρυμα και μετά από μερικούς ελέγχους, η αντίστοιχη πίστωση μπορεί να αναληφθεί αμέσως.

8530. Auf dieser Grundlage bietet ein online Kredit viele interessante Vorzüge und ermöglicht, dass man

einen hochwertigen Kredit zu guten Konditionen aufnehmen kann.

8531. Σε αυτή τη βάση, ένα online δάνειο προσφέρει πολλά ενδιαφέροντα οφέλη και σας επιτρέπει να πάρετε ένα υψηλής ποιότητας δάνειο με καλούς όρους.

8532. Eine Dachsanierung ohne einen Kredit können sich nur wenige Hauseigentümer leisten, denn die Preise für eine Sanierung des Daches können rasch auf fünfstelligen Beträge steigen.

8533. Μια ανακαίνιση στέγης χωρίς δάνειο μπορεί να αντέξει μόνο μερικούς ιδιοκτήτες σπιτιού, επειδή οι τιμές για μια ανακαίνιση της οροφής μπορεί γρήγορα να ανέλθει σε πενταψήφιο ποσό.

8534. Darlehen, die sich für einen Kredit für Dachsanierung eignen

8535. Δάνεια που είναι επιλέξιμα για ένα δάνειο ανακαίνισης στέγης

8536. Deshalb sollten Sie als Bauherr zuvor prüfen, ob und in wie weit eine Förderung der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) in Betracht gezogen werden kann.

8537. Επομένως, ως οικοδόμος, θα πρέπει πρώτα να ελέγξετε αν και σε ποιο βαθμό μπορεί να ληφθεί υπόψη μια επιχορήγηση από το Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW).

8538. Durch KfW werden alle Maßnahmen die Sie an Ihren Dach zur Energieeinsparung durchführen, gefördert.

8539. Η ΚfW προωθεί όλα τα μέτρα που παίρνετε στην οροφή σας για εξοικονόμηση ενέργειας.

8540. Ist dies der Fall, können Sie einen Antrag über Ihre Hausbank oder über eine beliebig anderen Bank stellen.

8541. Εάν συμβαίνει αυτό, μπορείτε να υποβάλετε μια αίτηση μέσω της τράπεζάς σας ή μέσω οποιασδήποτε άλλης τράπεζας.

8542. Dieses Förderdarlehen decken aber nur einen Teil Ihres zu investierenden Kredites ab.

8543. Ωστόσο, αυτό το διαφημιστικό δάνειο καλύπτει μόνο ένα μέρος του δανείου σας προς επένδυση.



8544. Sind aber mit ihren Zinssätzen für Sie wesentlich günstiger als die marktüblichen Darlehenszinsen.
8545. Αλλά με τα επιτόκια τους είναι πολύ φθηνότερα για εσάς από τα συνηθισμένα επιτόκια της αγοράς.

8546. Die Höhe des KFW Darlehens für Ihre Dachsanierung hängt im wesentlichen davon ab, welche Energiekosteneinsparung durch Ihre Baumaßnahme erzielt werden.
8547. Το ποσό του δανείου KFW για την ανακαίνιση στέγης εξαρτάται ουσιαστικά από την εξοικονόμηση κόστους που επιτυγχάνεται με το κατασκευαστικό έργο σας.

8548. Günstiger Kredit für Dachsanierung durch Sparkassen und Raiffeisenbanken
8549. Ευνοϊκή πίστωση για την ανακαίνιση στέγης από τις τράπεζες ταμιευτηρίου και τις τράπεζες Raiffeisen

8550. Wird ein KFW nicht gewährt, können Sie versuchen, über einer der Sparkassen oder Volksbanken an einen günstigen Kredit für Dachsanierung zu gelangen.
8551. Εάν δεν έχετε χορηγήσει KFW, μπορείτε να προσπαθήσετε να λάβετε ένα ευνοϊκό δάνειο ανακαίνισης οροφής από μία από τις τράπεζες αποταμιεύσεων ή την Volksbank.

8552. Diese Banken haben die Zusatzgemäße Aufgabe der Wirtschaftsförderung im regionalem Bereich.
8553. Αυτές οι τράπεζες έχουν το επιπρόσθετο καθήκον της οικονομικής προώθησης στην περιφερειακή περιοχή.

8554. Durch die Vergabe günstiger Kredite an Privatpersonen, tragen diese zur Förderung des regionalen Handwerks bei.
8555. Χορηγώντας ευνοϊκά δάνεια σε ιδιώτες, συμβάλλουν στην προώθηση της περιφερειακής δεξιοτεχνίας.

8556. Da die Beauftragung einer Sanierung an einen entferntliegenden Handwerksbetrieb auf Grund hoher Anfahrtskosten nicht im Sinne der Förderung steht, werden alle Aufträge an das regionale Handwerk vergeben.
8557. Δεδομένου ότι η ανάθεση μιας ανακαίνισης σε μια απομακρυσμένη βιοτεχνική επιχείρηση δεν είναι προς το συμφέρον της προώθησης λόγω υψηλού κόστους ταξιδιού, όλες οι παραγγελίες απονέμονται στην περιφερειακή βιοτεχνία.

8558. Entsprechende Informationen über diese Handwerksbetriebe können Sie bei allen Sparkassen oder Raiffeisenbanken einholen.
8559. Αντίστοιχες πληροφορίες σχετικά με αυτές τις βιοτεχνικές επιχειρήσεις μπορούν να ληφθούν από όλες τις τράπεζες καταθέσεων ταμειευτηρίου ή από τις τράπεζες Raiffeisen.
8560. Darlehen für kleinere Dachsanierungen
8561. Δάνειο για μικρές ανακαίνισεις στέγης
8562. Sollten Sie über einen zuteilungsreifen Bausparvertrag verfügen, kann damit ein Darlehen für kleinere Sanierungsarbeiten beantragt werden.
8563. Εάν έχετε μια σύμβαση Bauspar βάσει ενδιαφέροντος, μπορείτε να υποβάλετε αίτηση για δάνειο για μικρές εργασίες ανακαίνισης.
8564. Aber leider erfüllen nur wenige Kunden diese Voraussetzung.
8565. Δυστυχώς, μόνο λίγοι πελάτες ικανοποιούν αυτήν την απαίτηση.
8566. Eine Finanzierung per Ratenkredit wäre für Sie eine weitere Variante, um an einen Kredit für kleinere Dacharbeiten, zu gelangen.
8567. Χρηματοδότηση με δάνειο δόσης θα ήταν μια άλλη επιλογή για να πάρετε ένα δάνειο για μικρές εργασίες οροφής.
8568. Der Ratenkredit ist eines der unkompliziertesten und gibt Ihnen vergleichsweise großen Spielraum im Bezug auf Laufzeiten sowie verfügbare Kreditbeträge.
8569. Το δάνειο δόσης είναι ένα από τα ευκολότερα και σας δίνει συγκριτικά μεγάλο εύρος όσον αφορά τη λήξη και τα διαθέσιμα ποσά δανείου.
8570. Auf die Förderung von Umweltschutzmaßnahmen spezialisierte Banken, vergeben günstige Kredit für Dachsanierung, für Bauherren, die ökologische Materialien oder deren Kombination mit Dachbegrünung einsetzen.
8571. Οι τράπεζες που ειδικεύονται στην προώθηση περιβαλλοντικών μέτρων απονέμουν ευνοϊκές πιστώσεις για την ανακαίνιση στέγης, για κατασκευαστές που

χρησιμοποιούν οικολογικά υλικά ή συνδυασμός τους με πράσινες στέγες.

8572. Von einigen Gemeinden wird für Dachbegrünungen ein Zuschuss gewährt und es wäre für Sie nur eine geringe Höhe an Kredit erforderlich.

8573. Σε ορισμένους δήμους θα χορηγηθεί επιδότηση για πράσινες στέγες και θα απαιτηθεί μικρό ποσό πίστωσης.

8574. Ein Kostenvergleich dieser Anbieter ist im Internet verfügbar.

8575. Μια σύγκριση κόστους αυτών των παρόχων είναι διαθέσιμη στο Διαδίκτυο.

8576. Die Zinsen sind günstig und Immobilien sind eine beständige Wertanlage, da ist es durchaus sinnvoll, sich jetzt den Traum von der eigenen Finca in Spanien oder dem Haus in Bergen Österreichs zu erfüllen.

8577. Τα επιτόκια είναι φτηνά και η ακίνητη περιουσία είναι μια σταθερή επένδυση, οπότε έχει νόημα να εκπληρώσετε τώρα το όνειρο της δικής σας φινέκας στην Ισπανία ή του σπιτιού στο Bergen της Αυστρίας.

8578. Eigentum im Ausland wird immer attraktiver und kann heute im Ausland ohne Risiko erworben werden.

8579. Τα ακίνητα στο εξωτερικό γίνονται όλο και πιο ελκυστικά και μπορούν τώρα να αγοραστούν στο εξωτερικό χωρίς κίνδυνο.

8580. Wer ist Dr. Klein

8581. Ποιος είναι ο Δρ μικρό

8582. Seit mehr als 50 Jahren steht Dr. Klein als Spezialist für Immobilienfinanzierung.

8583. Για περισσότερο από 50 χρόνια ο Δρ. Klein ως ειδικός στη χρηματοδότηση ακινήτων.

8584. Jahrelange Erfahrung und eine herausragende Stellung im Markt sowie eine intensive Zusammenarbeit mit namhaften Banken ermöglichen, dass Kunden bei Dr. Klein nicht nur exzellenten Service, sondern auch einzigartige Konditionen zu erwarten haben.

8585. Τα χρόνια εμπειρίας και η εξαιρετική θέση στην αγορά, καθώς και η εντατική συνεργασία με γνωστές τράπεζες, μας δίνουν τη δυνατότητα στους πελάτες μας να επωφεληθούν από το Δρ med. Μικρές όχι μόνο εξαιρετικές υπηρεσίες, αλλά και μοναδικές συνθήκες για να περιμένετε.

8586. Der Spezialist für Immobilienfinanzierungen arbeitet mit über 50 Kreditinstituten zusammen, unter denen sich für jeden Kunden die maßgeschneiderte Immobilienfinanzierung finden lässt.
8587. Ο ειδικός χρηματοδότησης ακινήτων συνεργάζεται με περισσότερες από 50 τράπεζες, από τις οποίες μπορεί να βρεθεί εξατομικευμένη χρηματοδότηση ακινήτων για κάθε πελάτη.
8588. Der Vorteil für den Kunden liegt auf der Hand, er profitiert von garantiert niedrigen Zinsen, der kompetenten Beratung durch Experten und einem ausgezeichneten Service.
8589. Το πλεονέκτημα για τον πελάτη είναι προφανές, κερδίζει από εγγυημένα χαμηλά επιτόκια, συμβουλές εμπειρογνομόνων από εμπειρογνώμονες και εξαιρετική εξυπηρέτηση.
8590. Eigentum im Ausland ohne Risiko
8591. Ακίνητα στο εξωτερικό χωρίς κίνδυνο
8592. Dr. Klein bietet die Finanzierung von Immobilien in 12 Ländern Europas an.
8593. Ο Δρ Η Klein προσφέρει τη χρηματοδότηση ακινήτων σε 12 ευρωπαϊκές χώρες.
8594. Dazu gehören auch Dänemark, Österreich, Portugal, die Schweiz und Spanien.
8595. Σε αυτές περιλαμβάνονται η Δανία, η Αυστρία, η Πορτογαλία, η Ελβετία και η
8596. Der Anbieter kümmert sich nicht nur um die Finanzierung, sondern auch um die juristischen Fragen, die vor Ort zu klären sind.
8597. Ο πάροχος όχι μόνο φροντίζει για τη χρηματοδότηση, αλλά και για τα νομικά ζητήματα που πρέπει να διευκρινιστούν στον τόπο.
8598. Er prüft die Eigentumsverhältnisse, zeichnet verantwortlich für notwendige Gutachten und die gesamte Kaufabwicklung.
8599. Ελέγχει την ιδιοκτησία, είναι υπεύθυνη για τις απαραίτητες αναφορές και ολοκλήρη την αγορά.

8600. Noch nie war der Kauf einer Immobilie im Ausland so einfach.
8601. Η αγορά ακινήτου στο εξωτερικό δεν ήταν ποτέ τόσο εύκολη.

8602. Auslandsimmobilien sind günstiger, als die meisten Menschen glauben und der Erwerb ist dank der Angebote von Dr. Klein kinderleicht.
8603. Οι ξένες ακίνητες περιουσίες είναι φθηνότερες από ό, τι πιστεύουν οι περισσότεροι και η απόκτηση γίνεται δυνατή χάρη στην προσφορά του Dr. med. Μικρή εύκολη.

8604. Was der Interessent tun muss
8605. Τι πρέπει να κάνει η προοπτική

8606. Geben Sie einfach eine Darlehensanfrage an Dr. Klein.
8607. Απλά δώστε ένα αίτημα δανείου στον Δρ. Μικρό.

8608. Füllen Sie dafür den Onlineantrag aus. Experten von Dr. Klein werden mit Ihnen Kontakt aufnehmen und Sie auf dem Weg zu Ihrem Traum tatkräftig unterstützen.
8609. Συμπληρώστε την ηλεκτρονική εφαρμογή. Εμπειρογνώμονες του Dr. med. Ο Klein θα επικοινωνήσει μαζί σας και θα σας στηρίξει στο δρόμο για το όνειρό σας.

8610. Sie reichen einfach die geforderten Unterlagen ein, die werden geprüft und anschließend wir ein Treuhänder direkt vor Ort mit der Prüfung des Grundbuches beauftragt.
8611. Απλώς υποβάλετε τα απαιτούμενα έγγραφα, τα οποία ελέγχονται και στη συνέχεια αναθέσαμε έναν εντολοδόχο απευθείας στον τόπο εγκατάστασης με την εξέταση του κτηματολογίου.

8612. Sind die Eigentumsverhältnisse geklärt, schätzt ein vom Kreditgeber eingesetzter Gutachter den Wert der Traumimmobilie.
8613. Μόλις αποσαφηνιστεί η ιδιοκτησία, ένας εκτιμητής που ορίζει ο δανειστής υπολογίζει την αξία του ονείρου.

8614. Anschließend wird über die Höhe des zu gewährenden Kredites entschieden.
8615. Στη συνέχεια αποφασίζεται το ποσό της χορηγούμενης πίστωσης.

8616. Sobald der Kredit bewilligt ist, erfolgt die Auszahlung über einen Treuhänder.
8617. Μόλις εγκριθεί το δάνειο, η πληρωμή γίνεται μέσω διαχειριστή.

8618. Und dann? – werden Sie fragen.
8619. Και τότε; – θα ρωτήσετε.

8620. Die weitere Abwicklung ist einfach.
8621. Η περαιτέρω επεξεργασία είναι απλή.

8622. Es bleiben nur noch wenige Dinge zu tun.
8623. Υπάρχουν μόνο λίγα πράγματα που πρέπει να κάνετε.

8624. Die Beurkundung des Kaufvertrages, die Eintragung der Hypothek und die Bezahlung der entstandenen Nebenkosten.
8625. Η πιστοποίηση της σύμβασης αγοράς, η εγγραφή της υποθήκης και η καταβολή των πρόσθετων εξόδων που προέκυψαν.

8626. Bekannt ist, dass Zinsen für Kredite höher sind, als Zinsen, die für Spareinlagen gezahlt werden.
8627. Είναι γνωστό ότι τα επιτόκια των δανείων είναι υψηλότερα από τους τόκους που καταβάλλονται στις καταθέσεις ταμειευτηρίου.

8628. Die logische Schlussfolgerung daraus zeigen wir Ihnen hier.
8629. Το λογικό συμπέρασμα φαίνεται εδώ.

8630. Obwohl die Leitzinsen seit mehr als einem Jahr weltweit auf einem Tiefpunkt sind, hat das auf die für Kredite zu zahlenden Zinsen kaum einen Einfluss, auf die Zinsen für Spareinlagen aber sehr wohl.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

8631. Παρόλο που τα επιτόκια ήταν χαμηλά σε παγκόσμιο επίπεδο για περισσότερο από ένα χρόνο, αυτό έχει μικρή επίδραση στα επιτόκια των δανείων, αλλά στα επιτόκια των αποταμιεύσεων.

8632. Der Hintergrund

8633. Το φόντο

8634. Die Banken können sich derzeit billiges Geld bei den Zentralbanken beschaffen und sind auf die Spareinlagen der Kunden nicht wirklich angewiesen.

8635. Οι τράπεζες μπορούν σήμερα να προμηθεύονται φθηνά χρήματα από τις κεντρικές τράπεζες και δεν εξαρτώνται πραγματικά από τις καταθέσεις ταμιευτηρίου των πελατών .

8636. Deshalb gibt es im Januar 2010 auch kaum Banken, die für Tagesgeldeinlagen ihrer Kunden mehr als zwei Prozent Zinsen bezahlen.

8637. Ως αποτέλεσμα, τον Ιανουάριο του 2010 δεν υπάρχουν σχεδόν καθόλου τράπεζες που πληρώνουν περισσότερο από δύο τοις εκατό τόκους επί των καταθέσεων μίας ημέρας από τους πελάτες τους.

8638. Im Durchschnitt liegt die Verzinsung bei unter 1,5 Prozent.

8639. Κατά μέσο όρο, το επιτόκιο είναι μικρότερο από 1,5%.

8640. Für den Sparer ist das nur in soweit nicht besorgniserregend, weil die Inflation entsprechend niedrig ist.

8641. Για την εξοικονόμηση, αυτό δεν είναι ανησυχητικό όσον αφορά το χαμηλό πληθωρισμό.

8642. Das Geld bleibt zumindest erhalten und wird nicht aufgefressen.

8643. Τα χρήματα διατηρούνται τουλάχιστον και δεν θα καταναλωθούν.

8644. Eine große Geldvermehrung findet aber derzeit nicht statt.

8645. Αυτή τη στιγμή δεν σημειώνεται μεγάλη αύξηση των χρημάτων.

8646. Ganz anders sieht es bei den Zinsen für Kredite aus.
8647. Τα επιτόκια των δανείων είναι αρκετά διαφορετικά.

8648. Bis auf bei den Hypothekenzinsen hat sich am Markt nicht all zu viel getan.
8649. Εκτός από τα επιτόκια των στεγαστικών δανείων, δεν έχουν συμβεί πολλά στην αγορά.

8650. Für geborgtes Geld muss der Kreditnehmer relativ tief in die Tasche greifen.
8651. Για δανεισμένα χρήματα, ο οφειλέτης πρέπει να σκάψει στην τσέπη του.

8652. Besonders Dispositionskredite sind nach wie vor teuer.
8653. Ειδικά τα δάνεια διάθεσης εξακολουθούν να είναι δαπανηρά.

8654. Was der clevere Kreditnehmer jetzt tun kann
8655. Τι μπορεί να κάνει ο έξυπνος δανειολήπτης τώρα

8656. Um optimal von der gegenwärtigen Situation zu profitieren, lohnt es sich durchaus, mager verzinste Tagesgeldspareinlagen für die Tilgung von Krediten verwendet.
8657. Προκειμένου να επωφεληθεί η καλύτερη δυνατή κατάσταση από την τρέχουσα κατάσταση, αξίζει να χρησιμοποιούμε εξοικονόμηση χρημάτων για την εξόφληση των δανείων.

8658. Wer jetzt beispielsweise seinen Dispositionskredit ausgleicht, spart die Zinsen, die häufig bei mehr als elf Prozent liegen, und hat damit deutlich Vorteile gegenüber der Verzinsung als Tagesgeld oder gar auf dem Sparbuch.
8659. Για παράδειγμα, εκείνοι που διευθετούν τώρα την πίστωση διάθεσής τους μπορούν να εξοικονομήσουν τα επιτόκια, τα οποία συχνά υπερβαίνουν το έντεκα τοις εκατό, και επομένως έχουν σαφή πλεονεκτήματα έναντι των



επιτοκίων ως χρηματικά ποσά μιας ημέρας ή ακόμη και στο λογαριασμό ταμειευτηρίου.

8660. Grundsätzlich ist es aufgrund dieses Missverhältnisses zwischen den zu zahlenden und den zu erwartenden Zinsen immer günstiger, zuerst alle Schulden zu tilgen.

8661. Βασικά, λόγω αυτής της αναντιστοιχίας μεταξύ των πληρωτέων τόκων και των αναμενόμενων τόκων, είναι πάντοτε καλύτερα να εξοφληθούν πρώτα όλα τα χρέη.

8662. Damit wird deutlich mehr gespart.

8663. Αυτό εξοικονομεί σημαντικά περισσότερα.

8664. Unser Rat

8665. Οι συμβουλές μας

8666. Überprüfen Sie Ihre Kreditverpflichtungen, erkundigen Sie sich nach den Ablösesummen und lösen Sie, sofern Sie dazu in der Lage sind, alle teuren Kredite mit ihren Ersparnissen ab.

8667. Ελέγξτε τις δανειακές δεσμεύσεις σας, ρωτήστε για τα τέλη μεταφοράς και, αν είστε σε θέση να το κάνετε, λύστε όλα τα ακριβά δάνεια με τις αποταμιεύσεις τους.

8668. Das hat zwei Vorteile.

8669. Αυτό έχει δύο πλεονεκτήματα.

8670. Erstens sparen Sie Zinsen und zweitens haben Sie die Verpflichtung nicht mehr und finanzielle Mittel frei, um andere Sparformen zu nutzen.

8671. Πρώτον, εξοικονομούμε ενδιαφέρον και, δεύτερον, δεν έχετε πλέον τη δέσμευση και τα ελεύθερα κεφάλαια για να χρησιμοποιήσετε άλλες μορφές εξοικονόμησης.

8672. Wenn Sie jetzt Geld anlegen wollen, sollten Sie konsumieren.

8673. Εάν θέλετε να επενδύσετε χρήματα τώρα, θα πρέπει να καταναλώσετε.

8674. Die Preise für viele Waren sind günstig wie lange nicht.

8675. Οι τιμές για πολλά αγαθά είναι φθηνές όσο δεν είναι.

8676. Viele Händler bieten die Null-Prozent-Finanzierung auf Möbel, Autos oder Elektronikartikel.

8677. Πολλοί έμποροι λιανικής προσφέρουν χρηματοδότηση μηδενικού ποσοστού σε έπιπλα, αυτοκίνητα ή ηλεκτρονικά.

8678. Da kann es durchaus sinnvoll sein, frei werdende Liquidität in die Raten für eine Finanzierung zu stecken, die kein Geld kostet.

8679. Μπορεί να είναι λογικό να συμπεριλάβουμε την ελεύθερη ρευστότητα στην δόση για χρηματοδότηση που δεν κοστίζει χρήματα.

8680. So haben Sie zumindest vorübergehend das Beste aus der gegenwärtigen Situation gemacht und gleichzeitig etwas für den wirtschaftlichen Aufschwung getan.

8681. Τουλάχιστον προσωρινά, έχετε κάνει το καλύτερο από την τρέχουσα κατάσταση και ταυτόχρονα έχετε κάνει κάτι για την οικονομική ανάκαμψη.

8682. Unter dem Anbieter Carcredit.de verbirgt sich die Santander Consumer Bank, ein Spezialist im Bereich der Fahrzeugfinanzierung.

8683. Ο πάροχος Carcredit.de κρύβει την Santander Consumer Bank, ειδικευμένη στον τομέα της χρηματοδότησης των οχημάτων.

8684. Bereits seit mehr als 75 Jahren ist die Bank im Bereich der Kfz-Finanzierung tätig und bietet jetzt auch Kredite für die Finanzierung von Motorrädern, Caravans und Leichtkrafträder an.

8685. Για περισσότερα από 75 χρόνια, η τράπεζα δραστηριοποιείται στον τομέα της χρηματοδότησης των οχημάτων και τώρα προσφέρει επίσης δάνεια για τη χρηματοδότηση μοτοσικλετών, τροχόσπιτων και ελαφρών μοτοσικλετών.

8686. Somit muss kein Auto oder kein Motorrad ein Traum bleiben.

8687. Έτσι, κανένα αυτοκίνητο ή μοτοσικλέτα δεν πρέπει να είναι ένα όνειρο.

8688. Über Carcredit.de können die Kredite natürlich online abgeschlossen werden.
8689. Σχετικά με το Carcredit.de τα δάνεια μπορούν φυσικά να ολοκληρωθούν στο διαδίκτυο.

8690. Auf Wunsch ist es aber auch möglich, diese günstigen Kredite über eine Filiale der Santander Consumer Bank abzuschließen.
8691. Κατόπιν αιτήματος, είναι επίσης δυνατή η σύναψη αυτών των φτηνών δανείων μέσω υποκαταστήματος της Santander Consumer Bank.

8692. Bei allen Finanzierungsformen ist eine Anzahlung nicht notwendig, die Bank übernimmt also bis zu 100% der Fahrzeug- und Finanzierungskosten.
8693. Δεν απαιτείται προκαταβολή για όλες τις μορφές χρηματοδότησης, οπότε η τράπεζα θα πληρώσει έως και το 100% του κόστους οχημάτων και χρηματοδότησης.

8694. Die klassische Finanzierung
8695. Η κλασική χρηματοδότηση

8696. Kunden haben bei Carcredit.de die Möglichkeit, zwischen zwei verschiedenen Finanzierungsvarianten wählen zu können.
8697. Οι πελάτες της Carcredit.de έχουν την ευκαιρία να επιλέξουν μεταξύ δύο διαφορετικών επιλογών χρηματοδότησης.

8698. Die klassische Finanzierung ist dabei ein Ratenkredit, bei dem die Kreditsumme innerhalb einer festgelegten Frist an die Bank zurückgezahlt wird.
8699. Η κλασική χρηματοδότηση είναι ένα δάνειο δόσης, στο οποίο το ποσό του δανείου επιστρέφεται στην τράπεζα εντός συγκεκριμένης περιόδου.

8700. Die Laufzeit des Kredites kann dabei individuell festgelegt werden.
8701. Η διάρκεια του δανείου μπορεί να καθοριστεί μεμονωμένα.

8702. Anders als viele andere Banken bietet die Santander Bank hierbei die Finanzierung bis zu 120 Monate, so dass die Rate sehr gering vereinbart werden kann.
8703. Σε αντίθεση με πολλές άλλες τράπεζες, η Santander Bank προσφέρει χρηματοδότηση έως και 120 μήνες, επομένως το ποσοστό μπορεί να διαπραγματευτεί πολύ χαμηλά.
8704. Die Budgetfinanzierung
8705. Η χρηματοδότηση του προϋπολογισμού
8706. Im Vergleich zur Standardfinanzierung bietet die Budgetfinanzierung die Möglichkeit, eine Schlussrate am Ende der Laufzeit zu vereinbaren.
8707. Σε σύγκριση με την τυπική χρηματοδότηση, η χρηματοδότηση του προϋπολογισμού προσφέρει τη δυνατότητα να συμφωνηθεί μια τελική δόση στη λήξη.
8708. Somit sichern sich Kunden eine während der Laufzeit geringe Finanzierungsrate, die um bis zu 50% günstiger gegenüber der Standardfinanzierung ist.
8709. Έτσι, οι πελάτες εξασφαλίζουν ένα χαμηλό κατά τη διάρκεια του ποσοστού χρηματοδότησης, το οποίο είναι έως και 50% φθηνότερο από την κανονική χρηματοδότηση.
8710. Wie mit der Schlussrate verfahren wird, kann dann am Ende der Laufzeit frei entschieden werden.
8711. Ο τρόπος με τον τελικό ρυθμό μπορεί στη συνέχεια να αποφασιστεί ελεύθερα στο τέλος της θητείας.
8712. So kann die Schlussrate entweder weiter finanziert oder in einer Summe getilgt werden.
8713. Έτσι, η τελευταία δόση μπορεί είτε να χρηματοδοτηθεί περαιτέρω είτε να πληρωθεί σε ένα ποσό.
8714. Weiterhin kann das Fahrzeug auch an den Händler zurückgegeben werden, sofern dies vorab vereinbart wurde.
8715. Επιπλέον, το όχημα μπορεί επίσης να επιστραφεί στον έμπορο, εάν αυτό έχει συμφωνηθεί εκ των προτέρων.
8716. Diese Finanzierung bietet die Santander Consumer Bank jedoch weder im Internet noch in ihren Filialen an, sie kann lediglich bei Kooperationspartnern wie Autohändlern oder Autohäusern abgeschlossen werden.

8717. Ωστόσο, η Santander Consumer Bank δεν προσφέρει αυτή τη χρηματοδότηση ούτε στο Διαδίκτυο ούτε στα καταστήματά της · μπορεί να ληφθεί μόνο από συνεργαζόμενους συνεργάτες, όπως αντιπροσώπους αυτοκινήτων ή αντιπροσώπους αυτοκινήτων.

8718. AutoDispo Plus

8719. AutoDispo Plus

8720. Als dritte Form der Finanzierung bietet die Santander Consumer Bank den AutoDispo Plus.

8721. Ως τρίτη μορφή χρηματοδότησης, η Santander Consumer Bank προσφέρει το AutoDispo Plus.

8722. Dieser Kredit ist ein Verfügungsrahmen, mit dem Kontoinhaber über 5.000 Euro frei verfügen können.

8723. Το δάνειο αυτό είναι μια διάταξη που επιτρέπει στους κατόχους λογαριασμών να διαθέτουν ελεύθερα πάνω από 5.000 ευρώ.

8724. Mit dem Geld ist sowohl die Finanzierung neuer Reifen als auch von Tuningmodellen möglich.

8725. Με τα χρήματα, είναι δυνατή τόσο η χρηματοδότηση νέων ελαστικών όσο και μονιέλων συντονισμού .

8726. Durch die mitgelieferte ec/maestro-Karte sind sogar Bargeldabhebungen an Automaten des CashPool problemlos möglich.

8727. Με την παρεχόμενη κάρτα ec / maestro μπορείτε να αποσύρετε μετρητά από τα ATM του CashPool .

8728. Die Fähigkeit marktgerecht zu handeln, Zukunftschancen für sich und das Unternehmen zu ergreifen, erfordert einen lebenslangen Lernprozess.

8729. Η ικανότητα να ενεργείτε σύμφωνα με την αγορά, να αξιοποιείτε τις μελλοντικές ευκαιρίες για τον εαυτό σας και την εταιρεία, απαιτεί μια διαδικασία δια βίου μάθησης.

8730. Ohne regelmäßige Weiterbildung gehört jeder schnell zum alten Eisen.

8731. Χωρίς τακτική εκπαίδευση, όλοι σύντομα ανήκουν στον παλιό σίδηρο.

8732. Der Kredit für die berufliche Weiterbildung eröffnet die Möglichkeit, immer auf dem aktuellen Wissensstand zu bleiben.

8733. Η πίστωση για τη συνεχή επαγγελματική κατάρτιση προσφέρει την ευκαιρία να μένετε πάντα ενημερωμένοι.

8734. Welches die besten Finanzierungsquellen einer Weiterbildung sind, das ist abhängig vom Alter, der Ausbildung und dem Berufsstand.

8735. Οι καλύτερες πηγές χρηματοδότησης για την περαιτέρω εκπαίδευση εξαρτώνται από την ηλικία, την εκπαίδευση και το επάγγελμα.

8736. Kredit für berufliche Weiterbildung – Geldquellen erschließen

8737. Πιστωτική πίστωση για επαγγελματική ανάπτυξη – άνοιγμα πηγών χρημάτων

8738. Wer im Berufsleben steht, an der persönlichen Karriere arbeitet, für den kann das Meister-BAföG den Karrieresprung ermöglichen.

8739. Όποιος εργάζεται στην επαγγελματική ζωή, εργάζεται στην προσωπική σταδιοδρομία, για την οποία ο πλοίαρχος BAföG μπορεί να κάνει άλλα σταδιοδρομίας.

8740. Es wird ohne Sicherheiten vergeben, ist zinsgünstig und wird über einen langen Zeitraum ausgezahlt.

8741. Χορηγείται χωρίς εξασφαλίσεις, χαμηλού ενδιαφέροντος και θα καταβάλλεται για μεγάλο χρονικό διάστημα.

8742. Außerdem erlässt Vater Staat, bei bestandener Prüfung, sogar einen Teil der Rückzahlung.

8743. Επιπλέον, ο Πατέρας Κράτος, αφού περάσει τις εξετάσεις, παραιτείται ακόμη και από την αποπληρωμή.

8744. Der Kredit für die berufliche Weiterbildung von der KfW ermöglicht den kurzzeitigen Berufsausstieg und damit eine intensive Weiterbildung.

8745. Το δάνειο για συνεχιζόμενη επαγγελματική κατάρτιση από την KfW επιτρέπει μια βραχυπρόθεσμη έξοδο από την καριέρα και συνεπώς μια εντατική περαιτέρω εκπαίδευση.

8746. Der Zuschuss des Staates beträgt 30,5 Prozent der Kosten.

8747. Η επιδότηση από το κράτος ανέρχεται στο 30,5% του κόστους.

8748. Das zinsgünstige Darlehen ist auf eine Summe von 10.266 Euro begrenzt.
8749. Το δάνειο χαμηλού επιτοκίου περιορίζεται σε συνολικά 10.266 ευρώ.
8750. Ohne Berufsausstieg wären, die Bildungsprämie und das Weiterbildungssparen, als staatliche Fördermaßnahmen zu nennen.
8751. Χωρίς να εγκαταλείψουμε το επάγγελμα, η πρωτοδότηση για την εκπαίδευση και η περαιτέρω εξοικονόμηση θα έπρεπε να ονομάζονται κρατικά μέτρα στήριξης.
8752. Außerdem vom Bund kann die Unterstützung auch von den Ländern kommen.
8753. Εξάλλου, από την ομοσπονδία η στήριξη μπορεί επίσης να προέρχεται από τις χώρες.
8754. Jedes Bundesland hat eigene Programme.
8755. Κάθε ομοσπονδιακό κράτος έχει τα δικά του προγράμματα.
8756. Daher nur beispielhaft für Hessen: In Hessen lockt der "Qualifizierungsscheck".
8757. Ως εκ τούτου, μόνο ως παράδειγμα για την Έσση: Στην Έσση γοητεύει τον «έλεγχο προσόντων».
8758. Bewilligt wird er für Erwerbstätige ohne anerkannten Berufsabschluss und Menschen, die älter als 45 Jahre sind.
8759. Εγκρίνεται για μισθωτούς χωρίς αναγνωρισμένα επαγγελματικά προσόντα και για άτομα άνω των 45 ετών.
8760. Weiterbildung für Arbeitslose und Menschen mit Einschränkungen
8761. Εκπαίδευση για τους ανέργους και τα άτομα με αναπηρίες
8762. Die Weiterbildung ist der beste Weg, um der Arbeitslosigkeit zu entrinnen.
8763. Η συνεχής εκπαίδευση είναι ο καλύτερος τρόπος για να ξεφύγετε από την ανεργία.
8764. Mit dem Bildungsgutschein wird eine gute Möglichkeit zur Weiterbildung eröffnet.
8765. Το κουπόνι εκπαίδευσης ανοίγει μια καλή ευκαιρία για περαιτέρω εκπαίδευση.

8766. Außerdem bietet das Amt, unter gewissen Voraussetzungen, verschiedene Trainingsmaßnahmen an.
8767. Επιπλέον, το Γραφείο προσφέρει, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, διάφορα μέτρα κατάρτισης.
8768. Bester Ansprechpartner bei diesen Fragen ist der zuständige Sachbearbeiter.
8769. Η καλύτερη επαφή για αυτές τις ερωτήσεις είναι ο υπεύθυνος.
8770. Nicht immer scheiden Menschen freiwillig aus Ihrem erlernten und ausgeübten Beruf aus.
8771. Οι άνθρωποι δεν αποχωρούν πάντα εθελοντικά από το επάγγελμα και το επάγγελμά τους.
8772. Sie leiden unter Einschränkungen, die eine weitere Berufsausübung im alten Beruf unmöglich macht.
8773. Υποφέρουν από περιορισμούς που καθιστούν αδύνατη τη συνέχιση της εργασίας στο παλιό επάγγελμα.
8774. Die Weiterbildung oder Umschulung ist die einzige Chance wieder ins Arbeitsleben zurückzukehren.
8775. Η συνεχής εκπαίδευση ή επανεκπαίδευση είναι η μόνη ευκαιρία επιστροφής στην εργασία.
8776. Dieser Weg kann mit Hilfe des Rentenversicherungsträgers beschritten werden.
8777. Η πορεία αυτή μπορεί να ληφθεί με τη βοήθεια του ιδρύματος συνταξιοδοτικής ασφάλισης.
8778. Sowohl für Arbeitslose als auch Menschen mit Einschränkungen sind die erwähnten Maßnahmen voll finanziert.
8779. Για τους ανέργους και τα άτομα με αναπηρίες, τα μέτρα που αναφέρονται είναι πλήρως χρηματοδοτούμενα.
8780. Ein privater Kredit ist nicht nötig.
8781. Ένα ιδιωτικό δάνειο δεν είναι απαραίτητο.
8782. Weiterlernen, ohne den Job zu vernachlässigen
8783. Συνεχίστε να μαθαίνετε χωρίς να παραμελείτε την εργασία



8784.	Im TV wären sie wahre Quotenkiller.
8785.	Στην τηλεόραση, θα ήταν αλήθεια Quotenkiller.

8786.	Menschen, die ihren Job lieben und gern zur Arbeit gehen.
8787.	Οι άνθρωποι που αγαπούν τη δουλειά τους και απολαμβάνουν τη δουλειά τους.

8788.	Sie bilden das Rückgrat der deutschen Wirtschaft.
8789.	Αποτελούν τη ραχοκοκαλιά της γερμανικής οικονομίας.

8790.	Ihre Weiterbildung finanzieren zum Teil die Arbeitgeber.
8791.	Η περαιτέρω εκπαίδευσή τους χρηματοδοτεί εν μέρει τους εργοδότες.

8792.	Darüber hinaus greifen sie in die eigene Tasche und nutzen den Kredit für die berufliche Weiterbildung.
8793.	Επιπλέον, αρπάζουν στην τσέπη τους και χρησιμοποιούν την πίστωση για επαγγελματική κατάρτιση.

8794.	Bestens beraten ist, wer nicht nur bei den Weiterbildungsmöglichkeiten genau vergleicht, sondern auch bei den Kreditangeboten.
8795.	Η καλύτερη συμβουλή είναι, που συγκρίνεται όχι μόνο στις ευκαιρίες κατάρτισης ακριβώς, αλλά και στις προσφορές δανείου.

8796.	Günstige Kredite kommen aus dem Internet.
8797.	Τα φτηνά δάνεια προέρχονται από το Διαδίκτυο.

8798.	Zum Kreditvergleich einfach nur einen Kreditrechner aufrufen und mit den relevanten Daten füttern.
8799.	Για την σύγκριση των πιστωτικών μονάδων απλώς καλέστε έναν υπολογισμό δανείου και το τροφοδοτήστε με τα σχετικά δεδομένα.

8800. Schon erscheint ein großes Angebot an Kreditmöglichkeiten, mit denen die Weiterbildung leicht finanzierbar ist.

8801. Ήδη, εμφανίζεται μια μεγάλη ποικιλία επιλογών πίστωσης, με την οποία η κατάρτιση χρηματοδοτείται εύκολα.

8802. Der Kredit für die berufliche Weiterbildung, neben dem Job, ist zinsgünstig und kann in kleinen Raten zurückgezahlt werden.

8803. Η πίστωση για τη συνεχή επαγγελματική κατάρτιση, εκτός από την εργασία, είναι χαμηλού ενδιαφέροντος και μπορεί να εξοφληθεί σε μικρές δόσεις.

8804. Die Frage der Vorfälligkeitsentschädigung ist bei allen grundpfandrechtlich besicherten Darlehen von großer Bedeutung, gibt diese Regelung im Darlehensvertrag den Kunden doch nicht die Möglichkeit, das Darlehen vorzeitig zu kündigen, ohne dass ihnen dabei erhebliche Kosten entstehen.

8805. Το θέμα της ποινής πρόωρης εξόφλησης έχει μεγάλη σημασία για όλα τα δάνεια που εξασφαλίζονται με υποθήκη, δεδομένου ότι αυτή η διάταξη στη σύμβαση δανείου δεν παρέχει στους πελάτες την ευκαιρία να τερματίσουν το δάνειο πρόωρα χωρίς να υποστούν σημαντικές δαπάνες.

8806. Aus diesem Grund ist es besonders wichtig, bei diesen langfristigen Darlehen vor Vertragsabschluss genau zu prüfen, ob dieser Vertrag auch wirklich günstig ist. (Wikipedia Definition Anschlussfinanzierung)

8807. Για το λόγο αυτό, είναι ιδιαίτερα σημαντικό να εξετάσουμε προσεκτικά αυτά τα μακροπρόθεσμα δάνεια πριν από τη σύναψη της σύμβασης, είτε αυτή η σύμβαση είναι πραγματικά φθηνή. ( Χρηματοδότηση παρακολούθησης από την Wikipedia )

8808. Was ist eine Vorfälligkeitsentschädigung?

8809. Τι είναι ποινή προπληρωμής;

8810. Die Vorfälligkeitsentschädigung ist der Betrag, den ein Darlehensnehmer zu bezahlen hat, wenn er auf seinen Baukreditaußerplanmäßige Zahlungen während der Zinsfestschreibung einbringt. □

8811. Η ποινή προπληρωμής είναι το ποσό που ο οφειλέτης πρέπει να πληρώσει αν συνεισφέρει στις πληρωμές του σχεδίου για δάνειο κατασκευής κατά τη διάρκεια του σταθερού επιτοκίου.

8812. Sie ist nicht zu zahlen, wenn bei Abschluss des Darlehensvertrages die Möglichkeit der Sondertilgung vereinbart wurde und die Zahlung des Darlehensnehmers sich in dieser Größenordnung bewegt.
8813. Δεν καταβάλλεται εάν, κατά τη σύναψη της σύμβασης δανείου, έχει συμφωνηθεί η δυνατότητα ειδικής αποπληρωμής και η πληρωμή του οφειλέτη είναι σε τέτοια κλίμακα.
8814. Für alle Darlehensnehmer, die einen Baukredit aufnehmen, muss immer gelten, dass im Vertrag die Möglichkeit der Sondertilgung ausdrücklich vereinbart wird, weil wenn das nicht der Fall ist, für jede zusätzliche Tilgung eine Vorfälligkeitsentschädigung berechnet wird und das kann für den Kunden eine teure Angelegenheit werden.
8815. Για όλους τους δανειολήπτες που παίρνουν ένα δάνειο κατασκευής, θα πρέπει πάντα να είναι ότι στη Συνθήκη η δυνατότητα μη προγραμματισμένη συμφωνηθεί ρητά, γιατί αν αυτό δεν είναι η περίπτωση, για κάθε επιπλέον επιστροφές ποινή προκαταβολή υπολογίζεται και αυτό μπορεί να είναι για τον πελάτη μια ακριβή πρόταση ,
8816. Die Banken in Deutschland sind grundsätzlich nicht verpflichtet, Darlehen, die grundpfandrechtlich besichert sind, vor Ablauf der festgeschriebenen Zinsbindung zurückzunehmen.
8817. Κατ' αρχήν, οι τράπεζες στη Γερμανία δεν υποχρεούνται να αποπληρώσουν τα δάνεια που εξασφαλίζονται με ενυπόθηκο δικαίωμα πριν από τη λήξη της δέσμευσης σταθερού επιτοκίου.
8818. Vorfälligkeitsentschädigung entspricht entgangenem Gewinn der Bank
8819. Η προληπτική αποζημίωση αντιστοιχεί στο χαμένο κέρδος της τράπεζας
8820. Der Laie stellt sich an dieser Stelle oft die Frage, warum soll ich für etwas auch noch zusätzlich bezahlen, wenn ich doch nur mein Darlehen schneller tilgen möchte.
8821. Ο λαϊκός συχνά ρωτά τον εαυτό του σε αυτό το σημείο, γιατί θα πρέπει επίσης να πληρώσω επιπλέον για κάτι, αν μόνο θα ήθελα να εξοφλήσω το δάνειό μου γρηγορότερα.

8822. Der Hintergrund erklärt sich ganz einfach, die Bank lässt sich mit der Vorfälligkeitsentschädigung einen ihr entstandenen Schaden ersetzen, der auch genau berechnet wird.
8823. Το φόντο είναι αρκετά απλό, η τράπεζα μπορεί να αντικατασταθεί με την προπληρωμή ποινή μια ζημία που πραγματοποιήθηκε, η οποία υπολογίζεται επίσης με ακρίβεια.
8824. Dieser entsteht zum Beispiel dadurch, dass der im Vertrag vereinbarte Zinssatz höher ist, als der Zinssatz den die Bank jetzt bei einem Ersatzgeschäft vereinbaren könnte.
8825. Αυτό προκύπτει, για παράδειγμα, από το γεγονός ότι το επιτόκιο που συμφωνήθηκε στη σύμβαση είναι υψηλότερο από το επιτόκιο που η τράπεζα μπορούσε τώρα να συμφωνήσει σε μια συναλλαγή αντικατάστασης.
8826. Die Banken bezeichnen diesen Vorgang dann als Zinsverschlechterungsschaden, den Banken entgeht für die restliche Laufzeit ein Schaden dadurch, dass ihnen Zinsen entgehen, mit denen sie laut Vertrag zu rechnen gehabt hätten.
8827. Οι τράπεζες στη συνέχεια αναφέρονται σε αυτό ως ζημία επιδείνωσης των επιτοκίων, οι τράπεζες αποφεύγουν τη ζημία για το υπόλοιπο της θητείας από το γεγονός ότι αποφεύγουν το ενδιαφέρον, με το οποίο θα περίμεναν στο πλαίσιο της σύμβασης.
8828. Dabei ist es von Bedeutung für die Höhe der Vorfälligkeitsentschädigung, wann die zusätzliche Tilgung erfolgt, je länger die vertraglich festgelegte Zinsbindungsfrist noch läuft, desto höher ist die Entschädigung, die die Bank fordern wird.
8829. Είναι σημαντικό για το ποσό της ποινής προπληρωμής, όταν πραγματοποιείται η συμπληρωματική αποπληρωμή, όσο μεγαλύτερη είναι η συμβατικός συμφωνηθείσα περίοδος σταθερού επιτοκίου, τόσο μεγαλύτερη είναι η αποζημίωση που θα απαιτήσει η τράπεζα.
8830. Berechnung Vorfälligkeitsentschädigung
8831. Υπολογισμός της ποινής προπληρωμής

8832. Für die Berechnung des „Schadens“ gibt es zwei Methoden, die von den Banken angewendet werden.
8833. Για τον υπολογισμό της «ζημίας» υπάρχουν δύο μέθοδοι που χρησιμοποιούνται από τις τράπεζες.
8834. Das ist die sogenannte Aktiv-aktiv-Methode, bei dieser entsteht zusätzlich zum Schaden aus der Zinsdifferenz ein Schaden an der Zinsmarge, weil der Bank für die restliche Laufzeit ein vorher kalkulierter Gewinn entgehen würde.
8835. Αυτή είναι η λεγόμενη ενεργητική ενεργητική μέθοδος, στην οποία, εκτός από τη ζημία από τη διαφορά επιτοκίου, υπάρχει ζημία στο περιθώριο επιτοκίου, επειδή η τράπεζα θα χάσει ένα προηγουμένως υπολογισμένο κέρδος για το υπόλοιπο του όρου.
8836. Bei der Aktiv-passiv-Methode erfasst die Bank alle ausfallenden Zahlungen, der benötigte Geldbetrag zum Abschluss von Neugeschäften ist dann letzten Endes größer als das vorzeitig zurückgezahlte Darlehen und diese Differenz ist der Schaden, der über die Vorfälligkeitsentschädigung auszugleichen ist.
8837. Στο ενεργητικό-παθητικό τρόπο η τράπεζα καταγράφει όλες τις αθέτησης πληρωμών, το απαιτούμενο χρηματικό ποσό για να εισέλθουν σε νέες επιχειρηματικές συνέχειες, τελικά, μεγαλύτερη από την πρόωρη αποπληρωμή του δανείου και η διαφορά αυτή είναι η ζημιά που θα πρέπει να αποζημιωθεί για τη θανατική προπληρωμή.
8838. Die erste Methode ist für den Bauherren die bessere Variante, wird aber gerade deswegen von den Banken nicht genutzt.
8839. Η πρώτη μέθοδος είναι η καλύτερη επιλογή για τον οικοδόμο, αλλά δεν χρησιμοποιείται από τις τράπεζες.
8840. Eine Vorfälligkeitsentschädigung darf nicht berechnet werden, wenn das Darlehen vom Darlehensnehmer zwar vorzeitig abgelöst wird, aber ein neues Darlehen von der gleichen Bank gewährt wird.
8841. Μια ποινή προπληρωμής δεν μπορεί να χρεωθεί εάν ο δανειολήπτης αποπληρωθεί πρόωρα από τον οφειλέτη, αλλά ένα νέο δάνειο χορηγείται από την ίδια τράπεζα.
8842. Kostenfaktor Vorfälligkeitsentschädigung
8843. Ποινή προπληρωμής συντελεστή κόστους

8844. Die Vorfälligkeitsentschädigung ist ein nicht zu unterschätzender Kostenfaktor, den jeder Darlehensnehmer bedenken sollte, wenn er die Absicht hat, das Darlehen zusätzlich zu den im Rahmen der Sondertilgung vereinbarten Beträge, zu tilgen.
8845. Η ποινή προπληρωμής είναι ένας παράγοντας κόστους ο οποίος δεν πρέπει να υποτιμάται και πρέπει να εξετάζεται από κάθε δανειολήπτη εάν προτίθεται να εξοφλήσει το δάνειο επιπλέον των ποσών που συμφωνήθηκαν στην ειδική αποπληρωμή .
8846. Hier kann es oft sinnvoller sein, zusätzliches Kapital so lange anderweitig renditebringend anzulegen, und dieses dann erst nach Ablauf der Zinsbindungsfrist, vor Abschluss der Anschlussfinanzierung in das Darlehen einzubringen, dann darf keine Vorfälligkeitsentschädigung durch die Bank in Rechnung gestellt werden.
8847. Εδώ μπορεί συχνά να είναι πιο χρήσιμο, αλλιώς επιστρέψει φέρνοντας να επενδύσει επιπλέον κεφάλαια τόσο καιρό, και αυτό τότε μόνο μετά το lock-in περίοδο για να φέρει πριν από την ολοκλήρωση της χρηματοδότησης συνέχεια στο δάνειο, τότε θα πρέπει να γίνει καμία ποινή προπληρωμή από την τράπεζα χρεώνεται.
8848. Bargeldversorgung am Bankschalter
8849. Μετρητά στον τραπεζικό μετρητή
8850. Viele Menschen, vor allem Ältere, nutzen gern den Service der Filialbanken, bei denen die Geldabhebung noch immer am Bankschalter vorgenommen wird.
8851. Πολλοί άνθρωποι, ειδικά οι ηλικιωμένοι, επιθυμούν να χρησιμοποιήσουν την υπηρεσία των τραπεζών υποκαταστημάτων, όπου η απόσυρση χρημάτων γίνεται ακόμα στον πάγκο των τραπεζών.
8852. Dieser Service wird vor allem von den Sparkassen angeboten, aber auch die anderen Institute bieten die Barabhebung am Schalter zum Teil noch an.
8853. Η υπηρεσία αυτή προσφέρεται κυρίως από τις τράπεζες αποταμιεύσεων, αλλά και τα άλλα ιδρύματα προσφέρουν την απόσυρση μετρητών στο μετρητή εν μέρει.

8854. Dieser Service ist für die Kreditinstitute nämlich mit hohen Kosten verbunden, denn sie müssen den Mitarbeiter am Schalter, der neben Bargeldauszahlungen auch Einzahlungen vornimmt und den Kunden in vielen weiteren Fragen zur Seite steht, bezahlen.
8855. Αυτή η υπηρεσία συνδέεται με το υψηλό κόστος για τις τράπεζες, επειδή έχουν τον εργαζόμενο στον πάγκο, εκτός από τις πληρωμές σε μετρητά κάνει επίσης καταθέσεις και ο πελάτης είναι σε πολλά άλλα θέματα στην άκρη.
8856. Daher sind sie bestrebt, dass die Kunden immer häufiger die zur Verfügung gestellten Geldautomaten nutzen, denn außer den Anschaffungs- oder Mietkosten der Geräte kommen keine weiteren Kosten auf die Institute zu.
8857. Ως εκ τούτου, ανησυχούν ότι οι πελάτες χρησιμοποιούν όλο και πιο συχνά τα παρεχόμενα ATM, διότι εκτός από τα έξοδα αγοράς ή ενοικίασης του εξοπλισμού δεν επιβαρύνουν το ίδρυμα.
8858. Aus diesem Grund wird der Service der Bargeldversorgung am Schalter immer weiter eingeschränkt.
8859. Για το λόγο αυτό, η υπηρεσία παροχής μετρητών στο μετρητή περιορίζεται περαιτέρω.
8860. Einige Großbanken sind sogar bereits auf dem Weg, den Bankschalter in ihren Filialen ganz abzuschaffen.
8861. Ορισμένες μεγάλες τράπεζες βρίσκονται ακόμη στο δρόμο για την πλήρη κατάργηση του τραπεζικού μετρητή στα υποκαταστήματά τους.
8862. Kunden haben hier dann nur noch die Möglichkeit, Geld am Geldautomaten abzuheben und über Einzahlautomaten ihren gewünschten Geldbetrag aufs Konto einzuzahlen.
8863. Οι πελάτες εδώ έχουν μόνο τη δυνατότητα να αποσύρουν χρήματα από το ATM και να καταθέτουν μέσω μηχανημάτων κατάθεσης το επιθυμητό ποσό χρημάτων τους στο λογαριασμό.

8864. Mitarbeiter der Institute stehen hier jedoch für Hilfestellungen zur Verfügung.
8865. Ωστόσο, οι υπάλληλοι των ινστιτούτων διατίθενται για βοήθεια εδώ.

8866. Die Bargeldversorgung am Geldautomaten
8867. Η τροφοδοσία σε μετρητά στο ATM

8868. Geldautomaten werden heute von vielen Kontoinhabern genutzt, um Bargeld vom Girokonto abzuheben.
8869. Τα ATM χρησιμοποιούνται πλέον από πολλούς κατόχους λογαριασμών για να αποσύρουν μετρητά από τον λογαριασμό ελέγχου.

8870. Hierfür stellt die Bank entweder eine Kundenkarte oder eine ec-/maestro-Karte zur Verfügung.
8871. Για το σκοπό αυτό, η τράπεζα παρέχει είτε μια κάρτα πελάτη είτε μια κάρτα ec / maestro .

8872. Mit der Bankkarte ist es meist nur bei diesem Institut möglich, Bargeld abzuheben, zudem sind die Verfügungsrahmen pro Tag eingeschränkt.
8873. Με την τραπεζική κάρτα, είναι συνήθως δυνατή μόνο σε αυτό το ινστιτούτο να αποσύρει μετρητά, επιπλέον, τα όρια είναι περιορισμένα ανά ημέρα.

8874. Auch wird vor jeder Abhebung geprüft, ob noch ausreichend Geld auf dem Konto vorhanden ist.
8875. Ελέγξτε επίσης πριν από κάθε ανάκληση, αν υπάρχουν ακόμη αρκετά χρήματα στο λογαριασμό.

8876. Die ec-/maestro-Karte hingegen bietet den Vorteil, dass alle Geldautomaten mit dem entsprechenden Zeichen genutzt werden können, und zwar Europaweit.
8877. Η κάρτα ec- / maestro , από την άλλη πλευρά, προσφέρει το πλεονέκτημα ότι όλα τα ATM μπορούν να χρησιμοποιηθούν με το κατάλληλο σήμα και ότι σε όλη την Ευρώπη.

8878. Alternativ bieten viele Kreditinstitute zusammen mit ihren Girokonten Kreditkarten an.
8879. Εναλλακτικά, πολλές τράπεζες προσφέρουν πιστωτικές κάρτες μαζί με τους λογαριασμούς ελέγχου τους.



8880. Diese sind zum Teil sogar kostenlos, mitunter sind aber auch Jahresgebühren von bis zu 30 Euro für die Standardkarte zu zahlen.
8881. Ορισμένα από αυτά είναι ακόμη δωρεάν, αλλά μερικές φορές πρέπει να πληρώσετε τέλη ανανέωσης έως και 30 ευρώ για την τυπική κάρτα.
8882. Sofern keine gesonderte Vereinbarung mit der Bank getroffen wurde, sind Bargeldverfügungen mit der Kreditkarte allerdings sehr teuer.
8883. Εκτός εάν έχει συναφθεί ειδική συμφωνία με την τράπεζα, οι αναλήψεις μετρητών με πιστωτική κάρτα είναι πολύ ακριβές.
8884. Kunden bezahlen hier meist 2% des verfügbaren Betrages, mindestens aber 5,11 Euro.
8885. Οι πελάτες πληρώνουν εδώ συνήθως 2% του ποσού, αλλά τουλάχιστον 5,11 ευρώ.
8886. Um den Kunden einen höheren Service zu bieten, haben einige Banken jedoch Vereinbarungen mit den Kreditkartenunternehmen getroffen.
8887. Ωστόσο, προκειμένου να παρέχεται στους πελάτες υψηλότερο επίπεδο εξυπηρέτησης, ορισμένες τράπεζες έχουν συνάψει συμφωνίες με εταιρείες πιστωτικών καρτών.
8888. Deren Kunden haben dann die Möglichkeit, weltweit kostenlos Bargeld abzuheben, unabhängig davon, bei welchem Institut die Abhebung erfolgt.
8889. Οι πελάτες τους έχουν στη συνέχεια την ευκαιρία να αποσύρουν μετρητά δωρεάν σε όλο τον κόσμο, ανεξάρτητα από το ποιο από τα ιδρύματα αποχωρούν.
8890. Auch innerhalb Deutschlands können Kunden bei jedem Institut ihr Geld am Automaten holen.
8891. Ακόμη και στη Γερμανία, οι πελάτες μπορούν να βρουν τα χρήματά τους στο μηχάνημα αυτόματης πώλησης σε κάθε ινστιτούτο.
8892. Lastschriften auf Girokonten zurückgeben
8893. Επιστροφή άμεσων χρεώσεων στον έλεγχο λογαριασμών

8894. Viele Zahlungen werden heute im Lastschriftverfahren abgewickelt.
8895. Πολλές πληρωμές αντιμετωπίζονται σήμερα με άμεση χρέωση.

8896. Egal, ob beim Händler oder im Supermarkt mit der ec-Karte eingekauft oder aber die Steuer fürs Finanzamt bezahlt werden muss, in beiden Fällen nutzen Unternehmen und Finanzamt die Möglichkeit, Lastschriften vom Konto des Zahlungspflichtigen zu ziehen.
8897. Δεν έχει σημασία αν αγοράζετε το eccard από τον αντιπρόσωπο ή το σούπερ μάρκετ ή πρέπει να πληρώσετε τον φόρο για τη φορολογική υπηρεσία. Και στις δύο περιπτώσεις η εταιρεία και η φορολογική υπηρεσία χρησιμοποιούν τη δυνατότητα να αντλούν άμεσες χρεώσεις από τον λογαριασμό του οφειλέτη.

8898. Nicht immer sind Kontoinhaber mit diesen Lastschriften jedoch einverstanden.
8899. Ωστόσο, οι κάτοχοι λογαριασμού δεν συμφωνούν πάντα με αυτές τις άμεσες χρεώσεις.

8900. Im Bankverkehr gibt es dabei zwei Arten von Lastschriften.
8901. Υπάρχουν δύο τύποι άμεσων χρεώσεων στον τραπεζικό τομέα.

8902. Bei Lastschriften, die im Lastschriftverfahren abgebucht werden, ermächtigt der Kontoinhaber den Zahlungsempfänger, diese Buchung vorzunehmen.
8903. Για τις άμεσες χρεώσεις που χρεώνονται με άμεση χρέωση, ο κάτοχος του λογαριασμού εξουσιοδοτεί τον δικαιούχο να πραγματοποιήσει την κράτηση.

8904. Sollte die Lastschrift nicht ordnungsgemäß sein, haben Kontoinhaber die Möglichkeit, diese wegen Widerspruch zurückzugeben.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

8905. Εάν η άμεση χρέωση είναι λανθασμένη, οι κάτοχοι λογαριασμού έχουν την επιλογή να τους επιστρέψουν για αντίθεση.

8906. Hierzu ist ein Auftrag bei der kontoführenden Bank notwendig.

8907. Για το σκοπό αυτό, είναι απαραίτητη μια εντολή με την τράπεζα που κατέχει λογαριασμό.

8908. In der Regel ist der Lastschriftbetrag bereits am nächsten Tag dem Konto wieder gutgeschrieben.

8909. Κατά κανόνα, το χρεωστικό ποσό πιστώνεται ξανά στον λογαριασμό την επόμενη μέρα.

8910. Dabei ist zu beachten, dass die Lastschrift als Gesamtsumme zurückgegeben werden kann, eine teilweise Rückgabe ist nicht möglich.

8911. Πρέπει να σημειωθεί ότι η άμεση χρέωση μπορεί να επιστραφεί ως σύνολο, μια μερική επιστροφή δεν είναι δυνατή.

8912. Viele Kunden verwechseln in diesem Zusammenhang die Bezahlung per Überweisung mit der Bezahlung per Lastschrift.

8913. Πολλοί πελάτες συγχέουν σε αυτό το θέμα την πληρωμή με τραπεζική μεταφορά με την πληρωμή με άμεση χρέωση.

8914. Überweisungen werden vom Kontoinhaber selbst in Auftrag gegeben und entweder als Onlineüberweisung ausgeführt oder als Beleg bei der Bank eingereicht.

8915. Οι μεταφορές θα ανατεθούν από τον Κάτοχο Λογαριασμού και θα εκτελεστούν είτε μέσω ηλεκτρονικής μεταφοράς είτε θα υποβληθούν στην Τράπεζα ως απόδειξη.

8916. Wird eine Zahlung per Überweisung getätigt, kann eine Rückgabe nicht mehr erfolgen, sobald die Zahlung beim Empfänger gutgeschrieben worden ist.

8917. Εάν μια πληρωμή πραγματοποιείται με τραπεζική μεταφορά, δεν μπορεί να γίνει επιστροφή όταν η πληρωμή έχει πιστωθεί στον αποδέκτη.

8918. Nur am gleichen Tag der Buchung ist unter Umständen die Rückforderung der Überweisung möglich.

8919. Την ίδια ημέρα της κράτησης μπορεί να είναι δυνατή η αποπληρωμή της μεταφοράς.

8920. Andere Lastschriften werden im Abbuchungsverfahren gebucht.
8921. Άλλες άμεσες χρεώσεις καταχωρούνται στη διαδικασία χρέωσης.

8922. Hierbei ermächtigt der Kontoinhaber seine Bank, diese Lastschriften einzuziehen.
8923. Στην περίπτωση αυτή, ο κάτοχος του λογαριασμού εξουσιοδοτεί την τράπεζά του να εισπράξει αυτές τις άμεσες χρεώσεις.

8924. Auch dann, wenn mit ec-Karte und PIN bezahlt wird, handelt es sich häufig um derartige Lastschriften.
8925. Ακόμη και αν πληρώνετε με κάρτα ec και PIN, αυτές είναι συχνά άμεσες χρεώσεις.

8926. Eine Rückgabe ist in diesem Fall wegen Widerspruch nicht möglich.
8927. Η επιστροφή δεν είναι δυνατή σε αυτή την περίπτωση λόγω αντιποίνων.

8928. Einzig dann, wenn das Konto keine Deckung ausreicht, kann die Bank die Lastschrift mangels Deckung zurückgeben.
8929. Μόνο τότε, εάν ο λογαριασμός δεν είναι επαρκής κάλυψη, η τράπεζα μπορεί να επιστρέψει την άμεση χρέωση για έλλειψη κάλυψης.

8930. Lastschriftrückgaben mangels Deckung
8931. Οι επιστροφές άμεσης χρέωσης ελλείψει κάλυψης

8932. Lastschriften, die von einem Konto gebucht werden sollen, können nur dann eingelöst werden, wenn das Konto auch die notwendige Deckung aufweist bzw. der Kreditrahmen des Dispositionskredites noch nicht ausgeschöpft wurde.
8933. Οι άμεσες χρεώσεις που πρέπει να καταχωρηθούν από έναν λογαριασμό μπορούν να εξαργυρωθούν μόνο εάν ο λογαριασμός έχει επίσης την απαραίτητη κάλυψη ή η πιστωτική γραμμή της πίστωσης διάθεσης δεν έχει εξαντληθεί.

8934. Ist der Dispositionskredit jedoch bereits ausgenutzt oder darf das Konto seitens der Bank nicht
-------------------------------------------------------------------------------------------------------

überzogen werden, kann die Lastschrift nicht eingelöst werden.
8935. Ωστόσο, αν η πίστωση διαθεσίμων έχει ήδη χρησιμοποιηθεί ή η τράπεζα δεν μπορεί να ξεπεράσει το λογαριασμό, η άμεση χρέωση δεν μπορεί να εξαργυρωθεί.
8936. Die Bank wird dann die Rückgabe mangels Deckung in Auftrag geben.
8937. Στη συνέχεια, η τράπεζα θα παραγγείλει την επιστροφή λόγω έλλειψης κάλυψης.
8938. Der Kontoinhaber wird dann per Post über die Lastschriftrückgabe informiert, so dass er die Zahlung auf Wunsch neu in Auftrag geben kann.
8939. Στη συνέχεια, ο κάτοχος του λογαριασμού θα ενημερωθεί με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο σχετικά με την επιστροφή της άμεσης χρέωσης, ώστε να μπορέσει να παραγγείλει εκ νέου την πληρωμή, εάν το ζητήσει.
8940. Zu beachten ist dabei, dass die Bank bei häufigen Lastschriftrückgaben unter Umständen handeln wird, denn hierdurch verschlechtert sich das Scoring.
8941. Πρέπει να σημειωθεί ότι η τράπεζα μπορεί να ενεργήσει για συχνές επιστροφές επιστρεφόμενων οφειλών υπό συνθήκες, επειδή αυτό επιδεινώνει τη βαθμολογία .
8942. Zudem erhalten auch die Zahlungsempfänger die Information über die Lastschriftrückgabe.
8943. Επιπλέον, οι δικαιούχοι λαμβάνουν τις πληροφορίες σχετικά με την επιστροφή της άμεσης χρέωσης.
8944. Einige Unternehmen werden daraufhin Bestellungen nur noch dann bearbeiten, wenn der Zahlungspflichtige die Waren im Voraus oder gegen Nachnahme bestellen.
8945. Ορισμένες εταιρείες θα επεξεργάζονται μόνο παραγγελίες μόνο εάν ο οφειλέτης παραγγείλει τα αγαθά εκ των προτέρων ή με αντικαταβολή.
8946. Ein Darlehen trotz Schulden ist immer im Zusammenhang mit der persönlichen Bonität zu sehen.
8947. Ένα δάνειο παρά τα χρέη πρέπει πάντα να θεωρείται σε σχέση με την προσωπική πιστοληπτική ικανότητα.
8948. Ist die Bonität weiterhin gut, so stellen neuerliche Kreditverpflichtungen kein Problem dar.
8949. Εάν η πίστωση εξακολουθεί να είναι καλή, οι ανανεωμένες δανειακές δεσμεύσεις δεν θα αποτελέσουν πρόβλημα.

8950. Hat die Kreditwürdigkeit gelitten, so müssen alternative Ideen entwickelt werden.

8951. Εάν η φερεγγυότητα έχει υποστεί, τότε πρέπει να αναπτυχθούν εναλλακτικές ιδέες.

8952. Durch verschiedene Maßnahmen lässt sich die persönliche Bonität etwas "aufpolieren", doch die Möglichkeiten sind begrenzt.

8953. Μέσα από διάφορα μέτρα, η προσωπική πίστωση μπορεί να «γυαλιστεί» λίγο, αλλά οι δυνατότητες είναι περιορισμένες.

8954. Was machbar ist und einen Blick auf die Alternative, ermöglicht der Beitrag.

8955. Αυτό που είναι εφικτό και μια ματιά στην εναλλακτική λύση, επιτρέπει τη συμβολή.

8956. Darlehen trotz Schulden – bewilligungsfähig?

8957. Τα δάνεια παρά τα χρέη – επιλέξιμα;

8958. Ein Darlehenswunsch wird immer in Abhängigkeit zur persönlichen Bonität bewertet.

8959. Ένα αίτημα δανείου αξιολογείται πάντοτε ανάλογα με την προσωπική πιστοληπτική ικανότητα.

8960. Jeder, der bereits mehrere Kreditverpflichtungen eingegangen ist, stößt im Lauf der Zeit an seine Bonitätsgrenzen.

8961. Όποιος έχει ήδη συνάψει πολλαπλές δανειακές δεσμεύσεις θα φθάσει τα πιστωτικά όριά του με την πάροδο του χρόνου.

8962. Der wichtigste Grund für Probleme, selbst ohne negativ auffällig geworden zu sein, liegt im Unterschreiten der Pfändungsfreigrenzen.

8963. Ο σημαντικότερος λόγος για τα προβλήματα, ακόμη και χωρίς να είναι αρνητικά εμφανής, είναι να πέσει κάτω από τα επίπεδα εξαίρεσης από την προσκόλληση.

8964. Jede bereits zu leistende Rate verringert den Spielraum.

8965. Οποιοδήποτε ήδη καταβληθέν ποσό μειώνει το περιθώριο.

8966. Für eine Ratenrückzahlung steht immer nur der Betrag zur Verfügung, der unbelastet oberhalb dieser Grenzen liegt.
8967. Για την αποπληρωμή δόσεων, είναι διαθέσιμο μόνο το ποσό που δεν χρεώνεται πάνω από αυτά τα όρια.
8968. Als Belastung zählen nicht nur die Ratenverpflichtungen der laufenden Kreditverträge, sondern auch andere fortlaufende Zahlungen.
8969. Όχι μόνο οι υποχρεώσεις δόσης των τρεχουσών δανειακών συμβάσεων θεωρούνται επιβάρυνση, αλλά και άλλες τρέχουσες πληρωμές.
8970. Beispiele wären der Handy-Vertrag, der Beitrag für das Fitnessstudio oder Leasingverträge.
8971. Παραδείγματα θα είναι η σύμβαση κινητού τηλεφώνου, η συμβολή στο γυμναστήριο ή οι μισθώσεις.
8972. Zur Bonitätsaufbesserung kann gerade bei diesen Verträgen angesetzt werden.
8973. Για να βελτιωθεί η φερεγγυότητα μπορεί να καθοριστεί μόνο σε αυτές τις συμβάσεις.
8974. Durch die Kündigung lassen sich neue Spielräume für eine Ratenzahlung bewirken.
8975. Ο τερματισμός μπορεί να δημιουργήσει νέα περιθώρια για μια δόση.
8976. Sind diese Möglichkeiten bereits ausgeschöpft, so können zusätzliche Sicherheiten hilfreich sein.
8977. Εάν αυτές οι επιλογές έχουν ήδη εξαντληθεί, μπορεί να σας βοηθήσει η πρόσθετη εξασφάλιση.
8978. Bessere Kredit Chancen durch zusätzliche Sicherheiten
8979. Καλύτερες πιστωτικές ευκαιρίες μέσω πρόσθετων εξασφαλίσεων
8980. Eine maßgebliche Verbesserung der Kreditaussichten lässt sich durch zusätzliche Sicherheiten erreichen.
8981. Σημαντική βελτίωση της πιστωτικής προοπτικής μπορεί να επιτευχθεί με πρόσθετες εξασφαλίσεις.
8982. Möglich wären dazu Sachsicherheiten.
8983. Sachsicherheiten θα ήταν δυνατή.

8984. Der Kfz-Brief könnte als Sicherheit für das Darlehen beim Kreditgeber hinterlegt werden.
8985. Η επιστολή αυτοκινήτου μπορεί να κατατεθεί ως εγγύηση για το δάνειο με τον δανειστή.
8986. Für den Fall der Rückzahlungsprobleme würde das Fahrzeug verwertet, der Verkaufserlös sorgt für den Forderungsausgleich.
8987. Σε περίπτωση προβλημάτων αποπληρωμής, το όχημα θα χρησιμοποιηθεί και τα έσοδα από την πώληση θα χρησιμοποιηθούν για τον διακανονισμό της απαίτησης.
8988. Alternative Sicherheiten wären die Abtretung des Sparvertrages oder einer kapitalbildenden Lebensversicherung.
8989. Εναλλακτικές εξασφαλίσεις θα είναι η εκχώρηση της σύμβασης εξοικονόμησης ή μιας ασφάλισης ζωής που θα διαμορφώνει το κεφάλαιο.
8990. Bürgen können ebenfalls für die Bewilligungsfähigkeit sorgen.
8991. Οι εγγυητές μπορούν επίσης να εξασφαλίσουν την επιλεξιμότητα.
8992. Ein solventer Bürge, der für das Darlehen haftet, ist sogar die optimale Lösung für den Bankkredit trotz Schulden.
8993. Ένας διανομέας εγγυητής που είναι υπεύθυνος για το δάνειο είναι ακόμη και η βέλτιστη λύση για το τραπεζικό δάνειο παρά τα χρέη.
8994. Neben einer verbesserten Bewilligungsfähigkeit fallen, bei bonitätsabhängigen Angeboten, außerdem die Zinsen.
8995. Εκτός από τη βελτιωμένη επιλεξιμότητα, υπάρχουν επίσης επιτόκια για προσφορές που σχετίζονται με την πίστωση.
8996. Soll ein größeres Darlehen trotz Schulden beantragt werden, so kann die Kombination aller verfügbaren Instrumente notwendig werden.
8997. Εάν ζητηθεί μεγαλύτερο δάνειο παρά το χρέος, μπορεί να χρειαστεί ο συνδυασμός όλων των διαθέσιμων μέσων.
8998. Privatkredit die moderne Alternative zur Bank



8999. Προσωπικό δάνειο η σύγχρονη εναλλακτική λύση στην τράπεζα

9000. In den letzten Jahren, vor dem Hintergrund der Eurokrise, hat sich eine gute Alternative zum Kredit von der Bank eröffnet.

9001. Τα τελευταία χρόνια, στο πλαίσιο της κρίσης του ευρώ, έχει ανοίξει μια καλή εναλλακτική λύση στην πίστωση από την τράπεζα.

9002. Sparer, die nicht mehr den Kaufkraftverlust ihrer Ersparnisse akzeptieren wollen und Menschen, die nach einem Kredit suchen, ziehen an einem Strang.

9003. Οι αποταμιευτές που δεν επιθυμούν πλέον να αποδεχθούν την απώλεια αγοραστικής δύναμης των αποταμιεύσεών τους και των ανθρώπων που αναζητούν ένα δάνειο τραβούν μαζί.

9004. Das Darlehen trotz Schulden von privat kommt über eine der beiden großen Privatkreditplattformen im Internet.

9005. Το δάνειο, παρά το ιδιωτικό χρέος, έρχεται μέσω μιας από τις δύο μεγάλες πλατφόρμες προσωπικών δανείων στο Διαδίκτυο.

9006. Der Kreditwunsch wird hier, ähnlich wie bei einer Online - Auktion, auf der Plattform eingestellt.

9007. Το αίτημα πίστωσης τίθεται εδώ στην πλατφόρμα, παρόμοιο με μια ηλεκτρονική δημοπρασία.

9008. Investoren können auf das Angebot bieten.

9009. Οι επενδυτές μπορούν να υποβάλουν προσφορά για την προσφορά.

9010. Sind ausreichend Gebote eingegangen und vom Kreditnehmer akzeptiert, so wird der Kredit auszahlungsfähig.

9011. Εάν έχουν ληφθεί και αποδέχονται επαρκείς προσφορές από τον οφειλέτη, το δάνειο καθίσταται πληρωτέο.

9012. Private Geldgeber sind inzwischen zu einer ernst zu nehmenden Alternative für Finanzierungen geworden.

9013. Οι ιδιωτικοί δανειστές έχουν γίνει μια σοβαρή εναλλακτική λύση για τη χρηματοδότηση.

9014. Das Darlehen trotz Schulden lässt sich über private Investoren auch bei schwierigen Voraussetzungen erreichen.

9015. Το δάνειο παρά το χρέος μπορεί να επιτευχθεί μέσω ιδιωτών επενδυτών ακόμη και σε δύσκολες συνθήκες.

9016. Wie die Führungskräfte die Zinsentwicklung sehen

9017. Πώς τα στελέχη βλέπουν την εξέλιξη των επιτοκίων

9018. Die Beratungsgesellschaft Ernst & Young veröffentlichte kürzlich eine Studie, bei der 120 Banken befragt wurden.

9019. Η συμβουλευτική εταιρεία Ernst & Young δημοσίευσε πρόσφατα μια μελέτη στην οποία ερευνήθηκαν 120 τράπεζες.

9020. Im Ergebnis erwarten die Führungskräfte für die Banken eine positive Geschäftsentwicklung.

9021. Ως αποτέλεσμα, τα στελέχη αναμένουν θετική επιχειρηματική εξέλιξη για τις τράπεζες.

9022. Aufgrund der nicht eindeutigen Wirtschaftslage gehen sie aber davon aus, dass die Kreditzinsen steigen und die Kreditvergabe noch restriktiver wird, als sie ohnehin schon ist.

9023. Ωστόσο, δεδομένης της αμφιλεγόμενης οικονομικής κατάστασης, αναμένουν ότι τα επιτόκια δανεισμού θα αυξηθούν και ότι ο δανεισμός θα γίνει ακόμα πιο περιοριστικός από ό, τι είναι ήδη.

9024. Die Banken haben vor, in 2010 ihre Risikovorsorge für mögliche ausfallende Kredite zu verstärken.

9025. Οι τράπεζες σκοπεύουν να αυξήσουν τις προβλέψεις τους για ζημίες από δάνεια το 2010 για πιθανά μη εκπλήρωση δανείων.

9026. Das Ausfallrisiko werde mit Sicherheit noch größer, sodass steigende Zinsen, insbesondere für Unternehmenskredite, die Folge sein werden.

9027. Ο κίνδυνος αθέτησης θα αυξηθεί σίγουρα, έτσι ώστε να αυξηθούν τα επιτόκια, ειδικά για τα εταιρικά δάνεια.

9028. Während im vergangenen Jahr noch 70 Prozent der Befragten steigende Kreditausfälle befürchteten, gehen für 2010 nur noch knapp 60 Prozent davon aus, dass die Zahl der Kreditausfälle steigen wird.

9029. Ενώ το 70 τοις εκατό των ερωτηθέντων φοβόταν την αύξηση των πιστωτικών ζημιών πέρυσι, το 2010 μόνο το λιγότερο το 60 τοις εκατό αναμένουν αύξηση του αριθμού των αθετήσεων δανείων.

9030. Eine Methode das steigende Kreditausfallrisiko abzusichern, ist das Anheben der Zinsen.

9031. Ένας τρόπος αντιστάθμισης του αυξανόμενου πιστωτικού κινδύνου είναι η αύξηση των επιτοκίων.

9032. Was dieses Ergebnis für den Privathaushalt bedeutet

9033. Τι σημαίνει αυτό το αποτέλεσμα για το ιδιωτικό νοικοκυριό

9034. Die Studie zeigt den allgemeinen Trend.

9035. Η μελέτη δείχνει τη γενική τάση.

9036. Wenn es auch in erster Linie um Kredite für Unternehmen geht, wird die Entwicklung auch für den Privatmann durchschlagen.

9037. Αν και αφορά κυρίως δάνεια για εταιρείες, η ανάπτυξη θα έχει επίσης αντίκτυπο στον ιδιώτη.

9038. Das heißt, es ist durchaus möglich, dass die günstigen Zinskonditionen von heute bald der Vergangenheit angehören.

9039. Δηλαδή, είναι πολύ πιθανό τα σημερινά ευνοϊκά επιτόκια να είναι σύντομα παρελθόν.

9040. Insbesondere Darlehensnehmer, die eine Baufinanzierung laufen haben und in absehbarer Zeit eine Anschlussfinanzierung brauchen, sollten sich die günstigen Zinsen sichern, bevor es zu spät ist.

9041. Ειδικότερα, οι δανειολήπτες που υπόκεινται σε ενυπόθηκο δανεισμό και χρειάζονται χρηματοδότηση παρακολούθησης στο εγγύς μέλλον θα πρέπει να εξασφαλίσουν τα χαμηλά επιτόκια προτού είναι πολύ αργά.

9042. Kredite werden gebraucht, um die Wirtschaft anzukurbeln
9043. Απαιτούνται δάνεια για την τόνωση της οικονομίας
9044. Der kreditfinanzierte Konsum ist eine Methode den Absatz von Waren im Handel zu fördern.
9045. Η κατανάλωση που χρηματοδοτείται από πιστώσεις είναι μια μέθοδος προώθησης της πώλησης αγαθών στο εμπόριο.
9046. Viele Verbraucher konsumieren über Kredit, sodass Kredite dazu beitragen, die Inlandsnachfrage zu erhöhen und dadurch auch einen Beitrag leisten, um die Wirtschaft mit anzukurbeln.
9047. Πολλοί καταναλωτές καταναλώνουν πίστωση, γεγονός που συμβάλλει στην τόνωση της εγχώριας ζήτησης, συμβάλλοντας έτσι στην τόνωση της οικονομίας.
9048. Hier ist sozusagen der Einzelne aufgerufen, zu konsumieren, das bringt letztlich Wachstum.
9049. Εδώ, για να μιλήσουμε, το άτομο καλείται να καταναλώνει, το οποίο τελικά φέρνει ανάπτυξη.
9050. Der Verbraucher sollte bei der Suche nach einem zinsgünstigen Kredit den Kreditvergleich nutzen, um sich die Chancen auf einen preisgünstigen Kredit zu sichern.
9051. Οι καταναλωτές θα πρέπει να χρησιμοποιούν τη σύγκριση των δανείων όταν αναζητούν δάνειο χαμηλού επιτοκίου για να εξασφαλίσουν την πιθανότητα λήψης δανείου χαμηλού κόστους.
9052. Banken, deren Kreditangebote sich an private Verbraucher richten, werden, ihre günstigen Zinsen vorerst nicht verändern.
9053. Οι τράπεζες των οποίων οι δανειακές προσφορές απευθύνονται σε ιδιώτες καταναλωτές δεν θα αλλάξουν προς το παρόν τα ευνοϊκά τους επιτόκια.
9054. Es sei denn, die Europäische Zentralbank setzt andere Signale und erhöht den Leitzins.
9055. Εκτός εάν η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα θέτει άλλα μηνύματα και αυξάνει τα επιτόκια.

9056. Eine Erhöhung der Leitzinsen hätte automatisch zur Folge, dass sich die Zinskonditionen für den Verbraucher bei der Aufnahme von Krediten verschlechtern.

9057. Η αύξηση των επιτοκίων πολιτικής θα οδηγούσε αυτόματα σε επιδείνωση των επιτοκίων για τον καταναλωτή κατά την ανάληψη δανείων.

9058. Profitieren würden dann die Sparer, die mit steigenden Zinsen für Geldanlagen rechnen könnten.

9059. Οι αποταμιευτές, οι οποίοι θα μπορούσαν να αναμένουν αύξηση των επιτοκίων για επενδύσεις, τότε θα ωφεληθούν.

9060. Egal, ob völlig unerwartet oder angekündigt – die Arbeitslosigkeit rüttelt an den Grundfesten unserer Existenz.

9061. Είτε τελείως απροσδόκητη είτε ανακοινωθεί, η ανεργία κλονίζει τα ίδια τα θεμέλια της ύπαρξής μας.

9062. Sie verändert vor allem unsere finanzielle Situation drastisch, denn von einem auf den anderen Tag hat man kein geregeltes Einkommen mehr.

9063. Πρώτα απ' όλα, αλλάζει δραματικά την οικονομική μας κατάσταση, επειδή δεν έχετε τακτικά εισοδήματα από τη μια μέρα στην άλλη.

9064. Unterstützung durch den Staat ist in der Regel zwar gegeben, aber das Arbeitslosengeld liegt weit unter dem gewohnten Einkommen.

9065. Η κρατική στήριξη παρέχεται συνήθως, αλλά το επίδομα ανεργίας είναι πολύ χαμηλότερο από το κανονικό εισόδημα.

9066. Da heißt es dann, mit den gegebenen Mitteln auszukommen und die laufenden Ausgaben irgendwie an die geringeren Einnahmen anzupassen.

9067. Στη συνέχεια, σημαίνει να φέρεις μαζί με τους συγκεκριμένους πόρους και με κάποιο τρόπο να προσαρμόσεις τις τρέχουσες δαπάνες στα χαμηλότερα έσοδα.

9068. Anderenfalls droht schnell die Überschuldung, in der das Vermögen nicht mehr ausreicht, die Schulden zu decken.
9069. Διαφορετικά, η υπερχρέωση απειλεί γρήγορα, όπου τα περιουσιακά στοιχεία δεν επαρκούν πλέον για την κάλυψη των χρεών.
9070. Was aber passiert, wenn es ohne Kredit überhaupt nicht mehr geht, wenn ich als Arbeitsloser unbedingt einen Kredit benötige?
9071. Αλλά τι συμβαίνει όταν δεν είναι πλέον δυνατή χωρίς δάνειο εάν εγώ, ως άνεργος, χρειάζομαι απολύτως δάνειο;
9072. Eine schwierige Situation!
9073. Μια δύσκολη κατάσταση !
9074. Die Banken verlangen Einkommensnachweise und ein geregeltes Einkommen.
9075. Οι τράπεζες απαιτούν απόδειξη εισοδήματος και τακτικού εισοδήματος.
9076. Als Arbeitsloser einen Kredit zu bekommen, ist ungleich schwerer, als wenn man in einem festen Beschäftigungsverhältnis steht.
9077. Η λήψη δανείου ως άνεργου είναι πολύ δυσκολότερη από ό, τι η κατοχή μόνιμης εργασίας.
9078. Aber auch wenn es schwierig wird, so ist ein günstiger Kredit für Arbeitslose doch nicht unmöglich.
9079. Αλλά ακόμα και αν είναι δύσκολο, έτσι ένα φθηνό δάνειο για άνεργους δεν είναι αδύνατο.
9080. Einen günstigen Kredit für Arbeitslose – geht das?
9081. Ένα φθηνό δάνειο για τους άνεργους – είναι δυνατόν;
9082. Ein günstigen Kredit für Arbeitslose gehört für jeden Bankangestellten oder Finanzberater zu den größeren Herausforderungen.
9083. Ένα φθηνό δάνειο για τους άνεργους είναι μια από τις μεγαλύτερες προκλήσεις για κάθε τραπεζικό υπάλληλο ή οικονομικό σύμβουλο.
9084. Aber es ist nicht unmöglich, und gerade in dieser Situation ist ein günstiger Kredit auch dringend

erforderlich, denn teure Kreditraten kann er sich nicht leisten.

9085. Αλλά δεν είναι αδύνατο, και ειδικά σε αυτήν την κατάσταση, είναι επίσης επειγόντως απαραίτητη μια ευνοϊκή πίστωση, επειδή δεν μπορεί να αντέξει δαπανηρά δάνεια.

9086. Ein Kredit für Arbeitslose wird vermutlich an weitere Sicherheiten gebunden sein, mit denen die Rückzahlung des Kredits abgesichert wird.

9087. Ένα δάνειο για τους ανέργους θα συνδέεται πιθανώς με περαιτέρω τίτλους για την κάλυψη της εξόφλησης του δανείου.

9088. Diese Sicherheiten können zum Beispiel ein Bürge sein, der bei Ausfall der Zahlungen für den Arbeitslosen einspringt.

9089. Για παράδειγμα, αυτή η εγγύηση μπορεί να είναι εγγυητής που μπορεί να προβεί σε απαίτηση ανέργων εάν οι πληρωμές αποτύχουν.

9090. Ein günstiges Darlehen für Arbeitslose kann unter Umständen auch durch einen Pfand oder eine Sicherungsübereignung abgesichert werden, wenn also ein bestimmter Gegenstand der Bank verpfändet oder sicherungsübereignet wird.

9091. Κάτω από ορισμένες συνθήκες, ένα ευνοϊκό δάνειο για τους ανέργους μπορεί επίσης να εξασφαλισθεί με ενεχυρίαση ή μεταβίβαση υπό μορφή ασφάλειας, δηλαδή εάν ένα συγκεκριμένο αντικείμενο της τράπεζας είναι ενεχυριασμένο ή μεταβιβαστεί ως εξασφάλιση.

9092. Wird er als Pfand genutzt, bleibt der Gegenstand bei der Bank zur Aufbewahrung, sie ist Eigentümer und Besitzer des Gegenstandes.

9093. Εάν χρησιμοποιείται ως κατάθεση, το στοιχείο παραμένει στην τράπεζα για φύλαξη · είναι ο ιδιοκτήτης και ο ιδιοκτήτης του στοιχείου.

9094. Bei der Sicherungsübereignung dagegen ist die Bank der Eigentümer, der Kreditnehmer der Besitzer des Gegenstandes.

9095. Από την άλλη πλευρά, στην περίπτωση μεταφοράς μέσω ασφάλειας, η τράπεζα είναι ο ιδιοκτήτης και ο δανειολήπτης ο ιδιοκτήτης του αντικειμένου.

9096.	Er kann ihn also weiter nutzen.
9097.	Μπορεί να συνεχίσει να το χρησιμοποιεί.
9098.	Die Tradition des Sparbuches
9099.	Η παράδοση του βιβλιαρίου
9100.	Trotz der vielen Möglichkeiten der Geldanlage und der damit verbundenen Renditechancen ist das Sparbuch unter den Geldanlageformen nicht zu verdrängen und auch nicht weg zudenken.
9101.	Παρά τις πολλές δυνατότητες επένδυσης και τις σχετικές ευκαιρίες επιστροφής, ο λογαριασμός αποταμίευσης δεν πρέπει να μετακινηθεί μεταξύ των μορφών επένδυσης και να μην προβληματιστεί .
9102.	Dazu ist Sparen mit dem Sparbuch viel zu sehr traditioniert.
9103.	Γιατί αυτή η εξοικονόμηση με το βιβλίο αποταμίευσης είναι πάρα πολύ παράδοση .
9104.	Mit Traditionen zu brechen, auch wenn sie ein alter Zopf sind, fällt vielen Menschen schwer.
9105.	Οι σπασίλες παραδόσεις, ακόμα και αν είναι παλιές, είναι δύσκολο για πολλούς ανθρώπους.
9106.	Mittlerweile hatte sich erwiesen, dass Sparbücher ein richtiger Geldfresser sind.
9107.	Εν τω μεταξύ, είχε αποδειχθεί ότι τα βιβλιαράκια είναι πραγματικά χρήματα.
9108.	Die Verzinsung auf dem Sparbuch ist so minimal, dass die Erträge von der Inflation aufgefressen sind, bevor die Zinsen überhaupt gezahlt wurden.
9109.	Ο τόκος στον λογαριασμό αποταμίευσης είναι τόσο μικρός ώστε τα έσοδα να εξοφλούνται από τον πληθωρισμό προτού πληρωθούν ακόμη και οι τόκοι.
9110.	Dennoch hielten Millionen deutsche Sparer an ihrem Sparbuch fest.
9111.	Ωστόσο, εκατομμύρια γερμανοί αποταμιευτές είχαν κολλήσει στον αποταμιευτικό τους λογαριασμό.
9112.	Dass die Tradition so gut vererbt werden konnte, hat auch damit zu tun, dass viele Großeltern es als ihre Aufgabe ansahen, ihren Enkelkindern bei der Geburt erstmal ein Sparbuch einzurichten.



9113. Η παράδοση κληρονομήθηκε, καθώς, επίσης, έχει να κάνει με το γεγονός ότι πολλοί παππούδες και γιαγιάδες που είδαν ως αποστολή τους να τα εγγόνια της κατά τη γέννηση πρώτα να δημιουργήσετε ένα λογαριασμό ταμειευτηρίου.

9114. So sind dann auch viele Menschen der jüngeren Generation eher unbewusst mit einem Sparbuch aufgewachsen.

9115. Έτσι λοιπόν, πολλοί άνθρωποι της νεότερης γενιάς ήταν μάλλον ασυνείδητοι με έναν αποταμιευτικό λογαριασμό.

9116. Und außer dem Verstand des renditeorientierten Sparers spricht eigentlich auch nichts gegen diese Methode, Geld zu sparen.

9117. Και εκτός από το μυαλό της εξοικονόμησης προσανατολισμού απόδοσης, δεν υπάρχει τίποτα εναντίον αυτής της μεθόδου εξοικονόμησης χρημάτων.

9118. Bereits Kinder können auf dies Art und Weise an den Umgang mit Geld herangeführt werden.

9119. Ακόμη και τα παιδιά μπορούν να εισαχθούν με αυτόν τον τρόπο στην αντιμετώπιση των χρημάτων.

9120. Wer ihnen beibringt, dass man auf dem Sparbuch kleinere Beträge spart, um sich später größere Wünsche zu erfüllen, hat schon viel dafür getan, dass Kinder lernen mit Geld umzugehen und zu sparen.

9121. Αν τους διδάξετε πώς μπορείτε να αποθηκεύσετε στο βιβλιάριο μικρότερα ποσά και αργότερα να εκπληρώσετε μεγαλύτερες ευχές, έχει ήδη κάνει πολλά για να διασφαλίσει ότι τα παιδιά μαθαίνουν να χειρίζονται τα χρήματα και να σώζουν.

9122. Für Jugendliche zum Beispiel ist ein Sparbuch allemal sinnvoller als eine Kreditkarte.

9123. Για τους εφήβους, για παράδειγμα, ένας λογαριασμός ταμειευτηρίου είναι πάντα πιο χρήσιμος από μια πιστωτική κάρτα.

9124. Oder?!, was glauben Sie.

9125. Η ;!, Τι νομίζετε.

9126. Die Finanzkrise hat viele Menschen zum Sparbuch zurückgetrieben

9127. Η χρηματοπιστωτική κρίση έχει οδηγήσει πολλούς ανθρώπους πίσω στο λογαριασμό ταμειευτηρίου

9128. Das Sparbuch ist sicher – in der Finanzkrise haben etliche Sparer, die sich davon überzeugen haben lassen, dass ihr Geld anderswo bessere Renditen bringt, viel Geld verloren.
9129. Το βιβλιάριο αποταμίευσης είναι ασφαλές – στην οικονομική κρίση, πολλοί αποταμιευτές που έχουν πεισθεί ότι τα χρήματά τους φέρνουν καλύτερες αποδόσεις αλλού, έχουν χάσει πολλά χρήματα.
9130. Reumütig sind sie zum Sparbuch zurückgekehrt, denn in ihren Augen ist eine kleine Rendite, wenn auch nur optisch, besser als der reale Verlust des Geldes.
9131. Εαφνικά, επέστρεψαν στο λογαριασμό αποταμίευσης, επειδή στα μάτια τους υπάρχει μικρή επιστροφή, αν και μόνο οπτικά, καλύτερη από την πραγματική απώλεια χρημάτων.
9132. Das Sparbuch eignet sich auch heute, um mit dem Sparen überhaupt zu beginnen.
9133. Το βιβλιάριο είναι επίσης κατάλληλο σήμερα για να ξεκινήσετε εξοικονόμηση καθόλου.
9134. Sind erst einmal gewisse Beträge angespart, kann sich der Sparer für weitere Anlageformen, wie Tages- und Festgeld interessieren.
9135. Μόλις αποθηκευτούν ορισμένα ποσά, ο εξοικονομητής μπορεί να ενδιαφέρεται για άλλες μορφές επένδυσης, όπως ημερήσια και χρηματικά ποσά καθορισμένης διάρκειας.
9136. Zum Beispiel lässt sich so gut sparen.
9137. Για παράδειγμα, μπορεί να σωθεί τόσο καλά.
9138. Vom Sparschwein kommt das Geld auf das Sparbuch.
9139. Από το κουμπαρά πηγαίνει χρήματα στο βιβλιάριο.
9140. Da wird es vorübergehend gesammelt, ab einem bestimmten Betrag wird ein Teil des Geldes auf ein Tagesgeldkonto gelegt.
9141. Από τη στιγμή που συλλέγεται προσωρινά, από ένα συγκεκριμένο ποσό, ένα μέρος των χρημάτων τοποθετείται σε λογαριασμό χρημάτων κλήσεων.

9142. Ist das Tagesgeld mehr geworden, kann über Festgeld nachgedacht werden usw.
9143. Εάν τα χρήματα διανυκτερεύουν περισσότερο, μπορείτε να σκεφτείτε την προκαθορισμένη κατάθεση κ.λπ.
9144. So kommt man Schritt für Schritt zu den anderen Möglichkeiten der Geldanlage und nutzt sie oder auch nicht.
9145. Έτσι, βήμα προς βήμα προς τους άλλους τρόπους επένδυσης και τις χρησιμοποιεί ή όχι.
9146. Ob für das neue Auto ein Autokredit oder ein Leasing in Frage kommen, vor diesem Problem stehen viele Verbraucher.
9147. Είτε πρόκειται για το νέο αυτοκίνητο, είτε για δάνειο αυτοκινήτου είτε για χρηματοδοτική μίσθωση, τίθενται αντιμέτωποι με αυτό το πρόβλημα πολλοί καταναλωτές.
9148. Diese Frage kann auch pauschal nicht beantwortet werden, weil sich die Konditionen sowohl im Bereich der Kreditfinanzierung als auch beim Leasing zum einen bei den Anbietern und zum anderen auch noch in den Modellen unterscheiden.
9149. Δεν μπορεί να δοθεί απάντηση σε αυτή την ερώτηση σε κατ'αποκοπή βάση, διότι οι συνθήκες στον τομέα της χρηματοδότησης πιστώσεων καθώς και η χρηματοδοτική μίσθωση διαφέρουν αφενός από τους παρόχους και αφετέρου από τα μοντέλα.
9150. Welches letzten Endes die bessere Variante ist, kann nur nach einer genauen Kalkulation gesagt werden, in die alle wichtigen Daten einfließen müssen.
9151. Το οποίο τελικά είναι η καλύτερη επιλογή, μπορεί να ειπωθεί μόνο μετά από έναν ακριβή υπολογισμό, στον οποίο πρέπει να ρέουν όλα τα σημαντικά δεδομένα.
9152. Grundsätzlich ist dem Verbraucher zu empfehlen, sich bei dem Fahrzeughändler für beide Varianten von einem bestimmten Modell jeweils ein Leasing und ein Finanzierungsangebot vorlegen zu lassen.
9153. Καταρχήν, ο καταναλωτής θα πρέπει να ενημερώνεται για την υποβολή προσφοράς χρηματοδοτικής μίσθωσης και

χρηματοδότησης στον αντιπρόσωπο οχημάτων και για τις δύο παραλλαγές ενός συγκεκριμένου μοντέλου.

9154. Erst dann lassen sich die Vor- und die Nachteile und die Kosten genau abschätzen.

9155. Μόνο τότε μπορούν να εκτιμηθούν με ακρίβεια τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματα και το κόστος.

9156. Vergleich Finanzierung und Ratenkredit

9157. Σύγκριση χρηματοδότησης και δόσης δανείου

9158. Ein wesentlicher Unterschied an sich besteht darin, dass bei einem auf Kredit finanzierten Auto das Fahrzeug auf Raten gekauft und nicht nur gemietet wird.

9159. Μια βασική διαφορά από μόνη της είναι ότι ένα αυτοκίνητο που χρηματοδοτείται από ένα αυτοκίνητο αγοράζει το όχημα με δόσεις και όχι απλώς το μισθώνει.

9160. Nach Ablauf des Kreditvertrages wird der Käufer auch Besitzer des Fahrzeuges.

9161. Μετά τη λήξη της σύμβασης δανείου, ο αγοραστής γίνεται ο ιδιοκτήτης του οχήματος.

9162. Beim Leasing hingegen wird man kein Besitzer, man ist Mieter und zahlt mit der Leasingrate letztlich die Miete für das Auto, das ist eventuell vergleichbar mit einer Mietwohnung.

9163. Στην περίπτωση μίσθωσης, από την άλλη πλευρά, δεν γίνεται ιδιοκτήτης, είστε μισθωτής και, με το ποσοστό μίσθωσης, πληρώνετε τελικά το ενοίκιο για το αυτοκίνητο, το οποίο μπορεί να συγκριθεί με την ενοικίαση ενός διαμερίσματος.

9164. Während der Leasingzeit hat der Leasingnehmer Pflichten wie ein Eigentümer.

9165. Κατά τη διάρκεια της μίσθωσης, ο μισθωτής έχει υποχρεώσεις ως ιδιοκτήτης.

9166. Beim Kauf des Autos über einen Kredit besteht noch Verhandlungsspielraum für den Käufer, wenn es um Rabatte oder Zugaben geht, was es beim Leasing nicht gibt.

9167. Όταν αγοράζετε το αυτοκίνητο με δάνειο, υπάρχει ακόμη περιθώριο διαπραγμάτευσης για τον αγοραστή όταν

πρόκειται για εκπτώσεις ή επιδόματα, τα οποία δεν υπάρχουν κατά τη μίσθωση.

9168. Allerdings bieten viele Leasinggesellschaften auch Aktionen, in denen Nachlässe auf das Fahrzeug eingeräumt werden, die allerdings für den Leasingnehmer nicht nachvollziehbar sind.

9169. Ωστόσο, πολλές εταιρείες χρηματοδοτικής μίσθωσης προσφέρουν επίσης προμήθειες στις οποίες χορηγούνται εκπτώσεις στο όχημα, οι οποίες όμως είναι ακατανόητες για τον μισθωτή.

9170. Wertverlust beim Fahrzeug

9171. Απώλεια αξίας στο όχημα

9172. Bei den Betrachtungen zum Kauf über Finanzierung oder zum Leasing darf allerdings der Faktor Wertverlust nicht außen vor gelassen werden.

9173. Ωστόσο, ο παράγοντας απώλεια αξίας δεν μπορεί να αφηθεί εκτός ανάλυσης για την αγορά μέσω χρηματοδότησης ή χρηματοδοτικής μίσθωσης.

9174. Der Wertverlust eines Fahrzeuges beginnt bereits mit der Zulassung, ohne dass das Fahrzeug bereits einen Kilometer gefahren ist.

9175. Η απώλεια αξίας ενός οχήματος αρχίζει με την εγγραφή χωρίς το όχημα να έχει ήδη οδηγήσει ένα χιλιόμετρο.

9176. Beim Kauf über Kredit hat einzig und allein der Kunde den Wertverlust zu tragen, beim Leasing spielt das nur bei einem sogenannten Restwertvertrag eine Rolle.

9177. Όταν αγοράζετε πίστωση, μόνο ο πελάτης πρέπει να φέρει την απώλεια αξίας · στη μίσθωση, αυτό παίζει μόνο ρόλο σε ένα λεγόμενο συμβόλαιο υπολειμματικής αξίας.

9178. Für das Leasing spricht, das das Fahrzeug nicht vollständig abgezahlt werden muss.

9179. Για την μίσθωση μιλάει, το όχημα δεν χρειάζεται να πληρώνεται εξ ολοκλήρου.

9180. Das zum Beispiel wenn das Leasing nur über maximal drei Jahre läuft, der Kunde immer wieder ein neues Fahrzeug, mit neuer Technica fahren kann.
9181. Για παράδειγμα, εάν η μίσθωση διαρκεί μόνο για τρία χρόνια, ο πελάτης μπορεί πάντα να οδηγεί ένα νέο όχημα με τη νέα τεχνική .
9182. All die Folgekosten für Durchsichten, Werkstatt und Reparaturen die Autokäufer bei einer Finanzierung einplanen müssen, werden dem Leasingnehmer nicht entstehen.
9183. Όλα τα έξοδα παρακολούθησης για αναθεωρήσεις, συνεργείο και επισκευές που οι αγοραστές αυτοκινήτων πρέπει να έχουν προϋπολογισμό για χρηματοδότηση δεν θα προκύψουν για τον μισθωτή.
9184. In dem Moment, wo ein Auto anfängt, Geld zu kosten, gibt er das Fahrzeug an den Händler zurück.
9185. Τη στιγμή που ένα αυτοκίνητο αρχίζει να κοστίζει χρήματα, επιστρέφει το όχημα στον έμπορο.
9186. Kilometerleasing
9187. χλμ χρηματοδοτικής μίσθωσης
9188. Den größten Trumpf bietet das Leasing allerdings dann, wenn man sich für das sogenannte Kilometerleasing entschließt.
9189. Το μεγαλύτερο πλεονέκτημα, ωστόσο, είναι η μίσθωση, αν αποφασίσετε για τη λεγόμενη μίσθωση μιλίων.
9190. Mit einer Leasingsonderzahlung, die vergleichbar mit der Anzahlung bei einer Finanzierung ist, lassen sich die monatlichen Leasingraten extrem niedrig halten.
9191. Με μια ειδική πληρωμή, η οποία είναι συγκρίσιμη με την προκαταβολή για χρηματοδότηση, τα μηνιαία ποσοστά μίσθωσης μπορούν να διατηρηθούν εξαιρετικά χαμηλά.
9192. Für Kleinwagen, also den Zweitwagen für die Ehefrau kann durchaus eine Leasingrate von 50,00 Euro ausreichen, die fällt im Haushaltsbudget kaum auf.
9193. Για τα μικρά αυτοκίνητα, οπότε το δεύτερο αυτοκίνητο για τη σύζυγο μπορεί να έχει αρκετό μισθωτικό επιτόκιο 50,00 ευρώ, το οποίο δεν είναι αισθητό στον προϋπολογισμό του νοικοκυριού.

9194. Auch beim Leasing gibt es bei den Händlern mittlerweile viele interessante Aktionen, so werden zum Beispiel Garantien über die gesamte Laufzeit übernommen, die Versicherungsprämien mit gezahlt oder auch Tankgutscheine vergeben.
9195. Στην περίπτωση μίσθωσης, οι έμποροι έχουν επίσης πολλές ενδιαφέρουσες προσφορές, για παράδειγμα, οι εγγυήσεις λαμβάνονται για ολόκληρη τη διάρκεια, τα ασφάλιστρα καταβάλλονται ή εκδίδονται πιστοποιητικά δεξαμενόπλοιων.
9196. Hält sich der Leasingnehmer dann an die vereinbarte Kilometerleistung, muss er am Ende der Leasingzeit, wenn er das Fahrzeug sorgsam und pfleglich behandelt hat, nicht mit größeren Ausgaben rechnen.
9197. Εάν ο μισθωτής στη συνέχεια συμμορφωθεί με τις συμφωνηθείσες χιλιομετρικές αποδόσεις, δεν θα χρειαστεί να αναμένει σημαντικές δαπάνες στο τέλος της περιόδου μίσθωσης αν έχει αντιμετωπίσει προσεκτικά το όχημα και με προσοχή.
9198. Probleme beim Leasing
9199. Προβλήματα με τη μίσθωση
9200. Ein Problem kann entstehen, wenn mit einem Leasingfahrzeug ein Restwertvertrag besteht und dieses Fahrzeug während der Leasingzeit in einen Unfall verwickelt war.
9201. Ένα πρόβλημα μπορεί να προκύψει εάν υπάρχει συμβόλαιο υπολειμματικής αξίας με ένα όχημα εκμίσθωσης και αυτό το όχημα έχει εμπλακεί σε ατύχημα κατά τη διάρκεια της περιόδου μίσθωσης.
9202. Dann können für den Leasingnehmer Kosten entstehen, deren Größenordnung sein Budget sprengt, das ist insbesondere beim Restwertleasing der Fall. Gerade das Restwertleasing birgt ein gewisses Risiko.
9203. Στη συνέχεια, ο μισθωτής μπορεί να επιβαρυνθεί με κόστος το μέγεθος του οποίου υπερβαίνει τον προϋπολογισμό του, πράγμα που συμβαίνει ιδίως για τη μίσθωση υπολειμματικής αξίας. Ειδικά η μίσθωση υπολειμματικής αξίας συνεπάγεται ορισμένο κίνδυνο.
9204. Zwar haben alle Händler entsprechende Restwerttabellen, die als Richtschnur zu betrachten sind, doch wird häufig, um die Rate klein zu halten, der Restwert zu hoch angesetzt.

9205. Ενώ όλοι οι έμποροι έχουν τους κατάλληλους πίνακες υπολειμματικής αξίας για καθοδήγηση, συχνά η υπολειπόμενη τιμή είναι πολύ υψηλή για να διατηρήσει χαμηλό το ρυθμό.

9206. Das hat während der Leasingzeit den Vorteil der kleineren Rate, aber nach Ablauf des Leasings ist das Fahrzeug, welches von einem unabhängigen Gutachter bewertet wird, hat nicht den Restwert, dem die Berechnungen im Leasingvertrag zugrunde liegen.

9207. Αυτό έχει το πλεονέκτημα ενός μικρότερου επιτοκίου κατά τη διάρκεια της μίσθωσης, αλλά μετά τη λήξη της μίσθωσης, το όχημα που αποτιμάται από ανεξάρτητο εκτιμητή δεν έχει την υπολειπόμενη αξία που υποκρύπτει τους υπολογισμούς της μίσθωσης.

9208. Das führt oft zu Auseinandersetzungen zwischen Autohändler und Leasingnehmer oder zwischen dem Leasingnehmer und der Leasinggesellschaft.

9209. Αυτό οδηγεί συχνά σε διαφορές μεταξύ του αντιπροσώπου αυτοκινήτων και του μισθωτή ή μεταξύ του μισθωτή και της εταιρείας χρηματοδοτικής μίσθωσης.

9210. Wer sich beim Leasing für einen Restwertvertrag entschließt, sollte den Restwert immer an der unteren Grenze kalkulieren lassen, um böse Überraschungen am Ende der Leasingzeit zu vermeiden.

9211. Όποιος αποφασίσει να μισθώσει μια σύμβαση υπολειμματικής αξίας θα πρέπει πάντα να έχει την υπολειμματική αξία που υπολογίζεται στο κατώτερο όριο, προκειμένου να αποφευχθούν οι άσχημες εκπλήξεις στο τέλος της μίσθωσης.

9212. Leasing bei Privatkunden

9213. Μίσθωση με ιδιωτικούς πελάτες

9214. Nach wie vor führt das Autoleasing bei den privaten Autokäufern in Deutschland eher ein Schattendasein.

9215. Η μίσθωση αυτοκινήτων είναι ακόμα πιο σκιερή υπόθεση μεταξύ των ιδιωτικών αγοραστών αυτοκινήτων στη Γερμανία.

9216. Nur etwas 20 Prozent der Leasingverträge werden von Privatkunden abgeschlossen.

9217. Μόνο το 20% των μισθώσεων συνάπτονται από ιδιώτες πελάτες.



9218. Für Unternehmen rechnet sich das Leasing von selbst, schon alleine deswegen, weil die Leasingraten steuerlich geltend gemacht werden können.

9219. Για τις εταιρείες, η μίσθωση αποδίδεται αυτόματα, μόνο και μόνο επειδή τα ποσοστά μίσθωσης μπορούν να ζητηθούν για φορολογικούς σκοπούς.

9220. Das erste Auto ist immer eine ganz besondere Anschaffung, die zwar durchaus einen Meilenstein im Leben eines jungen Menschen darstellt, jedoch finanziell auch durchaus ernstzunehmende Belastung.

9221. Το πρώτο αυτοκίνητο είναι πάντα μια πολύ ξεχωριστή αγορά, η οποία αποτελεί πράγματι ένα ορόσημο στη ζωή ενός νέου, αλλά οικονομικά και πολύ σοβαρό βάρος.

9222. Kaum jemand ist in der Lage nach Abschluss der Schule direkt einen Wagen aus eigener Tasche zu finanzieren, weshalb man entweder auf die finanzielle Hilfe der Eltern oder auf die der Verwandten angewiesen ist.

9223. Σχεδόν κανείς δεν είναι σε θέση να χρηματοδοτήσει ένα αυτοκίνητο απευθείας από την τσέπη του μετά την ολοκλήρωση του σχολείου, γι 'αυτό και χρειάζονται οικονομική βοήθεια από τους γονείς ή τους συγγενείς τους.

9224. Besteht diese Möglichkeit nicht, egal aus welchem Grund, muss man sich mit der Option eines Darlehens auseinandersetzen.

9225. Εάν αυτή η δυνατότητα δεν υπάρχει, για οποιοδήποτε λόγο, θα πρέπει να ασχοληθεί με την επιλογή ενός δανείου.

9226. Jedoch sollte das Auto beziehungsweise der Kredit hierfür keinesfalls die eigenen finanziellen Möglichkeiten übersteigen.

9227. Ωστόσο, το αυτοκίνητο ή η πίστωση για αυτό δεν πρέπει να υπερβαίνει τους δικούς του οικονομικούς πόρους.

9228. Betroffene müssen damit rechnen, dass nach der Schule noch weitere Investitionen fällig werden, zu denen die Zahllast eines Kredits im schlimmsten Fall schon zu einer Überschuldung im jungen Alter führen könnte.

9229. Τα προσβεβλημένα άτομα πρέπει να υπολογίζουν ότι θα χρειαστούν περαιτέρω επενδύσεις μετά το σχολείο, στο οποίο το ωφέλιμο φορτίο ενός δανείου θα μπορούσε, στη

χειρότερη περίπτωση, να οδηγήσει σε υπερχρέωση σε νεαρή ηλικία.

9230. Ein Umzug aufgrund der Ausbildung oder die Studiengebühren sind nur einige der Kosten, mit denen schon direkt nach der Schule kalkuliert werden muss.

9231. Μια κίνηση λόγω εκπαίδευσης ή διδασκαλίας είναι μόνο μερικά από τα κόστη που πρέπει να υπολογιστούν αμέσως μετά το σχολείο.

9232. Zudem verfügen junge Erwachsene oft noch über ein sehr niedriges Einkommen, was auch als Berufseinsteiger nur selten viel höhere Sphären erreicht.

9233. Επιπλέον, οι νέοι ενήλικες εξακολουθούν να έχουν πολύ χαμηλό εισόδημα, ο οποίος σπάνια φτάνει σε πολύ υψηλότερες σφαίρες, ακόμη και ως νέοι επαγγελματίες.

9234. Einen Kredit für erstes Auto zu finden ist also auch damit verbunden, die Kosten für den Kredit möglichst niedrig zu halten und zeitgleich überhaupt einen Kreditgeber ausfindig zu machen, der dem Käufer des PKWs ein Darlehen ausstellt.

9235. Επομένως, η εξεύρεση δανείου για το πρώτο αυτοκίνητο συνδέεται με τη διατήρηση του κόστους του δανείου όσο το δυνατόν χαμηλότερα και ταυτόχρονα ακόμη και με τον εντοπισμό ενός δανειστή που εκδίδει δάνειο στον αγοραστή του αυτοκινήτου.

9236. Kreditwürdigkeit könnte zum Problem werden

9237. Η φερεγγυότητα θα μπορούσε να είναι ένα πρόβλημα

9238. Wird das erste Auto im jungen Alter, also von 18 bis 24 angeschafft, ist der zur Verfügung stehende Kreditrahmen bei Banken meist noch relativ gering.

9239. Εάν το πρώτο αυτοκίνητο αγοράζεται σε νεαρή ηλικία, δηλαδή από 18 έως 24 έτη, η διαθέσιμη πιστωτική γραμμή για τις τράπεζες είναι συνήθως σχετικά χαμηλή.

9240. Nicht nur verfügen Personen in diesem Alter kaum über pfändbares oder wertvolles Vermögen, auch ist das Einkommen in aller Regel relativ niedrig beziffert.

9241. Όχι μόνο οι άνθρωποι αυτής της ηλικίας έχουν σχεδόν καθόλου επισυνάψιμες ή πολύτιμες περιουσίες, και το εισόδημα είναι συνήθως σχετικά χαμηλό.

9242. Oft werden nebenher zum Studium sogar nur einzelne Nebenjobs verfolgt, die gerade so zur Finanzierung des Haushalts und der laufenden Kosten eines PKWs dienen.

9243. Συχνά, εκτός από τη μελέτη, επιδιώκονται μόνο μερικές θέσεις εργασίας, οι οποίες χρησιμεύουν ακριβώς για τη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού και του κόστους λειτουργίας ενός αυτοκινήτου.

9244. Eine zusätzliche finanzielle Belastung durch einen über mehrere Monate oder Jahre laufenden Ratenkredit muss also wohl überlegt sein, auch weil sich der Kredit für erstes Auto selbst bei Gebrauchtwagen oft im vierstelligen Bereich bewegt.

9245. Συνεπώς, πρέπει να ληφθεί υπόψη μια πρόσθετη οικονομική επιβάρυνση με ένα δάνειο δόσεων που διαρκεί αρκετούς μήνες ή και χρόνια, καθώς και η πίστωση για το πρώτο αυτοκίνητο, ακόμη και στα μεταχειρισμένα αυτοκίνητα, συχνά κυμαίνεται στο τετραψήφιο εύρος.

9246. Besteht bei Banken aufgrund des niedrigen Einkommens überhaupt eine Chance auf einen Kredit, dann im Regelfall nur in Höhe eines Kleinkredits.

9247. Εάν οι τράπεζες έχουν πιθανότητα να λάβουν δάνειο λόγω του χαμηλού εισοδήματος, τότε κατά κανόνα μόνο ένα μικρό δάνειο.

9248. Vorteilhaft ist der Kredit für erstes Auto zumindest deshalb, da über den Autokauf auch pfändbares Kapital entsteht.

9249. Πλεονεκτική είναι η πίστωση για το πρώτο αυτοκίνητο, τουλάχιστον λόγω της αγοράς ενός αυτοκινήτου και του αποσπώμενου κεφαλαίου.

9250. Im Fall der Fälle, also wenn die Zahlungen durch den Kreditnehmer ausbleiben, kann die Bank also immer

noch das Auto pfänden um die Verbindlichkeiten des Kreditnehmers zur Bank auszugleichen.

9251. Στην περίπτωση των περιπτώσεων, δηλαδή, εάν οι πληρωμές από τον δανειολήπτη αποτύχουν, η τράπεζα μπορεί ακόμα να αδράξει το αυτοκίνητο για την αποπληρωμή των υποχρεώσεων του δανειολήπτη στην τράπεζα.

9252. Somit ist es nicht unwahrscheinlich, dass ein Kleinkredit für ein Auto durchaus bewilligt wird.

9253. Έτσι, δεν είναι απίθανο ένα μικρό δάνειο για ένα αυτοκίνητο να είναι αρκετά εγκεκριμένο.

9254. Im Notfall können Kreditnehmer auch versuchen Familienmitglieder zu einer Bürgschaft zu überreden.

9255. Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, οι δανειολήπτες μπορούν επίσης να προσπαθήσουν να πείσουν τα μέλη της οικογένειας να δώσουν εγγύηση.

9256. Der Dispokredit ist für viele Verbraucher eine sinnvolle Liquiditätsreserve und kann unter einigen Voraussetzungen im Grunde von jedem Arbeitnehmer und zum Teil auch von anderen Personengruppen genutzt werden.

9257. Το πιστωτικό όριο είναι ένα σημαντικό αποθεματικό ρευστότητας για πολλούς καταναλωτές και υπό κάποιες συνθήκες μπορεί βασικά να χρησιμοποιηθεί από κάθε εργαζόμενο και μερικές φορές και από άλλες ομάδες ανθρώπων.

9258. Der Dispokredit auf dem Girokonto

9259. Η πιστωτική γραμμή στο λογαριασμό ελέγχου

9260. Bei dem Dispokredit handelt es sich um einen Kredit, der sich in einigen Punkten von sonstigen Darlehen unterscheidet.

9261. Το πιστωτικό όριο είναι ένα δάνειο που διαφέρει κάπως από τα άλλα δάνεια.

9262. Kennzeichnend für diese Kreditart, die man in der Fachsprache auch als Kontokorrentkredit bezeichnet, ist zum Beispiel die Tatsache, dass es keine feste Rückzahlungsvereinbarung gibt.

9263. Χαρακτηριστικό αυτού του τύπου δανείου, το οποίο είναι επίσης γνωστό στην ορολογία ως πίστωση

τρεχούμενου λογαριασμού, είναι, για παράδειγμα, το γεγονός ότι δεν υπάρχει σταθερή συμφωνία αποπληρωμής.

9264. Der Kunde kann also in der Regel ohne zeitliche Begrenzung über den zur Verfügung gestellten Kreditrahmen verfügen.

9265. Κατά κανόνα, ο πελάτης μπορεί να διαθέσει το διαθέσιμο πιστωτικό όριο χωρίς χρονικό περιορισμό.

9266. Der Dispokredit wird als Kreditrahmen auf dem Girokonto des Kunden zur Verfügung gestellt und kann, muss aber nicht genutzt werden.

9267. Το πιστωτικό όριο παρέχεται ως πιστωτική γραμμή στον τρεχούμενο λογαριασμό του πελάτη και μπορεί, αλλά δεν χρειάζεται να χρησιμοποιηθεί.

9268. Genutzt werden sollte der Kredit nur für kurzfristige Überziehungen des Kontos, denn vom Zinssatz her handelt es sich um einen der teuersten Kreditarten überhaupt.

9269. Το δάνειο πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για βραχυπρόθεσμες υπεραναλήψεις του λογαριασμού, επειδή το επιτόκιο είναι ένα από τα πιο ακριβά είδη πίστωσης.

9270. Die Höhe des Kreditrahmens richtet sich nach dem Einkommen des Kunden.

9271. Το ποσό της πιστωτικής γραμμής εξαρτάται από το εισόδημα του πελάτη.

9272. Im Normalfall räumen die Banken einen Dispokredit maximal in Höhe des dreifachen Netto-Monatseinkommens ein.

9273. Κανονικά, οι τράπεζες χορηγούν το πολύ τρεις φορές το καθαρό μηνιαίο εισόδημα.

9274. Voraussetzungen für den Dispokredit

9275. Απαιτήσεις για την πιστωτική γραμμή

9276. Nicht jeder Kunde bekommt von der Bank einen Dispokredit zur Verfügung gestellt, sondern es müssen zuvor einige Voraussetzungen erfüllt werden.

9277. Όχι κάθε πελάτης λαμβάνει πίστωση από την τράπεζα, αλλά ορισμένες προϋποθέσεις πρέπει να πληρούνται εκ των προτέρων.

9278. Zu diesen Voraussetzungen zählt zum Beispiel, dass man bereit ist, der Bank die Zustimmung zum Einfordern einer Schufa-Auskunft zu erteilen.

9279. Αυτές οι απαιτήσεις περιλαμβάνουν, για παράδειγμα, ότι κάποιος είναι πρόθυμος να δώσει στη τράπεζα τη συγκατάθεσή του για να ζητήσει πληροφορίες από την Schufa.

9280. Darüber hinaus dürfen keine negativen Daten über den Kunden in der Schufa gespeichert sein.

9281. Επιπλέον, κανένα αρνητικό στοιχείο για τον πελάτη δεν πρέπει να αποθηκεύεται στο Schufa.

9282. Dieses könnten zum Beispiel ein Mahnbescheid, eine Eidesstattliche Versicherung oder nicht erledigte Kredite sein.

9283. Αυτό μπορεί να είναι για παράδειγμα υπενθύμιση, ένορκη βεβαίωση ή ημιτελή δάνεια.

9284. Ist jedoch ein solcher Negativ-Eintrag vorhanden, erhält man zumindest in Deutschland von keiner Bank einen Dispokredit.

9285. Ωστόσο, αν υπάρχει τέτοια αρνητική εγγραφή, παίρνετε τουλάχιστον στη Γερμανία από οποιαδήποτε τράπεζα μια πιστωτική γραμμή.

9286. Als weitere Voraussetzung sollte man ein regelmäßiges Einkommen aus einer Vollbeschäftigung heraus vorweisen können.

9287. Ως μια άλλη προϋπόθεση θα πρέπει να είναι σε θέση να αποδείξει τακτικό εισόδημα από την πλήρη απασχόληση έξω.

9288. Oftmals werden Dispokredite nur an Arbeitnehmer und nicht an Selbstständige vergeben, selbst wenn diese ebenfalls regelmäßige Einnahmen haben.

9289. Συχνά, οι εκταμιεύσεις χορηγούνται μόνο σε μισθωτούς και μη αυτοαπασχολούμενους, ακόμη και αν έχουν τακτικά εισοδήματα.

9290. Mitunter bekommt man auch als Student oder als Geringverdiener einen Verfügungsrahmen eingeräumt.

9291. Μερικές φορές παίρνετε χορηγείται ως φοιτητής ή ως χαμηλό εισόδημα κερδίζοντας ένα πλαίσιο.

9292. Dieser ist dann jedoch betragsmäßig relativ gering.

9293. Ωστόσο, αυτό είναι σχετικά μικρό από άποψη ποσότητας.

9294. Die zu zahlenden Zinsen beim Dispokredit

9295. Οι τόκοι που καταβάλλονται στην πιστωτική γραμμή

9296. Beim Dispokredit werden die Zinsen auf den Tag genau nur für den Betrag berechnet, den man auch tatsächlich in Anspruch nimmt.

9297. Με μια πιστωτική γραμμή, ο τόκος της ημέρας υπολογίζεται ακριβώς μόνο για το ποσό που πραγματικά χρησιμοποιείται.

9298. Dennoch sollte man so kurzfristig wie möglich eine Kontoüberziehung nutzen, denn der Dispokredit ist der teuerste Kredit, der im gesamten Finanzierungsbereich angeboten wird.

9299. Παρόλα αυτά, πρέπει να χρησιμοποιήσετε μια υπερανάληψη το συντομότερο δυνατό, επειδή η πιστωτική γραμμή είναι το πιο ακριβό δάνειο που προσφέρεται σε ολόκληρο το φάσμα χρηματοδότησης.

9300. Je nach Bank muss der Kontoinhaber einen Zinssatz zwischen 10 und 14 Prozent für die Kontoüberziehung zahlen.

9301. Ανάλογα με την τράπεζα, ο κάτοχος του λογαριασμού πρέπει να πληρώσει ένα επιτόκιο μεταξύ 10 και 14 τοις εκατό για την υπερανάληψη.

9302. Wer also seinen Dispokredit durchschnittlich mit einem Betrag von 3.000 Euro beansprucht, trägt jährliche Zinskosten in Höhe von rund 350 Euro.

9303. Έτσι, όποιος αξιώνει την πίστωση του κατά μέσο όρο με ποσό 3.000 ευρώ, φέρει ετήσιο κόστος τόκων περίπου 350 ευρώ.

9304. Die 1822direkt Bank arbeitet als Tochter der Frankfurter Sparkasse.

9305. Η 1822direkt Τράπεζα λειτουργεί ως θυγατρική της Frankfurter Sparkasse.

9306. Die Produkte werden dabei nicht in einer Filiale vor Ort, sondern ausschließlich online angeboten.

9307. Τα προϊόντα δεν προσφέρονται σε τοπικό κατάστημα, αλλά αποκλειστικά σε απευθείας σύνδεση.

9308. Durch dieses Angebot kann die Bank günstige Konditionen bieten und ihre Kunden mit niedrigen Zinsen im Bereich der Ratenkredite erfreuen.

9309. Μέσω αυτής της προσφοράς, η τράπεζα μπορεί να προσφέρει ευνοϊκούς όρους και να απολαμβάνει τους πελάτες της με χαμηλά επιτόκια σε δάνεια δόσης.

9310. Auf eine Beratung müssen die Kunden trotz dessen nicht verzichten, denn die Mitarbeiter der Bank stehen per Telefon oder Mail gerne zur Verfügung.

9311. Παρόλα αυτά, οι πελάτες δεν χρειάζεται να κάνουν χωρίς συμβουλές, επειδή οι υπάλληλοι της τράπεζας είναι ευτυχείς να είναι διαθέσιμοι μέσω τηλεφώνου ή ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.

9312. Der Kredit der 1822direkt

9313. Η πίστωση του 1822direkt

9314. Bisher war die 1822direkt Bank vor allem wegen günstiger Konditionen für das Tagesgeldkonto sowie ein konkurrenzlos gebührenfreies Girokonto bekannt.

9315. Μέχρι στιγμής, η τράπεζα 1822direkt οφειλόταν κυρίως σε ευνοϊκές συνθήκες για το λογαριασμό της χρηματαγοράς και σε έναν ασύγκριτο λογαριασμό ελέγχου χωρίς χρέωση.

9316. In Zusammenarbeit mit der SWK Bank bietet die Bank jetzt aber auch die Ratenkreditfinanzierung, mit der nahezu alle Wünsche erfüllt werden können.

9317. Ωστόσο, σε συνεργασία με την SWK Bank, η τράπεζα προσφέρει τώρα επίσης χρηματοδότηση με δόσεις, με τις οποίες μπορούν να καλυφθούν σχεδόν όλες οι επιθυμίες.

9318. Egal, ob es sich um die Finanzierung von Möbeln, einem Auto oder aber dem nächsten Urlaub handelt, mit dem Ratenkredit der 1822direkt Bank ist all dies problemlos möglich.



9319. Δεν έχει σημασία αν πρόκειται για χρηματοδότηση επίπλων, αυτοκινήτου ή επόμενων διακοπών, με την πιστωτική δόση της τράπεζας 1822direkt όλα αυτά είναι δυνατόν χωρίς προβλήματα.

9320. Kunden, die das Ratenkreditangebot der Bank nutzen wollen, können den Kredit bereits ab einer Summe von nur 2.500 Euro aufnehmen.

9321. Οι πελάτες που επιθυμούν να επωφεληθούν από την προσφορά δανείου με δόσεις της τράπεζας μπορούν να λάβουν το δάνειο από το ποσό των 2.500 ευρώ.

9322. Maximal vergibt die Bank in diesem Geschäftsfeld Kredite bis 50.000 Euro, denn die Kredite werden ohne Sicherheiten vergeben.

9323. Η τράπεζα δανείζει έως και 50.000 ευρώ σε αυτόν τον επιχειρηματικό τομέα, επειδή τα δάνεια χορηγούνται χωρίς εξασφαλίσεις.

9324. Neben der Wahl der Kreditsumme kann jeder Kunde auch die Laufzeit wählen, innerhalb derer der Kredit zurückgezahlt werden muss. Zur Wahl stehen die Laufzeiten von 12, 18, 24, 36, 48, 60, 72 und 84 Monaten.

9325. Εκτός από την επιλογή του ποσού του δανείου, κάθε πελάτης μπορεί επίσης να επιλέξει τον όρο εντός του οποίου πρέπει να επιστραφεί το δάνειο. Μπορείτε να επιλέξετε μεταξύ 12, 18, 24, 36, 48, 60, 72 και 84 μηνών.

9326. Dabei gilt: Je länger die Laufzeit gewählt wird, desto geringer ist die monatliche Rate.

9327. Όσο μεγαλύτερος είναι ο όρος, τόσο μικρότερη είναι η μηνιαία τιμή.

9328. Somit ist es also möglich, die Kreditsumme sowie die Rate individuell anzupassen.

9329. Έτσι, είναι δυνατό να προσαρμόσετε το ποσό του δανείου και το επιτόκιο ξεχωριστά.

9330. Die Zinsen für den Ratenkredit beginnen bereits ab 5% p.a.
9331. Οι τόκοι για το δάνειο δόσης ξεκινούν από 5% ετησίως

9332. Die Zinsen richten sich dabei in erster Linie nach der gewählten Kreditsumme sowie der Laufzeit, die Bonität hingegen spielt bei der Zinsberechnung keine Rolle.
9333. Τα επιτόκια εξαρτώνται κυρίως από το επιλεγμένο ποσό δανείου και τον όρο, αλλά η αξιολόγηση της πιστοληπτικής ικανότητας δεν παίζει ρόλο στον υπολογισμό του επιτοκίου.

9334. Auf Wunsch kann der Kredit mit einer optionalen Restschuldversicherung ausgestattet werden, die im Todesfall, bei Arbeitslosigkeit und bei Berufsunfähigkeit leistet.
9335. Κατόπιν αιτήματος, το δάνειο μπορεί να παρασχεθεί με προαιρετική υπολειμματική ασφάλιση χρέους για θάνατο, ανεργία και αναπηρία.

9336. Aktienanleihen gehören zu den festverzinslichen Schuldverschreibungen.
9337. Τα αντίστροφα μετατρέψιμα ομόλογα είναι ένα από τα ομόλογα σταθερού εισοδήματος.

9338. Sie stellen eine Sonderform der Anleihen dar.
9339. Αντιπροσωπεύουν μια ειδική μορφή ομολόγων.

9340. Die Rückzahlung erfolgt entweder durch die Lieferung einer bestimmten und vorher festgelegten Zahl von Aktien oder in Höhe des Nominalbetrages.
9341. Η αποπληρωμή γίνεται είτε με την παράδοση συγκεκριμένου και προκαθορισμένου αριθμού μετοχών είτε με το ποσό της ονομαστικής αξίας.

9342. Die Entscheidung obliegt dem herausgebenden Unternehmen.
9343. Η απόφαση είναι ευθύνη της εκδότριας εταιρείας.

9344. Aktienanleihen werden im Allgemeinen von Kreditinstituten herausgegeben.
9345. Οι αντίστροφοι μετατρέψιμοι τίτλοι γενικά εκδίδονται από πιστωτικά ιδρύματα.

9346. Der Zinssatz liegt dabei deutlich über dem jeweiligen Marktzins.

9347. Το επιτόκιο είναι σημαντικά υψηλότερο από το αντίστοιχο επιτόκιο της αγοράς.

9348. Alle Modalitäten werden in den Anleihebedingungen festgelegt, die auch den Nominalbetrag, den Zins und die Zahl der Aktien enthalten.

9349. Όλες οι λεπτομέρειες καθορίζονται στους όρους και τις προϋποθέσεις του δανείου, οι οποίες περιλαμβάνουν επίσης το ονομαστικό ποσό, τους τόκους και τον αριθμό των μετοχών.

9350. Eine weitere wichtige Größe ist der Basispreis, die sogenannte Andienungsschwelle.

9351. Ένας άλλος σημαντικός παράγοντας είναι η τιμή βάσης, το λεγόμενο όριο παράδοσης.

9352. Sie ist die Basis dafür, ob der Besitzer der Anleihe bei Fälligkeit die Aktie oder den Betrag erhält.

9353. Αποτελεί τη βάση για το αν ο κάτοχος του ομολόγου λαμβάνει την μετοχή ή το ποσό στη λήξη.

9354. Wenn am Stichtag der Basispreis durch den Kurs der Aktie unterschritten wird, werden dem Anleger die Aktien geliefert.

9355. Εάν η τιμή άσκησης της μετοχής πέσει κάτω από την τιμή βάσης κατά την ημερομηνία του ισολογισμού, οι μετοχές θα παραδοθούν στον επενδυτή.

9356. Ist der Aktienkurs dagegen gleich oder höher als der Basispreis, wird der Nominalbetrag zur Auszahlung gebracht.

9357. Εάν, αντίθετα, η τιμή της μετοχής είναι ίση ή μεγαλύτερη από την τιμή άσκησης, το ονομαστικό ποσό καταβάλλεται.

9358. Besitzer von Aktienanleihen können diese frei an der Börse handeln.

9359. Οι κάτοχοι των αντεστραμμένων μετατρέψιμων ομολόγων μπορούν να τα ανταλλάσουν ελεύθερα στο χρηματιστήριο.

9360. Der Kurs orientiert sich an der Kursentwicklung der jeweiligen Aktie.

9361. Η τιμή βασίζεται στην απόδοση του αντίστοιχου μεριδίου.

9362. Bei steigendem Aktienkurs steigt auch der Kurs der Anleihe und umgekehrt natürlich auch.

9363. Καθώς αυξάνεται η τιμή της μετοχής, το ίδιο συμβαίνει και με την τιμή του ομολόγου και αντίστροφα.

9364. Das hängt damit zusammen, dass bei steigendem Aktienkurs eine Rückzahlung der Anleihe in Aktien nicht wahrscheinlich ist.

9365. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι η αποπληρωμή του ομολόγου σε μετοχές είναι απίθανη με την αύξηση της τιμής της μετοχής.

9366. Die Basis eine Aktienanleihe kann aber auch ein Aktienindex sein.

9367. Η βάση ενός αντιστρεπτού μετατρέψιμου ομολόγου μπορεί επίσης να είναι δείκτης μετοχών.

9368. Wenn dann der Index die Andienungsschwelle unterschreitet, kann der Herausgeber der Anleihe auch Indexzertifikate, Indexfonds oder Geld entsprechend dem realen Indexstand liefern.

9369. Εάν ο δείκτης πέσει κάτω από το κατώτατο όριο εκποίησης, ο εκδότης του ομολόγου μπορεί επίσης να εκδίδει πιστοποιητικά δείκτη, χρηματιστηριακά δείγματα ή χρήματα σύμφωνα με το πραγματικό επίπεδο δείκτη.

9370. Eine Umschuldung dient dazu, kostspielige bestehende Kredite durch ein günstiges Darlehen zusammenzufassen.

9371. Μια αναδιάρθρωση χρησιμεύει για να συνδυάσει τα δαπανηρά υπάρχοντα δάνεια με ένα φτηνό δάνειο.

9372. Üblicherweise verringert sich mit der Kreditaufnahme für eine Umschuldung die Anzahl der bestehenden Vertragspartner, was für sich genommen jedoch keinen nennenswerten Vorteil darstellt, da die Bezahlung der Kreditraten üblicherweise über eine Einzugsermächtigung erfolgt und weder Arbeit noch Kosten verursacht.
9373. Τυπικά, ο δανεισμός για την αναδιάρθρωση του χρέους μειώνει τον αριθμό των υφιστάμενων αναδόχων, γεγονός που από μόνο του δεν παρέχει σημαντικό όφελος, καθώς η πληρωμή των δόσεων δανείων είναι συνήθως μέσω εντολής άμεσης χρέωσης και δεν συνεπάγεται καμία εργασία ή δαπάνη.
9374. Da die Sollzinsen für neu aufgenommene Kredite in den vergangenen Jahren regelmäßig gesunken sind, macht die Umschuldung älterer Darlehen in vielen Fällen Sinn.
9375. Δεδομένου ότι τα επιτόκια δανεισμού για νέα δάνεια έχουν μειωθεί τακτικά τα τελευταία χρόνια, η αναδιάρθρωση των παλαιότερων δανείων έχει νόημα σε πολλές περιπτώσεις.
9376. Welche Kredite werden in die Umschuldung einbezogen?
9377. Ποια δάνεια περιλαμβάνονται στην αναδιάρθρωση του χρέους;
9378. Ein günstiger Kredit für eine Umschuldung dient der Ablösung der meisten bestehenden Kreditverbindlichkeiten.
9379. Ένα ευνοϊκό δάνειο για αναδιάρθρωση χρησιμεύει στην αντικατάσταση των περισσότερων υφιστάμενων δανειακών υποχρεώσεων.
9380. Nicht in die Maßnahme einbezogen werden Darlehen, deren Vergabe zu besonders günstigen Bedingungen erfolgte.
9381. Δεν περιλαμβάνονται στο μέτρο τα δάνεια που χορηγούνται με ευνοϊκούς όρους.
9382. Hierzu zählen vor allem Immobilienkredite und Fahrzeugdarlehen, aber auch Ratenzahlungsvereinbarungen bei Versandhändlern und stationären Geschäften erfolgen

häufig zu besonders günstigen Konditionen oder zinsfrei.

9383. Μεταξύ αυτών συγκαταλέγονται ιδίως τα δάνεια για ακίνητα και τα δάνεια για οχήματα, αλλά και οι συμφωνίες πληρωμής δόσεων με εταιρίες ταχυδρομικών παραγγελιών και σταθερές επιχειρήσεις πραγματοποιούνται συχνά με ιδιαίτερα ευνοϊκούς όρους ή άτοκα.

9384. In die Umschuldung einbezogen werden jedoch ausgenutzte Kreditlinien auf dem Girokonto und auf dem Kreditkartenkonto, da für den Dispokredit und für den Kreditkartenkredit besonders hohe Zinssätze berechnet werden.

9385. Ωστόσο, οι χρησιμοποιούμενες πιστωτικές γραμμές στον λογαριασμό ελέγχου και στον λογαριασμό της πιστωτικής κάρτας συμπεριλαμβάνονται στην αναδιάρταξη, καθώς χρεώνονται ιδιαίτερα υψηλά επιτόκια για την πιστωτική γραμμή και για το δάνειο πιστωτικής κάρτας.

9386. Was bei Umschuldungskrediten zu beachten ist

9387. Τι πρέπει να δώσετε προσοχή στα χρέη αναδιάρθρωσης των δανείων

9388. Kreditnehmer beantragen die Zusammenlegung von Darlehen nur, wenn ein günstiger Kredit für die Umschuldung tatsächlich zu Einsparungen führt.

9389. Οι δανειολήπτες θα ζητήσουν μόνο τη συγκέντρωση δανείων εάν ένα φτηνό δάνειο για την αναδιάρθρωση οδηγεί στην εξοικονόμηση πόρων.

9390. Bei der Berechnung der Kostenersparnis durch die geplante Umschuldung berücksichtigen Schuldner neben den Zinsen für den neuen Kredit auch möglicherweise zu zahlende Vorfälligkeitsentschädigungen bei ihren bisherigen Kreditgebern.

9391. Κατά τον υπολογισμό της εξοικονόμησης δαπανών από την προγραμματισμένη αναδιάρταξη, οι οφειλέτες θα λάβουν υπόψη όχι μόνο τους τόκους του νέου δανείου αλλά και τις προπληρωμές που μπορεί να καταβληθούν στους πρώην δανειστές τους.

9392. In wenigen Ausnahmefällen macht ein günstiger Umschuldungskredit auch ohne Geldersparnis Sinn.

9393. Σε ορισμένες εξαιρετικές περιπτώσεις, μια ευνοϊκή αναδιάρθρωση του χρέους έχει νόημα ακόμα και χωρίς εξοικονόμηση χρημάτων.

9394. Das gilt nur, wenn der Kreditnehmer unbedingt seine monatliche Belastung durch die Kreditraten senken muss und die bisherigen Partnerbanken einen entsprechenden Antrag abgelehnt haben.

9395. Αυτό ισχύει μόνο εάν ο οφειλέτης πρέπει να μειώσει τη μηνιαία οφειλή του λόγω των δόσεων πίστωσης και οι προηγούμενες τράπεζες εταίροι έχουν απορρίψει αντίστοιχο αίτημα.

9396. Ein günstiger Kredit für die Umschuldung wird praktisch in der Weise abgewickelt, dass der Kreditnehmer der neuen Bank eine Auflistung der abzulösenden Schulden zukommen lässt und sie zugleich bevollmächtigt, den Umschuldungskredit jeweils auf die Konten der bisherigen Kreditgeber zu überweisen.

9397. Ένα ευνοϊκό δάνειο για την αναδιάρθρωση πρακτικά αντιμετωπίζεται κατά τρόπον ώστε ο δανειολήπτης στη νέα τράπεζα να παράσχει έναν κατάλογο χρεώσεων που πρέπει να αντικατασταθεί και ταυτόχρονα να εξουσιοδοτηθεί να μεταφέρει το δάνειο αναδιάρθρωσης σε κάθε περίπτωση στους λογαριασμούς των προηγούμενων δανειστών.

9398. Diese Vorgehensweise ist erforderlich, damit das mit der Umschuldung beauftragte Kreditinstitut sicher weiß, dass der Kreditnehmer nicht einen vorgeblichen Umschuldungskredit als neues Darlehen aufnimmt und auf diese Weise möglicherweise seine Verpflichtungen nicht mehr bedienen kann.

9399. Αυτό είναι απαραίτητο προκειμένου το ίδρυμα αναδιάρθρωσης του χρέους να γνωρίζει με βεβαιότητα ότι ο δανειολήπτης δεν θα δεχτεί ένα δάνειο αποπληρωμής δανείου ως νέο δάνειο και έτσι μπορεί να αδυνατεί να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του.

9400.	Nach der Umschuldung Disziplin wahren
9401.	Μετά από την πειθαρχία αναδιάρθρωσης αλήθεια

9402.	Ein günstiger Kredit für eine Umschuldung bewirkt keine automatische Verringerung des Dispokredites auf dem Girokonto oder eines anderen Verfügungsrahmen wie den des Kreditkartenkontos.
9403.	Ένα ευνοϊκό δάνειο για αναδιάρθρωση δεν μειώνει αυτόματα το πιστωτικό όριο στο λογαριασμό ελέγχου ή άλλο πιστωτικό όριο όπως ο λογαριασμός πιστωτικής κάρτας.

9404.	Somit muss der Empfänger eines entsprechenden Darlehens nach der Umschuldung Disziplin wahren, damit er nicht kurze Zeit nach der erfolgreichen Maßnahme wieder einen kostspieligen Negativsaldo auf dem Girokonto oder dem Kreditkartenkonto anhäuft.
9405.	Έτσι, ο λήπτης ενός δανείου μετά την αναδιάρθρωση πρέπει να διατηρήσει πειθαρχία, έτσι ώστε να μην συσσωρεύσει ένα δαπανηρό αρνητικό υπόλοιπο στον λογαριασμό ελέγχου ή στον λογαριασμό πιστωτικής κάρτας αμέσως μετά το επιτυχημένο μέτρο.

9406.	Eine aktive Verringerung des Disporahmens durch den Kontoinhaber ist zwar jederzeit möglich, wird aber zur Sicherstellung der Zahlungsfähigkeit bei unvorhersehbaren Ausgaben selten verlangt.
9407.	Παρόλο που είναι δυνατή η ενεργός μείωση του προεξοφλητικού επιτοκίου από τον κάτοχο του λογαριασμού ανά πάσα στιγμή, σπανίως απαιτείται να εξασφαλιστεί η φερεγγυότητα των απρόβλεπτων εξόδων.

9408.	Ich wollte im Rahmen der Freundschaftswerbung der PSD Bank Koblenz, durch die Empfehlung eines guten Bekannten, ein Girokonto bei der PSD Bank Koblenz eröffnen.
9409.	Ήθελα να ανοίξω τρεχούμενο λογαριασμό στην PSD Bank Koblenz με τη σύσταση ενός καλού φίλου στο πλαίσιο της παραπομπής της PSD Bank Koblenz.

9410.	In der Werbung wird dem Kunden und dem Geworbenen versprochen: Das ist uns eine Prämie in Höhe von
-------	----------------------------------------------------------------------------------------------------



jeweils 35 EUR für Sie und natürlich für unseren neuen Kunden wert!

9411. Στη διαφήμιση ο πελάτης και ο προμηθευτής υπόσχονται: Αυτό αξίζει ένα ασφάλιστρο 35 ευρώ το καθένα για εσάς και φυσικά για τους νέους πελάτες μας!

9412. Als Voraussetzung werden in der Freundschaftswerbung vier Wege aufgezeigt, die die Eröffnung eines PSD GiroDirekt als Gehalts- oder Rentenkonto mit Gehalts- oder Renteneingang oder eine Geldanlage ab 2.500 EUR oder einen Kredit ab 2.500 EUR oder eine Regelmäßige Sparrate ab 50 EUR monatlich vorsehen.

9413. Ως κατάσταση στην οποία εμφανίζονται διαφημίσεις Φρόνιτ άξονα τέσσερα μονοπάτια, τα οποία προβλέπουν το άνοιγμα του PSD Giro άμεσα οι μισθοί και οι συντάξεις του λογαριασμού με το μισθό και τη συμβολή συντάξεων ή επένδυση από 2.500 ευρώ ή ένα δάνειο από 2.500 ευρώ ή τακτική επιτόκιο ταμειευτηρίου από 50 ευρώ το μήνα.

9414. Ich entschied mich für eine Geldanlage und schickte ein Freundschaftswerbungsformular als Fax an die PSD Bank Koblenz.

9415. Αποφάσισα να επενδύσω και να στείλω ένα έντυπο παραπομπής ως φαξ στην PSD Bank Koblenz.

9416. Ich wartete rund einen Monat ohne, dass ich die Eröffnungsunterlagen erhielt.

9417. Περίμενα περίπου ένα μήνα χωρίς να λάβω τα αρχικά έγγραφα.

9418. Schließlich rief ich die Hotline der PSD Bank Koblenz an, worauf mir die Mitarbeiterin erklärte, sie könne sich das nicht erklären und ich sollte nochmal ein Fax senden.

9419. Τελικά, κάλεσα την τηλεφωνική γραμμή Hotline της PSD Bank Koblenz, οπότε ο υπάλληλος μου είπε ότι δεν μπορούσε να το εξηγήσει και ότι έπρεπε να στείλω άλλο φαξ.

9420. Absage der PSD Bank Koblenz erhalten

9421. Ακύρωση της PSD Bank Koblenz έλαβε

9422. Das habe ich dann auch gemacht und schon zwei Tage später erhielt ich eine Absage der PSD Bank Koblenz.

9423. Το έκανα και εγώ δύο ημέρες αργότερα έλαβα μια ακύρωση από την PSD Bank Koblenz.

9424. Darin hieß es: Die PSD Banken arbeiten regional begrenzt.

9425. Είπε: Οι τράπεζες PSD λειτουργούν περιφερειακά περιορισμένες.

9426. Bitte wenden Sie sich an Ihre Zuständige PSD Bank in Ihrer Region. Bitte haben Sie Verständnis für unser Vorgehen.

9427. Επικοινωνήστε με την υπεύθυνη τράπεζά σας PSD στην περιοχή σας. Παρακαλώ καταλάβετε την προσέγγισή μας.

9428. Kein Verständnis für unklare Freundschaftswerbung der PSD Koblenz

9429. Καμία κατανόηση για την ασαφή Freundschaftswerbung του PSD Koblenz

9430. Ich habe dafür kein Verständnis, weil in der Werbung der PSD Bank davon keine Rede ist, außerdem gibt es in meiner Region die Freundschaftswerbung der PSD Bank in dieser Form nicht und die Zinssätze liegen auch noch unter denen der PSD Bank Koblenz.

9431. Δεν έχω καμία κατανόηση για 'αυτό, διότι στην διαφήμιση της PSD Bank είναι εκτός ζήτησης, επιπλέον, υπάρχουν στην περιοχή μου οι παραπομπές PSD Bank με αυτή τη μορφή όχι και τα επιτόκια είναι επίσης χαμηλότερα από αυτά της PSD Bank Koblenz.

9432. Das ist keine gute Werbung für die PSD Bank Koblenz nach meiner Meinung.

9433. Αυτό δεν είναι μια καλή διαφήμιση για την PSD Bank Koblenz κατά τη γνώμη μου.

9434. Anfang 2010 bietet der Direktversicherer CosmosDirekt für alle Verbraucher eine passende Lösung.

9435. Στις αρχές του 2010, ο άμεσος ασφαλιστής CosmosDirekt θα προσφέρει την κατάλληλη λύση για όλους τους καταναλωτές.

9436. Einen Kontoschutzbrief, der die Versicherten schon für ab 2 Euro im Monat gegen die Kontoplünderung schützt.

9437. Μια επιστολή προστασίας λογαριασμού, η οποία προστατεύει τον ασφαλισμένο ήδη από την έναρξη των 2 ευρώ τον μήνα κατά του μάρκετινγκ λογαριασμού.

9438. Mit diesem Schutzbrief können alle Schäden, die aus dem Missbrauch von Kredit- und EC-Karten und denen der Kontodaten entstehen, entsprechend abgesichert werden.

9439. Με την παρούσα επιστολή προστασίας, όλες οι ζημίες που προκύπτουν από την κατάχρηση πιστωτικών και χρεωστικών καρτών και εκείνες των δεδομένων του λογαριασμού μπορούν να εξασφαλιστούν καταλλήλως.

9440. Manipulierte Geldautomaten, gestohlene Kreditkarten, Datenklau und Ähnliche kriminelle Machenschaften nehmen immer mehr zu.

9441. Τα χειραγωγημένα ATM, οι κλεμμένες πιστωτικές κάρτες, η κλοπή δεδομένων και παρόμοιες εγκληματικές δραστηριότητες αυξάνονται όλο και περισσότερο.

9442. Es wurde Zeit, dass sich endlich ein Versicherer dieser Problematik angenommen hat.

9443. Ήταν καιρός ο ασφαλιστής να αποδεχτεί τελικά αυτό το πρόβλημα.

9444. Als besonders innovatives Unternehmen hat CosmosDirekt jetzt auf die Geschehnisse reagiert.

9445. Ως ιδιαίτερα καινοτόμος εταιρεία, η CosmosDirekt έχει αντιδράσει τώρα στα γεγονότα.

9446. Damit sich Kunden gegen die Risiken des bargeldlosen Zahlungsverkehrs und des Kreditkartenmissbrauchs absichern können, haben die Experten ein neuartiges Produkt entwickelt.

9447. Προκειμένου να προστατευθούν οι πελάτες από τους κινδύνους από τις συναλλαγές χωρίς πληρωμή χωρίς πληρωμή και την κακή χρήση πιστωτικών καρτών, οι ειδικοί έχουν αναπτύξει ένα νέο προϊόν.

9448. Interessierte Verbraucher können ab Mitte Januar einen Kontoschutzbrief erhalten.

9449. Οι ενδιαφερόμενοι καταναλωτές μπορούν να λάβουν επιστολή προστασίας από τα μέσα Ιανουαρίου.

9450.	Die Hintergründe
9451.	Τα φόντια

9452.	Der Kreditkartenskandal der vergangenen Monate hat wesentlich dazu beigetragen, dass die Verbraucher mehr und mehr verunsichert wurden.
9453.	Το σκάνδαλο των πιστωτικών καρτών των τελευταίων μηνών έχει συμβάλει σημαντικά στους καταναλωτές όλο και πιο ασταθές.

9454.	Viele Verbraucher wissen nicht, wann sie und wann die Bank haften muss und ob sie auf einem größeren Schaden eventuell sitzen bleiben würden.
9455.	Πολλοί καταναλωτές δεν γνωρίζουν πότε και πότε πρέπει να θεωρηθεί υπεύθυνη η τράπεζα και αν τελικά θα καθίσουν για περισσότερη ζημιά.

9456.	Laut einer aktuellen Umfrage sind es gerade bei den Älteren (über 60 Jahre) immerhin 40 Prozent der Befragten, die dem Plastikgeld kein Vertrauen entgegenbringen.
9457.	Σύμφωνα με πρόσφατη έρευνα, το 40% των ερωτηθέντων που δεν εμπιστεύονται τα πλαστικά χρήματα είναι οι ηλικιωμένοι (άνω των 60 ετών).

9458.	23 Prozent der Befragten sind entweder selbst schon einmal Opfer oder kennen jemanden, der bei Kredit- oder EC-Kartenmissbrauch geschädigt wurde.
9459.	Το 23% των ερωτηθέντων είναι είτε τα ίδια τα θύματα είτε γνωρίζουν κάποιον που έχει υποστεί βλάβη λόγω κατάχρησης πιστωτικής ή χρεωστικής κάρτας.

9460.	Seit dem ersten November gibt es neue Haftungsregeln bei den Banken, die den Kunden schlechterstellen. Aber viele wissen nicht konkret, wann sie als Kunden für den Schaden haften müssen.
9461.	Από την 1η Νοεμβρίου υπάρχουν νέοι κανόνες ευθύνης στις τράπεζες, οι οποίοι καθιστούν τον πελάτη χειρότερο. Αλλά πολλοί δεν γνωρίζουν ακριβώς πότε πρέπει να ευθύνονται ως πελάτες για τη ζημιά.

9462.	eher Sicherheit im Umgang mit Kredit- und EC-Karten ist eine Forderung, der von den Kartenherausgebern nicht ausreichend Rechnung getragen wird.
-------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

9463. Περισσότερη ασφάλεια κατά την αντιμετώπιση πιστωτικών και χρεωστικών καρτών αποτελεί απαίτηση που δεν πληρούνται επαρκώς από τους εκδότες καρτών.

9464. Es ist gut, dass es endlich eine Versicherung geben wird, die sich dieser Problematik annimmt und den Kunden, die es wünschen einen Schutzbrief für Ihr Konto und ihre Karten anbietet.

9465. Είναι καλό ότι θα υπάρξει τελικά μια ασφαλιστική εταιρεία που θα αντιμετωπίσει αυτό το ζήτημα και θα προσφέρει μια επιστολή προστασίας για το λογαριασμό και τις κάρτες σας στους πελάτες που το ζητούν.

9466. Bleibt zu hoffen, dass andere Anbieter folgen.

9467. Ας ελπίσουμε ότι θα ακολουθήσουν και άλλοι πάροχοι.

9468. Schon seit über 5 Jahren führe ich mein Girokonto bei der Ziraat Bank und bin zufrieden damit.

9469. Για περισσότερα από 5 χρόνια διαχειρίζομαι τον λογαριασμό μου στο Ziraat Bank και είμαι ικανοποιημένος με αυτό.

9470. Das Onlinekonto ist komplett kostenlos und das Guthaben wird mit z. Zt. 1,7% verzinst.

9471. Ο λογαριασμός στο διαδίκτυο είναι εντελώς δωρεάν και η ισορροπία είναι με z. Σήμερα κερδίζει 1,7% ενδιαφέρον.

9472. Das ist bei Girokonten eher selten.

9473. Αυτό είναι μάλλον σπάνιο για τον έλεγχο λογαριασμών.

9474. Vor über 2 Jahren lag der Zinssatz noch bei 4%.

9475. Πριν από 2 χρόνια, το επιτόκιο ήταν 4%.

9476. Es wird kein Mindestgeldeingang verlangt.

9477. Δεν απαιτείται ελάχιστη προκαταβολή.

9478. Die etwas gewöhnungsbedürftigen Auszüge werden online bereitgestellt.

9479. Τα αποσπάσματα που χρησιμοποιούνται κάπως είναι διαθέσιμα στο διαδίκτυο.

9480.	Papierauszüge kosten jedoch extra.
9481.	Ωστόσο, τα αποσπάσματα χαρτιού κοστίζουν επιπλέον.

9482.	EC Karte und Geldabhebungen
9483.	Κάρτα EC και αποσύρσεις

9484.	Eine EC-Karte kostet 10,-€ extra, ist aber nicht so sinnvoll, denn da die Bank keinen Geldautomatenverbund angehört, muss man fast überall Gebühren für eine Abhebung bezahlen.
9485.	Μια χρεωστική κάρτα κοστίζει 10, - € επιπλέον, αλλά δεν είναι τόσο χρήσιμη, επειδή η τράπεζα δεν είναι δίκτυο ATM, πρέπει να πληρώνετε σχεδόν παντού αμοιβές για ανάληψη.

9486.	Nur die rund acht eigenen GAA in den Filialen kann man kostenlos nutzen.
9487.	Μόνο τα περίπου οκτώ δικά τους ATM στα υποκαταστήματα μπορούν να χρησιμοποιηθούν δωρεάν.

9488.	Deshalb führe ich das Konto ohne EC-Karte, denn da gibt es bessere Alternativen, z. B. die kostenlose Barclays/Netto MasterCard mit EC-Karte.
9489.	Συνεπώς, οδηγώ τον λογαριασμό χωρίς χρεωστική κάρτα, επειδή υπάρχουν καλύτερες εναλλακτικές λύσεις, π.χ. Π.χ. η δωρεάν κάρτα Barclays / Netto MasterCard με χρεωστική κάρτα.

9490.	Die Monatsrechnung lasse ich von diesem Konto abbuchen.
9491.	Η μηνιαία δήλωση που αφήνω να αφαιρεθεί από αυτόν τον λογαριασμό.

9492.	Dadurch habe ich einen Zinsgewinn.
9493.	Αυτό μου δίνει ένα μόνους ενδιαφέροντος.

9494.	Kundenfreundlichkeit
9495.	φιλικότητα προς τον πελάτη

9496. Wenn man anruft, wird man gelegentlich auf Türkisch begrüßt.
9497. Όταν καλείτε, σας περιμένουν μερικές φορές στα τουρκικά.

9498. Das sollte jedoch kein Problem sein, denn die Mitarbeiter sprechen auch Deutsch und man wird schnell verbunden.
9499. Ωστόσο, αυτό δεν πρέπει να είναι πρόβλημα, επειδή το προσωπικό μιλούν γερμανικά και συνδέεστε γρήγορα.

9500. Widersprüche gegen unberechtigte Lastschriften wurden bei mir schnell bearbeitet und man wird bei Problemen auch zurückgerufen.
9501. Οι αντιπαραθέσεις εναντίον αδικαιολόγητων άμεσων χρεώσεων υποβλήθηκαν σε γρήγορη επεξεργασία μαζί μου και θα σας ζητηθεί να επιστρέψετε σε περίπτωση προβλημάτων.

9502. Einlagensicherung
9503. εγγύησης των καταθέσεων

9504. Die Ziraat Bank ist im deutschen Einlagensicherungsfonds, obwohl es sich um die deutsche Niederlassung einer türkischen Bank handelt.
9505. Η Ziraat Bank είναι στο γερμανικό ταμείο ασφάλισης καταθέσεων, αν και είναι το γερμανικό υποκατάστημα μιας τουρκικής τράπεζας.

9506. Türkeiüberweisungen werden laut Angabe der Bank schnell und zu günstigen Konditionen durchgeführt.
9507. Σύμφωνα με την τράπεζα, οι μεταγραφές της Τουρκίας γίνονται γρήγορα και με ευνοϊκούς όρους.

9508. Da habe ich jedoch keine Erfahrung.
9509. Αλλά δεν έχω εμπειρία.

9510. Wer einen neuen Mietvertrag für eine Wohnung abschließen will, muss in seine Kalkulation das für die Mietkaution notwendige Geld einbeziehen.
9511. Ποιος θέλει να συνάψει μια νέα μίσθωση για ένα διαμέρισμα, πρέπει να συμπεριλάβει στον υπολογισμό του τα απαραίτητα για την καταβολή χρημάτων ενοικίου.

9512. In vielen Fällen verursacht die Zahlung einer Kautions bei einer geplanten Neuanmietung finanzielle Probleme, weil die Kautions für einen neuen Mietvertrag oft schon fällig ist, bevor die Kautions aus dem alten Mietvertrag schon zurück gezahlt wurde.

9513. Σε πολλές περιπτώσεις, η πληρωμή μιας κατάθεσης για μια προγραμματισμένη νέα χρηματοδοτική μίσθωσης προβλήματα, επειδή η κατάθεση για μια νέα μίσθωση οφείλεται συχνά πριν από την κατάθεση από την παλιά μίσθωση έχει ήδη επιστραφεί.

9514. Wenn ein Mieter sich dann die zusätzliche Kautions nicht leisten kann, ist er am Wohnungsmarkt praktisch chancenlos.

9515. Εάν ένας ενοικιαστής δεν μπορεί να αντέξει την πρόσθετη κατάθεση, δεν θα έχει ουσιαστικά καμία πιθανότητα στην αγορά κατοικίας.

9516. Mieter, die unter solchen Umständen jedoch einen Kredit aufnehmen für eine Kautions, können diese Finanzierungslücke schließen.

9517. Ωστόσο, οι ενοικιαστές που δανείζονται σε μια τέτοια περίπτωση για μια κατάθεση μπορούν να κλείσουν αυτό το κενό χρηματοδότησης.

9518. Kautionskredite bedeuten Sicherheit für Vermieter

9519. Τα δάνεια με εγγύηση αποτελούν εγγύηση για τους ιδιοκτήτες

9520. Eine Kautions sichert die Ansprüche des Vermieters gegen seinem Mieter, falls dieser seinen Zahlungsverpflichtungen dem Vermieter gegenüber nicht nachkommt.

9521. Μια κατάθεση εξασφαλίζει τις απαιτήσεις του ιδιοκτήτη έναντι του ενοικιαστή του, αν δεν εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του πληρωμής στον ιδιοκτήτη.

9522. Solche Zahlungsverpflichtungen können durch nicht gezahlte Miete genau so entstehen, wie durch Forderungen des Vermieters zur Reparatur von Schäden, die der Mieter an der Wohnung des Vermieters verursacht hat.

9523. Τέτοιες υποχρεώσεις πληρωμής μπορούν να προκύψουν από μη καταβληθέν ενοίκιο καθώς και από απαιτήσεις του



ιδιοκτήτη για αποκατάσταση ζημιών που προκλήθηκαν από τον ενοικιαστή στην κατοικία του ιδιοκτήτη.

9524. Da jeder Vermieter sicher sein will, dass er solchen Forderungen nicht sitzen bleibt, verlangt er vom Mieter eine Kautions, also einen fest zur Befriedigung solcher Forderungen hinterlegten Geldbetrag bzw. sichere Bürgschaft wie aus einem Kautionskredit, worauf er als Vermieter im Fall der Fälle praktischerweise direkt zugreifen kann.

9525. Δεδομένου ότι κάθε ιδιοκτήτης θέλει να είναι σίγουρος ότι δεν παραμένει τέτοιες απαιτήσεις, ζητά από τον μισθωτή μια προκαταβολή, έτσι ένα σταθερό ποσό που διευθετείται για την ικανοποίηση των εν λόγω αξιώσεων ποσό ή την ασφαλή εγγύηση ως εγγύηση, οπότε ως ιδιοκτήτης σε περίπτωση πρακτικών περιπτώσεων άμεσα μπορούν να έχουν πρόσβαση.

9526. Kredit aufnehmen für eine Kautions

9527. Πάρτε ένα δάνειο για μια κατάθεση

9528. Um einen typischen Kautionskredit aufzunehmen, schließt der Mieter zunächst einen Bürgschafts- und Kreditvertrag mit einem Finanzierungsinstitut ab.

9529. Για να πάρει μια τυπική εγγύηση, ο μισθωτής συνάπτει πρώτα μια σύμβαση εγγύησης και πίστωσης με ένα χρηματοπιστωτικό ίδρυμα.

9530. Darin verpflichtet sich das Finanzierungsinstitut anstelle des Mieters dem Vermieter eine Bürgschaft über die vereinbarte Kautionssumme zu stellen.

9531. Σε αυτό, το χρηματοπιστωτικό ίδρυμα αναλαμβάνει να παράσχει στον ιδιοκτήτη εγγύηση για το συμφωνηθέν ποσό κατάθεσης αντί του μισθωτή.

9532. Kommt das Geschäft zustande, zahlt der Mieter und Kreditkunde dem Finanzierungsinstitut für die Dauer der Bürgschaft keine Zinsen, sondern eine so genannte Bürgschaftsprovision.

9533. Εάν η συναλλαγή είναι επιτυχής, ο μισθωτής και ο πελάτης δεν καταβάλλουν στο χρηματοπιστωτικό ίδρυμα τυχόν τόκους για τη διάρκεια της εγγύησης, αλλά μια επονομαζόμενη προμήθεια εγγύησης.

9534. Muss die Kautions jedoch an den Vermieter ausgezahlt werden, entfällt die Bürgschaft.

9535. Ωστόσο, εάν η προκαταβολή πρέπει να καταβληθεί στον ιδιοκτήτη, η εγγύηση θα ακυρωθεί.

9536. Dann erhält der Mieter und Kreditkunde von seinem Finanzierungsinstitut einen Kredit in Höhe der Kautions, der dann an den Vermieter ausgezahlt wird.

9537. Στη συνέχεια, ο μισθωτής και ο πελάτης λαμβάνουν δάνειο από το χρηματοπιστωτικό ίδρυμα του στο ποσό της προκαταβολής, το οποίο στη συνέχεια καταβάλλεται στον ιδιοκτήτη.

9538. Tritt dieser Fall ein, muss der Darlehensnehmer Zinsen für den Kautionskredit an das Finanzierungsinstitut zahlen und den Kredit dort tilgen.

9539. Εάν συμβεί αυτό, ο οφειλέτης πρέπει να καταβάλει τόκο στην ασφάλεια κατάθεσης στο δανειοδοτικό ίδρυμα και να πληρώσει το δάνειο εκεί.

9540. Kosten und Bonität

9541. Κόστος και πίστωση

9542. Die Finanzierung einer Kautions kann durch einen Ratenkredit oder ein Dispositionskredit erfolgen.

9543. Η χρηματοδότηση μιας κατάθεσης μπορεί να γίνει με δάνειο δόσης ή με δάνειο με διακριτική ευχέρεια.

9544. Mietern, die einen Kredit aufnehmen für eine Kautions, eröffnet sich mit einem Kautionskredit ein dritter, oft besserer Weg zur Kautionsfinanzierung, denn Kautionskredite können deutlich günstiger sein als bankübliche Dispo- oder Ratenkredite.

9545. Οι ενοικιαστές που λαμβάνουν δάνειο για κατάθεση, ανοίγουν με εγγύηση, ένα τρίτο, συχνά καλύτερο τρόπο χρηματοδότησης μέσω εγγύησης, επειδή τα δάνεια με εγγύηση μπορεί να είναι σημαντικά φθηνότερα από τα συνήθη δάνεια πτώχευσης ή δόσης.

9546. Vergleicht man die Höhe der Bürgschaftsprovison von ca. 5 % mit den Zinsen eines Dispositionskredites für die Kautionssumme, wird der Vorteil schnell sichtbar.

9547. Εάν συγκριθεί το ποσό της εγγύησης ύψους περίπου 5% με το επιτόκιο πίστωσης διάθεσης για το ποσό της κατάθεσης, το πλεονέκτημα γίνεται γρήγορα ορατό.

9548. Ebenfalls beachten sollte man jedoch, dass auch ein Kautionskredit eine ausreichende Bonität voraussetzt.

9549. Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι ακόμη και μια εγγύηση που απαιτεί επαρκή πίστωση.

9550. Wenn keine ausreichenden Einkünfte vorhanden sind und andere Sicherheiten ebenfalls fehlen, können für diese Kreditart jedoch auch solvente Bürgen ausreichen, um einen Kautionskredit zu ermöglichen.

9551. Εάν δεν υπάρχει επαρκές εισόδημα και λείπουν άλλες εξασφαλίσεις, οι εγγυητές διαλυτών μπορεί επίσης να είναι επαρκείς για το συγκεκριμένο είδος δανείου για την παροχή εγγύησης.

9552. Der Deutschlandfonds wird bei den Unternehmen nach ersten Umfragen und Pressemeldungen scheinbar sehr gut angenommen.

9553. Το ταμείο της Γερμανίας φαίνεται να έχει λάβει πολύ καλά από τις εταιρείες μετά από αρχικές έρευνες και δελτία τύπου.

9554. Es wird prognostiziert, dass bis zum Ende des Jahres etwa 10.000 Firmen staatliche Hilfen aus dem sogenannten Deutschlandfonds in Anspruch nehmen werden.

9555. Προβλέπεται ότι μέχρι το τέλος του έτους περίπου 10.000 εταιρείες θα ζητήσουν κρατική ενίσχυση από το λεγόμενο Γερμανικό Ταμείο.

9556. Wie Hartmut Schauerte (CDU), Parlamentarischer Staatssekretär im Bundeswirtschaftsministerium, gegenüber dem „Focus“ bekannt gab, seien bislang geförderte Kredite oder Bürgschaften für über 5.000 Unternehmen bewilligt worden.

9557. Όπως εξήγγειλε στο «Focus» ο Hartmut Schauerte (CDU), κοινοβουλευτικός υφυπουργός στο Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομικών, έχουν προηγουμένως εγκριθεί δάνεια ή εγγυήσεις για περισσότερες από 5.000 εταιρείες που εγκρίθηκαν.

9558. Man könnte sich jetzt zurecht fragen, warum sich die Anzahl der Firmen, die staatliche Hilfe bewilligt

bekommen, im letzten Quartal des Jahres verdoppeln sollte.
9559. Κάποιος μπορεί δικαίως να αναρωτηθεί γιατί ο αριθμός των εταιρειών που λαμβάνουν κρατική ενίσχυση θα πρέπει να διπλασιαστεί κατά το τελευταίο τρίμηνο του έτους.

9560. Keine voreiligen Schlüsse ziehen
9561. Μην μεταβείτε στα συμπεράσματα

9562. Experten warnen davor als Schlussfolgerung daraus zu ziehen, dass die Krise sich zum Ende des Jahres weiter verschärfen wird.
9563. Οι ειδικοί προειδοποιούν ότι δεν θα καταλήξουν στο συμπέρασμα ότι η κρίση θα ενταθεί προς το τέλος του έτους.

9564. Schließlich bezog sich die oben genannte Zahl nur auf die bewilligten Anträge.
9565. Τέλος, ο παραπάνω αριθμός αναφέρεται μόνο στις εγκεκριμένες αιτήσεις.

9566. Hinzu müssen noch sämtliche Anträge gezählt werden, die sich zum momentanen Zeitpunkt in Bearbeitung befinden.
9567. Επιπλέον, πρέπει να υπολογίζονται όλες οι αιτήσεις, οι οποίες βρίσκονται σε εξέλιξη.

9568. Darüber hinaus sollte man beachten, dass Firmen für einen Aufschwung mehr Kapital benötigen, als für einen Abschwung.
9569. Επιπλέον, πρέπει να σημειωθεί ότι οι εταιρείες χρειάζονται περισσότερο κεφάλαιο για ανάκαμψη από ό, τι για μια κάμψη.

9570. Wenn die Nachfrage nach neuen finanziellen Mitteln also steigt, ist das ein Zeichen dafür, dass sich die Wirtschaft bereits wieder erholt.
9571. Έτσι, καθώς η ζήτηση για νέα χρήματα αυξάνεται, είναι ένα σημάδι ότι η οικονομία ήδη ανακάμπτει.

9572. Die Bedürftigen
9573. Οι άποροι

9574. Lange nicht jedes Unternehmen, das staatliche Hilfe aus dem Deutschlandfonds in Anspruch nimmt ist auch gleich insolvenzgefährdet oder steht kurz vor der Schließung.

9575. Δεν είναι κάθε εταιρεία που χρησιμοποιεί κρατική ενίσχυση από την Deutschlandfonds σε κίνδυνο αφερεγγυότητας ή πρόκειται να κλείσει.

9576. Im Gegenteil: Ein Unternehmen, das staatliche Hilfen in finanzieller Form in Anspruch nimmt, verfolgt in den meisten Fällen das Ziel, neue Investitionen zu tätigen, um weiterhin erfolgreich in der jeweiligen Branche bestehen bleiben zu können.

9577. Αντιθέτως, μια εταιρεία που χρησιμοποιεί κρατική ενίσχυση από οικονομική άποψη επιδιώκει, στις περισσότερες περιπτώσεις, το στόχο της πραγματοποίησης νέων επενδύσεων ώστε να μπορέσει να συνεχίσει να ευδοκιμεί στον σχετικό κλάδο.

9578. Die Zahlen zeigen deutlich, dass ein Großteil (90%) der Unternehmer, denen bisher geholfen wurde, Mittelständler sind.

9579. Τα στοιχεία δείχνουν σαφώς ότι η πλειοψηφία (90%) των επιχειρηματιών που έχουν βοηθήσει μέχρι τώρα είναι οι ΜΜΕ.

9580. Eine durchschnittliche Bürgschaft beträgt aktuell 168.000 Euro.

9581. Μια μέση εγγύηση ανέρχεται σήμερα σε 168.000 ευρώ.

9582. Insgesamt stehen im Deutschlandfonds 115 Milliarden Euro Staatshilfe zur Verfügung.

9583. Συνολικά, στο ταμείο της Γερμανίας διατίθενται κρατικές ενισχύσεις ύψους 115 δισεκατομμυρίων ευρώ.

9584. Kreditkarteninhaber sparen sich im Ausland den Gang in die Wechselstube oder zum Geldautomaten, wenn sie einfach mit ihrer Kreditkarte bezahlen.

9585. Οι κάτοχοι πιστωτικών καρτών εξοικονομούν την ανάγκη να πάνε στο γραφείο αλλαγής ή στο ATM όταν απλά πληρώνουν με την πιστωτική τους κάρτα.

9586. Aber diese praktikable und bequeme Lösung kann auch ihren Preis haben.
9587. Αλλά αυτή η λειτουργική και βολική λύση μπορεί να έχει και την τιμή της.
9588. Der ungünstige Wechselkurs oder zusätzliche Auslandseinsatzgebühren macht den Einsatz der Karte teuer.
9589. Η δυσμενής συναλλαγματική ισοτιμία ή οι πρόσθετες χρεώσεις εξωτερικών υπηρεσιών καθιστούν δαπανηρή τη χρήση της κάρτας.
9590. Ein Abrechnungstrick der Händler
9591. Μισθοδοσία του αντιπροσώπου
9592. Der Kunde bekommt die Rechnung in der Landeswährung zu sehen und unterschreibt.
9593. Ο πελάτης βλέπει το λογαριασμό στο τοπικό νόμισμα και τον υπογράφει.
9594. Im Kleingedruckten – und das wird häufig übersehen – steht dann aber, dass nicht das Kreditkartenunternehmen, sondern bereits der Händler den Rechnungsbetrag in Euro umrechnet.
9595. Στο μικρό έντυπο – και αυτό παραβλέπεται συχνά – είναι τότε, όχι η εταιρεία πιστωτικών καρτών, αλλά ήδη ο έμπορος, το ποσό του τιμολογίου να μετατρέπεται σε ευρώ.
9596. Das kann deutlich teurer werden.
9597. Αυτό μπορεί να είναι σημαντικά πιο ακριβό.
9598. Das Ganze nennt sich DCC, Dynamic Currency Conversion – dynamische Währungsumrechnung.
9599. Το όλο θέμα ονομάζεται DCC, Dynamic Currency Conversion – δυναμική μετατροπή νομίσματος.
9600. Sowohl bei Mastercard als auch bei Visa sehen die Regeln zwar vor, dass der Kunde im Vorfeld über den Kurs und die eventuellen Kosten informiert werden muss, damit der Kunde sofort weiß, was ihn für ein Betrag in Euro erwartet.
9601. Και για τη Mastercard και την Visa, οι κανόνες απαιτούν ο πελάτης να ενημερώνεται εκ των προτέρων για

το μάθημα και τα έξοδα, έτσι ώστε ο πελάτης να γνωρίζει αμέσως τι αναμένει για ένα ποσό σε ευρώ.

9602. Aber viele clevere Händler informieren nicht.

9603. Αλλά πολλοί έξυπνοι έμποροι δεν ενημερώνουν.

9604. Trotzdem ist die Unterschrift des Kunden gültig.

9605. Παρ 'όλα αυτά, η υπογραφή του πελάτη είναι έγκυρη.

9606. In manchen Ländern wird dieses Verfahren von Hotels und Geschäften zuungunsten der Kreditkarteninhaber missbraucht.

9607. Σε ορισμένες χώρες, η πρακτική αυτή καταχράται από ξενοδοχεία και επιχειρήσεις εις βάρος των κατόχων πιστωτικών καρτών.

9608. Was läuft da schief

9609. Τι συμβαίνει

9610. Der Kunde bekommt den Rechnungsbetrag in der Landeswährung zu sehen, rechnen den Betrag aber zu einem hauseigenen Wechselkurs um, der in der Regel schlechter als der bei der Bank ist.

9611. Ο πελάτης βλέπει το ποσό του τιμολογίου στο τοπικό νόμισμα, αλλά μετατρέπει το ποσό σε εσωτερική συναλλαγματική ισοτιμία, η οποία είναι συνήθως χειρότερη από αυτή στην τράπεζα.

9612. Rechtlich ist das in Ordnung und durch die dynamische Währungsumrechnung gedeckt.

9613. Νομικά, αυτό είναι καλό και καλύπτεται από τη δυναμική μετατροπή νομισμάτων.

9614. Aber immer nur dann, wenn der Kunde über den Wechselkurs informiert wird und dann zustimmt.

9615. Αλλά μόνο εάν ο πελάτης είναι ενημερωμένος για τη συναλλαγματική ισοτιμία και στη συνέχεια συμφωνεί.

9616.	Das passiert aber meist nicht.
9617.	Αλλά αυτό συνήθως δεν συμβαίνει.

9618.	Im Kleingedruckten der Kreditkartenrechnung steht allerdings in englischer Sprache, dass der Kunde darum bittet, mit dem Gesamtbetrag in Euro belastet zu werden und nicht die Option wählt, in der Landeswährung zu bezahlen.
9619.	Στο μικρό έντυπο του λογαριασμού της πιστωτικής κάρτας, ωστόσο, λέει στα αγγλικά ότι ο πελάτης ζητά να επιβαρυνθεί με το συνολικό ποσό σε ευρώ και δεν επιλέγει να πληρώσει στο τοπικό νόμισμα.

9620.	Viele Kunden merken das erst, wenn sie ihre Kreditkartenabrechnung prüfen.
9621.	Πολλοί πελάτες δεν θα το παρατηρήσουν μέχρι να ελέγξουν την δήλωση πιστωτικής τους κάρτας.

9622.	Die von den Händlern verwendeten Kurse sind in der Regel deutlich schlechter, als bei der Bank.
9623.	Οι τιμές που χρησιμοποιούνται από τους εμπόρους είναι συνήθως πολύ χειρότερες από ό, τι στην τράπεζα.

9624.	Prüfung seines Kartenkontos, dass es nicht in der Landeswährung, sondern in Euro belastet worden war – zu einem Kurs, der deutlich schlechter war als der am Abreisetag gültige.
9625.	Έλεγχος του λογαριασμού του ότι είχε χρεωθεί σε ευρώ, όχι στο τοπικό νόμισμα – με ρυθμό που ήταν σημαντικά χειρότερος από εκείνον που ισχύει την ημέρα της αναχώρησης.

9626.	Für die cleveren Händler ein gutes Geschäft, ehe die Kunden etwas merken, sind sie weit weg.
9627.	Καλή δουλειά για τους έξυπνους εμπόρους, πριν οι πελάτες παρατηρήσουν κάτι, είναι πολύ μακριά.

9628.	In Deutschland gehört es im Zusammenhang mit der Aufnahme eines Kredites grundsätzlich dazu, dass vor der Kreditbewilligung die Schufa des Betreffenden eingeholt und bewertet wird.
-------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



9629. Στη Γερμανία, σε σχέση με τη λήψη δανείου, είναι γενικά απαραίτητο να αποκτηθεί και να αξιολογηθεί η Schufa πριν από τη χορήγηση του δανείου.

9630. Kommt der Kredit zustande, wird im Anschluss der ausgezahlte Kredit von der Bank, die Vertragspartner der Schufa ist, an diese gemeldet.

9631. Εάν η πιστωτική κατέληξε στο συμπέρασμα, μετά από αυτό το εκταμιευθεί δάνειο από την τράπεζα, τα κόμματα της SCHUFA έχει αναφερθεί σε αυτούς.

9632. Kommen Kreditnehmer ihren Zahlungsverpflichtungen nicht nach und die Bank muss den Kredit vorzeitig kündigen, geht auch darüber eine Meldung an die Schufa so wie auch bei gepfändeten Girokonten, ausgestellten Mahnbescheiden oder Kreditkartenmissbrauch.

9633. Εάν οι οφειλέτες δεν εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις πληρωμής τους και η τράπεζα πρέπει να τερματίσει το δάνειο νωρίτερα, θα αποσταλεί έκθεση στην Schufa καθώς και κατασχεθέντες λογαριασμοί ελέγχου, που έχουν εκδοθεί ανακοινώσεις ανατροπής ή κακή χρήση πιστωτικών καρτών.

9634. Diese Negativeintragungen führen dazu, dass ein Betroffener nicht mehr kreditwürdig ist.

9635. Αυτές οι αρνητικές εγγραφές σημαίνουν ότι ένα άτομο που επηρεάζεται δεν είναι πλέον αξιόπιστο.

9636. Kredite ohne Schufaauskunft als letzte Rettung

9637. Δάνεια χωρίς Schufaauskunft ως έσχατη λύση

9638. Das ist ein Grund, warum Kredite ohne Schufaabfrage überhaupt nachgefragt werden.

9639. Αυτός είναι ένας λόγος για τον οποίο τα δάνεια χωρίς ερώτημα Schufa είναι ακόμη και σε ζήτηση.

9640. Das Problem ist nur, in Deutschland gibt es die nicht.

9641. Το πρόβλημα είναι μόνο, στη Γερμανία δεν υπάρχουν.

9642. Selbst bei smava, wo private Investoren Geld an Kreditsuchende leihen, ist eine Bank zwischengeschaltet, die die Schufa derjenigen prüft, die sich Geld leihen wollen.

9643. Ακόμη και στο smava, όπου οι ιδιώτες επενδυτές δανείζουν χρήματα σε αιτούντες δάνεια, μια τράπεζα παρεμβαίνει για να εξετάσει το schufa όσων θέλουν να δανειστούν χρήματα.

9644. Das muss auch sein, denn die Investoren bei smava wollen an den Zinsen verdienen.

9645. Αυτό πρέπει να είναι, επειδή οι επενδυτές σε smava θέλουν να κερδίσουν το ενδιαφέρον.

9646. Kredite ohne Schufaauskunft können Verbraucher bei Kreditvermittlern bekommen.

9647. Τα δάνεια χωρίς Schufaauskunft μπορούν να φέρουν τους καταναλωτές με μεσίτες πιστώσεων.

9648. Die haben mit Anfragen von Personen, die Kredite trotz negativer Schufaeinträge wollen genügend zu tun.

9649. Έχουν να κάνουν με ερωτήσεις από ανθρώπους που θέλουν δάνεια παρά αρνητική Schufaeinträge αρκεί.

9650. Aber es ist dennoch nicht so einfach einen solchen Kredit zu bekommen, denn es gibt sie nicht für jeden.

9651. Αλλά δεν είναι τόσο εύκολο να πάρετε ένα τέτοιο δάνειο, επειδή δεν υπάρχει για όλους.

9652. Kredite ohne Schufaauskunft richten sich an Menschen, die ein regelmäßiges Einkommen aus einer Festanstellung, idealerweise Verbeamtung, beziehen.

9653. Τα δάνεια χωρίς Schufaauskunft απευθύνονται σε άτομα που λαμβάνουν τακτικό εισόδημα από μόνιμη θέση, ιδανικά δημόσια διοίκηση.

9654. Kredite ohne jegliche Schufaauskünfte gibt es nicht für Arbeitslose, Hartz 4 Empfänger oder Hausfrauen. Selbst bei Rentnern, die ja eigentlich mit ihrer Rente ein sicheres Einkommen haben, sind enge Grenzen bezogen auf das Alter gesetzt.

9655. Δεν υπάρχουν δάνεια χωρίς πληροφορίες για την Schufa για τους ανέργους, για τους 4 αποδέκτες της Hartz ή για τις νοικοκυρές. Ακόμη και με τους συνταξιούχους που πραγματικά έχουν ασφαλές εισόδημα με τη σύνταξή τους, τα όρια καθορίζονται με βάση την ηλικία.

9656. Keine Chance für Arbeitslose und Hartz 4 Empfänger

9657. Δεν υπάρχει πιθανότητα για τους ανέργους και τους αποδέκτες του Hartz 4

9658. Auch wenn die Werbung so manchen Kreditvermittlers etwas anderes verspricht oder mit Sprüchen geworben wird, wir helfen auch in besonders schwierigen Fällen.

9659. Ακόμη και αν η διαφήμιση υπόσχεται κάτι σε μερικούς μεσίτες πιστώσεων ή διαφημίζεται με συνθήματα, βοηθάμε επίσης σε ιδιαίτερα δύσκολες περιπτώσεις.

9660. Das sind in der Regel nur leere Versprechungen.

9661. Αυτά είναι συνήθως μόνο κενές υποσχέσεις.

9662. Unseriöse Kreditvermittler wollen alles verkaufen aber kein Darlehen ohne Schufaauskunft an Menschen, die keine Bonität haben.

9663. Οι αμφίβολοι μεσίτες πιστώσεων θέλουν να πουλήσουν τα πάντα αλλά όχι ένα δάνειο χωρίς Schufaauskunft σε άτομα που δεν έχουν πιστοληπτική ικανότητα.

9664. Deshalb sollten eigentlich immer die Alarmglocken angehen, besonders dann, wenn ein Kreditvermittler bereits bevor ein Kredit überhaupt zustande kommt, Vorkosten berechnet.

9665. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο τα κουδούνια συναγερμού θα πρέπει πάντα να είναι ενεργοποιημένα, ειδικά εάν ένας μεσίτης πιστώσεων υπολογίζει το προ-κόστος ακόμη και πριν από τη χορήγηση δανείου.

9666. Die Kreditkarte im Ausland

9667. Η πιστωτική κάρτα στο εξωτερικό

9668. Die in Deutschland übliche EC-Karte, die sowohl zum Bezahlen als auch zum Geldabheben genutzt werden kann, wird spätestens wertlos, wenn sein Besitzer in Länder wie Amerika, Australien oder Neuseeland reist.

9669. Η συνήθης κάρτα EC στη Γερμανία, η οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο για πληρωμή όσο και για απόσυρση

χρημάτων, καθίσταται άχρηστη το αργότερο όταν ο ιδιοκτήτης της ταξιδεύει σε χώρες όπως η Αμερική, η Αυστραλία ή η Νέα Ζηλανδία.

9670. Hier sind EC-Karten völlig unbekannt und ohne Kreditkarte ist der Urlauber regelrecht aufgeschmissen.

9671. Εδώ είναι χρεωστικές κάρτες εντελώς άγνωστες και χωρίς πιστωτική κάρτα, ο τουρίστας είναι κυριολεκτικά στην επιδιόρθωση.

9672. Noch schlimmer ist es in Amerika, da gilt eine Person ohne Kreditkarte als nicht kreditwürdig und wer seine Einkäufe mit Bargeld bezahlt, ist kein gern gesehener Kunde.

9673. Είναι ακόμη χειρότερο στην Αμερική, καθώς ένα πρόσωπο χωρίς πιστωτική κάρτα θεωρείται μη αξιόπιστο και ο οποίος πληρώνει τις αγορές του με μετρητά, δεν είναι ευπρόσδεκτος πελάτης.

9674. Die Amerikaner kennen kein Girokonto mit Dispositionskredit und wissen auch nicht, dass deutsche Verbraucher ihr Konto überziehen können, sofern sie einen Dispositionskredit haben.

9675. Οι Αμερικανοί δεν διαθέτουν τρεχούμενο λογαριασμό με διακριτική ευχέρεια και δεν γνωρίζουν ότι οι γερμανοί καταναλωτές μπορούν να υπερβούν το λογαριασμό τους, εάν έχουν διακριτική ευχέρεια.

9676. Amerikaner haben mit der Kreditkarte immer einen Kredit und das nutzen sie auch aus, denn fast alle leben über ihre Verhältnisse und sind im Besitz vieler Kreditkarten und damit hoch verschuldet.

9677. Οι Αμερικανοί έχουν πάντα πίστωση με μια πιστωτική κάρτα και επωφελούνται από αυτό, επειδή σχεδόν όλοι ζουν πέρα από τα μέσα τους και έχουν στην κατοχή τους πολλές πιστωτικές κάρτες και συνεπώς είναι υπερχρεωμένες.

9678. Das muss deutschen Verbrauchern nicht passieren, aber sie brauchen in Amerika eine Kreditkarte, um ein Auto zu mieten oder die Hotelrechnung zu begleichen.

9679. Αυτό δεν πρέπει να συμβεί στους γερμανούς καταναλωτές, αλλά στην Αμερική χρειάζονται μια

πιστωτική κάρτα για να νοικιάσουν ένα αυτοκίνητο ή να εγκαταστήσουν το λογαριασμό του ξενοδοχείου.

9680. Kreditkarte im Inland

9681. Πιστωτική κάρτα στη χώρα

9682. Auch innerhalb Deutschlands ist die Kreditkarte ein bequemes Zahlungsmittel und die Zahl der Akzeptanzstellen erhöht sich ständig.

9683. Ακόμα και εντός της Γερμανίας, η πιστωτική κάρτα είναι ένα βολικό μέσο πληρωμής και ο αριθμός των σημείων αποδοχής αυξάνεται διαρκώς.

9684. Mit der Kreditkarte kann beim Einkaufen sicherer bezahlt werden, weil keine PIN eingegeben werden muss.

9685. Η πιστωτική κάρτα καθιστά ασφαλέστερη την πληρωμή κατά την αγορά επειδή δεν χρειάζεται να εισάγετε έναν κωδικό PIN.

9686. Beim Einkaufen kann man sich nie sicher sein, ob ein Fremder die PIN während der Eingabe ausspäht.

9687. Κατά την αγορά, δεν μπορείτε ποτέ να είστε σίγουροι αν κάποιος ξένος κατασκοπεύει το PIN καθώς πληκτρολογείτε.

9688. EC-Kartenbetrüger sind sehr einfallsreich, wenn es darum geht, andere zu schädigen.

9689. Οι απατεώνες της κάρτας ΕΚ είναι πολύ επινοητικοί όταν πρόκειται να βλάψουν τους άλλους.

9690. Geht eine EC-Karte verloren und der Besitzer merkt es nicht sofort, bleibt er in der Regel auf dem Schaden sitzen.

9691. Αν χρεωθεί μια χρεωστική κάρτα και ο ιδιοκτήτης δεν το παρατηρήσει αμέσως, συνήθως παραμένει στην κορυφή της βλάβης.

9692. Bei Verlust der Kreditkarte und entsprechender Kartensperre haftet der Kreditkartenbesitzer meist nur mit 50 Euro, den Schaden trägt der Kartenanbieter.

9693. Σε περίπτωση απώλειας της πιστωτικής κάρτας και του αντίστοιχου κλειδώματος της κάρτας, ο κάτοχος της

πιστωτικής κάρτας είναι συνήθως υπεύθυνος μόνο με 50 ευρώ, η ζημία επιβαρύνεται από τον πάροχο της κάρτας.

9694. Online-Shopping wird auch immer beliebter und wer seine Einkäufe mit der Kreditkarte zahlt, der hat den Vorteil, dass seine Ware sofort als bezahlt gilt und umgehend versendet wird.

9695. Οι αγορές μέσω διαδικτύου γίνονται όλο και πιο δημοφιλείς και όσοι πληρώνουν για τις αγορές τους με πιστωτική κάρτα έχουν το πλεονέκτημα ότι τα αγαθά τους θεωρούνται αμέσως πληρωμένα και αποστέλλονται αμέσως.

9696. Wer den Kaufbetrag erst überweist, muss abwarten, bis der Händler den Zahlungseingang bemerkt, und wartet entsprechend länger auf seine Ware.

9697. Όποιος μεταφέρει το ποσό της αγοράς πρώτα πρέπει να περιμένει έως ότου ο έμπορος παρατηρήσει την παραλαβή της πληρωμής και αναμένει αναλόγως περισσότερο για τα αγαθά του. Οι κάτοχοι πιστωτικών καρτών έχουν κυριολεκτικά τις καλύτερες κάρτες με την αληθινή έννοια της λέξης.

9698. Kreditkartenbesitzer haben im wahrsten Sinne des Wortes einfach die besseren Karten.

9699. Οι κάτοχοι πιστωτικών καρτών έχουν κυριολεκτικά τις καλύτερες κάρτες με την αληθινή έννοια της λέξης.

9700. Ein Darlehen für Alleinerziehende zu bekommen, kann sich zu einem etwas komplizierten Unternehmen entwickeln.

9701. Η λήψη ενός μονογονεϊκού δανείου μπορεί να γίνει μια πολύπλοκη επιχείρηση.

9702. Die Banken prüfen hier besonders genau, ob die Kredittilgung langfristig sichergestellt ist und fordern vor der Kreditentscheidung oft eine exakte Haushaltsrechnung – also die detaillierte Offenlegung des gesamten Haushaltsbudgets.

9703. Οι τράπεζες εξετάζουν ιδιαίτερα εάν η μακροπρόθεσμη αποπληρωμή του δανείου είναι εγγυημένη και απαιτεί συχνά ακριβή δήλωση του προϋπολογισμού πριν από την λήψη της απόφασης του δανείου – με άλλα λόγια, λεπτομερή γνωστοποίηση ολόκληρου του προϋπολογισμού του νοικοκυριού.

9704. Kredite für Alleinerziehende – wo liegen die Hürden?

9705. Δάνεια για μονογονείς – πού είναι τα εμπόδια;

9706. Falls durch eigene berufliche Tätigkeit ein regelmäßiges und ausreichendes Einkommen erzielt wird, ist ein Darlehen für Alleinerziehende natürlich ebenso problemlos wie jeder andere Kredit, der durch gute Bonität abgesichert ist.

9707. Φυσικά, αν αποκτηθεί κανονικό και επαρκές εισόδημα μέσω της δικής σας επαγγελματικής δραστηριότητας, ένα μονογονεϊκό δάνειο είναι εξίσου εύκολο όπως κάθε άλλη πίστωση που εξασφαλίζεται με καλή πίστωση.

9708. Schwierig wird es, wenn das Familieneinkommen nur aus Unterhaltszahlungen, Kindergeld und etwa dem zeitlich begrenzten staatlichen Elterngeld besteht.

9709. Γίνεται δύσκολο, εάν το οικογενειακό εισόδημα αποτελείται μόνο από τις πληρωμές διατροφής, τα επιδόματα τέκνων και, για παράδειγμα, το κρατικό γονικό επίδομα.

9710. Selbst wenn Unterhalt in komfortabler Höhe gezahlt wird, wird dieser von vielen Banken nicht als Kreditsicherung akzeptiert, da Kindesunterhalt und Kindergeld rechtlich als nicht pfändbare Leistungen gelten.

9711. Ακόμη και αν η συντήρηση πληρώνεται σε ένα άνετο ποσό, πολλές τράπεζες δεν το δέχονται ως εγγύηση δανείου, επειδή η στήριξη των παιδιών και τα επιδόματα τέκνων θεωρούνται νόμιμα ως μη επιρριπτιές παροχές.

9712. Trotzdem werben einige Banken mit speziellen Darlehen für Alleinerziehende, die sich von einem "normalen" Kredit allerdings nur in Details unterscheiden.

9713. Ωστόσο, ορισμένες τράπεζες διαφημίζουν ειδικά δάνεια για μονογονεϊκούς γονείς, οι οποίοι όμως διαφέρουν από μια "κανονική" πίστωση, ωστόσο, μόνο σε λεπτομέρειες.

9714. Falls eine Bank entsprechende Angebote ausschreibt, ist sie normalerweise bereit, die laufende

Liquidität des Antragstellers auch anhand von Unterhaltsleistungen zu beurteilen und das Darlehen für Alleinerziehende somit nicht nur aufgrund expliziter Kreditsicherheiten zu vergeben.

9715. Εάν μια τράπεζα προσφέρει προσφορές, συνήθως είναι διατεθειμένη να εκτιμήσει την τρέχουσα ρευστότητα του αιτούντος με βάση τις πληρωμές διατροφής και, συνεπώς, να μην δανείσει το δάνειο σε μονογονείς μόνο με βάση ρητή ασφάλεια.

9716. Die übliche Bonitätsprüfung und das Einholen einer Schufa-Auskunft werden von diesem Procedere nicht berührt.

9717. Ο συνήθης πιστωτικός έλεγχος και η απόκτηση μιας πληροφορίας του Schufa δεν επηρεάζονται από αυτή τη διαδικασία.

9718. Da die Banken bei einem Darlehen für Alleinerziehende ein höheres Ausfallrisiko voraussetzen, werden bei diesen Krediten oft erhöhte Zinssätze fällig.

9719. Καθώς οι τράπεζες απαιτούν υψηλότερο κίνδυνο αθέτησης για ένα μονογονεϊκό δάνειο, τα δάνεια αυτά απαιτούν συχνά υψηλότερα επιτόκια.

9720. Man kann versuchen, die Zinsen durch das Angebot zusätzlicher Sicherheiten, etwa einer bereits in ausreichender Höhe angesparten Lebens- oder Rentenversicherung, zu optimieren.

9721. Μπορεί κανείς να προσπαθήσει να βελτιστοποιήσει τα επιτόκια προσφέροντας πρόσθετες εξασφαλίσεις, όπως ασφάλιση ζωής ή πρόωρης ασφάλισης που ήδη εξασφαλίστηκε σε επαρκείς ποσότητες.

9722. Oft integrieren Banken auch den Abschluss einer Kreditausfall- oder Risikolebensversicherung in ihr Kreditangebot oder verlangen die Beibringung eines zusätzlichen Kreditnehmers oder eines Bürgen.

9723. Συχνά, οι τράπεζες περιλαμβάνουν επίσης την παροχή πιστωτικής αθέτησης ή ασφαλιστικής ασφάλισης ζωής σε μακροπρόθεσμη βάση στην προσφορά δανείου τους ή απαιτούν την παροχή πρόσθετου δανειολήπτη ή εγγυητή.



9724.	Gibt es Alternativen zur Hausbank?
9725.	Υπάρχουν εναλλακτικές λύσεις στην τράπεζα;

9726.	Wer sich dem restriktiven Procedere der herkömmlichen Banken bei einem Darlehen für Alleinerziehende nicht aussetzen will, kann versuchen, über eine unabhängige Vermittlerbank einen Kredit von privaten Anlegern zu erhalten.
9727.	Εάν δεν θέλετε να αντιμετωπίσετε τις περιοριστικές διαδικασίες των παραδοσιακών τραπεζών για ένα μονογονεϊκό δάνειο, μπορείτε να προσπαθήσετε να λάβετε ένα δάνειο από έναν ιδιώτη επενδυτή μέσω μιας ανεξάρτητης ενδιάμεσης τράπεζας .

9728.	Die Richtlinien für die Kreditvergabe werden bei dieser Kreditform oft etwas entspannter gehandhabt, sofern grundsätzlich Zahlungsfähigkeit besteht und auch langfristig erwartet werden kann.
9729.	Οι κατευθυντήριες γραμμές για το δανεισμό αντιμετωπίζονται συχνά πιο χαλαρά με αυτή τη μορφή δανεισμού, δεδομένου ότι βασικά υπάρχει φερεγγυότητα και μπορεί να αναμένεται και μακροπρόθεσμα.

9730.	Im Unterschied zu anderen Kreditvarianten hat man sogar einen gewissen Einfluss auf die Zinshöhe beziehungsweise das individuelle Zinslimit, das mit den privaten Kreditgebern ausgehandelt werden kann und in der Regel etwas unter den üblichen Banksätzen liegt.
9731.	Σε αντίθεση με άλλα πιστωτικά δικαιώματα, κάποιος έχει κάποια επιρροή στο επιτόκιο ή το επιτόκιο ατομικού επιτοκίου, το οποίο μπορεί να διαπραγματευτεί με τους ιδιώτες δανειστές και είναι συνήθως ελαφρώς χαμηλότερο από τα συνήθη τραπεζικά επιτόκια.

9732.	Die Santander Consumer Bank hat heute mehr als 5 Millionen Kunden und ist ein profilierter Anbieter von Finanzdienstleistungen verschiedener Art.
9733.	Η Santander Consumer Bank σήμερα έχει πάνω από 5 εκατομμύρια πελάτες και είναι διακεκριμένος πάροχος χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών διαφόρων ειδών.

9734. Neben der Absatzfinanzierung von Fahrzeugen und Konsumgütern bietet das Unternehmen auch eine breite Palette unterschiedlicher Kreditkarten an, von denen wir Ihnen die Interessantesten vorstellen wollen.

9735. Εκτός από τη χρηματοδότηση πωλήσεων οχημάτων και καταναλωτικών αγαθών, η εταιρεία προσφέρει επίσης μια μεγάλη γκάμα διαφορετικών πιστωτικών καρτών, από τις οποίες θα θέλαμε να σας παρουσιάσουμε τα πιο ενδιαφέροντα.

9736. Eines haben alle Produkte gemeinsam, Sie gewinnen damit Unabhängigkeit, werden finanziell flexibler und bekommen die besten Konditionen, ohne dafür Jahresnutzungsgebühren bezahlen zu müssen.

9737. Όλα τα προϊόντα έχουν ένα κοινό πράγμα, αποκτούν ανεξαρτησία, γίνονται οικονομικά πιο ευέλικτα και παίρνουν τις καλύτερες συνθήκες χωρίς να χρεώνουν ετήσια τέλη χρήσης.

9738. Clever Card

9739. Έξυπνη κάρτα

9740. Die Kreditkarte mit einem Kreditrahmen von 2.000 Euro, der in den ersten sechs Monaten keine Zinsen kostet.

9741. Η πιστωτική κάρτα με πιστωτικό όριο 2.000 ευρώ, το οποίο δεν κοστίζει κανένα ενδιαφέρον κατά το πρώτο εξάμηνο.

9742. Da lassen sich Extraausgaben im Urlaub bequem in mehreren Monatsraten zurückzahlen.

9743. Οι πρόσθετες δαπάνες στις διακοπές μπορούν να εξοφληθούν άνετα σε αρκετές μηνιαίες δόσεις.

9744. Die Mindesttilgung liegt bei 25 Euro oder 2,5 Prozent des Kartenumsatzes und auch nach der Zinsfreiheit kostet der Kredit bei Santander nur 8,63 Prozent und liegt damit deutlich unter den Zinsen für den Dispositionskredit.

9745. Η ελάχιστη αποπληρωμή είναι 25 ευρώ ή 2,5% του κύκλου εργασιών των καρτών και ακόμη και μετά την ελευθερία των τόκων, η πίστωση στο Santander είναι μόνο 8,63%, ποσό πολύ χαμηλότερο από το επιτόκιο της διακριτικής πίστωσης.

9746. Santander Sunny Card

9747. Santander Sunny Card

9748. Auch bei der Sunny Card zahlen Sie keine Jahresnutzungsgebühr und profitieren in den ersten sechs Monaten ab Antragstellung von der Zinsfreiheit auf dem Kreditrahmen.

9749. Ακόμη και με τη συσκευή Sunny Card δεν πληρώνετε ετήσια τέλη χρήσης και παροχές κατά τους πρώτους έξι μήνες από την εφαρμογή του άτοκου στην πιστωτική γραμμή.

9750. Weltweit 24 Millionen Akzeptanzstellen ermöglichen rund um den Globus das bargeldlose Bezahlen und machen den Kartenbesitzer finanziell flexibel.

9751. Σε όλο τον κόσμο, 24 εκατομμύρια σημεία αποδοχής επιτρέπουν πληρωμές χωρίς μετρητά σε όλο τον κόσμο και καθιστούν τον κάτοχο της κάρτας οικονομικά ευέλικτο.

9752. Das Classic Doppel

9753. Το κλασικό διπλό

9754. Für Verbraucher, die sich noch sicherer fühlen, wenn sie sowohl die Mastercard als auch Visa besitzen und damit eine flächendeckende Akzeptanz ihrer Karten erreichen.

9755. Για τους καταναλωτές που αισθάνονται ακόμη πιο ασφαλείς όταν κατέχουν και τη MasterCard και τη Visa και έτσι επιτυγχάνουν ευρεία αποδοχή των καρτών τους.

9756. Bereits ab 12.500 Euro Kartenumsatz entfällt die Jahresnutzungsgebühr komplett.

9757. Εκκινώντας ήδη από τον κύκλο εργασιών χαρτών 12.500 ευρώ, το ετήσιο τέλος χρήσης τελείως δεν ισχύει.

9758. Zusätzliche Leistungen wie eine Verkehrsmittelunfallversicherung, eine Auslandsreise-Privat-Haftpflichtversicherung und die Insassenunfallversicherung runden das Leistungsspektrum des Kartendoppels ab.

9759. Πρόσθετες υπηρεσίες, όπως ασφάλιση ατυχημάτων στις μεταφορές, ασφάλιση αστικής ευθύνης στο εξωτερικό και ασφάλιση επαγγελματικής ατυχήματος, συμπληρώνουν το φάσμα των υπηρεσιών της κάρτας διπλά.

9760. Das sind nur auszugsweise Vorteile, die mit den Kreditkarten der Santander Consumer Bank genossen werden können.
9761. Αυτά είναι μόνο μερικά οφέλη που μπορείτε να απολαύσετε με τις πιστωτικές κάρτες της Santander Consumer Bank.

9762. Das gesamte Leistungsspektrum erfahren Sie auf der Homepage des Unternehmens.
9763. Το πλήρες φάσμα των υπηρεσιών μπορείτε να βρείτε στην αρχική σελίδα της εταιρείας.

9764. Aufgrund der Tatsache, dass die Zinsen niedrig wie nie zuvor sind, werden von den Verbrauchern häufig Kredite beantragt, um sich beispielsweise eine Immobilie zu finanzieren.
9765. Λόγω του γεγονότος ότι τα επιτόκια είναι χαμηλότερα από ποτέ, οι καταναλωτές ζητούν συχνά δάνεια, για παράδειγμα, για τη χρηματοδότηση ακινήτων.

9766. Oft wird hierfür der 100000 Euro Kredit gewählt.
9767. Συχνά αυτό είναι το 100.000 ευρώ που επιλέξατε.

9768. Obwohl die Kreditanbieter bei den Zins-Anpassungen auch weiterhin zurückhaltend sind, sollte man dennoch sehr sorgsam seinen Kreditgeber wählen.
9769. Παρόλο που οι πάροχοι πιστώσεων συνεχίζουν να διστάζουν να κάνουν προσαρμογές των επιτοκίων, θα πρέπει να επιλέξουν τον δανειστή τους πολύ προσεκτικά.

9770. Ein Baukredit, der kein Risiko birgt
9771. Ένα δάνειο κατασκευής που δεν φέρει κανένα κίνδυνο

9772. Einen 100000 Euro Kredit sollte man sehr gut überdenken und auch das Kreditinstitut sehr sorgsam auswählen, wenn man durch den Baukredit wirklich profitieren möchte.
9773. Ένα δάνειο 100000 ευρώ θα πρέπει να επανεξεταστεί πολύ καλά και η τράπεζα θα πρέπει να επιλέξει πολύ προσεκτικά εάν θέλετε πραγματικά να επωφεληθείτε από το δάνειο κατασκευής.

9774. Entscheidet man sich für einen ungeeigneten Kreditvertrag, kann dies die Existenz nicht nur gefährden, sondern regelrecht zerstören.

9775. Η απόφαση για μια ακατάλληλη σύμβαση δανείου δεν μπορεί μόνο να θέσει σε κίνδυνο την ύπαρξη αλλά να την καταστρέψει κυριολεκτικά.

9776. Darum gilt es, sich nicht nur für einen Kredit zu entscheiden, der momentan über den günstigsten Zinssatz verfügt, sondern sich für einen Kredit zu entscheiden, der während der gesamten Laufzeit den günstigsten Festzinssatz bietet.

9777. Γι 'αυτό δεν είναι μόνο για την επιλογή ενός δανείου που έχει σήμερα το φθηνότερο επιτόκιο, αλλά επιλέγει ένα δάνειο που προσφέρει το χαμηλότερο σταθερό επιτόκιο καθ' όλη τη διάρκεια.

9778. Sollte es sich um einen Hausbaukredit oder einen Kredit handeln, mit dem man eine Immobilie finanzieren möchte, die einen variablen Zinssatz birgt, gilt es zu bedenken, dass die höheren Zinsen zu einer monatlichen Belastung werden können, die man vorab unbedingt einkalkulieren sollte.

9779. Εάν πρόκειται για ένα δάνειο ή ένα δάνειο που θέλετε να χρηματοδοτήσετε ένα ακίνητο που μεταφέρει ένα μεταβλητό επιτόκιο, θα πρέπει να έχετε κατά νου ότι τα υψηλότερα επιτόκια μπορεί να είναι ένα μηνιαίο βάρος που πρέπει σίγουρα να λάβετε υπόψη εκ των προτέρων.

9780. Denn nur wenn man diese Faktoren objektiv bedenkt, kann man das Risiko bei einem Kredit in dieser Höhe weitgehend ausschließen.

9781. Επειδή μόνο αν θεωρείτε αντικειμενικά αυτούς τους παράγοντες, μπορείτε σε μεγάλο βαθμό να αποκλείσετε τον κίνδυνο δανείου σε αυτό το ποσό.

9782. Wann ist ein Hausbaukredit sinnvoll?

9783. Πότε είναι χρήσιμο ένα στεγαστικό δάνειο;

9784. Ein Ratenkredit für den Kauf oder den Bau eines Hauses ist für jeden sinnvoll, der sich ein Eigenheim schaffen möchte und sich dies aufgrund seiner gegebenen Situation auch wirklich leisten kann.

9785. Ένα δάνειο δόσης για την αγορά ή την κατασκευή ενός σπιτιού είναι χρήσιμο για όποιον θέλει να δημιουργήσει ένα σπίτι και αυτό μπορεί πραγματικά να αντέξει οικονομικά λόγω της δεδομένης κατάστασής του.

9786. Kredite sind auf den ersten Blick oft sehr verlockend , doch nicht immer von Vorteilen gesäumt.

9787. Με την πρώτη ματιά, τα δάνεια είναι συχνά πολύ δελεαστικά, αλλά δεν είναι πάντοτε ευθυγραμμισμένα με πλεονεκτήματα.

9788. Das sieht man unter anderem auch daran, dass Kredit-Umschuldungen in Deutschland immer attraktiver werden.

9789. Μεταξύ άλλων, αυτό μπορεί να διαπιστωθεί από το γεγονός ότι η αναδιάρθρωση των δανείων γίνεται όλο και περισσότερο ελκυστική στη Γερμανία.

9790. Hausbaukredite laufen meist über Jahrzehnte

9791. Τα στεγαστικά δάνεια διαρκούν συνήθως εδώ και δεκαετίες

9792. Da sich auch junge Menschen den Traum vom Eigenheim verwirklichen möchten, deren Budget oder vorhandenes Kapital recht gering ist, werden auch Kredite angeboten, die über viele Jahre getilgt werden können.

9793. Δεδομένου ότι ακόμη και οι νέοι άνθρωποι θέλουν να συνειδητοποιήσουν το όνειρο της ιδιοκτησίας ενός σπιτιού, του οποίου ο προϋπολογισμός ή το υπάρχον κεφάλαιο είναι αρκετά χαμηλό, προσφέρονται επίσης δάνεια που μπορούν να εξοφληθούν επί πολλά χρόνια.

9794. Hier gilt es unbedingt Veränderungen mit einzukalkulieren, die sich auf die finanziellen Mittel, über die man verfügt auswirken könnten.

9795. Είναι σημαντικό να συμπεριλάβετε αλλαγές που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τους οικονομικούς πόρους που έχετε στη διάθεσή σας.

9796. Denn der Verlust des Arbeitsplatzes oder auch die Trennung vom Partner können jederzeit zu unüberwindbaren Hindernissen werden, die den Hausbaukredit dann zu einer Verpflichtung machen, die man nicht mehr tilgen kann.

9797. Επειδή η απώλεια μιας εργασίας ή ο διαχωρισμός από τον εταίρο μπορεί να γίνει πάντα ανυπέβλητα εμπόδια, τα οποία στη συνέχεια καθιστούν το στεγαστικό δάνειο μια δέσμευση που δεν μπορεί πλέον να αποπληρωθεί.

9798. Fortführung der Immobilienfinanzierung bei Veräußerung der finanzierten Immobilie
9799. Συνέχιση της χρηματοδότησης ακινήτων για την πώληση του χρηματοδοτούμενου ακινήτου
9800. Auch die Fortführung der Immobilienfinanzierung bei Veräußerung ist ein wichtiges Thema, welches eher selten Beachtung findet.
9801. Η συνέχιση της χρηματοδότησης ακινήτων σε περίπτωση πώλησης είναι επίσης ένα σημαντικό θέμα, το οποίο σπάνια λαμβάνεται υπόψη.
9802. Auch hier kann es von Vorteil für den Kreditnehmer ein, wenn er sich hierüber bereits vor der Kreditaufnahme informiert, falls es ihm in Anbetracht seiner Zukunftsplanung sinnvoll erscheint.
9803. Και πάλι, μπορεί να είναι ένα πλεονέκτημα για τον δανειολήπτη, αν έχει ήδη ενημερωθεί για αυτό πριν από το δανεισμό, αν είναι λογικό εν όψει των μελλοντικών σχεδίων του.
9804. Empfehlenswerte und sehr ausführliche Informationen stellt das renommierte Institut für Deutsches und Internationales Bank- und Kapitalmarktrecht an der Universität Leipzig zur Verfügung.
9805. Οι συνιστώμενες και πολύ λεπτομερείς πληροφορίες παρέχονται από το περίφημο Ινστιτούτο για τη γερμανική και τη διεθνή τραπεζική και κεφαλαιαγορά του νόμου του Πανεπιστημίου της Λειψίας.
9806. Einen Autokredit während der Probezeit zu bekommen, gestaltet sich bei den Banken in der Regel recht schwierig.
9807. Η λήψη δανείου αυτοκινήτου κατά τη διάρκεια της δοκιμαστικής περιόδου είναι συνήθως αρκετά δύσκολη στις τράπεζες.
9808. Alleine die Tatsache, dass eine Probezeit ein befristetes Arbeitsverhältnis darstellt, ist für die Banken schon ein erhöhtes Risiko.
9809. Το γεγονός και μόνο ότι μια δοκιμαστική περίοδος αποτελεί προσωρινή σχέση εργασίας αποτελεί ήδη αυξημένο κίνδυνο για τις τράπεζες.

9810. Dabei spielt es keine Rolle, ob sich nur der Arbeitsplatz eines Mitarbeiters im vorherigen Dauerverhältnis geändert hat, oder ob der Antragsteller vorher schon längere Zeit arbeitslos war.

9811. Δεν έχει σημασία αν μόνο ο χώρος εργασίας ενός υπαλλήλου έχει αλλάξει στην προηγούμενη αναλογία διάρκειας ή αν ο αιτών ήταν προηγουμένως άνεργος για κάποιο χρονικό διάστημα.

9812. Bei den Banken zählt als Grundvoraussetzung für einen Autokredit trotz Probezeit nur die reguläre Probezeit.

9813. Στην περίπτωση των τραπεζών, η μόνη προϋπόθεση για δάνειο αυτοκινήτου, παρά τη δοκιμαστική περίοδο, είναι η τακτική περίοδος δοκιμασίας.

9814. In vielen Fällen erwartet die Bank die Gehaltsunterlagen der letzten 6- 12 Monate.

9815. Σε πολλές περιπτώσεις, η τράπεζα αναμένει ρεκόρ μισθών για τους τελευταίους 6-12 μήνες.

9816. Bei anderen Banken wiederum genügt der Arbeitsvertrag nach der vollzogenen Probezeit.

9817. Για τις άλλες τράπεζες, η σύμβαση εργασίας είναι επαρκής μετά την ολοκλήρωση της δοκιμαστικής περιόδου.

9818. Warum ist es so schwierig einen Autokredit trotz Probezeit zu bekommen?

9819. Γιατί είναι τόσο δύσκολο να πάρετε ένα δάνειο αυτοκινήτου παρά μια δοκιμαστική περίοδο;

9820. Zum einen bietet die in der Probezeit befindliche kurze Kündigungsfrist keine Sicherheiten, zum anderen sichert die Probezeit kein langfristiges Einkommen.

9821. Αφενός, η σύντομη περίοδος προειδοποίησης που προσφέρεται κατά τη διάρκεια της δοκιμαστικής περιόδου δεν παρέχει ασφάλεια · από την άλλη πλευρά, η περίοδος δοκιμασίας δεν εγγυάται μακροπρόθεσμο εισόδημα.



9822. Anders verhält es sich, wenn die Probezeit im Arbeitsvertrag nur obligatorisch verankert ist und der Arbeitsvertrag sich automatisch verlängert.
9823. Η κατάσταση είναι διαφορετική εάν η περίοδος δοκιμασίας είναι υποχρεωτική μόνο στη σύμβαση εργασίας και η σύμβαση εργασίας επεκτείνεται αυτόματα.

9824. Hier obliegt es den Banken, von Fall zu Fall eine Ausnahme bei einem Autokredit trotz Probezeit zu gewähren.
9825. Εδώ εναπόκειται στις τράπεζες να χορηγούν εξαίρεση κατά περίπτωση για δάνειο αυτοκινήτων παρά την περίοδο δοκιμαστικής υπηρεσίας.

9826. Wann stimmen die Banken trotzdem einem Autokredit trotz Probezeit zu?
9827. Πότε θα συμφωνήσουν οι τράπεζες για δάνειο αυτοκινήτου παρά τη δοκιμαστική περίοδο;

9828. Kann der Kreditnehmer auch während der Probezeit Sicherheiten vorweisen, wie zum Beispiel: Mieteinnahmen, Rentenbescheinigung oder einen Bürgen, welcher für den Kredit bei Nichterfüllung haftet.
9829. Μπορεί ο δανειολήπτης να παράσχει επίσης ασφάλεια κατά τη διάρκεια της δοκιμαστικής περιόδου, όπως: έσοδα από ενοίκια, συνταξιοδοτικά πιστοποιητικά ή εγγυητής που ευθύνεται για την πίστωση σε περίπτωση μη εκτέλεσης.

9830. Die größte Wahrscheinlichkeit einen Autokredit trotz Probezeit zu erlangen, erhält der Kreditnehmer über den Autohändler.
9831. Η μεγαλύτερη πιθανότητα απόκτησης ενός δανείου αυτοκινήτων παρά την περίοδο δοκιμασίας, ο δανειολήπτης λαμβάνει μέσω του αντιπροσώπου αυτοκινήτων.

9832. Alle Autohändler arbeiten mit der zum Konzern gehörigen Autobank zusammen.
9833. Όλοι οι αντιπρόσωποι αυτοκινήτων συνεργάζονται με την ομάδα που ανήκει στην Autobank.

9834. Hier kann der Kunde einen Autokredit trotz Probezeit zu günstigen Konditionen erhalten.

9835. Εδώ, ο πελάτης μπορεί να πάρει δάνειο αυτοκινήτου παρά τη δοκιμαστική περίοδο με ευνοϊκούς όρους.

9836. Als zusätzliche Sicherheit verlangen die Autobanken allerdings eine Anzahlung in Höhe von 25 %, sowie nach der Zulassung den Fahrzeugbrief als zusätzliche Sicherheit.

9837. Ως πρόσθετη ασφάλεια, ωστόσο, οι τράπεζες αυτοκινήτων απαιτούν προκαταβολή 25%, και μετά την καταχώριση η καταχώρηση του οχήματος ως πρόσθετη ασφάλεια.

9838. Die Anzahlung muss auch nicht in bar erfolgen, sie kann auch aus der Inzahlungnahme des alten Pkws rekrutieren.

9839. Η προκαταβολή δεν πρέπει να καταβάλλεται σε μετρητά, αλλά μπορεί επίσης να προσληφθεί από τα εμπορικά σήματα του παλαιού αυτοκινήτου.

9840. Wichtig auch bei jedem Autokredit ist eine einwandfreie Schufa- Auskunft.

9841. Σημαντικό για κάθε δάνειο αυτοκινήτου είναι μια άψογη πληροφορία Schufa.

9842. Wir ein Bürge gestellt, so muss auch dieser unbescholtener Natur sein und in einem festen Arbeitsverhältnis stehen.

9843. Βάζουμε έναν εγγυητή, οπότε και αυτός πρέπει να είναι παρθένος και σε μόνιμη απασχόληση.

9844. Gestaltet sich die Probezeit immer als Hemmschwelle?

9845. Είναι η περίοδος δοκιμασίας πάντα όριο παρεμπόδισης;

9846. In keinem Fall! Handelt es sich um ein Ehepaar, welche beide im Arbeitsverhältnis stehen und sich nur

ein Ehepartner in der Probezeit befindet, spielt die Probezeit keine Rolle.

9847. Σε καμία περίπτωση! Αν πρόκειται για ζευγάρι, και οι δύο είναι μισθωτοί και μόνο ένας σύζυγος βρίσκεται στη δοκιμαστική περίοδο, η περίοδος δοκιμασίας είναι άνευ σημασίας.

9848. In den meisten Fällen ist die Probezeit auch dann unwichtig, wenn die Anzahlung entsprechend hoch ist.

9849. Στις περισσότερες περιπτώσεις, η δοκιμαστική περίοδος είναι ασήμαντη, ακόμη και αν η προκαταβολή είναι αντίστοιχα υψηλή.

9850. American Express ein Anbieter, der im Gegensatz zu VISA und Mastercard seine Kreditkarten ausschließlich selbst vermarktet, hat ein breit angelegtes Produktportfolio, sodass für jeden Bedarf die passende Kreditkarte ausgewählt werden kann.

9851. Η American Express, ένας πάροχος που, σε αντίθεση με τις VISA και Mastercard, διαθέτει αποκλειστικά τις δικές της πιστωτικές κάρτες, διαθέτει ένα ευρύ χαρτοφυλάκιο προϊόντων, έτσι ώστε να μπορεί να επιλεγεί η σωστή πιστωτική κάρτα για κάθε ανάγκη.

9852. American Express Gold Card

9853. Κάρτα κάρτας American Express

9854. Die in Deutschland wohl populärste Kreditkarte ist die American Express Gold Card, die im Rahmen einer Marketingaktion des Unternehmens jetzt im ersten Jahr ohne Jahresnutzungsgebühren ausgegeben wird.

9855. Η πιο δημοφιλής πιστωτική κάρτα στη Γερμανία είναι η κάρτα American Express Gold, η οποία εκδίδεται τώρα κατά το πρώτο έτος χωρίς ετήσια τέλη χρήσης στο πλαίσιο μίας εκστρατείας μάρκετινγκ από την εταιρεία.

9856. Später kostet dieses Exemplar dann 140,00 Euro und schon an dieser Gebühr können Sie unschwer erkennen, dass es nicht die Kreditkarte für Jedermann ist.

9857. Αργότερα αυτό το αντίγραφο κοστίζει 140,00 Ευρώ και ήδη με αυτό το τέλος μπορείτε εύκολα να αναγνωρίσετε ότι δεν είναι η πιστωτική κάρτα για όλους.

9858. Deshalb setzt die Herausgabe einer solchen Kreditkarte auch ein Jahreseinkommen von mindestens 40.000 Euro beim Antragsteller voraus.

9859. Επομένως, η έκδοση μιας τέτοιας πιστωτικής κάρτας απαιτεί επίσης ετήσιο εισόδημα τουλάχιστον 40.000 ευρώ από τον αιτούντα.

9860. Die goldene Farbe dieser Kreditkarte in der gehobenen Klasse ist somit gleichzeitig ein Statussymbol und eher den Besserverdienenden vorbehalten, die sich auch beim bargeldlosen Bezahlen von der Masse abheben wollen.

9861. Το χρυσό χρώμα αυτής της πιστωτικής κάρτας στην ανώτερη τάξη είναι επομένως ταυτόχρονα ένα σύμβολο κατάστασης και προορίζεται για τους καλύτερους εισοδήματα, που θέλουν επίσης να ξεχωρίζουν με την πληρωμή χωρίς μετρητά της μάζας.

9862. Die American Express Gold Karte hat neben der üblichen Bezahlungsfunktion noch eine Reihe anderer Vorteile zu bieten, zu dem auch ein umfangreicher Versicherungsschutz (Reiserücktritt, Auslandskranken- und Unfallversicherung) gehören und der bekannte Gold Card Reiseservice.

9863. Εκτός από τη συνηθισμένη λειτουργία πληρωμής, η American Express Gold Card έχει πολλά άλλα πλεονεκτήματα που προσφέρει, συμπεριλαμβανομένης της ολοκληρωμένης ασφαλιστικής κάλυψης (ακύρωση ταξιδιού, διεθνής ασφάλιση υγείας και ατυχήματος) και τη γνωστή ταξιδιωτική υπηρεσία Gold Card.

9864. Bereits ab 15.000 gesammelten Bonuspunkten können jetzt auch Prämienflüge genutzt werden.

9865. Ξεκινώντας με 15.000 μπόνους που έχουν συγκεντρωθεί, μπορούν τώρα να χρησιμοποιηθούν και πτήσεις αποζημιώσεων.

9866. Beim Bezahlen mit der American Express Gold Card kann der Kartenbesitzer von vielen Sondertarifen und von Vergünstigungen beim Buchen von Hotels, Flüge oder Mietwagen profitieren.

9867. Όταν πληρώνετε με την κάρτα American Express Gold, ο κάτοχος της κάρτας μπορεί να επωφεληθεί από πολλές ειδικές τιμές και προνόμια κατά την κράτηση ξενοδοχείων, πτήσεων ή ενοικιάσεων αυτοκινήτων.

9868. Andere Varianten der American Express Kreditkarten

9869. Άλλες παραλλαγές πιστωτικών καρτών American Express

9870. Die Blue Card von American Express Blue Card gilt als so genannte Einstiegskarte und ist für Berufseinsteiger, die noch ein geringeres Einkommen haben vorgesehen.

9871. Η μπλε κάρτα της κάρτας American Express Blue Card θεωρείται η αποκαλούμενη κάρτα εισόδου και προορίζεται για εκκινητές καριέρας που έχουν ακόμα χαμηλότερο εισόδημα.

9872. Auch bei der Blue Card sind verschiedene Versicherungsleistungen inbegriffen.

9873. Η μπλε κάρτα περιλαμβάνει επίσης διάφορα ασφαλιστικά οφέλη.

9874. Die Express Card ist eine Standardkarte und in grüner Farbe, sie ist den meisten Menschen bekannt, weil sie als Symbol bei den Akzeptanzstellen verwendet wird.

9875. Η κάρτα Express είναι μια τυπική κάρτα και σε πράσινο χρώμα, είναι γνωστή στους περισσότερους ανθρώπους, επειδή χρησιμοποιείται ως σύμβολο στα σημεία αποδοχής.

9876. Die Platinum Card von American Express hingegen ist eine Kreditkarte, die sich nicht der Kunde aussucht, sondern zu der American Express die exklusivsten Kunden einlädt, sie ist die Teuerste unter den American Expresskarten.

9877. Η κάρτα Platinum από την American Express, από την άλλη πλευρά, είναι μια πιστωτική κάρτα που δεν επιλέγεται από τον πελάτη, αλλά προσκαλεί τους πιο αποκλειστικούς πελάτες στην American Express, είναι η πιο ακριβή από τις κάρτες American Express.

9878. Neben diesen Kreditkarten gibt es bei American Express noch eine Reihe von Affinity und Co-Branding Karten unter anderem speziell für Golfer, Jäger oder Besitzer eines Jaguars.

9879. Εκτός από αυτές τις πιστωτικές κάρτες, η American Express προσφέρει μια σειρά καρτών συγγένειας και co-branded, ειδικά για τους παίκτες του γκολφ, τους κυνηγούς ή τους ιδιοκτήτες ενός Jaguar.

9880. Das Erlanger Medizintechnik-Unternehmen HumanOptics wird an einen chinesischen Investor verkauft.

9881. Η εταιρία ιατρικής τεχνολογίας HumanOptics που εδρεύει στο Erlangen πωλείται σε κινεζικό επενδυτή.

9882. Der Vorstand des Herstellers von Implantaten für die Augen Chirurgie sei vom bisherigen Schweizer Mehrheitsaktionär Medipart informiert worden, dass die Chinesen den Aktienanteil in Höhe von 73,4 Prozent übernehmen, teilte das Unternehmen am Freitagabend mit.

9883. Το διοικητικό συμβούλιο του κατασκευαστή των εμφυτευμάτων για οφθαλμική χειρουργική επέμβαση ενημερώθηκε από τον πρώην μέτοχο της Μεξικό, Medipart, ότι οι Κινέζοι αναλαμβάνουν το 73,4%, δήλωσε η εταιρεία την Παρασκευή το βράδυ.

9884. Angaben zum Kaufpreis machten die Erlanger nicht.

9885. Ο Erlanger δεν έδωσε πληροφορίες σχετικά με την τιμή αγοράς.

9886. Die Kartellbehörden müssen dem Geschäft noch zustimmen.

9887. Οι αντιμονοπωλιακές αρχές πρέπει ακόμα να εγκρίνουν τη συμφωνία.

9888. Der Name des Investors wurde zunächst nicht genannt.

9889. Το όνομα του επενδυτή δεν αναφέρθηκε αρχικά.

9890. China ist für das 1999 gegründete Unternehmen, das in Erlangen sowie in Sankt Augustin bei Bonn etwa 130 Mitarbeiter beschäftigt, sehr wichtig.

9891. Η Κίνα είναι πολύ σημαντική για την εταιρεία που ιδρύθηκε το 1999, η οποία απασχολεί περίπου 130 υπαλλήλους στο Erlangen και στο Sankt Augustin κοντά στη Βόννη.

9892. Der dortige Markt habe "maßgeblich zum Wachstum unser internationalen Aktivitäten" beigetragen, kommentierte das Unternehmen in seinem im April veröffentlichten Halbjahresbericht.

9893. Η τοπική αγορά "συνέβαλε σημαντικά στην ανάπτυξη των διεθνών μας δραστηριοτήτων", σχολίασε η εταιρεία

στην εξαμηνιαία έκθεσή της που δημοσιεύθηκε τον  
Απρίλιο.

9894. Demnach konnte HumanOptics den Umsatz in dem  
Zeitraum um 2,3 Prozent auf 5,381 Millionen Euro  
steigern.

9895. Αντίστοιχα, η HumanOptics κατάφερε να αυξήσει τις  
πωλήσεις της κατά 2,3% σε 5,381 εκατ. Ευρώ.

9896. Unterm Strich machte das Unternehmen allerdings  
einen Verlust von 854 000 Euro./bvi/DP/fba

9897. Εντούτοις, η εταιρεία προκάλεσε ζημία 854.000 € /  
Bvi / DP / fba

9898. Berlin (ots) - Das Urteil über den vorläufigen  
Stopp des Tagebaus Jänschwalde könnte nach Einschätzung  
von Christine Herntier, Bürgermeisterin von Spremberg,  
der AfD am Sonntag bei der Landtagwahl in Brandenburg  
weiteren Zulauf beschern: "Das Urteil empört die  
Leute.

9899. Βερολίνο (OTS) - Η απόφαση της προσωρινής διακοπής  
της ανοικτής εκσκαφής Jänschwalde θα μπορούσε, σύμφωνα  
με τις εκτιμήσεις από την Christine Herntier, φέρει  
Δήμαρχος Spremberg, το AfD την Κυριακή στις  
περιφερειακές εκλογές στο κρατίδιο του Βραδεμβούργου  
περαιτέρω τροφοδοσίας: «Η απόφαση εξοργισμένοι τους  
ανθρώπους.

9900. Das davon die AfD jetzt profitiert, ist sicherlich  
nicht von der Hand zu weisen", sagte Herntier  
(parteilos) dem Fachdienst "Tagespiegel Background  
Energie & Klima".

9901. Αυτό ωφελεί την AfD τώρα, σίγουρα δεν μπορεί να  
απορριφθεί ", δήλωσε η Herntier (μη συμβαλλόμενο μέρος)  
η ειδικευμένη υπηρεσία" Daily Mirror Background Energy  
& Climate ".

9902. So kurz vor der Landtagswahl sei das Urteil für  
Brandenburg ein "Super-Gau".

9903. Τόσο κοντά στις κρατικές εκλογές, η ετυμηγορία για  
το Βραδεμβούργο είναι ένα "super-Gau".

9904. Das Urteil schmalere zudem den Erfolg der  
Kohlekommission, der Herntier angehörte.

9905. Η ετυμηγορία επίσης μείωσε την επιτυχία της επιτροπής άνθρακα, η οποία ανήκε στον Herntier.

9906. Man habe einen guten Plan für den Strukturwandel in der Lausitz erarbeitet: "Damit können wir das Vertrauen der Leute, die ja den Zusammenbruch der Industrie nach der Wende noch sehr gut in Erinnerung haben, zurückgewinnen.

9907. Έχουν εκπονήσει ένα καλό σχέδιο για διαρθρωτικές αλλαγές στη Λουζία: «Με αυτό μπορούμε να κερδίσουμε την εμπιστοσύνη των ανθρώπων που θυμούνται την κατάρρευση της βιομηχανίας μετά την ανάκαμψη.

9908. Das Urteil macht diesen Erfolg ein Stück weit zunichte."

9909. Η ετυμηγορία ακυρώνει αυτή την επιτυχία. "

9910. Die britische Investmentbank HSBC hat ABN Amro von "Hold" auf "Buy" hochgestuft und das Kursziel von 21 auf 22 Euro angehoben.

9911. Η βρετανική επενδυτική τράπεζα HSBC έχει αναβαθμίσει την ABN Amro από το hold για να αγοράσει και αύξησε τον στόχο τιμών από 21 σε 22 ευρώ.

9912. Ein möglicher Kauf von De Volksbank zu einem günstigen Preis könnte einen Gewinnzuwachs von bis zu 15 Prozent je Aktie bedeuten, schrieb Analyst Kiri Vijayarajah in einer am Freitag vorliegenden Studie.

9913. Μια πιθανή αγορά της De Volksbank σε χαμηλή τιμή θα μπορούσε να σημαίνει αύξηση κέρδους μέχρι και 15% ανά μετοχή, ανέφερε ο αναλυτής Kiri Vijayarajah σε μελέτη που ήταν διαθέσιμη την Παρασκευή.

9914. Die niederländische Bank könnte so auch ihr Überschusskapital vernünftig einsetzen./

9915. Η ολλανδική τράπεζα θα μπορούσε επίσης να χρησιμοποιήσει ορθά το πλεόνασμα κεφαλαίου της.



9916. Bill Diviney, Senior Economist bei ABN AMRO, schreibt, dass der US-amerikanische und chinesische Handelskrieg am vergangenen Freitag auf ein neues Niveau eskaliert ist, und erklärt, dass all dies mit ihrem Basisszenario für eine anhaltende Eskalation des Handelskrieges und damit für ein viel schwächeres Wirtschaftswachstum vereinbar ist.

9917. Ο Bill Diviney, ανώτερος οικονομολόγος της ABN AMRO, γράφει ότι οι Αμερικανοί και Κινέζοι εμπορικοί πόλεμοι κλιμακώθηκαν σε νέο επίπεδο την περασμένη Παρασκευή, δηλώνοντας ότι όλα αυτά με το βασικό τους σενάριο για μια συνεχιζόμενη κλιμάκωση του εμπορικού πολέμου και επομένως για ένα πολύ πιο αδύναμο Η οικονομική ανάπτυξη είναι συμβατή.

9918. Wichtigste Zitate

9919. Τα πιο σημαντικά αποσπάσματα

9920. "Infolgedessen liegen wir deutlich unter dem Konsens und erwarten für das nächste Jahr in der Eurozone ein Wachstum von nur 0,6% (Konsens: 1,1%) und in den USA von 1,3% (Konsens: 1,8%).

9921. "Ως αποτέλεσμα, είμαστε πολύ κάτω από τη συναίνεση και αναμένουμε αύξηση της ευρωζώνης μόλις 0,6% το επόμενο έτος (συναίνεση: 1,1%) και 1,3% στις ΗΠΑ (συναίνεση: 1,8%).

9922. Die Verlangsamung wird weiterhin von der Industrie getragen, aber zunehmend wird die Verlangsamung der Produktion auch andere Teile der Wirtschaft infizieren."

9923. Η επιβράδυνση θα συνεχίσει να καθοδηγείται από τη βιομηχανία, αλλά όλο και περισσότερο η επιβράδυνση της παραγωγής θα μολύνει και άλλα μέρη της οικονομίας. "

9924. "Es gibt bereits Anzeichen dafür, dass die Investitionen in den USA und wahrscheinlich auch in der

Eurozone negativ werden und das Beschäftigungswachstum in beiden Volkswirtschaften nachlässt.

9925. "Υπάρχουν ήδη ενδείξεις ότι η επένδυση στις ΗΠΑ και πιθανώς και στην ευρωζώνη θα είναι αρνητική και η αύξηση της απασχόλησης στις δύο οικονομίες θα επιβραδυνθεί.

9926. Mit der jüngsten Eskalation der Spannungen wird sich die Unsicherheit für die Unternehmen weiter verschärfen und voraussichtlich zu einem erneuten Rückgang des Vertrauens führen."

9927. Με την πρόσφατη κλιμάκωση των εντάσεων, η αβεβαιότητα για τις εταιρείες θα συνεχίσει να επιδεινώνεται και πιθανόν να οδηγήσει σε μια νέα πτώση της εμπιστοσύνης ».

9928. "Während sich die Flash-PMI der Eurozone im August stabilisiert haben, erreichte das deutsche Ifo heute ein neues konjunkturelles Tief, dürften auch die Einkaufsmanagerindizes aus den USA Schwächen zeigen."

9929. "Ενώ ο ευρωζώνης Flash PMI σταθεροποιήθηκε τον Αύγουστο, το γερμανικό Ifo έφθασε σε ένα νέο οικονομικό χαμηλό σήμερα και οι δείκτες των στελεχών των αγοραστών των ΗΠΑ είναι επίσης πιθανό να παρουσιάσουν αδυναμίες".

9930. Die Analysten von TD Securities stellen fest, dass die Bank of Korea ihren Leitzins unverändert bei 1,50% gehalten hat, was den Erwartungen von TD und dem Konsens entspricht.

9931. Οι αναλυτές της TD Securities σημειώνουν ότι η Τράπεζα της Κορέας διατηρεί το βασικό επιτόκιο αμετάβλητο στο 1,50%, σύμφωνα με τις προσδοκίες της TD και της συναίνεσης.

9932. Wichtigste Zitate

9933. Τα πιο σημαντικά αποσπάσματα

9934. "Dies folgt auf die überraschende Zinssenkung um 25 Bp im Juli. Die BoK bemerkte, dass sie eine akkommodierende Haltung beibehalten wird.

9935. "Αυτό ακολουθεί την έκπτωση έκπτωσης των 25 bp τον Ιούλιο, και η BoK σημείωσε ότι θα διατηρήσει μια ευνοϊκή στάση.

9936. Die BoK wies auf Abwärtsrisiken für den CPI hin und erwartete, dass er sich "für eine Weile" um 0% bewegen würde. Sie stellte auch eine Zunahme der Unsicherheit über den Wachstumspfad fest."

9937. Το BoK επεσήμανε ότι υπάρχει κίνδυνος για τον Δείκτη Τιμών Καταναλωτή (ΔTK) και αναμένεται να μετακινηθεί 0% για λίγο. Σημείωσε επίσης μια αύξηση της αβεβαιότητας σχετικά με την πορεία ανάπτυξης."

9938. "Wir denken, dass die BoK die Auswirkungen der vorherigen Zinssenkung evaluieren will, bevor es weitergeht.

9939. "Πιστεύουμε ότι η BoK θέλει να αξιολογήσει την επίδραση της προηγούμενης περικοπής επιτοκίων πριν συνεχίσει.

9940. Angesichts ihrer Sorgen um Wachstum und nachlassenden Inflationsdruck erwarten wir, dass die nächste Zinssenkung im Oktober stattfindet."

9941. Με ανησυχίες για την ανάπτυξη και την πτώση των πληθωριστικών πιέσεων, αναμένουμε ότι η επόμενη μείωση των επιτοκίων θα πραγματοποιηθεί τον Οκτώβριο. "

9942. Es ist nicht das stabilste Fundament, auf welchem der Deutsche Aktienindex seine Kursgewinne auch heute Morgen weiter ausbaut.

9943. Δεν είναι το πιο σταθερό θεμέλιο στο οποίο ο γερμανικός χρηματιστηριακός δείκτης συνεχίζει να επεκτείνει τα κέρδη του σήμερα το πρωί.

9944. Denn es wird nur getragen von zur Abwechslung mal wieder optimistischen Aussagen der beiden Streithähne USA und China im Handelskonflikt.

9945. Επειδή υποστηρίζεται μόνο από τις ενίοτε αισιόδοξες δηλώσεις των δύο ΗΠΑ και της Κίνας στο εμπόριο.

9946. Und aus der Vergangenheit wissen wir ganz genau, dass diese Stimmung auch ganz schnell wieder kippen kann, wenn US-Präsident Trump seinen Twitter-Account mit neuen Provokationen füttert.

9947. Και από το παρελθόν, γνωρίζουμε πολύ καλά ότι αυτή η διάθεση μπορεί να ανατραπεί γρήγορα όταν ο Αμερικανός Πρόεδρος Trump τροφοδοτεί τον λογαριασμό του στο Twitter με νέες προκλήσεις.

9948. Aber als wären wir da an diesem Punkt nicht schon gewesen, feiern die Börsen heute die Signale der Entspannung, so wie sie auch jedes Signal der Eskalation morgen wieder verkaufen werden, wenn es dann kommt.

9949. Αλλά σαν να μην είμαστε εκεί σε αυτό το σημείο, οι χρηματιστηριακές αγορές γιορτάζουν τώρα τα σήματα της χαλάρωσης, ακριβώς όπως θα πουλήσουν οποιοδήποτε μήνυμα κλιμάκωσης αύριο όταν έρθει.

9950. Es sind die Aktien vor allem kurzfristig orientierter Investoren, die das Börsengeschehen aktuell beeinflussen.

9951. Πρόκειται κυρίως για δράσεις βραχυπρόθεσμων επενδυτών που επηρεάζουν επί του παρόντος τη χρηματιστηριακή αγορά.

9952. Anleger, die langfristig Positionen aufbauen wollen, halten sich dagegen noch zurück und wollen sehen, dass der DAX die Hürde bei 11.853 Punkten nachhaltig nimmt und die Woche darüber abschließt. Dann würde sich das technische Bild in der Tat aufhellen.

9953. Οι επενδυτές που επιθυμούν να δημιουργήσουν μακροπρόθεσμες θέσεις, ωστόσο, παραμένουν πίσω και θέλουν να δουν ότι το DAX παίρνει το εμπόδιο στα 11.853 σημεία βιώσιμο και ολοκληρώνει την εβδομάδα πάνω από αυτό. Τότε η τεχνική εικόνα θα φωτίζεται.

9954. Der Preis für den chinesischen Yuan ging in den vergangenen Wochen steil nach unten.

9955. Η τιμή του κινεζικού γιουάν έχει πέσει απότομα τις τελευταίες εβδομάδες.

9956. Das verschafft China Preisvorteile auf den Exportmärkten, setzt das Land aber auch unter Druck, sich gegen Währungsmanipulationsvorwürfe rechtfertigen zu müssen.

9957. Αυτό δίνει στην Κίνα τα πλεονεκτήματα των τιμών στις εξαγωγικές αγορές, αλλά ασκεί επίσης πίεση στη

χώρα για να δικαιολογηθεί από τις χρεώσεις χειραγώγησης του νομίσματος.

9958. Chinas Regierung arbeitet laut Medienberichten mit Hochdruck daran, eine Kapitalflucht zu verhindern, indem Banken und Immobilienentwickler aufgefordert würden, das Geld zusammenzuhalten.

9959. Σύμφωνα με δημοσιεύματα των ΜΜΕ, η κυβέρνηση της Κίνας εργάζεται σκληρά για να αποτρέψει την πτώση κεφαλαίων ζητώντας από τις τράπεζες και τους κατασκευαστές ακινήτων να κρατήσουν τα χρήματα μαζί.

9960. Damit erzwingt der Handelskonflikt sowohl Reaktionen der Wirtschaftspolitik in Peking als auch im Weißen Haus, wo man darüber nachdenkt, durch Steuersenkungen die Belastung aus Strafzöllen für die amerikanischen Bürger abzufedern.

9961. Έτσι, η εμπορική σύγκρουση επιβάλλει τόσο τις αντιδράσεις οικονομικής πολιτικής στο Πεκίνο όσο και στον Λευκό Οίκο, όπου πιστεύεται ότι χρησιμοποιεί φορολογικές περικοπές για να μετριάσει το βάρος των τιμολογίων που επιβάλλονται στους αμερικανούς πολίτες.

9962. Präsident Trump hat Angst, dass die Strafzölle auf iPhones und andere Konsumgüter das Weihnachtsgeschäft in den USA belasten könnten.

9963. Ο Πρόεδρος Trump ανησυχεί ότι τα τιμολόγια τιμωρίας για iPhone και άλλα καταναλωτικά αγαθά θα μπορούσαν να ζυγίσουν στις επιχειρήσεις των Χριστουγέννων στις ΗΠΑ.

9964. Charts zu den heutigen Themen am Finanzmarkt, weitere Videos und Marktkommentare von Jochen Stanzl finden Sie im Laufe des Tages auf cmcmarkets.com.

9965. Τα διαγράμματα για τα σημερινά θέματα σχετικά με την χρηματοπιστωτική αγορά, περισσότερα βίντεο και σχόλια της αγοράς του Jochen Stanzl μπορούν να βρεθούν καθ 'όλη τη διάρκεια της ημέρας στο cmcmarkets.com.

9966. Sie wollen sofort benachrichtigt werden, wenn etwas an der Börse passiert?

9967. Θέλετε να ενημερωθείτε αμέσως, αν συμβεί κάτι στο χρηματιστήριο;

9968. Eröffnen Sie ein Demo-Konto und aktivieren Sie die "push notifications"!

9969. Ανοίξτε έναν απολογισμό επίδειξης και ενεργοποιήστε τις "ειδοποιήσεις push"!

9970. Der nächste Test für die sich im Rally-Modus befindliche Wall Street dürfte die mit der Citigroup heute um 13 Uhr anlaufende Berichtssaison für das zweite Quartal sein, die vermutlich den höchsten Rückgang der Unternehmensgewinne seit drei Jahren bringen wird.

9971. Η επόμενη δοκιμασία για τη λειτουργία της Wall Street θα είναι η δεύτερη σεζόν που θα παρουσιάσει η Citigroup για το δεύτερο τρίμηνο, η οποία αναμένεται να σημειωθεί στις 13.00 σήμερα, με τη μεγαλύτερη πτώση των εταιρικών κερδών σε τρία χρόνια.

9972. Die Frage ist dabei, ob es den US-Firmen besser als den europäischen und deutschen Unternehmen gelingt, mit schwachem Wirtschaftswachstum und Strafzöllen umzugehen.

9973. Το ερώτημα είναι αν οι αμερικανικές επιχειρήσεις, καλύτερα από τις ευρωπαϊκές και γερμανικές εταιρείες, θα καταφέρουν να αντιμετωπίσουν την αδύναμη οικονομική ανάπτυξη και τα τιμολόγια τιμωρίας.

9974. Das ist zumindest die klare Meinung der Börse, deshalb hinkt der Deutsche Aktienindex der Wall Street deutlich hinterher.

9975. Αυτή είναι τουλάχιστον η σαφής άποψη της χρηματιστηριακής αγοράς, επομένως ο γερμανικός χρηματιστηριακός δείκτης Wall Street παρουσιάζει σημαντική καθυστέρηση.

9976. Die Wall Street treibt vor allem die Aussicht an, dass die US-Notenbank das erste Mal seit der Lehman-Pleite noch in diesem Monat die Leitzinsen senken wird.

9977. Πάνω απ 'όλα, η Wall Street οδηγεί την προοπτική ότι η Federal Reserve θα μειώσει τα βασικά επιτόκια για πρώτη φορά από την πτώχευση Lehman αυτό το μήνα.

9978. Aber es gibt noch einen anderen Grund: 80 der im S&P 500 gelisteten Unternehmen haben bereits davor gewarnt, dass ihre Ergebnisse schlechter sein werden als zuvor von den Analysten erwartet.

9979. Υπάρχει όμως και άλλος λόγος: 80 από τις εταιρείες που περιλαμβάνονται στο S & P 500 έχουν ήδη προειδοποιήσει ότι τα αποτελέσματά τους θα είναι χειρότερα από ό, τι αναμενόταν από τους αναλυτές.

9980. Dazu zählen auch bekannte Namen wie Netflix, Adobe oder Honeywell.

9981. Αυτά περιλαμβάνουν γνωστά ονόματα όπως Netflix, Adobe ή Honeywell.

9982. Bei Boeing sind die Margen um fast 30 Prozent eingebrochen, bei Facebook um fast 20, bei Apple um über zehn Prozent.

9983. Στη Boeing, τα περιθώρια μειώθηκαν κατά σχεδόν 30 τοις εκατό, το Facebook σχεδόν 20 τοις εκατό, και η Apple περισσότερο από 10 τοις εκατό.

9984. Insgesamt könnten die Gewinne der Unternehmen im S&P 500 im zweiten Quartal um drei Prozent gegenüber dem Vorjahr gesunken sein.

9985. Συνολικά, τα εταιρικά κέρδη στο S & P 500 το δεύτερο τρίμηνο ενδέχεται να έχουν μειωθεί κατά 3% σε ετήσια βάση.

9986. Das wäre eine Zäsur.

9987. Αυτό θα ήταν μια καμπή.

9988. Im vergangenen Jahr sind die Gewinne noch um 22 Prozent gestiegen, dank der Steuerreform.

9989. Το προηγούμενο έτος, τα κέρδη αυξήθηκαν κατά 22%, χάρη στη φορολογική μεταρρύθμιση.

9990. Aber es gilt auch: Zum Anfang der Berichtssaison zum ersten Quartal ging man von einem Gewinnrückgang um

vier Prozent aus, am Ende war es dann „nur“ ein Minus von 0,3 Prozent.

9991. Αλλά είναι επίσης αλήθεια: στην αρχή της περιόδου αναφοράς για το πρώτο τρίμηνο βασίστηκε σε μείωση κέρδους κατά τέσσερα τοις εκατό, στο τέλος ήταν τότε "μόνο" μείον 0,3 τοις εκατό.

9992. Eine solches Szenario auch in der heute startenden Berichtssaison ist neben der Spekulation auf die Zinssenkung der Fed der andere Grund, warum die Wall Street so stark dasteht.

9993. Ένα τέτοιο σενάριο, ακόμη και στην εποχή αναφοράς που ξεκινάει σήμερα, είναι ο άλλος λόγος για τον οποίο η Wall Street είναι τόσο ισχυρός, καθώς και η κερδοσκοπία για τη μείωση των επιτοκίων της Fed.

9994. Stark unter Druck dagegen stand am Wochenende der Bitcoin, 12 Prozent Minus ist die Bilanz heute Morgen.

9995. Από την άλλη πλευρά, ο Bitcoin υπέστη έντονη πίεση το Σαββατοκύριακο, με μείωση 12% σήμερα το πρωί.

9996. US-Präsident Trump will Kryptowährungen stärker regulieren und der US-Dollar sei die einzig wahre Währung.

9997. Ο Αμερικανός Πρόεδρος Trump θέλει να ρυθμίσει περισσότερο τα κρυπτοσυμβολεία και το δολάριο ΗΠΑ είναι το μόνο αληθινό νόμισμα.

9998. 10.550 US-Dollar ist eine zentrale Unterstützung für den Bitcoin.

9999. Το ποσό των 10.550 δολαρίων είναι το επίκεντρο της υποστήριξης του Bitcoin.

10000. Bricht sie auf Tagesschlusskursbasis, könnte es zu einem weiteren Rutsch in den nächsten Wochen kommen.

10001. Εάν σπάσει σε καθημερινή τιμή κλεισίματος, ενδέχεται να υπάρξει μια άλλη διαφάνεια τις προσεχείς εβδομάδες.

10002. Der DAX sitzt auf seiner zentralen Unterstützung bei 12.318 Punkten.

10003. Ο DAX βρίσκεται στην κεντρική του υποστήριξη σε 12.318 μονάδες.



10004. Solange diese hält, besteht die Chance, dass der Markt der Stärke der Wall Street folgt und auf ein neues Jahreshoch klettert.

10005. Όσο ισχύει αυτό, υπάρχει μια πιθανότητα η αγορά να ακολουθήσει τη δύναμη της Wall Street και να ανέβει σε νέο υψηλό για το έτος.

10006. Orientierung geben auf der Oberseite Widerstände, die bei 12.454 und 12.531 Punkten liegen.

10007. Ο προσανατολισμός δίνει αντιστάσεις στην κορυφή που ανέρχονται σε 12.454 και 12.531 μονάδες.

10008. Schlägt der Versuch fehl, ein neues Hoch auszubilden, droht ein technisches Umkehrsignal.

10009. Εάν η προσπάθεια αποτύχει να αναπτύξει ένα νέο υψηλό, απειλεί ένα τεχνικό σήμα αντιστροφής.

10010. Soweit ist es aber noch nicht.

10011. Αλλά αυτό δεν είναι όλα.

10012. Experten haben an den US-Aktienmärkten eine Entwicklung ausgemacht, die in diesem Ausmaß zuletzt im Jahr 2007 aufgetreten ist.

10013. Οι ειδικοί έχουν εντοπίσει μια εξέλιξη στις χρηματιστηριακές αγορές των Η.Π.Α. που σημειώθηκε σε αυτό το βαθμό τελευταία το 2007.

10014. Der Indikator soll auf einen bevorstehenden Zusammenbruch an den Märkten hinweisen.

10015. Ο δείκτης προορίζεται να δείξει μια επικείμενη κατάρρευση στις αγορές.

10016. Insider verkaufen Aktien im Wert von 600 Millionen Dollar am Tag

10017. Τα Insiders πωλούν μετοχές αξίας 600 εκατομμυρίων δολαρίων την ημέρα

10018. Zuletzt war dieses Niveau vor der Finanzkrise 2007 erreicht worden

10019. Πιο πρόσφατα, το επίπεδο αυτό επιτεύχθηκε πριν από την οικονομική κρίση του 2007

10020. Sind dies deutliche Hinweise auf einen bevorstehenden Marktcrash?

10021. Είναι αυτές οι σαφείς ενδείξεις για μια επικείμενη συντριβή στην αγορά;

10022. Insider verkaufen täglich Aktien im dreistelligen Millionenwert

10023. Τα Insiders πωλούν μετοχές στα τριψήφια εκατομμύρια κάθε μέρα

10024. Im August haben Vorstände börsennotierter Unternehmen in den Vereinigten Staaten, sogenannte Insider, den fünften Monat in Folge Aktien im Wert von mehr als zehn Milliarden US-Dollar verkauft.

10025. Τον Αύγουστο, τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου των αμερικανικών εισηγμένων εταιρειών, εισηγητές, πώλησαν μετοχές αξίας άνω των 10 δισεκατομμυρίων δολαρίων για τον πέμπτο συνεχόμενο μήνα.

10026. Das ermittelte TrimTabs Investment Research, ein führendes unabhängiges institutionelles Research-Unternehmen mit Schwerpunkt auf der Liquidität von Aktienmärkten.

10027. Αυτό καθορίστηκε από την TrimTabs Investment Research, μια κορυφαία ανεξάρτητη θεσμική ερευνητική εταιρεία επικεντρωμένη στη ρευστότητα των χρηματιστηριακών αγορών.

10028. Zuletzt waren entsprechende Insiderverkäufe in den Jahren 2006 und 2007 auf dieses Niveau geklettert - kurz vor Ausbruch der Finanzkrise.

10029. Πιο πρόσφατα, οι αντίστοιχες πωλήσεις εμπιστευτικών πληροφοριών το 2006 και το 2007 είχαν ανέβει σε αυτό το επίπεδο - λίγο πριν από την έξαρση της χρηματοπιστωτικής κρίσης.

10030. Täglich sollen sich US-Vorstände von Aktien im Wert von durchschnittlich 600 Millionen US-Dollar trennen.

10031. Κάθε μέρα, τα μέλη του εκτελεστικού συμβουλίου των ΗΠΑ αναμένεται να πουλήσουν μετοχές αξίας περίπου 600 εκατομμυρίων δολαρίων.

10032. Vertrauen in den Aktienmarkt erschüttert?
10033. Η εμπιστοσύνη στο χρηματιστήριο κλονισμένο;
10034. Der Analyst von TrimTab, Winston Chua, erklärte gegenüber CNN, dass Investoren Insider-Kauf und -Verkauf oft als Vertrauenssignal betrachteten und dass dieses Verhalten definitiv auf einen "Mangel an Vertrauen" hinweise.
10035. Ο αναλυτής της TrimTab, Ουίνστον Χούα, είπε στο CNN ότι οι επενδυτές συχνά θεωρούσαν ότι αγοράζουν και πωλούν εσωτερικά πρόσωπα ως σήμα εμπιστοσύνης και ότι αυτή η συμπεριφορά ήταν σίγουρα ενδεικτική της «έλλειψης εμπιστοσύνης».
10036. "Wenn Insider verkaufen, ist dies ein Zeichen dafür, dass sie der Meinung sind, dass die Bewertungen hoch sind und dass es ein guter Zeitpunkt ist, aus dem Markt raus zu sein."
10037. "Όταν οι εμπλεκόμενοι πωλούν, είναι ένα σημάδι ότι νομίζουν ότι οι εκτιμήσεις είναι υψηλές και ότι είναι μια καλή στιγμή να βγούμε από την αγορά."
10038. Denn hochrangige Manager sind in der Regel am besten mit der Unternehmensentwicklung und den Aussichten vertraut, auf Basis der Auftragslage können sie die kurz- bis mittelfristigen Aussichten deutlich besser bewerten, als dies etwa Kleinanlegern möglich ist, die ihre Entscheidung auf Basis der Quartalsberichte fällen müssen.
10039. Για τα ανώτερα διευθυντικά στελέχη είναι πιο εξοικειωμένοι σε γενικές γραμμές με την ανάπτυξη και τις προοπτικές της εταιρείας, με βάση την κατάσταση παραγγελίας, μπορούν να αξιολογήσουν τις βραχυπρόθεσμες πολύ καλύτερα με τις μεσοπρόθεσμες προοπτικές από ό, τι είναι δυνατό για τους μικρούς επενδυτές, οι οποίοι πρέπει να λάβουν την απόφασή τους με βάση τις τριμηνιαίες εκθέσεις.
10040. Wenn sich also Unternehmensinsider in großem Stil von ihren Aktien trennen, hinterlässt dies bei Kleinaktionären meist einen schalen Beigeschmack und lässt Alarmglocken schrillen.
10041. Έτσι, αν οι εμπλεκόμενοι της εταιρείας διαχωριστούν από τις μετοχές τους σε μεγάλη κλίμακα, αυτό συνήθως αφήνει μια μικρή επίγευση για τους μικρούς μετόχους και προκαλεί ηχητικά κουδούνια συναγερμού.

10042. Wie verlässlich ist der Insider-Indikator?
10043. Πόσο αξιόπιστος είναι ο δείκτης εμπιστευτικών πληροφοριών;
10044. Doch nicht immer sind Insiderverkäufe ein deutlicher Hinweis auf einen bevorstehenden Crash am Aktienmarkt, gibt unter anderem Nicolas Colas, Mitgründer der Analysefirma DataTrek Research zu bedenken - möglicherweise bereiten sich die Manager lediglich auf mögliche geringere Bonuszahlungen vor.
10045. Ωστόσο, οι πωλήσεις εμπιστευτικών πληροφοριών δεν αποτελούν πάντοτε σαφή ένδειξη για επικείμενη συντριβή στην αγορά μετοχών, υποστηρίζει ο Nicolas Colas, συνιδρυτής της εταιρείας δεδομένων DataTrek Research, για παράδειγμα - και οι διαχειριστές ενδέχεται να προετοιμάζονται για δυνητικά χαμηλότερα επιδόματα.
10046. "Die meisten Manager werden auf Basis des Gewinnwachstum bezahlt.
10047. "Τα περισσότερα στελέχη πληρώνονται με βάση την αύξηση των κερδών .
10048. Wenn sie damit rechnen, dass die Boni geringer ausfallen, werden sie Aktien verkaufen, um die Lücke zu schließen", zitiert CNN den Experten.
10049. Αν αναμένουν ότι τα μπόνους θα είναι χαμηλότερα, θα πουλήσουν μετοχές για να κλείσουν το χάσμα, "λέει ο CNN οι ειδικοί.
10050. Dies sei als weiteres Zeichen dafür zu werten, dass das Management wisse, "dass dies ein schwieriges Jahr für die Ertragssteigerung sein wird", so Colas weiter.
10051. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως ένα άλλο σημάδι που η διοίκηση γνωρίζει ότι "αυτό θα είναι ένα δύσκολο έτος για την αύξηση των εσόδων", συνέχισε ο Colas.
10052. Darüber hinaus könnten sich Führungskräfte auch deshalb von ihren Aktien trennen, weil sie ihre Bestände diversifizieren oder Kapital für Steuerzahlungen flüssig machen wollten.
10053. Επιπλέον, τα στελέχη μπορούν να επιλέξουν να εκποιήσουν τις μετοχές τους επειδή επιθυμούν να διαφοροποιήσουν τις συμμετοχές τους ή να ρευστοποιήσουν κεφάλαια για πληρωμές φόρου.

10054. Allein auf Basis der Aktienverkäufe aus den Vorstandsetagen lässt sich also nicht auf einen kommenden Crash am Aktienmarkt schließen.

10055. Με βάση αποκλειστικά την πώληση μετοχών από τις αίθουσες συνεδριάσεων, δεν είναι δυνατόν να συναχθεί το συμπέρασμα σχετικά με μια επερχόμενη συντριβή στο χρηματιστήριο.

10056. Allerdings warnen Experten bereits seit geraumer Zeit davor, dass die Märkte angesichts lockerer Zentralbankpolitik, dem andauernden sino-amerikanischen Handelskrieg und nicht zuletzt der hohen Bewertungen am Aktienmarkt anfällig für mehr oder weniger deutliche Rücksetzer sein könnten.

10057. Ωστόσο, οι ειδικοί προειδοποιούν για κάποιο χρονικό διάστημα πριν ότι οι αγορές θα μπορούσε να είναι σημαντική υποχώρηση υπό το φως χαλαρή πολιτική της κεντρικής τράπεζας, η συνεχιζόμενη σινο-ΗΠΑ εμπορικό πόλεμο και κυρίως οι υψηλές αποτιμήσεις στο χρηματιστήριο ευάλωτο σε περισσότερο ή λιγότερο.

10058. Redaktion finanzen.net

10059. Συντάκτες finanzen.net

10060. ETF VERMÖGENSVERWALTUNG?

10061. ΕΤΑΙΡΙΚΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΕΤΑΙΡΙΩΝ;

10062. WAR NOCH NIE SO EINFACH!

10063. ΠΟΤΕ δεν ήταν τόσο απλή!

10064. Endlich gibt es mit OSKAR eine ETF Anlage, die einem die Auswahl nach dem passenden ETF-Sparplan abnimmt, dabei steuersmart ist und als Sparplan oder Einmalanlage eine weltweite Abdeckung mit Inflationsschutz-Komponente bietet.

10065. Τέλος, με την OSKAR, υπάρχει μια επένδυση του ΕΙΕΕ που μειώνει την επιλογή για το κατάλληλο σχέδιο αποταμίευσης του ETF, είναι αποδοτική από πλευράς φορολογίας και, ως σχέδιο αποταμίευσης ή εφάπαξ επένδυση, προσφέρει παγκόσμια κάλυψη με συνιστώσα προστασίας από τον πληθωρισμό.

10066. OSKAR - Die intelligente ETF-Anlage für Sie und Ihre Familie.

10067. OSKAR - Το έξυπνο σύστημα ETF για εσάς και την οικογένειά σας.

10068. rbb-exklusiv: Sachsens AfD-Spitzenkandidat für gemeinsames Lernen bis zur 8.Klasse□Berlin (ots) - Jörg Urban, Parteivorsitzender und Spitzenkandidat der AfD für die Landtagswahl in Sachsen, hat sich im ARD-Mittagsmagazin am Freitag für ein längeres gemeinsames Lernen an Schulen in Sachsen ausgesprochen.

10069. RBB-αποκλειστικό: κορυφαίος υποψήφιος Σαξονία AfD για τη συνεργατική μάθηση να 8η τάξη του Βερολίνου (OTS) - Jörg Urban, αρχηγός του κόμματος και την κορυφή υποψήφιος του AfD για την κατάσταση των εκλογών στη Σαξονία, στην ARD Mittagsmagazin την Παρασκευή για μια πιο συνεργατική μάθηση στα σχολεία προφέρεται στη Σαξονία.

10070. Er sagte: "Wir wollen das, was fast alle Sachsen wollen.

10071. Είπε: «Θέλουμε αυτό που σχεδόν όλοι οι Σαξονικοί θέλουν.

10072. Wir wollen längeres gemeinsames Lernen bis zur 8. Klasse."

10073. Θέλουμε να μαθαίνουμε μαζί περισσότερο μέχρι την 8η τάξη. "

10074. Gemeinschaftsschulen bis zur 12. Klasse nannte er hingegen ein "links-grünes Experiment".

10075. Αντίθετα, κάλεσε τα σχολεία της κοινότητας μέχρι τη 12η τάξη ένα "αριστερό πράσινο πείραμα".

10076. Damit gehe, so Urban, eine Nivellierung des Lernens einher.

10077. Αυτό συμβαδίζει με την εξομάλυνση της μάθησης σύμφωνα με τον Urban.

10078. Außerdem würden die Pisa-Ergebnisse zeigen, dass ein gemeinsames Lernen über die 8. Klasse hinaus, Schülerinnen und Schüler nicht leistungsstärker mache, so der AfD-Politiker.

10079. Επιπλέον, τα αποτελέσματα της μελέτης PISA δείχνουν ότι η μάθηση πέρα από την 8η τάξη δεν καθιστά τους μαθητές γυμνασίου πιο ικανό, λέει ο πολιτικός της AfD.

10080. Er sprach sich außerdem dafür aus, dass weniger Schülerinnen und Schüler Abitur machen sollten: "Man verdient kein Geld, wenn man nach dem dritten Versuch das Studium abbricht, man verdient Geld, wenn man hochqualifiziert abschließt und dann einen guten Beruf bekommt."

10081. Υποστήριξε επίσης ότι λιγότεροι φοιτητές θα πρέπει να αποφοιτήσουν από το γυμνάσιο: "Δεν κερδίζετε χρήματα εάν αποχωρήσετε μετά την τρίτη προσπάθεια, κερδίζετε χρήματα εάν αποφοιτήσετε με υψηλά προσόντα και μετά πάρετε καλή δουλειά".

10082. Aktuell gäbe es zu viele Studienabbrecher.

10083. Επί του παρόντος, υπάρχουν πάρα πολλές αποχωρήσεις.

10084. In Sachsen werden die Kinder üblicherweise nach der vierjährigen Grundschule getrennt und an Oberschulen und Gymnasien weiter unterrichtet.

10085. Στη Σαξονία τα παιδιά διαχωρίζονται συνήθως μετά το τετραετές δημοτικό σχολείο και διδάσκονται περαιτέρω στα σχολεία δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης και στα γυμνάσια.

10086. In vielen anderen Bundesländern gibt es bereits Gemeinschaftsschulen.

10087. Πολλά άλλα ομοσπονδιακά κράτη έχουν ήδη κοινοτικά σχολεία.

10088. Ewig wird die Phase schwacher Volatilität bei der Wirecard Aktie nicht weiter gehen.

10089. Η φάση της χαμηλής μεταβλητότητας στο μερίδιο της κάρτας Wirecard δεν θα συνεχιστεί για πάντα.

10090. Charttechnisch braut sich hier etwas zusammen und es ist derzeit offen, wie das ausgehen wird.

10091. Το Charttechnisch ετοιμάζει κάτι μαζί εδώ και σήμερα δεν είναι σαφές πώς θα τελειώσει.

10092. Seit Tagen schon pendelt der DAX-notierte Fintech-Wert in einer engen Handelsspanne zwischen zwei charttechnischen Signalmarken um die Marken von 140 Euro und 180 Euro.

10093. Για μέρες, η τιμή fintech που παρατίθεται στο DAX κυμάνθηκε μέσα σε ένα στενό εύρος συναλλαγών μεταξύ δύο

σημάτων τεχνικού σήματος γύρω από τα εμπορικά σήματα € 140 και € 180.

10094. Detailliert dazu mehr in den gleich folgenden Szenarien aus der technischen Analyse für die Wirecard Aktie.

10095. Περισσότερες λεπτομέρειες στα ακόλουθα σενάρια από την τεχνική ανάλυση για το μερίδιο Wirecard.

10096. Gestern ging der DAX-Wert mit 143,35 Euro und 0,56 Prozent Kursgewinn aus dem XETRA-Handel der Frankfurter Börse.

10097. Χθες, η τιμή DAX των 143,35 EUR και η τιμή της μετοχής 0,56% από τη διαπραγμάτευση XETRA στο Χρηματιστήριο της Φρανκφούρτης.

10098. Aktuelle Indikationen am Freitagmorgen sind bei 143,50/!43,90 Euro notiert.

10099. Οι τρέχουσες ενδείξεις την Παρασκευή το πρωί ανέρχονται σε € 143,50 / € 43,90.

10100. Zwar deutet sich damit ein leichter Kursgewinn an, doch das reicht hinten und vorne nicht, um die Wirecard Aktie in Richtung 156 Euro durchbrechen zu lassen.

10101. Παρόλο που αυτό υποδηλώνει ελαφρά αύξηση των τιμών, αυτό δεν αρκεί για να προχωρήσει και να προχωρήσει για να σπάσει το μερίδιο της Wirecard προς την κατεύθυνση των 156 ευρώ.

10102. Langsam könnte es also brenzlich werden, wenn nach oben nichts entscheidendes passiert.

10103. Αργά θα μπορούσε να είναι τόσο επικίνδυνη, αν δεν συμβεί τίποτα μεγάλο .

10104. Ein altes Börsen-Bonmot beschreibt dies: Was nicht steigt, fällt eben, heißt es darin.

10105. Ένα παλιό χρηματιστήριο μετοχών της αγοράς περιγράφει αυτό: Τι δεν αυξάνεται, πέφτει, λέει.

10106. Und das könnte auch dem Aktienkurs von Wirecard drohen, denn wichtige charttechnische Unterstützungen sind nicht allzu weit entfernt. Solange diese halten, ist aber (noch?) alles gut.

10107. Και αυτό θα μπορούσε επίσης να απειλήσει την τιμή της μετοχής της Wirecard, επειδή η σημαντική τεχνική



υποστήριξη δεν είναι πολύ μακριά. Όσο διαρκούν, αλλά (ακόμα;) Όλα είναι καλά.

10108. Nachdem Wirecard zuletzt wieder diverse Kooperationsmeldungen mit mehr oder weniger großen Auswirkungen auf Zahlen und Aktienkurs vom Stapel ließ, ist es heute Morgen bei dem Papier ruhig. □

10109. Αφού η Wirecard ξεκινήσει εκ νέου διάφορες ανακοινώσεις συνεργασίας με περισσότερες ή λιγότερες επιπτώσεις στους αριθμούς και την τιμή της μετοχής, το παρόν έγγραφο είναι ήσυχο σήμερα το πρωί.

10110. Im Hintergrund schwelen weiter die Spekulationen um eine erneute Erhöhung der Prognose für 2019. □

10111. Στο υπόβαθρο οι εικοτολογίες συνεχίζουν να τσιμπούν γύρω από μια ανανεωμένη αύξηση της πρόβλεψης για το 2019.

10112. Doch bis es dazu kommt, kann noch Zeit ins Land gehen.

10113. Αλλά μέχρι να φτάσει σε αυτό, εξακολουθεί να υπάρχει χρόνος για να πάει κανείς στη χώρα.

10114. Spätestens am 6. November wird die Prognose aber wieder im Fokus stehen: Dann veröffentlicht Wirecard laut Finanzkalender Quartals- und Neunmonatszahlen. □

10115. Ωστόσο, η πρόβλεψη θα επανέλθει στο προσκήνιο το αργότερο μέχρι τις 6 Νοεμβρίου. Σύμφωνα με το οικονομικό ημερολόγιο, η Wirecard θα δημοσιεύσει τριμηνιαία και εννιαμηνιαία στοιχεία.

10116. Die beiden Szenarien aus der technischen Analyse der Wirecard Aktie: An der die Unterstützungszone bei 139,45/140,45 Euro ist im Kursverlauf des DAX-Papiers weiterhin eine der beiden charttechnisch relevanten Marken zu finden.

10117. Τα δύο σενάρια από την τεχνική ανάλυση του μεριδίου της Wirecard: Στη ζώνη υποστήριξης στα 139,45 / 140,45 ευρώ, μία από τις δύο μάρκες σχετικές με το

διάγραμμα εξακολουθεί να βρίσκεται στη διάρκεια του χαρτιού DAX.

10118. Der gestrige Tag bestätigte den Supportbereich, ohne dass dieser in große Gefahr gekommen wäre.

10119. Χθες επιβεβαίωσε την περιοχή υποστήριξης, χωρίς αυτό να έπεσε σε μεγάλο κίνδυνο.

10120. Seit dem 15. August steht die Marke immer wieder mal unter Druck, ohne dass es an dieser Stelle zu signifikanten Verkaufssignalen gekommen wäre.

10121. Από τις 15 Αυγούστου, το εμπορικό σήμα έχει υποστεί πίεση από καιρό σε καιρό χωρίς σημαντικά σημάδια πώλησης σε αυτό το σημείο.

10122. Es bleibt aber dabei: Ein Rutsch hierunter könnte für Wirecards Aktienkurs neuen Verlustpotenziale bringen und einen schwächeren Support bei 137,65/138,05 Euro sowie im Anschluss - etwas stärker ausfallend - um 134,85/135,20 Euro ins Visier bringen.

10123. Εντούτοις, εξακολουθεί να ισχύει: μια απόκλιση κάτω από αυτό θα μπορούσε να φέρει νέες πιθανές απώλειες για την τιμή της μετοχής της Wirecard και να φέρει ασθενέστερη υποστήριξη στα 137,65 ευρώ / 138,05 ευρώ και στη συνέχεια - λίγο πιο κατακόρυφα - περίπου 134,85 ευρώ / 135,20 ευρώ.

10124. Weiterhin bleibt nicht ausgeschlossen, dass in einem solchen Szenario auch die starke charttechnische Unterstützungszone bei 130,40/131,00 Euro das Ziel sein könnte.

10125. Επιπλέον, δεν μπορεί να αποκλειστεί ότι σε ένα τέτοιο σενάριο, η ισχυρή ζώνη τεχνικής υποστήριξης στο διάγραμμα 130,40 / 131,00 ευρώ θα μπορούσε να είναι ο στόχος.

10126. In der technischen Analyse für die Wirecard Aktie findet sich an dieser Stelle eine Supportzone von übergeordneter Bedeutung.□

10127. Στην τεχνική ανάλυση για το μερίδιο της κάρτας Wirecard, υπάρχει μια ζώνη υποστήριξης ανώτερης σημασίας εδώ.

10128. Auf dem Weg nach oben hat die Bedeutung der Hindernisse bei 143,65/144,40 Euro und um 146,05 Euro zuletzt nachgelassen.

10129. Στο δρόμο προς τα πάνω, η σημασία των εμποδίων στα 143,65 / 144,40 ευρώ και στα 146,05 ευρώ έχει τελικά μειωθεί.

10130. Dagegen wäre nun als erster wichtigerer Hindernisbereich für die Wirecard Aktie die Marke 147,40/147,80 Euro einzustufen.

10131. Αντιθέτως, το πρώτο σημαντικό εμπόδιο για το μερίδιο της κάρτας Wirecard θα ήταν τώρα το 147,40 € / 147,80 €.

10132. Hinzu kommen weitere kleinere charttechnische Hürden im Bereich der 150er-Marke und um 152,00/152,35 Euro.

10133. Επιπλέον, υπάρχουν άλλα μικρότερα τεχνικά εμπόδια στην περιοχή των 150 και περίπου 152,00 / 152,35 ευρώ.

10134. Es bleibt dabei: Erst oberhalb dieser Marken kann dann die Zone zwischen 153,20/153,90 Euro und 155,10/156,00 Euro in den Fokus genommen werden.

10135. Παραμένει αλήθεια: Μόνο πάνω από αυτά τα εμπορικά σήματα μπορεί να είναι η ζώνη μεταξύ 153,20 / 153,90 ευρώ και 155,10 / 156,00 ευρώ στο επίκεντρο.

10136. An dieser Marke befindet sich dann übergeordnet ein wichtiges Hindernis.

10137. Υπάρχει σημαντικό εμπόδιο σε αυτό το εμπορικό σήμα.

10138. Mit einem Ausbruch hierüber könnte die Wirecard Aktie in Richtung 162,30 Euro und 169,10/170,70 Euro voran kommen.

10139. Με ένα ξέσπασμα αυτού, το μερίδιο της Wirecard θα μπορούσε να κινηθεί προς 162,30 ευρώ και 169,10 / 170,70 ευρώ.

10140. St. Gallen, 30. August 2019 - Die SANDPIPER Digital Payments AG (BX Swiss, Ticker: SDP, www.sandpiper.ch, ISIN: CH0033050961), veröffentlicht die ungeprüften, konsolidierten Halbjahreszahlen nach Swiss GAAP FER für das 1. Halbjahr 2019.

10141. Σεν Γκάλεν, 30 Αυγούστου 2019 - Η Sandpiper Ψηφιακή Πληρωμές AG (BX Swiss, Ticker: SDP, www.sandpiper.ch, ISIN: CH0033050961) δημοσιεύει τα μη ελεγμένα ενοποιημένα αποτελέσματα εξαμήνου σύμφωνα με την ελβετική GAAP FER για το πρώτο εξάμηνο του 2019.

10142. Der Umsatz konnte von EUR 12,7 Mio. zum Halbjahr 2018 um 7,4% auf EUR 13,6 Mio. in 2019 gesteigert werden, trotz der Effekte aus der Dekonsolidierung der Multicard Nederland B.V. und der verkauften PAIR Solutions GmbH.

10143. Οι πωλήσεις αυξήθηκαν κατά 7,4% από 12,7 εκατ. Ευρώ το πρώτο εξάμηνο του 2018 σε 13,6 εκατ. Ευρώ το 2019 παρά τις συνέπειες της αποσυγκέντρωσης της Multicard Nederland BV και της πωληθείσας εταιρείας PAIR Solutions GmbH.

10144. Neben der Ergonomics AG konnte vor allem auch die InterCard AG Informationssysteme ein gutes organisches Umsatzwachstum beisteuern.

10145. Εκτός από την Ergonomics AG, η InterCard AG Informationssysteme ήταν επίσης σε θέση να συμβάλει στην καλή ανάπτυξη των οργανικών πωλήσεων.

10146. Die Erhöhung des Anteils der InterCard an der schweizerischen Polyright S.A. auf 52%, konnte einen weiteren zusätzlichen Umsatzbeitrag generieren.

10147. Η αύξηση του ποσοστού συμμετοχής της InterCard στην ελβετική εταιρεία Polyright SA στο 52% προκάλεσε πρόσθετη πρόσθετη εισφορά εσόδων.

10148. Polyright und InterCard arbeiteten sowohl operativ als auch technologisch bereits intensiv zusammen.

10149. Η Polyright και η InterCard συνεργάστηκαν ήδη εντατικά τόσο επιχειρησιακά όσο και τεχνολογικά.

10150. Während die Umsätze um 7.4% gesteigert wurden, konnten die operativen Kosten gleichzeitig um 1,9% im Vergleich zum Halbjahr 2019 reduziert werden.

10151. Ενώ οι πωλήσεις αυξήθηκαν κατά 7,4%, οι λειτουργικές δαπάνες μειώθηκαν ταυτόχρονα κατά 1,9% σε σχέση με το πρώτο εξάμηνο του 2019.

10152. Durch die Konzentration auf die Kernbeteiligungen und durch weitere Kostenoptimierungsmaßnahmen wurde ein Gewinn von 277k zum Halbjahr 2019 erwirtschaftet.

10153. Επικεντρώνοντας στις βασικές επενδύσεις και μέσω περαιτέρω μέτρων βελτιστοποίησης του κόστους, δημιουργήθηκε κέρδος 277 χιλ. Για το πρώτο εξάμηνο του 2019.

10154. Vor allem die InterCard und die Dekonsolidierung der Multicard Nederland B.V. haben einen positiven Ergebnisbeitrag geleistet.

10155. Πάνω απ 'όλα, η InterCard και η αποσυγκέντρωση της Multicard Nederland BV συνέβαλαν θετικά στα κέρδη.

10156. Auf Holdingebene wurden weitere Kosten eingespart.

10157. Σε επίπεδο κράτησης, εξοικονομήθηκαν περαιτέρω έξοδα.

10158. Insbesondere wurden kurzfristige Verbindlichkeiten in langfristige Darlehen mit vergünstigten Zinskonditionen umgewandelt.

10159. Συγκεκριμένα, οι βραχυπρόθεσμες υποχρεώσεις μετατράπηκαν σε μακροπρόθεσμα δάνεια με προεξοφλημένα επιτόκια.

10160. Ebenso wurde die Zusammenarbeit des Managements sowie der Verwaltungsräte mit den Beteiligungsfirmen intensiviert.

10161. Ομοίως, εντατικοποιήθηκε η συνεργασία μεταξύ της διοίκησης και των διοικητικών συμβουλίων με τις συνδεδεμένες εταιρείες.

10162. Das bestehende Mitglied des SANDPIPER Verwaltungsrats Steffen Seeger wurde in den Aufsichtsrat der InterCard gewählt, während Dieter Fröhlich nun auch neuer Verwaltungsrat bei der belgischen Playpass N.V. ist.

10163. Το υπάρχον μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου του SANDPIPER, Steffen Seeger, εξελέγη στο Εποπτικό Συμβούλιο της InterCard, ενώ ο Dieter Fröhlich είναι πλέον και το νέο μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Belgian Playpass NV.

10164. Der erfolgreiche internationale Unternehmer und Investor Walid Abboud konnte als neues Mitglied im Verwaltungsrat der SANDPIPER Digital Payments AG gewonnen werden.

10165. Ο επιτυχημένος διεθνής επιχειρηματίας και επενδυτής Walid Abboud προσλήφθηκε ως νέο μέλος του διοικητικού συμβουλίου της SANDPIPER Digital Payments AG.

10166. Im Rahmen der Generalversammlung wurden Maßnahmen beschlossen, die den hälftigen Kapitalverlust beseitigen, indem die allgemeine gesetzliche Kapitaleinlage mit dem Verlustvortrag verrechnet wurde.

10167. Κατά την Ετήσια Γενική Συνέλευση λήφθηκαν μέτρα για την εξάλειψη της μισής απώλειας κεφαλαίου, αντισταθμίζοντας τη γενική εισφορά κεφαλαίου έναντι της ζημίας.

10168. "SANDPIPER konzentrierte sich in der ersten Hälfte des Geschäftsjahres 2019, neben weiteren Kosteneinsparungen, dediziert in den Beteiligungsfirmen auf Maßnahmen zur Umsatzsteigerung durch Business Development, u.a. in Wachstumsbereichen wie Smart City, und die Nutzung überlappender Marktzugänge," so Frank Steigberger, Managing Director der SANDPIPER.

10169. «Sandpiper επικεντρώθηκε κατά το πρώτο εξάμηνο της χρήσης 2019, εκτός από την περαιτέρω μείωση του κόστους, αφιερωμένη στη συμμετοχή των επιχειρήσεων σχετικά με τα μέτρα για την αύξηση των εσόδων μέσω της ανάπτυξης των επιχειρήσεων, συμπεριλαμβανομένων των τομέων ανάπτυξης, όπως η Smart City, καθώς και η χρήση των επικαλυπτόμενων γραμμών στην αγορά,» δήλωσε ο Frank αναρρίχηση Berger, Διευθύνων Σύμβουλος της Sandpiper ,

10170. Der Halbjahresbericht 2019 steht auf der Website, [www.sandpiper.ch](http://www.sandpiper.ch), zur Verfügung.

10171. Η εξαμηνιαία έκθεση 2019 διατίθεται στην ιστοσελίδα [www.sandpiper.ch](http://www.sandpiper.ch).

10172. Über SANDPIPER Digital Payments AG

10173. Σχετικά με την SANDPIPER Digital Payments AG

10174. SANDPIPER Digital Payments AG, [www.sandpiper.ch](http://www.sandpiper.ch), ist ein börsenkotiertes Holdingunternehmen mit den Schwerpunkten innovative mobile und digitale Zahlssysteme, Multiapplikations-Lösungen wie physische und logische Zugangssysteme sowie deren zugrundeliegenden digitale Sicherheitsdienste und Technologien.

10175. Sandpiper Ψηφιακή Πληρωμές AG, [www.sandpiper.ch](http://www.sandpiper.ch), είναι μια δημόσια εταιρεία χαρτοφυλακίου με έμφαση στις καινοτόμες κινητά και ψηφιακά συστήματα πληρωμών, τις λύσεις πολλαπλών εφαρμογών, όπως συστήματα φυσικής και λογικής πρόσβασης και των βασικών ψηφιακών υπηρεσιών ασφαλείας τους και των τεχνολογιών.

10176. Das Unternehmen zählt zu den führenden und größten Anbietern von Closed-Loop Payment Lösungen und Kundenbindungssystemen im Bereich der Bildungseinrichtungen, öffentliche Behörden, Event- und Verkehrsbetreibern, sowie für Einzelhändler und Marken.

10177. Η εταιρεία είναι ένας από τους κορυφαίους και μεγαλύτερους παρόχους λύσεων πληρωμών κλειστού βρόχου και συστημάτων αφοσίωσης πελατών για εκπαιδευτικά ιδρύματα, δημόσιες αρχές, φορείς εκδηλώσεων και μεταφορών, καθώς και λιανοπωλητές και εμπορικά σήματα.

10178. SANDPIPER ist mehrheitlich an den Gesellschaften InterCard AG Informationssysteme, Ergonomics AG, IDpendant GmbH beteiligt und größter Minderheitsaktionär bei Playpass N.V.

10179. Η SANDPIPER κατέχει μεγαλύτερο ποσοστό συμμετοχής στις εταιρείες InterCard AG Informationssysteme, Ergonomics AG, IDpendant GmbH και τον μεγαλύτερο μειοψηφικό μέτοχο της Playpass NV

10180. Euroboden wird eine neue Anleihe begeben.

10181. Το Euroboden θα εκδώσει νέο ομόλογο.

10182. Das Papier hat ein Volumen von 30 Millionen Euro, es kann auf bis zu 40 Millionen Euro aufgestockt werden.

10183. Το χαρτί έχει όγκο 30 εκατομμυρίων ευρώ, μπορεί να αυξηθεί έως και 40 εκατομμύρια ευρώ.

10184. Verzinst ist die Anleihe mit 5,5 Prozent, die Zinsen sollen halbjährlich ausgezahlt werden.

10185. Το επιτόκιο είναι το επιτόκιο με 5,5%, ο τόκος πρέπει να καταβάλλεται κάθε έξι μήνες.

10186. Die Laufzeit liegt bei fünf Jahren.

10187. Ο όρος είναι πέντε χρόνια.

10188. Gezeichnet werden kann die Anleihe von Euroboden vermutlich ab dem 16. September.

10189. Το ευρωπαϊκό ομόλογο ενδέχεται να εγγραφεί από τις 16 Σεπτεμβρίου.

10190. Im Exklusivinterview mit der Redaktion von [www.4investors.de](http://www.4investors.de) erläutert Martin Moll, Geschäftsführer von Euroboden, wie er das Geld der neuen Anleihe nutzen will.

10191. Σε αποκλειστική συνέντευξη με τους συντάκτες του [www.4investors.de](http://www.4investors.de), ο Martin Moll, Διευθύνων Σύμβουλος της Euroboden, εξηγεί πώς θέλει να χρησιμοποιήσει τα χρήματα από το νέο ομόλογο.

10192. Die Pipeline von Euroboden ist ebenso ein Thema im Gespräch mit Moll wie die finanziellen Freiräume, die man sich jüngst geschaffen hat.

10193. Ο αγωγός του Euroboden είναι επίσης θέμα συζήτησης με τη Moll και της οικονομικής ελευθερίας που δημιουργήθηκε πρόσφατα.

10194. Auch über stille Reserven und einen möglichen Börsengang äußert sich Euroboden-Chef Moll gegenüber unserer Redaktion.

10195. Επίσης στα σιωπηλά αποθεματικά και σε μια πιθανή δημόσια εγγραφή εκφράζει τον διευθυντή του Euroboden Moll στους συντάκτες μας.

10196. [www.4investors.de](http://www.4investors.de): Euroboden hat bereits zwei Anleihen am Markt platziert, trotzdem dürfte sie nicht jeder Anleger kennen.

10197. [www.4investors.de](http://www.4investors.de): Η Euroboden έχει ήδη τοποθετήσει δύο ομολογίες στην αγορά, αλλά δεν πρέπει να γνωρίζει κάθε επενδυτή.

10198. Stellen sie das Unternehmen bitte kurz vor!

10199. Παρακαλούμε εισάγετε την εταιρεία σύντομα!



10200. Moll: Euroboden ist ein Immobilien-Projektentwickler, der genau vor 20 Jahren gegründet worden ist.

10201. Moll: Το Euroboden είναι προγραμματιστής ακινήτων που ιδρύθηκε μόλις πριν από 20 χρόνια.

10202. Wir haben gerade unser 20jähriges Jubiläum gefeiert.

10203. Μόλις εορτάσαμε την 20ή επέτειό μας.

10204. Seit der Gründung verfolgt Euroboden konsequent die Strategie von Architekturkultur: Alle Projekte, die wir umsetzen, haben immer einen großen architektonischen Anspruch.

10205. Από την ίδρυσή της, το Euroboden ακολουθεί με συνέπεια τη στρατηγική της αρχιτεκτονικής κουλτούρας: Όλα τα έργα που υλοποιούμε έχουν πάντα έναν μεγάλο αρχιτεκτονικό ισχυρισμό.

10206. Neben der Lage ist Architektur die treibende Kraft für eine Immobilie.

10207. Εκτός από την τοποθεσία, η αρχιτεκτονική είναι η κινητήρια δύναμη πίσω από μια ιδιοκτησία.

10208. Mit fast 45 Mitarbeitern sind wir zurzeit an drei Standorten vertreten - in München, Berlin und Frankfurt.

10209. Με σχεδόν 45 υπαλλήλους, εκπροσωπούμε σήμερα σε τρεις τοποθεσίες - στο Μόναχο, το Βερολίνο και τη Φρανκφούρτη.

10210. www.4investors.de: Sie sind im Bereich der Luxusimmobilien aktiv.

10211. www.4investors.de: Είστε ενεργός στον τομέα των πολυτελών ακινήτων.

10212. Wie würden sie ihre Zielgruppe beschreiben?

10213. Πώς θα περιγράφατε το κοινό-στόχο σας;

10214. Moll: Wir zählen uns selber nicht zu den Projektentwicklern von Luxusimmobilien.

10215. Moll: Δεν υπολογίζουμε τους εαυτούς μας μεταξύ των έργων ανάπτυξης πολυτελών ακινήτων.

10216. Das ist eher aus der Historie des Unternehmens entstanden.

10217. Αυτό είναι περισσότερο αποτέλεσμα της ιστορίας της εταιρείας.

10218. Wir hatten am Anfang hauptsächlich Grundstücke in der Münchner Innenstadt.

10219. Στην αρχή είχαμε κυρίως γη στο κέντρο του Μονάχου.

10220. Auch heute sind wir in München mit unseren Projekten noch sehr präsent.

10221. Ακόμα και σήμερα, είμαστε πολύ παρόντες στο Μόναχο με τα έργα μας.

10222. In der Münchner Innenstadt ist durch die Immobilienpreisentwicklung alles preislich in das Luxussegment einzuordnen.

10223. Στο κέντρο της πόλης του Μονάχου, όλα διατίθενται στην αγορά πολυτελείας χάρη στην εξέλιξη των τιμών των ακινήτων.

10224. Grundsätzlich ist das aber nicht der Anspruch von Euroboden.

10225. Βασικά, αυτό δεν είναι ο ισχυρισμός του Euroboden.

10226. Unser Anspruch ist die Schaffung einer Architekturkultur.

10227. Ο ισχυρισμός μας είναι η δημιουργία αρχιτεκτονικής κουλτούρας.

10228. Schwerpunkt unseres Geschäfts ist die Wohnimmobilienentwicklung - aber opportunistisch können wir durchaus auch mal Büro- beziehungsweise Gewerbeimmobilien entwickeln.

10229. Το επίκεντρο της επιχείρησής μας είναι η οικιστική ανάπτυξη ακινήτων - αλλά ευκαιριακά μπορούμε επίσης να αναπτύξουμε γραφείο ή εμπορικά ακίνητα.

10230. www.4investors.de: Sind sie mit ihren Projekten ähnlich zinssensibel wie der normale Häuslebauer?

10231. www.4investors.de: Είσαι τόσο ευαίσθητος στα σχέδιά σου ως ο κανονικός οικοδόμος σπίτι;

10232. Moll: Generell haben niedrige Zinsen einen Einfluss auf die Immobilienpreise.

10233. Μικρά: Γενικά, τα χαμηλά επιτόκια επηρεάζουν τις τιμές των κατοικιών.

10234. Das hat insbesondere eine hohe Bedeutung für langfristige Investitionen als Anlage in Wohn- und Geschäftshäuser.

10235. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για τις μακροπρόθεσμες επενδύσεις ως επένδυση σε οικιστικά και εμπορικά κτίρια.

10236. Je mehr das Interesse an einer Wohnimmobilie in Richtung Eigennutzung geht, ist aus unserer Sicht die Entscheidung immer weniger abhängig vom Zinsniveau – unabhängig davon haben wir und werden wir voraussichtlich auch zukünftig ein extrem günstiges Zinsniveau haben.

10237. Κατά την άποψή μας, όσο περισσότερο το ενδιαφέρον για μια οικιστική ιδιοκτησία πηγαίνει προς την αυτοχρησιμοποίηση, τόσο λιγότερο εξαρτάται από το επιτόκιο – ανεξάρτητα από αυτό, έχουμε και θα συνεχίσει να απολαμβάνει στο μέλλον ένα εξαιρετικά ευνοϊκό επιτόκιο.

10238. Unsere Wohnimmobilien werden ausschließlich an Privatpersonen verkauft und die Mehrzahl der Käufer sind Eigennutzer.

10239. Τα ακίνητά μας πωλούνται αποκλειστικά σε ιδιώτες και η πλειονότητα των αγοραστών είναι ιδιοκτήτες-ενοίκους.

10240. www.4investors.de: Die Konjunktur macht vielen Investoren Sorge.

10241. www.4investors.de: Η οικονομία ανησυχεί πολλούς επενδυτές.

10242. Merken sie dies bei den Anfragen von Kaufinteressenten?

10243. Θυμάστε αυτό όταν ρωτάτε από τους υποψήφιους αγοραστές;

10244. Moll: Wir merken das aktuell nicht. Euroboden ist mit zwei Objekten in der Münchner Innenstadt in Toplagen im Vertrieb.

10245. Μολλ: Δεν το παρατηρούμε τώρα. Το Euroboden βρίσκεται σε προνομιακές τοποθεσίες με δύο ιδιότητες στο κέντρο του Μονάχου.

10246. Zudem existiert in den beiden Metropolen München und Berlin ein hoher Nachfrageüberhang.

10247. Επιπλέον, υπάρχει μια υπερβολική ζήτηση στις δύο μητροπόλεις του Μονάχου και του Βερολίνου.

10248. www.4investors.de: Bleiben sie mit ihren Projekten vor allem auf München und Berlin fokussiert?

10249. www.4investors.de: Μείνετε επικεντρωμένοι στο Μόναχο και το Βερολίνο με τα έργα σας;

10250. Moll: Wir haben ja zusätzlich auch noch in Frankfurt ein Büro.

10251. Moll: Έχουμε επίσης ένα γραφείο στη Φρανκφούρτη.

10252. Wir haben zwar hier noch kein Projekt eingekauft – werden dies aber in absehbarer Zeit tun.

10253. Παρόλο που δεν έχουμε αγοράσει ακόμη ένα έργο εδώ, θα το κάνουμε στο εγγύς μέλλον.

10254. Da wir eine hohe Komplexität in der Entwicklung unserer Projekte haben, macht es für uns Sinn, an den von uns gewählten Standorten über alle Assetklassen hinweg zu wachsen.

10255. Δεδομένου ότι έχουμε μεγάλη πολυπλοκότητα στην ανάπτυξη των έργων μας, είναι λογικό να αναπτυχθούν σε όλες τις κατηγορίες περιουσιακών στοιχείων στις τοποθεσίες που επιλέγουμε.

10256. www.4investors.de: Ihr neu eröffnetes Büro in der Hauptstadt deutet an, dass sie dort noch einiges in der Pipeline haben?!

10257. www.4investors.de: Το καινούριο σας γραφείο στην πρωτεύουσα δείχνει ότι εξακολουθούν να έχουν πολλά στη διάθεσή τους;

10258. Moll: Wir haben aktuell etwa 12 Mitarbeiter in unserem Berliner Büro.

10259. Moll: Αυτή τη στιγμή έχουμε περίπου 12 υπαλλήλους στο γραφείο του Βερολίνου.

10260. Wir haben in den letzten Monaten eine ganze Reihe von Projekten in Berlin erworben.

10261. Τους τελευταίους μήνες έχουμε αποκτήσει μια ολόκληρη σειρά έργων στο Βερολίνο.

10262. Momentan haben wir in der Hauptstadt vier Projekte.

10263. Προς το παρόν έχουμε τέσσερα έργα στην πρωτεύουσα.

10264. In Berlin sehen wir für Euroboden großes Potential.

10265. Στο Βερολίνο, βλέπουμε μεγάλες δυνατότητες για το Euroboden.

10266. www.4investors.de: Wie sieht ihre aktuelle Pipeline aus?

10267. www.4investors.de: Ποιος είναι ο τρέχων αγωγός σας;

10268. Moll: Die Pipeline umfasst zurzeit 15 Projekte mit einem Umsatzvolumen von ca. 550 Millionen Euro mit großen stillen Reserven.

10269. Moll: Ο αγωγός περιλαμβάνει σήμερα 15 έργα με κύκλο εργασιών περίπου 550 εκατομμυρίων ευρώ με μεγάλα κρυφά αποθέματα.

10270. Die Projekte sind ca. zu einem Drittel in Berlin und zu zwei Drittel in München.

10271. Τα έργα είναι περίπου το ένα τρίτο στο Βερολίνο και τα δύο τρίτα στο Μόναχο.

10272. www.4investors.de: Es wird immer mehr geklagt, dass gute Handwerker schwierig zu bekommen sind.

10273. www.4investors.de: Υπάρχουν όλο και περισσότερα παράπονα που είναι δύσκολο να πάρουν οι καλές τεχνίτες.

10274. Ist das für ihre anspruchsvollen Projekte auch ein Nadelöhr?

10275. Αυτό είναι επίσης ένα εμπόδιο για τα απαιτητικά έργα σας;

10276. Moll: In der Tat, die Baukonjunktur boomt.

10277. Moll: Στην πραγματικότητα, η έκρηξη των κατασκευών ανεβαίνει.

10278. Das merken wir auch.
10279. Το παρατηρούμε και εγώ.

10280. Durch die lange Firmenhistorie verfügen wir über ein sehr gutes und ausgebautes Netzwerk.
10281. Λόγω της μακράς ιστορίας της εταιρείας, έχουμε ένα πολύ καλό και καλά ανεπτυγμένο δίκτυο.

10282. Klar ist, die Preise für die Handwerker steigen, aber das berechnen wir in unseren Kalkulationen mit ein, so dass wir keine bösen Überraschungen erleben sollten.
10283. Είναι σαφές ότι οι τιμές για τους βιοτέχνες αυξάνονται, αλλά συμπεριλαμβάνουμε αυτό στους υπολογισμούς μας, έτσι ώστε να μην βιώσουμε κακές εκπλήξεις.

10284. www.4investors.de: Im ersten Halbjahr haben sie einen Gewinn von 22,6 Millionen Euro realisiert.
10285. www.4investors.de: Κατά το πρώτο εξάμηνο του έτους, πραγματοποίησαν κέρδη 22,6 εκατ. ευρώ.

10286. Vor allem ein Grundstücksverkauf in München hat für das Plus gesorgt. Wie lautet die Prognose für das Gesamtjahr?
10287. Πάνω απ 'όλα, μια πώληση ακινήτου στο Μόναχο έχει εξασφαλίσει το πλεονέκτημα. Ποια είναι η πρόβλεψη για ολόκληρο το έτος;

10288. Moll: In München haben wir uns entschieden, ein relativ großes Grundstück nach der Projektentwicklung zu verkaufen.
10289. Moll: Στο Μόναχο αποφασίσαμε να πουλήσουμε σχετικά μεγάλη ιδιοκτησία μετά την ανάπτυξη του έργου.

10290. Damit haben wir uns Freiräume für weitere Entwicklungen geschaffen.
10291. Με αυτό έχουμε δημιουργήσει περιθώρια για περαιτέρω εξελίξεις.

10292. Wir gehen von einem guten Ergebnis für das Gesamtjahr aus – dürfen aber keine Prognosen abgeben.

10293. Αναμένουμε ένα καλό αποτέλεσμα για το σύνολο του έτους – αλλά δεν επιτρέπεται να προβούν σε προβλέψεις.

10294. www.4investors.de: Sie sprechen in Zusammenhang mit den jüngsten Zahlen von neuen stillen Reserven, die in ihren Immobilien stecken. Können sie diese etwas genauer quantifizieren?

10295. www.4investors.de: Μιλάτε σε σχέση με τους τελευταίους αριθμούς νέων κρυφών αποθεμάτων που βρίσκονται στην ακίνητη περιουσία τους. Μπορείτε να τις ποσοτικοποιήσετε με μεγαλύτερη ακρίβεια;

10296. Moll: Wenn wir zum jetzigen Zeitpunkt alle Immobilien, die in unserem Besitz sind, verkaufen würden und alle Verbindlichkeiten in diesem hypothetischen Modell zurückführen, dann würden stille Reserven gehoben werden, die die Rückzahlung der beiden zukünftig dann ausstehenden Anleihen mehr als vollständig abdecken würden.

10297. Moll: Εάν επρόκειτο να πουλήσουμε όλα τα ακίνητα που διαθέτουμε σήμερα και να μειώσουμε όλες τις υποχρεώσεις σε αυτό το υποθετικό μοντέλο, θα δημιουργούσαμε κρυφά αποθέματα που θα κάλυπταν εξ ολοκλήρου την αποπληρωμή των δύο εκκρεμών ομολόγων στο μέλλον.

10298. www.4investors.de: Wo liegt ihr Ziel bei der Eigenkapitalquote, die zuletzt bei 26,2 Prozent stand?

10299. www.4investors.de: Ποιος είναι ο στόχος σας για τον δείκτη μετοχικού κεφαλαίου, ο οποίος ανερχόταν στο 26,2%;

10300. Moll: Zuerst kann man festhalten, dass die Eigenkapitalquote von mehr als 26 Prozent für einen Projektentwickler vergleichsweise hoch ist.

10301. Moll: Κατ 'αρχάς, μπορεί κανείς να πει ότι ο δείκτης μετοχικού κεφαλαίου άνω του 26% είναι συγκριτικά υψηλός για έναν προγραμματιστή έργου.

10302. Das Eigenkapital liegt derzeit bei 43 Millionen Euro.

10303. Το μετοχικό κεφάλαιο ανέρχεται σήμερα σε 43 εκατομμύρια ευρώ.

10304. Wir haben uns kein konkretes Ziel bezüglich der Eigenkapitalquote gesetzt, aber wir sind generell der Meinung, dass eine Eigenkapitalquote von um die 15 Prozent eine bequeme und auskömmliche Quote für einen Projektentwickler ist - auch im Vergleich zu den Mitbewerbern.

10305. Δεν έχουμε θέσει έναν συγκεκριμένο στόχο για το δείκτη μετοχικού κεφαλαίου, αλλά πιστεύουμε γενικά ότι ένας δείκτης ιδίων κεφαλαίων περίπου 15% αποτελεί έναν βολικό και επαρκή δείκτη για έναν προγραμματιστή έργου - ακόμη και σε σύγκριση με τους ανταγωνιστές του.

10306. www.4investors.de: Die positive Geschäftsentwicklung motiviert sie zur Begebung einer neuen Anleihe.

10307. www.4investors.de: Η θετική επιχειρηματική εξέλιξη τους παροτρύνει να εκδώσουν ένα νέο δεσμό.

10308. Was läuft derzeit besonders gut?

10309. Τι συμβαίνει ιδιαίτερα καλά αυτή τη στιγμή;

10310. Moll: Eine unserer Stärken neben der architektonischen Qualität ist der Einkauf.

10311. Μικρό: Ένα από τα δυνατά μας εκτός από την αρχιτεκτονική ποιότητα είναι τα ψώνια.

10312. Wir prüfen im Kalenderjahr mindestens 5.000 Grundstücke und verfügen über eine hohe freie Liquidität.

10313. Αναθεωρούμε τουλάχιστον 5.000 οικόπεδα ανά ημερολογιακό έτος και έχουμε υψηλό επίπεδο ελεύθερης ρευστότητας.

10314. So können wir in der Regel die Grundstücke mit Eigenmitteln ankaufen.



10315. Επομένως, συνήθως μπορούμε να αγοράσουμε τη γη με ίδια κεφάλαια.

10316. Wir haben einige sehr spannende Projekte in der letzten Zeit erworben.

10317. Έχουμε αποκτήσει μερικά πολύ συναρπαστικά έργα τα τελευταία χρόνια.

10318. www.4investors.de: Wie soll das Geld aus einer neuen Anleihe investiert werden?

10319. www.4investors.de: Πώς πρέπει να επενδυθούν τα χρήματα από ένα νέο ομόλογο;

10320. Moll: Das Geld soll neben der Wachstumsfinanzierung für weitere Grundstückseinkäufe zur Verfügung stehen.

10321. Moll: Τα χρήματα θα πρέπει να είναι διαθέσιμα εκτός από τη χρηματοδότηση ανάπτυξης για περαιτέρω αγορές γης.

10322. Auch in der Zukunft wollen wir in der Lage sein, Grundstücke aus Eigenmitteln frei zu bezahlen und unabhängig von Banken oder Mezzaninekapitalgebern Entscheidungen zu treffen.

10323. Επίσης, στο μέλλον, θέλουμε να είμαστε σε θέση να αποπληρώνουμε ελεύθερα τα γήπεδα από τα ίδια κεφάλαια και να λαμβάνουμε αποφάσεις ανεξάρτητα από τις τράπεζες ή τους δανειστές μεσάζων.

10324. Diese Flexibilität ist für uns ein großer Mehrwert.

10325. Αυτή η ευελιξία είναι μεγάλη αξία για εμάς.

10326. In den letzten drei Jahren haben wir immer mehr als 30 Millionen Euro an Liquidität vorgehalten.

10327. Τα τελευταία τρία χρόνια έχουμε κρατήσει πάντα πάνω από 30 εκατομμύρια ευρώ σε ρευστότητα.

10328. www.4investors.de: Die bis 2022 laufende Anleihe könnten sie im November 2020 erstmals zurückkaufen.

10329. www.4investors.de: Θα μπορούσαν να αγοράσουν για πρώτη φορά το ομολογιακό δάνειο μέχρι το 2022 το Νοέμβριο του 2020.

10330. Gibt es entsprechende Überlegungen?
10331. Υπάρχουν κατάλληλες εκτιμήσεις;
10332. Moll: Wir gehen Stand heute davon aus, dass die Anleihe bis zum Ende läuft und dann abgelöst wird.
10333. Moll: Σήμερα υποθέτουμε ότι ο δεσμός θα φτάσει στο τέλος και στη συνέχεια θα αντικατασταθεί.
10334. Laut unseren Planungen ist eine Ablösung aus eigenen Mitteln genauso möglich, wie dass Euroboden für die Ablösung eine neue Anleihe begeben würde.
10335. Σύμφωνα με τα σχέδιά μας, η αντικατάσταση από τους δικούς μας πόρους είναι εξίσου δυνατή καθώς το Euroboden θα εκδώσει νέο δάνειο για την αντικατάσταση.
10336. www.4investors.de: Ist ein Börsengang ein Thema für Euroboden?
10337. www.4investors.de: Είναι μια δημόσια εγγραφή ένα θέμα για το Euroboden;
10338. Moll: Das ist eine Frage, die uns häufig gestellt wird.
10339. Moll: Αυτή είναι μια ερώτηση που μας ζητάμε πολύ.
10340. Klar wäre Euroboden hypothetisch ein guter Kandidat für einen Börsengang.
10341. Σαφώς, το Euroboden θα ήταν υποθετικά καλός υποψήφιος για μια δημόσια εγγραφή.
10342. Wir kennen das Thema; wir beschäftigen uns mit dem Thema – aber es gibt diesbezüglich überhaupt keine konkreten Planungen oder Entscheidungen.
10343. Γνωρίζουμε το θέμα. έχουμε να κάνουμε με το θέμα – αλλά δεν υπάρχουν συγκεκριμένα σχέδια ή αποφάσεις σχετικά με αυτό το θέμα.
10344. Die Aktie der Wirecard AG dümpelt seit Mitte August vor sich her und bewegt sich um die Marke von 145 Euro.
10345. Το μερίδιο της Wirecard AG σημείωσε άνοδο από τα μέσα Αυγούστου, κινούμενο γύρω στο EUR 145.

10346. Nun hat sich die Ratingagentur Moody's zur aktuellen Situation geäußert.

10347. Τώρα ο οργανισμός αξιολόγησης Moody's έχει σχολιάσει την τρέχουσα κατάσταση.

10348. Moody's gibt dem Unternehmen Wirecard AG das begehrte Investmentgrade-Rating.

10349. Η Moody's δίνει στην Wirecard AG την απαιτούμενη βαθμολογία επενδυτικού βαθμού.

10350. Als Initial-Rating stuft die Ratingagentur Wirecard langfristig mit einem durchschnittlichen Baa3 ein.

10351. Ως αρχική αξιολόγηση, ο οργανισμός αξιολόγησης Wirecard επιμετρά μακροπρόθεσμα με μέσο όρο Baa3.

10352. Der Ausblick sei zudem stabil.

10353. Οι προοπτικές είναι επίσης σταθερές.

10354. Dirk Goedde, Analyst bei Moody's geht von einer führenden Position im Segment Zahlungsabwicklung aus.

10355. Ο Dirk Goedde, αναλυτής της Moody's, αναλαμβάνει ηγετική θέση στον τομέα της επεξεργασίας πληρωμών.

10356. Dabei sei das Unternehmen insbesondere in den Regionen Europa und Asien gut vertreten.

10357. Η εταιρεία εκπροσωπείται καλά, ειδικά στην Ευρώπη και την Ασία.

10358. Stark seien die Profitabilität, das EBITDA-Wachstum und ein hoher Free Cash-Flow.

10359. Ισχυρή είναι η κερδοφορία, η αύξηση του EBITDA και η υψηλή ταμειακή ροή.

10360. In den nächsten zwölf bis 18 Monaten soll zudem der Verschuldungsgrad der Wirecard AG auf den Faktor 2,5 gesenkt werden.

10361. Κατά τους επόμενους δώδεκα έως 18 μήνες, ο δείκτης χρέους προς ίδια κεφάλαια της Wirecard AG θα μειωθεί σε συντελεστή 2,5.

10362. Das Rating Baa3, das die Bonität eines Unternehmens beschreibt, liegt knapp über dem Junk-

Modus und ist ein „lower medium grade“, das als „durchschnittlich gute Anlage“ bezeichnet wird.

10363. Η αξιολόγηση Baa3, η οποία περιγράφει τη φερεγγυότητα μιας εταιρείας, βρίσκεται ακριβώς πάνω από τη λειτουργία σκουπίσματος και είναι "χαμηλότερος βαθμός μέσου", ο οποίος αναφέρεται ως "μέση καλή επένδυση".

10364. Bei einer Verschlechterung der Gesamtwirtschaft können bei diesen Unternehmen aber Probleme auftauchen.

10365. Ωστόσο, εάν επιδεινωθεί η οικονομία, ενδέχεται να προκύψουν προβλήματα με αυτές τις εταιρείες.

10366. Das Top-Rating von Moody's ist ein Aaa, auch Triple A genannt und bezeichnet ein Unternehmen mit höchster Bonität.

10367. Η κορυφαία βαθμολογία του Moody's είναι ένα Aaa, που ονομάζεται επίσης Triple A, και υποδηλώνει μια εταιρεία με την υψηλότερη πιστοληπτική ικανότητα.

10368. Die Wirecard AG will einen Unternehmens-Bonds mit einem Volumen von 500 Mio.

10369. Η Wirecard AG θέλει ένα εταιρικό ομόλογο με όγκο 500 εκατομμυρίων

10370. Euro ausgeben, um die Kapitalstruktur zu stärken, erhöht aber damit auch die Verschuldung.

10371. Ευρώ για την ενίσχυση της κεφαλαιακής διάρθρωσης, αλλά αυξάνει επίσης το χρέος.

10372. Darüber hinaus sei das Portfolio nach Kunden, Regionen und Produkten diversifiziert, was das Risiko senke.

10373. Επιπλέον, το χαρτοφυλάκιο διαφοροποιείται από πελάτες, περιφέρειες και προϊόντα, γεγονός που μειώνει τον κίνδυνο.

10374. Hinzu komme eine skalierbare Software-Plattform mit interessanten Mehrwertdiensten für Kunden.

10375. Προσθέστε σε αυτό μια κλιμακωτή πλατφόρμα λογισμικού με ενδιαφέρουσες υπηρεσίες προστιθέμενης αξίας για τους πελάτες.

10376. Google: Infizierte Websites wurden seit Jahren heimlich zum Hacken von iPhones genutzt
10377. Google: Οι μολυσμένοι ιστότοποι έχουν χρησιμοποιηθεί κρυφά για την πειρατεία των iPhones εδώ και χρόνια
10378. Malware (Schadsoftware)
10379. Malware (κακόβουλο λογισμικό)
10380. Freitag, 30. August 2019 13:56
10381. Παρασκευή 30 Αυγούστου 2019 13:56
10382. CUPERTINO (IT-Times) - Wissenschaftliche Mitarbeiter von Google, die sich mit dem Thema Sicherheit befassen, haben mehrere infizierte Internetseiten gefunden, die einen Hack von iPhones ermöglichen.
10383. CUPERTINO (IT-Times) - Οι ερευνητές της Google που ασχολούνται με την ασφάλεια έχουν βρει αρκετούς μολυσμένους ιστότοπους που επιτρέπουν την πειρατεία των iPhones.
10384. Werden diese einschlägigen Websites besucht, kann der Nutzer eines iPhones heimlich gehackt werden, indem Sicherheitslücken in der Software ausgenutzt werden.
10385. Κατά την επίσκεψη σε αυτούς τους σχετικούς ιστότοπους, ο χρήστης ενός iPhone μπορεί να μυστικοποιηθεί κρυφά, εκμεταλλευόμενος ευπάθειες ασφαλείας στο λογισμικό.
10386. Herausgefunden haben dies Forscher bei Google's Project Zero.
10387. Οι ερευνητές στο Project Zero της Google το βρήκαν αυτό.
10388. Die entsprechenden Internetseiten wurden Tausendemale pro Woche von ahnungslosen Nutzern bzw.
10389. Οι αντίστοιχοι ιστότοποι επισκέφθηκαν χιλιάδες φορές την εβδομάδα από ανυποψίαστους χρήστες ή
10390. Opfern besucht.
10391. Επισκέπτοντα θύματα.

10392. Der Besuch allein hat ausgereicht, um den verwendeten Server in das iPhone eindringen zu lassen.

10393. Η επίσκεψη από μόνη της ήταν αρκετή για να επιτρέψει στον χρησιμοποιούμενο διακομιστή να διεισδύσει στο iPhone.

10394. Bei erfolgreichem Angriff wurde eine Beobachtungssoftware implantiert.

10395. Μετά την επιτυχή επίθεση, εμφυτεύθηκε λογισμικό παρατήρησης.

10396. Die Websites sollen iPhones über einen Zeitraum von mindestens zwei Jahren attackiert haben, sagt Ian Beer, ein Security Forscher am Project Zero.

10397. Οι ιστοτόποι λένε ότι επιτέθηκαν σε iPhone για περίοδο τουλάχιστον δύο ετών, λέει ο Ian Beer, ερευνητής ασφάλειας στο Project Zero.

10398. Insgesamt zwölf Sicherheitslöcher, sieben davon betreffen den Safari-Browser, seien für fünf verschiedene Arten von Attacken ausgenutzt worden.

10399. Συνολικά δώδεκα τρύπες ασφαλείας, επτά από τις οποίες επηρεάζουν το πρόγραμμα περιήγησης Safari, έχουν εκμεταλλευτεί για πέντε διαφορετικούς τύπους επιθέσεων.

10400. Ein Angreifer erhielt dann Zugriff auf die Root des Endgerätes.

10401. Ένας εισβολέας έλαβε τότε πρόσβαση στη ρίζα της συσκευής.

10402. Die Allianz will mit einem Zukauf ihre Position im brasilianischen Markt stärken.

10403. Η συμμαχία θέλει να ενισχύσει τη θέση της στην αγορά της Βραζιλίας με μια εξαγορά.

10404. Der Dax -Konzern übernimmt deshalb die Sparten Auto-, Schadens- und Unfallversicherung vom brasilianischen Wettbewerber Sulamérica für insgesamt 667 Millionen Euro.

10405. Ως εκ τούτου, ο όμιλος Dax αναλαμβάνει τις γραμμές ασφάλισης αυτοκινήτων, ατυχημάτων και ατυχημάτων από τον ανταγωνιστή της Βραζιλίας Sulamérica για συνολικά 667 εκατομμύρια ευρώ.

10406. Das teilte Deutschlands größter Versicherer am Freitag mit.

10407. Αυτό ανακοινώθηκε από τη μεγαλύτερη ασφαλιστική εταιρεία της Γερμανίας την Παρασκευή.

10408. Die Aktie der Münchener stand am Nachmittag leicht im Minus.

10409. Το μερίδιο του Μονάχου μειώθηκε ελαφρώς το απόγευμα.

10410. WASHINGTON (Dow Jones)--Die Stimmung der US-Verbraucher hat sich im August deutlicher als erwartet eingetrübt.

10411. WASHINGTON (Dow Jones) - Το αμερικανικό καταναλωτικό κλίμα επιδεινώθηκε χειρότερα από το αναμενόμενο τον Αύγουστο.

10412. Der an der Universität Michigan berechnete Index für die Verbraucherstimmung fiel bei der Umfrage am Monatsende auf 89,8 von 98,4 Ende Juli.

10413. Ο δείκτης καταναλωτικής εμπιστοσύνης του Michigan μειώθηκε σε 89,8 στο τέλος του μήνα από 98,4 στα τέλη Ιουλίου.

10414. Von Dow Jones Newswires befragte Ökonomen hatten einen Stand von 92,1 erwartet.

10415. Οι οικονομολόγοι που πήραν συνέντευξη από τη Dow Jones Newswires είχαν αναμείνει βαθμολογία 92,1.

10416. Bei der ersten Umfrage Mitte des Monats hatte er ebenfalls bei 92,1 gelegen.

10417. Στην πρώτη έρευνα στα μέσα του μήνα ήταν επίσης στο 92,1.

10418. Der Index für die Erwartungen belief sich auf 79,9 (Vormonat: 90,5, vorläufig: 82,3), der Index für die Einschätzung der aktuellen Lage wurde mit 105,3 (110,7 bzw. 107,4) angegeben.

10419. Ο δείκτης αναμενόμενης προσδοκίας ήταν 79,9 (προηγούμενος μήνας: 90,5, προσωρινά: 82,3) και ο δείκτης για την αξιολόγηση της τρέχουσας κατάστασης ήταν 105,3 (110,7 και 107,4 αντίστοιχα).

10420. Die Inflationserwartungen der Konsumenten auf Sicht von zwölf Monaten erhöhten sich im Vergleich zum Vormonat auf 2,7 (2,6) Prozent.

10421. Οι πληθωριστικές προσδοκίες των καταναλωτών για 12 μήνες αυξήθηκαν στο 2,7 (2,6%) από τον προηγούμενο μήνα.

10422. Auf Sicht von fünf Jahren legten sie auf 2,6 (2,5) Prozent zu.

10423. Τα τελευταία πέντε χρόνια αυξήθηκαν σε 2,6 (2,5) τοις εκατό.

10424. Die US-Verbraucher spielen eine Schlüsselrolle für die US-Wirtschaft, weil rund 70 Prozent des Bruttoinlandsprodukts vom Privatkonsum abhängen.

10425. Οι Αμερικανοί καταναλωτές διαδραματίζουν βασικό ρόλο στην οικονομία των ΗΠΑ, επειδή περίπου το 70% του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος εξαρτάται από την ιδιωτική κατανάλωση.

10426. Die Allianz will den Deal bis Ende des Jahres abschließen.

10427. Η συμμαχία θέλει να ολοκληρώσει τη συμφωνία μέχρι το τέλος του έτους.

10428. Die Behörden müssen allerdings noch zustimmen.

10429. Ωστόσο, οι αρχές πρέπει να συμφωνήσουν.

10430. Wenn das passiert, gehört der Konzern künftig zu den Top 3 der Unfall- und Schadensversicherer in Brasilien, unter den Autoversicherern steigt er unter die Top 2 auf.

10431. Εάν συμβεί αυτό, ο όμιλος θα είναι ένας από τους τρεις πρώτους ασφαλιστές ατυχημάτων και ατυχημάτων στη Βραζιλία στο μέλλον και θα είναι μεταξύ των δύο πρώτων ασφαλιστικών εταιρειών αυτοκινήτων.

10432. Die Einnahmen aus Prämien der drei übernommenen Sparten von Sulamérica lagen im vergangenen Jahr insgesamt bei 806 Millionen Euro.

10433. Τα έσοδα από τα τρία αποκτηθέντα τμήματα της Sulamérica ανήλθαν συνολικά σε 806 εκατ. Ευρώ πέρυσι.

10434. Der größte Teil stammt dabei aus den Autoversicherungen.



10435. Το μεγαλύτερο μέρος προέρχεται από την ασφάλιση αυτοκινήτων.

10436. Die Transaktion sei ein wichtiger Schritt für die strategische Neupositionierung des Versicherungsgeschäfts in Lateinamerika,

10437. Η συναλλαγή αποτελεί σημαντικό βήμα στη στρατηγική επανατοποθέτηση της ασφαλιστικής δραστηριότητας στη Λατινική Αμερική,

10438. Der Handelsstreit zwischen den USA und China beginnt, auf der Stimmung der Verbraucher zu lasten.

10439. Η εμπορική διαμάχη μεταξύ των ΗΠΑ και της Κίνας αρχίζει να επηρεάζει το καταναλωτικό κλίμα.

10440. Das von der Universität Michigan erhobene Konsumklima fiel im August um 8,6 Punkte auf 89,8 Zähler, wie die Universität am Freitag in einer zweiten Schätzung mitteilte.

10441. Το κλίμα καταναλωτικού κλίματος του Πανεπιστημίου του Μίτσιγκαν υποχώρησε 8,6 μονάδες σε 89,8 μονάδες τον Αύγουστο, δήλωσε το πανεπιστήμιο την Παρασκευή σε δεύτερη εκτίμηση.

10442. Das ist der niedrigste Stand seit fast drei Jahren und der stärkste Rückgang seit etwa sechs Jahren.

10443. Αυτό είναι το χαμηλότερο επίπεδο σε σχεδόν τρία χρόνια και η μεγαλύτερη πτώση σε περίπου έξι χρόνια.

10444. In einer ersten Erhebungsrunde hatte die Uni noch einen höheren Wert von 92,1 Punkten ermittelt.

10445. Σε πρώτο γύρο ερευνών, το πανεπιστήμιο είχε ακόμη καθορίσει υψηλότερη αξία 92,1 μονάδων.

10446. Richard Curtin, der für die Verbraucherbefragung verantwortlich ist, führte die Eintrübung auf den eskalierenden US-chinesischen Zollkonflikt zurück.

10447. Ο Richard Curtin, ο οποίος είναι υπεύθυνος για την έρευνα των καταναλωτών, απέδωσε την επιβράδυνση στην κλιμάκωση της σύγκρουσης τιμών των ΗΠΑ-Κίνας.

10448. Etwa ein Drittel der Befragten hätten dies spontan als Grund angegeben.

10449. Περίπου το ένα τρίτο των ερωτηθέντων δήλωσε αυτό αυθόρμητα ως λόγο.

10450. Die Strategie von US-Präsident Donald Trump, China mit immer höheren Zöllen zu drohen, erhöhe die Unsicherheit und lastete auf den Konsumausgaben, sagte Curtin.

10451. Η στρατηγική των Αμερικανών προέδρων Donald Trump για την απειλή της Κίνας με ολοένα υψηλότερους δασμούς αυξάνει την αβεβαιότητα και ασκεί πίεση στις καταναλωτικές δαπάνες, δήλωσε ο Curtin.

10452. Der Index der Uni Michigan ist ein Indikator für das Kaufverhalten der amerikanischen Verbraucher.

10453. Ο δείκτης του Πανεπιστημίου του Μίτσιγκαν είναι δείκτης της αγοραστικής συμπεριφοράς των Αμερικανών καταναλωτών.

10454. Er basiert auf einer telefonischen Umfrage unter rund 500 Haushalten.

10455. Βασίζεται σε τηλεφωνική έρευνα περίπου 500 νοικοκυριών.

10456. Abgefragt werden die finanzielle und wirtschaftliche Lagebeurteilung sowie die entsprechenden Erwartungen.

10457. Τα ερωτήματα είναι η αξιολόγηση της οικονομικής και οικονομικής κατάστασης και οι αντίστοιχες προσδοκίες.

10458. CHICAGO (Dow Jones)--Die Stimmung der Einkaufsmanager aus dem Großraum Chicago hat sich im August deutlicher als erwartet aufgehellt.

10459. CHICAGO (Dow Jones) - Η διάθεση των στελεχών των αγορών του Σικάγο φωτίζει περισσότερο από ό, τι αναμενόταν τον Αύγουστο.

10460. Der Indikator stieg auf 50,4 (Juli: 44,4) Punkte, wie die Vereinigung der Chicagoer Einkaufsmanager mitteilte.

10461. Ο δείκτης ανήλθε σε 50,4 (Ιούλιος: 44,4) μονάδες, σύμφωνα με την Association Purchasing Manager του Σικάγου.

10462. Volkswirte hatten einen Wert von nur 47,5 Punkten erwartet.
10463. Οι οικονομολόγοι ανέμεναν μια τιμή μόλις 47,5 μονάδων.
10464. Der Frühindikator liegt damit über der sogenannten Wachstumsschwelle von 50 Punkten und signalisiert somit eine wirtschaftliche Belebung in der für die US-Konjunktur wichtigen Metropolregion.
10465. Ο κύριος δείκτης είναι επομένως πάνω από το λεγόμενο κατώτατο όριο ανάπτυξης των 50 μονάδων και έτσι σηματοδοτεί μια οικονομική ανάκαμψη στην μητροπολιτική περιοχή, η οποία είναι σημαντική για την αμερικανική οικονομία.
10466. Der Produktionsindex stieg um 6,7 Punkte, signalisierte aber den Angaben zufolge weiterhin Schwäche.
10467. Ο δείκτης παραγωγής σημείωσε άνοδο 6,7 μονάδων, αλλά συνέχισε να σηματοδοτεί αδυναμία.
10468. Die Auftragsbestände erholten sich dagegen.
10469. Παραγγελίες στο χέρι ανακτώνται.
10470. Der Einkaufsmanagerindex für die Region Chicago wird von Beobachtern mit besonderer Aufmerksamkeit verfolgt, da er Rückschlüsse auf den landesweiten Einkaufsmanagerindex des Institute for Supply Management (ISM) zulässt.
10471. Ο Δείκτης Διευθυντών Προμηθειών του Σικάγου παρακολουθείται με ιδιαίτερη προσοχή από τους παρατηρητές καθώς αντιλεί συμπεράσματα σχετικά με τον δείκτη διαχειριστών προμηθειών σε εθνικό επίπεδο του Ινστιτούτου Διαχείρισης Προμηθειών (ISM).
10472. Befragt werden 200 für den Einkauf verantwortliche Manager aus dem verarbeitenden Gewerbe der Region.
10473. Εξετάζονται 200 διαχειριστές προμηθειών από τη μεταποιητική βιομηχανία της περιοχής.
10474. Die wichtigsten Ereignisse und Meldungen zu Konjunktur, Zentralbanken, Politik aus dem Programm von Dow Jones Newswires
10475. Τα σημαντικότερα γεγονότα και αναφορές για την οικονομία, τις κεντρικές τράπεζες, την πολιτική από το πρόγραμμα της Dow Jones Newswires

10476. Euroraum-Kerninflation im August schwächer als erwartet

10477. Ο βασικός πληθωρισμός στη ζώνη του ευρώ είναι ασθενέστερος από τον αναμενόμενο τον Αύγουστο

10478. Der Kerninflationsdruck im Euroraum hat sich im August entgegen den Erwartungen nicht verstärkt.

10479. Οι βασικές πληθωριστικές πιέσεις στην ευρωζώνη δεν αυξήθηκαν τον Αύγουστο αντίθετα από τις προσδοκίες.

10480. Nach Mitteilung von Eurostat blieb die Gesamtinflation aber wie erwartet konstant.

10481. Ωστόσο, σύμφωνα με την Eurostat, ο γενικός πληθωρισμός παρέμεινε σταθερός όπως αναμενόταν.

10482. Die Verbraucherpreise ohne die Preise von Energie, Lebensmitteln, Alkohol und Tabak stiegen wie im Juli mit einer Jahresrate von 0,9 Prozent.

10483. Οι τιμές καταναλωτή εξαιρουμένων των τιμών της ενέργειας, των τροφίμων, του αλκοόλ και του καπνού αυξήθηκαν με ετήσιο ρυθμό 0,9%, όπως και τον Ιούλιο.

10484. Die von Dow Jones Newswires befragten Volkswirte hatten einen Anstieg auf 1,0 Prozent prognostiziert.

10485. Οι οικονομολόγοι που πραγματοποίησαν συνέντευξη από τη Dow Jones Newswires είχαν προβλέψει μια αύξηση στο 1,0%.

10486. Die Gesamtsteuerungsrate blieb auf dem Vormonatsniveau von 1,0 Prozent, was der Prognose der von Dow Jones Newswires befragten Volkswirte entsprach.

10487. Ο συνολικός ρυθμός πληθωρισμού παρέμεινε στο επίπεδο του προηγούμενου μήνα κατά 1,0%, που αντιστοιχούσε στην πρόβλεψη των ερωτηθέντων Dow Jones Newswires.

10488. Eurozone-Arbeitslosenquote im Juli stabil bei 7,5 Prozent

10489. Η ανεργία στη ζώνη του ευρώ ήταν σταθερή τον Ιούλιο στο 7,5%

10490. Die Arbeitslosigkeit in der Eurozone ist im Juli stabil geblieben.
10491. Η ανεργία στην ευρωζώνη παρέμεινε σταθερή τον Ιούλιο.

10492. Wie die europäische Statistikbehörde Eurostat mitteilte, verharnte die Arbeitslosenquote auf dem Vormonatsniveau von 7,5 Prozent.
10493. Όπως ανακοίνωσε το ευρωπαϊκό στατιστικό ίδρυμα Eurostat, το ποσοστό ανεργίας παρέμεινε στο επίπεδο του προηγούμενου μήνα κατά 7,5%.

10494. Das ist weiter die niedrigste Quote seit Juli 2008.
10495. Αυτό εξακολουθεί να είναι ο χαμηλότερος ρυθμός από τον Ιούλιο του 2008.

10496. Die von Dow Jones Newswires befragten Volkswirte hatten diese Entwicklung exakt prognostiziert.
10497. Οι οικονομολόγοι που πήραν συνέντευξη από την Dow Jones Newswires είχαν προβλέψει την εξέλιξη αυτή με ακρίβεια.

10498. Bundesbank: Marktindikatoren vorsichtig interpretieren
10499. Bundesbank: Να ερμηνεύσει προσεκτικά τους δείκτες της αγοράς

10500. Die im Vorstand der Deutschen Bundesbank für Märkte zuständige Sabine Mauderer hat im Vorfeld der EZB-Ratssitzung am 12. September davor gewarnt, Erwartungen hinsichtlich geldpolitischer Maßnahmen schematisch an den sehr niedrigen Anleiherenditen auszurichten.
10501. Η Sabine Mauderer, υπεύθυνη για τις αγορές στο διοικητικό συμβούλιο της Deutsche Bundesbank, προειδοποίησε πριν από το Διοικητικό Συμβούλιο της ΕΚΤ στις 12 Σεπτεμβρίου ότι θα ήταν προκατειλημμένη η ευθυγράμμιση των προσδοκιών όσον αφορά τα μέτρα νομισματικής πολιτικής με τις πολύ χαμηλές αποδόσεις των ομολόγων.

10502. Bei einer Konferenz in Frankfurt sagte Mauderer laut dem veröffentlichten Redetext: "Wir stehen vor der schwierigen Aufgabe, aus den Marktindikatoren die für die Geldpolitik relevanten Informationen herauszufiltern."

10503. Μιλώντας σε διάσκεψη στη Φρανκφούρτη, ο κ. Mauderer είπε: «Αντιμετωπίζουμε το δύσκολο καθήκον να φιλτράρουμε πληροφορίες που σχετίζονται με τη νομισματική πολιτική με δείκτες της αγοράς».

10504. Berliner Senat einigt sich auf "atmenden Mietendeckel"

10505. Η Γερουσία του Βερολίνου συμφωνεί με την "αναπνοή του Mietendeckel"

10506. Die rot-rot-grüne Koalition in Berlin hat sich im Streit um den Mietendeckel geeinigt.

10507. Ο κόκκινος-κόκκινος-πράσινος συνασπισμός στο Βερολίνο κατέληξε σε συμφωνία σχετικά με την κάλυψη ενοικίου.

10508. Der Referentenentwurf sehe einen "atmenden Mietendeckel" und höhere Obergrenzen vor, sagte die Senatorin für Stadtentwicklung und Wohnen, Katrin Lompscher (Linke), am Freitag in Berlin.

10509. Το νομοσχέδιο προβλέπει μια «κάλυψη ενοικίου αναπνοής» και υψηλότερα ανώτατα όρια, δήλωσε την Παρασκευή στο Βερολίνο ο γερουσιαστής για την αστική ανάπτυξη και τη στέγαση, Κάτριν Λόμσερ (αριστερά).

10510. Die Spanne liegt für normal ausgestattete Wohnungen je nach Baualtersklasse nun zwischen 5,95 Euro und 9,80 Euro pro Quadratmeter, sagte Lompscher.

10511. Η σειρά είναι για κανονικά εξοπλισμένα διαμερίσματα, ανάλογα με την κατηγορία ηλικίας κτιρίου, που κυμαίνεται από 5,95 ευρώ έως 9,80 ευρώ ανά τετραγωνικό μέτρο, δήλωσε ο Lompscher.

10512. Bisher waren zwischen 3,42 bis 7,97 Euro im Gespräch.
10513. Μέχρι τώρα, μεταξύ 3,42 και 7,97 ευρώ στη συνομιλία.
10514. Für Vermieter soll es auch eine Härtefallregelung geben.
10515. Για τους γαιοκτήμονες, θα πρέπει να υπάρχει και μια περίπτωση κακουχίας.
10516. Gemeinden erzielen 2018 höchstes Grundsteueraufkommen seit 1991
10517. Οι Δήμοι επιτυγχάνουν τον υψηλότερο φόρο περιουσίας το 2018 από το 1991
10518. Die Gemeinden in Deutschland haben im Jahr 2018 mit rund 14,2 Milliarden Euro die bisher höchsten Grundsteuereinnahmen seit 1991 erzielt.
10519. Το έτος 2018, οι δήμοι της Γερμανίας πέτυχαν τα υψηλότερα έσοδα από την φορολογία των ακινήτων από το 1991 σε περίπου 14,2 δισεκατομμύρια ευρώ.
10520. Wie das Statistische Bundesamt (Destatis) mitteilte, entfielen dabei 13,8 Milliarden Euro auf die für bebaute und bebaubare Grundstücke erhobene Grundsteuer B.
10521. Όπως ανέφερε η Ομοσπονδιακή Στατιστική Υπηρεσία (Destatis), 13,8 δισεκατομμύρια ευρώ υπολογίστηκαν από το φόρο ακίνητης περιουσίας B που επιβλήθηκε σε ανεπτυγμένες και οικοδομήσιμες εκτάσεις.
10522. Dies war ein Anstieg um 1,8 Prozent gegenüber dem Vorjahr.
10523. Αυτή ήταν μια αύξηση 1,8% σε σχέση με το προηγούμενο έτος.
10524. Union plant Besserstellung von Nutzern öffentlicher Verkehrsmittel - Bericht
10525. Η Ένωση σχεδιάζει τη βελτίωση των χρηστών των μέσων μαζικής μεταφοράς - έκθεση

10526. In der Debatte um Klimaschutzmaßnahmen wollen CDU und CSU bei einer Reform der Pendlerpauschale die Nutzer von Bus und Bahn "spürbar" besserstellen.

10527. Στη συζήτηση για τα μέτρα προστασίας του κλίματος, η CDU και η CSU επιθυμούν να βελτιώσουν αισθητά τους χρήστες λεωφορείων και τρένων σε μια μεταρρύθμιση του φόρου μετακίνησης.

10528. Um klimafreundliche Verkehrsmittel zu fördern, soll die Pendlerpauschale für Nutzer des Öffentlichen Personennahverkehrs (ÖPNV) künftig "mindestens 10 Prozent" über der für Autofahrer liegen, berichtet das Redaktionsnetzwerk Deutschland unter Berufung auf Verhandlungskreise der Unionsexperten.

10529. Για την προώθηση φιλικών προς το περιβάλλον μέσων μεταφοράς, ο φόρος μετακινούμενος για τους χρήστες των μέσων μαζικής μεταφοράς (LPT) για να συνεχίσετε «τουλάχιστον 10 τοις εκατό» υψηλότερες από τις αυτοκινητιστές, η συντακτική Δίκτυο Γερμανίας ανέφερε, επικαλούμενη διαπραγμάτευση κύκλους των εμπειρογνομώνων της Ένωσης.

10530. "Das wäre spürbar", hieß es.

10531. "Αυτό θα ήταν αξιοπρόσεχτο", είπε.

10532. CSU will Kampfpreis-Steuer gegen Billigflieger

10533. Η CSU επιθυμεί φόρο τιμής έναντι των χαμηλού κόστους αεροπορικών εταιρειών

10534. Die CSU hat mit einer Kampfpreis-Steuer gegen innereuropäische Billigflieger gedroht.

10535. Η CSU έχει απειλήσει έναν ανταγωνιστικό φόρο επί των τιμολογίων κατά των αεροπορικών εταιρειών εντός της Ευρώπης.

10536. CSU-Landesgruppenchef Alexander Dobrindt sagte der Bild-Zeitung: "Ich will Klimaschutz statt Kampfpreise.

10537. Ο επικεφαλής της εθνικής ομάδας CSU Αλεξάντερ Ντόμπριντ δήλωσε στην εφημερίδα Bild: «Θέλω προστασία του κλίματος αντί να αγωνίζομαι με βραβεία.

10538. Fliegen braucht einen Mindestpreis und Bahnfahren eine Mehrwertsteuer-Reduzierung.

10539. Η πτήση χρειάζεται μια ελάχιστη τιμή και το τρένο οδηγεί σε μείωση του ΦΠΑ.



10540. Wer Flugtickets unter 50 Euro anbietet, soll künftig eine Kampfpreis-Steuer bezahlen."
10541. Εάν προσφέρετε αεροπορικά εισιτήρια κάτω των 50 ευρώ, θα πρέπει να πληρώσετε ανταγωνιστικό φόρο τιμής στο μέλλον. "
10542. Irland fordert von Johnson "glaubwürdige" Vorschläge zum Brexit
10543. Η Ιρλανδία καλεί την Johnson "αξιόπιστες" προτάσεις για την Brexit
10544. Die irische Regierung hat den britischen Premierminister Boris Johnson aufgefordert, belastbare Vorschläge für Verhandlungen über den Brexit vorzulegen.
10545. Η ιρλανδική κυβέρνηση κάλεσε τον βρετανό Πρωθυπουργό Μπόρις Τζόνσον να υποβάλει ισχυρές προτάσεις για τις διαπραγματεύσεις για το Brexit.
10546. "Wir wollen alle eine Vereinbarung, aber bisher ist nichts Glaubwürdiges von der britischen Regierung gekommen", sagte Irlands Außenminister Simon Coveney in Helsinki.
10547. "Όλοι θέλουμε μια συμφωνία, αλλά μέχρι στιγμής δεν έχει προκύψει κάτι αξιόπιστο από τη βρετανική κυβέρνηση", δήλωσε ο υπουργός Εξωτερικών της Ιρλανδίας Simon Coveney στο Ελσίνκι.
10548. Er bezog sich dabei auf mögliche Alternativen zur umstrittenen Auffanglösung, um Grenzkontrollen zwischen Irland und der britischen Provinz Nordirland zu verhindern.
10549. Αναφέρθηκε σε πιθανές εναλλακτικές λύσεις στην αμφιλεγόμενη λύση για την πρόληψη των συνοριακών ελέγχων μεταξύ της Ιρλανδίας και της βρετανικής επαρχίας της Βόρειας Ιρλανδίας.
10550. +++ Konjunkturdaten +++
10551. +++ οικονομικά δεδομένα +++
10552. Italien/Verbraucherpreise Aug vorl. +0,5% gg Vm, +0,5% gg Vj
10553. Ιταλία / Τιμές καταναλωτή Αύγουστος + 0,5% gg Vm, + 0,5% σε ετήσια βάση

10554. Italien/Verbraucherpreise Aug PROG: +0,2% gg Vm, +0,2% gg Vj
10555. Ιταλία / Τιμές καταναλωτή Aug PROG: + 0,2% έναντι Vm, + 0,2% σε ετήσια βάση
10556. GB/Nettokreditvergabe Privathaushalte Juli +5,5 Mrd GBP (Juni: +4,9 Mrd GBP)
10557. GB / Καθαρά δάνεια νοικοκυριών Ιούλιος + 5,5 δισ. Λίρες στερλίνες (Ιούνιος: GBP 4,9 δισ.)
10558. GB/Nettovergabe Hypothekenkredite Juli +4,6 Mrd GBP (Juni: +3,8 Mrd GBP)
10559. GB / καθαρά στεγαστικά δάνεια επιχορήγησης Ιούλιος + 4,6 δισεκατ. GBP (Ιούνιος: + 3,8 δισεκατ. GBP)
10560. GB/Hypothekenkredit-Zusagen Juli 67.306 (Juni: 66.506)
10561. Υποχρεώσεις GB / Στεγαστικού Δανείου 67.706 (Ιούνιος: 66.506)
10562. GB/Nettokreditvergabe für Konsumzwecke Juli +0,9 Mrd GBP (Juni: +1,1 Mrd GBP)
10563. GB / Καθαρή δανειοδότηση καταναλωτών Ιούλιος + 0,9 δισ. Λίρες στερλίνες (Ιούνιος: 1,1 δισ. Λίρες Αγγλίας)
10564. GB/Nettokreditvergabe für Konsumzwecke Juli PROG: +1 Mrd GBP
10565. GB / Καθαρά δάνεια καταναλωτών Ιούλιος PROG: 1 δισ. Λίρες στερλίνες
10566. Der deutsche Einzelhandel hat das dritte Quartal mit einem überraschend starken Umsatzdämpfer begonnen.
10567. Ο γερμανικός τομέας λιανικής πώλησης ξεκίνησε το τρίτο τρίμηνο με εκπληκτικά ισχυρή επιβράδυνση των πωλήσεων.
10568. Im Juli seien die Umsätze real (preisbereinigt) um 2,2 Prozent im Vergleich zum Vormonat gesunken, teilte das Statistische Bundesamt am Freitag in Wiesbaden mit.

10569. Τον Ιούλιο, οι πραγματικές πωλήσεις (προσαρμοσμένες ως προς τις τιμές) μειώθηκαν κατά 2,2% σε σύγκριση με τον προηγούμενο μήνα, δήλωσε την Ομοσπονδιακή Στατιστική Υπηρεσία την Παρασκευή στο Wiesbaden.

10570. Analysten hatten im Schnitt zwar einen Rückgang erwartet, aber nur um 1,3 Prozent.

10571. Οι αναλυτές αναμένουν μείωση κατά μέσο όρο, αλλά μόνο κατά 1,3%.

10572. Im Jahresvergleich fielen die Umsatzdaten hingegen stärker als erwartet aus.

10573. Από την άλλη πλευρά, τα στοιχεία για τις πωλήσεις ήταν υψηλότερα από τα αναμενόμενα από έτος σε έτος.

10574. In dieser Betrachtung gab es im Juli real einen Zuwachs um 4,4 Prozent, während Volkswirte nur einen Anstieg um 3,3 Prozent erwartet hatten.

10575. Τον Ιούλιο, η πραγματική ανάπτυξη ήταν 4,4% υψηλότερη, ενώ οι οικονομολόγοι ανέμεναν μόνο αύξηση 3,3%.

10576. Der Juli 2019 hatte mit 27 Verkaufstagen einen Verkaufstag mehr als der Juli 2018.

10577. Ιουλίου 2019 είχε μια ημέρα πωλήσεων περισσότερο από τον Ιούλιο του 2018, με 27 ημέρες πωλήσεων.

10578. Die Umsatzdaten für Juni wurden nach unten revidiert.

10579. Τα έσοδα για τον Ιούνιο έχουν αναθεωρηθεί προς τα κάτω.

10580. Demnach legten die realen Umsätze im Monatsvergleich nur um 3,0 Prozent zu und nicht wie zuvor gemeldet um 3,5 Prozent.

10581. Σύμφωνα με την έκθεση, οι πραγματικές πωλήσεις αυξήθηκαν μόνο κατά 3,0% σε μηνιαία βάση και όχι κατά 3,5%, όπως αναφέρθηκε προηγουμένως.

10582. Zuletzt hatte die Konsumlaune der Deutschen der aktuellen Konjunkturschwäche getrotzt und Hinweise für künftig bessere Umsatzdaten geliefert.
10583. Πρόσφατα, η καταναλωτική διάθεση των Γερμανών είχε αψηφήσει την τρέχουσα οικονομική αδυναμία και παρείχε ενδείξεις για μελλοντικά καλύτερα στοιχεία πωλήσεων.
10584. Der für September berechnete Indikator für die Konsumlaune der GfK-Marktforscher hatte sich unverändert bei 9,7 Punkten gehalten.
10585. Ο δείκτης για την καταναλωτική διάθεση των ερευνητών της αγοράς GfK που υπολογίστηκε για τον Σεπτέμβριο παρέμεινε αμετάβλητος στα 9,7 μονάδες.
10586. Nominal, also ohne Preisbereinigung, fielen die Umsätze im Juli um 2,1 Prozent im Monatsvergleich.
10587. Ονομαστικά, δηλαδή χωρίς προσαρμογή των τιμών, οι πωλήσεις τον Ιούλιο μειώθηκαν κατά 2,1% σε μηνιαία βάση.
10588. Im Jahresvergleich gab es einen Zuwachs um 5,4 Prozent./jkr/jha/
10589. Η ετήσια αύξηση αυξήθηκε κατά 5,4%. / Jkr / jha /
10590. Gemeinden erzielen 2018 höchstes Grundsteueraufkommen seit 1991
10591. Οι Δήμοι επιτυγχάνουν τον υψηλότερο φόρο περιουσίας το 2018 από το 1991
10592. WIESBADEN (Dow Jones)--Die Gemeinden in Deutschland haben im Jahr 2018 mit rund 14,2 Milliarden Euro die bisher höchsten Grundsteuereinnahmen seit 1991 erzielt.
10593. WIESBADEN (Dow Jones) - Το 2018, οι δήμοι της Γερμανίας πέτυχαν τις υψηλότερες φορολογικές εισπράξεις από το 1991 σε περίπου 14,2 δισεκατομμύρια ευρώ.
10594. Wie das Statistische Bundesamt (Destatis) mitteilte, entfielen dabei 13,8 Milliarden Euro auf die für bebaute und bebaubare Grundstücke erhobene Grundsteuer B.
10595. Όπως ανέφερε η Ομοσπονδιακή Στατιστική Υπηρεσία (Destatis), 13,8 δισεκατομμύρια ευρώ υπολογίστηκαν από το φόρο ακίνητης περιουσίας B που επιβλήθηκε σε ανεπιτυγμένες και οικοδομήσιμες εκτάσεις.

10596. Dies war ein Anstieg um 1,8 Prozent gegenüber dem Vorjahr.

10597. Αυτή ήταν μια αύξηση 1,8% σε σχέση με το προηγούμενο έτος.

10598. Die höchste Zunahme bei den Flächenländern erzielte das Saarland mit 6,4 Prozent.

10599. Η μεγαλύτερη αύξηση στις χώρες της περιοχής επιτεύχθηκε από το Saarland με 6,4%.

10600. Bei den Stadtstaaten hatte Bremen mit 2,9 Prozent den höchsten Anstieg gegenüber 2017 zu verzeichnen.

10601. Στα κράτη της πόλης, η Βρέμη είχε τη μεγαλύτερη αύξηση σε σύγκριση με το 2017 στο 2,9%.

10602. Über die Grundsteuer A, die für Grundstücke der Land- und Forstwirtschaft erhoben wird, nahmen die Gemeinden 2018 insgesamt 0,4 Milliarden Euro und damit 0,4 Prozent mehr ein als 2017.

10603. Μέσω του φόρου ακίνητης περιουσίας A, η οποία επιβάλλεται στη γη και τη γεωργία, οι δήμοι έλαβαν συνολικά 0,4 δισ. Ευρώ το 2018, ή 0,4% περισσότερο από ό, τι το 2017.

10604. Die Gewerbesteuer 2018 betrug 55,8 Milliarden Euro, ein Plus von 5,6 Prozent.

10605. Ο εμπορικός φόρος 2018 ήταν 55,8 δισ. Ευρώ, δηλαδή αύξηση 5,6%.

10606. Das Gewerbesteueraufkommen lag in allen Bundesländern über dem des Vorjahres.

10607. Τα έσοδα του εμπορικού φόρου σε όλα τα ομοσπονδιακά κράτη ήταν υψηλότερα από ό, τι το προηγούμενο έτος.

10608. Die höchste Zunahme bei den Flächenländern erzielte Rheinland-Pfalz mit 12,1 Prozent vor dem Saarland mit 11,4 Prozent.

10609. Το Ρηνανία-Παλατινάτο σημείωσε την υψηλότερη αύξηση στις χώρες της περιοχής με 12,4%, ακολουθούμενη από το Saarland με 11,4%.

10610. Bei den Stadtstaaten hatte Hamburg mit 14,0 Prozent den höchsten Anstieg.

10611. Το Αμβούργο είχε την υψηλότερη αύξηση στις πολιτείες της πόλης με 14,0%.

10612. Insgesamt erzielten die Gemeinden in Deutschland im Jahr 2018 Einnahmen aus den Realsteuern (Grundsteuer A beziehungsweise B und Gewerbesteuer) von rund 70,0 Milliarden Euro.

10613. Συνολικά, οι δήμοι της Γερμανίας δημιούργησαν έσοδα από πραγματικούς φόρους (φόρος ακίνητης περιουσίας A ή B και εμπορικός φόρος) ύψους περίπου 70,0 δισ. Ευρώ το 2018.

10614. Gegenüber 2017 ist dies eine Steigerung um 3,2 Milliarden Euro beziehungsweise 4,8 Prozent.

10615. Σε σύγκριση με το 2017, πρόκειται για αύξηση 3,2 δισ. Ευρώ ή 4,8%.

10616. Die von den Gemeinden festgesetzten Hebesätze zur Gewerbesteuer sowie zur Grundsteuer A und B entscheiden maßgeblich über die Höhe ihrer Realsteuereinnahmen.

10617. Οι συντελεστές του ειδικού φόρου κατανάλωσης επί του εμπορικού φόρου και του φόρου ακίνητης ιδιοκτησίας A και B που καθορίζονται από τους δήμους λαμβάνουν αποφασιστική απόφαση για το ύψος των πραγματικών φορολογικών εσόδων τους.

10618. Im Jahr 2018 lag der durchschnittliche Hebesatz aller Gemeinden in Deutschland für die Gewerbesteuer wie im Vorjahr bei 402 Prozent.

10619. Το 2018, ο μέσος φορολογικός συντελεστής για όλους τους δήμους της Γερμανίας για τον εμπορικό φόρο ήταν 402 τοις εκατό, όπως και το προηγούμενο έτος.

10620. Bei der Grundsteuer A stieg der Hebesatz im Jahr 2018 gegenüber 2017 um 3 Prozentpunkte auf durchschnittlich 339 Prozent.

10621. Στην περίπτωση του φόρου ακίνητης περιουσίας A, το ποσοστό εισφοράς το 2018 αυξήθηκε κατά 3 ποσοστιαίες μονάδες σε σύγκριση με το 2017, σε μέσο όρο 339 τοις εκατό.

10622. Der durchschnittliche Hebesatz der Grundsteuer B nahm gegenüber 2017 bundesweit um 2 Prozentpunkte zu und lag im Jahr 2018 bei 472 Prozent.

10623. Ο μέσος συντελεστής φόρου επί του φόρου περιουσίας Β αυξήθηκε κατά 2 ποσοστιαίες μονάδες σε σύγκριση με το 2017 σε εθνικό επίπεδο και ήταν 472 τοις εκατό το 2018.

10624. Die wichtigsten Ereignisse und Meldungen zu Konjunktur, Zentralbanken, Politik aus dem Programm von Dow Jones Newswires.

10625. Τα σημαντικότερα γεγονότα και αναφορές για την οικονομία, τις κεντρικές τράπεζες, την πολιτική από το πρόγραμμα της Dow Jones Newswires.

10626. Lagarde: Zinsuntergrenze noch nicht erreicht - EZB hat Spielraum

10627. Lagarde: Δεν έχει επιτευχθεί χαμηλότερο όριο επιτοκίου - η ΕΚΤ έχει περιθώρια ελιγμών

10628. Die Europäische Zentralbank hat nach Einschätzung ihrer künftigen Präsidentin notfalls noch Lockerungsspielräume.

10629. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, κατά τη γνώμη του μελλοντικού της προέδρου, μπορεί να έχει ακόμα περιθώρια χαλάρωσης.

10630. Die EZB habe die effektive Untergrenze bei den Zinsen noch nicht erreicht, sagte Christine Lagarde.

10631. Η ΕΚΤ δεν έχει ακόμη φθάσει στο πραγματικό χαμηλότερο όριο επιτοκίων, δήλωσε η Christine Lagarde.

10632. "Es ist (aber) klar, dass niedrige Zinsen Auswirkungen auf den Bankensektor und auf Finanzstabilität im Allgemeinen haben werden", sagte die künftige EZB-Präsidentin in einer Antwort auf eine Frage des Wirtschafts- und Währungsausschusses des Europäischen Parlaments.

10633. "Είναι σαφές (αλλά) ότι τα χαμηλά επιτόκια θα έχουν αντίκτυπο στον τραπεζικό τομέα και στη χρηματοοικονομική σταθερότητα γενικά", δήλωσε ο μελλοντικός Πρόεδρος της ΕΚΤ απαντώντας σε ερώτηση της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

10634. Deutsche HVPI-Teuerung sinkt um August unerwartet

10635. Ο γερμανικός πληθωρισμός βάσει του ΕνΔΤΚ πέφτει απροσδόκητα γύρω στον Αύγουστο

10636. Der Inflationsdruck in Deutschland hat im August unerwartet nachgelassen.

10637. Οι πληθωριστικές πιέσεις στη Γερμανία απροσδόκητα μειώθηκαν τον Αύγουστο.

10638. Nach Mitteilung des Statistischen Bundesamts (Destatis) sank der Harmonisierte Verbraucherpreisindex gegenüber dem Vormonat um 0,1 Prozent und lag um 1,0 (Juli: 1,1) Prozent über dem Niveau des Vorjahresmonats.

10639. Σύμφωνα με την Ομοσπονδιακή Στατιστική Υπηρεσία (Destatis), ο Εναρμονισμένος Δείκτης Τιμών Καταναλωτή μειώθηκε κατά 0,1% σε μηνιαία βάση και ήταν 1,0 (Ιούλιος: 1,1%) υψηλότερος από τον αντίστοιχο μήνα του προηγούμενου χρόνου.

10640. Die von Dow Jones Newswires befragten Volkswirte hatten Teuerungsraten von 0,1 und 1,2 Prozent prognostiziert.

10641. Οι οικονομολόγοι που ερωτήθηκαν από την Dow Jones Newswires είχαν προβλέψει ρυθμούς πληθωρισμού 0,1 και 1,2% αντίστοιχα.

10642. Merkel und Putin wollen schnellere Gastransit-Gespräche

10643. Η Μέρκελ και ο Πούτιν επιθυμούν ταχύτερες συνομιλίες για τη μεταφορά αερίου

10644. Bundeskanzlerin Angela Merkel und der russische Präsident Wladimir Putin haben sich in einem gemeinsamen Telefonat für zügige Verhandlungen über den Transit von Gaslieferungen durch die Ukraine ausgesprochen.

10645. Η καγκελάρια Άγκελα Μέρκελ και ο Ρώσος πρόεδρος Βλαντιμίρ Πούτιν μίλησαν σε κοινή τηλεφωνική κλήση για ταχείες διαπραγματεύσεις για τη διαμετακόμιση αερίου μέσω της Ουκρανίας.

10646. Das teilte Regierungssprecher Steffen Seibert mit.

10647. Ο εκπρόσωπος της κυβέρνησης, κ. Steffen Seibert, δήλωσε.

10648. Merkel lobt Reformagenda der neuen griechischen Regierung

10649. Η Μέρκελ επαινεί το πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων της νέας ελληνικής κυβέρνησης



10650. Bundeskanzlerin Angela Merkel hat die Reformagenda der neuen griechischen Regierung gelobt.

10651. Η καγκελάριος Άνγκελα Μέρκελ επαίνεσε το πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων της νέας ελληνικής κυβέρνησης.

10652. Beim Antrittsbesuch des griechischen Ministerpräsidenten Kyriakos Mitsotakis in Berlin sagte Merkel, dass diese Politik positive Auswirkungen auf die finanziellen Verpflichtungen des hochverschuldeten Landes haben werde.

10653. Κατά την εναρκτήρια επίσκεψη του Πρωθυπουργού της Ελλάδας Κυριάκο Μητσοτάκη στο Βερολίνο, η Μέρκελ δήλωσε ότι η πολιτική αυτή θα έχει θετικό αντίκτυπο στις οικονομικές υποχρεώσεις της υπερχρεωμένης χώρας.

10654. Brandenburgs Grüne machen Linksbündnis von SPD-Energiepolitik abhängig

10655. Το Πράσινο του Βραδεμβούργου εξαρτά την Αριστερή Συμμαχία από την ενεργειακή πολιτική του SPD

10656. Die Grünen in Brandenburg wollen ein mögliches rot-rot-grünes Bündnis auch von den energiepolitischen Positionen der SPD abhängig machen.

10657. Οι Πράσινοι στο Βρανδεμβούργο επιθυμούν να καταστήσουν μια πιθανή κόκκινη-κόκκινη-πράσινη συμμαχία επίσης εξαρτημένη από τις θέσεις ενεργειακής πολιτικής του ΕΕΠ.

10658. "Das Problem mit der SPD ist, dass sie in der Agrar- und vor allem der Energiepolitik oft völlig konträre Positionen zu unseren vertritt", sagte der Landesvorsitzende Clemens Rostock im Gespräch mit Dow Jones Newswires.

10659. "Το πρόβλημα με το ΕΕΠ είναι ότι συχνά αντιπροσωπεύει εντελώς αντίθετες θέσεις στη γεωργική μας πολιτική και πάνω απ 'όλα στην ενεργειακή πολιτική", δήλωσε ο πρόεδρος του κράτους Clemens Rostock σε συνέντευξή του στο Dow Jones Newswires.

10660. Vor wenigen Jahren hätten die Sozialdemokraten noch einen Fortbestand der Braunkohle bis weit in die zweite Hälfte des Jahrhunderts gefordert.

10661. Μόλις πριν από μερικά χρόνια, οι σοσιαλδημοκράτες θα απαιτούσαν τη συνεχή ύπαρξη λιγνίτη στο δεύτερο μισό του αιώνα.

10662. SPD-Kandidaten Pistorius und Köpping fordern Steuerensenkungen
10663. Οι υποψήφιοι της SPD Pistorius και Köpping ζητούν φορολογικές περικοπές
10664. Niedersachsens Innenminister Boris Pistorius und Sachsens Integrationsministerin Petra Köpping, die sich gemeinsam für den SPD-Vorsitz bewerben, haben eine große Steuerreform mit breiten Entlastungen für die Mittelschicht gefordert.
10665. Ο Υπουργός Εσωτερικών της Κάτω Σαξονίας Μπόρις Πίστοριος και ο Υπουργός Ένταξης της Σαξονίας Πέτρα Κοππινγκ, οι οποίοι συνεργάζονται για την προεδρία του SPD , ζήτησαν μια σημαντική φορολογική μεταρρύθμιση με ευρεία ανακούφιση για τη μεσαία τάξη.
10666. "Wir wollen den klassischen Mittelstand entlasten, Familien und Menschen mit mittlerem und geringem Einkommen", sagten Pistorius und Köpping dem Nachrichtenmagazin Der Spiegel.
10667. «Θέλουμε να απαλλάξουμε την κλασική μεσαία τάξη, τις οικογένειες και τους ανθρώπους με μεσαίο και χαμηλό εισόδημα», δήλωσε ο Pistorius και Köpping στο περιοδικό ειδήσεων Der Spiegel.
10668. "Wir wollen, dass mehr Netto vom Arbeitslohn bleibt, dafür müssen wir die Lohnnebenkosten senken."
10669. "Θέλουμε περισσότερα κέρδη να παραμείνουν από τους μισθούς, αλλά πρέπει να μειώσουμε το μη μισθολογικό κόστος εργασίας".
10670. Getreideernte unterdurchschnittlich - Guter Weinjahrgang erwartet
10671. Συγκομιδή σιτηρών κάτω από το μέσο όρο - Αναμένεται καλό καλοκαίρι
10672. Unterdurchschnittliche Ernte bei Getreide und Raps - optimistische Erwartungen an den Wein: Das Landwirtschaftsministerium hat den diesjährigen Erntebericht vorgestellt und auf Herausforderungen durch den Klimawandel verwiesen.
10673. Κάτω από τον μέσο όρο συγκομιδή σιτηρών και κραμβελαίου - αισιόδοξες προσδοκίες για το κρασί: Το Υπουργείο Γεωργίας παρουσίασε την έκθεση σχετικά με την

καλλιέργεια και αναφέρθηκε στις προκλήσεις της  
κλιματικής αλλαγής.

10674. Da die Zahlen aber besser ausfielen als im  
Krisenjahr 2018, werde es diesmal allerdings keine  
Dürrehilfen geben, stellte Landwirtschaftsministerin  
Julia Klöckner (CDU) klar.

10675. Ωστόσο, δεδομένου ότι οι αριθμοί αποδείχθηκαν  
καλύτεροι από ό, τι στο έτος κρίσης του 2018, αυτή τη  
φορά δεν θα υπάρξει βοήθεια για την ξηρασία,  
διευκρίνισε η υπουργός Γεωργίας Julia Klöckner (CDU).

10676. Die Grünen forderten "innovative Konzepte" zur  
Abfederung von Extremwetterereignissen.

10677. Οι Πράσινοι ζήτησαν "καινοτόμες ιδέες" για την  
αντιμετώπιση των ακραίων καιρικών φαινομένων.

10678. Bundestag verhängt Strafe von 34.000 Euro gegen  
AfD

10679. Το Bundestag επέβαλε ποινή ύψους 34.000 ευρώ  
έναντι της AfD

10680. Der Bundestag verlangt von der AfD eine  
Strafzahlung wegen nicht deklarerter Einnahmen.

10681. Το Bundestag απαιτεί από την AfD χρηματική ποινή  
για αδήλωτα έσοδα.

10682. Die AfD solle insgesamt 34.169 Euro zahlen, weil  
sie Einnahmen aus dem so genannten Kyffhäusertreffen  
der rechtsnationalen Parteigruppierung "Flügel" vor  
zwei Jahren nicht ordnungsgemäß in ihrem  
Rechenschaftsbericht erfasst habe, erklärte ein  
Parlamentssprecher.

10683. Το AfD θα πρέπει να πληρώσει συνολικά 34.169 ευρώ,  
επειδή τα έσοδα από το λεγόμενο Kyffhäusertreffen, το  
δεξιό κόμμα "πτέρυγα", δεν καταγράφηκαν σωστά πριν από  
δύο χρόνια στη δήλωση λογαριασμού του, δήλωσε ένας  
κοινοβουλευτικός ομιλητής.

10684. Über den Strafbescheid hatte zunächst das ZDF berichtet.

10685. Το ZDF είχε αρχικά αναφέρει την ποινή.

10686. Wuermeling: Negativzins auf Immobilienkredite sind denkbar - Zeitung

10687. Wuermeling: Αρνητικά επιτόκια των δανείων για ακίνητα είναι λογικό - εφημερίδα

10688. Die Deutsche Bundesbank hält Negativzinsen auf Immobilienkredite für denkbar und würde nicht dagegen einschreiten.

10689. Η Deutsche Bundesbank θεωρεί ότι τα αρνητικά επιτόκια των δανείων για ακίνητα είναι πιθανά και δεν θα επέμβουν.

10690. "Betriebswirtschaftlich kann es für eine Bank sinnvoll sein, Kredite negativ zu verzinsen anstatt selbst noch höhere Zinsen bei einer anderen Verwendung zu bezahlen", sagte das zuständige Bundesbank-Vorstandsmitglied Joachim Würmeling auf Anfrage der Stuttgarter Zeitung und der Stuttgarter Nachrichten.

10691. "Από επιχειρηματικής απόψεως, μπορεί να έχει νόημα μια τράπεζα να πληρώνει αρνητικά τόκους δανείων αντί να πληρώνει ακόμη υψηλότερα επιτόκια για άλλη χρήση", δήλωσε ο μέλος του διοικητικού συμβουλίου της Bundesbank, Joachim Würmeling, κατόπιν αιτήματος του Stuttgarter Zeitung και του Stuttgarter Nachrichten.

10692. Salvini ruft für 19. Oktober zu Großkundgebung in Rom auf

10693. Ο Σαλβίνι ζητά μαζικό ράλι στη Ρώμη στις 19 Οκτωβρίου

10694. Nach der Einigung auf eine neue Regierung in Italien hat der scheidende Innenminister Matteo Salvini von der rechtsradikalen Lega zu einer Großkundgebung aufgerufen.

10695. Μετά τη συμφωνία για μια νέα κυβέρνηση στην Ιταλία, ο απερχόμενος Υπουργός Εσωτερικών Matteo Salvini της δεξιάς Lega ζήτησε μαζικό ράλι.

10696. Die Demonstration solle am 19. Oktober in Rom stattfinden und zu einem "großen Tag des italienischen Stolzes" werden, sagte Salvini in einem Online-Video.

10697. Η διαδήλωση θα πρέπει να πραγματοποιηθεί στις 19 Οκτωβρίου στη Ρώμη και να γίνει μια "μεγάλη μέρα ιταλικής υπερηφάνειας", δήλωσε ο Σαλβίνι σε ένα online βίντεο.

10698. Er kündigte eine landesweite Informationskampagne seiner Partei im September an.

10699. Ανακοίνωσε μια εκστρατεία ενημέρωσης σε εθνικό επίπεδο από το κόμμα του τον Σεπτέμβριο.

10700. Ukrainisches Parlament stimmt für neuen Regierungschef Gontscharuk

10701. Το Κοινοβούλιο της Ουκρανίας ψηφίζει υπέρ του νέου επικεφαλής της κυβέρνησης Goncharuk

10702. Das ukrainische Parlament hat den von Staatschef Wolodymyr Selenskyj vorgeschlagenen Kandidaten für das Amt des Regierungschefs gebilligt.

10703. Το ουκρανικό κοινοβούλιο ενέκρινε τον υποψήφιο για τη θέση του αρχηγού της κυβέρνησης, που προτάθηκε από τον αρχηγό του κράτους Βολωδμίρ Σέλενσκι .

10704. 290 Abgeordnete stimmten am Donnerstag für den 35-jährigen Juristen Olexii Gontscharuk.

10705. 290 βουλευτές ψήφισαν την Πέμπτη για τον 35χρονο δικηγόρο Olexii Goncharuk.

10706. Bei seiner Rede im Parlament kündigte Gontscharuk einen entschiedenen Kampf gegen die Korruption im Land an.

10707. Στην ομιλία του στο κοινοβούλιο, ο Goncharuk ανακοίνωσε μια αποφασιστική μάχη κατά της διαφθοράς στη χώρα.

10708. Gontscharuk gehört Selenskyjs Partei Diener des Volkes an. Selenskyj war im Mai ins Amt gekommen.

10709. Goncharuk ανήκει Selenskyjs Κόμμα των υπηρέτες του λαού. Ο Σελένσκι ανέλαβε καθήκοντα τον Μάιο.

10710. Bei der vorgezogenen Parlamentswahl im Juli hatte seine neu gegründete Partei die absolute Mehrheit errungen.

10711. Στις πρώτες γενικές εκλογές του Ιουλίου, το νεοσύστατο κόμμα του είχε κερδίσει απόλυτη πλειοψηφία.

10712. Am Donnerstag kam das neu gewählte Parlament zu seiner ersten Sitzung zusammen.

10713. Την Πέμπτη, η νεοεκλεγείσα κοινοβουλευτική επιτροπή συγκάλεσε την πρώτη της συνεδρίαση.

10714. China prüft Abhängigkeit von US-Lieferanten - Kreise

10715. Η Κίνα εξετάζει την εξάρτηση από προμηθευτές - κύκλους των ΗΠΑ

10716. China untersucht nach Angaben von Insidern die Abhängigkeit von Technologieunternehmen von US-Lieferanten.

10717. Σύμφωνα με εμπιστευτικές πληροφορίες, η Κίνα διερευνά την εξάρτηση των εταιρειών τεχνολογίας από τους προμηθευτές των ΗΠΑ.

10718. Damit wollten die Behörden deren Fähigkeit besser abschätzen, weiteren Schocks im Handelsstreit standzuhalten, während Peking sich auf die Einführung einer schwarzen Liste für ausländische Unternehmen vorbereitet, sagten Personen, die mit den Vorgängen vertraut sind.

10719. Οι αρχές ήθελαν να εκτιμήσουν καλύτερα την ικανότητά τους να αντέξουν περαιτέρω κραδασμούς στην εμπορική διαμάχη, ενώ το Πεκίνο προετοίμασε την εισαγωγή μαύρης λίστας για ξένες εταιρείες, δήλωσαν ότι οι άνθρωποι είναι εξοικειωμένοι με τις συναλλαγές.

10720. Brasiliens Wirtschaft wächst im zweiten Quartal

10721. Η οικονομία της Βραζιλίας αναπτύσσεται το δεύτερο τρίμηνο

10722. Die brasilianische Wirtschaft ist im zweiten Quartal 2019 moderat gewachsen.

10723. Η οικονομία της Βραζιλίας αυξήθηκε μετρίως κατά το δεύτερο τρίμηνο του 2019.

10724. Das vom Industriesektor angeführte Wachstum dürfte die jüngsten Rezessionsängste besänftigen.
10725. Η ανάπτυξη που θα οδηγήσει ο βιομηχανικός τομέας θα πρέπει να διευκολύνει τους πρόσφατους φθίνουσους φόβους.
10726. Das Bruttoinlandsprodukt (BIP) wuchs um 0,4 Prozent gegenüber dem Vorquartal und lag um 1,0 Prozent höher als vor einem Jahr, wie die Statistikbehörde mitteilte.
10727. Το Ακαθάριστο Εγχώριο Προϊόν (ΑΕΠ) αυξήθηκε κατά 0,4% σε ετήσια βάση, 1,0% υψηλότερο από ό, τι πριν από ένα χρόνο, σύμφωνα με το πρακτορείο στατιστικών.
10728. Im ersten Quartal war das BIP gegenüber dem Vorquartal um 0,2 Prozent geschrumpft und gegenüber dem Vorjahr um 0,5 Prozent gestiegen.
10729. Το πρώτο τρίμηνο, το ΑΕΠ είχε συρρικνωθεί κατά 0,2% σε σύγκριση με το προηγούμενο τρίμηνο, σημειώνοντας άνοδο κατά 0,5% σε σχέση με το προηγούμενο έτος.
10730. Weißrussland strebt "neues Kapitel" im Verhältnis zu den USA an
10731. Η Λευκορωσία επιδιώκει "νέο κεφάλαιο" σε σχέση με τις ΗΠΑ
10732. Weißrusslands Staatschef Alexander Lukaschenko hat anlässlich des Besuchs von US-Sicherheitsberater John Bolton einen Neuanfang in den Beziehungen zwischen Washington und Minsk in Aussicht gestellt.
10733. Ο Πρόεδρος της Λευκορωσίας Αλέξανδρος Λουκασένκο έχει υποσχεθεί μια νέα αρχή στις σχέσεις μεταξύ Ουάσιγκτον και Μινσκ με την ευκαιρία της επίσκεψης του συμβούλου ασφαλείας των ΗΠΑ Τζον Μπόλτον.
10734. Er habe Bolton vorgeschlagen, im Verhältnis der beiden Staaten "ein neues Kapitel aufzuschlagen", sagte Lukaschenko am Donnerstag zum Auftakt seines Treffens mit Bolton.
10735. Πρότεινε στον Μπόλτον "να ανοίξει ένα νέο κεφάλαιο στις σχέσεις μεταξύ των δύο κρατών", δήλωσε ο Λουκασένκο την Πέμπτη κατά την έναρξη της συνάντησής του με τον Μπόλτον.
10736. Lukaschenko sagte weiter, er habe Bolton vorgeschlagen, mit "Offenheit" und wie "unter Freunden" über das Verhältnis zu sprechen.
10737. Ο Λουκασένκο δήλωσε ότι πρότεινε ότι ο Μπόλτον μιλάει για «ανοιχτό» και «για φίλους».

10738. "Dies wird uns erlauben, eine Grundlage für die künftigen Beziehungen zu schaffen."
10739. "Αυτό θα μας επιτρέψει να δημιουργήσουμε ένα θεμέλιο για μελλοντικές σχέσεις."
10740. USA wollen vorerst größere Truppenzahl in Afghanistan lassen
10741. Οι ΗΠΑ θέλουν τώρα να αφήσουν μεγαλύτερα στρατεύματα στο Αφγανιστάν
10742. Die USA wollen auch nach dem angestrebten Friedensabkommen mit den radikalislamischen Taliban zunächst weiterhin eine größere Truppenpräsenz in Afghanistan behalten.
10743. Ακόμη και μετά την προσδοκώμενη ειρηνευτική συμφωνία με τους ριζοσπαστικούς ισλαμιστές Ταλιμπάν, οι ΗΠΑ αρχικά θέλουν να συνεχίσουν να διατηρούν μεγαλύτερη παρουσία στρατευμάτων στο Αφγανιστάν.
10744. US-Präsident Donald Trump sagte am Donnerstag in einem Interview mit dem Radionetzwerk von Fox News, nach der anvisierten Vereinbarung solle die US-Truppenpräsenz zuerst auf 8.600 Soldaten reduziert werden.
10745. Ο Αμερικανός πρόεδρος Donald Trump δήλωσε σε συνέντευξή του στο ραδιοδίκτυο της Fox News την Πέμπτη ότι η προτεινόμενη συμφωνία θα πρέπει πρώτα να μειώσει τα επίπεδα των αμερικανικών στρατευμάτων σε 8.600.
10746. Danach werde weiter gesehen.
10747. Στη συνέχεια θα δούμε περαιτέρω.
10748. Derzeit sind in Afghanistan mehr als 13.000 US-Soldaten stationiert.
10749. Επί του παρόντος, περισσότεροι από 13.000 αμερικανοί στρατιώτες σταθμεύουν στο Αφγανιστάν.
10750. US-Wirtschaft wächst im zweiten Quartal um 2,0 Prozent
10751. Η αμερικανική οικονομία αυξάνεται κατά 2,0% το δεύτερο τρίμηνο
10752. Das US-Wirtschaftswachstum ist im zweiten Quartal 2019 schwächer gewesen als bisher angenommen, aber die US-Unternehmensgewinne erholten sich stark.
10753. Η οικονομική ανάπτυξη των ΗΠΑ ήταν ασθενέστερη κατά το δεύτερο τρίμηνο του 2019 από ό, τι είχε προηγουμένως



θεωρηθεί, αλλά τα εταιρικά κέρδη των ΗΠΑ ανακάμπουν έντονα.

10754. Wie das Handelsministerium im Rahmen einer ersten Datenrevision berichtete, erhöhte sich das Bruttoinlandsprodukt (BIP) auf das Jahr hochgerechnet um 2,0 Prozent gegenüber dem Vorquartal.

10755. Όπως ανέφερε το Υπουργείο Εμπορίου σε πρώτη αναθεώρηση δεδομένων, το Ακαθάριστο Εγχώριο Προϊόν (ΑΕΠ) που προέβλεπε το έτος αυξήθηκε κατά 2,0% σε σύγκριση με το προηγούμενο τρίμηνο.

10756. Erstanträge auf US-Arbeitslosenhilfe steigen leicht

10757. Οι αρχικές αιτήσεις ασύλου αυξάνονται ελαφρά

10758. Die Zahl der Erstanträge auf Leistungen aus der US-Arbeitslosenversicherung hat in der Woche zum 24. August leicht zugelegt.

10759. Ο αριθμός των ασφαλιστικών ζημιών για πρώτη φορά στις ΗΠΑ αυξήθηκε ελαφρά κατά την εβδομάδα που έληξε στις 24 Αυγούστου.

10760. Im Vergleich zur Vorwoche stieg die Zahl der Anträge auf saisonbereinigter Basis um 4.000 auf 215.000, wie das US-Arbeitsministerium in Washington mitteilte.

10761. Οι εποχικά διορθωμένες απαιτήσεις αυξήθηκαν από 4.000 σε 215.000 σε σύγκριση με την προηγούμενη εβδομάδα, σύμφωνα με το Υπουργείο Εργασίας των ΗΠΑ στην Ουάσινγκτον.

10762. Von Dow Jones Newswires befragte Volkswirte hatten einen Anstieg auf genau 215.000 vorhergesagt.

10763. Οι οικονομολόγοι που πήραν συνέντευξη από τη Dow Jones Newswires είχαν προβλέψει αύξηση σε ακριβώς 215.000.

10764. Geld investieren 2019: Der vollständige Überblick über alle Anlagemöglichkeiten

10765. Επένδυση χρήματος 2019: Πλήρης επισκόπηση όλων των επενδυτικών ευκαιριών